叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000001

2. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000002

3. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000003

4. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000004

5. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000005

6. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000006

7. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000007

8. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众神的运动(The Sport of the Gods)
第1/8页

[ðə; ði] [spɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz]
THE SPORT OF THE GODS
这 运动 的 这 神

众神的运动

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔ:l] ['lɔ:rəns] ['dʌnbɑ:r]
PAUL LAURENCE DUNBAR
保罗 劳伦斯 邓巴

保罗·劳伦斯·邓巴

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['lɪrɪks] [ʌv; əv] ['loʊli] [laɪf] , "
Author of " Lyrics of Lowly Life , "
作者 的 " 歌词 的 卑微的 生活 , "

《卑微生活的歌词》的作者

" ['poʊəmz][ʌv; əv]['kæbɪn][ænd; ənd] [fi:ld] , "
" Poems of Cabin and Field , "
" 诗歌 的 舱 和 场地 , "

《小屋与田野诗篇》

" ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪn] - [taɪm] , "
" Candle - Lightin ' Time , "
" 蜡烛 - 闪电 - 时间 , "

“点蜡烛时间”

" [ðə; ði][fə'nætiks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Fanatics , " etc .
" 这 狂热分子 , " ETC .

“狂热者”等等。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
Originally published in 1902
起初 已发布 在 -

最初出版于1902年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['hæmɪltən]
I . The Hamiltons
我 . 这 汉密尔顿

一、汉密尔顿家族

[i:] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər]

A	Farewell	Dinner
一个	告别	晚餐

告别晚宴

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [θeft]

The	Theft
这	盗窃

盗窃

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ]

From	a	Clear	Sky
从	一个	清除	天空

从晴朗的天空

[viː] . [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][men]

V	.	The	Justice	of	Men
V	.	这	正义	的	男人

五、人类正义

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['aʊtˌkæsts]

Outcasts
被排斥者

被排斥者

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [nuː] [jɔːk]

In	New	York
在	新的	约克

在纽约

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt]

An	Evening	Out
一个	晚上	出去

外出游玩

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

His	Heart's	Desire
他的	心脏的	欲望

他内心深处的渴望

[eks] . [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [hoʊm]

X	.	A	Visitor	from	Home
X	.	一个	游客	从	家

X. 一位来自家乡的访客

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['broʊkən] [hoʊps]

Broken	Hopes
破碎的	希望

破碎的希望

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

" [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ]

"	All	the	World's	a	Stage
"	全部	这	世界的	一个	阶段

世界是一个舞台

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

“十三、

[ðə; ði] ['əukli]

The	Oakleys
这	奥克利

奥克利

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['fræŋkənstaɪn]

Frankenstein
弗兰肯斯坦

弗兰肯斯坦

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

" [dɪr] , [dæmd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn]

"	Dear	,	Damned	,	Delightful	Town
"	亲爱的	,	该死的	,	愉快	镇

“亲爱的、该死的、令人愉悦的小镇”

" [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

“十六、

[skægs] ['θiːəri]
Skaggs's **Theory**
斯卡格斯的 理论

斯卡格斯的理论

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dʒɜːrn(ə)l]
A **Yellow** **Journal**
一个 黄色的 杂志

《黄皮书》

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[wʌt] ['beri] [faʊnd]
What **Berry** **Found**
什么 浆果 成立

贝瑞发现了什么

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['hæmɪltən]
THE **HAMILTONS**
这 汉密尔顿

汉密尔顿家族

['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [plæn'teɪʃnz]
Fiction **has** **said** **so** **much** **in** **regret** **of** **the** **old** **days** **when** **there** **were** **plantations**
小说 有 说 所以 很多 在 后悔 的 这 老的 天 什么时候 那里 是 种植园
[ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [ænd; ənd]['mæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] ,
and **overseers** **and** **masters** **and** **slaves** **,**
和 监督者 和 大师 和 奴隶 ,

小说中充满了对过去种植园、监工、主人和奴隶时代的惋惜之情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [æz; əz] ['beri] ['hæməltənz] ,
that **it** **was** **good** **to** **come** **upon** **such** **a** **household** **as** **Berry** **Hamilton's** **,**
那 它 曾是 好的 到 来 之上 这样的 一个 家庭 作为 浆果 汉密尔顿的 ,

能拜访像贝瑞·汉密尔顿家这样好的家庭真是太好了。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]
if **for** **no** **other** **reason** **than** **that** **it** **afforded** **a** **relief** **from** **the** **monotony**
如果 为了 不 其他 原因 比 那 它 提供 一个 宽慰 从 这 单调
[ʌv; əv] ['taɪərsəm] [ˌɪtə'reɪʃn] .
of **tiresome** **iteration** **.**
的 令人厌烦 迭代 .

即使没有其他原因，仅仅因为它可以让人从枯燥乏味的重复工作中得到解脱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['fæni] , [huː] [wʌz; wəz] ['haʊskiːpər]
The **little** **cottage** **in** **which** **he** **lived** **with** **his** **wife** **,** **Fannie** **,** **who** **was** **housekeeper**
这 小的 小屋 在 哪个 他 居住地 和 他的 妻子 , 房利美 , WHO 曾是 管家
[tuː; tə][ðə; ði] ['əukli] ,
to **the** **Oakleys** **,**
到 这 奥克利 ,

他和妻子范妮住在一间小屋里，范妮是奥克利家的管家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [dʒoʊ][ænd; ənd] [kɪt] ,

and	his	son	and	daughter	,	Joe	and	Kit	,
和	他的	儿子	和	女儿	,	乔	和	成套工具	,

还有他的儿子和女儿，乔和基特。

[sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

sat	back	in	the	yard	some	hundred	paces	from	the	mansion	of	his	employer	.
卫星	后退	在	这	院子	一些	百	步幅	从	这	大厦	的	他的	雇主	.

他坐在离雇主宅邸大约一百步远的院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ,

It	was	somewhat	in	the	manner	of	the	old	cabin	in	the	quarters	,
它	曾是	有些	在	这	方式	的	这	老的	舱	在	这	四分之一	,

它有点像宿舍里的旧木屋。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['juːsɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [bəuθ]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt]

with	which	usage	as	well	as	tradition	had	made	both	master	and	servant
和	哪个	用法	作为	出色地	作为	传统	有	制成	两个都	掌握	和	仆人

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

习惯和传统使主人和仆人都对之熟悉。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] , ['mɑːdərn]

But	,	unlike	the	cabin	of	the	elder	day	,	it	was	a	neatly	furnished	,	modern
但	,	与此不同	这	舱	的	这	长老	天	,	它	曾是	一个	整齐地	提供	,	现代的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但是，与以前的小木屋不同，这是一栋布置整洁的现代化住宅。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] , [gʊd] - ['lɪvɪŋ] ['niːgroʊ] .

the	home	of	a	typical	,	good	-	living	negro	.
这	家	的	一个	典型的	,	好的	-	活的	黑人	.

一个典型的、生活优渥的黑人的家。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['beri] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌtlər] [fɔːr; fər] ['mɔːris] ['əukli] .

For	twenty	years	Berry	Hamilton	had	been	butler	for	Maurice	Oakley	.
为了	二十	年	浆果	汉密尔顿	有	到过	管家	为了	莫里斯	奥克利	.

二十年来，贝里·汉密尔顿一直是莫里斯·奥克利的管家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sleɪvz] [huː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːdəm] [hæd; həd]

He	was	one	of	the	many	slaves	who	upon	their	accession	to	freedom	had
他	曾是	一	的	这	许多	奴隶	WHO	之上	他们的	加入	到	自由	有

[nɑːt] [left] [ðə; ði] [saʊθ] ,

not	left	the	South	,
不是	左边	这	南	,

他是众多获得自由后仍留在南方的奴隶之一。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['sekʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ]

but	had	wandered	from	place	to	place	in	their	own	beloved	section	,	waiting
但	有	漫步	从	地方	到	地方	在	他们的	自己的	心爱	部分	,	等待

, ['wɜːrkɪŋ] ,

,	working	,
,	在职的	,

但他们却在自己心爱的区域里四处游荡，等待、工作，

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌriːhə'biliteitid] ['fɔːtʃənz] .

and	struggling	to	rise	with	its	rehabilitated	fortunes	.
和	挣扎	到	上升	和	它是	康复	财富	.

并努力恢复元气，以期重新崛起。

[ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [siːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['mɔːris]

The	first	faint	signs	of	recovery	were	being	seen	when	he	came	to	Maurice
这	第一的	头晕的	标志	的	恢复	是	存在	已见	什么时候	他	来了	到	莫里斯

['əukli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

Oakley	as	a	servant	.
奥克利	作为	一个	仆人	.

当他到莫里斯·奥克利家当仆人时，人们开始看到他康复的最初迹象。

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Through	thick	and	thin	he	remained	with	him	,
通过	厚的	和	薄的	他	剩余	和	他	,

无论顺境还是逆境，他都始终陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʌpwərd] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz]

and	when	the	final	upward	tendency	of	his	employer	began	his	fortunes
和	什么时候	这	最终的	向上	趋势	的	他的	雇主	开始	他的	财富

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

had	increased	in	like	manner	.
有	增加	在	喜欢	方式	.

当他的雇主开始出现最终的上升趋势时，他的财富也随之增长。

[wen] , ['hævɪŋ] ['mærid] , ['əukli] [bɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] ,

When	,	having	married	,	Oakley	bought	the	great	house	in	which	he	now	lived	,
什么时候	,	拥有	已婚	,	奥克利	买	这	伟大的	房子	在	哪个	他	现在	居住地	,

奥克利结婚后，买下了他现在居住的那栋大房子。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənts] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] ,

he	left	the	little	servant's	cottage	in	the	yard	,	for	,	as	he	said	laughingly	,
他	左边	这	小的	仆人的	小屋	在	这	院子	,	为了	,	作为	他	说	笑着	,

他离开了院子里那间小仆人的小屋，因为，正如他笑着说的那样，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] ['beri] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] ['teɪkɪŋ]

"	There	is	no	telling	when	Berry	will	be	following	my	example	and	be	taking
"	那里	是	不	讲述	什么时候	浆果	将要	是	下列的	我的	例子	和	是	采取

[ə; eɪ] [waɪf] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm'self] .

a	wife	unto	himself	.
一个	妻子	到	他自己	.

“谁也说不准贝瑞什么时候会效仿我，娶妻。”

" [hɪz; ɪz]['dʒoʊkɪŋ] ['prɑːfəsi] [keɪm] [truː] ['veri] [suːn] .

"	His	joking	prophecy	came	true	very	soon	.
"	他的	开玩笑	预言	来了	真的	非常	很快	.

“他那句玩笑话般的预言很快就成真了。”

['beri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] ['fæni] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

Berry	had	long	had	a	tenderness	for	Fannie	,	the	housekeeper	.
浆果	有	长的	有	一个	压痛	为了	房利美	,	这	管家	.

贝瑞一直对管家范妮抱有好感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'teind] [hɜːr; hər][poʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['mɪsɪz] . ['əukli] ,

As	she	retained	her	post	under	the	new	Mrs	.	Oakley	,
作为	她	保留	她	邮政	在下面	这	新的	太太	.	奥克利	,

在奥克利夫人担任新职务期间，她继续留任。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	as	there	was	a	cottage	ready	to	his	hand	,
和	作为	那里	曾是	一个	小屋	准备好	到	他的	手	,

而当时正好有一间小屋等着他入住，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get] ['mærid] .

it	promised	to	be	cheaper	and	more	convenient	all	around	to	get	married	.
它	承诺	到	是	更便宜	和	更多的	方便的	全部	大约	到	得到	已婚	.

它承诺结婚会变得更便宜、更方便。

['fæni] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

Fannie	was	willing	,	and	so	the	matter	was	settled	.
房利美	曾是	愿意的	,	和	所以	这	事情	曾是	定居	.

范妮愿意，事情就此解决。

['fæni] [hæd; həd] ['nevər] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [nɔːr][hæd; həd] ['beri] ['evər][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə]

Fannie	had	never	regretted	her	choice	,	nor	had	Berry	ever	had	cause	to
房利美	有	绝不	后悔	她	选择	,	也不	有	浆果	曾经	有	原因	到

[kɜːrs] [hɪz; ɪz][ˌjuːtɪlɪ'teriən][aɪ'diːəz] .

curse	his	utilitarian	ideas	.
诅咒	他的	功利主义	想法	.

范妮从未后悔过自己的选择，贝瑞也从未后悔过自己的功利主义思想。

[ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [floʊd] ['plezntli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	stream	of	years	had	flowed	pleasantly	and	peacefully	with	them	.
这	溪流	的	年	有	流动	愉快	和	和平地	和	他们	.

岁月如流水般与他们一同平静安宁地流逝。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɔrəuz] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dʒɔɪz][hæd; həd] [bɪn] ['meni] .

Their	little	sorrows	had	come	,	but	their	joys	had	been	many	.
他们的	小的	悲伤	有	来	,	但	他们的	喜悦	有	到过	许多	.

他们经历过一些小小的悲伤，但他们也享受过许多快乐。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [gruː] [ɪn] ['kʌmfərt] .

As	time	went	on	,	the	little	cottage	grew	in	comfort	.
作为	时间	去	在	,	这	小的	小屋	生长	在	舒适	.

随着时间的推移，这间小屋变得越来越舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] [haʊs] " [frʌm; frəm] [taɪm]

It	was	replenished	with	things	handed	down	from	"	the	house	"	from	time
它	曾是	补充	和	事物	递交	向下	从	"	这	房子	"	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɛrz] ['ɜːrnɪŋz] .

to	time	and	with	others	bought	from	the	pair's	earnings	.
到	时间	和	和	其他的	买	从	这	一对	收益	.

它的物品时不时会从“家里”传下来，也会用两人的收入购买其他物品来补充。

['beri] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['fæni] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

Berry	had	time	for	his	lodge	,	and	Fannie	time	to	spare	for	her	own
浆果	有	时间	为了	他的	小屋	,	和	房利美	时间	到	空闲的	为了	她	自己的

[haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

house	and	garden	.
房子	和	花园	.

贝瑞有时间打理他的小屋，范妮也有时间打理她自己的房子和花园。

['flaʊərz] [bluːmd] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

Flowers	bloomed	in	the	little	plot	in	front	and	behind	it	;
花朵	盛开	在	这	小的	阴谋	在	正面	和	在后面	它	;

房子前后的小块空地里鲜花盛开；

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [griːnz] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊsˌwaɪfs] ['ɪndəstri] .

vegetables	and	greens	testified	to	the	housewife's	industry	.
蔬菜	和	青菜	作证	到	这	家庭主妇的	行业	.

蔬菜和绿叶菜证明了家庭主妇的勤劳。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ] [faɪn] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [bent] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]

Over	the	door	of	the	little	house	a	fine	Virginia	creeper	bent	and	fell	in
超过	这	门	的	这	小的	房子	一个	美好的	弗吉尼亚州	苦力怕	弯曲	和	跌倒	在

['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] ,

graceful	curves	,
优美	曲线	,

小屋门上方，一株优美的五叶地锦弯曲垂落，姿态优美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstənt] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [klʌŋ] [ɪn] ['sʌmər] [ə'baʊt] [ɪts] ['stɔːlwərt]

and	a	cluster	of	insistent	morning	-	glories	clung	in	summer	about	its	stalwart
和	一个	簇	的	坚持	早晨	-	荣耀	紧紧抓住	在	夏天	关于	它是	坚定的

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

夏天，一簇簇顽强的牵牛花依偎在它健壮的树干上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] ['baʊər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər]

It	was	into	this	bower	of	peace	and	comfort	that	Joe	and	Kitty	were
它	曾是	进入	这	凉亭	的	和平	和	舒适	那	乔	和	猫咪	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

乔和凯蒂就出生在这片宁静舒适的绿洲中。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz]

They	brought	a	new	sunlight	into	the	house	and	a	new	joy	to	the	father's
他们	带来	一个	新的	阳光	进入	这	房子	和	一个	新的	喜悦	到	这	父亲的

[ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['hɑːrts] .

and	mother's	hearts	.
和	母亲的	心	.

他们给家里带来了新的阳光，也给父母的心带来了新的喜悦。

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] .

Their	early	lives	were	pleasant	and	carefully	guarded	.
他们的	早期的	生活	是	令人愉快的	和	小心	守卫	.

他们早年的生活幸福美满，受到严密保护。

[ðeɪ] [gɑːt] [wʌt] ['skuːlɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːd] , [bʌt; bət][bəuθ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɜːrli] ,

They	got	what	schooling	the	town	afforded	,	but	both	went	to	work	early	,
他们	得到	什么	学校教育	这	镇	提供	,	但	两个都	去	到	工作	早期的	,

他们接受了镇上所能提供的教育，但两人都很早就去工作了。

['kɪti] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['bɑːrbər] .

Kitty	helping	her	mother	and	Joe	learning	the	trade	of	barber	.
猫咪	帮助	她	母亲	和	乔	学习	这	贸易	的	理发师	.

Kitty帮助她的母亲和Joe学习理发师的手艺。

[kɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [laɪf] .

Kit	was	the	delight	of	her	mother's	life	.
成套工具	曾是	这	喜	的	她	母亲的	生活	.

Kit是她母亲生命中最快乐的源泉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk] .

She	was	a	pretty	,	cheery	little	thing	,	and	could	sing	like	a	lark	.
她	曾是	一个	漂亮的	,	欢快的	小的	事物	,	和	可以	唱歌	喜欢	一个	云雀	.

她是个漂亮、开朗的小姑娘，唱歌像云雀一样悦耳动听。

[dʒoʊ] [tuː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Joe	too	was	of	a	cheerful	disposition	,
乔	也	曾是	的	一个	快乐	处置	,

乔也是个开朗的人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪnz] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] [keɪm] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	from	scraping	the	chins	of	aristocrats	came	to	imbibe	some	of	their
但	从	刮擦	这	下巴	的	贵族	来了	到	吸收	一些	的	他们的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

但是，通过与贵族们攀谈，他也逐渐吸收了他们的一些思想。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dændi] .

and	rather	too	early	in	life	bid	fair	to	be	a	dandy	.
和	相当	也	早期的	在	生活	出价	公平的	到	是	一个	花花公子	.

而且年纪轻轻就展现出成为花花公子的潜质。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] ,

But	his	father	encouraged	him	,	for	,	said	he	,
但	他的	父亲	鼓励	他	,	为了	,	说	他	,

但他父亲鼓励他，因为，他说，

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] [diː] - [θɪŋ] ['fuː] - [ə; eɪ] [mæn] [wʌt] [weɪts] [ɑːn] ['kwɑːləti] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwɑːləti]

"	It	'	s	de	p'opah	thing	fu	'	a	man	what	waits	on	quality	to	have	quality
"	它	-	s	德	-	事物	福	-	一个	男人	什么	等待	在	质量	到	有	质量

- [æn; ən] - [tuː; tə] - ['kwɑːləti] [kloʊðz] . "

mannahs	an	'	to	waih	quality	clothes	.	"
-	一个	-	到	-	质量	衣服	.	"

“对于一个渴望拥有优质食物和优质服装的人来说，这才是最重要的。”

" - [tiː] [eɪnt] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - - - [dæt] [bɔɪ] [tuː] [mʌtʃ] , - , " ['fæni] [hæd; həd]

"	'	T	ain't	no	use	to	be	a	-	humo'in	'	dat	boy	too	much	,	Be'y	,	"	Fannie	had
"	-	T	不是	不	使用	到	是	一个	-	-	-	数据	男生	也	很多	,	-	,	"	房利美	有

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“别老是逗那小子玩儿，碧昂丝，”范妮回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] " - - " [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [hɪt] [ʃoʊ] - [duː] [mɛk]

although	she	did	fully	as	much	"	humo'in	'	"	as	her	husband	;	"	hit	sho	'	do	mek
虽然	她	做过	完全	作为	很多	"	-	-	"	作为	她	丈夫	;	"	打	鞋子	-	做	梅克

- [hɪm; ɪm] ['bi^iti] ,

'	him	biggety	,
-	他	大人物	,

虽然她和她丈夫一样“幽默”；“hit sho' do mek' him biggety,

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bi^iti] [ˌpiː 'oʊ] - ['nɪgə] [ɪz] [ə; eɪ] - - [bɪ'foʊ] - [diː] [feɪs] [ʌv; əv] [diː] [lɔːd] ;

an	'	a	biggety	po	'	niggah	is	a	'	bomination	befo	'	de	face	of	de	Lawd	;
一个	-	一个	大人物	波	-	黑鬼	是	一个	-	-	之前	-	德	脸	的	德	老天	;

an' a biggety po' niggah 是 de Lawd 面前的“bomination before”；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] - [tiː] [eɪnt] [noʊ] [juːz] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

but	I	know	'	t	ain't	no	use	a	-	talkin	'	to	you	,
但	我	知道	-	t	不是	不	使用	一个	-	谈话	-	到	你	,

但我知道跟你说话也没用，

['fuː] - [juː; jʊ] [plʌm] [buːn] - [ʌp] [ɪn] [dæt] [dʒoʊ] .

fu	'	you	plum	boun	'	up	in	dat	Joe	.
福	-	你	李子	奖励	-	向上	在	数据	乔	.

fu' you plum boun' up in dat Joe.

" [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] .

"	Her	own	eyes	would	follow	the	boy	lovingly	and	proudly	even	as	she	chided	.
"	她	自己的	眼睛	会	跟随	这	男生	深情地	和	自豪地	甚至	作为	她	责备	.

“即使她责备那个男孩，她的目光也会充满爱意和骄傲地追随着他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] , ['iːðər] ,

She	could	not	say	very	much	,	either	,
她	可以	不是	说	非常	很多	,	任何一个	,

她也说不出太多话。

[fɔːr; fər] ['beri] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [kɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .

for	Berry	always	had	the	reply	that	she	was	spoiling	Kit	out	of	all	reason	.
为了	浆果	总是	有	这	回复	那	她	曾是	破坏	成套工具	出去	的	全部	原因	.

贝瑞总是反驳说，她无缘无故地溺爱基特。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kloʊðz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

The	girl	did	have	the	prettiest	clothes	of	any	of	her	race	in	the	town	,
这	女孩	做过	有	这	最漂亮的	衣服	的	任何	的	她	种族	在	这	镇	,

这个女孩的衣服是镇上同种族女孩中最漂亮的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['benɪfɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]

and	when	she	was	to	sing	for	the	benefit	of	the	A	.	M	.	E	.	church	or
和	什么时候	她	曾是	到	唱歌	为了	这	益处	的	这	一个	.	M	.	E	.	教会	或者

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sə'saɪəti] ,

for	the	benefit	of	her	father's	society	,
为了	这	益处	的	她	父亲的	社会	,

当她要为非洲卫理公会教堂或她父亲的社团唱歌时，

[ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] .

the	Tribe	of	Benjamin	,	there	was	nothing	too	good	for	her	to	wear	.
这	部落	的	本杰明	,	那里	曾是	没有什么	也	好的	为了	她	到	穿	.

在便雅悯支派中，没有一件衣服是她穿不上的。

[ɪn] [ðɪs] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ]['mɪsɪz] . ['əukli] ,

In	this	too	they	were	aided	and	abetted	by	Mrs	.	Oakley	,
在	这	也	他们	是	协助	和	教唆	经过	太太	.	奥克利	,

在这件事上，他们也得到了奥克利夫人的帮助和教唆。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .

who	also	took	a	lively	interest	in	the	girl	.
WHO	还	采取	一个	热闹	兴趣	在	这	女孩	.

他也对这个女孩表现出了浓厚的兴趣。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['doʊtɪŋ] ['perənts] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæts] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒoʊks][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

So	the	two	doting	parents	had	their	chats	and	their	jokes	at	each	other's
所以	这	二	溺爱	父母	有	他们的	聊天	和	他们的	笑话	在	每个	其他的

[ɪk'spens] [ænd; ənd] [went] ['breɪvli] [ɑːn] ,

expense	and	went	bravely	on	,
费用	和	去	勇敢地	在	,

于是，这对疼爱孩子的父母互相聊天、开玩笑，勇敢地继续前行。

['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

doing	their	duties	and	spoiling	their	children	much	as	white	fathers	and
正在做	他们的	职责	和	破坏	他们的	孩子们	很多	作为	白色的	父亲们	和

['mʌðərz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

mothers	are	wont	to	do	.
母亲们	是	惯于	到	做	.

他们尽职尽责地宠爱孩子，就像白人父母那样。

[wʌt] [ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

What	the	less	fortunate	negroes	of	the	community	said	of	them	and	their
什么	这	较少的	幸运	黑人	的	这	社区	说	的	他们	和	他们的

['ɔːfsprɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .

offspring	is	really	not	worth	while	.
后代	是	真的	不是	值得	尽管	.

社区里那些境况较差的黑人对他们及其后代的评价，实在不值一提。

['envi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,

Envy	has	a	sharp	tongue	,
嫉妒	有	一个	锋利的	舌头	,

嫉妒之人伶牙俐齿，

[ænd; ənd] [wen] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪstəkræt] [bɪn] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [-] [sniəz] ?

and	when	has	not	the	aristocrat	been	the	target	for	the	plebeian's	sneers	?
和	什么时候	有	不是	这	贵族	到过	这	目标	为了	这	平民的	冷笑	?

贵族何时不是平民嘲笑的对象呢?

[dʒoʊ][ænd; ənd] [kɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ]

Joe	and	Kit	were	respectively	eighteen	and	sixteen	at	the	time	when	the
乔	和	成套工具	是	分别	十八	和	十六	在	这	时间	什么时候	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] ['oʊkliːz] [ˌfer'wel] ['dɪnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['frænsɪs][wɜːr; wər]

preparations	for	Maurice	Oakley's	farewell	dinner	to	his	brother	Francis	were
准备工作	为了	莫里斯	奥克利	告别	晚餐	到	他的	兄弟	弗朗西斯	是

['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hæmɪltən] ['haʊshoʊld] .

agitating	the	whole	Hamilton	household	.
搅拌	这	所有的	汉密尔顿	家庭	.

当时，乔和基特分别是十八岁和十六岁，莫里斯·奥克利为他的兄弟弗朗西斯举办的告别晚宴的筹备工作让整个汉密尔顿家族都沸腾起来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] : [dʒoʊ][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] ;

All	of	them	had	a	hand	in	the	work	:	Joe	had	shaved	the	two	men	;
全部	的	他们	有	一个	手	在	这	工作	:	乔	有	剃光	这	二	男人	;

他们都参与了这项工作：乔给这两个男人刮了胡子；

[kɪt] [hæd; həd] [helpt] ['mɪsɪz] . ['oʊkliːz] [meɪd] ;

Kit	had	helped	Mrs	.	Oakley's	maid	;
成套工具	有	帮助	太太	.	奥克利	女佣	;

Kit曾帮助过奥克利太太的女佣；

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fretɪd] [hɜːr'self] [wiːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ðæt]

the	mother	had	fretted	herself	weak	over	the	shortcomings	of	a	cook	that
这	母亲	有	有格纹的	她自己	虚弱的	超过	这	缺点	的	一个	厨师	那

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr'self] ,

had	been	in	the	family	nearly	as	long	as	herself	,
有	到过	在	这	家庭	几乎	作为	长的	作为	她自己	,

母亲因为家里那位几乎和她自己一样老的厨娘的缺点而忧心忡忡，甚至有些虚弱。

[waɪl] ['beri] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['fɪgjər] [hiː; hɪ]

while	Berry	was	stern	and	dignified	in	anticipation	of	the	glorious	figure	he
尽管	浆果	曾是	船尾	和	凝重	在	预期	的	这	辉煌	数字	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] .

was	to	make	in	serving	.
曾是	到	制作	在	服务	.

而贝里则神情严肃而庄重，期待着在服役中取得辉煌的成就。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [piːs] [ə'gen] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hæmɪltən] .

When	all	was	ready	,	peace	again	settled	upon	the	Hamiltons	.
什么时候	全部	曾是	准备好	,	和平	再次	定居	之上	这	汉密尔顿	.

一切准备就绪后，汉密尔顿一家再次迎来了和平。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [waɪt] ['eɪprənz] ,

Mrs	.	Hamilton	,	in	the	whitest	of	white	aprons	,
太太	.	汉密尔顿	,	在	这	最白	的	白色的	围裙	,

汉密尔顿夫人，身穿洁白的围裙，

[prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [stɪl] [mɔːr] ;

prepared	to	be	on	hand	to	annoy	the	cook	still	more	;
准备	到	是	在	手	到	烦人	这	厨师	仍然	更多的	;

准备随时待命，进一步惹恼厨师；

[kɪt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɜːr'self] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ðɪ]['faɪnəri] ;

Kit	was	ready	to	station	herself	where	she	could	view	the	finery	;
成套工具	曾是	准备好	到	车站	她自己	在哪里	她	可以	看法	这	服饰	;

基特已经准备好找个地方欣赏这些华丽的服饰；

[dʒoʊ][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Joe	had	condescended	to	promise	to	be	home	in	time	to	eat	some	of
乔	有	居高临下的	到	承诺	到	是	家	在	时间	到	吃	一些	的

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

the	good	things	,
这	好的	事物	,

乔纡尊降贵地答应会及时赶回家，和大家一起享用一些美食。

[ænd; ənd] ['beri] - - ['beri] [wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

and	Berry	-	-	Berry	was	gorgeous	in	his	evening	suit	with	the	white
和	浆果	-	-	浆果	曾是	华丽的	在	他的	晚上	套装	和	这	白色的

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

还有贝瑞——贝瑞穿着晚礼服，搭配白色马甲，真是帅极了。

[æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['weitəz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

as	he	directed	the	nimble	waiters	hither	and	thither	.
作为	他	指导	这	灵活	服务员	这里	和	那里	.

他指挥着身手敏捷的侍者们来回穿梭。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər]

A	FAREWELL	DINNER
一个	告别	晚餐

告别晚宴

['mɔːris] ['əukli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ɔːr]['vaɪələnt][in'θjuːziæzəmz] .

Maurice	Oakley	was	not	a	man	of	sudden	or	violent	enthusiasms	.
莫里斯	奥克利	曾是	不是	一个	男人	的	突然	或者	暴力	热情	.

莫里斯·奥克利并非一个突然或热情奔放的人。

[kən'sɜːrvətɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz]

Conservatism	was	the	quality	that	had	been	the	foundation	of	his	fortunes
保守主义	曾是	这	质量	那	有	到过	这	基础	的	他的	财富

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

at	a	time	when	the	disruption	of	the	country	had	involved	most	of	the
在	一个	时间	什么时候	这	中断	的	这	国家	有	涉及	最多	的	这

[men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːdʒən][ɪn]['ruːɪn] .

men	of	his	region	in	ruin	.
男人	的	他的	地区	在	废墟	.

保守主义是他财富的基石，而当时国家动荡不安，他所在地区的大多数人都因此而破产。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [wʌn] [graʊnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ˌluːk'wɔːrm] [ɔːr] ['renɪgeɪd]

Without	giving	any	one	ground	to	charge	him	with	being	lukewarm	or	renegade
没有	给予	任何	一	地面	到	收费	他	和	存在	温	或者	叛逆者

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

to	his	cause	,
到	他的	原因	,

没有给出任何理由指责他对自己的事业态度冷淡或背叛，

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [soʊ] [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðæt] [wen] [piːs] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	had	yet	so	adroitly	managed	his	affairs	that	when	peace	came	he	was
他	有	然而	所以	巧妙地	管理	他的	事务	那	什么时候	和平	来了	他	曾是

['eɪb(ə)l] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

able	quickly	to	recover	much	of	the	ground	lost	during	the	war	.
有能力的	迅速地	到	恢复	很多	的	这	地面	丢失的	期间	这	战争	.

然而，他处理事务非常巧妙，以至于和平到来时，他能够迅速收复战争期间失去的大部分阵地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ə'dæptiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

With	**a**	**rare**	**genius**	**for**	**adapting**	**himself**	**to**	**new**	**conditions**	**,**
和	一个	稀有的	天才	为了	适应	他自己	到	新的	状况	,

他拥有罕见的适应新环境的天赋，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

he	**accepted**	**the**	**changed**	**order**	**of**	**things**	**with**	**a**	**passive**	**resignation**	**,**
他	公认	这	已更改	命令	的	事物	和	一个	被动的	辞职	,

他默默地接受了这种改变。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv]['eni] [gʊd] [ðæt] [maɪt]

but	**with**	**a**	**stern**	**determination**	**to**	**make**	**the**	**most**	**out**	**of**	**any**	**good**	**that**	**might**
但	和	一个	船尾	决心	到	制作	这	最多	出去	的	任何	好的	那	可能

[biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

be	**in**	**it**	**.**
是	在	它	.

但他决心要充分利用其中可能存在的任何有利因素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]

It	**was**	**a**	**favourite**	**remark**	**of**	**his**	**that**	**there**	**must**	**be**	**some**	**good**	**in**
它	曾是	一个	最喜欢的	评论	的	他的	那	那里	必须	是	一些	好的	在

['evri] ['sɪstəm] ,

every	**system**	**,**
每一个	系统	,

他常说的一句话是：任何制度中都必然存在一些好的方面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk]

and	**it**	**was**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**citizen**	**to**	**find**	**out**	**that**	**good**	**and**	**make**
和	它	曾是	这	责任	的	这	公民	到	寻找	出去	那	好的	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

it	**pay**	**.**
它	支付	.

公民有责任去发现并利用这种善举。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

He	**had**	**done**	**this**	**.**
他	有	完毕	这	.

是他干的。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['evidənsiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

His	**house**	**,**	**his**	**reputation**	**,**	**his**	**satisfaction**	**,**	**were**	**all**	**evidences**	**that**	**he**	**had**
他的	房子	,	他的	名声	,	他的	满意	,	是	全部	证据	那	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	**.**
成功了	.

他的房子、他的名誉、他的满足感，都证明了他成功了。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [mæn] , [hiː; hi] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['frænsɪs] ,

A	**childless**	**man**	**,**	**he**	**bestowed**	**upon**	**his**	**younger**	**brother**	**,**	**Francis**	**,**
一个	无子女	男人	,	他	授予	之上	他的	年轻	兄弟	,	弗朗西斯	,

他膝下无子，便将遗产赠予弟弟弗朗西斯。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .

the	**enthusiasm**	**he**	**would**	**have**	**given**	**to**	**a**	**son**	**.**
这	热情	他	会	有	给定	到	一个	儿子	.

他对儿子的热情，他本可以给予。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

His	**wife**	**shared**	**with**	**her**	**husband**	**this**	**feeling**	**for**	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
他的	妻子	共享	和	她	丈夫	这	感觉	为了	她	兄弟	-	在	-	法律	,

他的妻子也向丈夫表达了对她姐夫的这种感情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['perənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [bɪn] [dɪ'naɪd]

and	with	him	played	the	role	of	parent	,	which	had	otherwise	been	denied
和	和	他	玩	这	角色	的	父母	,	哪个	有	否则	到过	否认

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她和他一起扮演了父母的角色，弥补了她之前从未体验过的父母角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['frænsɪs] ['əukli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] [tuː; tə] ['mɔːris] ,

It	was	true	that	Francis	Oakley	was	only	a	half	-	brother	to	Maurice	,
它	曾是	真的	那	弗朗西斯	奥克利	曾是	仅有的	一个	一半	-	兄弟	到	莫里斯	,

弗朗西斯·奥克利的确只是莫里斯的同父异母兄弟。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] ,

the	son	of	a	second	and	not	too	fortunate	marriage	,
这	儿子	的	一个	第二	和	不是	也	幸运	婚姻	,

这是他第二次婚姻（而且婚姻并不幸福）所生的儿子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['haːviŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldər] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

but	there	was	no	halving	of	the	love	which	the	elder	man	had	given	to
但	那里	曾是	不	减半	的	这	爱	哪个	这	长老	男人	有	给定	到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] .

him	from	childhood	up	.
他	从	童年	向上	.

但是，老人从他小时候起就给予他的爱，丝毫没有减少。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['frænsɪs][hæd; həd][ɑːr'tɪstɪk][ə'bɪlətɪ] ,

At	the	first	intimation	that	Francis	had	artistic	ability	,
在	这	第一的	暗示	那	弗朗西斯	有	艺术	能力	,

当人们第一次察觉到弗朗西斯具有艺术天赋时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['mæstərz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

his	brother	had	placed	him	under	the	best	masters	in	America	,	and	later	,
他的	兄弟	有	放置	他	在下面	这	最好的	大师	在	美国	,	和	之后	,

他的哥哥把他送到美国最好的老师门下学习，后来，

[wen] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['blɑːsəm] , [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	the	promise	of	his	youth	had	begun	to	blossom	,	he	sent	him	to
什么时候	这	承诺	的	他的	青年	有	开始	到	开花	,	他	发送	他	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

当他年轻时前途光明之际，他便派他去巴黎。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

although	the	expenditure	just	at	that	time	demanded	a	sacrifice	which	might	have
虽然	这	支出	只是	在	那	时间	要求	一个	牺牲	哪个	可能	有

[bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [oʊn] [kə'rɪr] .

been	the	ruin	of	Maurice's	own	career	.
到过	这	废墟	的	莫里斯的	自己的	职业	.

尽管当时的开支需要做出牺牲，这可能会毁掉莫里斯自己的事业。

['frænsɪsɪz] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'taɪər] [fʊl'fɪlmənt] .

Francis's	promise	had	never	come	to	entire	fulfilment	.
弗朗西斯的	承诺	有	绝不	来	到	全部的	履行	.

弗朗西斯的承诺从未完全实现。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['plʌndʒɪŋ]

He	was	always	trembling	on	the	verge	of	a	great	success	without	quite	plunging
他	曾是	总是	发抖	在	这	边缘	的	一个	伟大的	成功	没有	相当	骤降

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

他总是徘徊在巨大成功的边缘，却始终没有真正投入其中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Despite	the	joy	which	his	presence	gave	his	brother	and	sister	-	in	-	law	,
尽管	这	喜悦	哪个	他的	在场	给予	他的	兄弟	和	姐姐	-	在	-	法律	,

尽管他的出现给他的哥哥和嫂子带来了快乐，

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ə'brɔːd] ,

most	of	his	time	was	spent	abroad	,
最多	的	他的	时间	曾是	花费	国外	,

他大部分时间都在国外度过。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [ɑːr'tɪstɪk] ['neɪtʃər] .

where	he	could	find	just	the	atmosphere	that	suited	his	delicate	,	artistic	nature	.
在哪里	他	可以	寻找	只是	这	气氛	那	适合	他的	精美的	,	艺术	自然	.

在那里，他可以找到一种恰如其分地契合他细腻、艺术气质的氛围。

['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ]

After	a	visit	of	two	months	he	was	about	returning	to	Paris	for	a	stay
后	一个	访问	的	二	几个月	他	曾是	关于	返回	到	巴黎	为了	一个	停留

[ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .

of	five	years	.
的	五	年	.

在巴黎待了两个月后，他即将返回巴黎，在那里居住五年。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] ['stedəli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [les] [ðə; ði]

At	last	he	was	going	to	apply	himself	steadily	and	try	to	be	less	the
在	最后的	他	曾是	去	到	申请	他自己	稳步	和	尝试	到	是	较少的	这

[ˌdɪlə'tænti] .

dilettante	.
业余爱好者	.

他终于决定认真钻研，努力不再做一个半吊子。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['mɔːris] ['əukli] [brɔːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	company	which	Maurice	Oakley	brought	together	to	say	good	-	bye	to	his
这	公司	哪个	莫里斯	奥克利	带来	一起	到	说	好的	-	再见	到	他的

['brʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [oʊld] ['sʌðərn] [taʊn]

brother	on	this	occasion	was	drawn	from	the	best	that	this	fine	old	Southern	town
兄弟	在	这	场合	曾是	绘制	从	这	最好的	那	这	美好的	老的	南方	镇

[ə'fɔːd] .

afforded	.
提供	.

莫里斯·奥克利为送别他的兄弟而召集的宾客，都是这座美丽的南方古老小镇上最优秀的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['keɪnlz] [ðer; ðər][æt; ət] [huːz] ['taɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] - [raɪts] [tuː; tə]

There	were	colonels	there	at	whose	titles	and	the	owners	'	rights	to
那里	是	上校	那里	在	谁	标题	和	这	所有者	-	权利	到

[ðem; ðəm][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [læf] ;

them	no	one	could	laugh	;
他们	不	一	可以	笑	;

那里有一些上校，他们的头衔和拥有这些头衔的权利，没有人能嘲笑；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brɪliənt] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [kwiːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɪtʃmənd] , ['bɔːltɪmɔːr] ,

there	were	brilliant	women	there	who	had	queened	it	in	Richmond	,	Baltimore	,
那里	是	杰出的	女性	那里	WHO	有	女王	它	在	里士满	,	巴尔的摩	,

['luːivil] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Louisville	,	and	New	Orleans	,
路易斯维尔	,	和	新的	奥尔良	,

那里有很多杰出的女性，她们曾在里士满、巴尔的摩、路易斯维尔和新奥尔良等地叱咤风云。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌðərn] ['kæpɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] ,

and	every	Southern	capital	under	the	old	regime	,
和	每一个	南方	首都	在下面	这	老的	政权	,

以及旧政权统治下的所有南方首都，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [wʌnz][ðer; ðər][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst]

and	there	were	younger	ones	there	of	wit	and	beauty	who	were	just
和	那里	是	年轻	一个	那里	的	有	和	美丽	WHO	是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [kɔːrt] .

beginning	to	hold	their	court	.
开始	到	抓住	他们的	法庭	.

那里还有一些年轻貌美、才华横溢的女孩，她们正开始崭露头角。

[fɔːr; fər]['frænsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [bəuθ][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

For	Francis	was	a	great	favourite	both	with	men	and	women	.
为了	弗朗西斯	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	两个都	和	男人	和	女性	.

因为弗朗西斯深受男女老少的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

He	was	a	handsome	man	,	tall	,	slender	,	and	graceful	.
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	高的	,	苗条	,	和	优美	.

他是一位英俊的男子，身材高挑，体态修长，举止优雅。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

He	had	the	face	and	brow	of	a	poet	,
他	有	这	脸	和	眉头	的	一个	诗人	,

他长着一张诗人般的脸庞和眉宇，

[ə; eɪ]['pælɪd] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] .

a	pallid	face	framed	in	a	mass	of	dark	hair	.
一个	苍白	脸	框	在	一个	大量的	的	黑暗的	头发	.

一张苍白的脸，被浓密的黑发簇拥着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

There	was	a	touch	of	weakness	in	his	mouth	,
那里	曾是	一个	触碰	的	弱点	在	他的	嘴	,

他嘴角流露出一丝虚弱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [meɪd] [mʌtʃ]

but	this	was	shaded	and	half	hidden	by	a	full	mustache	that	made	much
但	这	曾是	阴影	和	一半	隐	经过	一个	满的	胡子	那	制成	很多

[fər'gɪvəbl] [tuː; tə] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

forgivable	to	beauty	-	loving	eyes	.
可原谅的	到	美丽	-	爱	眼睛	.

但浓密的胡须遮蔽了大部分瑕疵，让爱美之人觉得可以原谅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['əukli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊstəs] [huːz] [gests]

It	was	generally	conceded	that	Mrs	.	Oakley	was	a	hostess	whose	guests
它	曾是	一般来说	承认	那	太太	.	奥克利	曾是	一个	女主人	谁	客人

[hæd; həd][noʊ] ['ɔːkwərd] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

had	no	awkward	half	-	hour	before	dinner	.
有	不	尴尬的	一半	-	小时	前	晚餐	.

人们普遍认为，奥克利夫人是一位热情好客的女主人，她的客人在晚餐前不会有尴尬的半小时。

[noʊ] [preɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

No	praise	could	be	higher	than	this	,
不	称赞	可以	是	更高	比	这	,

没有比这更高的赞誉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs]

and	to	-	night	she	had	no	need	to	exert	herself	to	maintain	this
和	到	-	夜晚	她	有	不	需要	到	发挥	她自己	到	维持	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

今晚她无需费力去维护这份声誉。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ; [hiː; hi][hæd; həd][wɪt][ænd; ənd]

Her	brother	-	in	-	law	was	the	life	of	the	assembly	;	he	had	wit	and
她	兄弟	-	在	-	法律	曾是	这	生活	的	这	集会	;	他	有	有	和

['derɪŋ] ,

daring	,
大胆	,

她的姐夫是聚会上的焦点人物；他风趣幽默，胆识过人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['deɪndʒər] [ðæt] [meɪd]

and	about	him	there	was	just	that	hint	of	charming	danger	that	made
和	关于	他	那里	曾是	只是	那	暗示	的	迷人	危险	那	制成

[hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

him	irresistible	to	women	.
他	无法抗拒	到	女性	.

他身上散发着一种迷人的危险气息，令女性无法抗拒。

[ðə; ði] [gests] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪnər] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , - - [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] , [ɪk'sept]

The	guests	heard	the	dinner	announced	with	surprise	,	-	-	an	unusual	thing	,	except
这	客人	听到	这	晚餐	宣布	和	惊喜	,	-	-	一个	异常	事物	,	除了

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

in	this	house	.
在	这	房子	.

客人们听到晚宴的消息都感到惊讶——这在其他地方并不常见。

[bəuθ] ['mɔːris] ['əukli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ['fɑːndli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn]

Both	Maurice	Oakley	and	his	wife	looked	fondly	at	the	artist	as	he	went	in
两个都	莫里斯	奥克利	和	他的	妻子	看起来	深情地	在	这	艺术家	作为	他	去	在

[wɪð; wɪθ] [kler] ['lesɪŋ] .

with	Claire	Lessing	.
和	克莱尔	莱辛	.

莫里斯·奥克利和他的妻子都深情地看着这位艺术家和克莱尔·莱辛一起走进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

He	was	talking	animatedly	to	the	girl	,
他	曾是	说	生动地	到	这	女孩	,

他正兴致勃勃地和女孩说话。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd] [toʊn]

having	changed	the	general	trend	of	the	conversation	to	a	manner	and	tone
拥有	已更改	这	一般的	趋势	的	这	对话	到	一个	方式	和	语气

[də'rektɪd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

directed	more	particularly	to	her	.
指导	更多的	特别	到	她	.

改变了谈话的整体走向，使谈话的方式和语气更加专门针对她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

While	she	listened	to	him	,
尽管	她	听着	到	他	,

她一边听他说话，

[hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['evri] [mæn][kʊd; kəd]

her	face	glowed	and	her	eyes	shone	with	a	light	that	every	man	could
她	脸	发光	和	她	眼睛	闪耀	和	一个	光	那	每一个	男人	可以

[nɑːt] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

not	bring	into	them	.
不是	带来	进入	他们	.

她的脸容光焕发，双眼闪烁着任何男人都无法拥有的光芒。

[æz; əz] ['mɔːris] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt]

As	Maurice	and	his	wife	followed	him	with	their	gaze	,	the	same	thought
作为	莫里斯	和	他的	妻子	随后	他	和	他们的	目光	,	这	相同的	想法

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

was	in	their	minds	,
曾是	在	他们的	思想	,

莫里斯和他的妻子目光追随着他，心中想着同样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	it	had	not	just	come	to	them	,
和	它	有	不是	只是	来	到	他们	,

而且这并非偶然发生在他们身上，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['frænsɪs] ['mæri] [kler] ['lesɪŋ] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Why	could	not	Francis	marry	Claire	Lessing	and	settle	in	America	,
为什么	可以	不是	弗朗西斯	结婚	克莱尔	莱辛	和	定居	在	美国	,

为什么弗朗西斯不能娶克莱尔·莱辛并定居美国?

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] ?

instead	of	going	back	ever	and	again	to	that	life	in	the	Latin	Quarter	?
反而	的	去	后退	曾经	和	再次	到	那	生活	在	这	拉丁	四分之一	?

而不是一次又一次地回到拉丁区的那种生活?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][laɪf][ɔːr][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wʌn] ,

They	did	not	believe	that	it	was	a	bad	life	or	a	dissipated	one	,
他们	做过	不是	相信	那	它	曾是	一个	坏的	生活	或者	一个	消散	一	,

他们并不认为那是一种糟糕的生活或放荡的生活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] ,

but	from	the	little	that	they	had	seen	of	it	when	they	were	in	Paris	,
但	从	这	小的	那	他们	有	已见	的	它	什么时候	他们	是	在	巴黎	,

但从他们在巴黎时所看到的零星景象来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] .

it	was	at	least	a	bit	too	free	and	unconventional	for	their	traditions	.
它	曾是	在	至少	一个	少量	也	自由的	和	非传统	为了	他们的	传统	.

对于他们的传统而言，这至少有点太自由、太不循规蹈矩了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'seɪl] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['frænsɪsɪz] [lʊks]

There	were	,	too	,	temptations	which	must	assail	any	man	of	Francis's	looks
那里	是	,	也	,	诱惑	哪个	必须	攻击	任何	男人	的	弗朗西斯的	看起来

[ænd; ənd]['tæləns] .

and	talents	.
和	天赋	.

当然，像弗朗西斯这样拥有俊朗外表和才华的人，也必然会面临各种诱惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

They	had	perfect	faith	in	the	strength	of	his	manhood	,	of	course	;
他们	有	完美的	信仰	在	这	力量	的	他的	男子气概	,	的	课程	;

他们当然对他男子气概的力量深信不疑;

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] ,

but	could	they	have	had	their	way	,
但	可以	他们	有	有	他们的	方式	,

但他们真的能如愿以偿吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] [hedʒ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv]

it	would	have	been	their	will	to	hedge	him	about	so	that	no	breath	of
它	会	有	到过	他们的	将要	到	对冲	他	关于	所以	那	不	气息	的

[ˈiːv(ə)l][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

evil	invitation	could	have	come	nigh	to	him	.
邪恶的	邀请	可以	有	来	夜	到	他	.

他们一定会竭尽全力保护他，不让任何邪恶的诱惑靠近他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [ðɪs] [hæf][wɔːrd][ʌv; əv] [ðerz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈruːli] [ˈmembər] .

But	this	younger	brother	,	this	half	ward	of	theirs	,	was	an	unruly	member	.
但	这	年轻	兄弟	,	这	一半	病房	的	他们的	,	曾是	一个	不羁	成员	.

但是，这个弟弟，这个他们半个监护人的孩子，却是个桀骜不驯的成员。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] , [roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ] [kler] [ˈlesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	talked	and	laughed	,	rode	and	walked	,	with	Claire	Lessing	with	the
他	谈话	和	笑了	,	骑	和	步行	,	和	克莱尔	莱辛	和	这

[seɪm] [friː] [əˈbændən] ,

same	free	abandon	,
相同的	自由的	放弃	,

他和克莱尔·莱辛谈笑风生，骑马漫步，都显得那么自由自在。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈɪntrəstɪd] [gʊd] [ˈkɑːmrædʃɪp] ,

the	same	show	of	uninterested	good	comradeship	,
这	相同的	展示	的	不感兴趣	好的	同志情谊	,

同样是那种不带任何私心的友好姿态，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [təˈgeðər] .

that	he	had	used	towards	her	when	they	were	boy	and	girl	together	.
那	他	有	用过的	向	她	什么时候	他们	是	男生	和	女孩	一起	.

他们还是男女朋友的时候，他曾用这种方式对待她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɔːr][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər]

There	was	not	a	shade	more	of	warmth	or	self	-	consciousness	in	his	manner
那里	曾是	不是	一个	阴影	更多的	的	温暖	或者	自己	-	意识	在	他的	方式

[tɔːrdz] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

towards	her	than	there	had	been	fifteen	years	before	.
向	她	比	那里	有	到过	十五	年	前	.

他对她的态度，丝毫没有比十五年前多一丝热情或拘谨。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] ,

In	fact	,	there	was	less	,	for	there	had	been	a	time	,
在	事实	,	那里	曾是	较少的	,	为了	那里	有	到过	一个	时间	,

事实上，数量更少，因为曾经有过那么一段时间。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd] [kler] [θriː] , [ðæt] [ˈfrænsɪs] ,

when	he	was	six	and	Claire	three	,	that	Francis	,
什么时候	他	曾是	六	和	克莱尔	三	,	那	弗朗西斯	,

弗朗西斯六岁，克莱尔三岁的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][məˈtjʊərə] [ˈjɪrz] [traɪz] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [əˈteɪn] ,

with	a	boldness	that	the	lover	of	maturer	years	tries	vainly	to	attain	,
和	一个	大胆	那	这	情人	的	成熟	年	尝试	徒劳地	到	达到	,

带着成熟恋人徒劳地想要达到的那种大胆，

[hæd; həd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [kler] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

had	announced	to	Claire	that	he	was	going	to	marry	her	.
有	宣布	到	克莱尔	那	他	曾是	去	到	结婚	她	.

他曾向克莱尔宣布他要娶她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'nuːd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	he	had	never	renewed	this	declaration	when	it	came	time	that	it	would
但	他	有	绝不	更新	这	宣言	什么时候	它	来了	时间	那	它	会

['kæri] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

carry	weight	with	it	.
携带	重量	和	它	.

但当这一声明真正具有分量时，他却从未重申过。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [tuː; tə] - [naɪt] .

They	made	a	fine	picture	as	they	sat	together	to	-	night	.
他们	制成	一个	美好的	图片	作为	他们	卫星	一起	到	-	夜晚	.

他们今晚坐在一起，构成了一幅美好的画面。

[wʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

One	seeing	them	could	hardly	help	thinking	on	the	instant	that	they	were	made
一	看到	他们	可以	几乎	帮助	思维	在	这	立即的	那	他们	是	制成

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	each	other	.
为了	每个	其他	.

看到他们的人，很难不立刻想到他们天生一对。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pər'hæps] , [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]

Something	in	the	woman's	face	,	in	her	expression	perhaps	,	supplied	a	palpable
某物	在	这	女性的	脸	,	在	她	表达	也许	,	供应	一个	可感知的

[læk] [ɪn][ðə; ðɪ][mæn] .

lack	in	the	man	.
缺少	在	这	男人	.

女人脸上，或许是她的表情中，某种东西弥补了男人身上明显的缺失。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [helpt] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

The	strength	of	her	mouth	and	chin	helped	the	weakness	of	his	.
这	力量	的	她	嘴	和	下巴	帮助	这	弱点	的	他的	.

她嘴唇和下巴的力量弥补了他身体的虚弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] ,

She	was	the	sort	of	woman	who	,
她	曾是	这	种类	的	女士	WHO	,

她就是那种女人，

[ɪf] ['evər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

if	ever	he	came	to	a	great	moral	crisis	in	his	life	,
如果	曾经	他	来了	到	一个	伟大的	道德	危机	在	他的	生活	,

如果他一生中遇到过重大的道德危机，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [nɪr] .

would	be	able	to	save	him	if	she	were	near	.
会	是	有能力的	到	节省	他	如果	她	是	靠近	.

如果她在附近，就能救他了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

And	yet	he	was	going	away	from	her	,
和	然而	他	曾是	去	离开	从	她	,

然而，他却要离开她。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] .

giving	up	the	pearl	that	he	had	only	to	put	out	his	hand	to	take	.
给予	向上	这	珍珠	那	他	有	仅有的	到	放	出去	他的	手	到	拿	.

他放弃了只需伸手就能得到的珍珠。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [naʊ] .

Some	of	these	thoughts	were	in	the	minds	of	the	brother	and	sister	now	.
一些	的	这些	想法	是	在	这	思想	的	这	兄弟	和	姐姐	现在	.

兄妹俩此刻脑海中浮现出这些想法。

" [faɪv] ['jɪrz] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , " ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn]
" Five years does seem a long while , " Francis was saying , " but if a man
" 五 年 做 似乎 一个 长的 尽管 , " 弗朗西斯 曾是 说 , " 但 如果 一个 男人
[ə'kɔmplɪʃɪz] ['eniθɪŋ] ,
accomplishes anything ,
完成 任何事物 ,

“五年确实很长，”弗朗西斯说道，“但如果一个人能成就一番事业，

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] . "
after all , it seems only a short time to look back upon . "
后 全部 , 它 似乎 仅有的 一个 短的 时间 到 看 后退 之上 . "

毕竟，回首往事，那似乎只是一段短暂的时光。

" [ɔːl] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] .
" All time is short to look back upon .
" 全部 时间 是 短的 到 看 后退 之上 .

回顾往事，时间总是短暂的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kaʊnts] .
It is the looking forward to it that counts .
它 是 这 寻找 向前 到 它 那 计数 .

重要的是对它的期待。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It does n't , though , with a man , I suppose .
它 做 不 , 尽管 , 和 一个 男人 , 我 认为 .

但我想，对男人来说，情况就未必如此了。

['hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] . "
He's doing something all the while . "
他是 正在做 某物 全部 这 尽管 . "

他一直在做着什么。

" [jes] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ]
" Yes , a man is always doing something , even if only waiting ; but waiting is such
" 是的 , 一个 男人 是 总是 正在做 某物 , 甚至 如果 仅有的 等待 ; 但 等待 是 这样的
[ˌʌnhɪ'roʊɪk] ['bɪznəs] . "
unheroic business . "
不英雄的 商业 . "

“是的，人总是在做某事，即使只是等待；但等待实在是一件毫无英雄气概的事。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːt] .
" That is the part that usually falls to a woman's lot .
" 那 是 这 部分 那 通常 瀑布 到 一个 女性的 很多 .

“这通常是女人的职责。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [dɑːrk] - [aɪd] [mædəmwə'zel] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] .
I have no doubt that some dark - eyed mademoiselle is waiting for you now .
我 有 不 怀疑 那 一些 黑暗的 - 眼睛 小姐 是 等待 为了 你 现在 .

我毫不怀疑，现在一定有位黑眼睛的小姐在等着你。

" ['frænsɪs] [læft] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['hɑːtli] .
" Francis laughed and flushed hotly .
" 弗朗西斯 笑了 和 酡 热 .

弗朗西斯笑了，脸颊绯红。

[kler] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Claire noted the flush and wondered at it .
克莱尔 著名的 这 冲洗 和 想知道 在 它 .

克莱尔注意到脸红了，对此感到疑惑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] ?

Had	she	indeed	hit	upon	the	real	point	?
有	她	的确	打	之上	这	真实的	观点	?

她真的说到点子上了吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ?

Was	that	the	reason	that	he	was	so	anxious	to	get	back	to	Paris	?
曾是	那	这	原因	那	他	曾是	所以	焦虑的	到	得到	后退	到	巴黎	?

这就是他如此急切想回到巴黎的原因吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɜːr; hər] ['geɪəti] .

The	thought	struck	a	chill	through	her	gaiety	.
这	想法	击	一个	寒意	通过	她	欢乐	.

这个想法让她原本的快乐瞬间变得一丝寒意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [tel] -

She	did	not	want	to	be	suspicious	,	but	what	was	the	cause	of	that	tell	-
她	做过	不是	想	到	是	可疑的	,	但	什么	曾是	这	原因	的	那	告诉	-

[teɪl] [flʌʃ] ?

tale	flush	?
故事	冲洗	?

她不想引起怀疑，但那抹明显的潮红究竟是什么原因造成的呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['iːzəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ; [ðen] [waɪ] [soʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

He	was	not	a	man	easily	disconcerted	;	then	why	so	to	-	night	?
他	曾是	不是	一个	男人	容易地	不安	;	然后	为什么	所以	到	-	夜晚	?

他不是个容易慌乱的人；那么，为什么今晚却如此?

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'poʊʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd]

But	her	companion	talked	on	with	such	innocent	composure	that	she	believed
但	她	伴侣	谈话	在	和	这样的	清白的	镇定	那	她	相信

[hɜːr'self] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

herself	mistaken	as	to	the	reason	for	his	momentary	confusion	.
她自己	错误	作为	到	这	原因	为了	他的	瞬间	困惑	.

但是她的同伴却一本正经地继续说着，语气十分平静，以至于她觉得自己误解了他刚才那一瞬间的困惑的原因。

['sʌmwʌn] [kraɪd] ['geili] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [oʊ] , [mɪs] [kler] ,

Someone	cried	gayly	across	the	table	to	her	:	"	Oh	,	Miss	Claire	,
某人	哭	同性恋地	穿过	这	桌子	到	她	:	"	哦	,	错过	克莱尔	,

有人隔着桌子兴高采烈地对她说："哦，克莱尔小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɔː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]

you	will	not	dare	to	talk	with	such	little	awe	to	our	friend	when	he	comes
你	将要	不是	敢	到	讲话	和	这样的	小的	敬畏	到	我们的	朋友	什么时候	他	来

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['medəlz] .

back	with	his	ribbons	and	his	medals	.
后退	和	他的	丝带	和	他的	奖牌	.

当我们的朋友带着他的勋章和奖章回来时，你不敢用如此轻蔑的语气和他说话。

[waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [fræŋk] ! "

Why	,	we	shall	all	have	to	bow	to	you	,	Frank	!	"
为什么	,	我们	将	全部	有	到	弓	到	你	,	坦率	!	"

"哎呀，我们都得向你鞠躬了，弗兰克！"

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [rɔŋɪŋ] [ˌem 'iː] , - , " [sed] ['frænsɪs] .

"	You	'	re	wronging	me	,	Esterton	,	"	said	Francis	.
"	你	-	关于	错误	我	,	-	,	"	说	弗朗西斯	.

"你冤枉我了，埃斯特顿，"弗朗西斯说。

" [noʊ] ['fɔːrən] [ˌdekə'reɪʃn] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

"	No	foreign	decoration	could	ever	be	to	me	as	much	as	the	flower	of
"	不	外国的	装饰	可以	曾经	是	到	我	作为	很多	作为	这	花	的

[ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [steɪt] . "

approval	from	the	fair	women	of	my	own	State	.	"
赞同	从	这	公平的	女性	的	我的	自己的	状态	.	"

“任何外国勋章都比不上来自我所在州美丽女性的认可之花。”

" [hɪr] !

"	Hear	!
"	听到	!

“听到！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	cried	the	ladies	.
"	哭	这	女士们	.

“女士们喊道。”

" [trʌst] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['poʊəts][tuː; tə] [peɪ] ['prɪti] ['kɑːmpləmɛnts] ,

"	Trust	artists	and	poets	to	pay	pretty	compliments	,
"	相信	艺术家	和	诗人	到	支付	漂亮的	赞美	,

“艺术家和诗人总能说出优美的赞美之词。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['waɪli] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [peɪz] [hɪz; ɪz][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] . "

and	this	wily	friend	of	mine	pays	his	at	my	expense	.	"
和	这	狡猾的	朋友	的	矿	支付	他的	在	我的	费用	.	"

而我这个狡猾的朋友却用我的钱支付他的费用。

" [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] , [ðæt] , [fræŋk] , " [æn; ən][oʊld] ['mɪlətəri] [mæn] [broʊk] [ɪn] .

"	A	good	bit	of	generalship	,	that	,	Frank	,	"	an	old	military	man	broke	in	.
"	一个	好的	少量	的	将军	,	那	,	坦率	,	"	一个	老的	军队	男人	打破	在	.

“弗兰克，你这指挥才能真不错，”一位老军人插话道。

" - ['oʊpənd][ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ['gæləpt] [ɪn] .

"	Esterton	opened	the	breach	and	you	at	once	galloped	in	.
"	-	打开	这	违反	和	你	在	一次	疾驰	在	.

“埃斯特顿打开了缺口，你立刻策马冲了进去。”

[ðæt] - [es][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .

That	'	s	the	highest	art	of	war	.
那	-	s	这	最高	艺术	的	战争	.

那是战争的最高艺术。

" [kler] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Claire	was	looking	at	her	companion	.
"	克莱尔	曾是	寻找	在	她	伴侣	.

克莱尔正看着她的同伴。

[hæd; həd][hiː; hi] [ment] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['wʊmən] [ðæt]

Had	he	meant	the	approval	of	the	women	,	or	was	it	one	woman	that
有	他	意思是	这	赞同	的	这	女性	,	或者	曾是	它	一	女士	那

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ?

he	cared	for	?
他	关心	为了	?

他指的是获得女性们的认可，还是他特别在意的某个女人？

[hæd; həd][ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Had	the	speech	had	a	hidden	meaning	for	her	?
有	这	演讲	有	一个	隐	意义	为了	她	?

对她来说，那番演讲是否另有深意？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [tel] .

She	could	never	tell	.
她	可以	绝不	告诉	.

她永远也说不准。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ]

She	could	not	understand	this	man	who	had	been	so	much	to	her	for	so
她	可以	不是	理解	这	男人	WHO	有	到过	所以	很多	到	她	为了	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

她无法理解这个对她如此重要、如此长久的男人。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['faɪər]

and	yet	did	not	seem	to	know	it	;	who	was	full	of	romance	and	fire
和	然而	做过	不是	似乎	到	知道	它	;	WHO	曾是	满的	的	浪漫	和	火

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

and	passion	,
和	热情	,

然而他似乎对此毫不知情；他充满浪漫、热情和激情，

[ænd; ənd] [jet] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmræd] .

and	yet	looked	at	her	beauty	with	the	eyes	of	a	mere	comrade	.
和	然而	看起来	在	她	美丽	和	这	眼睛	的	一个	仅仅	同志	.

然而，他却用同志的眼光看待她的美貌。

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

She	sighed	as	she	rose	with	the	rest	of	the	women	to	leave	the	table	.
她	叹了口气	作为	她	玫瑰	和	这	休息	的	这	女性	到	离开	这	桌子	.

她叹了口气，和其他女人们一起起身离开了餐桌。

[ðə; ði][men] ['liŋgə] ['oʊvər][ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] .

The	men	lingered	over	their	cigars	.
这	男人	徘徊不去	超过	他们的	雪茄	.

男人们久久地抽着雪茄。

[ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [nuː] .

The	wine	was	old	and	the	stories	new	.
这	葡萄酒	曾是	老的	和	这	故事	新的	.

酒是陈年的，故事却是新的。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [æsk] ?

What	more	could	they	ask	?
什么	更多的	可以	他们	问	?

他们还能要求什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gloʊ] [ɪn] ['frænsɪs] ['oʊkliːz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz]

There	was	a	strong	glow	in	Francis	Oakley's	face	,	and	his	laugh	was
那里	曾是	一个	强的	辉光	在	弗朗西斯	奥克利	脸	,	和	他的	笑	曾是

['friːkwənt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] .

frequent	and	ringing	.
频繁	和	铃声	.

弗朗西斯·奥克利的脸上容光焕发，笑声频繁而响亮。

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]

Some	discussion	came	up	which	sent	him	running	up	to	his	room	for	a	bit
一些	讨论	来了	向上	哪个	发送	他	跑步	向上	到	他的	房间	为了	一个	少量

[ʌv; əv] ['evɪdəns] .

of	evidence	.
的	证据	.

一番讨论之后，他跑回房间去拿些证据。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

When	he	came	down	it	was	not	to	come	directly	to	the	dining	-	room
什么时候	他	来了	向下	它	曾是	不是	到	来	直接地	到	这	用餐	-	房间

.

:

.

他下楼后并没有直接去餐厅。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə]

He	paused	in	the	hall	and	despatched	a	servant	to	bring	his	brother	to
他	暂停	在	这	大厅	和	已派送	一个	仆人	到	带来	他的	兄弟	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他在大厅里停下脚步，派一个仆人去把他的兄弟带来。

['mɔːris] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

Maurice	found	him	standing	weakly	against	the	railing	of	the	stairs	.
莫里斯	成立	他	常设	弱	反对	这	栏杆	的	这	楼梯	.

莫里斯发现他虚弱地倚靠在楼梯栏杆上。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['streɪndʒli] .

Something	in	his	air	impressed	his	brother	strangely	.
某物	在	他的	空气	印象深刻	他的	兄弟	奇怪的	.

他身上散发出的某种气息，给他的哥哥留下了奇怪的印象。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['frænsɪs] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	What	is	it	,	Francis	?	"	he	questioned	,	hurrying	to	him	.
"	什么	是	它	,	弗朗西斯	?	"	他	被质问	,	匆忙	到	他	.

“什么事，弗朗西斯？”他边问边快步走到他身边。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [vɔɪs]

"	I	have	just	discovered	a	considerable	loss	,	"	was	the	reply	in	a	grieved	voice
"	我	有	只是	发现	一个	大量	损失	,	"	曾是	这	回复	在	一个	伤心	嗓音

.

:

.

“我刚刚发现损失惨重，”对方用悲痛的声音回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [lɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	If	it	is	no	worse	than	loss	,	I	am	glad	;	but	what	is	it	?	"
"	如果	它	是	不	更糟	比	损失	,	我	是	高兴的	;	但	什么	是	它	?	"

“如果比失去亲人更糟，我就很高兴；但那究竟是什么呢？”

" ['evri] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][ɪz] [gɔːn]

"	Every	cent	of	money	that	I	had	to	secure	my	letter	of	credit	is	gone
"	每一个	中心	的	钱	那	我	有	到	安全的	我的	信	的	信用	是	已消失

[frʌm; frəm][maɪ] ['bjʊroʊ] . "

from	my	bureau	.	"
从	我的	局	.	"

“我用来担保信用证的每一分钱都从我的银行账户里消失了。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] ? "

When	did	it	disappear	?	"
什么时候	做过	它	消失	?	"

它是什么时候消失的？

" [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [gɔːn] ;

"	I	went	to	my	bureau	to	-	night	for	something	and	found	the	money	gone	;
"	我	去	到	我的	局	到	-	夜晚	为了	某物	和	成立	这	钱	已消失	;

“我今晚去我的办公室拿东西，发现钱不见了；

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði]

then	I	remembered	that	when	I	opened	it	two	days	ago	I	must	have	left	the
然后	我	记得	那	什么时候	我	打开	它	二	天	前	我	必须	有	左边	这

[kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

key	in	the	lock	,
钥匙	在	这	锁	,

然后我想起来，两天前我打开它的时候，肯定把钥匙留在锁里了。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . "

as	I	found	it	to	-	night	.	"
作为	我	成立	它	到	-	夜晚	.	"

正如我今晚发现的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][dəunt][let] - [es] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	It	'	s	a	bad	business	,	but	don't	let	'	s	talk	of	it	now	.
"	它	-	s	一个	坏的	商业	,	但	不	让	-	s	讲话	的	它	现在	.

“这是一笔糟糕的生意，但我们现在还是别谈这个了。”

[kʌm] , [let] - [es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gests] .

Come	,	let	'	s	go	back	to	our	guests	.
来	,	让	-	s	去	后退	到	我们的	客人	.

来，我们回去找客人吧。

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , [oʊld][mæn] .

Don't	look	so	cut	up	about	it	,	Frank	,	old	man	.
不	看	所以	切	向上	关于	它	,	坦率	,	老的	男人	.

别这么难过，弗兰克，老兄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

It	is	n't	as	bad	as	it	might	be	,
它	是	不	作为	坏的	作为	它	可能	是	,

情况并没有想象中那么糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	you	must	n't	show	a	gloomy	face	to	-	night	.
和	你	必须	不	展示	一个	阴沉	脸	到	-	夜晚	.

今晚你千万不能露出愁容。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	The	younger	man	pulled	himself	together	,	and	re	-	entered	the	room	with
"	这	年轻	男人	拉	他自己	一起	,	和	关于	-	进入	这	房间	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

“年轻人振作起来，和哥哥一起回到了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'tɜːrnd] .

In	a	few	minutes	his	gaiety	had	apparently	returned	.
在	一个	很少	分钟	他的	欢乐	有	显然	返回	.

几分钟后，他的兴致似乎又回来了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

When	they	rejoined	the	ladies	,
什么时候	他们	重新加入	这	女士们	,

当她们重新与女士们会合时，

['i:v(ə)n][ðer; ðər] [kwɪk] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ]

even	their	quick	eyes	could	detect	in	his	demeanour	no	trace	of	the	annoying
甚至	他们的	快的	眼睛	可以	探测	在	他的	风度	不	痕迹	的	这	恼人的

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

thing	that	had	occurred	.
事物	那	有	发生	.

即使他们眼疾手快，也无法从他的举止中看出那件烦人事的痕迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

His	face	did	not	change	until	,	with	a	wealth	of	fervent	congratulations	,
他的	脸	做过	不是	改变	直到	,	和	一个	财富	的	热切	恭喜!	,

直到他听到一连串热情洋溢的祝贺声，他的脸色才开始变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [beɪd] [ðə; ði][læst] [gest] [gʊd] - [baɪ] .

he	had	bade	the	last	guest	good	-	bye	.
他	有	巴德	这	最后的	客人	好的	-	再见	.

他已经向最后一位客人道别了。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Then	he	turned	to	his	brother	.
然后	他	转向	到	他的	兄弟	.

然后他转向他的兄弟。

" [wen] ['lezli] [ɪz][ɪn][bed] , [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	When	Leslie	is	in	bed	,	come	into	the	library	.
"	什么时候	莱斯利	是	在	床	,	来	进入	这	图书馆	.

“莱斯利上床睡觉后，就来图书馆吧。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sædli] [ə'weɪ] .

I	will	wait	for	you	there	,	"	he	said	,	and	walked	sadly	away	.
我	将要	等待	为了	你	那里	,	"	他	说	,	和	步行	令人遗憾的是	离开	.

“我会在那里等你，”他说着，悲伤地走开了。

" [pʊr] , ['fu:lɪʃ] [fræŋk] , " [mju:zd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:s] [kʊd; kəd] ['mætər] [tu:; tə]

"	Poor	,	foolish	Frank	,	"	mused	his	brother	,	"	as	if	the	loss	could	matter	to
"	贫穷的	,	愚蠢	坦率	,	"	沉思	他的	兄弟	,	"	作为	如果	这	损失	可以	事情	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“可怜的、愚蠢的弗兰克，”他的兄弟沉思道，“好像这场损失对他来说很重要似的。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] [θeft]

THE	THEFT
这	盗窃

盗窃

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

Frank	was	very	pale	when	his	brother	finally	came	to	him	at	the	appointed
坦率	曾是	非常	苍白	什么时候	他的	兄弟	最后	来了	到	他	在	这	任命

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当哥哥终于在约定的地点见到弗兰克时，弗兰克的脸色非常苍白。

[hi:; hi][sæt] ['lɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

He	sat	limply	in	his	chair	,	his	eyes	fixed	upon	the	floor	.
他	卫星	软弱无力	在	他的	椅子	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	.

他无力地坐在椅子上，眼睛直直地盯着地板。

" [kʌm] , [breɪs] [ʌp] [naʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	,	brace	up	now	,	Frank	,	and	tell	me	about	it	.
"	来	,	支撑	向上	现在	,	坦率	,	和	告诉	我	关于	它	.

“来吧，弗兰克，振作起来，告诉我发生了什么事。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ]

"	At	the	sound	of	his	brother's	voice	he	started	and	looked	up	as	though
"	在	这	声音	的	他的	兄弟	嗓音	他	开始	和	看起来	向上	作为	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

he	had	been	dreaming	.
他	有	到过	做梦	.

听到哥哥的声音，他猛地抬起头，仿佛从梦中醒来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] - [əl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɔːris] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	don't	know	what	you	'	ll	think	of	me	,	Maurice	,	"	he	said	;
"	我	不	知道	什么	你	-	二	思考	的	我	,	莫里斯	,	"	他	说	;

“我不知道你会怎么想我，莫里斯，”他说；

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs] . "

"	I	have	never	before	been	guilty	of	such	criminal	carelessness	.	"
"	我	有	绝不	前	到过	有罪的	的	这样的	刑事	疏忽	.	"

“我以前从未犯过如此严重的犯罪性疏忽罪。”

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [ə'kjuːz] [jɔːr'self] .

"	Don't	stop	to	accuse	yourself	.
"	不	停止	到	控	你自己	.

不要停下来责备自己。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [laɪz] [ɪn] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] .

Our	only	hope	in	this	matter	lies	in	prompt	action	.
我们的	仅有的	希望	在	这	事情	谎言	在	迅速的	行动	.

我们在此事上的唯一希望在于迅速采取行动。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] ? "

Where	was	the	money	?	"
在哪里	曾是	这	钱	?	"

钱都去哪儿了?

" [ɪn][ðə; ði][oʊk] ['kæbɪnət][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːr] .

"	In	the	oak	cabinet	and	lying	in	the	bureau	drawer	.
"	在	这	橡木	内阁	和	说谎	在	这	局	抽屉	.

“在橡木柜子里，放在梳妆台的抽屉里。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θeft] [siːmd] [soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər]

Such	a	thing	as	a	theft	seemed	so	foreign	to	this	place	that	I	was	never
这样的	一个	事物	作为	一个	盗窃	似乎	所以	外国的	到	这	地方	那	我	曾是	绝不

['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks] .

very	particular	about	the	box	.
非常	特别的	关于	这	盒子	.

盗窃这种事在这个地方似乎很陌生，所以我从来没有特别在意过那个盒子。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]

But	I	did	not	know	until	I	went	to	it	to	-	night	that	the	last	time	I	had
但	我	做过	不是	知道	直到	我	去	到	它	到	-	夜晚	那	这	最后的	时间	我	有

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] .

opened	it	I	had	forgotten	to	take	the	key	out	.
打开	它	我	有	被遗忘的	到	拿	这	钥匙	出去	.

但直到今晚我去开门的时候才知道，上次我打开门的时候忘记把钥匙拔出来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

It	all	flashed	over	me	in	a	second	when	I	saw	it	shining	there	.
它	全部	闪光灯	超过	我	在	一个	第二	什么时候	我	锯	它	灼灼	那里	.

当我看到它在那里闪闪发光时，所有的一切都在一瞬间闪过。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd] [nt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

Even	then	I	did	n't	suspect	anything	.
甚至	然后	我	做过	不	怀疑	任何事物	.

即便如此，我当时也丝毫没有怀疑。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [tu:; tə]['oʊpən] [ðæt] ['kæbɪnət][ænd; ənd][faɪnd][ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [gɔ:n] .

You	don't	know	how	I	felt	to	open	that	cabinet	and	find	all	my	money	gone	.
你	不	知道	如何	我	毛毡	到	打开	那	内阁	和	寻找	全部	我的	钱	已消失	.

你不知道我打开柜子发现钱全没了时的感受。

[ˌaɪ 'ti:] - [es] ['ɔ:f(ə)l] . "

It	'	s	awful	.	"
它	-	s	可怕	.	"

太糟糕了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔ:l] ? "

How	much	was	there	in	all	?	"
如何	很多	曾是	那里	在	全部	?	"

总共有多少?

" [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]

"	Nine	hundred	and	eighty	-	six	dollars	,	most	of	which	,	I	am	ashamed	to
"	九	百	和	八十	-	六	美元	,	最多	的	哪个	,	我	是	羞愧	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“九百八十六美元，其中大部分，说来惭愧，

[aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "

I	had	accepted	from	you	.	"
我	有	公认	从	你	.	"

我接受了你的提议。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , [fræŋk] ;

"	You	have	no	right	to	talk	that	way	,	Frank	;
"	你	有	不	正确的	到	讲话	那	方式	,	坦率	;

“弗兰克，你没有权利那样说话；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ] [sent] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

you	know	I	do	not	begrudge	a	cent	you	want	.
你	知道	我	做	不是	怨恨	一个	中心	你	想	.

你知道，你想要一分钱我都不会吝啬。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	never	felt	that	my	father	did	quite	right	in	leaving	me	the	bulk	of	the
我	有	绝不	毛毡	那	我的	父亲	做过	相当	正确的	在	离开	我	这	大部分	的	这

['fɔ:rtʃən] ;

fortune	;
财富	;

我一直觉得父亲把大部分遗产留给我并不妥当；

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] .

but	we	won't	discuss	that	now	.
但	我们	惯于	讨论	那	现在	.

但我们现在不讨论这个问题。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

What	I	want	you	to	understand	,	though	,	is	that	the	money	is	yours	as	well	as
什么	我	想	你	到	理解	,	尽管	,	是	那	这	钱	是	你的	作为	出色地	作为

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

但我希望你明白，这笔钱既属于你，也属于我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	are	always	welcome	to	it	.
和	你	是	总是	欢迎	到	它	.

欢迎您随时光临。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	artist	shook	his	head	.
"	这	艺术家	摇晃	他的	头	.

这位艺术家摇了摇头。

" [noʊ] , ['mɔːris] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [ək'sept] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	No	,	Maurice	,	"	he	said	,	"	I	can	accept	no	more	from	you	.
"	不	,	莫里斯	,	"	他	说	,	"	我	能	接受	不	更多的	从	你	.

“不，莫里斯，”他说，“我不能再接受你了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [juːst] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊpləs]

I	have	already	used	up	all	my	own	money	and	too	much	of	yours	in	this	hopeless
我	有	已经	用过的	向上	全部	我的	自己的	钱	和	也	很多	的	你的	在	这	绝望

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

在这场毫无希望的斗争中，我已经花光了自己的所有积蓄，也花光了你们的太多钱。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['evər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

I	don't	suppose	I	was	ever	cut	out	for	an	artist	,
我	不	认为	我	曾是	曾经	切	出去	为了	一个	艺术家	,

我大概从来就不是当艺术家的料。

[ɔːr][aɪ] - [diː][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['noʊtəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

or	I	'	d	have	done	something	really	notable	in	this	time	,
或者	我	-	d	有	完毕	某物	真的	值得注意的	在	这	时间	,

否则，我在这段时间里本可以做出一些非常了不起的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	would	not	be	a	burden	upon	those	who	care	for	me	.
和	会	不是	是	一个	负担	之上	那些	WHO	关心	为了	我	.

而且不会给照顾我的人带来负担。

[noʊ] , [aɪ] - [əl] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "

No	,	I	'	ll	give	up	going	to	Paris	and	find	some	work	to	do	.	"
不	,	我	-	三	给	向上	去	到	巴黎	和	寻找	一些	工作	到	做	.	"

不，我放弃去巴黎的计划，去找份工作吧。

" [fræŋk] , [fræŋk] , [biː; bi]['saɪlənt] .

"	Frank	,	Frank	,	be	silent	.
"	坦率	,	坦率	,	是	沉默的	.

“弗兰克，弗兰克，安静。”

[ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] , [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər][ɑːrt] ?

This	is	nonsense	,	Give	up	your	art	?
这	是	废话	,	给	向上	你的	艺术	?

这简直是胡说八道，放弃你的艺术?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

You	shall	not	do	it	.
你	将	不是	做	它	.

你不可这样做。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][æz; əz]['juːʒuəl] .

You	shall	go	to	Paris	as	usual	.
你	将	去	到	巴黎	作为	通常	.

你将照常前往巴黎。

['lezli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

Leslie	and	I	have	perfect	faith	in	you	.
莱斯利	和	我	有	完美的	信仰	在	你	.

莱斯利和我完全信任你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

You	shall	not	give	up	on	account	of	this	misfortune	.
你	将	不是	给	向上	在	帐户	的	这	不幸	.

你绝不能因为这次不幸而放弃。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fjuː] ['pɔːltri] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	are	the	few	paltry	dollars	to	me	or	to	you	?	"
什么	是	这	很少	微不足道	美元	到	我	或者	到	你	?	"

这点可怜的钱对你我来说又算得了什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

"	Nothing	,	nothing	,	I	know	.
"	没有什么	,	没有什么	,	我	知道	.

“什么都没有，什么都没有，我知道。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "

It	is	n't	the	money	,	it	'	s	the	principle	of	the	thing	.	"
它	是	不	这	钱	,	它	-	s	这	原则	的	这	事物	.	"

关键不在于钱，而在于原则。

" ['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [hæŋd] !

"	Principle	be	hanged	!
"	原则	是	绞刑	!

原则应该被绞死!

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] .

You	go	back	to	Paris	to	-	morrow	,	just	as	you	had	planned	.
你	去	后退	到	巴黎	到	-	明天	,	只是	作为	你	有	计划	.

你明天就要回巴黎了，正如你原计划的那样。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [kəˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	ask	it	,	I	command	it	.
我	做	不是	问	它	,	我	命令	它	.

我不是请求，而是命令。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	The	younger	man	looked	up	quickly	.
"	这	年轻	男人	看起来	向上	迅速地	.

年轻男子猛地抬起头。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [fræŋk] , [fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

"	Pardon	me	,	Frank	,	for	using	those	words	and	at	such	a	time	.
"	赦免	我	,	坦率	,	为了	使用	那些	字	和	在	这样的	一个	时间	.

“弗兰克，请原谅我在这种时候说出那样的话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [maɪ] [hɑːrt] [jʊr; jər] [səkˈses] [laɪz] ,

You	know	how	near	my	heart	your	success	lies	,
你	知道	如何	靠近	我的	心	你的	成功	谎言	,

你知道你的成功对我有多么重要。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [meɪks] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ'self] .

and	to	hear	you	talk	of	giving	it	all	up	makes	me	forget	myself	.
和	到	听到	你	讲话	的	给予	它	全部	向上	制作	我	忘记	我	.

听你谈起要放弃一切，我都忘了自己是谁了。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] - [əl][goʊ] [bæk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Forgive	me	,	but	you	'	ll	go	back	,	won't	you	?	"
原谅	我	,	但	你	-	二	去	后退	,	惯于	你	?	"

请原谅我，但你会回去的，对吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] , ['mɔːris] , " [sed] [fræŋk] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ,

"	You	are	too	good	,	Maurice	,	"	said	Frank	impulsively	,	"	and	I	will	go	back	,
"	你	是	也	好的	,	莫里斯	,	"	说	坦率	冲动地	,	"	和	我	将要	去	后退	,

“你太好了，莫里斯，”弗兰克脱口而出，“我会回去的。”

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self] . "

and	I	'	ll	try	to	redeem	myself	.	"
和	我	-	二	尝试	到	赎回	我	.	"

我会努力弥补自己的过错。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'diːmɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ;

"	There	is	no	redeeming	of	yourself	to	do	,	my	dear	boy	;
"	那里	是	不	赎回	的	你自己	到	做	,	我的	亲爱的	男生	;

“我的孩子，你已经没有救赎的可能了；

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [mə'tʃʊr] [jɔːr'self] .

all	you	have	to	do	is	to	mature	yourself	.
全部	你	有	到	做	是	到	成熟	你自己	.

你只需要让自己成熟起来。

[wiː; wi] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

We	'	ll	have	a	detective	down	and	see	what	we	can	do	in	this	matter	.
我们	-	二	有	一个	侦探	向下	和	看	什么	我们	能	做	在	这	事情	.

我们会派一名侦探过去，看看这件事我们能做些什么。

" [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][stɑːrt] .

"	Frank	gave	a	scarcely	perceptible	start	.
"	坦率	给予	一个	几乎	可感知的	开始	.

弗兰克几乎是悄无声息地启动了。

" [aɪ][duː][soʊ] [heɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wʌt] - [es][ðə; ði][juːz] ?

"	I	do	so	hate	such	things	,	"	he	said	;	"	and	,	anyway	,	what	'	s	the	use	?
"	我	做	所以	恨	这样的	事物	,	"	他	说	;	"	和	,	反正	,	什么	-	s	这	使用	?

“我非常讨厌这种事，”他说；“而且，再说，这有什么用呢？”

[ðeɪ] - [əl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [went] [tuː; tə] . "

They	'	ll	never	find	out	where	the	stuff	went	to	.	"
他们	-	二	绝不	寻找	出去	在哪里	这	东西	去	到	.	"

他们永远不会知道那些东西去了哪里。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

"	Oh	,	you	need	not	be	troubled	in	this	matter	.
"	哦	,	你	需要	不是	是	麻烦	在	这	事情	.

“哦，你不必为此事烦恼。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][dʒɑːr][ɑːn][jʊr; jər] ['delɪkət] ['neɪtʃər] .

I	know	that	such	things	must	jar	on	your	delicate	nature	.
我	知道	那	这样的	事物	必须	罐	在	你的	精美的	自然	.

我知道这些事一定会触动你敏感的神经。

[bʌt; bət][aɪ][ˌaɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn][hɑːrd] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

But	I	am	a	plain	hard	-	headed	business	man	,	and	I	can	attend	to	it
但	我	是	一个	清楚的	难的	-	标题	商业	男人	,	和	我	能	出席	到	它

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'teɪst] . "

without	distaste	.	"
没有	厌恶	.	"

但我是一个头脑冷静的商人，我可以毫无厌恶地处理这件事。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ʃʌv] ['evriθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːf][ɑːn][juː; jʊ] ,

"	But	I	hate	to	shove	everything	unpleasant	off	on	you	,
"	但	我	恨	到	推	一切	令人不快的	离开	在	你	,

但我不想把所有不愉快的事情都转嫁到你身上，

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [wʌt] [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] . "

It	'	s	what	I	'	ve	been	doing	all	my	life	.	"
它	-	s	什么	我	-	ve	到过	正在做	全部	我的	生活	.	"

我这辈子一直在做这件事。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ? "

Now	tell	me	,	who	was	the	last	person	you	remember	in	your	room	?	"
现在	告诉	我	,	WHO	曾是	这	最后的	人	你	记住	在	你的	房间	?	"

现在告诉我，你记得最后一个出现在你房间里的人是谁?

" [oʊ] , - [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

"	Oh	,	Esterton	was	up	there	awhile	before	dinner	.
"	哦	,	-	曾是	向上	那里	一会儿	前	晚餐	.

“哦，晚饭前埃斯特顿在上面待了一会儿。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [tuː] ['mɪnɪts] . "

But	he	was	not	alone	two	minutes	.	"
但	他	曾是	不是	独自的	二	分钟	.	"

但两分钟内他并非孤身一人。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['eniweɪ] .

"	Why	,	he	would	be	out	of	the	question	anyway	.
"	为什么	,	他	会	是	出去	的	这	问题	反正	.

“为什么？反正他也不可能。”

[huː] [els] ? "

Who	else	?	"
WHO	别的	?	"

还有谁?

" ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [ʌp] ['jestərdeɪ] . "

"	Hamilton	was	up	yesterday	.	"
"	汉密尔顿	曾是	向上	昨天	.	"

“汉密尔顿昨天上台了。”

" [ə'loʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？ ”

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Yes	,	for	a	while	.
"	是的	,	为了	一个	尽管	.

“是的，有一段时间。”

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [dʒoʊ] , [ʃeɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['brʌʃɪŋ] [maɪ]

His	**boy**	**,**	**Joe**	**,**	**shaved**	**me**	**,**	**and**	**Jack**	**was**	**up**	**for**	**a**	**while**	**brushing**	**my**
他的	男生	,	乔	,	剃光	我	,	和	杰克	曾是	向上	为了	一个	尽管	刷牙	我的

[kloʊðz] . "

clothes	**.**	**"**
衣服	.	"

他的儿子乔给我刮了胡子，杰克则起来帮我刷了一会儿衣服。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][dʒoʊ] ?

"	**Then**	**it**	**lies**	**between**	**Jack**	**and**	**Joe**	**?**
"	然后	它	谎言	之间	杰克	和	乔	?

那么，问题就出在杰克和乔之间了?

" [frænk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Frank**	**hesitated**	**.**
"	坦率	犹豫了一下	.

弗兰克犹豫了一下。

" ['niːðər] [wʌn][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] , [ðoʊ] . "

"	**Neither**	**one**	**was**	**left**	**alone**	**,**	**though**	**.**	**"**
"	两者都不	一	曾是	左边	独自的	,	尽管	.	"

“但他们两人都没有被孤立。”

" [ðen] ['oʊnli] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm]

"	**Then**	**only**	**Hamilton**	**and**	**Esterton**	**have**	**been**	**alone**	**for**	**any**	**time**	**in**	**your**	**room**
"	然后	仅有的	汉密尔顿	和	-	有	到过	独自的	为了	任何	时间	在	你的	房间

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪnət] ? "

since	**you**	**left**	**the**	**key**	**in**	**your**	**cabinet**	**?**	**"**
自从	你	左边	这	钥匙	在	你的	内阁	?	"

“那么，自从你把钥匙留在柜子里之后，只有汉密尔顿和埃斯特顿单独待过你的房间吗？”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

"	**Those**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**of**	**whom**	**I**	**know**	**anything**	**.**
"	那些	是	这	仅有的	一个	的	谁	我	知道	任何事物	.

“我只认识他们几个。”

[wʌt] ['ʌðər] [went] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

What	**others**	**went**	**in**	**during**	**the**	**day**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**.**
什么	其他的	去	在	期间	这	天	,	的	课程	,	我	知道	没有什么	关于	.

当然，其他人白天进去了什么，我一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] - [ɔːr] ['hæmɪltən] . "

It	**could**	**n't**	**have**	**been**	**either**	**Esterton**	**or**	**Hamilton**	**.**	**"**
它	可以	不	有	到过	任何一个	-	或者	汉密尔顿	.	"

不可能是埃斯特顿，也不可能是汉密尔顿。

" [nɑːt] - , [noʊ] . "

"	**Not**	**Esterton**	**,**	**no**	**.**	**"**
"	不是	-	,	不	.	"

“不是埃斯特顿，不。”

" [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

"	**And**	**Hamilton**	**is**	**beyond**	**suspicion**	**.**	**"**
"	和	汉密尔顿	是	超过	怀疑	.	"

“而汉密尔顿绝对清白。”

" [noʊ] ['sɜːrvənt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

"	**No**	**servant**	**is**	**beyond**	**suspicion**	**.**	**"**
"	不	仆人	是	超过	怀疑	.	"

“没有哪个仆人能免于怀疑。”

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] ['hæmɪltən] ['eniwer] , " [sed] [fræŋk] ['staʊtli] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] . "

"	I	would	trust	Hamilton	anywhere	,	"	said	Frank	stoutly	,	"	and	with	anything	.	"
"	我	会	相信	汉密尔顿	任何地方	,	"	说	坦率	坚定地	,	"	和	和	任何事物	.	"

“无论在哪儿，无论什么事，我都信任汉密尔顿，”弗兰克坚定地说。

" [ðæt] - [es]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	That	'	s	noble	of	you	,	Frank	,	and	I	would	have	done	the	same	,
"	那	-	s	高贵	的	你	,	坦率	,	和	我	会	有	完毕	这	相同的	,

“弗兰克，你真是高尚，换作是我也会这么做。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [naʊ] .

but	we	must	remember	that	we	are	not	in	the	old	days	now	.
但	我们	必须	记住	那	我们	是	不是	在	这	老的	天	现在	.

但我们必须记住，我们现在已经不是在过去了。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [les] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] - [es][ðə; ði]

The	negroes	are	becoming	less	faithful	and	less	contented	,	and	more	'	s	the
这	黑人	是	成为	较少的	忠实	和	较少的	满足	,	和	更多的	-	s	这

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

黑人越来越不忠诚，越来越不满足，真是太可惜了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ,

and	a	deal	more	ambitious	,
和	一个	交易	更多的	雄心勃勃	,

以及一项更具雄心的协议，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʌn'feɪθflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hæmɪltən] [tuː; tə]

although	I	have	never	had	any	unfaithfulness	on	the	part	of	Hamilton	to
虽然	我	有	绝不	有	任何	不忠	在	这	部分	的	汉密尔顿	到

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] . "

complain	of	before	.	"
抱怨	的	前	.	"

虽然我以前从未有过汉密尔顿不忠的行为，所以也没什么好抱怨的。

" [ðen] [duː][nɑːt] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "

"	Then	do	not	condemn	him	now	.	"
"	然后	做	不是	谴责	他	现在	.	"

“那么现在就不要谴责他。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'dem] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɔːr] [sʌtʃ]

"	I	shall	not	condemn	any	one	until	I	have	proof	positive	of	his	guilt	or	such
"	我	将	不是	谴责	任何	一	直到	我	有	证明	积极的	的	他的	有罪	或者	这样的

[klɪr] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] . "

clear	circumstantial	evidence	that	my	reason	is	satisfied	.	"
清除	间接的	证据	那	我的	原因	是	使满意	.	"

“除非我有确凿的证据证明某人有罪，或者有足够清晰的间接证据使我的理性感到满意，否则我不会谴责任何人。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv] [ðæt] [ə'genst] [oʊld] ['hæmɪltən] . "

"	I	do	not	believe	that	you	will	ever	have	that	against	old	Hamilton	.	"
"	我	做	不是	相信	那	你	将要	曾经	有	那	反对	老的	汉密尔顿	.	"

“我不认为你会对老汉密尔顿怀有那样的怨恨。”

" [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [trʌst] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , [fræŋk] ,

"	This	spirit	of	trust	does	you	credit	,	Frank	,
"	这	精神	的	相信	做	你	信用	,	坦率	,

“弗兰克，你这种信任精神值得称赞。”

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

and	I	very	much	hope	that	you	may	be	right	.
和	我	非常	很多	希望	那	你	可能	是	正确的	.

我非常希望你是对的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊ][laɪk] ['hæmɪltən] [ləːnz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

But	as	soon	as	a	negro	like	Hamilton	learns	the	value	of	money	and
但	作为	很快	作为	一个	黑人	喜欢	汉密尔顿	学习	这	价值	的	钱	和

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

begins	to	earn	it	,
开始	到	赚	它	,

但是，一旦像汉密尔顿这样的黑人懂得了金钱的价值并开始挣钱，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kʌvət] [sʌm; səm] ['iːzi] [ænd; ənd]['ræpɪd] [weɪ] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ]

at	the	same	time	he	begins	to	covet	some	easy	and	rapid	way	of	securing
在	这	相同的	时间	他	开始	到	贪图	一些	简单的	和	迅速的	方式	的	确保

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

与此同时，他开始渴望找到一种轻松快捷的方法来获得它。

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] .

The	old	negro	knew	nothing	of	the	value	of	money	.
这	老的	黑人	知道	没有什么	的	这	价值	的	钱	.

这个老黑人对金钱的价值一无所知。

[wen] [hiː; hi] [stoʊl] , [hiː; hi] [stoʊl] [hæmz][ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

When	he	stole	,	he	stole	hams	and	bacon	and	chickens	.
什么时候	他	偷窃	,	他	偷窃	火腿	和	熏肉	和	鸡	.

他偷东西的时候，偷的是火腿、培根和鸡。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]['væljuːd] .

These	were	his	immediate	necessities	and	the	things	he	valued	.
这些	是	他的	即时	必需品	和	这	事物	他	有价值的	.

这些是他眼下最需要的东西，也是他最珍视的东西。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɑːfs] [æt; ət] [ðɪs] ['tendənsi] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

The	present	laughs	at	this	tendency	without	knowing	the	cause	.
这	展示	笑声	在	这	趋势	没有	会心	这	原因	.

现在的人嘲笑这种趋势，却不知道其原因。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['niːgroʊ] [ri'zents] [ðə; ði] [læf] ,

The	present	negro	resents	the	laugh	,
这	展示	黑人	怨恨	这	笑	,

这位黑人对这种嘲笑感到愤恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['vælјuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

and	he	has	learned	to	value	other	things	than	those	which	satisfy	his
和	他	有	学习	到	价值	其他	事物	比	那些	哪个	满足	他的

['beli] .

belly	.
腹部	.

他学会了重视除了满足口腹之欲之外的其他东西。

" [fræŋk] [lʊkt] [bɔːrd] .

"	Frank	looked	bored	.
"	坦率	看起来	无聊的	.

弗兰克看起来很无聊。

" [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .

"	But	pardon	me	for	boring	you	.
"	但	赦免	我	为了	无聊的	你	.

“但请原谅我让您感到无聊。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

I	know	you	want	to	go	to	bed	.
我	知道	你	想	到	去	到	床	.

我知道你想睡觉了。

[goʊ][ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Go	and	leave	everything	to	me	.
去	和	离开	一切	到	我	.

去吧，一切都交给我了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['mɔːris] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

"	The	young	man	reluctantly	withdrew	,	and	Maurice	went	to	the	telephone
"	这	年轻的	男人	勉强	退出	,	和	莫里斯	去	到	这	电话

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	rung	up	the	police	station	.
和	梯子	向上	这	警察	车站	.

“年轻人不情愿地退了回去，莫里斯走到电话旁，拨通了警察局的电话。”

[æz; əz] ['mɔːris] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [hɑːrd] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [mæn] ,

As	Maurice	had	said	,	he	was	a	plain	,	hard	-	headed	business	man	,
作为	莫里斯	有	说	,	他	曾是	一个	清楚的	,	难的	-	标题	商业	男人	,

正如莫里斯所说，他是一个朴实、精明的商人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn]

and	it	took	very	few	words	for	him	to	put	the	Chief	of	Police	in
和	它	采取	非常	很少	字	为了	他	到	放	这	首席	的	警察	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

possession	of	the	principal	facts	of	the	case	.
拥有	的	这	主要的	事实	的	这	案件	.

他只用了寥寥数语就将案件的主要事实告诉了警察局长。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

A	detective	was	detailed	to	take	charge	of	the	case	,	and	was
一个	侦探	曾是	详细的	到	拿	收费	的	这	案件	,	和	曾是

['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

started	immediately	,
开始	立即地	,

一名侦探被指派负责此案，调查立即展开。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	he	might	be	upon	the	ground	as	soon	after	the	commission	of	the
所以	那	他	可能	是	之上	这	地面	作为	很快	后	这	委员会	的	这

[kraɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

crime	as	possible	.
犯罪	作为	可能的	.

以便他能在犯罪发生后尽快到达现场。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]

When	he	came	he	insisted	that	if	he	was	to	do	anything	he	must
什么时候	他	来了	他	坚持	那	如果	他	曾是	到	做	任何事物	他	必须

['kwestʃən] [ðə; ði] [rɔbd] [mæn][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

question	the	robbed	man	and	search	his	room	at	once	.
问题	这	被抢劫	男人	和	搜索	他的	房间	在	一次	.

他来的时候坚持说，如果他要做什么，就必须立即盘问被抢劫的人并搜查他的房间。

['əukli] [prəu'testid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz]['ædəmənt] .

Oakley	protested	,	but	the	detective	was	adamant	.
奥克利	抗议	,	但	这	侦探	曾是	坚定不移	.

奥克利提出抗议，但侦探态度坚决。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

Even	now	the	presence	in	the	room	of	a	man	uninitiated	into	the	mysteries	of
甚至	现在	这	在场	在	这	房间	的	一个	男人	新手	进入	这	谜团	的

['krɪmɪn(ə)l] ['meθədz] [maɪt] [biː; bi] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] .

criminal	methods	might	be	destroying	the	last	vestige	of	a	really	important	clue	.
刑事	方法	可能	是	摧毁	这	最后的	痕迹	的	一个	真的	重要的	线索	.

即使现在，一个对犯罪手法一无所知的人出现在房间里，也可能正在破坏一条真正重要线索的最后痕迹。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [seɪv] [tuː; tə] [jiːld] .

The	master	of	the	house	had	no	alternative	save	to	yield	.
这	掌握	的	这	房子	有	不	选择	节省	到	屈服	.

主人别无选择，只能屈服。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ruːm] .

Together	they	went	to	the	artist's	room	.
一起	他们	去	到	这	艺术家的	房间	.

他们一起去了画家的房间。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	light	shone	out	through	the	crack	under	the	door	.
一个	光	闪耀	出去	通过	这	裂缝	在下面	这	门	.

一道光线从门缝下透了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] [ə'gen] , [fræŋk] , [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "

"	I	am	sorry	to	disturb	you	again	,	Frank	,	but	may	we	come	in	?	"
"	我	是	对不起	到	打扰	你	再次	,	坦率	,	但	可能	我们	来	在	?	"

“弗兰克，很抱歉再次打扰您，我们可以进来吗？”

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Who	is	with	you	?	"
"	WHO	是	和	你	?	"

“谁和你在一起？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . "

"	The	detective	.	"
"	这	侦探	.	"

“侦探。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	did	not	know	he	was	to	come	to	-	night	.	"
"	我	做过	不是	知道	他	曾是	到	来	到	-	夜晚	.	"

“我不知道他今晚会来。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . "

"	The	chief	thought	it	better	.	"
"	这	首席	想法	它	更好的	.	"

“酋长认为这样更好。”

" [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	All	right	in	a	moment	.
"	全部	正确的	在	一个	片刻	.

“好的，马上就来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	There	was	a	sound	of	moving	around	,	and	in	a	short	time	the	young
"	那里	曾是	一个	声音	的	移动	大约	,	和	在	一个	短的	时间	这	年轻的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“传来一阵走动声，没过多久，那个年轻人……”

['pɑːrtli] [ʌn'drest] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

partly	undressed	,	opened	the	door	.
部分	脱光衣服	,	打开	这	门	.

她衣衫不整，打开了门。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] ['sʌbstəns] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [bɪ'fɔːr]

To	the	detective's	questions	he	answered	in	substance	what	he	had	told	before
到	这	侦探的	问题	他	回答	在	物质	什么	他	有	讲述	前

.

:

.

对于侦探的提问，他基本上回答了之前说过的话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

He	also	brought	out	the	cabinet	.
他	还	带来	出去	这	内阁	.

他还把橱柜搬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [oʊk][bɑːks] , - , [bʌt; bət] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ]

It	was	a	strong	oak	box	,	uncarven	,	but	bound	at	the	edges	with
它	曾是	一个	强的	橡木	盒子	,	-	,	但	边界	在	这	边缘	和

[bræs] .

brass	.
黄铜	.

那是一个结实的橡木盒，没有雕刻，但边缘用黄铜包边。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [wer] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs]

The	key	was	still	in	the	lock	,	where	Frank	had	left	it	on	discovering	his	loss
这	钥匙	曾是	仍然	在	这	锁	,	在哪里	坦率	有	左边	它	在	发现	他的	损失

.

:

.

钥匙还插在锁里，那是弗兰克发现钥匙丢了之后把它留在那儿的。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .

They	raised	the	lid	.
他们	提高	这	盖	.

他们掀开了盖子。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [kən'teɪnd] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] , [wʌn][fɔːr; fər] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn]

The	cabinet	contained	two	compartments	,	one	for	letters	and	a	smaller	one
这	内阁	包含	二	隔间	,	一	为了	信件	和	一个	较小的	一

[fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

for	jewels	and	trinkets	.
为了	珠宝	和	小饰品	.

柜子内有两个隔间，一个用来放信件，另一个较小的隔间用来放珠宝和小饰品。

" [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðɪs] ['kæbɪnət] , [jʊr; jər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ? "

"	When	you	opened	this	cabinet	,	your	money	was	gone	?	"
"	什么时候	你	打开	这	内阁	,	你的	钱	曾是	已消失	?	"

“你打开这个柜子的时候，钱就不见了？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pepərz] [tʌtʃt] ? "

"	Were	any	of	your	papers	touched	?	"
"	是	任何	的	你的	文件	感动	?	"

“你的文件有被动过吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? "

"	How	about	your	jewels	?	"
"	如何	关于	你的	珠宝	?	"

你的珠宝呢?

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['elsˌwer] .

"	I	have	but	few	and	they	were	elsewhere	.
"	我	有	但	很少	和	他们	是	别处	.

我只有几件，而且它们都在别处。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] ['kerfəli] , [ɪts] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] - [weɪz] [wɪ'ðaʊt] .

"	The	detective	examined	the	room	carefully	,	its	approaches	,	and	the	hall	-	ways	without	.
"	这	侦探	检查	这	房间	小心	,	它是	方法	,	和	这	大厅	-	方式	没有	.

侦探仔细检查了房间、房间的入口以及外面的走廊。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['noʊɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] .

He	paused	knowingly	at	a	window	that	overlooked	the	flat	top	of	a	porch	.
他	暂停	明知	在	一个	窗户	那	被忽视的	这	平坦的	顶部	的	一个	门廊	.

他意味深长地停在一扇可以俯瞰平坦门廊顶部的窗户前。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [liːv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ? "

"	Do	you	ever	leave	this	window	open	?	"
"	做	你	曾经	离开	这	窗户	打开	?	"

你是不是经常忘记关这扇窗户?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [soʊ] . "

"	It	is	almost	always	so	.	"
"	它	是	几乎	总是	所以	.	"

“几乎总是如此。”

" [ɪz] [ðɪs] [pɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Is	this	porch	on	the	front	of	the	house	?	"
"	是	这	门廊	在	这	正面	的	这	房子	?	"

“这是房子前面的门廊吗？”

" [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] . "

"	No	,	on	the	side	.	"
"	不	,	在	这	边	.	"

“不，在旁边。”

" [wʌt] [els] [ɪz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ?

"	What	else	is	out	that	way	?
"	什么	别的	是	出去	那	方式	?

那边还有什么其他的路吗?

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['mɔːris] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Frank	and	Maurice	looked	at	each	other	.
"	坦率	和	莫里斯	看起来	在	每个	其他	.

弗兰克和莫里斯互相看了一眼。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

The	younger	man	hesitated	and	put	his	hand	to	his	head	.
这	年轻	男人	犹豫了一下	和	放	他的	手	到	他的	头	.

年轻男子犹豫了一下，用手捂住了头。

['mɔːris] ['ænsər] ['grɪmli] , " [maɪ] ['bʌtlɚz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk]

Maurice	**answered**	**grimly**	**,**	**"**	**My**	**butler's**	**cottage**	**is**	**on**	**that**	**side**	**and**	**a**	**little**	**way**	**back**
莫里斯	回答	阴沉地	,	"	我的	管家	小屋	是	在	那	边	和	一个	小的	方式	后退

. "

. **"**

. "

莫里斯神情严肃地回答说："我的管家小屋就在那边，稍微往里走一点。"

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ! [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bʌtlər] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	**Uh**	**huh**	**!**	**and**	**your**	**butler**	**is**	**,**	**I**	**believe**	**,**
"	呃	嗯	!	和	你的	管家	是	,	我	相信	,

"嗯哼！我相信，你的管家是……"

[ðə; ði] ['hæmɪltən] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . "

the	**Hamilton**	**whom**	**the**	**young**	**gentleman**	**mentioned**	**some**	**time**	**ago**	**.**	**"**
这	汉密尔顿	谁	这	年轻的	绅士	提及	一些	时间	前	.	"

那位年轻先生之前提到的汉密尔顿先生。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

" ['fræŋks] [feɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [waɪt] [naʊ] .

"	**Frank's**	**face**	**was**	**really**	**very**	**white**	**now**	**.**
"	弗兰克的	脸	曾是	真的	非常	白色的	现在	.

"弗兰克的脸色现在真的非常苍白。"

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

The	**detective**	**nodded**	**again**	**.**
这	侦探	点头	再次	.

侦探再次点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**I**	**think**	**I**	**have**	**a**	**clue**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**.**
"	我	思考	我	有	一个	线索	,	"	他	说	简单地	.

"我想我找到线索了，"他简单地说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	**I**	**will**	**be**	**here**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**	**"**
"	我	将要	是	这里	再次	到	-	明天	早晨	.	"

"我明天早上还会来。"

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] , " [sed] [fræŋk] .

"	**But**	**I**	**shall**	**be**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	但	我	将	是	已消失	,	"	说	坦率	.

"但我将要离开，"弗兰克说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['niːdɪd] , ['eniweɪ] .

"	**You**	**will**	**hardly**	**be**	**needed**	**,**	**anyway**	**.**
"	你	将要	几乎	是	需要	,	反正	.

反正你也几乎用不上。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**The**	**artist**	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
"	这	艺术家	给予	一个	叹	的	宽慰	.

艺术家松了一口气。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

He	**hated**	**to**	**be**	**involved**	**in**	**unpleasant**	**things**	**.**
他	憎恨	到	是	涉及	在	令人不快的	事物	.

他讨厌卷入不愉快的事情。

[hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

He	went	as	far	as	the	outer	door	with	his	brother	and	the	detective	.
他	去	作为	远的	作为	这	外	门	和	他的	兄弟	和	这	侦探	.

他和哥哥以及侦探一起走到了外门。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] ,

As	he	bade	the	officer	good	-	night	and	hurried	up	the	hall	,
作为	他	巴德	这	官	好的	-	夜晚	和	慌忙	向上	这	大厅	,

他向军官道了晚安，然后匆匆走上走廊。

[fræŋk] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['dʒestʃər] ,

Frank	put	his	hand	to	his	head	again	with	a	convulsive	gesture	,
坦率	放	他的	手	到	他的	头	再次	和	一个	痉挛	手势	,

弗兰克再次用手捂住头，动作有些痉挛。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .

as	if	struck	by	a	sudden	pain	.
作为	如果	击	经过	一个	突然	疼痛	.

仿佛突然感到一阵剧痛。

" [kʌm] , [kʌm] , [fræŋk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed]

"	Come	,	come	,	Frank	,	you	must	take	a	drink	now	and	go	to	bed	,	"	said
"	来	,	来	,	坦率	,	你	必须	拿	一个	喝	现在	和	去	到	床	,	"	说

['əukli] .

Oakley	.
奥克利	.

“来吧，来吧，弗兰克，你现在必须喝点东西然后去睡觉了，”奥克利说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] . "

"	I	am	completely	unnerved	.	"
"	我	是	完全地	不安	.	"

“我感到非常不安。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [les] [ʃɑːkt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	I	know	it	,	and	I	am	no	less	shocked	than	you	.
"	我	知道	它	,	和	我	是	不	较少的	震惊	比	你	.

“我知道，我的震惊程度不亚于你。”

[bʌt; bət][wiː; wi] - ['viː][gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [men] .

But	we	'	ve	got	to	face	it	like	men	.
但	我们	-	ve	得到	到	脸	它	喜欢	男人	.

但我们必须像个男人一样面对它。

" [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['mɔːris] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] ['brændi] [fɔːr; fər]

"	They	passed	into	the	dining	-	room	,	where	Maurice	poured	out	some	brandy	for
"	他们	通过了	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	莫里斯	倾倒	出去	一些	白兰地	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

his	brother	and	himself	.
他的	兄弟	和	他自己	.

他们走进餐厅，莫里斯给自己和弟弟倒了一些白兰地。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	would	have	thought	it	?
"	WHO	会	有	想法	它	?

谁能想到呢?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊn] .

"	he	asked	,	as	he	tossed	his	own	down	.
"	他	问	,	作为	他	抛掷	他的	自己的	向下	.

“他一边问，一边把自己的饮料扔了下来。”

" [nɑːt][aɪ] . [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə]

"	Not	I	.	I	had	hoped	against	hope	up	until	the	last	that	it	would	turn	out	to
"	不是	我	.	我	有	希望	反对	希望	向上	直到	这	最后的	那	它	会	转动	出去	到

[biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] . "

be	a	mistake	.	"
是	一个	错误	.	"

“不是我。直到最后一刻，我仍然抱有一丝希望，希望这最终会证明是个错误。”

" ['nʌθɪŋ] ['æŋgərz][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [helpt]

"	Nothing	angers	me	so	much	as	being	deceived	by	the	man	I	have	helped
"	没有什么	愤怒	我	所以	很多	作为	存在	受骗	经过	这	男人	我	有	帮助

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] .

and	trusted	.
和	可信	.

“没有什么比被我帮助和信任的人欺骗更让我愤怒的了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [mʌtʃ] [les] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	should	feel	the	sting	of	all	this	much	less	if	the	thief	had	come	from	the
我	应该	感觉	这	蜇	的	全部	这	很多	较少的如果		这	贼	有	来	从	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

如果窃贼是从外面来的，我应该不会感到那么难过。

['broʊkən][ɪn] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ɪz] [tuː] [loʊ] . "

broken	in	,	and	robbed	me	,	but	this	,	after	all	these	years	,	is	too	low	.	"
破碎的	在	,	和	被抢劫	我	,	但	这	,	后	全部	这些	年	,	是	也	低的	.	"

他们闯入我的房间，抢劫了我，但这么多年过去了，这种行为也太卑鄙了。

" [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] , ['mɔːris] ; [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm]

"	Don't	be	hard	on	a	man	,	Maurice	;	one	never	knows	what	prompts	him
"	不	是	难的	在	一个	男人	,	莫里斯	;	一	绝不	知道	什么	提示	他

[tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] .

to	a	deed	.
到	一个	契据	.

“莫里斯，别对男人太苛刻；你永远不知道是什么促使他做出某种行为。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz][ɔːl][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] . "

And	this	evidence	is	all	circumstantial	.	"
和	这	证据	是	全部	间接的	.	"

而且这些证据都是间接的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It	is	plain	enough	for	me	.
"	它	是	清楚的	足够的	为了	我	.

对我来说，这已经很清楚了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [fræŋk] .

You	are	entirely	too	kind	-	hearted	,	Frank	.
你	是	完全	也	种类	-	心地	,	坦率	.

弗兰克，你真是太善良了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][wɔːrn][juː; jʊ][aʊt] .

But	I	see	that	this	thing	has	worn	you	out	.
但	我	看	那	这	事物	有	磨损	你	出去	.

但我看得出来，这件事让你筋疲力尽了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stænd] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] .

You	must	not	stand	here	talking	.
你	必须	不是	站立	这里	说	.

你不能站在这里说话。

[goʊ][tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔrnɪŋz] ['dʒɜːrni]

Go	to	bed	,	for	you	must	be	fresh	for	to	-	morrow	morning's	journey
去	到	床	,	为了	你	必须	是	新鲜的	为了	到	-	明天	早晨	旅行

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

去睡觉吧，你明天一早要精神饱满地前往纽约。

" [fræŋk] ['əukli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Frank	Oakley	turned	away	towards	his	room	.
"	坦率	奥克利	转向	离开	向	他的	房间	.

弗兰克·奥克利转身朝自己的房间走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

His	face	was	haggard	,	and	he	staggered	as	he	walked	.
他的	脸	曾是	枯槁	,	和	他	交错	作为	他	步行	.

他面容憔悴，走路摇摇晃晃。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [geɪz] .

His	brother	looked	after	him	with	a	pitying	and	affectionate	gaze	.
他的	兄弟	看起来	后	他	和	一个	怜悯	和	亲热	目光	.

他的哥哥用怜悯和慈爱的目光注视着他。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Poor	fellow	,	"	he	said	,
"	贫穷的	同伴	,	"	他	说	,

“可怜的人，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['delɪkətli] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [stænd] [sʌtʃ] [ʃɑːks] [æz; əz] [ðiːz] ;

"	he	is	so	delicately	constructed	that	he	cannot	stand	such	shocks	as	these	;
"	他	是	所以	轻柔地	建造	那	他	不能	站立	这样的	冲击	作为	这些	;

“他身体构造如此脆弱，无法承受这样的冲击；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [haʊndz] ['tretʃəri] !

"	and	then	he	added	:	"	To	think	of	that	black	hound's	treachery	!
"	和	然后	他	额外	:	"	到	思考	的	那	黑色的	猎犬的	背信弃义	!

然后他又补充道：“想想那条黑狗的背叛吧！”

[aɪ] - [əl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [sets] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	'	ll	give	him	all	that	the	law	sets	down	for	him	.
我	-	二	给	他	全部	那	这	法律	套	向下	为了	他	.

我会按照法律规定给他一切应得的待遇。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['əukli] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	found	Mrs	.	Oakley	asleep	when	he	reached	the	room	,
"	他	成立	太太	.	奥克利	睡着了	什么时候	他	达到	这	房间	,

“他到达房间时，发现奥克利太太睡着了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] .

but	he	awakened	her	to	tell	her	the	story	.
但	他	觉醒	她	到	告诉	她	这	故事	.

但他把她叫醒，给她讲了这个故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrər] - [strʌk] .

She	was	horror	-	struck	.
她	曾是	恐怖	-	击	.

她惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] ,

It	was	hard	to	have	to	believe	this	awful	thing	of	an	old	servant	,
它	曾是	难的	到	有	到	相信	这	可怕	事物	的	一个	老的	仆人	,

很难相信这个老仆人竟然如此可怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhæmɪltən] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]

but	she	agreed	with	him	that	Hamilton	must	be	made	an	example	of
但	她	同意	和	他	那	汉密尔顿	必须	是	制成	一个	例子	的

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

when	the	time	came	.
什么时候	这	时间	来了	.

但她同意他的看法，认为时机成熟时必须让汉密尔顿受到严惩，以儆效尤。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] .

Before	that	,	however	,	he	must	not	know	that	he	was	suspected	.
前	那	,	然而	,	他	必须	不是	知道	那	他	曾是	怀疑	.

但在此之前，他一定不知道自己已被怀疑。

[ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd]

They	fell	asleep	,	he	with	thoughts	of	anger	and	revenge	,	and	she	grieved
他们	跌倒	睡着了	,	他	和	想法	的	愤怒	和	复仇	,	和	她	伤心

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	disappointed	.
和	失望的	.

他们睡着了，他满脑子都是愤怒和复仇，而她则悲伤失望。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ]

FROM	A	CLEAR	SKY
从	一个	清除	天空

从晴朗的天空

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əukli] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][bedz] [bɪˈfɔːr]

The	inmates	of	the	Oakley	house	had	not	been	long	in	their	beds	before
这	囚犯	的	这	奥克利	房子	有	不是	到过	长的	在	他们的	床	前

['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

Hamilton	was	out	of	his	and	rousing	his	own	little	household	.
汉密尔顿	曾是	出去	的	他的	和	振奋人心的	他的	自己的	小的	家庭	.

奥克利家的住户们还没来得及躺下，汉密尔顿就起床去叫醒自己的小家人们了。

" [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [gɪt] [ʌp] - [deɪ] [æn; ən] - [kʌm] [raɪt] - .

"	You	,	Joe	,	"	he	called	to	his	son	,	"	git	up	f'om	daih	an	'	come	right	hyeah	.
"	你	,	乔	,	"	他	称为	到	他的	儿子	,	"	git	向上	-	戴	一个	-	来	正确的	-	.

“乔，你，”他朝儿子喊道，“从楼上起来，马上过来。”

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] - [ˌem ˈiː][bɪˈfoʊ] - [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʃɑːp] [dɪs] - - .

You	got	to	he'p	me	befo	'	you	go	to	any	shop	dis	mo'nin	'	.
你	得到	到	-	我	之前	-	你	去	到	任何	店铺	迪斯	-	-	.

你今天早上去任何商店之前都得帮帮我。

[juː; jʊ] , ['kɪti] , [stɜːr][joʊ] - [stʌmps] , [mɪs] .

You	,	Kitty	,	stir	yo	'	stumps	,	miss	.
你	,	猫咪	,	搅拌	哟	-	树桩	,	错过	.

你，凯蒂，动动你的树桩吧，小姐。

[aɪ] [noʊ] [joʊ] - [mɑː] - [es][ə; eɪ] - ['drɛsɪn] - [naʊ] .

I	know	yo	'	ma	'	s	a	-	dressin	'	now	.
我	知道	哟	-	玛	-	s	一个	-	着装	-	现在	.

我知道你妈现在正在穿衣服。

[ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi] [eint] , [aɪ] [bet] [aɪ] - [əl][biː; bi] [æftæ] [hʌ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː] .

Ef	she	ain't	,	I	bet	I	'	ll	be	aftah	huh	in	a	minute	,	too	.
ef	她	不是	,	我	赌注	我	-	二	是	后	嗯	在	一个	分钟	,	也	.

如果她不是，我敢打赌我一会儿也会变成那样。

[juː; jʊ] [ɔːl] ['leɪɪn] - - [raʊn] - , [snuːzɪn] - - [juː; jʊ] [ɔːl] ['diˈiˈes] - -

You	all	layin	'	'	roun	'	,	snoozin	'	w'en	you	all	des	'	pint'ly
你	全部	躺着	-	-	圆	-	,	打盹	-	-	你	全部	德斯	-	-

你们都躺着，打盹儿，当你们都喝得烂醉的时候

[noʊ] [dɪs] [ɪz] [diː] - - ['mɪstɑː] [fræŋk] [goʊ] - [wei] - - .

know	dis	is	de	mo'nin	'	Mistah	Frank	go	'	way	f'om	hyeah	.
知道	迪斯	是	德	-	-	先生	坦率	去	-	方式	-	-	.

知道这就是米斯塔·弗兰克（Mistah Frank）走的路。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] [duː] - [wɑːʃt] .

"	It	was	a	cool	Autumn	morning	,	fresh	and	dew	-	washed	.
"	它	曾是	一个	凉爽的	秋天	早晨	,	新鲜的	和	露	-	洗过	.

“那是一个凉爽的秋日早晨，空气清新，沾满了露水。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [klɪr] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lænd] .

The	sun	was	just	rising	,	and	a	cool	clear	breeze	was	blowing	across	the	land	.
这	太阳	曾是	只是	上升	,	和	一个	凉爽的	清除	微风	曾是	吹	穿过	这	土地	.

太阳刚刚升起，凉爽的微风吹拂着大地。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [haʊs] , " [wer] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] ,

The	blue	smoke	from	the	"	house	,	"	where	the	fire	was	already	going	,
这	蓝色的	抽烟	从	这	"	房子	,	"	在哪里	这	火	曾是	已经	去	,

从已经着火的“房子”里冒出的蓝色烟雾，

[wɜːrl] [fæn'tæstɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːfs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [goʊst] .

whirled	fantastically	over	the	roofs	like	a	belated	ghost	.
旋转	太棒了	超过	这	屋顶	喜欢	一个	迟到的	鬼	.

像迟来的幽灵一样，在屋顶上空奇妙地旋转飞舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [doʊz] [ɪn] ['kʌmfərt] ,

It	was	just	the	morning	to	doze	in	comfort	,
它	曾是	只是	这	早晨	到	瞌睡	在	舒适	,

这是一个可以舒服地打盹的清晨。

[ænd; ənd] [soʊ] [θɔːt] [ɔːl] [ʌv; əv] ['bɛriːz] ['haʊshoʊld] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

and	so	thought	all	of	Berry's	household	except	himself	.
和	所以	想法	全部	的	浆果	家庭	除了	他自己	.

除了贝瑞自己，贝瑞家所有人都这么想。

[laʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

Loud	was	the	complaining	as	they	threw	themselves	out	of	bed	.
大声	曾是	这	抱怨	作为	他们	扔	他们自己	出去	的	床	.

他们一边大声抱怨，一边从床上跳了起来。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

They	maintained	that	it	was	an	altogether	unearthly	hour	to	get	up	.
他们	维持	那	它	曾是	一个	共	超凡脱俗的	小时	到	得到	向上	.

他们坚持认为，在这个时间起床简直是匪夷所思。

['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['proʊtest] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Even	Mrs	.	Hamilton	added	her	protest	,	until	she	suddenly	remembered	what	morning	it	was	,
甚至	太太	.	汉密尔顿	额外	她	反对	,	直到	她	突然	记得	什么	早晨	它	曾是	,

就连汉密尔顿夫人也加入了抗议的行列，直到她突然想起今天是早上。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz]

when	she	hurried	into	her	clothes	and	set	about	getting	the	family's
什么时候	她	慌忙	进入	她	衣服	和	放	关于	获得	这	家庭的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她匆匆穿好衣服，开始为家人准备早餐。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

The	good	-	humour	of	all	of	them	returned	when	they	were	seated	about	their
这	好的	-	幽默	的	全部	的	他们	返回	什么时候	他们	是	坐着	关于	他们的

['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [set] [aʊt] ,

table	with	some	of	the	good	things	of	the	night	before	set	out	,
桌子	和	一些	的	这	好的	事物	的	这	夜晚	前	放	出去	,

当他们围坐在桌旁，享用着昨晚的一些美食时，大家的心情又都好了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ræn] ['tʃɪrəli] [ə'raʊnd] .

and	the	talk	ran	cheerily	around	.
和	这	讲话	跑	兴高采烈地	大约	.

于是，人们兴高采烈地谈论起来。

" [aɪ][duː] - , " [sed] ['hæmɪltən] ,

"	I	do	declaih	,	"	said	Hamilton	,
"	我	做	-	,	"	说	汉密尔顿	,

“我确实否认，”汉密尔顿说道。

" [juː; jʊ][ɔːl] - [es][æz; əz][bæd][æz; əz] [dem] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][læs] - [naɪt] .

"	you	all	'	s	as	bad	as	dem	white	people	was	las	'	night	.
"	你	全部	-	s	作为	坏的	作为	民主	白色的	人们	曾是	最后	-	夜晚	.

“你们和昨晚那些白人一样糟糕。”

[diː] [weɪ] [deɪ] [weidid] ['ɪntuː][dæt] [fuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

De	way	dey	waded	into	dat	food	was	a	caution	.
德	方式	戴	涉水	进入	数据	食物	曾是	一个	警告	.

他们涉足食物领域的方式是一种谨慎。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	He	chuckled	with	delight	at	the	recollection	.
"	他	轻笑	和	喜	在	这	回忆	.

“他回忆起这件事，不禁开心地笑了起来。”

" [aɪ] ['rekən] [dæt] - [es] [wʌt] [deɪ] [kʌm] ['fuː] - .

"	I	reckon	dat	'	s	what	dey	come	fu	'	.
"	我	估计	数据	-	s	什么	戴	来	福	-	.

“我猜这就是他们来的目的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [nt] ['peɪɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə] [wʌt] [deɪ] [iːt] [æz; əz][tuː; tə][diː] [wei] [dem] ['wɪmɪn]

I	was	n't	payin	'	so	much	'	tention	to	what	dey	eat	as	to	de	way	dem	women
我	曾是	不	支付	-	所以	很多	-	紧张	到	什么	戴	吃	作为	到	德	方式	民主	女性

[wʌz; wəz] [drest] .

was	dressed	.
曾是	穿着	.

我当时关注的重点不是他们吃什么，而是那些女人的穿着打扮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第2/8页

[waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - [dʒɛdʒ] [hɪl] [wʌz; wəz]['di'i'es] - [-] - . "
Why , Mis ' Jedge Hill was des ' mo'n go'geous . "
为什么 , 误 - 边缘 爬坡道 曾是 德斯 - 莫恩 - . "

“哎呀，杰奇·希尔小姐真是太漂亮了。”

" [oʊ] , [jes] , [mɑː] , [æn; ən] - [mɪs] ['lesiŋ] [wʌz; wəz] [nt] [noʊ] [weɪz] [bɪ'hɪn] - [hɜːr; hər] , " [pʊt] [ɪn] ['kɪti] .
" Oh , yes , ma , an ' Miss Lessing was n't no ways behin ' her , " put in Kitty .
" 哦 , 是的 , 玛 , 一个 - 错过 莱辛 曾是 不 不 方式 背后 - 她 , " 放 在 猫咪 .

“哦，是的，妈，莱辛小姐也紧随其后，”凯蒂插嘴道。

[dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Joe did not condescend to join in the conversation ,
乔 做过 不是 屈尊 到 加入 在 这 对话 ,

乔没有纡尊降贵地加入谈话。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz]
but contented himself with devouring the good things and aping the manners
但 满足 他自己 和 吞噬 这 好的 事物 和 模仿 这 礼仪
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [læst] ['naɪts] [gests] .
of the young men whom he knew had been among last night's guests .
的 这 年轻的 男人 谁 他 知道 有 到过 之中 最后的 夜晚 客人 .

但他满足于享用美食，并模仿他所认识的昨晚在场的年轻客人的举止。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gɔɪn] - , " [sed] ['beri] , ['raɪzɪŋ] .
" Well , I got to be goin ' , " said Berry , rising .
" 出色地 , 我 得到 到 是 去 - , " 说 浆果 , 上升 .

“好了，我得走了。”贝瑞说着站了起来。

" [ðer; ðər] - [əl][biː; bi] ['ɜːrli] - - [æt; ət][diː] - [haʊs] - [dɪs] - - ,
" There ' ll be early breakfas ' at de ' house ' dis mo'nin ' ,
" 那里 - 二 是 早期的 - - 在 德 - 房子 - 迪斯 - - ,

“今天早上‘家里’会有早午餐。”

[soʊ] - [es] ['mɪstɑː] [fræŋk] [kɪn] [ketʃ] [diː][ɛfjuː'ɛs] - [treɪn] .
so ' s Mistah Frank kin ketch de fus ' train .
所以 - s 先生 坦率 亲属 双体帆船 德 fus - 火车 .

米斯塔·弗兰克（Mistah Frank）的双桅小帆船也是如此。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" He went out cheerily to his work .
" 他 去 出去 兴高采烈地 到 他的 工作 .

他兴高采烈地去上班了。

[noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
No shadow of impending disaster depressed his spirits .
不 阴影 的 即将到来的 灾难 郁闷 他的 烈酒 .

即将到来的灾难丝毫没有影响他的精神。

[noʊ] [klaʊd] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz][skaɪ] .
No cloud obscured his sky .
不 云 模糊不清 他的 天空 .

他那里的天空万里无云。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['iːzi] [mæn] ,
He was a simple , easy man ,
他 曾是 一个 简单的 , 简单的 男人 ,

他是个简单随和的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðæt]

and	he	saw	nothing	in	the	manner	of	the	people	whom	he	served	that
和	他	锯	没有什么	在	这	方式	的	这	人们	谁	他	服务	那

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [seɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [griːf] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

morning	at	breakfast	save	a	natural	grief	at	parting	from	each	other	.
早晨	在	早餐	节省	一个	自然的	悲伤	在	离别	从	每个	其他	.

那天早上，他为人们准备早餐，从他们身上，他没有看到任何异样的表情，只有离别时自然流露出的悲伤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz]

He	did	not	even	take	the	trouble	to	inquire	who	the	strange	white	man	was
他	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	查询	WHO	这	奇怪的	白色的	男人	曾是

[huː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

who	hung	about	the	place	.
WHO	悬挂	关于	这	地方	.

他甚至懒得打听一下那个在附近徘徊的陌生白人是谁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [liːv] ,

When	it	came	time	for	the	young	man	to	leave	,
什么时候	它	来了	时间	为了	这	年轻的	男人	到	离开	,

当年轻人该离开的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['sɜːrvɪtər] ['beri] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm]

with	the	privilege	of	an	old	servitor	Berry	went	up	to	him	to	bid	him
和	这	特权	的	一个	老的	仆人	浆果	去	向上	到	他	到	出价	他

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

贝里以老仆人的特权走到他面前向他道别。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	held	out	his	hand	to	him	,	and	with	a	glance	at	his	brother	,
他	握住	出去	他的	手	到	他	,	和	和	一个	瞥一眼	在	他的	兄弟	,

他向他伸出手，并瞥了一眼他的兄弟，

[frænk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrdʒəli] .

Frank	took	it	and	shook	it	cordially	.
坦率	采取	它	和	摇晃	它	诚挚地	.

弗兰克接过它，热情地摇了摇。

" [gʊd] - [baɪ] , ['beri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	Berry	,	"	he	said	.
"	好的	-	再见	,	浆果	,	"	他	说	.

“再见，贝瑞，”他说。

['mɔːris] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

Maurice	could	hardly	restrain	his	anger	at	the	sight	,
莫里斯	可以	几乎	抑制	他的	愤怒	在	这	视线	,

看到这一幕，莫里斯几乎无法抑制心中的怒火。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

but	his	wife	was	moved	to	tears	at	her	brother	-	in	-	law's	generosity	.
但	他的	妻子	曾是	已搬	到	眼泪	在	她	兄弟	-	在	-	法律的	慷慨	.

但他的妻子被姐夫的慷慨感动得热泪盈眶。

[ðə; ði] [læst] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['beri]

The	last	sight	they	saw	as	the	carriage	rolled	away	towards	the	station	was	Berry
这	最后的	视线	他们	锯	作为	这	运输	滚动	离开	向	这	车站	曾是	浆果

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][gɑːd] - [spiːd] .

standing	upon	the	steps	waving	a	hearty	farewell	and	god	-	speed	.
常设	之上	这	步骤	挥手	一个	爽朗	告别	和	上帝	-	速度	.

当马车缓缓驶向车站时，他们看到的最后一个景象是贝里站在台阶上，热情地挥手告别，祝他们一路顺风。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" How could you do it , Frank ? " gasped his brother ,
" 如何 可以 你 做 它 , 坦率 ? " 倒吸一口气 他的 兄弟 ,

“弗兰克，你怎么能这样做？”他哥哥喘着气问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [wel] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
as soon as they had driven well out of hearing .
作为 很快 作为 他们 有 驱动 出色地 出去 的 听力 .

他们一开车驶出很远，就听到了。

" [hʌʃ] , ['mɔːris] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əukli] ['dʒentli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv]
" Hush , Maurice , " said Mrs . Oakley gently ; " I think it was very noble of
" 嘘 , 莫里斯 , " 说 太太 . 奥克利 轻轻地 ; " 我 思考 它 曾是 非常 高贵 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“嘘，莫里斯，”奥克利太太温柔地说，“我觉得他这样做非常高尚。”

" [oʊ] , [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , " [wʌz; wəz] ['fræŋks] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , I felt sorry for the poor fellow , " was Frank's reply .
" 哦 , 我 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 同伴 , " 曾是 弗兰克的 回复 .

“哦，我真同情这个可怜的家伙，”弗兰克回答道。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['mɔːris] .
" Promise me you won't be too hard on him , Maurice .
" 承诺 我 你 惯于 是 也 难的 在 他 , 莫里斯 .

莫里斯，答应我你不会对他太苛刻。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sker] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Give him a little scare and let him go .
给 他 一个 小的 吓 和 让 他 去 .

吓唬吓唬他一下就放他走。

[hiː; hi] - [es] ['pɑːsəbli] ['berid] [ðə; ði] ['mʌni] , ['enihaʊ] . "
He ' s possibly buried the money , anyhow . "
他 - s 可能 埋葬 这 钱 , 无论如何 . "

他很可能已经把钱埋起来了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
" I shall deal with him as he deserves .
" 我 将 交易 和 他 作为 他 值得 .

“我会以他应得的方式处置他。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [said] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" The young man sighed and was silent the rest of the way .
" 这 年轻的 男人 叹了口气 和 曾是 沉默的 这 休息 的 这 方式 .

“年轻人叹了口气，之后一路沉默不语。”

" ['weðər] [aɪ][feɪl][ɔːr] [sək'siːd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɔːris] ?
" Whether I fail or succeed , you will always think well of me , Maurice ?
" 无论 我 失败 或者 成功 , 你 将要 总是 思考 出色地 的 我 , 莫里斯 ?

“无论我成功还是失败，你都会一直看好我，莫里斯？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
" he said in parting ; " and if I don't come up to your expectations ,
" 他 说 在 离别 ; " 和 如果 我 不 来 向上 到 你的 期望 ,

“临别时他说：‘如果我没能达到你的期望，

[wel] - - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] - - [ðæt] - [es][ɔːl] .
well - - forgive me - - that ' s all .
出色地 - - 原谅 我 - - 那 - s 全部 .

好了——请原谅——就这些。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	His	brother	wrung	his	hand	.
"	他的	兄弟	拧干	他的	手	.

他的兄弟搓着手。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	always	come	up	to	my	expectations	,	Frank	,	"	he	said	.
"	你	将要	总是	来	向上	到	我的	期望	,	坦率	,	"	他	说	.

“弗兰克，你总能达到我的期望，”他说。

" [wəʊnt] [hiː; hi] , ['lezli] ? "

"	Won't	he	,	Leslie	?	"
"	惯于	他	,	莱斯利	?	"

“难道不是吗，莱斯利？”

" [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fræŋk] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] , ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] , ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] .

"	He	will	always	be	our	Frank	,	our	good	,	generous	-	hearted	,	noble	boy	.
"	他	将要	总是	是	我们的	坦率	,	我们的	好的	,	慷慨的	-	心地	,	高贵	男生	.

“他永远是我们的弗兰克，我们善良、慷慨、高尚的男孩。”

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['noʊɪŋ] [wʌt]

"	The	young	fellow	bade	them	a	hearty	good	-	bye	,	and	they	,	knowing	what
"	这	年轻的	同伴	巴德	他们	一个	爽朗	好的	-	再见	,	和	他们	,	会心	什么

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

his	feelings	must	be	,
他的	情怀	必须	是	,

“那个年轻人热情地向他们道别，他们也明白他的感受，

[sperd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'lɔŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] .

spared	him	the	prolonging	of	the	strain	.
幸存	他	这	延长	的	这	拉紧	.

使他免受持续的压力。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

They	waited	in	the	carriage	,
他们	等待	在	这	运输	,

他们在马车里等候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	he	waved	to	them	as	the	train	rolled	out	of	the	station	.
和	他	挥手	到	他们	作为	这	火车	滚动	出去	的	这	车站	.

火车驶出车站时，他向他们挥了挥手。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sæd][æt; ət]['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əukli] .

"	He	seems	to	be	sad	at	going	,	"	said	Mrs	.	Oakley	.
"	他	似乎	到	是	伤心	在	去	,	"	说	太太	.	奥克利	.

“他似乎很舍不得离开，”奥克利太太说。

" [pʊr] ['feloʊ] , [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [hæz; həz]['broʊkən][hɪm; ɪm] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,

"	Poor	fellow	,	the	affair	of	last	night	has	broken	him	up	considerably	,
"	贫穷的	同伴	,	这	事务	的	最后的	夜晚	有	破碎的	他	向上	相当	,

“可怜的人，昨晚的事让他伤心欲绝。”

[bʌt; bət][aɪ] - [əl] [meɪk] ['beri] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [pæŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]

but	I	'	ll	make	Berry	pay	for	every	pang	of	anxiety	that	my	brother	has
但	我	-	二	制作	浆果	支付	为了	每一个	疼痛	的	焦虑	那	我的	兄弟	有

['sʌfərd] . "

suffered	.	"
遭受	.	"

但我会让贝瑞为我哥哥所遭受的每一分焦虑付出代价。”

" [dəunt][biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] , ['mɔːris] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['brʌðər] [fræŋk] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Don't	be	revengeful	,	Maurice	;	you	know	what	brother	Frank	asked	of	you	.	"
"	不	是	复仇的	,	莫里斯	;	你	知道	什么	兄弟	坦率	问	的	你	.	"

“莫里斯，别怀恨在心；你知道弗兰克哥哥对你的要求是什么。”

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] ,

"	He	is	gone	and	will	never	know	what	happens	,
"	他	是	已消失	和	将要	绝不	知道	什么	发生	,

“他已经走了，永远不会知道发生了什么。”

[soʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'vendʒfəl] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

so	I	may	be	as	revengeful	as	I	wish	.
所以	我	可能	是	作为	复仇的	作为	我	希望	.

所以我可以随心所欲地进行报复。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wen] ['mɔːris] ['əukli] [rɪ'tɜːrnd] .

"	The	detective	was	waiting	on	the	lawn	when	Maurice	Oakley	returned	.
"	这	侦探	曾是	等待	在	这	草地	什么时候	莫里斯	奥克利	返回	.

“莫里斯·奥克利回来时，侦探正在草坪上等候。”

[ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , ['əukli] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] ,

They	went	immediately	to	the	library	,	Oakley	walking	with	the	firm	,
他们	去	立即地	到	这	图书馆	,	奥克利	步行	和	这	公司	,

他们立即去了图书馆，奥克利和其他人一起走。

[hɑːrd] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][bəuθ][ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

hard	tread	of	a	man	who	is	both	exasperated	and	determined	,
难的	踏	的	一个	男人	WHO	是	两个都	恼怒	和	决定	,

一个既恼怒又坚定的男人迈着沉重的步伐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] - [laɪk] [step] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	officer	gliding	along	with	the	cat	-	like	step	which	is	one	of	the
和	这	官	滑翔	沿着	和	这	猫	-	喜欢	步	哪个	是	一	的	这

[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

attributes	of	his	profession	.
属性	的	他的	职业	.

而这位警官则迈着猫一般的轻盈步伐向前滑行，这是他职业的特征之一。

" [wel] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['mænz] ['kwestʃən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn]

"	Well	?	"	was	the	impatient	man's	question	as	soon	as	the	door	closed	upon
"	出色地	?	"	曾是	这	不耐烦	男人的	问题	作为	很快	作为	这	门	关闭	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“怎么样？”门一关上，那个不耐烦的男人就问道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

"	I	have	some	more	information	that	may	or	may	not	be	of	importance	.	"
"	我	有	一些	更多的	信息	那	可能	或者	可能	不是	是	的	重要性	.	"

“我还有一些信息，可能重要，也可能不重要。”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] . "

"	Out	with	it	;	maybe	I	can	tell	.	"
"	出去	和	它	;	或许	我	能	告诉	.	"

“说吧，也许我能看出来。”

" [fɜːrst] ,
" **First** ,
" 第一的 ,

“第一的，

[let] [ˌem ˈiː] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ˈeni]
let **me** **ask** **if** **you** **had** **any** **reason** **to** **believe** **that** **your** **butler** **had** **any**
让 我 问 如果 你 有 任何 原因 到 相信 那 你的 管家 有 任何
[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
resources **of** **his** **own** ,
资源 的 他的 自己的 ,

我想问问，你有什么理由相信你的管家有任何私利?

[seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ? "
say **to** **the** **amount** **of** **three** **or** **four** **hundred** **dollars** **?** **"**
说 到 这 数量 的 三 或者 四 百 美元 ? "

比如说三四百美元?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly** **not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
I **pay** **him** **thirty** **dollars** **a** **month** **,** **and** **his** **wife** **fifteen** **dollars** **,**
我 支付 他 三十 美元 一个 月 , 和 他的 妻子 十五 美元 ,

我每月付给他三十美元，他妻子每月付十五美元。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ˈdresɪz] [ðæt] [gɜːrl] ,
and **with** **keeping** **up** **his** **lodges** **and** **the** **way** **he** **dresses** **that** **girl** **,**
和 和 保持 向上 他的 旅馆 和 这 方式 他 连衣裙 那 女孩 ,

还有他维护旅馆的方式，以及他给那个女孩的穿着打扮，

[hiː; hi] [kɑːnt] [seɪv] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
he **can't** **save** **very** **much** **.** **"**
他 不能 节省 非常 很多 . "

他存不了多少钱。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ? "
" **You** **know** **that** **he** **has** **money** **in** **the** **bank** **?** **"**
" 你 知道 那 他 有 钱 在 这 银行 ? "

你知道他银行里有存款吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] .
" **Well** **,** **he** **has** **.**
" 出色地 , 他 有 .

“嗯，他确实有。”

[ˈoʊvər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "
Over **eight** **hundred** **dollars** **.** **"**
超过 八 百 美元 . "

超过八百美元。

" [wʌt] ? [ˈberi] ?
" **What** **?** **Berry** **?**
" 什么 ? 浆果 ?

什么? 贝瑞?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['jɪrz] . "

It	must	be	the	pickings	of	years	.	"
它	必须	是	这	采摘	的	年	.	"

这一定是多年积累的成果。

" [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] . "

"	And	yesterday	it	was	increased	by	five	hundred	more	.	"
"	和	昨天	它	曾是	增加	经过	五	百	更多的	.	"

“昨天又增加了500。”

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! "

"	The	scoundrel	!	"
"	这	恶棍	!	"

“这个无赖！”

" [haʊ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['mʌni] , [ɪn] [bɪlz] ? "

"	How	was	your	brother's	money	,	in	bills	?	"
"	如何	曾是	你的	兄弟	钱	,	在	账单	?	"

你哥哥的钱怎么样了？（以账单形式）

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][lɑːrdʒ] [bɪlz] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪlvər] . "

"	It	was	in	large	bills	and	gold	,	with	some	silver	.	"
"	它	曾是	在	大的	账单	和	金子	,	和	一些	银	.	"

“主要是大额钞票、黄金和一些白银。”

" ['bɛriːz] ['mʌni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪn] [bɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪlvər] . "

"	Berry's	money	was	almost	all	in	bills	of	a	small	denomination	and	silver	.	"
"	浆果	钱	曾是	几乎	全部	在	账单	的	一个	小的	面值	和	银	.	"

“贝瑞的钱几乎全是小额钞票和银币。”

" [ə; eɪ] [pʊr] [trɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] . "

"	A	poor	trick	;	it	could	easily	have	been	changed	.	"
"	一个	贫穷的	诡计	;	它	可以	容易地	有	到过	已更改	.	"

“这招太拙劣了，本来很容易就能改掉。”

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['kɑːment] . "

"	Not	such	a	sum	without	exciting	comment	.	"
"	不是	这样的	一个	和	没有	激动人心	评论	.	"

“如此巨额的金额，怎能没有令人兴奋的评论呢？”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] . "

"	He	may	have	gone	to	several	places	.	"
"	他	可能	有	已消失	到	一些	地方	.	"

“他可能去过好几个地方。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] . "

"	But	he	had	only	a	day	to	do	it	in	.	"
"	但	他	有	仅有的	一个	天	到	做	它	在	.	"

但他只有一天的时间来完成这项任务。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] . "

"	Then	some	one	must	have	been	his	accomplice	.	"
"	然后	一些	一	必须	有	到过	他的	同案犯	.	"

“那么肯定有人是他的同伙。”

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] . "

"	That	remains	to	be	proven	.	"
"	那	遗迹	到	是	已证实	.	"

“这还有待证实。”

" ['nʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] .

"	Nothing	remains	to	be	proven	.
"	没有什么	遗迹	到	是	已证实	.

“没有什么需要证明的了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] - [es][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
it ' s as clear as day that the money he has is the result of a long
它 - s 作为 清除 作为 天 那 这 钱 他 有 是 这 结果 的 一个 长的
['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌpɛkjə'leɪʃənz] ,
series of peculations ,
系列 的 特殊之处 ,

很明显，他所拥有的财富是长期非法活动的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [læst][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][lɑːrdʒ] [θeft] . "
and that this last is the result of his first large theft . "
和 那 这 最后的 是 这 结果 的 他的 第一的 大的 盗窃 . "

而这最后一点，是他第一次大盗窃的后果。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . "
" That must be made clear to the law . "
" 那 必须 是 制成 清除 到 这 法律 . "

“这一点必须向法律明确说明。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "
" It shall be . "
" 它 将 是 . "

“将会如此。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] , [ðoʊ] ,
" I should advise , though ,
" 我 应该 建议 , 尽管 ,

不过，我还是要提醒一句：

[noʊ]['oʊpən] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ðɪs] ['sɜːrvənt] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [gɪlt]
no open proceedings against this servant until further evidence to establish his guilt
不 打开 诉讼程序 反对 这 仆人 直到 更远 证据 到 建立 他的 有罪
[ɪz] [faʊnd] . "
is found . "
是 成立 . "

在找到进一步证据证明该仆人有罪之前，不会对其提起任何公开诉讼。

" [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]
" If the evidence satisfies me , it must be sufficient to satisfy any ordinary
" 如果 这 证据 满足 我 , 它 必须 是 充足的 到 满足 任何 普通的
['dʒʊri] .
jury .
陪审团 .

“如果证据令我信服，那么它一定足以令任何普通陪审团信服。”

[aɪ] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] . "
I demand his immediate arrest . "
我 要求 他的 即时 逮捕 . "

我要求立即逮捕他。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .
" As you will , sir .
" 作为 你 将要 , 先生 .

“遵命，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːld] [hɪr] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,
Will you have him called here and question him ,
将要 你 有 他 称为 这里 和 问题 他 ,

你会把他叫来审问吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ? "

or	will	you	let	me	question	him	at	once	?	"
或者	将要	你	让	我	问题	他	在	一次	?	"

或者你会让我立刻质问他吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ˈəukli] [strʌk] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪmˈself] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oakley	struck	the	bell	,	and	Berry	himself	answered	it	.
"	奥克利	击	这	钟	,	和	浆果	他自己	回答	它	.

“奥克利敲响了钟，贝里本人应声而起。”

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [wɑːnt] , " [sed] [ˈəukli] , [ˈʃɔːrtli] .

"	You	'	re	just	the	man	we	want	,	"	said	Oakley	,	shortly	.
"	你	-	关于	只是	这	男人	我们	想	,	"	说	奥克利	,	不久	.

“你正是我们要找的人，”奥克利简短地说。

[ˈberi] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] .

Berry	looked	astonished	.
浆果	看起来	惊讶	.

贝瑞看起来很惊讶。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , " [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	question	him	,	"	asked	the	officer	,	"	or	will	you	?	"
"	将	我	问题	他	,	"	问	这	官	,	"	或者	将要	你	?	"

“该我审问他吗？”警官问道，“还是你来审问？”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[ˈberi] , [juː; jʊ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈjestərdeɪ] ? "

Berry	,	you	deposited	five	hundred	dollars	at	the	bank	yesterday	?	"
浆果	,	你	已存	五	百	美元	在	这	银行	昨天	?	"

贝瑞，你昨天在银行存了五百美元吗?

" [wel] , [sə] , [ˈmɪstɑː] [ˈəukli] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [rɪˈplaɪ] ,

"	Well	,	suh	,	Mistah	Oakley	,	"	was	the	grinning	reply	,
"	出色地	,	苏	,	先生	奥克利	,	"	曾是	这	咧嘴笑	回复	,

“哦，先生，奥克利先生，”对方咧嘴笑着回答道。

" [ˌiːˈɛf] [juː; jʊ] [eɪnt] [diː] - - [mæn] [tuː; tə] [fɪn] - [aʊt] [θɪŋz] [aɪ] [ˈiːvɑː] [siːn] .

"	ef	you	ain't	de	beatenes	'	man	to	fin	'	out	things	I	evah	seen	.
"	ef	你	不是	德	-	-	男人	到	鳍	-	出去	事物	我	伊娃	已见	.

“如果你不是贝特内斯的人，就无法发现我所见过的事情。”

" [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	employer	half	rose	from	his	chair	.
"	这	雇主	一半	玫瑰	从	他的	椅子	.

雇主半起身离开了椅子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] .

His	face	was	livid	with	anger	.
他的	脸	曾是	铁青	和	愤怒	.

他脸色铁青，怒不可遏。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪmˈself] .

But	at	a	sign	from	the	detective	he	strove	to	calm	himself	.
但	在	一个	符号	从	这	侦探	他	努力	到	冷静的	他自己	.

但侦探示意后，他努力让自己冷静下来。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː][tɔːk][tuː; tə] ['beri] , ['mɪstər] . ['əukli] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" You had better let me talk to Berry , Mr . Oakley , " said the officer .
" 你 有 更好的 让 我 讲话 到 浆果 , 先生 . 奥克利 , " 说 这 官 .

“奥克利先生，你最好让我和贝瑞谈谈，”警官说道。

['əukli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Oakley nodded .
奥克利 点头 .

奥克利点了点头。

['beri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
Berry was looking distressed and excited .
浆果 曾是 寻找 苦恼 和 兴奋的 .

贝瑞看起来既焦虑又兴奋。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
He seemed not to understand it at all .
他 似乎 不是 到 理解 它 在 全部 .

他似乎完全不明白。

" ['beri] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [pər'suːd] , " [juː; jʊ][æd'mɪt] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]
" Berry , " the officer pursued , " you admit having deposited five hundred dollars in
" 浆果 , " 这 官 追击 , " 你 承认 拥有 已存 五 百 美元 在
[ðə; ði][bæŋk] ['jestərdeɪ] ? "
the bank yesterday ? "
这 银行 昨天 ? "

“贝瑞，”警官追问道，“你承认昨天在银行存了五百美元吗？”

" - .
" Sut'ny .
" - .

“Sut'ny。

[deɪ] [eint] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , - [sɛptɪn] - - - - ['dɛsi] ['dʒeləs]
Dey ain't no reason why I should n't admit it , ' ceptin ' erroun ' ermong dese jealous
戴伊 不是 不 原因 为什么 我 应该 不 承认 它 , - ceptin - - - - 这些 嫉妒的
. "
niggahs . "
黑鬼 . "

我没有理由不承认，除非是那些嫉妒的家伙们胡说八道。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ! [wel] , [naʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] ? "
" Uh huh ! well , now , where did you get this money ? "
" 呃 嗯 ! 出色地 , 现在 , 在哪里 做过 你 得到 这 钱 ? "

“嗯哼！那么，你从哪儿弄来的这些钱？”

" [waɪ] , [aɪ] - ['fuː] - [ˌaɪ 'tiː] ,
" Why , I wo'ked fu ' it ,
" 为什么 , 我 - 福 - 它 ,

“为什么，我努力工作了，

[oʊ] - - , - [juː; jʊ] [spoʊ̯z] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
o ' co'se , whaih you s'pose I got it ?
o - - , - 你 假设 我 得到 它 ?

当然，你觉得我拿到了吗?

- [tiː] [eint] - - [ɔːf] [triːz] , [aɪ] ['rekən] , [nɑːt] [raʊn] - [dɪs] - [ʌv; əv][diː] ['kʌntri] . "
' T ain't drappin ' off trees , I reckon , not roun ' dis pa't of de country . "
- T 不是 - - 离开 树木 , 我 估计 , 不是 圆 - 迪斯 - 的 德 国家 . "

“我想，这东西应该不是从树上垂下来的，至少在这一带地区不是。”

" [juː; jʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	You	worked	for	it	?
"	你	工作	为了	它	?

这是你努力争取来的吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒɑːb][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːl][ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] ? "

You	must	have	done	a	pretty	big	job	to	have	got	so	much	money	all	in	a	lump	?	"
你	必须	有	完毕	一个	漂亮的	大的	工作	到	有	得到	所以	很多	钱	全部	在	一个	块	?	"

你肯定干了件很了不起的事，才能一次性拿到这么多钱?

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [gɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .

"	But	I	did	n't	git	it	in	a	lump	.
"	但	我	做过	不	git	它	在	一个	块	.

但我并没有一次性拿到。

[waɪ] , [mæn] , [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['sævɪn] - [dæt] ['mʌni] ['fuː] [-] [ˌɛfˈoʊ] - [jɛz] . "

Why	,	man	,	I	'	ve	been	savin	'	dat	money	fu	mo'n	fo	'	yeahs	.	"
为什么	,	男人	,	我	-	ve	到过	萨文	-	数据	钱	福	莫恩	fo	-	是的	.	"

老兄，我可是攒了好几年的钱了。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] ?

"	More	than	four	years	?
"	更多的	比	四	年	?

超过四年?

[waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why	did	n't	you	put	it	in	the	bank	as	you	got	it	?	"
为什么	做过	不	你	放	它	在	这	银行	作为	你	得到	它	?	"

你为什么不把钱存到银行呢?

" [waɪ] , - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ]['di'i'es] - [kep] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][oʊl] - [sɑːk] .

"	Why	,	mos'ly	it	was	too	small	,	an	'	so	I	des	'	kep	'	it	in	a	ol	'	sock	.
"	为什么	,	-	它	曾是	也	小的	,	一个	-	所以	我	德斯	-	保持	-	它	在	一个	ol	-	短袜	.

“为什么呢，它太小了，所以我把它放在一只旧袜子里。”

[aɪ]['tɔl] - ['fæni] [dæt][sʌm; səm] [deɪ] [ˌiː'ɛf][diː][bæŋk][dɪd] [nt] [bʌs] - [wɪd] [ɔːl][diː]['reɪz] - [aɪ][hæd; həd] ,

I	tol	'	Fannie	dat	some	day	ef	de	bank	did	n't	bus	'	wid	all	de	res	'	I	had	,
我	托尔	-	房利美	数据	一些	天	ef	德	银行	做过	不	公共汽车	-	宽	全部	德	余	-	我	有	,

我告诉范妮，如果有一天银行没能用完我所有的存款，

[aɪ] - [diː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] .

I	'	d	put	it	in	too	.
我	-	d	放	它	在	也	.

我也会把它放进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æləs] ['seɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪɪn] - - [raʊn] - [diː] [haʊs] .

She	was	allus	sayin	'	it	was	too	much	to	have	layin	'	'	roun	'	de	house	.
她	曾是	艾洛斯	说	-	它	曾是	也	很多	到	有	躺着	-	-	圆	-	德	房子	.

她一直说，家里到处堆放这些东西太多了。

[bʌt; bət][aɪ]['di'i'es] - ['tɔl] - [hʌ] [dæt][noʊ] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [nt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [diː][ˌpiː 'oʊ] - ['nɪgə] [daʊn] [ɪn][diː] [jæd] [wɪd] [diː] [rɪtʃ] [waɪt] [mæn][ʌp][æt; ət][diː] [haʊs] .

But	I	des	'	tol	'	huh	dat	no	robber	was	n't	goin	'	to	bothah	de	po	'	niggah	down	in	de	ya'd	wid	de	rich	white	man	up	at	de	house	.
但	我	德斯	-	托尔	-	嗯	数据	不	强盗	曾是	不	去	-	到	-	德	波	-	黑鬼	向下	在	德	雅德	宽	德	富有的	白色的	男人	向上	在	德	房子	.

但我告诉他，没有哪个强盗会去骚扰住在村子里的穷黑人，因为有钱的白人就在房子里。

[bʌt; bət] - [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [hʌ] [æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] . "

But	fin'lly	I	listened	to	huh	an	'	sposited	it	yistiddy	.	"
但	-	我	听着	到	嗯	一个	-	-	它	yistiddy	.	"

但最终我还是听从了他的建议，并提出了这个建议。

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ]['laɪər] !

"	You	'	re	a	liar	!
"	你	-	关于	一个	说谎者	!

你撒谎!

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ]['laɪər] , [juː; jʊ] [blæk] [θiːf] !

you	'	re	a	liar	,	you	black	thief	!
你	-	关于	一个	说谎者	,	你	黑色的	贼	!

你这个骗子，你这个黑贼!

" ['əukli] [broʊk] [ɪn] [ɪm'petʃuəsli] .

"	Oakley	broke	in	impetuously	.
"	奥克利	打破	在	冲动地	.

奥克利突然插话道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər]['les(ə)n] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .

"	You	have	learned	your	lesson	well	,	but	you	can't	cheat	me	.
"	你	有	学习	你的	课	出色地	,	但	你	不能	欺骗	我	.

“你已经吸取了教训，但你骗不了我。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

I	know	where	that	money	came	from	.	"
我	知道	在哪里	那	钱	来了	从	.	"

我知道那笔钱是从哪里来的。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['əukli] , [kɑːm] [jɔːr'self] . "

"	Calm	yourself	,	Mr	.	Oakley	,	calm	yourself	.	"
"	冷静的	你自己	,	先生	.	奥克利	,	冷静的	你自己	.	"

“奥克利先生，冷静下来，冷静下来。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɑːm][maɪ'self] .

"	I	will	not	calm	myself	.
"	我	将要	不是	冷静的	我	.

我无法让自己平静下来。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Take	him	away	.
拿	他	离开	.

把他带走。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	shall	not	stand	here	and	lie	to	me	.
他	将	不是	站立	这里	和	说谎	到	我	.

他不能站在这里对我撒谎。

" ['beri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .

"	Berry	had	suddenly	turned	ashen	.
"	浆果	有	突然	转向	铁青	.

贝瑞突然脸色苍白。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] - [dæt] ['mʌni] [kʌm] - ?

"	You	say	you	know	whaih	dat	money	come	f'om	?
"	你	说	你	知道	-	数据	钱	来	-	?

你说你知道那笔钱是从哪里来的?

- ? "

Whaih	?	"
-	?	"

哇?

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [θiːf] , [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfræŋks] [ruːm] . "

"	You	stole	it	,	you	thief	,	from	my	brother	Frank's	room	.	"
"	你	偷窃	它	,	你	贼	,	从	我的	兄弟	弗兰克的	房间	.	"

“你这个小偷，是从我哥哥弗兰克的房间里偷的。”

" [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Stole	it	!
"	偷窃	它	!

偷来的!

[maɪ] [gɔːd] , [ˈmɪstɑː] [ˈəukli] , [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [læk][dæt] [æftæ] [ɔːl][diː] [jɛz]

My	Gawd	,	Mistah	Oakley	,	you	believed	a	thing	lak	dat	aftah	all	de	yeahs
我的	天哪	,	先生	奥克利	,	你	相信	一个	事物	拉克	数据	后	全部	德	是的

我的天哪，奥克利先生，你居然相信了这种事，真是不可思议!

[aɪ] [bɪn] [wɪd] [juː; jʊ] ? "

I	been	wid	you	?	"
我	到过	宽	你	?	"

我一直和你在一起?

" [juː; jʊ] - [ˈviː] [bɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] . "

"	You	'	ve	been	stealing	all	along	.	"
"	你	-	ve	到过	偷窃	全部	沿着	.	"

“你一直都在偷东西。”

" [waɪ] , [wʌt] [ʃel] [aɪ] [duː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈhelpləsli] .

"	Why	,	what	shell	I	do	?	"	said	the	servant	helplessly	.
"	为什么	,	什么	壳	我	做	?	"	说	这	仆人	无助地	.

“为什么？我该怎么办？”仆人无奈地说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstɑː] [ˈəukli] , [æsk] [ˈfæni] .

"	I	tell	you	,	Mistah	Oakley	,	ask	Fannie	.
"	我	告诉	你	,	先生	奥克利	,	问	房利美	.

“我告诉你，奥克利先生，去问问范妮吧。”

[ʃiː; ʃi] - [əl] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈsævɪn] - [dɪs] [ˈmʌni] . "

She	'	ll	know	how	long	I	been	a	-	savin	'	dis	money	.	"
她	-	二	知道	如何	长的	我	到过	一个	-	萨文	-	迪斯	钱	.	"

她会知道我攒了多久的钱。

" [aɪ] - [əl] [æsk] [noʊ] [wʌn] . "

"	I	'	ll	ask	no	one	.	"
"	我	-	二	问	不	一	.	"

“我不会问任何人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈəukli] . "

"	I	think	it	would	be	better	to	call	his	wife	,	Oakley	.	"
"	我	思考	它	会	是	更好的	到	称呼	他的	妻子	,	奥克利	.	"

“我觉得最好还是打电话给他妻子，奥克利。”

" [wel] , [kɔːl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [let] [ðɪs] [ˈmætər] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [suːn] .

"	Well	,	call	her	,	but	let	this	matter	be	done	with	soon	.
"	出色地	,	称呼	她	,	但	让	这	事情	是	完毕	和	很快	.

“那就给她打电话，但这件事要尽快解决。”

" [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	Fannie	was	summoned	,	and	when	the	matter	was	explained	to	her	,
"	房利美	曾是	被召唤	,	和	什么时候	这	事情	曾是	解释	到	她	,

“范妮被传唤，当事情经过向她解释后，

[fɜːrst] [geɪv] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [griːf] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

first	gave	evidences	of	giving	way	to	grief	,	but	when	the	detective	began	to
第一的	给予	证据	的	给予	方式	到	悲伤	,	但	什么时候	这	侦探	开始	到

['kwestʃən] [hɜːr; hər] ,

question	her	,
问题	她	,

她起初表现出悲痛欲绝的样子，但当侦探开始询问她时，

[ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] .

she	calmed	herself	and	answered	directly	just	as	her	husband	had	.
她	平静下来	她自己	和	回答	直接地	只是	作为	她	丈夫	有	.

她让自己冷静下来，像她丈夫一样直接回答。

" [wel] ['poʊstɪd] , " [sniəd] ['əukli] .

"	Well	posted	,	"	sneered	Oakley	.
"	出色地	发布	,	"	冷笑	奥克利	.

“帖子发得真好，”奥克利冷笑道。

" [ə'rest] [ðæt] [mæn] .

"	Arrest	that	man	.
"	逮捕	那	男人	.

逮捕那个人。

" ['beri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['fæniz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

"	Berry	had	begun	to	look	more	hopeful	during	Fannie's	recital	,
"	浆果	有	开始	到	看	更多的	充满希望	期间	范妮的	独奏会	,

在范妮的独奏会上，贝瑞的表情开始变得更加乐观了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðiː] ['æʃ(ə)n] [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	now	the	ashen	look	came	back	into	his	face	.
但	现在	这	铁青	看	来了	后退	进入	他的	脸	.

但现在他脸上又恢复了灰白的神色。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [wɜːrd] " [ə'rest] " [hɪz; ɪz] [waɪf] [kə'læpst] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

At	the	word	"	arrest	"	his	wife	collapsed	utterly	,	and	sobbed	on	her
在	这	单词	"	逮捕	"	他的	妻子	倒塌	完全地	,	和	啜泣	在	她

['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] .

husband's	shoulder	.
丈夫的	肩膀	.

听到“逮捕”这个词，他的妻子彻底崩溃了，伏在丈夫的肩上痛哭。

" [send] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [ə'weɪ] . "

"	Send	the	woman	away	.	"
"	发送	这	女士	离开	.	"

“把那女人送走。”

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , " [kraɪd] ['fæni] ['staʊtli] ; " [aɪ] - [əl] [steɪ] [raɪt] - [baɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	I	won't	go	,	"	cried	Fannie	stoutly	;	"	I	'	ll	stay	right	hyeah	by	my	husband	.
"	我	惯于	去	,	"	哭	房利美	坚定地	;	"	我	-	三	停留	正确的	-	经过	我的	丈夫	.

“我不走，”范妮坚定地喊道，“我要留在我丈夫身边。”

[juː; jʊ] ['ʃænt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] - [hɪm; ɪm] .

You	sha'n't	drive	me	away	f'om	him	.
你	不会	驾驶	我	离开	-	他	.

你休想把我从他身边赶走。

" ['beri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	Berry	turned	to	his	employer	.
"	浆果	转向	到	他的	雇主	.

贝里转向他的雇主。

" [juː; jʊ] [bliːv] [dæt][aɪ] [stoʊl] - [dɪs] [haʊs] [æftæ] [ɔːl] [diː] [jɛz]
" You b'lieve dat I stole f'om dis house aftah all de yeahs
" 你 相信 数据 我 偷窃 - 迪斯 房子 后 全部 德 是的

“你相信我这么多年从这房子里偷东西吗？”

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æftæ] [diː] - [aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][joʊ] - ['mʌni] [æn; ən] - [joʊ] - - ,
I ' ve been in it , aftah de caih I took of yo ' money an ' yo ' valybles ,
我 - ve 到过 在 它 , 后 德 - 我 采取 的 哟 - 钱 一个 - 哟 - - ,

我一直都在那里，aftah de caih 我拿走了你的钱和你的财富，

[æftæ] [diː] [wei] [aɪ] - ['viː] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] - ['meni] [ə; eɪ] [dɪnə] ,
aftah de way I ' ve put you to bed f'om many a dinnah ,
后 德 方式 我 - ve 放 你 到 床 - 许多 一个 迪纳 ,

aftah de way I 've put you to bed f'om many a dinnah,

[æn; ən] - [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [fɪn] - [ɔːl] [joʊ] - ['mʌni] [seɪf] ?
an ' you woke up to fin ' all yo ' money safe ?
一个 - 你 觉醒 向上 到 鳍 - 全部 哟 - 钱 安全的 ?

你醒来后发现你的钱全都安全无恙?

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bliːv] [dɪs] ?
Now , can you b'lieve dis ?
现在 , 能 你 相信 迪斯 ?

你相信吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
" His voice broke , and he ended with a cry .
" 他的 嗓音 打破 , 和 他 结束 和 一个 哭 .

他的声音哽咽了，最后以一声哭喊结束。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θiːf] , [jes] .
" Yes , I believe it , you thief , yes .
" 是的 , 我 相信 它 , 你 贼 , 是的 .

“是的，我相信，你这个小偷，是的。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

" ['bɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [den] , [dæm] [juː; jʊ] !
" Berry's eyes were bloodshot as he replied , " Den , damn you !
" 浆果 眼睛 是 充血 作为 他 回复 , " 丹 , 该死 你 !

贝瑞双眼通红，回答道：“丹，你这个混蛋！”

[dæm] [juː; jʊ] !
damn you !
该死 你 !

该死的你!

[ˌiː'ɛf][dæt] - [es][ɔːl] ['dɛsi] [jɛz] ['kaʊntɪd] ['fuː] - , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
ef dat ' s all dese yeahs counted fu ' , I wish I had a - stoled it .
ef 数据 - s 全部 这些 是的 计数 福 - , 我 希望 我 有 一个 - 被盗 它 .

如果所有这些“是”都算数的话，我真希望我把它偷走了。

" ['əukli] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][dɪd] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
" Oakley made a step forward , and his man did likewise , but the officer
" 奥克利 制成 一个 步 向前 , 和 他的 男人 做过 同样地 , 但 这 官
[stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
stepped between them .
步 之间 他们 .

“奥克利向前迈了一步，他的人也跟着迈了一步，但警官挡在了他们中间。”

" [teɪk] [ðæt] [dæmd] [haʊnd] [ə'weɪ] , [ɔːr] , [baɪ][gɑːd] !
" Take that damned hound away , or , by God !
" 拿 那 该死的 猎犬 离开 , 或者 , 经过 上帝 !

“把那条该死的狗带走，否则，上帝作证！

[aɪ] - [əl][duː][hɪm; ɪm] ['vaɪələns] !
I ' ll do him violence !
我 - 三 做 他 暴力 !

我要对他施暴！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['fɪrsli] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜːr; wər] [snæpt] [ɑːn]
" The two men stood fiercely facing each other , then the handcuffs were snapped on
" 这 二 男人 站立 激烈地 面向 每个 其他 , 然后 这 手铐 是 啪啪 在
[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [rɪst] .
the servant's wrist .
这 仆人的 手腕 .

“两人怒目而视，然后手铐啪嗒一声铐在了仆人的手腕上。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃriːkt] ['fæni] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] .
" No , no , " shrieked Fannie , " you must n't , you must n't .
" 不 , 不 , " 尖叫 房利美 , " 你 必须 不 , 你 必须 不 .

“不，不，”范妮尖叫道，“你不能，你不能。”

[oʊ] , [maɪ] [gɔːd] !
Oh , my Gawd !
哦 , 我的 天哪 !

我的天哪！

[hiː; hi][eɪn] - [tiː][noʊ] [θiːf] .
he ain ' t no thief .
他 艾因 - t 不 贼 .

他不是小偷。

[aɪ] - [əl][goʊ][tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - ['əukli] .
I ' ll go to Mis ' Oakley .
我 - 二 去 到 误 - 奥克利 .

我去奥克利小姐家。

[ʃiː; ʃi] ['neɪvə] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
She nevah will believe it .
她 从未 将要 相信 它 .

她永远不会相信。

" [ʃiː; ʃi] [sped] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" She sped from the room .
" 她 加速 从 这 房间 .

她飞快地离开了房间。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
The commotion had called a crowd of curious servants into the hall .
这 骚动 有 称为 一个 人群 的 好奇的 仆人 进入 这 大厅 .

骚动引来了一群好奇的仆人来到大厅。

['fæni] ['hɑːrdli] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]
Fannie hardly saw them as she dashed among them , crying for her mistress
房利美 几乎 锯 他们 作为 她 虚线 之中 他们 , 哭泣 为了 她 情妇
.
:
.

范妮几乎没注意到他们，就冲到他们中间，哭着找她的女主人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['drægɪŋ] ['mɪsɪz] . ['əukli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

In	a	moment	she	returned	,	dragging	Mrs	.	Oakley	by	the	hand	.
在	一个	片刻	她	返回	,	拖拽	太太	.	奥克利	经过	这	手	.

过了一会儿，她回来了，拉着奥克利太太的手。

" [tel] - [ɪm] , [oʊ] , [tel] - [ɪm] , [mɪs] ['lezli] , [dæt][ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Tell	'	em	,	oh	,	tell	'	em	,	Miss	Leslie	,	dat	you	don't	believe	it	.
"	告诉	-	呃	,	哦	,	告诉	-	呃	,	错过	莱斯利	,	数据	你	不	相信	它	.

“告诉他们，哦，告诉他们，莱斯利小姐，你不相信。”

[dəunt] [let] - [ɪm] - [rest] ['beri] . "

Don't	let	'	em	'	rest	Berry	.	"
不	让	-	呃	-	休息	浆果	.	"

别让他们休息，贝瑞。

" [waɪ] , ['fæni] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] .

"	Why	,	Fannie	,	I	can't	do	anything	.
"	为什么	,	房利美	,	我	不能	做	任何事物	.

“范妮，我什么都做不了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['əukli] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es]

It	all	seems	perfectly	plain	,	and	Mr	.	Oakley	knows	better	than	any	of	us
它	全部	似乎	完美	清楚的	,	和	先生	.	奥克利	知道	更好的	比	任何	的	我们

, [ju:; jʊ] [noʊ] .

,	you	know	.
,	你	知道	.

这一切似乎都很清楚，而且你知道，奥克利先生比我们任何人都更清楚。

" ['fæni] , [hɜ:r; hər] [læst] [hoʊp] [gɔ:n] , [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['kraɪɪŋ] , " [oʊ] [gɔ:d] !

"	Fannie	,	her	last	hope	gone	,	flung	herself	on	the	floor	,	crying	,	"	O	Gawd	!
"	房利美	,	她	最后的	希望	已消失	,	扔	她自己	在	这	地面	,	哭泣	,	"	哦	天哪	!

范妮最后的希望破灭了，她扑倒在地，哭喊道：“哦，上帝！”

[oʊ] [gɔ:d] !

O	Gawd	!
哦	天哪	!

我的天哪！

[hi:; hi] - [es] [gɔ:n] ['fu:] - [ʃoʊ] - !

he	'	s	gone	fu	'	sho	'	!
他	-	s	已消失	福	-	鞋子	-	!

他肯定完蛋了！

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [terz] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Her	husband	bent	over	her	,	the	tears	dropping	from	his	eyes	.
"	她	丈夫	弯曲	超过	她	,	这	眼泪	下降	从	他的	眼睛	.

“她的丈夫俯身看着她，眼泪从眼中滴落。”

" ['neɪvə] [mɪn] - , ['fæni] , " [hi:; hi] [sed] , " ['neɪvə] [mɪn] - .

"	Nevah	min	'	,	Fannie	,	"	he	said	,	"	nevah	min	'	.
"	从未	最小	-	,	房利美	,	"	他	说	,	"	从未	最小	-	.

“我永远不会，范妮，”他说，“我永远不会。”

[hɪt] - [es] [bu:n] - [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

Hit	'	s	boun	'	to	come	out	all	right	.
打	-	s	奖励	-	到	来	出去	全部	正确的	.

Hit 的奖励最终得以实现。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænək(ə)l] [hændz] [prest] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	She	raised	her	head	,	and	seizing	his	manacled	hands	pressed	them	to
"	她	提高	她	头	,	和	抓住	他的	戴着镣铐	双手	按下	他们	到

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她抬起头，抓住他被铐住的双手，按在自己的胸前。

['weɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] , " [gɔːn] ! [gɔːn] !

wailing	in	a	low	monotone	,	"	Gone	!	gone	!
哀嚎	在	一个	低的	单调	,	"	已消失	!	已消失	!

低声单调地哀嚎着："走了！走了！"

" [ðeɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [led] ['beri] [ə'weɪ] .

"	They	disengaged	her	hands	,	and	led	Berry	away	.
"	他们	脱离	她	双手	,	和	引领	浆果	离开	.

他们松开了她的手，把贝瑞带走了。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , " [sed] ['əukli] ['stɜːrnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;

"	Take	her	out	,	"	said	Oakley	sternly	to	the	servants	;
"	拿	她	出去	,	"	说	奥克利	严厉地	到	这	仆人	;

"把她带出去，"奥克利严厉地对仆人们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʌm] ['stuːpər]

and	they	lifted	her	up	and	carried	her	away	in	a	sort	of	dumb	stupor
和	他们	抬起	她	向上	和	携带	她	离开	在	一个	种类	的	哑的	昏迷

[ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [swuːn] .

that	was	half	a	swoon	.
那	曾是	一半	一个	昏厥	.

他们把她抬起来，带着她离开了，她当时神情恍惚，几乎处于昏厥状态。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

They	took	her	to	her	little	cottage	,
他们	采取	她	到	她	小的	小屋	,

他们把她带回了她的小屋，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

and	laid	her	down	until	she	could	come	to	herself	and	the	full	horror	of
和	铺设	她	向下	直到	她	可以	来	到	她自己	和	这	满的	恐怖	的

[hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

her	situation	burst	upon	her	.
她	情况	爆裂	之上	她	.

然后把她放倒，直到她恢复意识，才彻底意识到自己所处的恐怖境地。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [men]

THE	JUSTICE	OF	MEN
这	正义	的	男士

人类的正义

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['beri] ['hæmɪltən] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	arrest	of	Berry	Hamilton	on	the	charge	preferred	by	his	employer	was	the
这	逮捕	的	浆果	汉密尔顿	在	这	收费	首选	经过	他的	雇主	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

cause	of	unusual	commotion	in	the	town	.
原因	的	异常	骚动	在	这	镇	.

贝里·汉密尔顿因其雇主提出的指控而被捕，这在镇上引起了不小的骚动。

[bəuθ][ðə; ði][ə'kju:zər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [waɪt]

Both	**the**	**accuser**	**and**	**the**	**accused**	**were**	**well**	**known**	**to**	**the**	**citizens**	**,**	**white**
两个都	这	原告	和	这	被告	是	出色地	已知	到	这	公民	,	白色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	**black**	**,**
和	黑色的	,

原告和被告在当地居民中都很有名，无论白人还是黑人。

- - ['mɔ:ris] ['əukli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['beri] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ,

-	**-**	**Maurice**	**Oakley**	**as**	**a**	**solid**	**man**	**of**	**business**	**,**	**and**	**Berry**	**as**	**an**	**honest**	**,**
-	-	莫里斯	奥克利	作为	一个	坚硬的	男人	的	商业	,	和	浆果	作为	一个	诚实的	,

['sensəb(ə)l]['ni:groʊ] ,

sensible	**negro**	**,**
明智的	黑人	,

——莫里斯·奥克利是一位稳健的商人，而贝瑞则是一位诚实、明智的黑人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜ:rvənt] .

and	**the**	**pink**	**of**	**good**	**servants**	**.**
和	这	粉色的	的	好的	仆人	.

还有好仆人的粉红色。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

The	**evening**	**papers**	**had**	**a**	**full**	**story**	**of**	**the**	**crime**	**,**
这	晚上	文件	有	一个	满的	故事	的	这	犯罪	,

晚报对这起罪案进行了全面报道。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]

which	**closed**	**by**	**saying**	**that**	**the**	**prisoner**	**had**	**amassed**	**a**	**considerable**	**sum**	**of**
哪个	关闭	经过	说	那	这	囚犯	有	积累	一个	大量	和	的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

最后指出，这名囚犯积攒了相当可观的财富。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [ˌpɛkjə'leɪʃənz] .

it	**was**	**very**	**likely**	**from**	**a**	**long**	**series**	**of**	**smaller**	**peculations**	**.**
它	曾是	非常	可能	从	一个	长的	系列	的	较小的	特殊之处	.

这很可能是由一系列较小的异常现象逐渐演变而来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪrəni][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [raɪt] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

It	**seems**	**a**	**strange**	**irony**	**upon**	**the**	**force**	**of**	**right**	**living**	**,**	**that**	**this**	**man**	**,**
它	似乎	一个	奇怪的	讽刺	之上	这	力量	的	正确的	活的	,	那	这	男人	,

这对于奉行正确生活方式的人来说，似乎是一种奇怪的讽刺，因为这个人.....

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'restɪd] [bɪ'fɔ:r] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

who	**had**	**never**	**been**	**arrested**	**before**	**,**	**who**	**had**	**never**	**even**	**been**	**suspected**	**of**
WHO	有	绝不	到过	被捕	前	,	WHO	有	绝不	甚至	到过	怀疑	的

[rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] ,

wrong	**-**	**doing**	**,**
错误的	-	正在做	,

他此前从未被捕，甚至从未被怀疑有任何不当行为，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][soʊ] [fju:] [hu:] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['telɪŋ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

should	**find**	**so**	**few**	**who**	**even**	**at**	**the**	**first**	**telling**	**doubted**	**the**	**story**	**of**	**his**	**guilt**	**.**
应该	寻找	所以	很少	WHO	甚至	在	这	第一的	讲述	怀疑	这	故事	的	他的	有罪	.

应该很少有人会在第一次听到他有罪的故事时就怀疑过他的说法。

['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [sə'spɪʃəs] [ɪn]
Many **people** **began** **to** **remember** **things** **that** **had** **looked** **particularly** **suspicious** **in**
许多 人们 开始 到 记住 事物 那 有 看起来 特别 可疑的 在
[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .
his **dealings** **.**
他的 交易 .

许多人开始回忆起他以往的交易中一些特别可疑的事情。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [sed] , " [aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Some **others** **said** **,** **"** **I** **did** **n't** **think** **it** **of** **him** **.**
一些 其他的 说 , " 我 做过 不 思考 它 的 他 .

还有一些人说：“我没想到他会是那样的人。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [derd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **There** **were** **only** **a** **few** **who** **dared** **to** **say** **,** **"** **I** **don't** **believe** **it** **of** **him** **.**
" 那里 是 仅有的 一个 很少 WHO 敢于 到 说 , " 我 不 相信 它 的 他 .

只有少数人敢说：“我不相信他会做出这种事。”

" [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , " [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] , " [huːz] ['treʒərər] [hiː; hi]
" **The** **first** **act** **of** **his** **lodge** **,** **"** **The** **Tribe** **of** **Benjamin** **,** **"** **whose** **treasurer** **he**
" 这 第一的 行为 的 他的 小屋 , " 这 部落 的 本杰明 , " 谁 财务主管 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

“他所在的兄弟会‘本杰明部落’的第一部作品，他担任该兄弟会的司库，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['ɔːdɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
was **to** **have** **his** **accounts** **audited** **,** **when** **they** **should** **have** **been** **visiting** **him**
曾是 到 有 他的 账户 经审计 , 什么时候 他们 应该 有 到过 访问 他
[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] ,
with **comfort** **,**
和 舒适 ,

他们本该去探望他，安慰他，结果却安排人审计他的账目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['pɜːrsənəli] [griːvd] [wen] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt]
and **they** **seemed** **personally** **grieved** **when** **his** **books** **were** **found** **to** **be** **straight**
.
:
.

当人们发现他的书是正楷的时候，他们似乎感到非常难过。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['æktɪv]
The **A** **.** **M** **.** **E** **.** **church** **,** **of** **which** **he** **had** **been** **an** **honest** **and** **active**
这 一个 . M . E . 教会 , 的 哪个 他 有 到过 一个 诚实的 和 积极的
['membər] ,
member **,**
成员 ,

他曾是AME教会的一名诚实而积极的成员。

['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ɪt'self] [ʌv; əv]
hastened **to** **disavow** **sympathy** **with** **him** **,** **and** **to** **purge** **itself** **of**
加快 到 否认 同情 和 他 , 和 到 清除 本身 的
[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
contamination **by** **turning** **him** **out** **.**
污染 经过 转弯 他 出去 .

急忙否认对他的同情，并通过将他驱逐出去来清除自身的污秽。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi]

His	friends	were	afraid	to	visit	him	and	were	silent	when	his	enemies
他的	朋友们	是	害怕的	到	访问	他	和	是	沉默的	什么时候	他的	敌人

[gləʊtid] .

gloated	.
沾沾自喜	.

他的朋友不敢去看望他，当他的敌人幸灾乐祸时，他们也保持沉默。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] , [wer] [ɪz] [ˈtʃærəti] ?

On	every	side	one	might	have	asked	,	Where	is	charity	?
在	每一个	边	一	可能	有	问	,	在哪里	是	慈善机构	?

人们可能会问：慈善在哪里?

[ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ˈempti] .

and	gone	away	empty	.
和	已消失	离开	空的	.

然后空手而归。

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [stɪl]

In	the	black	people	of	the	town	the	strong	influence	of	slavery	was	still
在	这	黑色的	人们	的	这	镇	这	强的	影响	的	奴隶制	曾是	仍然

[ˈɑːpərətɪv] ,

operative	,
操作	,

奴隶制对镇上黑人的影响依然根深蒂固。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] [əˈpɑːn]

and	with	one	accord	they	turned	away	from	one	of	their	own	kind	upon
和	和	一	符合	他们	转向	离开	从	一	的	他们的	自己的	种类	之上

[huːm] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ðə; ði] [bæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːpəlz] [dɪsˈpleʒər] .

whom	had	been	set	the	ban	of	the	white	people's	displeasure	.
谁	有	到过	放	这	禁止	的	这	白色的	人们的	不满	.

他们一致背弃了自己族中被白人视为眼中钉的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθi] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	they	had	sympathy	,	they	dared	not	show	it	.
如果	他们	有	同情	,	他们	敢于	不是	展示	它	.

即使他们心存同情，也不敢表现出来。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] , [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [pəˈziʃənz] [ænd; ənd] [ˈfaɪəˌsaɪdz] ,

Their	own	interests	,	the	safety	of	their	own	positions	and	firesides	,
他们的	自己的	兴趣	,	这	安全	的	他们的	自己的	职位	和	炉边	,

他们自身的利益，他们自身地位和安宁的安全，

[diˈmɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .

demanded	that	they	stand	aloof	from	the	criminal	.
要求	那	他们	站立	超然	从	这	刑事	.

要求他们与罪犯保持距离。

[nɑːt] [ðen] , [nɑːt] [naʊ] , [nɔːr] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [bɪn] [truː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd]

Not	then	,	not	now	,	nor	has	it	ever	been	true	,	although	it	has	been	claimed
不是	然后	,	不是	现在	,	也不	有	它	曾经	到过	真的	,	虽然	它	有	到过	声称

,

,
,

过去不是，现在不是，也从来都不是，尽管有人这样声称。

[ðæt] [ˈniːgrəuz] [ˈiːðər] [ˈhɑːrbər] [ɔːr] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] .

that	negroes	either	harbour	or	sympathise	with	the	criminal	of	their	kind	.
那	黑人	任何一个	港口	或者	同情	和	这	刑事	的	他们的	种类	.

黑人要么窝藏要么同情同类中的罪犯。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪkstiz] .

They	did	not	dare	to	do	it	before	the	sixties	.
他们	做过	不是	敢	到	做	它	前	这	六十年代	.

在六十年代之前，他们不敢这样做。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

They	do	not	dare	to	do	it	now	.
他们	做	不是	敢	到	做	它	现在	.

他们现在不敢这么做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːndɪdʒ]

They	have	brought	down	as	a	heritage	from	the	days	of	their	bondage
他们	有	带来	向下	作为	一个	遗产	从	这	天	的	他们的	束缚

[bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪsˈlɔɪəlti] .

both	fear	and	disloyalty	.
两个都	害怕	和	不忠	.

他们把奴役时期遗留下来的恐惧和不忠都带到了今天。

[soʊ] [ˈberi] [wʌz; wəz] [ˌʌnbiˈfrendid] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

So	Berry	was	unbefriended	while	the	storm	raged	around	him	.
所以	浆果	曾是	不被关注	尽管	这	风暴	愤怒	大约	他	.

所以，当暴风雨肆虐时，贝瑞孤立无援。

[ðə; ði] [sel] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	cell	where	they	had	placed	him	was	kind	to	him	,
这	细胞	在哪里	他们	有	放置	他	曾是	种类	到	他	,

他们把他关进的牢房对他很友好。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [ˈsniriŋ] [ˈkɑːments] [ðæt] [went] [ɑːn]

and	he	could	not	hear	the	envious	and	sneering	comments	that	went	on
和	他	可以	不是	听到	这	羡慕	和	冷笑	评论	那	去	在

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他听不到周围人对他的嫉妒和嘲讽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][nɑːt] .

This	was	kind	,	for	the	tongues	of	his	enemies	were	not	.
这	曾是	种类	,	为了	这	舌头	的	他的	敌人	是	不是	.

这真是仁慈，因为他的敌人的言语可就没那么仁慈了。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [wʌn] ,

"	Tell	me	,	tell	me	,	"	said	one	,
"	告诉	我	,	告诉	我	,	"	说	一	,

“告诉我，告诉我，”其中一人说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nt] [tel] [ˌem ˈiː][dæt][ə; eɪ][bɜːrd][kɪn][flai][soʊ] [haɪ] [dæt][hiː; hi] [dɑːn] - [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]

"	you	need	n't	tell	me	dat	a	bird	kin	fly	so	high	dat	he	don	'	have	to	come
"	你	需要	不	告诉	我	数据	一个	鸟	亲属	飞	所以	高的	数据	他	大学教师	-	有	到	来

[daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] .

down	some	time	.
向下	一些	时间	.

“不用你告诉我，鸟儿可以飞得那么高，以至于它总有一天会降落下来。”

[æn; ən] - - [hiː; hi][duː] [laɪt] , [ˈhʌni] , [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [hiː; hi][flɑːp] ! "

An	'	w'en	he	do	light	,	honey	,	my	Lawd	,	how	he	flop	!	"
一个	-	-	他	做	光	,	蜂蜜	,	我的	老天	,	如何	他	失败	!	"

当他轻手轻脚的时候，我的天哪，他摔得多惨啊！

" [ˈmɪstɑː] [rɪtʃ] [ˈnɪgə] , " [sed] [əˈnʌðər] .

"	Mistah	Rich	Niggah	,	"	said	another	.
"	先生	富有的	黑鬼	,	"	说	其他	.

“Mistah Rich Niggah，”另一个人说道。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪlən] [læk] [waɪt] [foʊks] , [dɪd] [hiː; hi] ?

"	He	wanted	to	dress	his	wife	an	-	chillen	lak	white	folks	,	did	he	?
"	他	通缉	到	裙子	他的	妻子	一个	-	孩子们	拉克	白色的	各位	,	做过	他	?

“他想把妻子和孩子打扮得像白人一样，是吗？”

[wel] , [hiː; hi] [faʊn] - [aʊt] , [hiː; hi] [faʊn] - [aʊt] .

Well	,	he	foun	-	out	,	he	foun	-	out	.
出色地	,	他	发现	-	出去	,	他	发现	-	出去	.

他发现了，他发现了。

[baɪ] [diː] [taɪm] [diː] [dʒɛdʒ] [gɪt] [θuː] [wɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] - - [hɪz; ɪz] ['heɪd] [soʊ] [haɪ] . "

By	de	time	de	jedge	git	thoo	wid	him	he	won't	be	hol'in	-	his	haid	so	high	.	"
经过	德	时间	德	边缘	git	咦	宽	他	他	惯于	是	-	-	他的	海德	所以	高的	.	"

等到法官抓到他的时候，他就不会再把头抬得那么高了。

" ['weɪ] , [dæt] [gæl] [oʊ] - [hɪzn] , " [broʊk] [ɪn] [oʊld] ['aɪzək] [braʊn] [ɪn'dɪgnəntli] , " - ,

"	Wy	,	dat	gal	o	-	his'n	,	"	broke	in	old	Isaac	Brown	indignantly	,	"	w'y	,
"	怀俄明州	,	数据	女孩	o	-	他的	,	"	打破	在	老的	艾萨克	棕色的	愤慨地	,	"	-	,

“哎，他那个姑娘，”老艾萨克·布朗愤愤不平地插嘴道，“哎，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [en] - [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [gæl] , ['mɪnti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hʌ] [ɑːn] [diː] [striːt] .

she	would	n	'	speak	to	my	gal	,	Minty	,	when	she	met	huh	on	de	street	.
她	会	n	-	说话	到	我的	女孩	,	薄荷	,	什么时候	她	遇见	嗯	在	德	街道	.

她会在街上遇到我女朋友Minty时和她说话。

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [ɔfn] [hʌ]

I	reckon	she	come	down	off'n	huh
我	估计	她	来	向下	奥夫	嗯

我估计她会下来的，是吧?

[haɪ] ['hɑːs] [naʊ] .

high	hoss	now	.
高的	霍斯	现在	.

现在高个子。

" [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪnti] [braʊn] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

"	The	fact	of	the	matter	was	that	Minty	Brown	was	no	better	than	she
"	这	事实	的	这	事情	曾是	那	薄荷	棕色的	曾是	不	更好的	比	她

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

should	have	been	,
应该	有	到过	,

事实是，明蒂·布朗的为人并不比她应有的水平更高。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [tuː; tə] .

and	did	not	deserve	to	be	spoken	to	.
和	做过	不是	应得	到	是	说	到	.

不配和他们说话。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr] [ðə; ði] ['hɪrər] .

But	none	of	this	was	taken	into	account	either	by	the	speaker	or	the	hearers	.
但	没有任何	的	这	曾是	已采取	进入	帐户	任何一个	经过	这	扬声器	或者	这	听众	.

但无论是说话者还是听众，都没有考虑到这些因素。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] .

The	man	was	down	,	it	was	time	to	strike	.
这	男人	曾是	向下	,	它	曾是	时间	到	罢工	.

那人倒下了，是时候出手了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] ,

The	women	too	joined	their	shrill	voices	to	the	general	cry	,
这	女性	也	加入	他们的	尖锐	声音	到	这	一般的	哭	,

女人们也加入到这声尖锐的呼喊中，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	were	loud	in	their	abuse	of	the	Hamiltons	and	in	disparagement	of
和	是	大声	在	他们的	虐待	的	这	汉密尔顿	和	在	贬损	的

[ðer; ðər] [haɪ] - [toʊnd] ['ɛrz] .

their	high	-	toned	airs	.
他们的	高的	-	色调	播出	.

他们大声辱骂汉密尔顿一家，贬低他们高傲的举止。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌmbld] [wʌn][oʊld][kroʊn] ,

"	I	knowed	it	,	I	knowed	it	,	"	mumbled	one	old	crone	,
"	我	已知	它	,	我	已知	它	,	"	喃喃自语	一	老的	老妪	,

“我就知道，我就知道，”一位老太太喃喃自语道。

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [bliəd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

rolling	her	bleared	and	jealous	eyes	with	glee	.
滚动	她	模糊	和	嫉妒的	眼睛	和	高兴	.

她翻了个白眼，眼中满是嫉妒，幸灾乐祸。

" - [juː; jʊ] [siː] ['gɪtɪn] - [soʊ] [haɪ] [dæt] [deɪ] [oʊn] [foʊks] [eɪn] - [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fuː] - -

"	W'enevah	you	see	niggahs	gittin	'	so	high	dat	dey	own	folks	ain	'	good	enough	fu	'	'
"	-	你	看	黑鬼	吉廷	-	所以	高的	数据	戴	自己的	各位	艾因	-	好的	足够的	福	-	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

“每当你看到黑人飞黄腾达，以至于他们自己的亲人都配不上他们时，

[lʊk] [aʊt] . "

look	out	.	"
看	出去	.	"

当心。”

" - , [lɑː] , [ænt] ['kloʊi] [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	W'y	,	la	,	Aunt	Chloe	I	knowed	it	too	.
"	-	,	拉	,	阿姨	克洛伊	我	已知	它	也	.

“哎呀，克洛伊阿姨，我也知道。”

[dem] ['piːp(ə)l] [gɑːt][soʊ] [praʊd] [dæt] [deɪ] [wʊd] [nt] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [diː] [kə'lekʃ(ə)n] ['teɪbl]

Dem	people	got	so	owdacious	proud	dat	dey	would	n't	walk	up	to	de	collection	table
民主	人们	得到	所以	owdacious	自豪的	数据	戴	会	不	走	向上	到	德	收藏	桌子

[noʊ][moʊ] - [æt; ət] - ,

no	mo	'	at	chu'ch	,
不	莫	-	在	-	,

这些人骄傲得令人发指，以至于他们再也不愿意去教堂的奉献桌前捐款了。

[bʌt; bət]['æləs] [set] [æn; ən] - ['weɪtɪd] [twɛl] [diː] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pæst] - - . "

but	allus	set	an	'	waited	twell	de	basket	was	passed	erroun	'	.	"
但	艾洛斯	放	一个	-	等待	特韦尔	德	篮子	曾是	通过了	-	-	.	"

但是，所有人都坐等篮子被错误地传递过去。

" [hɪt] - [es][diː]['lɪvɪn] - - , [æn; ən] - [aɪ] - [es] [bɪn] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [lɔːŋ] .

"	Hit	'	s	de	livin	'	trufe	,	an	'	I	'	s	been	seein	'	it	all	'	long	.
"	打	-	s	德	生活	-	-	,	一个	-	我	-	s	到过	看到	-	它	全部	-	长的	.

“Hit 's de livin' trufe, and' I's been seen in it all 'long.

[aɪ] [eɪnt] [sed] ['nʌfɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [wʌt] - [ʊz] [^wain] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	ain't	said	nuffin	'	,	but	I	knowed	what	'	uz	gwine	to	happen	.
我	不是	说	无事	-	,	但	我	已知	什么	-	乌兹	格温	到	发生	.

我什么也没说，但我知道接下来会发生什么。

[oʊl] - ['kloʊi] [eɪnt] [lɪvd] [ɔːl] ['dɛsi] [jɛz] ['fuː] - ['nʌfɪn] - ,

Ol	'	Chloe	ain't	lived	all	dese	yeahs	fu	'	nuffin	'	,
ol	-	克洛伊	不是	居住地	全部	这些	是的	福	-	无事	-	,

老克洛伊这些年也没白活过。

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi][gɑːt][diː][gɪfˌdʒɪf] - [oʊ] - ['siːkɑːn] - [saɪt] , - [tiː] [eint] ['fuː] - [hʌ] [tuː; tə] [seɪ] .

an	'	ef	she	got	de	gif	'	o	'	secon	'	sight	,	'	t	ain't	fu	'	huh	to	say	.
一个	-	ef	她	得到	德	gif	-	o	-	第二	-	视线	,	-	t	不是	福	-	嗯	到	说	.

如果她有预知未来的能力，那就没什么好说的了。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [hæf] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hæg] ,

"	The	women	suddenly	became	interested	in	this	half	assertion	,	and	the	old	hag	,
"	这	女性	突然	成为	感兴趣的	在	这	一半	断言	,	和	这	老的	魔女	,

“女人们突然对这番不完整的断言产生了兴趣，而那个老巫婆，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

seeing	that	she	had	made	the	desired	impression	,	lapsed	into	silence	.
看到	那	她	有	制成	这	想要的	印象	,	失效	进入	沉默	.

见自己已经给人留下了深刻的印象，便陷入了沉默。

[ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] .

The	whites	were	not	neglecting	to	review	and	comment	on	the	case	also	.
这	白人	是	不是	疏忽	到	审查	和	评论	在	这	案件	还	.

白人也并未忽视对该案件的审查和评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['niːgroʊ][hæd; həd]

It	had	been	long	since	so	great	a	bit	of	wrong	-	doing	in	a	negro	had
它	有	到过	长的	自从	所以	伟大的	一个	少量	的	错误的	-	正在做	在	一个	黑人	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

given	them	cause	for	speculation	and	recrimination	.
给定	他们	原因	为了	推测	和	相互指责	.

很久以来，黑人犯下的这么一件小错，都没有引起他们如此多的猜测和相互指责了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [oʊld] ['hɔːrəs] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,

"	I	tell	you	,	"	said	old	Horace	Talbot	,
"	我	告诉	你	,	"	说	老的	贺拉斯	塔尔博特	,

“我告诉你，”老霍勒斯·塔尔博特说道，

[huː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndlinəs] [tɔːrdz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌlər] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

who	was	noted	for	his	kindliness	towards	people	of	colour	,	"	I	tell	you	,
WHO	曾是	著名的	为了	他的	善良	向	人们	的	颜色	,	"	我	告诉	你	,

他以对有色人种的友善而闻名，“我告诉你，

[aɪ] ['pɪti] [ðæt] ['dɑːki] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

I	pity	that	darky	more	than	I	blame	him	.
我	遗憾	那	黑人	更多的	比	我	责备	他	.

我更多的是同情那个黑人，而不是责怪他。

[naʊ] , [hɪr] - [es][maɪ] ['θiːəri] .

Now	,	here	'	s	my	theory	.
现在	,	这里	-	s	我的	理论	.

现在，我的理论是这样的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] ,

"	They	were	in	the	bar	of	the	Continental	Hotel	,
"	他们	是	在	这	酒吧	的	这	大陆	酒店	,

“他们当时在大陆酒店的酒吧里，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sipt] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

and	the	old	gentleman	sipped	his	liquor	as	he	talked	.
和	这	老的	绅士	啜饮	他的	酒	作为	他	谈话	.

老先生一边啜饮着酒，一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] :

"	It	'	s	just	like	this	:
"	它	-	s	只是	喜欢	这	:

情况就是这样：

[ðə; ði] [nɔːrθ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd]

The	North	thought	they	were	doing	a	great	thing	when	they	come	down	here	and
这	北	想法	他们	是	正在做	一个	伟大的	事物	什么时候	他们	来	向下	这里	和

[friːd] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] .

freed	all	the	slaves	.
自由	全部	这	奴隶	.

北方人认为他们来到这里解放所有奴隶是做了一件伟大的事。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] - [em] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd]

They	thought	they	were	doing	a	great	thing	,	and	I	'	m	not	saying	a	word
他们	想法	他们	是	正在做	一个	伟大的	事物	,	和	我	-	米	不是	说	一个	单词

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

他们认为自己做了一件伟大的事，我不会说他们一句坏话。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] .

I	give	them	the	credit	for	having	the	courage	of	their	convictions	.
我	给	他们	这	信用	为了	拥有	这	勇气	的	他们的	定罪	.

我赞赏他们坚持信念的勇气。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɔːŋ] , [naʊ] ,

But	I	maintain	that	they	were	all	wrong	,	now	,
但	我	维持	那	他们	是	全部	错误的	,	现在	,

但我现在仍然认为他们都错了。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [luːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] ,

in	turning	these	people	loose	upon	the	country	the	way	they	did	,
在	转弯	这些	人们	松动的	之上	这	国家	这	方式	他们	做过	,

他们以这种方式将这些人释放到这个国家，

[wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] .

without	knowledge	of	what	the	first	principle	of	liberty	was	.
没有	知识	的	什么	这	第一的	原则	的	自由	曾是	.

却不了解自由的第一原则是什么。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

The	natural	result	is	that	these	people	are	irresponsible	.
这	自然的	结果	是	那	这些	人们	是	不负责任	.

由此自然而然地得出的结果是，这些人是不负责任的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

They	are	unacquainted	with	the	ways	of	our	higher	civilisation	,
他们	是	不熟悉的	和	这	方式	的	我们的	更高	文明	,

他们不了解我们更高文明的方式，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] .

and	it	'	ll	take	them	a	long	time	to	learn	.
和	它	-	二	拿	他们	一个	长的	时间	到	学习	.

他们需要很长时间才能学会。

[juː; jʊ] [noʊ] [roʊm] [wʌz; wəz] [nt] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

You	know	Rome	was	n't	built	in	a	day	.
你	知道	罗马	曾是	不	建造	在	一个	天	.

你知道罗马不是一天建成的。

[aɪ] [noʊ] ['beri] , [ænd; ənd] [aɪ] - ['viː] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒlɪtər] ,

I	know	Berry	,	and	I	'	ve	known	him	for	a	long	while	,	and	a	politer	,
我	知道	浆果	,	和	我	-	ve	已知	他	为了	一个	长的	尽管	,	和	一个	更礼貌	,

我认识贝瑞，而且认识他很久了，他为人比较有礼貌。

['laikliə] ['dɑ:ki][ðæn; ðən][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd] .

likelier	darky	than	him	you	would	have	to	go	far	to	find	.
更有可能	黑人	比	他	你	会	有	到	去	远的	到	寻找	.

比他更黑的恐怕你得走很远才能找到。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [ˌæbsə'lu:tli]

And	I	have	n't	the	least	doubt	in	the	world	that	he	took	that	money	absolutely
和	我	有	不	这	至少	怀疑	在	这	世界	那	他	采取	那	钱	绝对地

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,

without	a	thought	of	wrong	,
没有	一个	想法	的	错误的	,

我丝毫不怀疑他收下那笔钱时绝对没有丝毫愧疚之意。

[sɜ:r] , [ˌæbsə'lu:tli] .

sir	,	absolutely	.
先生	,	绝对地	.

先生，当然。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	saw	it	.
他	锯	它	.

他看到了。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑ:ses] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	took	it	,	and	to	his	mental	process	,	that	was	the	end	of	it	.
他	采取	它	,	和	到	他的	精神的	过程	,	那	曾是	这	结尾	的	它	.

他收下了，对他来说，事情就此结束了。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɪndʒəri] [in'fliktid] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm]

To	him	there	was	no	injury	inflicted	on	any	one	,	there	was	no	crime
到	他	那里	曾是	不	受伤	造成的	在	任何	一	,	那里	曾是	不	犯罪

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

在他看来，没有人受到伤害，也没有发生任何犯罪行为。

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentl] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ]

His	elemental	reasoning	was	simply	this	:	This	man	has	more	money	than	I
他的	元素	推理	曾是	简单地	这	:	这	男人	有	更多的	钱	比	我

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

他的基本逻辑很简单：这个人比我有钱；

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rplʌs] , - - [aɪ] - [əl][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

here	is	some	of	his	surplus	,	-	-	I	'	ll	just	take	it	.
这里	是	一些	的	他的	剩余	,	-	-	我	-	二	只是	拿	它	.

这是他的一些剩余物资，——我就收下了。

[waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Why	,	gentlemen	,
为什么	,	先生们	,

为什么，先生们?

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðæt] [mæn] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]

I	maintain	that	that	man	took	that	money	with	the	same	innocence	of	purpose
我	维持	那	那	男人	采取	那	钱	和	这	相同的	无辜	的	目的

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə; eɪ]

with	which	one	of	our	servants	a	few	years	ago	would	have	appropriated	a
和	哪个	一	的	我们的	仆人	一个	很少	年	前	会	有	挪用	一个

[streɪ] [hæm] . "

stray	ham	.	"
流浪	火腿	.	"

我认为，那个人拿走那笔钱的动机和几年前我们某个仆人捡到一块散落的火腿一样，都出于天真无邪的本性。

" [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] , ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , " [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . -

"	I	disagree	with	you	entirely	,	Mr	.	Talbot	,	"	broke	in	Mr	.	Beachfield
"	我	不同意	和	你	完全	,	先生	.	塔尔博特	,	"	打破	在	先生	.	-

['deivis] ,

Davis	,
戴维斯	,

“我完全不同意你的看法，塔尔博特先生，”比奇菲尔德·戴维斯先生插话道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] . - - " [meɪk] [maɪn] [ðə; ði] [seɪm] , ['dʒeri] , ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	was	a	mighty	hunter	.	-	-	"	Make	mine	the	same	,	Jerry	,	only	add	a	little
WHO	曾是	一个	强大的	猎人	.	-	-	"	制作	矿	这	相同的	,	杰瑞	,	仅有的	添加	一个	小的

['sɪrəp] . - - [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

syrup	.	-	-	I	disagree	with	you	.
糖浆	.	-	-	我	不同意	和	你	.

他是一位了不起的猎人。——“杰瑞，我的也一样，只是加点糖浆。”——我不同意你的看法。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['sɪmpli] ['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , [ðæt] - [es][ɔːl] .

It	'	s	simply	total	depravity	,	that	'	s	all	.
它	-	s	简单地	全部的	堕落	,	那	-	s	全部	.

这简直就是彻底的堕落，仅此而已。

[ɔːl] ['nɪgər] [ɑːr; ər][ə'laɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - [es][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

All	niggers	are	alike	,	and	there	'	s	no	use	trying	to	do	anything	with
全部	黑鬼	是	同样	,	和	那里	-	s	不	使用	尝试	到	做	任何事物	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有黑鬼都一样，跟他们做任何事都是徒劳的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] , ['dɑːdsən] , [ʌv; əv] [maɪn] .

Look	at	that	man	,	Dodson	,	of	mine	.
看	在	那	男人	,	多德森	,	的	矿	.

看看我的那个人，多德森。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

I	had	one	of	the	finest	young	hounds	in	the	State	.
我	有	一	的	这	最好的	年轻的	猎犬	在	这	状态	.

我曾拥有全州最优秀的年轻猎犬之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [waɪt] [pʌp] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm]['haɪrəm]

You	know	that	white	pup	of	mine	,	Mr	.	Talbot	,	that	I	bought	from	Hiram
你	知道	那	白色的	小狗	的	矿	,	先生	.	塔尔博特	,	那	我	买	从	希拉姆

['gæskɪnz] ?

Gaskins	?
加斯金斯	?

你还记得我从海勒姆·加斯金斯那里买来的那只白色小狗塔尔博特先生吗?

['maɪti] [faɪn] [briːd] .

Mighty	fine	breed	.
强大的	美好的	品种	.

非常优秀的品种。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['spɛndɪn] - [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['treɪnɪn] - [ðæt] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

Well	,	I	was	spendin	'	all	my	time	and	patience	trainin	'	that	dog	in	the	daytime	.
出色地	,	我	曾是	花费	-	全部	我的	时间	和	耐心	训练	-	那	狗	在	这	白天	.

我白天把所有的时间和耐心都花在训练那条狗上了。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['nɪgɚz] [ker] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [bed] .

At	night	I	put	him	in	that	nigger's	care	to	feed	and	bed	.
在	夜晚	我	放	他	在	那	黑鬼的	关心	到	喂养	和	床	.

晚上我把他交给那个黑鬼照顾，让他喂他吃饭、给他睡觉。

[wel] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [blæk] ['ræskl] [gɔːn]

Well	,	do	you	know	,	I	came	home	the	other	night	and	found	that	black	rascal	gone
出色地	,	做	你	知道	,	我	来了	家	这	其他	夜晚	和	成立	那	黑色的	恶棍	已消失

?

?
?

你知道吗，前几天晚上我回家发现那个黑鬼不见了?

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['bedɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [dʒoʊv] ,

I	went	out	to	see	if	the	dog	was	properly	bedded	,	and	by	Jove	,
我	去	出去	到	看	如果	这	狗	曾是	适当地	卧床	,	和	经过	朱庇特	,

我出去查看狗狗是否睡在合适的窝里，天哪!

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] .

the	dog	was	gone	too	.
这	狗	曾是	已消失	也	.

狗也不见了。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [sə'spɪʃəs] .

Then	I	got	suspicious	.
然后	我	得到	可疑的	.

然后我就起了疑心。

[wen] [ə; eɪ] ['nɪgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] , [wʌn] [drɔːz] ['sɜːrt(ə)n] [kən'klʊʒənz] .

When	a	nigger	and	a	dog	go	out	together	at	night	,	one	draws	certain	conclusions	.
什么时候	一个	黑鬼	和	一个	狗	去	出去	一起	在	夜晚	,	一	平局	肯定	结论	.

当一个黑鬼和一条狗晚上一起出去时，人们会得出一些结论。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [beɪn] - [wei] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

I	thought	I	had	heard	bayin	'	way	out	towards	the	edge	of	the	town	.
我	想法	我	有	听到	拜因	-	方式	出去	向	这	边缘	的	这	镇	.

我好像听到镇子边缘远处传来狗吠声。

[soʊ] [aɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

So	I	stayed	outside	and	watched	.
所以	我	入住	外部	和	观看	.

于是我就待在外面观看。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [hɪr] [keɪm] ['dɑːdsən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [maɪ] [dɔːg] [trɑːtɪn] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

In	about	an	hour	here	came	Dodson	with	a	possum	hung	over	his	shoulder	and	my	dog	trottin	'	at	his	heels	.
在	关于	一个	小时	这里	来了	多德森	和	一个	负鼠	悬挂	超过	他的	肩膀	和	我的	狗	小跑	-	在	他的	高跟鞋	.

大约一个小时后，多德森扛着一只负鼠来了，我的狗跟在他身后跑来。

[hiː; hi] - [diː] [bɪn] ['pɑːsəm] ['hʌntɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊnd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði]

He	'	d	been	possum	huntin	'	with	my	hound	-	-	with	the	finest	hound	in	the
他	-	d	到过	负鼠	亨廷顿	-	和	我的	猎犬	-	-	和	这	最好的	猎犬	在	这

[steɪt] , [sɜːr] .

State	,	sir	.
状态	,	先生	.

他当时正带着我的猎犬去猎负鼠——先生，那是全州最好的猎犬。

[naʊ] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ðæt] [eint] ['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , [wʌt] [ɪz]['toʊt(ə)l]

Now	,	I	appeal	to	you	all	,	gentlemen	,	if	that	ain't	total	depravity	,	what	is	total
现在	,	我	上诉	到	你	全部	,	先生们	,	如果	那	不是	全部的	堕落	,	什么	是	全部的

[dɪ'prævəti] ? "

depravity	?	"
堕落	?	"

现在，我向各位先生发出挑战，如果这都不算彻底的堕落，那什么才算彻底的堕落呢?

" [nɑːt]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , - , [aɪ] [meɪn'teɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

"	Not	total	depravity	,	Beachfield	,	I	maintain	,	but	the	very	irresponsibility	of
"	不是	全部的	堕落	,	-	,	我	维持	,	但	这	非常	不负责任	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

which	I	have	spoken	.
哪个	我	有	说	.

“比奇菲尔德，我坚持认为，这并非完全的堕落，而是我刚才所说的那种不负责任的行为。”

[waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Why	,	gentlemen	,
为什么	,	先生们	,

为什么，先生们?

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌðərnər] [ʌv; əv]

I	foresee	the	day	when	these	people	themselves	shall	come	to	us	Southerners	of
我	预见	这	天	什么时候	这些	人们	他们自己	将	来	到	我们	南方人	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [en'sleɪvd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

their	own	accord	and	ask	to	be	re	-	enslaved	until	such	time	as	they	shall
他们的	自己的	符合	和	问	到	是	关于	-	奴隶	直到	这样的	时间	作为	他们	将

[biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

be	fit	for	freedom	.
是	合身	为了	自由	.

我预见到有一天，这些人会自愿来到我们南方人面前，请求重新被奴役，直到他们能够获得自由为止。

" [oʊld] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

"	Old	Horace	was	nothing	if	not	logical	.
"	老的	贺拉斯	曾是	没有什么	如果	不是	逻辑	.

老贺拉斯这个人，逻辑思维能力极强。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] - [es] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɪlt] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l]

"	Well	,	do	you	think	there	'	s	any	doubt	of	the	darky's	guilt	?	"	asked	Colonel
"	出色地	,	做	你	思考	那里	-	s	任何	怀疑	的	这	-	有罪	?	"	问	上校

['sɔːndəs] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

Saunders	hesitatingly	.
桑德斯	犹豫地	.

“那么，你认为那个黑人的罪行还有任何疑问吗？”桑德斯上校犹豫地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

He	was	the	only	man	who	had	ever	thought	of	such	a	possibility	.
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	曾经	想法	的	这样的	一个	可能性	.

他是唯一一个想到过这种可能性的人。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ʌn'nætʃrəl] ['ænɪm(ə)l] .

They	turned	on	him	as	if	he	had	been	some	strange	,	unnatural	animal	.
他们	转向	在	他	作为	如果	他	有	到过	一些	奇怪的	,	不自然	动物	.

他们像对待某种奇怪的、不自然的动物一样攻击他。

" ['eni] [daʊt] ! " [kraɪd] [oʊld] ['hɔːrəs] .

"	Any	doubt	!	"	cried	Old	Horace	.
"	任何	怀疑	!	"	哭	老的	贺拉斯	.

“还有什么疑问吗！”老霍勒斯喊道。

" ['eni] [daʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deivis] .

"	Any	doubt	!	"	exclaimed	Mr	.	Davis	.
"	任何	怀疑	!	"	惊呼	先生	.	戴维斯	.

“还有什么疑问吗！”戴维斯先生喊道。

" ['eni] [daʊt] ? " ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ðə; ði] [rest] .

"	Any	doubt	?	"	almost	shrieked	the	rest	.
"	任何	怀疑	?	"	几乎	尖叫	这	休息	.

“还有人怀疑吗？”其他人几乎是尖叫着问道。

" [waɪ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

"	Why	,	there	can	be	no	doubt	.
"	为什么	,	那里	能	是	不	怀疑	.

“为什么？这一点毋庸置疑。”

[waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

Why	,	Colonel	,	what	are	you	thinking	of	?
为什么	,	上校	,	什么	是	你	思维	的	?

上校，您在想什么呢?

[tel] [ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nt] ?

Tell	us	who	has	got	the	money	if	he	has	n't	?
告诉	我们	WHO	有	得到	这	钱	如果	他	有	不	?

如果他没有钱，请告诉我们谁有钱?

[tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['nɪgər] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] - [es] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]

Tell	us	where	on	earth	the	nigger	got	the	money	he	'	s	been	putting	in	the	bank
告诉	我们	在哪里	在	地球	这	黑鬼	得到	这	钱	他	-	s	到过	推杆	在	这	银行

?

?
?

告诉我们，这黑鬼到底是从哪儿弄来的钱，他一直在往银行里存钱?

[daʊt] ?

Doubt	?
怀疑	?

怀疑?

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [nt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Why	,	there	is	n't	the	least	doubt	about	it	.	"
为什么	,	那里	是	不	这	至少	怀疑	关于	它	.	"

这一点毋庸置疑。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt]

"	Certainly	,	certainly	,	"	said	the	Colonel	,	"	but	I	thought	,	of	course	,	he	might
"	当然	,	当然	,	"	说	这	上校	,	"	但	我	想法	,	的	课程	,	他	可能

[hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	saved	it	.
有	已保存	它	.

“当然，当然，”上校说，“但我当然认为，他或许能把它救下来。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

There	are	several	of	those	people	,	you	know	,	who	do	a	little	business	and
那里	是	一些	的	那些	人们	,	你	知道	,	WHO	做	一个	小的	商业	和

[hæv; həv][bæŋk] [ə'kaʊnts] . "

have	bank	accounts	.	"
有	银行	账户	.	"

你知道，有好几个这样的人，他们做点小生意，也有银行账户。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	Yes	,	but	they	are	in	some	sort	of	business	.
"	是的	,	但	他们	是	在	一些	种类	的	商业	.

“是的，但他们从事的是某种商业活动。”

[ðɪs] [mæn] [meɪks] ['oʊnli] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

This	man	makes	only	thirty	dollars	a	month	.
这	男人	制作	仅有的	三十	美元	一个	月	.

这个人每月只挣三十美元。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] , [ɔːr] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

"	The	Colonel	saw	,	or	said	he	did	.
"	这	上校	锯	,	或者	说	他	做过	.

“上校看到了，或者说他看到了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] ,

And	he	did	not	answer	what	he	might	have	answered	,
和	他	做过	不是	回答	什么	他	可能	有	回答	,

他没有回答他本可以回答的问题。

[ðæt] ['beri] [hæd; həd][noʊ] [rent] [ænd; ənd][noʊ] [bɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] .

that	Berry	had	no	rent	and	no	board	to	pay	.
那	浆果	有	不	租	和	不	木板	到	支付	.

贝瑞无需支付房租和伙食费。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

His	clothes	came	from	his	master	,
他的	衣服	来了	从	他的	掌握	,

他的衣服是他主人给的。

[ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['fæni] [lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	Kitty	and	Fannie	looked	to	their	mistress	for	the	larger	number	of
和	猫咪	和	房利美	看起来	到	他们的	情妇	为了	这	更大的	数字	的

[ðer; ðər] [sə'plaɪz] .

their	supplies	.
他们的	补给品	.

Kitty 和 Fannie 向她们的女主人索要更多的物资。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] ['fæni] [hɜːr'self] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

He	did	not	call	to	their	minds	that	Fannie	herself	made	fifteen	dollars	a
他	做过	不是	称呼	到	他们的	思想	那	房利美	她自己	制成	十五	美元	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

他没有提醒他们，范妮自己每月只挣十五美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] .

and	that	for	two	years	Joe	had	been	supporting	himself	.
和	那	为了	二	年	乔	有	到过	支持	他自己	.

而且乔已经自食其力两年了。

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] ,

These	things	did	not	come	up	,
这些	事物	做过	不是	来	向上	,

这些事情并没有被提及。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

and	as	far	as	the	opinion	of	the	gentlemen	assembled	in	the	Continental
和	作为	远的	作为	这	观点	的	这	先生们	组装	在	这	大陆

[bɑːr] [went] ,

bar	went	,
酒吧	去	,

至于聚集在大陆律师协会的各位先生的意见，

['beri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pruːvn] ['gɪlti] .

Berry	was	already	proven	guilty	.
浆果	曾是	已经	已证实	有罪的	.

贝瑞已被证实有罪。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] ,

As	for	the	prisoner	himself	,
作为	为了	这	囚犯	他自己	,

至于囚犯本人，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] " [nɑːt] ['gɪlti] " [ænd; ənd] [bɪn] [baʊnd]

after	the	first	day	when	he	had	pleaded	"	Not	guilty	"	and	been	bound
后	这	第一的	天	什么时候	他	有	恳求	"	不是	有罪的	"	和	到过	边界

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] ,

over	to	the	Grand	Jury	,
超过	到	这	盛大	陪审团	,

在第一天他拒不不认罪并被移交给大陪审团之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] [kɑːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['stuːpər] [prə'duːst]

he	had	fallen	into	a	sort	of	dazed	calm	that	was	like	the	stupor	produced
他	有	倒下	进入	一个	种类	的	茫然	冷静的	那	曾是	喜欢	这	昏迷	生产

[baɪ][ə; eɪ] [drʌg] .

by	a	drug	.
经过	一个	药品	.

他陷入了一种恍惚的平静状态，就像吸毒后产生的麻木感。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	took	little	heed	of	what	went	on	around	him	.
他	采取	小的	注意	的	什么	去	在	大约	他	.

他对周围发生的事情漠不关心。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	shock	had	been	too	sudden	for	him	,
这	震惊	有	到过	也	突然	为了	他	,

这场打击来得太突然了，他难以承受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'siːtid] .

and	it	was	as	if	his	reason	had	been	for	the	time	unseated	.
和	它	曾是	作为	如果	他的	原因	有	到过	为了	这	时间	被罢免	.

仿佛他的理性暂时被抛诸脑后了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [ˌoʊvər'θroʊn] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

That	it	was	not	permanently	overthrown	was	evidenced	by	his	waking	to	the
那	它	曾是	不是	永久的	被推翻	曾是	有证据	经过	他的	醒来	到	这

[moʊst] [ə'kjuːt] [peɪn] [ænd; ənd] [griːf] [wen'evər] ['fæni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

most	acute	pain	and	grief	whenever	Fannie	came	to	him	.
最多	急性	疼痛	和	悲伤	每当	房利美	来了	到	他	.

每当范妮来找他时，他都会感到极度的痛苦和悲伤，这证明他的痛苦并没有被彻底推翻。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['pæʃənət]

Then	he	would	toss	and	moan	and	give	vent	to	his	sorrow	in	passionate
然后	他	会	折腾	和	呻吟	和	给	发泄	到	他的	悲哀	在	热情的

[kəm'pleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

然后他会辗转反侧，呻吟不止，用充满激情的抱怨来发泄他的悲伤。

" [aɪ] [dɪd] [nt] [tek] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['fæni] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] [nt] .

"	I	did	n't	tech	his	money	,	Fannie	,	you	know	I	did	n't	.
"	我	做过	不	技术	他的	钱	,	房利美	,	你	知道	我	做过	不	.

“我没有挪用他的钱，范妮，你知道我没有。”

[aɪ] - ['fuː] - ['evri] [sent] [ʌv; əv] [dæt] ['mʌni] , [æn; ən] - [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	wo'ked	fu	'	every	cent	of	dat	money	,	an	'	I	saved	it	myself	.
我	-	福	-	每一个	中心	的	数据	钱	,	一个	-	我	已保存	它	我	.

每一分钱都是我辛辛苦苦挣来的，都是我自己攒下来的。

[oʊ] , [aɪ] - [əl] ['neɪvə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [-] .

Oh	,	I	'	ll	nevah	be	able	to	git	a	job	ag'in	.
哦	,	我	-	二	从未	是	有能力的	到	git	一个	工作	再次	.

哦，我再也找不到工作了。

[ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [lɑːk] - [ʌp] - - [ˌem 'iː] , [æftæ] [ɔːl] ['dɛsi] [jɛz] !

Me	in	de	lock	-	up	-	-	me	,	aftah	all	dese	yeahs	!
我	在	德	锁	-	向上	-	-	我	,	后	全部	这些	是的	!

我被关起来了——我，经历了这么多年！

" [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ə'pærəntli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] .

"	Beyond	this	,	apparently	,	his	mind	could	not	go	.
"	超过	这	,	显然	,	他的	头脑	可以	不是	去	.

“除此之外，他的思维似乎就无法再继续下去了。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tempəreri] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['entər]

That	his	detention	was	anything	more	than	temporary	never	seemed	to	enter
那	他的	拘留	曾是	任何事物	更多的	比	暂时的	绝不	似乎	到	进入

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他似乎从未想过，他的拘留不会是暂时的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌpɑːsə'bɪləti]

That	he	would	be	convicted	and	sentenced	was	as	far	from	possibility
那	他	会	是	已定罪	和	判刑	曾是	作为	远的	从	可能性

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	the	skies	from	the	earth	.
作为	这	天空	从	这	地球	.

他会被定罪判刑，这简直是天方夜谭。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] ['prɪzn] ,

If	he	saw	visions	of	a	long	sojourn	in	prison	,
如果	他	锯	愿景	的	一个	长的	旅居	在	监狱	,

如果他预见到自己将在监狱中度过漫长的岁月，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [hæf] ['kɑːnʃəsli] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

it	was	only	as	a	nightmare	half	consciously	experienced	and	which	with
它	曾是	仅有的	作为	一个	恶梦	一半	有意识地	经验丰富的	和	哪个	和

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] .

the	struggle	must	give	way	before	the	waking	.
这	斗争	必须	给	方式	前	这	醒来	.

那只是一场半梦半醒的噩梦，在挣扎中必须战胜它，才能醒来。

['fæni] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .
Fannie was utterly hopeless .
房利美 曾是 完全地 绝望 .

范妮彻底没救了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [wət'evər] [praɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ]
She had laid down whatever pride had been hers and gone to plead with
她 有 铺设 向下 任何 自豪 有 到过 她的 和 已消失 到 恳求 和
['mɔ:ris] ['əukli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['fri:dəm] ,
Maurice Oakley for her husband's freedom ,
莫里斯 奥克利 为了 她 丈夫的 自由 ,

她放下了所有的尊严，去恳求莫里斯·奥克利释放她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [set] [feɪs] .
and she had seen his hard , set face .
和 她 有 已见 他的 难的 , 放 脸 .

她见过他那张冷峻、坚毅的脸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [saɪt] ['bɛri:z] [lɔ:ŋ] [fɪ'deləti] .
She had gone upon her knees before his wife to cite Berry's long fidelity .
她 有 已消失 之上 她 膝盖 前 他的 妻子 到 引用 浆果 长的 忠诚 .

她跪在贝瑞的妻子面前，列举贝瑞多年来的忠贞事迹。

" [oʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['əukli] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ˌi:'ɛf][hi:; hi][dɪd] [sti:l] [di:] ['mʌni] ,
" Oh , Mis ' Oakley , " she cried , " ef he did steal de money ,
" 哦 , 误 - 奥克利 , " 她 哭 , " ef 他 做过 偷 德 钱 ,

“哦，奥克利小姐，”她喊道，“如果他确实偷了钱，

[wi:; wi] - ['vi:][gɑ:t] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [tu:; tə] [mɛk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .
we ' ve got enough saved to mek it good .
我们 - ve 得到 足够的 已保存 到 梅克 它 好的 .

我们攒够了钱，可以好好做这件事。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
Let him go !
让 他 去 !

放了他！

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] ! "
let him go ! "
让 他 去 ! "

放了他！

" [ðen] [ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [sti:l] ?
" Then you admit that he did steal ?
" 然后 你 承认 那 他 做过 偷 ?

“那你承认他偷东西了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['əukli] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
" Mrs . Oakley had taken her up sharply .
" 太太 . 奥克利 有 已采取 她 向上 尖锐地 .

奥克利夫人对她非常热情。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd] [nt] [seɪ] [dæt] ; [aɪ][dɪd] [nt] [mi:n] [dæt] . "
" Oh , I did n't say dat ; I did n't mean dat . "
" 哦 , 我 做过 不 说 数据 ; 我 做过 不 意思是 数据 . "

“哦，我没说过那样的话；我不是那个意思。”

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['fæni] .
" That will do , Fannie .
" 那 将要 做 , 房利美 .

“这样就可以了，范妮。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .

I	understand	perfectly	.
我	理解	完美	.

我完全明白。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

You	should	have	confessed	that	long	ago	.	"
你	应该	有	坦白	那	长的	前	.	"

你早该承认了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [kən'fɛsɪn] - !

"	But	I	ain't	confessin	'	!
"	但	我	不是	忏悔	-	!

但我不会认罪!

[aɪ] [eint] !

I	ain't	!
我	不是	!

我不是!

[hiː; hi] [dɪd] [nt] - - - - "

He	did	n't	-	-	-	-	"
他	做过	不	-	-	-	-	"

他没有——”

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

"	You	may	go	.
"	你	可能	去	.

你可以走了。

" [ðə; ði] ['strɪkən] ['wʊmən] [riːld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['əukli]

"	The	stricken	woman	reeled	out	of	her	mistress's	presence	,	and	Mrs	.	Oakley
"	这	受打击的	女士	卷曲	出去	的	她	情妇的	在场	,	和	太太	.	奥克利

[toʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [naɪt] ,

told	her	husband	that	night	,
讲述	她	丈夫	那	夜晚	,

“那位受惊的女子踉跄着离开了女主人，奥克利太太当晚就把这件事告诉了她的丈夫，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['fæni] ,

with	tears	in	her	eyes	,	how	disappointed	she	was	with	Fannie	,
和	眼泪	在	她	眼睛	,	如何	失望的	她	曾是	和	房利美	,

她眼含泪水，对范妮感到非常失望。

- - [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [kən'fest] .

-	-	that	the	woman	had	known	it	all	along	,	and	had	only	just	confessed	.
-	-	那	这	女士	有	已知	它	全部	沿着	,	和	有	仅有的	只是	坦白	.

——其实那女人早就知道了，只是刚刚才坦白而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] ['sloʊli]

It	was	just	one	more	link	in	the	chain	that	was	surely	and	not	too	slowly
它	曾是	只是	一	更多的	关联	在	这	链	那	曾是	一定	和	不是	也	缓慢地

['fɔːrdʒɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['beri] ['hæmɪltən] .

forging	itself	about	Berry	Hamilton	.
锻造	本身	关于	浆果	汉密尔顿	.

这只是围绕贝瑞·汉密尔顿形成的链条中的又一个环节，这条链条肯定正在缓慢地形成。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Of	all	the	family	Joe	was	the	only	one	who	burned	with	a	fierce	indignation	.
的	全部	这	家庭	乔	曾是	这	仅有的	一	WHO	烧伤	和	一个	凶猛的	愤慨	.

全家人中，只有乔一人怒火中烧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['helpləsnəs] [meɪd] [ə; eɪ]

He	knew	that	his	father	was	innocent	,	and	his	very	helplessness	made	a
他	知道	那	他的	父亲	曾是	清白的	,	和	他的	非常	无助	制成	一个

['fiːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

fever	in	his	soul	.
发烧	在	他的	灵魂	.

他知道父亲是无辜的，而这种无助感让他内心充满煎熬。

['dændi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] ,

Dandy	as	he	was	,	he	was	loyal	,
花花公子	作为	他	曾是	,	他	曾是	忠诚	,

他虽然风流倜傥，却很忠诚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ʃeɪm] ,

and	when	he	saw	his	mother's	tears	and	his	sister's	shame	,
和	什么时候	他	锯	他的	母亲的	眼泪	和	他的	姐妹	耻辱	,

当他看到母亲的眼泪和妹妹的羞愧时，

['sʌmθɪŋ] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [pleɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

something	rose	within	him	that	had	it	been	given	play	might	have	made	a
某物	玫瑰	之内	他	那	有	它	到过	给定	玩	可能	有	制成	一个

[mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

man	of	him	,
男人	的	他	,

他内心深处涌起一股力量，如果任其发展，或许能让他成为一个真正的男人。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [krʌʃt] , [daɪd][ænd; ənd] [rɔtid] ,

but	,	being	crushed	,	died	and	rotted	,
但	,	存在	碎	,	死亡	和	腐烂的	,

但是，被压碎、死亡、腐烂之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːmpoʊst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['flʌrɪʃt] .

and	in	the	compost	it	made	all	the	evil	of	his	nature	flourished	.
和	在	这	堆肥	它	制成	全部	这	邪恶的	的	他的	自然	繁荣	.

在堆肥中，他本性中的所有邪恶都得以滋生。

[ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd]['dʒaɪbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] [fɔːrst]

The	looks	and	gibes	of	his	fellow	-	employees	at	the	barber	-	shop	forced
这	看起来	和	嘲讽	的	他的	同伴	-	雇员	在	这	理发师	-	店铺	强制

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ðer; ðər] .

him	to	leave	his	work	there	.
他	到	离开	他的	工作	那里	.

理发店同事们的眼神和嘲笑迫使他离开了那里的工作。

[kɪt] , [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] , [derd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

Kit	,	bowed	with	shame	and	grief	,	dared	not	appear	upon	the	streets	,
成套工具	,	鞠躬	和	耻辱	和	悲伤	,	敢于	不是	出现	之上	这	街道	,

基特羞愧悲痛，低着头，不敢出现在街上。

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] ['envid] [hɜːr; hər] [naʊ] [huːtid] [æt; ət][hɜːr; hər] .

where	the	girls	who	had	envied	her	now	hooted	at	her	.
在哪里	这	女孩们	WHO	有	令人羡慕	她	现在	发出嘘声	在	她	.

那些曾经羡慕她的女孩们现在都对她发出嘘声。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ə'pɑːn][ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

So	the	little	family	was	shut	in	upon	itself	away	from	fellowship	and	sympathy
所以	这	小的	家庭	曾是	关闭	在	之上	本身	离开	从	奖学金	和	同情

.

.
.

于是，这个小家庭封闭起来，与世隔绝，缺乏友谊和同情。

[dʒoʊ] [went] ['seldəm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Joe	went	seldom	to	see	his	father	.
乔	去	很少	到	看	他的	父亲	.

乔很少去看望他父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɑːrtləs] ;

He	was	not	heartless	;
他	曾是	不是	狠心	;

他并非冷酷无情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] ['mænhʊd] ['trembld] [bɪ'fɔːr]

but	the	citadel	of	his	long	desired	and	much	vaunted	manhood	trembled	before
但	这	堡垒	的	他的	长的	想要的	和	很多	吹嘘	男子气概	颤抖	前

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] .

the	sight	of	his	father's	abject	misery	.
这	视线	的	他的	父亲的	卑贱	苦难	.

但是，当他看到父亲悲惨的境地时，他一直渴望和引以为傲的男子气概的堡垒都颤抖了。

[ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [laɪnz] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	lines	came	round	his	lips	,	and	lines	too	must	have	come	round	his
这	线条	来了	圆形的	他的	嘴唇	,	和	线条	也	必须	有	来	圆形的	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他的嘴唇周围出现了皱纹，想必他的心口也布满了皱纹。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɔːrsɪŋ] ['prɑːses] ,

Poor	fellow	,	he	was	too	young	for	this	forcing	process	,
贫穷的	同伴	,	他	曾是	也	年轻的	为了	这	强制	过程	,

可怜的孩子，他年纪太小，不应该遭受这种强迫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] - [haʊs] [ʌv; əv] [peɪn] [hiː; hi]['oʊnli] [gruː] [æn; ən]['ækrɪd] , [ˌʌn'raɪp] ['sɪnɪk] .

and	in	the	hot	-	house	of	pain	he	only	grew	an	acrid	,	unripe	cynic	.
和	在	这	热的	-	房子	的	疼痛	他	仅有的	生长	一个	辛辣	,	生	犬儒	.

在痛苦的温室里，他只长成了一个尖酸刻薄、心胸狭隘的愤世嫉俗者。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] ['beri] [wʌz; wəz] [in'daitid] .

At	the	sitting	of	the	Grand	Jury	Berry	was	indicted	.
在	这	坐着	的	这	盛大	陪审团	浆果	曾是	被起诉	.

在大陪审团会议上，贝瑞被起诉。

[hɪz; ɪz]['traɪəl] ['fɑːloʊd] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	trial	followed	soon	,	and	the	town	turned	out	to	see	it	.
他的	审判	随后	很快	,	和	这	镇	转向	出去	到	看	它	.

不久后，他的审判开始了，全镇的人都出来旁听。

[sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [skɑːf] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Some	came	to	laugh	and	scoff	,	but	these	,	his	enemies	,
一些	来了	到	笑	和	嘲笑	,	但	这些	,	他的	敌人	,

有些人前来嘲笑讥讽，但这些人，他的敌人，

[wɜːr; wər] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .

were	silenced	by	the	spectacle	of	his	grief	.
是	沉默	经过	这	奇观	的	他的	悲伤	.

他悲痛欲绝的模样让众人噤若寒蝉。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['lɔɪər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

In	vain	the	lawyer	whom	he	had	secured	showed	that	the	evidence	against	him
在	徒劳	这	律师	谁	他	有	安全	显示	那	这	证据	反对	他

[pruːvd] ['nʌθɪŋ] .

proved	nothing	.
已证实	没有什么	.

他聘请的律师徒劳地证明，对他不利的证据根本站不住脚。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [prə'duːst] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] [ə¸kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] .

In	vain	he	produced	proof	of	the	slow	accumulation	of	what	the	man	had	.
在	徒劳	他	生产	证明	的	这	慢的	积累	的	什么	这	男人	有	.

他徒劳地拿出证据证明这个人拥有的财富是慢慢积累起来的。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['mænz] ['fɔːrmər] [gʊd] [neɪm] .

In	vain	he	pleaded	the	man's	former	good	name	.
在	徒劳	他	恳求	这	男人的	以前的	好的	姓名	.

他徒劳地申辩说那人以前名声很好。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊri] [sɔː] ['ʌðərwaɪz] .

The	judge	and	the	jury	saw	otherwise	.
这	法官	和	这	陪审团	锯	否则	.

但法官和陪审团却持不同意见。

['beri] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] .

Berry	was	convicted	.
浆果	曾是	已定罪	.

贝瑞被判有罪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ten] ['jɪrz] [æt; ət] [hɑːrd] ['leɪbər] .

He	was	given	ten	years	at	hard	labour	.
他	曾是	给定	十	年	在	难的	劳动	.

他被判处十年苦役。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

He	hardly	looked	as	if	he	could	live	out	one	as	he	heard	his	sentence	.
他	几乎	看起来	作为	如果	他	可以	居住	出去	一	作为	他	听到	他的	句子	.

听到判决结果时，他看起来几乎无法承受这样的刑罚。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪn] .

But	Nature	was	kind	and	relieved	him	of	the	strain	.
但	自然	曾是	种类	和	松了口气	他	的	这	拉紧	.

但大自然仁慈，让他摆脱了痛苦。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] ,

With	a	cry	as	if	his	heart	were	bursting	,
和	一个	哭	作为	如果	他的	心	是	爆发	,

他发出了一声仿佛心脏都要跳出来的哭喊，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] .

he	started	up	and	fell	forward	on	his	face	unconscious	.
他	开始	向上	和	跌倒	向前	在	他的	脸	无意识	.

他猛地起身，然后向前摔倒，脸朝下昏了过去。

[sʌm; səm] [wʌn] , [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['bruːt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [sed] ,

Some	one	,	a	bit	more	brutal	than	the	rest	,	said	,
一些	一	,	一个	少量	更多的	野蛮	比	这	休息	,	说	,

有人说话比较粗鲁，比其他人都直言不讳地说：

" [¸aɪ 'tiː] - [es] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [faɪn] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['nɪgər] [feɪnts] , " [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [læft] .

"	It	'	s	five	dollars	'	fine	every	time	a	nigger	faints	,	"	but	no	one	laughed	.
"	它	-	s	五	美元	-	美好的	每一个	时间	一个	黑鬼	晕倒	,	"	但	不	一	笑了	.

“黑鬼每次晕倒都要罚款五美元，”但没有人笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [pɔːr'tentəs] , [tuː] ['trædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [¸degrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

There	was	something	too	portentous	,	too	tragic	in	the	degradation	of	this	man	.
那里	曾是	某物	也	不祥的	,	也	悲惨	在	这	降解	的	这	男人	.

这个男人的堕落，其中蕴含着太过不祥、太过悲惨的寓意。

['mɔːris] ['əukli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] , [grɪm] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .

Maurice	Oakley	sat	in	the	court	-	room	,	grim	and	relentless	.
莫里斯	奥克利	卫星	在	这	法庭	-	房间	,	严峻	和	狠	.

莫里斯·奥克利坐在法庭里，神情严肃而坚定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['fæni] ,

As	soon	as	the	trial	was	over	,	he	sent	for	Fannie	,
作为	很快	作为	这	审判	曾是	超过	,	他	发送	为了	房利美	,

审判一结束，他就派人去叫范妮。

[huː] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

who	still	kept	the	cottage	in	the	yard	.
WHO	仍然	保留	这	小屋	在	这	院子	.

谁还保留着院子里的那间小屋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	go	,	"	he	said	.
"	你	必须	去	,	"	他	说	.

“你必须走，”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	You	can't	stay	here	any	longer	.
"	你	不能	停留	这里	任何	更长	.

你不能再待在这里了。

[aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [briːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	want	none	of	your	breed	about	me	.
我	想	没有任何	的	你的	品种	关于	我	.

我不想身边有任何你们这种人。

" [ænd; ənd] ['fæni] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

"	And	Fannie	bowed	her	head	and	went	away	from	him	in	silence	.
"	和	房利美	鞠躬	她	头	和	去	离开	从	他	在	沉默	.

“范妮低着头，默默地离开了。”

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['haʊshoʊld] [leɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd] [wept] ,

All	the	night	long	the	women	of	the	Hamilton	household	lay	in	bed	and	wept	,
全部	这	夜晚	长的	这	女性	的	这	汉密尔顿	家庭	躺	在	床	和	哭泣	,

汉密尔顿家的女人们整夜躺在床上哭泣。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [griːf] .

clinging	to	each	other	in	their	grief	.
依恋	到	每个	其他	在	他们的	悲伤	.

悲痛欲绝的他们紧紧相拥。

[bʌt; bət][dʒoʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

But	Joe	did	not	go	to	sleep	.
但	乔	做过	不是	去	到	睡觉	.

但乔没有睡觉。

[ə'genst] [ɔːl][ðer; ðər] [en'triːtiːz] , [hiː; hi] [steɪd] [ʌp] .

Against	all	their	entreaties	,	he	stayed	up	.
反对	全部	他们的	恳求	,	他	入住	向上	.

尽管大家百般恳求，他还是熬夜了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] , ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

He	put	out	the	light	and	sat	staring	into	the	gloom	with	hard	,	burning	eyes	.
他	放	出去	这	光	和	卫星	凝视	进入	这	愁云	和	难的	,	燃烧	眼睛	.

他熄灭了灯，呆呆地望着黑暗，眼神冷峻而灼热。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['aʊtˌkæsts]

OUTCASTS

被排斥者

被排斥者

[wʌt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɔːris] ['əukli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['beri] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst]

What	particularly	irritated	Maurice	Oakley	was	that	Berry	should	to	the	very	last
什么	特别	受刺激	莫里斯	奥克利	曾是	那	浆果	应该	到	这	非常	最后的

[kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

keep	up	his	claim	of	innocence	.
保持	向上	他的	宣称	的	无辜	.

莫里斯·奥克利尤其恼火的是，贝里直到最后一刻都坚持自己是无辜的。

[hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	reiterated	it	to	the	very	moment	that	the	train	which	was	bearing	him
他	重申	它	到	这	非常	片刻	那	这	火车	哪个	曾是	轴承	他

[əˈweɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

away	pulled	out	of	the	station	.
离开	拉	出去	的	这	车站	.

直到载着他离开的火车驶出车站的那一刻，他仍然在重复这句话。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] ['hɑːrdiˌhʊd] ,

There	had	seldom	been	seen	such	an	example	of	criminal	hardihood	,
那里	有	很少	到过	已见	这样的	一个	例子	的	刑事	坚韧	,

如此顽固不化的罪犯实属罕见。

[ænd; ənd] ['əukli] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] ['greɪtər] [sɪ'verəti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	Oakley	was	hardened	thereby	to	greater	severity	in	dealing	with	the
和	奥克利	曾是	硬化	从而	到	更大的	严重性	在	处理	和	这

['kɑːnvɪkts] [waɪf] .

convict's	wife	.
罪犯的	妻子	.

因此，奥克利对罪犯的妻子更加严厉了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

He	began	to	urge	her	more	strongly	to	move	,	and	she	,
他	开始	到	敦促	她	更多的	强烈	到	移动	,	和	她	,

他开始更加用力地催促她动起来，而她，

[dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

dispirited	and	humiliated	by	what	had	come	to	her	,
颓废	和	受辱	经过	什么	有	来	到	她	,

她因遭遇的一切而感到沮丧和羞辱。

[lʊkt] ['veɪnli] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .

looked	vainly	about	for	the	way	to	satisfy	his	demands	.
看起来	徒劳地	关于	为了	这	方式	到	满足	他的	需求	.

他徒劳地四处寻找满足自己要求的方法。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] [gɔːn] ,

With	her	natural	protector	gone	,
和	她	自然的	保护者	已消失	,

随着她天然的保护者离去，

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] .

she	felt	more	weak	and	helpless	than	she	had	thought	it	possible	to	feel	.
她	毛毡	更多的	虚弱的	和	无助	比	她	有	想法	它	可能的	到	感觉	.

她感到比她想象中还要虚弱无助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	was	hard	enough	to	face	the	world	.
它	曾是	难的	足够的	到	脸	这	世界	.

面对这个世界已经够难了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

But	to	have	to	ask	something	of	it	was	almost	more	than	she
但	到	有	到	问	某物	的	它	曾是	几乎	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [ber] .

could	bear	.
可以	熊	.

但要她开口求助，这几乎让她难以承受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd]

With	the	conviction	of	her	husband	the	last	five	hundred	dollars	had
和	这	定罪	的	她	丈夫	这	最后的	五	百	美元	有

[bɪn] ['kɔnfiskeitid] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] ,

been	confiscated	as	belonging	to	the	stolen	money	,
到过	没收	作为	属于	到	这	被盗	钱	,

由于她丈夫被定罪，最后五百美元也被没收，认定属于赃款。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fɔːrmər][dɪ'pɑːzɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

but	their	former	deposit	remained	untouched	.
但	他们的	以前的	订金	剩余	未受触碰	.

但他们之前的存款却未动用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə][taɪd]['oʊvər][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

With	this	she	had	the	means	at	her	disposal	to	tide	over	their	present
和	这	她	有	这	方法	在	她	处理	到	潮	超过	他们的	展示

[deɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

days	of	misfortune	.
天	的	不幸	.

有了这些，她就有了度过当前不幸时期的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [lækt] , [bʌt; bət] ['kɑːnfɪdəns] .

It	was	not	money	she	lacked	,	but	confidence	.
它	曾是	不是	钱	她	缺乏	,	但	信心	.

她不缺钱，缺的是自信。

[sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['gɪltləs] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Some	inkling	of	the	world's	attitude	towards	her	,	guiltless	though	she	was	,
一些	暗示	的	这	世界的	态度	向	她	,	无罪	尽管	她	曾是	,

尽管她清白无辜，但她还是隐约感受到了世人对她的态度。

[riːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə'freɪd] .

reached	her	and	made	her	afraid	.
达到	她	和	制成	她	害怕的	.

找到她，让她感到害怕。

[hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [fɪr] ,

Her	desperation	,	however	,	would	not	let	her	give	way	to	fear	,
她	绝望	,	然而	,	会	不是	让	她	给	方式	到	害怕	,

然而，绝望使她无法向恐惧屈服。

[soʊ][ʃiː; ʃi][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [haʊs] .

so	she	set	forth	to	look	for	another	house	.
所以	她	放	前进	到	看	为了	其他	房子	.

于是她开始寻找另一处房子。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [kɪt] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

Joe	and	Kit	saw	her	go	as	if	she	were	starting	on	an	expedition	into
乔	和	成套工具	锯	她	去	作为	如果	她	是	开始	在	一个	远征	进入

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

a	strange	country	.
一个	奇怪的	国家	.

乔和基特目送她离开，仿佛她要去一个陌生的国度探险。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [hoʊm] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['oʊkliːz] [jɑːrd]

In	all	their	lives	they	had	known	no	home	save	the	little	cottage	in	Oakley's	yard
在	全部	他们的	生活	他们	有	已知	不	家	节省	这	小的	小屋	在	奥克利	院子

.

:

.

他们一生中除了奥克利院子里的小屋之外，没有其他家。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔdld] [æz; əz] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪn] ['hæpi]

Here	they	had	toddled	as	babies	and	played	as	children	and	been	happy
这里	他们	有	蹒跚学步	作为	婴儿	和	玩	作为	孩子们	和	到过	快乐的

[ænd; ənd] [ker] - [friː] .

and	care	-	free	.
和	关心	-	自由的	.

他们曾在这里蹒跚学步，像婴儿一样玩耍，过着快乐无忧的生活。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːf] [baɪ]

There	had	been	times	when	they	had	complained	and	wanted	a	home	off	by
那里	有	到过	时代	什么时候	他们	有	抱怨	和	通缉	一个	家	离开	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们也曾抱怨过，想要一个属于他们自己的房子。

[laɪk] ['ʌðər] [huːm] [ðeɪ] [nuː] .

like	others	whom	they	knew	.
喜欢	其他的	谁	他们	知道	.

就像他们认识的其他人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] , ['iːðər] ,

They	had	not	failed	,	either	,
他们	有	不是	失败的	,	任何一个	,

他们也没有失败。

[tuː; tə] [drɔː] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]

to	draw	unpleasant	comparisons	between	their	mode	of	life	and	the	old
到	画	令人不快的	比较	之间	他们的	模式	的	生活	和	这	老的

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['kwɔːrtərz] ['sɪstəm] .

plantation	quarters	system	.
种植园	四分之一	系统	.

将他们的生活方式与旧种植园宿舍制度进行令人不快的比较。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

But	now	all	this	was	forgotten	,
但	现在	全部	这	曾是	被遗忘的	,

但现在这一切都被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [griːf] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs]

and	there	were	only	grief	and	anxiety	that	they	must	leave	the	place
和	那里	是	仅有的	悲伤	和	焦虑	那	他们	必须	离开	这	地方

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

and	in	such	a	way	.
和	在	这样的	一个	方式	.

他们心中只有悲伤和焦虑，因为他们不得不以这种方式离开这个地方。

['fæni] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Fannie	went	out	with	little	hope	in	her	heart	,
房利美	去	出去	和	小的	希望	在	她	心	,

范妮怀着渺茫的希望离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [dʒoʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	a	short	while	after	she	was	gone	Joe	decided	to	follow	her	and
和	一个	短的	尽管	后	她	曾是	已消失	乔	决定	到	跟随	她	和

[meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [wɜːrk] .

make	an	attempt	to	get	work	.
制作	一个	试图	到	得到	工作	.

她离开后不久，乔决定跟随她去寻找工作。

" [aɪ] - [əl][goʊ][æn; ən] - [siː] [wʌt] [aɪ][kɪn][duː] , ['eniweɪ] , [kɪt] . - [tiː] [eint] [mʌtʃ] [juːz] ,

"	I	'	ll	go	an	'	see	what	I	kin	do	,	anyway	,	Kit	.	'	T	ain't	much	use	,
"	我	-	三	去	一个	-	看	什么	我	亲属	做	,	反正	,	成套工具	.	-	T	不是	很多	使用	,

“反正我还是去看看我能做些什么吧，基特。也没什么用。”

[aɪ] ['rekən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] - [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [ʃeɪv] [waɪt] [foʊks] ,

I	reckon	,	trying	to	get	into	a	bahbah	shop	where	they	shave	white	folks	,
我	估计	,	尝试	到	得到	进入	一个	-	店铺	在哪里	他们	刮胡子	白色的	各位	,

我估计，想进一家专门给白人刮胡子的理发店，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [foʊks][ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

because	all	the	white	folks	are	down	on	us	.
因为	全部	这	白色的	各位	是	向下	在	我们	.

因为所有白人都瞧不起我们。

[aɪ] - [əl][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ʃɑːps] .

I	'	ll	try	one	of	the	coloured	shops	.
我	-	三	尝试	一	的	这	有色	商店	.

我打算去一家有颜色的商店看看。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [fɔːr; fər] ['beri] ['hæməltənz] [sʌn] .

"	This	was	something	of	a	condescension	for	Berry	Hamilton's	son	.
"	这	曾是	某物	的	一个	居高临下	为了	浆果	汉密尔顿的	儿子	.

“这对于贝瑞·汉密尔顿的儿子来说，多少有些居高临下之感。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [ʃeɪvd] [ə; eɪ] [blæk] [tʃɪn] [ɔːr][pʊt] [ʃɪrz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] " [næps]

He	had	never	yet	shaved	a	black	chin	or	put	shears	to	what	he	termed	"	naps
他	有	绝不	然而	剃光	一个	黑色的	下巴	或者	放	剪	到	什么	他	称为	"	午睡

,

,

,

他从未刮过黑色的下巴，也从未剪过他所谓的“小胡子”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	he	was	proud	of	it	.
"	和	他	曾是	自豪的	的	它	.

他为此感到自豪。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðoʊ] ,

He	thought	,	though	,
他	想法	,	尽管	,

但他心想，

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɪriər] " [tɑːn'sɔːriəl] ['pɑːrlər] "

that	after	the	training	he	had	received	from	the	superior	"	Tonsorial	Parlours	"
那	后	这	训练	他	有	已收到	从	这	优越的	"	理发	客厅	"

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

where	he	had	been	employed	,
在哪里	他	有	到过	受雇	,

他在上流理发店接受培训后，在那里他得到了更好的服务。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['glædli] [ək'septɪd] .

he	had	but	to	ask	for	a	place	and	he	would	be	gladly	accepted	.
他	有	但	到	问	为了	一个	地方	和	他	会	是	乐意	公认	.

他只需要开口请求一个位置，就会被欣然接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːntɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv]

It	is	strange	how	all	the	foolish	little	vaunting	things	that	a	man	says	in	days	of
它	是	奇怪的	如何	全部	这	愚蠢	小的	吹嘘	事物	那	一个	男人	说道	在	天	的

[prɑː'sperətɪ][wæks][ə; eɪ]['dʒaɪənt][krɑːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɜːrsəti] .

prosperity	wax	a	giant	crop	around	him	in	the	days	of	his	adversity	.
繁荣	蜡	一个	巨大的	庄稼	大约	他	在	这	天	的	他的	逆境	.

奇怪的是，一个人在顺境中说的那些愚蠢的、自夸的小话，到了逆境中却会像滚雪球一样越滚越大。

['beri] ['hæməltənz] [sʌn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [æt; ət]

Berry	Hamilton's	son	found	this	out	almost	as	soon	as	he	had	applied	at
浆果	汉密尔顿的	儿子	成立	这	出去	几乎	作为	很快	作为	他	有	应用	在

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ʃɑːps] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

the	first	of	the	coloured	shops	for	work	.
这	第一的	的	这	有色	商店	为了	工作	.

贝瑞·汉密尔顿的儿子在第一家有色人种商店应聘工作后不久就发现了这一点。

" [oʊ] , [noʊ] , [sə] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt] ['eniθɪŋ] ['fuː] - [juː; jʊ]

"	Oh	,	no	,	suh	,	"	said	the	proprietor	,	"	I	don't	think	we	got	anything	fu	'	you
"	哦	,	不	,	苏	,	"	说	这	业主	,	"	我	不	思考	我们	得到	任何事物	福	-	你

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

“哦，不，先生，”店主说，“我想我们没有什么事是为您做的；

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] - .

you	'	re	a	white	man's	bahbah	.
你	-	关于	一个	白色的	男人的	-	.

你是白人的宝贝。

[wiː; wi][dəunt] [ʃeɪv] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] - ,

We	don't	shave	nothin	'	but	niggahs	hyeah	,
我们	不	刮胡子	什么也没有	-	但	黑鬼	-	,

我们只剃黑鬼的毛，耶！

[æn; ən] - [wiː; wi] [ʃeɪv] - [ɪm] [ɪn][diː] [laɪt] [oʊ] - [deɪ] [æn; ən] - [ɑːn][diː] [graʊn] - [fləj] - . "

an	'	we	shave	'	em	in	de	light	o	'	day	an	'	on	de	groun	'	flo	'	.	"
一个	-	我们	刮胡子	-	呃	在	德	光	o	-	天	一个	-	在	德	地面	-	流动	-	.	"

我们光天化日之下，就在地上给他们刮胡子。”

" - ,

"	W'y	,
"	-	,

“为什么，

[aɪ] - [juː; jʊ] [seɪ] [dæt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [gɪt][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [θuː] [ə; eɪ] - [næps] .

I	hyeah	you	say	dat	you	could	n't	git	a	paih	of	sheahs	thoo	a	niggah's	naps	.
我	-	你	说	数据	你	可以	不	git	一个	-	的	-	咦	一个	-	午睡	.

我明白了，你说你连黑人午睡的时候都拿不到一包奶。

[juː; jʊ] [eint] [bɪn] - - ['leɪtli] , [hæz; həz][juː; jʊ] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]

You	ain't	been	practisin	'	lately	,	has	you	?	"	came	from	the	back	of	the	shop
你	不是	到过	-	-	最近	,	有	你	?	"	来了	从	这	后退	的	这	店铺

,

,
,

“你最近没练习吧？”一个声音从店后传来。

[wer] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['niːgroʊ][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [feɪs] .

where	a	grinning	negro	was	scraping	a	fellow's	face	.
在哪里	一个	咧嘴笑	黑人	曾是	刮擦	一个	同伴们	脸	.

一个咧嘴笑着的黑人正在刮另一个人的脸。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bɜːr] - ['hedz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	yes	,	you	'	re	done	with	burr	-	heads	,	are	you	?
"	哦	,	是的	,	你	-	关于	完毕	和	刺果	-	头部	,	是	你	?

“哦，是的，你已经受够了毛刺头了，是吗？”

[bʌt; bət] [bɜːr] - ['hedz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fuː] - [juː; jʊ] [naʊ] . "

But	burr	-	heads	are	good	enough	fu	'	you	now	.	"
但	刺果	-	头部	是	好的	足够的	福	-	你	现在	.	"

但现在，这些毛刺头对你来说已经足够好了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði][prə'praɪətər] [ri'zjuːmd] ,

"	I	think	,	"	the	proprietor	resumed	,
"	我	思考	,	"	这	业主	恢复	,

“我想，”店主继续说道，“

" [ðæt] [aɪ] - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [nt] [fɑːnd][oʊ] - [greɪp] ['pikin] - .

"	that	I	hyeahed	you	say	you	was	n't	fond	o	'	grape	pickin	'	.
"	那	我	-	你	说	你	曾是	不	喜爱	o	-	葡萄	皮金	-	.

“我听到你说你不喜欢摘葡萄。”

[wel] , ['dʒoʊzi] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wʊd] [nt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Well	,	Josy	,	my	son	,	I	would	n't	begin	it	now	,
出色地	,	乔西	,	我的	儿子	,	我	会	不	开始	它	现在	,

乔西，我的儿子，我现在不会开始的。

- ['speʃəli] [æz; əz] - [kɪn] - [oʊ] - ['pikin] - [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][joʊ] - ['fæmbli] .

-	specially	as	anothah	kin	'	o	'	pickin	'	seems	to	run	in	yo	'	fambly	.
-	特别	作为	-	亲属	-	o	-	皮金	-	似乎	到	跑步	在	哟	-	家庭	.

尤其是因为你家似乎还有另一种弹琴的基因。

" [dʒoʊ] ['hæmɪltən] ['nevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːp] .

"	Joe	Hamilton	never	knew	how	he	got	out	of	that	shop	.
"	乔	汉密尔顿	绝不	知道	如何	他	得到	出去	的	那	店铺	.

乔·汉密尔顿始终不知道自己是怎么从那家商店里出来的。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	only	knew	that	he	found	himself	upon	the	street	outside	the	door	,
他	仅有的	知道	那	他	成立	他自己	之上	这	街道	外部	这	门	,

他只知道自己发现自己身处门外的街道上。

[terz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	of	anger	and	shame	in	his	eyes	,
眼泪	的	愤怒	和	耻辱	在	他的	眼睛	,

他眼中噙着愤怒和羞愧的泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd] [tɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	laughs	and	taunts	of	his	tormentors	still	ringing	in	his	ears	.
和	这	笑声	和	嘲讽	的	他的	折磨者	仍然	铃声	在	他的	耳朵	.

那些折磨他的人的嘲笑和讥讽声仍然在他耳边回响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] .

It	was	cruel	,	of	course	it	was	cruel	.
它	曾是	残忍的	,	的	课程	它	曾是	残忍的	.

这很残酷，当然很残酷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l] .

It	was	brutal	.
它	曾是	野蛮	.

太残酷了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第3/8页

[bʌt; bət]['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

But	only	he	knew	how	just	it	had	been	.
但	仅有的	他	知道	如何	只是	它	有	到过	.

但只有他自己知道这有多么公正。

[ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [praɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

In	his	moments	of	pride	he	had	said	all	those	things	,
在	他的	时刻	的	自豪	他	有	说	全部	那些	事物	,

在他骄傲自满的时候，他曾说过所有这些话。

[hæf] [ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

half	in	fun	and	half	in	earnest	,
一半	在	乐趣	和	一半	在	认真	,

一半是开玩笑，一半是认真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	began	to	wonder	how	he	could	have	been	so	many	kinds	of	a
和	他	开始	到	想知道	如何	他	可以	有	到过	所以	许多	种类	的	一个

[fuːl] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

fool	for	so	long	without	realising	it	.
傻子	为了	所以	长的	没有	意识到	它	.

他开始纳闷，自己怎么会做了这么多蠢事却一直浑然不觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] ,

He	had	not	the	heart	to	seek	another	shop	,
他	有	不是	这	心	到	寻找	其他	店铺	,

他实在不忍心再去别的地方找店铺了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æt; ət][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] [noʊn]

for	he	knew	that	what	would	be	known	at	one	would	be	equally	well	known
为了	他	知道	那	什么	会	是	已知	在	一	会	是	同样地	出色地	已知

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][rest] .

at	all	the	rest	.
在	全部	这	休息	.

因为他知道，一个地方的人知道的事情，其他所有地方的人也都会知道。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

The	hardest	thing	that	he	had	to	bear	was	the	knowledge	that	he
这	最难	事物	那	他	有	到	熊	曾是	这	知识	那	他

[hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] .

had	shut	himself	out	of	all	the	chances	that	he	now	desired	.
有	关闭	他自己	出去	的	全部	这	机会	那	他	现在	想要的	.

他最难以忍受的是，他意识到自己已经把自己排除在所有他现在渴望的机会之外。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

He	remembered	with	a	pang	the	words	of	an	old	negro	to	whom	he
他	记得	和	一个	疼痛	这	字	的	一个	老的	黑人	到	谁	他

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ɪmpjədənt] ,

had	once	been	impudent	,
有	一次	到过	厚颜无耻	,

他痛苦地想起自己曾经无礼对待过的一位老黑人说过的话。

" ['neɪvə] [mɪn] - , [bɔɪ] , ['neɪvə] [mɪn] - , [juː; jʊ] - [es] - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [deɪd] !

"	Nevah	min	'	,	boy	,	nevah	min	'	,	you	'	s	bo'n	,	but	you	ain't	daid	!
"	从未	最小	-	,	男生	,	从未	最小	-	,	你	-	s	-	,	但	你	不是	戴德	!

“Nevah min', boy, nevah min', you're bo'n, but you ain't daid!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .

"	It	was	too	true	.
"	它	曾是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðen] [wʌt] [wʊd] [kʌm] .

He	had	not	known	then	what	would	come	.
他	有	不是	已知	然后	什么	会	来	.

当时他并不知道将会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

He	had	never	dreamed	that	anything	so	terrible	could	overtake	him	.
他	有	绝不	梦见	那	任何事物	所以	糟糕的	可以	超过	他	.

他做梦也没想到，如此可怕的事情会降临到他身上。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪts] , [haʊ'evər] , [ˌdespə'reɪʃn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [plʌk] .

Even	in	his	straits	,	however	,	desperation	gave	him	a	certain	pluck	.
甚至	在	他的	海峡	,	然而	,	绝望	给予	他	一个	肯定	采摘	.

然而，即便身处困境，绝望也赋予了他某种勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [hæd; həd][nɑːt]

He	would	try	for	something	else	for	which	his	own	tongue	had	not
他	会	尝试	为了	某物	别的	为了	哪个	他的	自己的	舌头	有	不是

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm] .

disqualified	him	.
取消资格	他	.

他会尝试去做一些他自己的言语并没有让他失去资格的事情。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

With	Joe	,	to	think	was	to	do	.
和	乔	,	到	思考	曾是	到	做	.

对乔来说，思考就是行动。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] ,

He	went	on	to	the	Continental	Hotel	,
他	去	在	到	这	大陆	酒店	,

他随后去了大陆酒店。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [bɔɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] " [rʌn] [ðə; ði] ['belz] .

where	there	were	almost	always	boys	wanted	to	"	run	the	bells	.
在哪里	那里	是	几乎	总是	男孩们	通缉	到	"	跑步	这	铃铛	.

几乎总有男孩想“跑钟”。

" [ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['krɪtɪkli] .

"	The	clerk	looked	him	over	critically	.
"	这	职员	看起来	他	超过	关键	.

店员用审视的目光打量着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [spruːs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks]

He	was	a	bright	,	spruce	-	looking	young	fellow	,	and	the	man	liked	his	looks
他	曾是	一个	明亮的	,	云杉	-	寻找	年轻的	同伴	,	和	这	男人	喜欢	他的	看起来

.

:
.

他是个聪明帅气、相貌英俊的年轻人，那人很喜欢他的外貌。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	guess	we	can	take	you	on	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	猜测	我们	能	拿	你	在	,	"	他	说	.

“好吧，我想我们可以接受你们的挑战，”他说。

" [wʌt] - [es][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	'	s	your	name	?	"
"	什么	-	s	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [dʒoʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk] ['ænsər] .

"	Joe	,	"	was	the	laconic	answer	.
"	乔	,	"	曾是	这	简洁	回答	.

“乔，”对方简洁地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] .

He	was	afraid	to	say	more	.
他	曾是	害怕的	到	说	更多的	.

他不敢再说下去了。

" [wel] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

"	Well	,	Joe	,	you	go	over	there	and	sit	where	you	see	those	fellows	in	uniform	,
"	出色地	,	乔	,	你	去	超过	那里	和	坐	在哪里	你	看	那些	伙伴们	在	制服	,

“乔，你就过去那边，坐在那些穿制服的人旁边。”

[ænd; ənd][weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [hed] ['belmən] .

and	wait	until	I	call	the	head	bellman	.
和	等待	直到	我	称呼	这	头	行李员	.

等我打电话给领班门卫。

" [jʌŋ] ['hæmɪltən] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel]

"	Young	Hamilton	went	over	and	sat	down	on	a	bench	which	ran	along	the	hotel
"	年轻的	汉密尔顿	去	超过	和	卫星	向下	在	一个	长椅	哪个	跑	沿着	这	酒店

['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['belmən][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [steɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [əˈweɪtɪŋ]

corridor	and	where	the	bellmen	were	wont	to	stay	during	the	day	awaiting
走廊	和	在哪里	这	行李员	是	惯于	到	停留	期间	这	天	等待中

[ðer; ðər][kɔːlz] .

their	calls	.
他们的	呼叫	.

“年轻的汉密尔顿走过去，坐在酒店走廊旁的一条长椅上，那是门童白天等候客人叫住的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] ['mɜːrkjəri] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

A	few	of	the	blue	-	coated	Mercuries	were	there	.
一个	很少	的	这	蓝色的	-	涂层	水星	是	那里	.

那里有几名身穿蓝色制服的“水星”士兵。

[əˈpɑːn]['dʒoʊz]['ædvent] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈskæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈmʌŋ]

Upon	Joe's	advent	they	began	to	look	askance	at	him	and	to	talk	among
之上	乔的	来临	他们	开始	到	看	斜视	在	他	和	到	讲话	之中

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

乔一出现，他们就开始用异样的眼光打量他，并窃窃私语。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

He	felt	his	face	burning	as	he	thought	of	what	they	must	be	saying	.
他	毛毡	他的	脸	燃烧	作为	他	想法	的	什么	他们	必须	是	说	.

想到他们肯定会说些什么，他感到脸颊发烫。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ['belmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	saw	the	head	bellman	talking	to	the	clerk	and	looking	in	his
然后	他	锯	这	头	行李员	说	到	这	职员	和	寻找	在	他的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

然后他看到领班正在和售货员说话，并且朝他的方向看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] .

He	saw	him	shake	his	head	and	walk	away	.
他	锯	他	摇	他的	头	和	走	离开	.

他看到他摇了摇头，然后走开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .

He	could	have	cursed	him	.
他	可以	有	被诅咒的	他	.

他本可以诅咒他。

[ðə; ði][klɜːrk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	clerk	called	to	him	.
这	职员	称为	到	他	.

店员叫住了他。

" [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , - - " [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈberi] [ˈhæməltənz] [bɔɪ]

"	I	did	n't	know	,	"	he	said	,	-	-	"	I	did	n't	know	that	you	were	Berry	Hamilton's	boy
"	我	做过	不	知道	,	"	他	说	,	-	-	"	我	做过	不	知道	那	你	是	浆果	汉密尔顿的	男生

.

:

.

“我不知道，”他说，“我不知道你是贝瑞·汉密尔顿的儿子。”

[naʊ] , [aɪ] - [ˈviː][gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ][maɪˈself] .

Now	,	I	'	ve	got	nothing	against	you	myself	.
现在	,	我	-	ve	得到	没有什么	反对	你	我	.

我本人对你没有任何意见。

[aɪ][dəunt][hoʊld][juː; jʊ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪd] ,

I	don't	hold	you	responsible	for	what	your	father	did	,
我	不	抓住	你	负责任的	为了	什么	你的	父亲	做过	,

我不认为你应该为你父亲的所作所为负责。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	don't	believe	our	boys	would	work	with	you	.
但	我	不	相信	我们的	男孩们	会	工作	和	你	.

但我认为我们的队员不会和你合作。

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] .

I	can't	take	you	on	.
我	不能	拿	你	在	.

我应付不了你。

" [dʒoʊ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ɔːr] [kənˈtemptʃuəs] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['belmən]

"	Joe	turned	away	to	meet	the	grinning	or	contemptuous	glances	of	the	bellmen
"	乔	转向	离开	到	见面	这	咧嘴笑	或者	轻蔑的	眼神	的	这	行李员

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

on	the	seat	.
在	这	座位	.

乔转过身去，迎面撞上了座位上门童们带着嘲讽或轻蔑的目光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrl] ['sʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

It	would	have	been	good	to	be	able	to	hurl	something	among	them	.
它	会	有	到过	好的	到	是	有能力的	到	投	某物	之中	他们	.

要是能朝他们扔点什么就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

But	he	was	helpless	.
但	他	曾是	无助	.

但他无能为力。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	hastened	out	of	the	hotel	,	feeling	that	every	eye	was	upon	him	,
他	加快	出去	的	这	酒店	,	感觉	那	每一个	眼睛	曾是	之上	他	,

他急忙走出酒店，感觉所有人的目光都集中在他身上。

['evri] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['evri] [tʌŋ] ['wɪspərɪŋ] , " [ðer; ðər][goʊz][dʒoʊ]['hæmɪltən] ,

every	finger	pointing	at	him	,	every	tongue	whispering	,	"	There	goes	Joe	Hamilton	,
每一个	手指	指向	在	他	,	每一个	舌头	耳语	,	"	那里	去	乔	汉密尔顿	,

所有指向他的手指，所有窃窃私语，“乔·汉密尔顿走了”，

[huːz] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

whose	father	went	to	the	penitentiary	the	other	day	.
谁	父亲	去	到	这	监狱	这	其他	天	.

他父亲前几天被送进了监狱。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

"	What	should	he	do	?
"	什么	应该	他	做	?

他应该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][noʊ] [mɔːr] .

He	could	try	no	more	.
他	可以	尝试	不	更多的	.

他再也尝试不了了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prəʊ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæn][wɜːr; wər] [rɪt] [lɑːrdʒ] [θruː'aʊt]

He	was	proscribed	,	and	the	letters	of	his	ban	were	writ	large	throughout
他	曾是	禁止	,	和	这	信件	的	他的	禁止	是	写	大的	自始至终

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他被禁止入内，禁令的字样醒目地张贴在全镇各处。

[wer] [ɔːl] [huː] [ræn] [maɪt] [riːd] .

where	all	who	ran	might	read	.
在哪里	全部	WHO	跑	可能	读	.

所有参赛者都可以阅读。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [dɪ'dʒektɪdli] ['hoʊmwərd] .

For	a	while	he	wandered	aimlessly	about	and	then	turned	dejectedly	homeward	.
为了	一个	尽管	他	漫步	漫无目的地	关于	和	然后	转向	沮丧地	回家	.

他漫无目的地闲逛了一会儿，然后垂头丧气地转身回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .

His	mother	had	not	yet	come	.
他的	母亲	有	不是	然而	来	.

他的母亲还没有来。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ? " [wʌz; wəz] [kɪts] [fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	Did	you	get	a	job	?	"	was	Kit's	first	question	.
"	做过	你	得到	一个	工作	?	"	曾是	套件	第一的	问题	.

“你找到工作了吗？”这是基特问的第一个问题。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['bɪtərli] , " [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	No	,	"	he	answered	bitterly	,	"	no	one	wants	me	now	.	"
"	不	,	"	他	回答	苦涩地	,	"	不	一	想要	我	现在	.	"

“不，”他苦涩地回答，“现在没有人想要我了。”

" [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [juː; jʊ] ?

"	No	one	wants	you	?
"	不	一	想要	你	?

没人要你吗?

[waɪ] , [dʒoʊ] - - [ðeɪ] - - [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][juː 'es] , [duː] [ðeɪ] ? "

Why	,	Joe	-	-	they	-	-	they	don't	think	hard	of	us	,	do	they	?	"
为什么	,	乔	-	-	他们	-	-	他们	不	思考	难的	的	我们	,	做	他们	?	"

“乔，为什么？他们——他们根本不把我们放在眼里，对吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][mɑː][ænd; ənd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

"	I	don't	know	what	they	think	of	ma	and	you	,	but	they	think	hard	of	me
"	我	不	知道	什么	他们	思考	的	玛	和	你	,	但	他们	思考	难的	的	我

,

,

,

我不知道他们怎么看待你和我妈，但他们很看得起我。

[ɔːl] [raɪt] . "

all	right	.	"
全部	正确的	.	"

好的。”

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ; [ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['oʊvər] . "

"	Oh	,	don't	you	worry	;	it	'	ll	be	all	right	when	it	blows	over	.	"
"	哦	,	不	你	担心	;	它	-	二	是	全部	正确的	什么时候	它	打击	超过	.	"

“哦，别担心，风波过后一切都会好起来的。”

" [jes] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bloʊz] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] [wen] - [əl] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	Yes	,	when	it	all	blows	over	;	but	when	'	ll	that	be	?	"
"	是的	,	什么时候	它	全部	打击	超过	;	但	什么时候	-	二	那	是	?	"

“是啊，等风头过去吧；可是那一天什么时候才会到来呢？”

" [oʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] - [ɪm] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	after	a	while	,	when	we	can	show	'	em	we	'	re	all	right	.
"	哦	,	后	一个	尽管	,	什么时候	我们	能	展示	-	呃	我们	-	关于	全部	正确的	.

“哦，过一段时间，当我们能向他们证明我们一切都好的时候。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['tʃɪri] ['hoʊpflnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

"	Some	of	the	girl's	cheery	hopefulness	had	come	back	to	her	in	the
"	一些	的	这	女孩们	欢快的	希望	有	来	后退	到	她	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [dɪ'dʒekʃn] ,

presence	of	her	brother's	dejection	,
在场	的	她	兄弟	沮丧	,

“看到哥哥沮丧的样子，女孩原本乐观积极的心态又回来了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [fə'gets] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːroʊ] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz] ['griːvɪŋ]

as	a	woman	always	forgets	her	own	sorrow	when	some	one	she	loves	is	grieving
作为	一个	女士	总是	忘记了	她	自己的	悲哀	什么时候	一些	一	她	爱	是	悲伤

.

:

.

女人总是会在自己所爱的人悲伤时忘记自己的悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

But	she	could	not	communicate	any	of	her	feeling	to	Joe	,
但	她	可以	不是	交流	任何	的	她	感觉	到	乔	,

但她无法向乔表达自己的任何感受。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['dɑːrkli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	had	been	and	seen	and	felt	,	and	now	sat	darkly	waiting	his
WHO	有	到过	和	已见	和	毛毡	,	和	现在	卫星	黑暗	等待	他的

['mʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

mother's	return	.
母亲的	返回	.

他曾亲身经历过，亲眼目睹过，亲身感受过，如今却只能在黑暗中等待母亲的归来。

[sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

Some	**presentiment**	**seemed**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**,**
一些	预感	似乎	到	告诉	他	那	,

某种预感似乎告诉他：

[ɑ:rmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

armed	**as**	**she**	**was**	**with**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**what**	**she**	**wanted**	**and**	**asking**
武装	作为	她	曾是	和	钱	到	支付	为了	什么	她	通缉	和	问

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] ,

for	**nothing**	**without**	**price**	**,**
为了	没有什么	没有	价格	,

她有钱买自己想要的东西，而且从不要求无偿获得任何东西。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [jet] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

she	**would**	**yet**	**have**	**no**	**better**	**tale**	**to**	**tell**	**than**	**he**	**.**
她	会	然而	有	不	更好的	故事	到	告诉	比	他	.

她恐怕也讲不出比他更好的故事了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kɪt] ,

None	**of**	**these**	**forebodings**	**visited**	**the**	**mind**	**of**	**Kit**	**,**
没有任何	的	这些	不祥的预感	到访	这	头脑	的	成套工具	,

基特丝毫没有想到这些不祥的预兆。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	**as**	**soon**	**as**	**her**	**mother**	**appeared**	**on**	**the**	**threshold**	**she**	**ran**	**to**	**her**
和	作为	很快	作为	她	母亲	出现	在	这	临界点	她	跑	到	她

, ['kraɪɪŋ] ,

,	**crying**	**,**
,	哭泣	,

她母亲一出现在门口，她就哭着跑向她。

" [oʊ] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [mɑ:] ?

"	**Oh**	**,**	**where**	**are**	**we**	**going**	**to**	**live**	**,**	**ma**	**?**
"	哦	,	在哪里	是	我们	去	到	居住	,	玛	?

“哦，妈，我们以后要住哪儿呢？”

" ['fæni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst]

"	**Fannie**	**looked**	**at**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**answered**	**with**	**a**	**burst**
"	房利美	看起来	在	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	回答	和	一个	爆裂

[ʌv; əv] [terz] ,

of	**tears**	**,**
的	眼泪	,

范妮看了她一会儿，然后泪流满面地回答道。

" [gɔ:d] [noʊz] , [tʃaɪld] , [gɔ:d] [noʊz] .

"	**Gawd**	**knows**	**,**	**child**	**,**	**Gawd**	**knows**	**.**
"	天哪	知道	,	孩子	,	天哪	知道	.

“上帝知道，孩子，上帝知道。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [stept] [bæk] [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	**The**	**girl**	**stepped**	**back**	**astonished**	**.**
"	这	女孩	步	后退	惊讶	.

女孩惊愕地后退了一步。

" [waɪ] , [waɪ] !

"	**Why**	**,**	**why**	**!**
"	为什么	,	为什么	!

“为什么，为什么！

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər]
" and then with a rush of tenderness she threw her arms about her
" 和 然后 和 一个 匆忙 的 压痛 她 扔 她 武器 关于 她
['mʌðɚz] [nek] .
mother's neck .
母亲的 脖子 .

然后，她突然涌起一股温柔之情，双臂环住了母亲的脖子。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðæt] - [es] [wʌt] - [es][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" Oh , you ' re tired to death , " she said ; " that ' s what ' s the matter with
" 哦 , 你 - 关于 疲劳的 到 死亡 , " 她 说 ; " 那 - s 什么 - s 这 事情 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“哦，你累死了，”她说；“这就是你现在的情况。”

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
Never mind about the house now .
绝不 头脑 关于 这 房子 现在 .

现在房子的事先不管了。

[aɪ] - ['vi:][gɑ:t][sʌm; səm] [ti:] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] .
I ' ve got some tea made for you , and you just take a cup .
我 - ve 得到 一些 茶 制成 为了 你 , 和 你 只是 拿 一个 杯子 .

我给你泡了杯茶，你喝一杯就好。

" ['fæni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɜ:r; hər] [ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
" Fannie sat down and tried to drink her tea , but she could not .
" 房利美 卫星 向下 和 尝试 到 喝 她 茶 , 但 她 可以 不是 .

范妮坐下后想喝茶，但她喝不下去。

[ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
It stuck in her throat ,
它 卡住 在 她 喉 ,

它卡在了她的喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [kʌp] .
and the tears rolled down her face and fell into the shaking cup .
和 这 眼泪 滚动 向下 她 脸 和 跌倒 进入 这 摇晃 杯子 .

泪水顺着她的脸颊滚落，滴入摇晃的杯子里。

[dʒoʊ] [lʊkt] [ɑ:n] ['saɪləntli] .
Joe looked on silently .
乔 看起来 在 默默 .

乔默默地看着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
He had been out and he understood .
他 有 到过 出去 和 他 理解 .

他出去过，他明白了。

" [aɪ] - [əl][goʊ][aʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][du:][sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [waɪl]
" I ' ll go out to - morrow and do some looking around for a house while
" 我 - 二 去 出去 到 - 明天 和 做 一些 寻找 大约 为了 一个 房子 尽管
[ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æn; ən] - [rest] ,
you stay at home an ' rest ,
你 停留 在 家 一个 - 休息 ,

“我明天出去看看房子，你待在家里休息吧。”

[mɑ:] .
ma .
玛 .

妈。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Her	mother	looked	up	,	the	maternal	instinct	for	the	protection	of	her
"	她	母亲	看起来	向上	,	这	母体	本能	为了	这	保护	的	她

['dɔːtər] [æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] .

daughter	at	once	aroused	.
女儿	在	一次	被唤醒	.

“她的母亲抬起头，保护女儿的母性本能立刻被激发了出来。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	no	,	not	you	,	Kitty	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	,	不是	你	,	猫咪	,	"	她	说	.

“哦，不，不是你，凯蒂，”她说。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒoʊ] [spoʊk] : " [juː; jʊ] - [diː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] ['kɪti] [naʊ] ,

Then	for	the	first	time	Joe	spoke	:	"	You	'	d	just	as	well	tell	Kitty	now	,
然后	为了	这	第一的	时间	乔	辐	:	"	你	-	d	只是	作为	出色地	告诉	猫咪	现在	,

然后乔第一次开口说道：“你现在还不如告诉凯蒂呢。”

[mɑː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] . "

ma	,	for	she	'	s	got	to	come	across	it	anyhow	.	"
玛	,	为了	她	-	s	得到	到	来	穿过	它	无论如何	.	"

妈，反正她迟早都会遇到的。

" [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	you	know	about	it	?
"	什么	你	知道	关于	它	?

你对此了解多少?

- [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] ? "

Whaih	you	been	to	?	"
-	你	到过	到	?	"

你去过哪里?

" [aɪ] - ['viː] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪn] - [wɜːrk] .

"	I	'	ve	been	out	huntin	'	work	.
"	我	-	ve	到过	出去	亨廷顿	-	工作	.

我一直在外面找工作。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [tuː; tə]['dʒoʊnzɪz] - [ʃɑːp] [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] .

I	'	ve	been	to	Jones's	bahbah	shop	an	'	to	the	Continental	Hotel	.
我	-	ve	到过	到	琼斯	-	店铺	一个	-	到	这	大陆	酒店	.

我去过琼斯的巴巴商店和大陆酒店。

" [hɪz; ɪz] [laɪt] - [braʊn] [feɪs] [tɜːrnd] [brɪk] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri]

"	His	light	-	brown	face	turned	brick	red	with	anger	and	shame	at	the	memory
"	他的	光	-	棕色的	脸	转向	砖	红色的	和	愤怒	和	耻辱	在	这	记忆

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“想起这件事，他那浅棕色的脸因愤怒和羞愧而涨得通红。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] - [əl][traɪ] ['eni] [mɔːr] .

"	I	don't	think	I	'	ll	try	any	more	.
"	我	不	思考	我	-	二	尝试	任何	更多的	.

“我想我不会再尝试了。”

" ['kɪti] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ænd; ənd] ['sædnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Kitty	was	gazing	with	wide	and	saddening	eyes	at	her	mother	.
"	猫咪	曾是	凝视	和	宽的	和	令人悲伤	眼睛	在	她	母亲	.

“凯蒂睁大眼睛，悲伤地望着她的母亲。”

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [mɑː] ?

"	Were	they	mean	to	you	too	,	ma	?
"	是	他们	意思是	到	你	也	,	玛	?

“他们也对你很凶吗，妈？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .

"	she	asked	breathlessly	.
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

[oʊ] ['kɪti] !

Oh	Kitty	!
哦	猫咪	!

哦，小猫咪!

['kɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] .

you	don't	know	what	it	was	like	.
你	不	知道	什么	它	曾是	喜欢	.

你根本不知道那是什么滋味。

[ˌaɪ 'tiː] [naɪ] [kɪld] [ˌem 'iː] .

It	nigh	killed	me	.
它	夜	被杀	我	.

它差点要了我的命。

- [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æn; ən] - [oʊnd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ] - ['viː] ['noʊd] ['fuː] - [jɛz] ,

Thaih	was	plenty	of	houses	an	'	owned	by	people	I	'	ve	knowed	fu	'	yeahs	,
-	曾是	很多	的	房屋	一个	-	拥有	经过	人们	我	-	ve	已知	福	-	是的	,

泰伊有很多房子，而且都是我认识的人的，没错。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	not	one	of	'	em	wanted	to	rent	to	me	.
但	不是	一	的	-	呃	通缉	到	租	到	我	.

但他们没有一个愿意把房子租给我。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪd] [iks'kjuːziz] - [baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ɜːr; ər][tiː] - ['ʌðər] ,

Some	of	'	em	made	excuses	'	bout	one	thing	er	t	'	other	,
一些	的	-	呃	制成	借口	-	回合	一	事物	呃	t	-	其他	,

他们有些人为这样那样的事情找借口，

[bʌt; bət][diː]['rez] - [kʌm] [raɪt] [streɪt] [aʊt] [æn; ən] - [sed] [dæt][wiː; wi] - [diː] [gɪv] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd]

but	de	res	'	come	right	straight	out	an	'	said	dat	we	'	d	give	a	neighbourhood
但	德	余	-	来	正确的	直的	出去	一个	-	说	数据	我们	-	d	给	一个	邻里

[ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ˌiː'ɛf][wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

a	bad	name	ef	we	moved	into	it	.
一个	坏的	姓名	ef	我们	已搬	进入	它	.

但是居民们直接说，如果我们搬到那里，会给那个社区带来坏名声。

[aɪ] - ['viː]['ɑːlmoʊs] - [træmp] [maɪ] - [ɔːf] .

I	'	ve	almos	'	tramped	my	laigs	off	.
我	-	ve	几乎	-	践踏	我的	-	离开	.

我几乎把腿都踩断了。

[aɪ] - ['viː] [traɪd] ['evri] ['diːsnt] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] .

I	'	ve	tried	every	decent	place	I	could	think	of	,	but	nobody	wants	us	.
我	-	ve	尝试	每一个	体面的	地方	我	可以	思考	的	,	但	无人	想要	我们	.

我几乎找遍了所有我能想到的像样的地方，但没人愿意收留我们。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] ['nɜːrvəsli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	The	girl	was	standing	with	her	hands	clenched	nervously	before	her	.
"	这	女孩	曾是	常设	和	她	双手	紧握	紧张地	前	她	.

女孩紧张地站在那里，双手紧握成拳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

It	was	almost	more	than	she	could	understand	.
它	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	理解	.

这几乎超出了她的理解范围。

" [waɪ] , [wiː; wi] [eint] [dʌn] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	we	ain't	done	anything	,	"	she	said	.
"	为什么	,	我们	不是	完毕	任何事物	,	"	她	说	.

“为什么？我们什么都没做啊，”她说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɑː][wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

"	Even	if	they	don't	know	any	better	than	to	believe	that	pa	was	guilty	,
"	甚至	如果	他们	不	知道	任何	更好的	比	到	相信	那	帕	曾是	有罪的	,

“即使他们不了解真相，仍然会相信爸爸有罪，

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] [eint] [dʌn] ['eniθɪŋ] . "

they	know	we	ain't	done	anything	.	"
他们	知道	我们	不是	完毕	任何事物	.	"

他们知道我们什么都没做。

" [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

"	I	'	d	like	to	cut	the	heart	out	of	a	few	of	'	em	,
"	我	-	d	喜欢	到	切	这	心	出去	的	一个	很少	的	-	呃	,

“我想把其中几个人的心脏挖出来。”

" [sed] [dʒoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	said	Joe	in	his	throat	.
"	说	乔	在	他的	喉	.

乔哽咽着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] , [dʒoʊ] ,

"	It	ain't	goin	'	to	do	no	good	to	look	at	it	that	a	-	way	,	Joe	,
"	它	不是	去	-	到	做	不	好的	到	看	在	它	那	一个	-	方式	,	乔	,

“乔，那样看事情没用。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	his	mother	replied	.
"	他的	母亲	回复	.

“他母亲回答道。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪt] - [es] - , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][diː][bes] - [wiː; wi][kɪn] . "

"	I	know	hit	'	s	ha'd	,	but	we	got	to	do	de	bes	'	we	kin	.	"
"	我	知道	打	-	s	-	,	但	我们	得到	到	做	德	贝斯	-	我们	亲属	.	"

“我知道这很糟糕，但我们必须尽力而为。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪrsli] .

"	What	are	we	goin	'	to	do	?	"	cried	the	boy	fiercely	.
"	什么	是	我们	去	-	到	做	?	"	哭	这	男生	激烈地	.

“我们该怎么办？”男孩厉声喊道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] .

"	They	won't	let	us	work	.
"	他们	惯于	让	我们	工作	.

“他们不让我们工作。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] - .

They	won't	let	us	live	anywhaih	.
他们	惯于	让	我们	居住	-	.

他们根本不会让我们活下去。

[duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['levi] [æn; ən] - [stiːl] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [duː] ? "

Do	they	want	us	to	live	on	the	levee	an	'	steal	,	like	some	of	'	em	do	?	"
做	他们	想	我们	到	居住	在	这	堤坝	一个	-	偷	,	喜欢	一些	的	-	呃	做	?	"

他们是不是想让我们像他们中的一些人一样，住在堤坝上偷东西?

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? " ['ekəud] ['kɪti] ['helpləsli] .

"	What	are	we	goin	'	to	do	?	"	echoed	Kitty	helplessly	.
"	什么	是	我们	去	-	到	做	?	"	回声	猫咪	无助地	.

“我们该怎么办？”凯蒂无助地重复道。

" [aɪ] - [diː][goʊ] [aʊt] [ˌiː'ɛf][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] . "

"	I	'	d	go	out	ef	I	thought	I	could	find	anythin	'	to	work	at	.	"
"	我	-	d	去	出去	ef	我	想法	我	可以	寻找	任何东西	-	到	工作	在	.	"

“如果我觉得能找到工作，我就会出去。”

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ] - , [tʃaɪld] .

"	Don't	you	go	anywhaih	,	child	.
"	不	你	去	-	,	孩子	.

孩子，你千万别乱跑。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] ['oʊnli][biː; bi] [wɜːrs] .

It	'	ud	only	be	worse	.
它	-	ud	仅有的	是	更糟	.

情况只会更糟。

[diː] ['nɪgə] [men] [dæt] [ʌst] [tuː; tə][biː; bi] [boʊɪn] - [æn; ən] - ['skreɪpɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - ['tɛkɪn] - [ɔːf]

De	niggah	men	dat	ust	to	be	bowin	'	an	'	scrapin	'	to	me	an	'	tekin	'	off
德	黑鬼	男人	数据	仅	到	是	鲍温	-	一个	-	刮擦	-	到	我	一个	-	特金	-	离开

[deɪ] [hæts][tuː; tə][ˌem 'iː] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

dey	hats	to	me	laughed	in	my	face	.
戴	帽子	到	我	笑了	在	我的	脸	.

那些以前对我毕恭毕敬、脱帽致敬的黑人，现在却当面嘲笑我。

[aɪ] [met] ['mɪnti] - - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [slɜːrd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn][diː] [striːt] .

I	met	Minty	-	-	an	'	she	slurred	me	right	in	de	street	.
我	遇见	薄荷	-	-	一个	-	她	含糊不清	我	正确的	在	德	街道	.

我遇到了敏蒂——她当着大街的面就对我破口大骂。

[deɪ] - [diː][duː] [wɜːrs] ['fuː] - [juː; jʊ] .

Dey	'	d	do	worse	fu	'	you	.
戴伊	-	d	做	更糟	福	-	你	.

他们会对你做更糟糕的事。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	In	the	midst	of	the	conversation	a	knock	came	at	the	door	.
"	在	这	中间	的	这	对话	一个	敲	来了	在	这	门	.

“谈话间，有人敲门。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [haʊs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] ['oʊkliːz] [hoʊm] ,

It	was	a	messenger	from	the	"	House	,	"	as	they	still	called	Oakley's	home	,
它	曾是	一个	信使	从	这	"	房子	,	"	作为	他们	仍然	称为	奥克利	家	,

那是来自“房子”的信使，他们仍然这样称呼奥克利的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

and	he	wanted	them	to	be	out	of	the	cottage	by	the	next	afternoon	,
和	他	通缉	他们	到	是	出去	的	这	小屋	经过	这	下一个	下午	,

他希望他们第二天下午之前离开小屋。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

as	the	new	servants	were	coming	and	would	want	the	rooms	.
作为	这	新的	仆人	是	未来	和	会	想	这	房间	.

因为新来的仆人需要房间。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][kɜːrt] , [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

The	message	was	so	curt	,	so	hard	and	decisive	,
这	信息	曾是	所以	简短	,	所以	难的	和	决定性	,

信息如此简短、如此强硬、如此果断。

[ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

that	Fannie	was	startled	out	of	her	grief	into	immediate	action	.
那	房利美	曾是	惊慌	出去	的	她	悲伤	进入	即时	行动	.

范妮从悲痛中惊醒，立即采取了行动。

" [wel] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['wɪrəli] .

"	Well	,	we	got	to	go	,	"	she	said	,	rising	wearily	.
"	出色地	,	我们	得到	到	去	,	"	她	说	,	上升	疲劳	.

“好了，我们得走了。”她说着，疲惫地站了起来。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - ? " [weɪld] ['kɪti] [ɪn] [ə'fraɪt] .

"	But	where	are	we	goin	'	?	"	wailed	Kitty	in	affright	.
"	但	在哪里	是	我们	去	-	?	"	哀嚎	猫咪	在	恐惧	.

“可是我们要去哪儿呢？”凯蒂惊恐地哭喊道。

" [ðer; ðər] - [es][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

"	There	'	s	no	place	to	go	to	.
"	那里	-	s	不	地方	到	去	到	.

“无处可去。”

[wiː; wi][hæv; həv] [nt] [gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] .

We	have	n't	got	a	house	.
我们	有	不	得到	一个	房子	.

我们没有房子。

[wer] - [əl][wiː; wi][goʊ] ? "

Where	'	ll	we	go	?	"
在哪里	-	二	我们	去	?	"

我们去哪儿?

" [aʊt] [oʊ] - [taʊn] ['sʌmpleɪs] [æz; əz][fɜːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dæmd] [hoʊl] [æz; əz][wiː; wi] [kɪn] [gɪt] .

"	Out	o	'	town	someplace	as	fur	away	from	this	damned	hole	as	we	kin	git	.
"	出去	o	-	镇	某个地方	作为	毛皮	离开	从	这	该死的	洞	作为	我们	亲属	git	.

“离开这个该死的鬼地方，去离这个鬼地方越远越好。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] ['rekləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

"	The	boy	spoke	recklessly	in	his	anger	.
"	这	男生	辐	鲁莽地	在	他的	愤怒	.

“男孩在愤怒中口无遮拦。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [swɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	sworn	before	his	mother	before	.
他	有	绝不	宣誓	前	他的	母亲	前	.

他以前从未在母亲面前说过脏话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːrər] .

She	looked	at	him	in	horror	.
她	看起来	在	他	在	恐怖	.

她惊恐地看着他。

" [dʒoʊ] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊs] .

"	Joe	,	Joe	,	"	she	said	,	"	you	'	re	mekin	'	it	wuss	.
"	乔	,	乔	,	"	她	说	,	"	你	-	关于	梅金	-	它	懦夫	.

“乔，乔，”她说，“你太怂了。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] - [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈfuː] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [dæt][ə; eɪ] - [weɪ] .

You	'	re	mekin	'	it	ha'dah	fu	'	me	to	baih	when	you	talk	dat	a	-	way	.
你	-	关于	梅金	-	它	-	福	-	我	到	-	什么时候	你	讲话	数据	一个	-	方式	.

你这么说让我很生气。

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	you	mean	?
什么	你	意思是	?

你是什么意思?

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɔːd] [ɪz] ?

Whaih	you	think	Gawd	is	?
-	你	思考	天哪	是	?

你认为上帝是什么?

" [dʒoʊ] [rɪˈmeɪnd] ['sʌlənli] ['saɪlənt] .

"	Joe	remained	sullenly	silent	.
"	乔	剩余	闷闷不乐地	沉默的	.

乔沉默不语，闷闷不乐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːlwərt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

His	mother's	faith	was	too	stalwart	for	his	comprehension	.
他的	母亲的	信仰	曾是	也	坚定的	为了	他的	理解	.

他母亲的信仰太过坚定，他无法理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	like	it	in	his	own	soul	to	interpret	it	.
那里	曾是	没有什么	喜欢	它	在	他的	自己的	灵魂	到	解释	它	.

他自己的灵魂深处没有任何东西可以诠释它。

" [wiː; wi] - [əl][gɪt][diː]['siːkɑːn] - - [hæn] - - [tuː; tə] ['tɛk] - [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

"	We	'	ll	git	de	secon	'	-	han	'	dealah	to	tek	ouah	things	to	-	morrer	,
"	我们	-	二	git	德	第二	-	-	汉	-	-	到	科技	-	事物	到	-	莫勒	,

“我们明天再做第二件事吧。”

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] - [əl][goʊ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ʌp] ['meɪbi] . "

an	'	then	we	'	ll	go	away	some	place	,	up	No'th	maybe	.	"
一个	-	然后	我们	-	二	去	离开	一些	地方	,	向上	不	或许	.	"

然后我们就去某个地方走走，也许是去北方吧。

" [let] - [es][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Let	'	s	go	to	New	York	,	"	said	Joe	.
"	让	-	s	去	到	新的	约克	,	"	说	乔	.

“我们去纽约吧，”乔说。

" [nuː] - ?

"	New	Yo'k	?
"	新的	-	?

纽约?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [veɪg] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] ,

"	They	had	heard	of	New	York	as	a	place	vague	and	far	away	,	a	city	that	,
"	他们	有	听到	的	新的	约克	作为	一个	地方	模糊的	和	远的	离开	,	一个	城市	那	,

他们听说过纽约，觉得它遥远而模糊，是一个城市，

[laɪk] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn] .

like	Heaven	,	to	them	had	existed	by	faith	alone	.
喜欢	天堂	,	到	他们	有	存在	经过	信仰	独自的	.

对他们来说，天堂就像天堂一样，仅仅凭着信仰就存在着。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

All	**the**	**days**	**of**	**their**	**lives**	**they**	**had**	**heard**	**of**	**it**	**,**
全部	这	天	的	他们的	生活	他们	有	听到	的	它	,

他们一生中都听说过这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈglɔːri] , [ɔːl][ðə; ði] [welθ] ,

and	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**the**	**centre**	**of**	**all**	**the**	**glory**	**,**	**all**	**the**	**wealth**	**,**
和	它	似乎	到	他们	这	中心	的	全部	这	荣耀	,	全部	这	财富	,

在他们看来，那里是所有荣耀和财富的中心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**all**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	全部	这	自由	的	这	世界	.

以及全世界所有的自由。

[nuː] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] [saʊnd] .

It	**had**	**an**	**alluring**	**sound**	**.**
它	有	一个	诱人	声音	.

它有着迷人的声音。

[huː] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ?

Who	**would**	**know**	**them**	**there**	**?**
WHO	会	知道	他们	那里	?

谁会在那里认识他们呢?

[huː] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ?

Who	**would**	**look**	**down**	**upon**	**them**	**?**
WHO	会	看	向下	之上	他们	?

谁会瞧不起他们?

" [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf][ˈfuː] - [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] - - [æt; ət][dɪs] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] . "

"	**It**	**'**	**s**	**a**	**mighty**	**long**	**ways**	**off**	**fu**	**'**	**me**	**to**	**be**	**sta'tin**	**'**	**at**	**dis**	**time**	**o**	**'**	**life**	**.**	**"**
"	它	-	s	一个	强大的	长的	方式	离开	福	-	我	到	是	-	-	在	迪斯	时间	o	-	生活	.	"

“对我来说，在这个年纪站在那里还有很长的路要走。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] . "

"	**We**	**want**	**to**	**go**	**a**	**long**	**ways**	**off**	**.**	**"**
"	我们	想	到	去	一个	长的	方式	离开	.	"

“我们想走很远的路。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [pɑː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [pʊt][ɪn] [ˈkɪti] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**pa**	**would**	**think**	**of**	**it**	**if**	**he**	**was**	**here**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Kitty**	**.**
"	我	想知道	什么	帕	会	思考	的	它	如果	他	曾是	这里	,	"	放	在	猫咪	.

“我想知道如果爸爸在这里，他会怎么想，”凯蒂插嘴道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] - [diː] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

"	**I**	**guess**	**he**	**'**	**d**	**think**	**we**	**was**	**doin**	**'**	**the**	**best**	**we**	**could**	**.**	**"**
"	我	猜测	他	-	d	思考	我们	曾是	做	-	这	最好的	我们	可以	.	"

“我想他会觉得我们已经尽力了。”

" [wel] , [den] , [dʒoʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	**Well**	**,**	**den**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**
"	出色地	,	丹	,	乔	,	"	说	他的	母亲	,

“好吧，丹，乔，”他母亲说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['derɪŋ] [step] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk]

her	voice	trembling	with	emotion	at	the	daring	step	they	were	about	to	take
她	嗓音	发抖	和	情感	在	这	大胆	步	他们	是	关于	到	拿

,

,

,

她的声音因即将采取的大胆举措而激动得颤抖。

" [juː; jʊ][set] [daʊn] [æn; ən] - [raɪt] [ə; eɪ] - [tuː; tə][joʊ] - [pɑː] ,

"	you	set	down	an	'	write	a	lettah	to	yo	'	pa	,
"	你	放	向下	一个	-	写	一个	-	到	哟	-	帕	,

你坐下来给你爸爸写封信，

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːrər] - - [tuː; tə] - ['mɔːrər] - -

an	'	tell	him	what	we	goin	'	to	do	,	an	'	to	-	morrer	-	-	to	-	morrer	-	-
一个	-	告诉	他	什么	我们	去	-	到	做	,	一个	-	到	-	莫勒	-	-	到	-	莫勒	-	-

[wiː; wi] - [əl] - .

we	'	ll	sta't	.
我们	-	二	-	.

告诉他我们要做什么，明天——明天——我们就开始。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt]

"	Something	akin	to	joy	came	into	the	boy's	heart	as	he	sat	down	to	write
"	某物	类似的	到	喜悦	来了	进入	这	男孩们	心	作为	他	卫星	向下	到	写

[ðə; ði] ['letər] .

the	letter	.
这	信	.

“男孩坐下来写信时，心中涌起一股喜悦之情。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ðeɪ] ?

They	had	taunted	him	,	had	they	?
他们	有	嘲讽	他	,	有	他们	?

他们嘲讽过他，是吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [skɔft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	had	scoffed	at	him	.
他们	有	嘲笑	在	他	.

他们曾嘲笑他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər][goʊ] ,

But	he	was	going	where	they	might	never	go	,
但	他	曾是	去	在哪里	他们	可能	绝不	去	,

但他要去的地方，他们或许永远也去不了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm]

and	some	day	he	would	come	back	holding	his	head	high	and	pay	them
和	一些	天	他	会	来	后退	保持	他的	头	高的	和	支付	他们

[snɪr] [fɔːr; fər] [snɪr] [ænd; ənd][dʒaɪb][fɔːr; fər][dʒaɪb] .

sneer	for	sneer	and	jibe	for	jibe	.
冷笑	为了	冷笑	和	嘲讽	为了	嘲讽	.

总有一天他会昂首挺胸地回来，以牙还牙，以眼还眼。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] [huː] [wʊd] [teɪk]

The	same	night	the	commission	was	given	to	the	furniture	dealer	who	would	take
这	相同的	夜晚	这	委员会	曾是	给定	到	这	家具	经销商	WHO	会	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

charge	of	their	things	and	sell	them	when	and	for	what	he	could	.
收费	的	他们的	事物	和	卖	他们	什么时候	和	为了	什么	他	可以	.

当晚，委托就交给了家具商，由他负责处理他们的物品，并尽可能以任何价格出售。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɔːris] ['əukli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wægən] ['emptiɪŋ]

From	his	window	the	next	morning	Maurice	Oakley	watched	the	wagon	emptying
从	他的	窗户	这	下一个	早晨	莫里斯	奥克利	观看	这	车皮	清空

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

第二天早上，莫里斯·奥克利从窗户里看到马车把房子里的东西搬空了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['fæni] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Then	he	saw	Fannie	come	out	and	walk	about	her	little	garden	,	followed	by
然后	他	锯	房利美	来	出去	和	走	关于	她	小的	花园	,	随后	经过

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

然后他看到范妮走了出来，在她的小花园里散步，她的孩子们跟在后面。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [geɪt] .

He	saw	her	as	she	wiped	her	eyes	and	led	the	way	to	the	side	gate	.
他	锯	她	作为	她	擦拭	她	眼睛	和	引领	这	方式	到	这	边	门	.

他看见她擦了擦眼睛，然后带头走向侧门。

" [wel] , [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Well	,	they	'	re	gone	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	出色地	,	他们	-	关于	已消失	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

“他们走了，”他对妻子说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

"	I	wonder	where	they	'	re	going	to	live	?	"
"	我	想知道	在哪里	他们	-	关于	去	到	居住	?	"

“我想知道他们将来会住在哪里？”

" [oʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['əukli] ['læŋgwɪdli] .

"	Oh	,	some	of	their	people	will	take	them	in	,	"	replied	Mrs	.	Oakley	languidly	.
"	哦	,	一些	的	他们的	人们	将要	拿	他们	在	,	"	回复	太太	.	奥克利	懒洋洋地	.

“哦，他们那里有些人会收留他们的，”奥克利太太懒洋洋地回答道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

Despite	the	fact	that	his	mother	carried	with	her	the	rest	of	the	money
尽管	这	事实	那	他的	母亲	携带	和	她	这	休息	的	这	钱

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

drawn	from	the	bank	,
绘制	从	这	银行	,

尽管他母亲随身携带了从银行取出的其余钱款，

[dʒoʊ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Joe	had	suddenly	stepped	into	the	place	of	the	man	of	the	family	.
乔	有	突然	步	进入	这	地方	的	这	男人	的	这	家庭	.

乔突然间成为了家里的顶梁柱。

[hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ðæt]

He	attended	to	all	the	details	of	their	getting	away	with	a	promptness	that
他	参加	到	全部	这	细节	的	他们的	获得	离开	和	一个	迅速	那

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

made	it	seem	untrue	that	he	had	never	been	more	than	thirty	miles	from
制成	它	似乎	不属实	那	他	有	绝不	到过	更多的	比	三十	英里	从

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

his	native	town	.
他的	本国的	镇	.

他迅速地处理了他们逃脱的每一个细节，让人觉得他从未离开过家乡三十英里以外的地方，这简直难以置信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	eager	and	excited	.
他	曾是	渴望的	和	兴奋的	.

他既热情又兴奋。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

As	the	train	drew	out	of	the	station	,
作为	这	火车	画	出去	的	这	车站	,

火车驶出车站时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heitid] ,

he	did	not	look	back	upon	the	place	which	he	hated	,
他	做过	不是	看	后退	之上	这	地方	哪个	他	憎恨	,

他没有回头看一眼他憎恨的那个地方。

[bʌt; bət] ['fæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [let][ðer; ðər] [aɪz] ['lɪŋgər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]

but	Fannie	and	her	daughter	let	their	eyes	linger	upon	it	until	the	last
但	房利美	和	她	女儿	让	他们的	眼睛	萦绕	之上	它	直到	这	最后的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但范妮和她的女儿却一直注视着它，直到最后一栋房子。

[ðə; ði][læst] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]['spaɪər]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ,

the	last	chimney	,	and	the	last	spire	faded	from	their	sight	,
这	最后的	烟囱	,	和	这	最后的	尖塔	褪色	从	他们的	视线	,

最后一根烟囱，最后一座尖顶，都消失在他们的视线中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [fel] [ænd; ənd] ['miŋgld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	their	tears	fell	and	mingled	as	they	were	whirled	away	toward	the
和	他们的	眼泪	跌倒	和	混合	作为	他们	是	旋转	离开	朝向	这

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

他们的眼泪落下，交织在一起，被卷向未知的未来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [nuː] [jɔːk]

IN	NEW	YORK
在	新的	约克

在纽约

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

To	the	provincial	coming	to	New	York	for	the	first	time	,	ignorant	and
到	这	省级	未来	到	新的	约克	为了	这	第一的	时间	,	无知	和

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

对于初次来到纽约、一无所知的外省人来说，

[ðə; ði] ['sɪti] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪnəs] [ænd; ənd] [gluːm]

the	city	presents	a	notable	mingling	of	the	qualities	of	cheeriness	and	gloom
这	城市	礼物	一个	值得注意的	混杂	的	这	品质	的	快乐	和	愁云

.

:
.

这座城市呈现出欢乐与阴郁两种特质的显著交织。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [aɪ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

If	he	have	any	eye	at	all	for	the	beautiful	,
如果	他	有	任何	眼睛	在	全部	为了	这	美丽的	,

如果他哪怕有一点点欣赏美的眼光，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [help] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] ['feri] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [fɪld]

he	cannot	help	experiencing	a	thrill	as	he	crosses	the	ferry	over	the	river	filled
他	不能	帮助	体验	一个	刺激	作为	他	十字架	这	渡船	超过	这	河	已填

[wɪð; wɪθ] [plaɪɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]

with	plying	craft	and	catches	the	first	sight	of	the	spires	and	buildings
和	合奏	工艺	和	捕获物	这	第一的	视线	的	这	尖塔	和	建筑物

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

当他乘坐渡轮穿过挤满往来船只的河流，第一次看到纽约的尖顶和建筑物时，他不禁感到一阵激动。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

If	he	have	the	right	stuff	in	him	,
如果	他	有	这	正确的	东西	在	他	,

如果他具备合适的素质，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [grɪp][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

a	something	will	take	possession	of	him	that	will	grip	him	again	every	time	he
一个	某物	将要	拿	拥有	的	他	那	将要	紧握	他	再次	每一个	时间	他

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs]

returns	to	the	scene	and	will	make	him	long	and	hunger	for	the	place
返回	到	这	场景	和	将要	制作	他	长的	和	饥饿	为了	这	地方

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	is	away	from	it	.
什么时候	他	是	离开	从	它	.

某种东西会占据他的心，每次他回到那个地方，这种感觉都会再次抓住他，当他离开那里时，这种感觉会让他渴望不已。

['leɪtər] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [wɪl] [bɪ'wɪldər] [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] .

Later	,	the	lights	in	the	busy	streets	will	bewilder	and	entice	him	.
之后	,	这	灯	在	这	忙碌的	街道	将要	困惑	和	诱惑	他	.

后来，熙熙攘攘的街道上的灯光会让他眼花缭乱，并对他产生诱惑。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hʌriŋ] [kraʊdz] .

He	will	feel	shy	and	helpless	amid	the	hurrying	crowds	.
他	将要	感觉	害羞的	和	无助	之中	这	匆忙	人群	.

在熙熙攘攘的人群中，他会感到羞怯和无助。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['heɪs(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] , - - [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

A	new	emotion	will	take	his	heart	as	the	people	hasten	by	him	,	-	-	a	feeling
一个	新的	情感	将要	拿	他的	心	作为	这	人们	趋	经过	他	,	-	-	一个	感觉

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

of	loneliness	,
的	孤独	,

当人们匆匆从他身边走过时，一种新的情绪将攫住他的心——一种孤独感。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [griːf] ,

almost	of	grief	,
几乎	的	悲伤	,

几乎是出于悲伤，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [soʊlz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][wʌn][ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

that	with	all	of	these	souls	about	him	he	knows	not	one	and	not	one	of
那	和	全部	的	这些	灵魂	关于	他	他	知道	不是	一	和	不是	一	的

[ðem; ðəm] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

them	cares	for	him	.
他们	关心	为了	他	.

他身边有这么多人，但他一个也不认识，而且这些人中没有一个关心他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] ['setlz]

After	a	while	he	will	find	a	place	and	give	a	sigh	of	relief	as	he	settles
后	一个	尽管	他	将要	寻找	一个	地方	和	给	一个	叹	的	宽慰	作为	他	定居点

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] [saɪts] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]['kəuzi][blaɪndz] .

away	from	the	city's	sights	behind	his	cosey	blinds	.
离开	从	这	城市的	景点	在后面	他的	舒适的	百叶窗	.

过了一会儿，他会找到一个地方，舒舒服服地躲在百叶窗后面，远离城市的喧嚣，然后长舒一口气。

[ˌaɪ ˈtiːɪz] ['betər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['kruːəl][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] .

It	is	better	here	,	and	the	city	is	cruel	and	cold	and	unfeeling	.
它	是	更好的	这里	,	和	这	城市	是	残忍的	和	寒冷的	和	冷漠无情	.

这里好多了，而这座城市残酷无情。

[ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər] ,

This	he	will	feel	,	perhaps	,	for	the	first	half	-	hour	,
这	他	将要	感觉	,	也许	,	为了	这	第一的	一半	-	小时	,

或许在最初的半小时内，他会有这种感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈgen] .

and	then	he	will	be	out	in	it	all	again	.
和	然后	他	将要	是	出去	在	它	全部	再次	.

然后他又会再次身处其中。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [streɪk] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [mɑːb][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət]

He	will	be	glad	to	strike	elbows	with	the	bustling	mob	and	be	happy	at
他	将要	是	高兴的	到	罢工	肘部	和	这	繁华	暴民	和	是	快乐的	在

[ðer; ðər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

their	indifference	to	him	,
他们的	漠不关心	到	他	,

他乐于与熙熙攘攘的人群肘击，并对他们对他漠不关心的态度感到高兴。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

so	that	he	may	look	at	them	and	study	them	.
所以	那	他	可能	看	在	他们	和	学习	他们	.

以便他可以查看和研究它们。

['æftər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs]

After	it	is	all	over	,	after	he	has	passed	through	the	first	pangs	of	strangeness
后	它	是	全部	超过	,	后	他	有	通过了	通过	这	第一的	疼痛	的	奇怪

[ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] ,

and	homesickness	,
和	思乡之情	,

一切结束后，当他度过了最初的陌生感和思乡之情后，

[jes] , ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs]

yes	,	even	after	he	has	got	beyond	the	stranger's	enthusiasm	for	the	metropolis
是的	,	甚至	后	他	有	得到	超过	这	陌生人的	热情	为了	这	都会

,

,

,

是的，即使在他不再对陌生人对这座大都市的热情感到厌倦之后，

[ðə; ði] ['riːəl] ['fiːvər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

the	real	fever	of	love	for	the	place	will	begin	to	take	hold	upon	him	.
这	真实的	发烧	的	爱	为了	这	地方	将要	开始	到	拿	抓住	之上	他	.

他对这个地方的真正热爱之情将会开始蔓延。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , [ɪn'sɪdiəs] [waɪn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'tɑːksɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .

The	subtle	,	insidious	wine	of	New	York	will	begin	to	intoxicate	him	.
这	微妙的	,	阴险	葡萄酒	的	新的	约克	将要	开始	到	醉人	他	.

纽约的葡萄酒，那种微妙而又难以捉摸的魅力，会开始让他陶醉。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [waɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , ['eni] [pleɪs] , - - [jes] ,

Then	,	if	he	be	wise	,	he	will	go	away	,	any	place	,	-	-	yes	,
然后	,	如果	他	是	明智的	,	他	将要	去	离开	,	任何	地方	,	-	-	是的	,

那么，如果他明智的话，他就会离开，去任何地方——是的。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dʒɜːrzi] .

he	will	even	go	over	to	Jersey	.
他	将要	甚至	去	超过	到	球衣	.

他甚至会去泽西岛。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] ,

But	if	he	be	a	fool	,
但	如果	他	是	一个	傻子	,

但如果他是个傻瓜，

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'kʌmz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

he	will	stay	and	stay	on	until	the	town	becomes	all	in	all	to	him	;
他	将要	停留	和	停留	在	直到	这	镇	变成	全部	在	全部	到	他	;

他会一直待下去，直到这座城镇成为他的一切；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [striːts] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [hɪz; ɪz]

until	the	very	streets	are	his	chums	and	certain	buildings	and	corners	his
直到	这	非常	街道	是	他的	朋友们	和	肯定	建筑物	和	角落	他的

[best] [frendz] .

best	friends	.
最好的	朋友们	.

直到街道都成了他的伙伴，某些建筑物和街角都成了他最好的朋友。

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['elsˌwer] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .

Then	he	is	hopeless	,	and	to	live	elsewhere	would	be	death	.
然后	他	是	绝望	,	和	到	居住	别处	会	是	死亡	.

那样他就彻底没希望了，去别的地方生活就等于等死。

[ðə; ði] ['baʊəri] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['roʊmæns] , ['brɔːdweɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrk] [hɪz; ɪz]

The	Bowery	will	be	his	romance	,	Broadway	his	lyric	,	and	the	Park	his
这	鲍厄里	将要	是	他的	浪漫	,	百老汇	他的	歌词	,	和	这	公园	他的

['pæstərəl] ,

pastoral	,
牧灵	,

鲍厄里街将是他的浪漫之地，百老汇将是他的抒情诗篇，公园将是他的田园诗篇。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['epɪk] ,

the	river	and	the	glory	of	it	all	his	epic	,
这	河	和	这	荣耀	的	它	全部	他的	史诗	,

河流以及它所承载的一切荣耀，他的史诗，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [daʊn] ['pɪtiɪŋli] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

and	he	will	look	down	pityingly	on	all	the	rest	of	humanity	.
和	他	将要	看	向下	可怜地	在	全部	这	休息	的	人类	.

他会用怜悯的目光俯视其他所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [riːtʃt] [nuː]

It	was	the	afternoon	of	a	clear	October	day	that	the	Hamiltons	reached	New
它	曾是	这	下午	的	一个	清除	十月	天	那	这	汉密尔顿	达到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

那是一个晴朗的十月午后，汉密尔顿一家抵达了纽约。

['fæni] [hæd; həd][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ,

Fannie	had	some	misgivings	about	crossing	the	ferry	,
房利美	有	一些	疑虑	关于	过境	这	渡船	,

范妮对乘渡轮有些顾虑。

[bʌt; bət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ðiːz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	once	on	the	boat	these	gave	way	to	speculations	as	to	what	they	should
但	一次	在	这	船	这些	给予	方式	到	猜测	作为	到	什么	他们	应该

[faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

find	on	the	other	side	.
寻找	在	这	其他	边	.

但一旦上了船，这些想法就变成了猜测他们会在另一边发现什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [nuː] [ɪm'preʃəns] ,

With	the	eagerness	of	youth	to	take	in	new	impressions	,
和	这	渴望	的	青年	到	拿	在	新的	印象	,

年轻人渴望吸收新鲜事物，

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

Joe	and	Kitty	were	more	concerned	with	what	they	saw	about	them	than
乔	和	猫咪	是	更多的	担心的	和	什么	他们	锯	关于	他们	比

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [wʊd] [hoʊld] ,

with	what	their	future	would	hold	,
和	什么	他们的	未来	会	抓住	,

乔和凯蒂更关心的是他们眼前的人，而不是他们的未来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

though	they	might	well	have	stopped	to	ask	some	such	questions	.
尽管	他们	可能	出色地	有	停止	到	问	一些	这样的	问题	.

虽然他们很可能会停下来问一些这样的问题。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðeɪ] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][wʌn] ,

In	all	the	great	city	they	knew	absolutely	no	one	,
在	全部	这	伟大的	城市	他们	知道	绝对地	不	一	,

在这座大城市里，他们一个熟人也没有。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

and	had	no	idea	which	way	to	go	to	find	a	stopping	-	place	.
和	有	不	主意	哪个	方式	到	去	到	寻找	一个	停止	-	地方	.

他们完全不知道该往哪个方向走才能找到落脚的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌlərd] [feɪs] ,

They	looked	about	them	for	some	coloured	face	,
他们	看起来	关于	他们	为了	一些	有色	脸	,

他们四处寻找有色人种的面孔，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔː] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [huː] [wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	finally	saw	one	among	the	porters	who	were	handling	the	baggage	.
和	最后	锯	一	之中	这	搬运工	WHO	是	处理	这	行李	.

最后在搬运行李的搬运工中看到了一个。

[tuː; tə]['dʒoʊz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'dres] ,

To	Joe's	inquiry	he	gave	them	an	address	,
到	乔的	询问	他	给予	他们	一个	地址	,

对于乔的询问，他给了他们一个地址。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	also	proffered	his	advice	as	to	the	best	way	to	reach	the	place	.
和	还	提供的	他的	建议	作为	到	这	最好的	方式	到	抵达	这	地方	.

他还就到达该地的最佳路线提出了建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] ['kɪti] .

He	was	exceedingly	polite	,	and	he	looked	hard	at	Kitty	.
他	曾是	非常	有礼貌的	,	和	他	看起来	难的	在	猫咪	.

他彬彬有礼，并且仔细地打量着凯蒂。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] ,

They	found	the	house	to	which	they	had	been	directed	,
他们	成立	这	房子	到	哪个	他们	有	到过	指导	,

他们找到了被告知要去的房子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ɪts] [əˈpærənt] ['grændʒər] .

and	were	a	good	deal	surprised	at	its	apparent	grandeur	.
和	是	一个	好的	交易	惊讶	在	它是	明显	宏伟	.

它的宏伟壮丽让他们大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['stɔːrid] [brɪk] ['dwelɪŋ] [ɑːn] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] .

It	was	a	four	-	storied	brick	dwelling	on	Twenty	-	seventh	Street	.
它	曾是	一个	四	-	有故事的	砖	住宅	在	二十	-	第七	街道	.

那是一栋位于第二十七街的四层砖房。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

As	they	looked	from	the	outside	,
作为	他们	看起来	从	这	外部	,

从外面看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

they	were	afraid	that	the	price	of	staying	in	such	a	place	would	be	too	much
他们	是	害怕的	那	这	价格	的	入住	在	这样的	一个	地方	会	是	也	很多

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

for	their	pockets	.
为了	他们的	口袋	.

他们担心住在这种地方的费用会超出他们的承受范围。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] , ['gɔːdɪli] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪnˈstɔːlmənt] - [plæn] ['fɜːrnɪtʃər] [dɪd][nɑːt]

Inside	,	the	sight	of	the	hard	,	gaudily	upholstered	instalment	-	plan	furniture	did	not
里面	,	这	视线	的	这	难的	,	华丽地	软垫	分期付款	-	计划	家具	做过	不是

[ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n][ðem; ðəm] ,

disillusion	them	,
幻灭	他们	,

走进屋内，那些硬邦邦的、装饰俗艳的分期付款家具并没有让他们感到失望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [pleɪs] .

and	they	continued	to	fear	that	they	could	never	stop	at	this	fine	place	.
和	他们	持续	到	害怕	那	他们	可以	绝不	停止	在	这	美好的	地方	.

他们始终担心自己永远无法在这个美好的地方停留。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] , [bəuθ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	they	found	Mrs	.	Jones	,	the	proprietress	,	both	gracious	and	willing	to	come	to	terms	with	them	.
但	他们	成立	太太	.	琼斯	,	这	女店主	,	两个都	亲切	和	愿意的	到	来	到	条款	和	他们	.

但他们发现店主琼斯太太既和蔼可亲，又愿意与他们达成和解。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] - - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [naʊ] ,

As	Mrs	.	Hamilton	-	-	she	began	to	be	Mrs	.	Hamilton	now	,
作为	太太	.	汉密尔顿	-	-	她	开始	到	是	太太	.	汉密尔顿	现在	,

她从此成为了汉密尔顿夫人——她现在正式成为了汉密尔顿夫人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈfæni] - - [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	the	exclusion	of	Fannie	-	-	would	have	described	Mrs	.	Jones	,	she	was	a
到	这	排除	的	房利美	-	-	会	有	描述	太太	.	琼斯	,	她	曾是	一个

" [bɪg] [ˈjeloʊ] [ˈwʊmən] .

"	big	yellow	woman	.
"	大的	黄色的	女士	.

如果把琼斯太太描述成“一个身材高大的黄皮肤女人”(而不是范妮)，她会说：“她是一个身材高大的黄皮肤女人。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [bʌst] .

"	She	had	a	broad	good	-	natured	face	and	a	tendency	to	run	to	bust	.
"	她	有	一个	广阔	好的	-	自然	脸	和	一个	趋势	到	跑步	到	摔碎	.

“她长着一张宽阔而善良的脸，而且有爱跑不完的毛病。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	think	I	could	arrange	to	take	you	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	思考	我	可以	安排	到	拿	你	.

“是的，”她说，“我想我可以安排送你过去。”

[aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

I	could	let	you	have	two	rooms	,
我	可以	让	你	有	二	房间	,

我可以给你两间房，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk]

and	you	could	use	my	kitchen	until	you	decided	whether	you	wanted	to	take
和	你	可以	使用	我的	厨房	直到	你	决定	无论	你	通缉	到	拿

[ə; eɪ] [flæt] [ɔːr][nɑːt] .

a	flat	or	not	.
一个	平坦的	或者	不是	.

在你决定是否要租公寓之前，你可以使用我的厨房。

[aɪ][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːps] [ˈruːmə] .

I	has	the	whole	house	myself	,	and	I	keeps	roomers	.
我	有	这	所有的	房子	我	,	和	我	保持	房客	.

整栋房子都是我一个人住的，我把房子租给了别人。

[bʌt; bət] [ˈlɑːtə] [ɑːn][aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] - [es][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɜːrd] [flɔːr]

But	latah	on	I	could	fix	things	so	'	s	you	could	have	the	whole	third	floor
但	拉塔	在	我	可以	使固定	事物	所以	-	s	你	可以	有	这	所有的	第三	地面

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

ef	you	wanted	to	.
ef	你	通缉	到	.

但是，如果我能把事情解决，你就可以拥有整个三楼了，如果你想的话。

[moʊst][oʊ] - [maɪ] - - [es] [ˈreɪlroʊd] - , [ðeɪ] [ɪz] .

Most	o	'	my	gent'men	'	s	railroad	gent'men	,	they	is	.
最多	o	-	我的	-	-	s	铁路	-	,	他们	是	.

我的大多数绅士都是铁路绅士，他们是。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈmɪstər] . [ˈtɔməs] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] . "

I	guess	it	must	'	a	'	been	Mr	.	Thomas	that	sent	you	up	here	.	"
我	猜测	它	必须	-	一个	-	到过	先生	.	托马斯	那	发送	你	向上	这里	.	"

我猜一定是托马斯先生派你来的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] [mæn] [daʊn] [æt; ət][diː] . "

"	He	was	a	little	bright	man	down	at	de	deepo	.	"
"	他	曾是	一个	小的	明亮的	男人	向下	在	德	深波	.	"

“他是个聪明伶俐的小家伙，住在迪普波。”

" [jes] , [ðæt] - [es][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	that	'	s	him	.
"	是的	,	那	-	s	他	.

“是的，就是他。”

[ðæt] - [es]['mɪstər] . ['tɔməs] .

That	'	s	Mr	.	Thomas	.
那	-	s	先生	.	托马斯	.

那是托马斯先生。

[hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] ,

He	'	s	always	lookin	'	out	to	send	some	one	here	,
他	-	s	总是	在看	-	出去	到	发送	一些	一	这里	,

他一直想着派人来这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [es] [bɪn] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] [hi'self]

because	he	'	s	been	here	three	years	hisself
因为	他	-	s	到过	这里	三	年	他自己

因为他自己也在这里待了三年了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɪn] [ˌrekə'mend] [maɪ] [haʊs] .

an	'	he	kin	recommend	my	house	.
一个	-	他	亲属	推荐	我的	房子	.

他可以推荐我的房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][soʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

"	It	was	a	relief	to	the	Hamiltons	to	find	Mrs	.	Jones	so	gracious	and
"	它	曾是	一个	宽慰	到	这	汉密尔顿	到	寻找	太太	.	琼斯	所以	亲切	和

[hoʊm] - [laɪk] .

home	-	like	.
家	-	喜欢	.

“汉密尔顿一家很高兴地发现琼斯太太如此和蔼可亲，像家人一样。”

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,

So	the	matter	was	settled	,
所以	这	事情	曾是	定居	,

事情就此解决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][sent][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

and	they	took	up	their	abode	with	her	and	sent	for	their	baggage	.
和	他们	采取	向上	他们的	住所	和	她	和	发送	为了	他们的	行李	.

于是他们和她一起住了下来，并派人去取他们的行李。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] ['staːtiŋ] [ə'weɪ]

With	the	first	pause	in	the	rush	that	they	had	experienced	since	starting	away
和	这	第一的	暂停	在	这	匆忙	那	他们	有	经验丰富的	自从	开始	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

这是他们自离家以来第一次从忙碌中抽身而出，稍稍停歇了一下。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Hamilton	began	to	have	time	for	reflection	,
太太	.	汉密尔顿	开始	到	有	时间	为了	反射	,

汉密尔顿夫人开始有时间反思了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	their	condition	seemed	to	her	much	better	as	it	was	.
和	他们的	状况	似乎	到	她	很多	更好的	作为	它	曾是	.

在她看来，他们的状况似乎比之前好得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

Of	course	,	it	was	hard	to	be	away	from	home	and	among	strangers	,
的	课程	,	它	曾是	难的	到	是	离开	从	家	和	之中	陌生人	,

当然，远离家乡，身处陌生人之中，肯定不容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

but	the	arrangement	had	this	advantage	,
但	这	安排	有	这	优势	,

但这种安排有以下优点：

- - [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːr][kʊd; kəd] [tɔːnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pæst] ['trʌb(ə)l] .

-	-	that	no	one	knew	them	or	could	taunt	them	with	their	past	trouble	.
-	-	那	不	一	知道	他们	或者	可以	嘲讽	他们	和	他们的	过去的	麻烦	.

——没有人认识他们，也没有人能拿他们过去的麻烦事来嘲笑他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [nuː] [jɔːk] .

She	was	not	sure	that	she	was	going	to	like	New	York	.
她	曾是	不是	当然	那	她	曾是	去	到	喜欢	新的	约克	.

她不确定自己是否会喜欢纽约。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ,

It	had	a	great	name	and	was	really	a	great	place	,
它	有	一个	伟大的	姓名	和	曾是	真的	一个	伟大的	地方	,

它名字很棒，而且确实是个很棒的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə'loʊn] ,

but	the	very	bigness	of	it	frightened	her	and	made	her	feel	alone	,
但	这	非常	大	的	它	害怕	她	和	制成	她	感觉	独自的	,

但它的庞大反而让她感到害怕和孤独。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːl]

for	she	knew	that	there	could	not	be	so	many	people	together	without	a	deal
为了	她	知道	那	那里	可以	不是	是	所以	许多	人们	一起	没有	一个	交易

[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

of	wickedness	.
的	邪恶	.

因为她知道，如果没有一些邪恶的勾当，不可能有这么多人聚集在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]

She	did	not	argue	the	complement	of	this	,	that	the	amount	of	good	would	also
她	做过	不是	争论	这	补充	的	这	,	那	这	数量	的	好的	会	还

[biː; bi] [ɪn'kriːst] ,

be	increased	,
是	增加	,

她没有论证这一结论的补充意义，即商品的数量也会增加。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɜːr; hər]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)nt]['fæktər][ɪn][hɜːr; hər]

but	this	was	because	to	her	evil	was	the	very	present	factor	in	her
但	这	曾是	因为	到	她	邪恶的	曾是	这	非常	展示	因素	在	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

但这是因为她认为邪恶是她生活中真实存在的因素。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [kɪt] [wɜːr; wər] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Joe	and	Kit	were	differently	affected	by	what	they	saw	about	them	.
乔	和	成套工具	是	不同	做作的	经过	什么	他们	锯	关于	他们	.

乔和基特对他们所看到的景象产生了不同的反应。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt]

The	boy	was	wild	with	enthusiasm	and	with	a	desire	to	be	a	part
这	男生	曾是	荒野	和	热情	和	和	一个	欲望	到	是	一个	部分

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] [ment] .

of	all	that	the	metropolis	meant	.
的	全部	那	这	都会	意思是	.

男孩热情洋溢，渴望融入这座大都市的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [spru:s] [kloʊðz] ,

In	the	evening	he	saw	the	young	fellows	passing	by	dressed	in	their	spruce	clothes	,
在	这	晚上	他	锯	这	年轻的	伙伴们	通过	经过	穿着	在	他们的	云杉	衣服	,

傍晚时分，他看见几个年轻人穿着整洁的衣服从旁边经过。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['envi] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['goʊɪŋ] .

and	he	wondered	with	a	sort	of	envy	where	they	could	be	going	.
和	他	想知道	和	一个	种类	的	嫉妒	在哪里	他们	可以	是	去	.

他带着几分羡慕，想知道他们会去哪里。

[bæk] [hoʊm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pleɪs] [mʌtʃ] [wɜ:rθ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ,

Back	home	there	had	been	no	place	much	worth	going	to	,
后退	家	那里	有	到过	不	地方	很多	值得	去	到	,

回到家乡后，也没什么值得去的地方。

[ɪk'sept] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] .

except	church	and	one	or	two	people's	houses	.
除了	教会	和	一	或者	二	人们的	房屋	.

除了教堂和一两户人家。

[bʌt; bət] [ði:z] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [baɪ][ðer; ðər] ['mænərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər]

But	these	young	fellows	seemed	to	show	by	their	manners	that	they	were	neither
但	这些	年轻的	伙伴们	似乎	到	展示	经过	他们的	礼仪	那	他们	是	两者都不

['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:r][ə; eɪ]['fæməli] ['vɪzɪtɪŋ] .

going	to	church	nor	a	family	visiting	.
去	到	教会	也不	一个	家庭	访问	.

但这些年轻人的举止似乎表明，他们既不是去教堂，也不是家人来访。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

In	the	moment	that	he	recognised	this	,	a	revelation	came	to	him	,
在	这	片刻	那	他	已确认	这	,	一个	启示	来了	到	他	,

当他意识到这一点时，一种顿悟涌上心头。

- - [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['æŋgri]

-	-	the	knowledge	that	his	horizon	had	been	very	narrow	,	and	he	felt	angry
-	-	这	知识	那	他的	地平线	有	到过	非常	狭窄的	,	和	他	毛毡	生气的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

that	it	was	so	.
那	它	曾是	所以	.

他意识到自己的视野非常狭窄，对此感到愤怒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Why	should	those	fellows	be	different	from	him	?
为什么	应该	那些	伙伴们	是	不同的	从	他	?

为什么那些人就应该和他不一样呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [soʊ] ['noʊɪŋli] , [soʊ] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

Why	should	they	walk	the	streets	so	knowingly	,	so	independently	,
为什么	应该	他们	走	这	街道	所以	明知	,	所以	独立	,

他们为何要如此明目张胆、如此独立地走在街上?

[wen] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [steps] ?

when	he	knew	not	whither	to	turn	his	steps	?
什么时候	他	知道	不是	往哪里去	到	转动	他的	步骤	?

当他不知该往何处去时?

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] .

Well	,	he	was	in	New	York	,	and	now	he	would	learn	.
出色地	,	他	曾是	在	新的	约克	,	和	现在	他	会	学习	.

他当时在纽约，现在他要好好学习一下了。

[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] ['griːnhɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Some	day	some	greenhorn	from	the	South	should	stand	at	a	window	and
一些	天	一些	菜鸟	从	这	南	应该	站立	在	一个	窗户	和

[lʊk] [aʊt] ['envɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

look	out	envying	him	,
看	出去	羡慕	他	,

总有一天，某个来自南方的毛头小子会站在窗边向外望去，羡慕他。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [red] - , ['pæt(ə)nt] - ['leðə] , [ɪn'tent] [ɑːn] [sʌm; səm] [goʊl] .

as	he	passed	,	red	-	cravated	,	patent	-	leathered	,	intent	on	some	goal	.
作为	他	通过了	,	红色的	-	渴望	,	专利	-	皮革	,	意图	在	一些	目标	.

他走过时，脖子上系着红色领巾，穿着漆皮鞋，一心想着某个目标。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['betər] , ['æftər] [ɔːl] , [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] ?

Was	it	not	better	,	after	all	,	that	circumstances	had	forced	them	thither	?
曾是	它	不是	更好的	,	后	全部	,	那	情况	有	强制	他们	那里	?

难道环境迫使他们去那里不是更好吗?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [steɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stægneitid] .

Had	it	not	been	so	,	they	might	all	have	stayed	home	and	stagnated	.
有	它	不是	到过	所以	,	他们	可能	全部	有	入住	家	和	停滞不前	.

如果不是这样，他们可能都会待在家里，停滞不前。

[wel] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

Well	,	thought	he	,	it	'	s	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,	and	somehow
出色地	,	想法	他	,	它	-	s	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,	和	不知何故

,

,

,

他心想，唉，祸不单行，不知怎的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['ʌndər] - [θɔːt] , [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

with	a	guilty	under	-	thought	,	he	forgot	to	feel	the	natural	pity	for	his
和	一个	有罪的	在下面	-	想法	,	他	忘了	到	感觉	这	自然的	遗憾	为了	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

带着一丝愧疚，他忘记了对父亲应有的怜悯之心。

['tɔɪlɪŋ] ['gɪltləs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .

toiling	guiltless	in	the	prison	of	his	native	State	.
辛勤劳作	无罪	在	这	监狱	的	他的	本国的	状态	.

在自己祖国的监狱里无辜受苦。

[huːm] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪk] [mæd] .

Whom	the	Gods	wish	to	destroy	they	first	make	mad	.
谁	这	神	希望	到	破坏	他们	第一的	制作	疯狂的	.

神明想要毁灭的人，会先使他们发疯。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diˌmɔrə-laiˈzeiʃən; -liˈz-] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

The	first	sign	of	the	demoralisation	of	the	provincial	who	comes	to	New	York
这	第一的	符号	的	这	士气低落	的	这	省级	WHO	来	到	新的	约克

[ɪz] [hɪz; ɪz] [praɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsensə'bɪlәti] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]

is	his	pride	at	his	insensibility	to	certain	impressions	which	used	to	influence
是	他的	自豪	在	他的	麻木	到	肯定	印象	哪个	用过的	到	影响

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

him	at	home	.
他	在	家	.

一个外省人来到纽约，他意志消沉的第一个迹象就是他对自己曾经在家乡影响他的某些印象漠不关心而感到自豪。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skɑːf] ,

First	,	he	begins	to	scoff	,
第一的	,	他	开始	到	嘲笑	,

他先是冷笑起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [nɔːr] [depθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] .

and	there	is	no	truth	in	his	views	nor	depth	in	his	laugh	.
和	那里	是	不	真相	在	他的	浏览	也不	深度	在	他的	笑	.

他的观点毫无真理可言，他的笑声也缺乏深度。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [frʌm; frəm] [mɪr] [priː'tɛndɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['riːəl] .

But	by	and	by	,	from	mere	pretending	,	it	becomes	real	.
但	经过	和	经过	,	从	仅仅	假装	,	它	变成	真实的	.

但渐渐地，从单纯的假装变成了现实。

[hiː; hi] [grəuz] ['kæləs] .

He	grows	callous	.
他	生长	冷酷	.

他变得冷酷无情。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ['veri] ['tʃɪrfəli] .

After	that	he	goes	to	the	devil	very	cheerfully	.
后	那	他	去	到	这	魔鬼	非常	愉快地	.

之后他兴高采烈地去了魔鬼那里。

[noʊ] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l][i'məuʃənz] , [haʊ'evər] , ['trʌbld] [kɪts] [maɪnd] .

No	such	radical	emotions	,	however	,	troubled	Kit's	mind	.
不	这样的	激进的	情绪	,	然而	,	麻烦	套件	头脑	.

然而，基特的心中并没有这种激烈的情绪。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

She	too	stood	at	the	windows	and	looked	down	into	the	street	.
她	也	站立	在	这	视窗	和	看起来	向下	进入	这	街道	.

她也站在窗边，向下望向街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt][kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðə; ði]

There	was	a	sort	of	complacent	calm	in	the	manner	in	which	she	viewed	the
那里	曾是	一个	种类	的	自满	冷静的	在	这	方式	在	哪个	她	已查看	这

['gɜːlz] - [hæts][ænd; ənd] ['dresɪz] .

girls	'	hats	and	dresses	.
女孩们	-	帽子	和	连衣裙	.

她看着女孩们的帽子和裙子，脸上带着一种自满的平静。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['riːəli] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

Many	of	them	were	really	pretty	,	she	told	herself	,
许多	的	他们	是	真的	漂亮的	,	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，她们中有很多都很漂亮。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

but	for	the	most	part	they	were	not	better	than	what	she	had	had
但	为了	这	最多	部分	他们	是	不是	更好的	比	什么	她	有	有

[daʊn] [hoʊm] .

down	home	.
向下	家	.

但大多数情况下，它们并不比她在家乡吃到的要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['kwɑːlәti][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]

There	was	a	sound	quality	in	the	girl's	make	-	up	that	helped	her	to	see
那里	曾是	一个	声音	质量	在	这	女孩们	制作	-	向上	那	帮助	她	到	看

[θruː] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [mɪr] [pleɪs] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

through	the	glamour	of	mere	place	and	recognise	worth	for	itself	.
通过	这	魅力	的	仅仅	地方	和	认出	值得	为了	本身	.

女孩的妆容有一种独特的气质，帮助她看穿外表的光鲜亮丽，认识到自身真正的价值。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːmɪnənt][ɪn][moʊst] ['wɪmɪn] ,

Or	it	may	have	been	the	critical	faculty	,	which	is	prominent	in	most	women	,
或者	它	可能	有	到过	这	批判的	学院	,	哪个	是	著名的	在	最多	女性	,

或者，也可能是批判性思维能力，这种能力在大多数女性身上都很突出。

[ðæt] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [tʃiːz] - [klɔːθ] ['eni] ['betər] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

that	kept	her	from	thinking	a	five	-	cent	cheese	-	cloth	any	better	in	New	York
那	保留	她	从	思维	一个	五	-	中心	奶酪	-	布	任何	更好的	在	新的	约克

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

than	it	was	at	home	.
比	它	曾是	在	家	.

这使她觉得五美分的粗棉布在纽约并不比在家里好多少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['vælјuː][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

She	had	a	certain	self	-	respect	which	made	her	value	herself	and	her	own
她	有	一个	肯定	自己	-	尊重	哪个	制成	她	价值	她自己	和	她	自己的

[trə'dɪʃnz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd][hɪz; ɪz] .

traditions	higher	than	her	brother	did	his	.
传统	更高	比	她	兄弟	做过	他的	.

她有一定的自尊心，这使她比她的哥哥更看重自己和自己的传统。

[wen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['potər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn]

When	later	in	the	evening	the	porter	who	had	been	kind	to	them	came	in
什么时候	之后	在	这	晚上	这	搬运工	WHO	有	到过	种类	到	他们	来了	在

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['tɔməs] ,

and	was	introduced	as	Mr	.	William	Thomas	,
和	曾是	介绍	作为	先生	.	威廉	托马斯	,

当晚晚些时候，那位热情接待他们的门房走了进来，他被介绍为威廉·托马斯先生。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

young	as	she	was	,
年轻的	作为	她	曾是	,

尽管她年纪轻轻，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kuːlnəs] [ðæn; ðən][dʒoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd]

she	took	his	open	admiration	for	her	with	more	coolness	than	Joe	exhibited
她	采取	他的	打开	钦佩	为了	她	和	更多的	凉爽	比	乔	展出

[wen] ['tɔməs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

when	Thomas	offered	to	show	him	something	of	the	town	some	day	or	night	.
什么时候	托马斯	提供	到	展示	他	某物	的	这	镇	一些	天	或者	夜晚	.

她对托马斯公开表达的钦佩之情表现得比乔还要冷静。当时托马斯提出要带乔去镇上逛逛，不管是白天还是晚上。

['mɪstər] . ['tɔməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [er] [bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən]

Mr	.	Thomas	was	a	loquacious	little	man	with	a	confident	air	born	of	an
先生	.	托马斯	曾是	一个	贫嘴	小的	男人	和	一个	自信的	空气	出生	的	一个

[ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] .

intense	admiration	of	himself	.
激烈的	钦佩	的	他自己	.

托马斯先生是个能说会道的小个子男人，他自信满满，这源于他对自己极度的欣赏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɜːrvənt] - ['gɜːlz] - ['hɑːrts] ,

He	was	the	idol	of	a	number	of	servant	-	girls	'	hearts	,
他	曾是	这	偶像	的	一个	数字	的	仆人	-	女孩们	-	心	,

他是许多女仆心中的偶像。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dæʃɪŋ] [bæk] - ['eriə] - [wei] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .

and	altogether	a	decidedly	dashing	back	-	area	-	way	Don	Juan	.
和	共	一个	绝对地	帅气	后退	-	区域	-	方式	大学教师	胡安	.

总而言之，他是一位风流倜傥、桀骜不驯的乡下唐璜。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kɪti] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ,

"	I	tell	you	,	Miss	Kitty	,	"	he	burst	forth	,	a	few	minutes	after	being	introduced	,
"	我	告诉	你	,	错过	猫咪	,	"	他	爆裂	前进	,	一个	很少	分钟	后	存在	介绍	,

“我告诉你，凯蒂小姐，”他在被介绍几分钟后突然说道。

" [ðeɪ] [eint] [noʊ] [juːz] ['tɑːkən] - ,

"	they	ain't	no	use	talkin	'	,
"	他们	不是	不	使用	谈话	-	,

他们说了也没用，

[en] - [jɔːk] - [əl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [ʌp] - [æt; ət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [suːn] [fər'get] .

N	'	Yawk	'	ll	give	you	a	shakin	'	up	'	at	you	won't	soon	forget	.
N	-	喋喋不休	-	二	给	你	一个	摇晃	-	向上	-	在	你	惯于	很快	忘记	.

纽约会让你大吃一惊，让你永生难忘。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ðə; ði] ['oʊnli] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	'	s	the	only	town	on	the	face	of	the	earth	.
它	-	s	这	仅有的	镇	在	这	脸	的	这	地球	.

这是地球上唯一的城镇。

[juː; jʊ] [kɪn] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ðeɪ] [eint] [noʊ] [flaɪz] [ɑːn] [en] - [jɔːk] .

You	kin	bet	your	life	they	ain't	no	flies	on	N	'	Yawk	.
你	亲属	赌注	你的	生活	他们	不是	不	苍蝇	在	N	-	喋喋不休	.

你敢打赌，纽约绝对没有苍蝇。

[wiː; wi] [gɪt] [ðə; ði] [best] [ʃoʊz] [hɪr] , [wiː; wi] [gɪt] [ðə; ði] [best] ['kɑːnsərts] - - [seɪ] , [naʊ] ,

We	git	the	best	shows	here	,	we	git	the	best	concerts	-	-	say	,	now	,
我们	git	这	最好的	演出	这里	,	我们	git	这	最好的	音乐会	-	-	说	,	现在	,

我们这里能欣赏到最好的演出，我们这里能欣赏到最好的音乐会——比如说，现在

[wʌt] - [es] [ðə; ði] [juːz] [oʊ] - [maɪ] ['kælɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ? - - [wiː; wi] ['sɪmpli] [gɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

what	'	s	the	use	o	'	my	callin	'	it	all	out	?	-	-	we	simply	git	the	best	of
什么	-	s	这	使用	o	-	我的	卡林	-	它	全部	出去	?	-	-	我们	简单地	git	这	最好的	的

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

我把这一切都说出来又有什么用呢？——我们明明已经得到了最好的。

" [greɪt] [pleɪs] , " [sed] [dʒoʊ] ['waɪzli] ,

"	Great	place	,	"	said	Joe	wisely	,
"	伟大的	地方	,	"	说	乔	明智地	,

“好地方，”乔睿智地说。

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] ['mænər]

in	what	he	thought	was	going	to	be	quite	a	man	-	of	-	the	-	world	manner
在	什么	他	想法	曾是	去	到	是	相当	一个	男人	-	的	-	这	-	世界	方式

.

:
.

他自认为会以一个见多识广的男人的姿态出现。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ]

But	he	burned	with	shame	the	next	minute	because	his	voice	sounded	so
但	他	烧伤	和	耻辱	这	下一个	分钟	因为	他的	嗓音	听起来	所以

[wiːk] [ænd; ənd] ['juːθfl] .

weak	and	youthful	.
虚弱的	和	青春	.

但下一分钟，他就羞愧难当，因为他的声音听起来如此虚弱稚嫩。

[ðen] [tuː] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ['oʊnli] [sed] " [jes] " [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Then	too	the	oracle	only	said	"	Yes	"	to	him	,
然后	也	这	神谕	仅有的	说	"	是的	"	到	他	,

然而，神谕也只是对他说“是”。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [eks'peiʃieitɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

and	went	on	expatiating	to	Kitty	on	the	glories	of	the	metropolis	.
和	去	在	详述	到	猫咪	在	这	荣耀	的	这	都会	.

然后继续向凯蒂详述这座大都市的辉煌。

" - [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][oʊ] - ['lɪbərti] ?

"	D'jever	see	the	statue	o	'	Liberty	?
"	-	看	这	雕像	o	-	自由	?

你见过自由女神像吗?

[greɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði]['stætʃuː][oʊ] - ['lɪbərti] .

Great	thing	,	the	statue	o	'	Liberty	.
伟大的	事物	,	这	雕像	o	-	自由	.

自由女神像真是个好东西。

[aɪ] - [əl] [teɪk] [juː; jʊ] - [raʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	'	ll	take	you	'	round	some	day	.
我	-	二	拿	你	-	圆形的	一些	天	.

以后有机会我带你四处逛逛。

[æn; ən] - ['kuːni] ['aɪlənd] - -

An	'	Cooney	Island	-	-
一个	-	库尼	岛	-	-

安库尼岛——

[oʊ] , [maɪ] , [naʊ] [ðæt] - [es][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [fʌn] !

oh	,	my	,	now	that	'	s	the	place	;	and	talk	about	fun	!
哦	,	我的	,	现在	那	-	s	这	地方	;	和	讲话	关于	乐趣	!

哦，我的天，这才是好地方；而且真是太有趣了!

[ðæt] - [es][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

That	'	s	the	place	for	me	.	"
那	-	s	这	地方	为了	我	.	"

那里正合我意。

" [lɑː] , ['tɔməs] , " ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][pʊt][ɪn] , " [haʊ] [juː; jʊ][duː] [rʌn] [ɑːn] !

"	La	,	Thomas	,	"	Mrs	.	Jones	put	in	,	"	how	you	do	run	on	!
"	拉	,	托马斯	,	"	太太	.	琼斯	放	在	,	"	如何	你	做	跑步	在	!

“哎呀，托马斯，”琼斯太太插嘴道，“你跑得真快！”

[waɪ] , [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [əl] [θɪŋk] [ðeɪ] - [əl][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm]

Why	,	the	strangers	'	ll	think	they	'	ll	be	talked	to	death	before	they	have	time
为什么	,	这	陌生人	-	二	思考	他们	-	三	是	谈话	到	死亡	前	他们	有	时间

[tuː; tə] [briːð] . "

to	breathe	.	"
到	呼吸	.	"

“为什么？陌生人会觉得还没来得及喘口气，就要被说得说死。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][foʊks] ['ʌndərˌstæn] - [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	I	guess	the	folks	understan	'	me	.
"	哦	,	我	猜测	这	各位	理解	-	我	.

“哦，我想大家都能理解我。”

[aɪ] - [em][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][kɪn] - [oʊ] - [men] - [æt; ət] [bɪ'liːv] [ɪn]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [raɪt]

I	'	m	one	o	'	them	kin	'	o	'	men	'	at	believe	in	whooping	things	up	right
我	-	米	一	o	-	他们	亲属	-	o	-	男人	-	在	相信	在	欢呼	事物	向上	正确的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

我属于那种从一开始就喜欢热闹喧嚣的人。

[aɪ] - [em] ['nevər] [streɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

I	'	m	never	strange	with	anybody	.
我	-	米	绝不	奇怪的	和	任何人	.

我跟任何人都不会觉得尴尬。

[aɪ] - [em][ə; eɪ][en] - [jɔkɜˈ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrd][goʊ] .

I	'	m	a	N	'	Yawker	,	I	tell	you	,	from	the	word	go	.
我	-	米	一个	N	-	Yawker	,	我	告诉	你	,	从	这	单词	去	.

我从一开始就是个纽约客。

[aɪ] [seɪ] , [ˌem aɪ 'es] - [dʒəʊnz] , [let] - [es][hæv; həv][sʌm; səm] [bɪr] , [æn; ən] - [wiː; wi] - [əl][hæv; həv][sʌm; səm]

I	say	,	Mis	'	Jones	,	let	'	s	have	some	beer	,	an	'	we	'	ll	have	some
我	说	,	误	-	琼斯	,	让	-	s	有	一些	啤酒	,	一个	-	我们	-	二	有	一些

['mjuːzɪk] ['pɜːrti] [suːn] .

music	purty	soon	.
音乐	漂亮	很快	.

我说，琼斯小姐，咱们喝点啤酒吧，一会儿就能听到美妙的音乐了。

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['felə] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] - [æt; ət] [pleɪz] - [ræg] - [taɪm] - [aʊt][oʊ] - [saɪt] .

There	'	s	a	fellah	in	the	house	'	at	plays	'	Rag	-	time	'	out	o	'	sight	.
那里	-	s	一个	伙计	在	这	房子	-	在	演出	-	抹布	-	时间	-	出去	o	-	视线	.

屋里有个家伙演奏《拉格泰姆》的本事真是绝了。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [tʊk] [ðə; ðɪ][peɪl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

"	Mr	.	Thomas	took	the	pail	and	went	to	the	corner	.
"	先生	.	托马斯	采取	这	桶	和	去	到	这	角落	.

托马斯先生拿起水桶，走到了角落。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

As	he	left	the	room	,
作为	他	左边	这	房间	,

他离开房间时，

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [slæpt] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [bʌst] [ʃʊk] [laɪk] ['dʒeli] .

Mrs	.	Jones	slapped	her	knee	and	laughed	until	her	bust	shook	like	jelly	.
太太	.	琼斯	被掌掴	她	膝盖	和	笑了	直到	她	摔碎	摇晃	喜欢	果冻	.

琼斯太太拍着膝盖大笑，笑得胸部像果冻一样颤抖。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] , [ʃoʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][ɔːl] ,

"	Mr	.	Thomas	is	a	case	,	sho	'	,	"	she	said	;	"	but	he	likes	you	all	,
"	先生	.	托马斯	是	一个	案件	,	鞋子	-	,	"	她	说	;	"	但	他	点赞	你	全部	,

“托马斯先生确实是个特例，”她说；“但他喜欢你们所有人。”

[æn; ən] - [aɪ] - [em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I	'	m	mighty	glad	of	it	,
一个	-	我	-	米	强大的	高兴的	的	它	,

我对此感到非常高兴。

['fuː] - [hiː; hi] - [es] ['maɪti] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [hiː; hi][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ] ['ruːmə] .

fu	'	he	'	s	mighty	curious	about	the	house	when	he	don't	like	the	roomers	.
福	-	他	-	s	强大的	好奇的	关于	这	房子	什么时候	他	不	喜欢	这	房客	.

当他不喜欢房客时，他对房子充满了好奇。

" [dʒoʊ] [felt] [dɪ'stɪŋktli] ['flætərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	Joe	felt	distinctly	flattered	,	for	he	found	their	new	acquaintance	charming	.
"	乔	毛毡	明显地	受宠若惊	,	为了	他	成立	他们的	新的	熟人	迷人	.

乔感到非常荣幸，因为他觉得这位新相识的人很有魅力。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]

His	mother	was	still	a	little	doubtful	,	and	Kitty	was	sure	she	found	the
他的	母亲	曾是	仍然	一个	小的	疑	,	和	猫咪	曾是	当然	她	成立	这

[jʌŋ] [mæn] " [freʃ] .

young	man	"	fresh	.
年轻的	男人	"	新鲜的	.

他的母亲仍然有些怀疑，而凯蒂则确信她发现这个年轻人“很新鲜”。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['prɪti] [suːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][kræbz][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

"	He	came	in	pretty	soon	with	his	beer	,	and	a	half	-	dozen	crabs	in	a	bag	.
"	他	来了	在	漂亮的	很快	和	他的	啤酒	,	和	一个	一半	-	打	螃蟹	在	一个	包	.

“他很快就进来了，手里拿着啤酒，还有一袋半打螃蟹。”

" [θɔːt] [aɪ] - [diː] [brɪŋ] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] .

"	Thought	I	'	d	bring	home	something	to	chew	.
"	想法	我	-	d	带来	家	某物	到	嚼	.

“我想带点东西回家嚼嚼。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪr] .

I	always	like	to	eat	something	with	my	beer	.
我	总是	喜欢	到	吃	某物	和	我的	啤酒	.

我喜欢边喝啤酒边吃点东西。

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɪld] [wʌn][ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	Mrs	.	Jones	brought	in	the	glasses	,	and	the	young	man	filled	one	and	turned
"	太太	.	琼斯	带来	在	这	眼镜	,	和	这	年轻的	男人	已填	一	和	转向

[tuː; tə] ['kɪti] .

to	Kitty	.
到	猫咪	.

琼斯太太拿来了杯子，年轻人倒了一杯酒，然后转向凯蒂。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] .

"	No	,	thanks	,	"	she	said	with	a	surprised	look	.
"	不	,	谢谢	,	"	她	说	和	一个	惊讶	看	.

“不，谢谢。”她一脸惊讶地说。

" [wʌt] , [dəunt][juː; jʊ] [drɪŋk] [bɪr] ?

"	What	,	don't	you	drink	beer	?
"	什么	,	不	你	喝	啤酒	?

“什么？你不喝啤酒吗？”

[oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] - [əl][get] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] . "

Oh	,	come	now	,	you	'	ll	get	out	o	'	that	.	"
哦	,	来	现在	,	你	-	二	得到	出去	o	-	那	.	"

哦，别担心，你会摆脱困境的。

" ['kɪti] [dəunt] [drɪŋk] [noʊ] [bɪr] , " [broʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'zentmənt] .

"	Kitty	don't	drink	no	beer	,	"	broke	in	her	mother	with	mild	resentment	.
"	猫咪	不	喝	不	啤酒	,	"	打破	在	她	母亲	和	温和的	怨恨	.

“凯蒂不喝啤酒，”她母亲带着一丝不满插嘴道。

" [aɪ] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] .

"	I	drinks	it	sometimes	,	but	she	don't	.
"	我	饮料	它	有时	,	但	她	不	.

“我有时会喝，但她不喝。”

[aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [diː] ['tʃɪlən] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] .

I	reckon	maybe	de	chillen	better	go	to	bed	.
我	估计	或许	德	孩子们	更好的	去	到	床	.

我觉得孩子们最好去睡觉了。

" [dʒoʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " ['tʃɪlən] " [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [bʌt; bət] ['kɪti] [roʊz] .

"	Joe	felt	as	if	the	"	chillen	"	had	ruined	all	his	hopes	,	but	Kitty	rose	.
"	乔	毛毡	作为	如果	这	"	孩子们	"	有	毁坏	全部	他的	希望	,	但	猫咪	玫瑰	.

乔觉得"寒冷"毁了他的所有希望，但凯蒂站了起来。

[ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] " [en] - [jɔkɝ] " [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

The	ingratiating	"	N	-	Yawker	"	was	aghast	.
这	讨好	"	N	-	Yawker	"	曾是	惊愕	.

谄媚的"纽约客"惊呆了。

" [oʊ] , [let] - [ɪm] [steɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['hɑːrtɪli] ; " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪr] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːrt] - [ɪm] .

"	Oh	,	let	'	em	stay	,	"	said	Mrs	.	Jones	heartily	;	"	a	little	beer	ain't	goin	'	to	hurt	'	em	.
"	哦	,	让	-	呃	停留	,	"	说	太太	.	琼斯	衷心地	;	"	一个	小的	啤酒	不是	去	-	到	伤害	-	呃	.

"哦，让他们留下吧，"琼斯太太热情地说；"喝点啤酒不会伤害他们的。"

[waɪ] , [seiks] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	sakes	,	I	know	my	father	gave	me	beer	from	the	time	I	could	drink	it	,
为什么	,	清酒	,	我	知道	我的	父亲	给予	我	啤酒	从	这	时间	我	可以	喝	它	,

哎呀，我知道我父亲从我能喝酒起就一直给我喝啤酒。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊz] [aɪ] [eint] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] ['fuː] - [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	knows	I	ain't	none	the	worse	fu	'	it	.	"
和	我	知道	我	不是	没有任何	这	更糟	福	-	它	.	"

我知道我也没比这更糟。

" [ðeɪ] - [əl] [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [en] - [jɔːk] ,

"	They	'	ll	git	out	o	'	that	,	all	right	,	if	they	live	in	N	'	Yawk	,
"	他们	-	二	git	出去	o	-	那	,	全部	正确的	,	如果	他们	居住	在	N	-	喋喋不休	,

"如果他们住在纽约，他们肯定能摆脱困境。"

" [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

"	said	Mr	.	Thomas	,	as	he	poured	out	a	glass	and	handed	it	to	Joe	.
"	说	先生	.	托马斯	,	作为	他	倾倒	出去	一个	玻璃	和	递交	它	到	乔	.

"托马斯先生一边说着，一边倒了一杯酒递给乔。"

" [juː; jʊ] ['niːðər] ? "

"	You	neither	?	"
"	你	两者都不	?	"

你也不是吗?

" [oʊ] , [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	I	drink	it	,	"	said	the	boy	with	an	air	,	but	not	looking	at	his	mother	.
"	哦	,	我	喝	它	,	"	说	这	男生	和	一个	空气	,	但	不是	寻找	在	他的	母亲	.

"哦，我喝，"男孩傲慢地说，但眼睛却不敢看他的母亲。

" [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] - [juː; jʊ] [eint] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Joe	,	"	she	cried	to	him	,	"	you	must	ricollect	you	ain't	at	home	.
"	乔	,	"	她	哭	到	他	,	"	你	必须	-	你	不是	在	家	.

"乔，"她冲他喊道，"你得记住你不在家。"

[wʌt] - [ʌd] [joʊ] - [pɑː] [θɪŋk] ?

What	'	ud	yo	'	pa	think	?
什么	-	ud	哟	-	帕	思考	?

你爸怎么想?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Then she stopped suddenly ,**
" 然后 她 停止 突然 ,

然后她突然停了下来，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [gʌlpt] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] ['kɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]
and Joe gulped his beer and Kitty went to the piano to relieve her
和 乔 吞咽 他的 啤酒 和 猫咪 去 到 这 钢琴 到 缓解 她
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

乔咕咚咕咚地喝着啤酒，凯蒂走到钢琴前，想借此缓解尴尬。

" [jes] , [ðæt] - [es][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kɪti] , [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tɔməs] ,
" Yes , that ' s it , Miss Kitty , sing us something , " said the irrepressible Thomas ,
" 是的 , 那 - s 它 , 错过 猫咪 , 唱歌 我们 某物 , " 说 这 不可抑制的 托马斯 ,

“对，就是这样，凯蒂小姐，给我们唱首歌吧，”活泼好动的托马斯说道。

" [æn; ən] - ['æftər] [waɪl] [wiː; wi] - [əl][hæv; həv] [ðæt] ['felə] [daʊn] [ðæt] [pleɪz] - [ræg] - [taɪm] . -
" an ' after while we ' ll have that fellah down that plays ' Rag - time . '
" 一个 - 后 尽管 我们 - 二 有 那 伙计 向下 那 演出 - 抹布 - 时间 . -

过一会儿，我们会请那个演奏“拉格泰姆”的家伙过来。

[hiː; hi] - [es] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
He ' s out o ' sight , I tell you .
他 - s 出去 o - 视线 , 我 告诉 你 .

我告诉你，他已经不见踪影了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ,
" With the pretty shyness of girlhood ,
" 和 这 漂亮的 害羞 的 少女时代 ,

“带着少女时期特有的羞涩，

['kɪti] [sæŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Kitty sang one or two little songs in the simple manner she knew .
猫咪 唱 一 或者 二 小的 歌曲 在 这 简单的 方式 她 知道 .

凯蒂用她所知道的简单方式唱了一两首小歌。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
Her voice was full and rich .
她 嗓音 曾是 满的 和 富有的 .

她的声音饱满而富有磁性。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . ['tɔməs] .
It delighted Mr . Thomas .
它 高兴极了 先生 . 托马斯 .

这让托马斯先生非常高兴。

" [aɪ] [seɪ] , [ðæt] - [es] ['sɪŋɪn] - [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I say , that ' s singin ' now , I tell you , " he cried .
" 我 说 , 那 - s 唱歌 - 现在 , 我 告诉 你 , " 他 哭 .

“我说，这才是真正的歌声，我告诉你，”他喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [nuː] ['sɔŋz] .
" You ought to have some o ' the new songs .
" 你 应该 到 有 一些 o - 这 新的 歌曲 .

你应该听听他们的新歌。

[diː] - ['dʒɛvər] [hɪr] - ['beɪbi] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [liːv] - ?
D ' jever hear ' Baby , you got to leave ' ?
D - 杰弗 听到 - 婴儿 , 你 得到 到 离开 - ?

你听过“宝贝，你得走了”这句话吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] - [es][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] .

I	tell	you	,	that	'	s	a	hot	one	.
我	告诉	你	,	那	-	s	一个	热的	一	.

我跟你说，那可真是个辣的家伙。

[aɪ] - [əl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .

I	'	ll	bring	you	some	of	'	em	.
我	-	三	带来	你	一些	的	-	呃	.

我会给你带一些。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

Why	,	you	could	git	a	job	on	the	stage	easy	with	that	voice	o	'	yourn	.
为什么	,	你	可以	git	一个	工作	在	这	阶段	简单的	和	那	嗓音	o	-	你的	.

你这嗓音，肯定能轻松找到一份舞台表演的工作。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [friːn] - [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - [æn; ən] - [aɪ] - [əl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	got	a	frien	'	in	one	o	'	the	comp'nies	an	'	I	'	ll	speak	to	him	about	you	.
我	得到	一个	朋友	-	在	一	o	-	这	-	一个	-	我	-	三	说话	到	他	关于	你	.

"

"
"

我在一家公司有个朋友，我会跟他谈谈你。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt]['mɪstər] . ['tɔməs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [sʌm; səm] [naɪt] .

"	You	ought	to	git	Mr	.	Thomas	to	take	you	to	the	th'atre	some	night	.
"	你	应该	到	git	先生	.	托马斯	到	拿	你	到	这	-	一些	夜晚	.

“你应该找个晚上让托马斯先生带你去剧院。”

[hiː; hi] [goʊz] [lɑːts] . "

He	goes	lots	.	"
他	去	很多	.	"

他经常去。

" [waɪ] , [jes] , [wʌt] - [es][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] ?

"	Why	,	yes	,	what	'	s	the	matter	with	to	-	morrer	night	?
"	为什么	,	是的	,	什么	-	s	这	事情	和	到	-	莫勒	夜晚	?

“是啊，明天晚上有什么问题吗？”

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [kuːn] [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] .

There	'	s	a	good	coon	show	in	town	.
那里	-	s	一个	好的	浣熊	展示	在	镇	.

镇上有一场精彩的浣熊表演。

[aʊt] [oʊ] - [saɪt] .

Out	o	'	sight	.
出去	o	-	视线	.

看不见了。

[let] - [es][ɔːl][goʊ] . "

Let	'	s	all	go	.	"
让	-	s	全部	去	.	"

我们都走吧。

" [aɪ] [eint] ['neɪvə] [bɪn] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - [læk][dæt] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]

"	I	ain't	nevah	been	to	nothin	'	lak	dat	,	an	'	I	don't	know	,	"	said	Mrs	.	Hamilton
"	我	不是	从未	到过	到	什么也没有	-	拉克	数据	,	一个	-	我	不	知道	,	"	说	太太	.	汉密尔顿

.

:
.

“我从来没去过那样的地方，我也不知道，”汉密尔顿太太说。

" [ɔː] , [kʌm] , [aɪ] - [əl][gɪt][ðə; ði] ['tɪkɪts] [æn; ən] - [wiː; wi] - [əl][ɔːl][goʊ] .

"	Aw	,	come	,	I	'	ll	git	the	tickets	an	'	we	'	ll	all	go	.
"	啊	,	来	,	我	-	三	git	这	门票	一个	-	我们	-	三	全部	去	.

“哎呀，来吧，我去买票，我们一起去。”

[greɪt] ['sɪŋɪn] - , [juː; jʊ] [noʊ] .

Great	singin	'	,	you	know	.
伟大的	唱歌	-	,	你	知道	.

歌声很棒，你知道的。

[wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	d	'	you	say	?
什么	d	-	你	说	?

你说什么?

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [fɪld] [ðə; ði] [briːtʃ] .

"	The	mother	hesitated	,	and	Joe	filled	the	breach	.
"	这	母亲	犹豫了一下	,	和	乔	已填	这	违反	.

母亲犹豫了一下，乔填补了这一空缺。

" [wiː; wi] - [diː][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	'	d	all	like	to	go	,	"	he	said	.
"	我们	-	d	全部	喜欢	到	去	,	"	他	说	.

“我们都想去，”他说。

" [mɑː] , [wiː; wi] - [əl][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː] ['taɪərd] . "

"	Ma	,	we	'	ll	go	if	you	ain't	too	tired	.	"
"	马	,	我们	-	三	去	如果	你	不是	也	疲劳的	.	"

“妈，如果你不太累的话，我们就走吧。”

" ['taɪərd] ?

"	Tired	?
"	疲劳的	?

“疲劳的?

[ʃɔː] , [juː; jʊ] - [əl] - [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['taɪərdnəs] [wen] - [gɪts] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

Pshaw	,	you	'	ll	furgit	all	about	your	tiredness	when	Smithkins	gits	on	the	stage	.
呸	,	你	-	三	-	全部	关于	你的	疲倦	什么时候	-	git	在	这	阶段	.

哼，当史密斯金斯登上舞台时，你就会把所有的疲惫都忘得一干二净了。

[waɪ] - [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] , - [aɪ] [bɪn] ['hʌntɪn] - ['fuː] - - - !

Y	'	ought	to	hear	him	sing	,	'	I	bin	huntin	'	fu	'	wo'k	'	!
是	-	应该	到	听到	他	唱歌	,	-	我	垃圾桶	亨廷顿	-	福	-	-	-	!

你应该听听他唱的，“我一直在打猎！”

[juː; jʊ] - [diː][daɪ] ['læfɪŋ] .

You	'	d	die	laughing	.
你	-	d	死	笑	.

你会笑死的。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'mɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

"	Mrs	.	Hamilton	made	no	further	demur	,	and	the	matter	was	closed	.
"	太太	.	汉密尔顿	制成	不	更远	异议	,	和	这	事情	曾是	关闭	.

汉密尔顿夫人没有再提出异议，此事就此结束。

[ə'waɪl] ['leɪtər][ðə; ði] " [ræg] - [taɪm] " [mæn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]

Awhile	later	the	"	Rag	-	time	"	man	came	down	and	gave	them	a	sample	of
一会儿	之后	这	"	抹布	-	时间	"	男人	来了	向下	和	给予	他们	一个	样本	的

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

what	they	were	to	hear	the	next	night	.
什么	他们	是	到	听到	这	下一个	夜晚	.

过了一会儿，“拉格泰姆”演奏家下来，给他们播放了一段他们第二天晚上将要听到的音乐。

['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [tuː] - [stept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər]

Mr	.	Thomas	and	Mrs	.	Jones	two	-	stepped	,	and	they	sent	a	boy	after
先生	.	托马斯	和	太太	.	琼斯	二	-	步	,	和	他们	发送	一个	男生	后

[sʌm; səm] [mɔːr] [bɪr] .

some	more	beer	.
一些	更多的	啤酒	.

托马斯先生和琼斯太太跳起了双人舞，然后派了个男孩去买些啤酒。

[dʒoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] ['iːvnɪŋ] ,

Joe	found	it	a	very	jolly	evening	,
乔	成立	它	一个	非常	快乐的	晚上	,

乔觉得那是一个非常愉快的夜晚。

[bʌt; bət] [kɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] .

but	Kit's	and	the	mother's	hearts	were	heavy	as	they	went	up	to	bed	.
但	套件	和	这	母亲的	心	是	重的	作为	他们	去	向上	到	床	.

但基特和母亲带着沉重的心情上床睡觉了。

" [seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔməs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] - [es][ə; eɪ] [piːtʃ] ,

"	Say	,	"	said	Mr	.	Thomas	when	they	had	gone	,	"	that	little	girl	'	s	a	peach	,
"	说	,	"	说	先生	.	托马斯	什么时候	他们	有	已消失	,	"	那	小的	女孩	-	s	一个	桃	,

“我说，”托马斯先生在他们走后说道，“那个小女孩真是个小甜心。”

[juː; jʊ][bet] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [əl]['raɪpən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

you	bet	;	a	little	green	,	I	guess	,	but	she	'	ll	ripen	in	the	sun	.
你	赌注	;	一个	小的	绿色的	,	我	猜测	,	但	她	-	二	熟	在	这	太阳	.

当然；现在可能有点青涩，但晒晒太阳就会成熟。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt]

AN	EVENING	OUT
一个	晚上	出去

外出消遣

['fæni] ['hæmɪltən] , ['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Fannie	Hamilton	,	tired	as	she	was	,
房利美	汉密尔顿	,	疲劳的	作为	她	曾是	,

尽管范妮·汉密尔顿很疲惫，

[sæt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli] [dɪ'skʌsɪŋ] [nuː] [jɔːk] , - - [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz]

sat	long	into	the	night	with	her	little	family	discussing	New	York	,	-	-	its	advantages
卫星	长的	进入	这	夜晚	和	她	小的	家庭	讨论	新的	约克	,	-	-	它是	优势

[ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

and	disadvantages	,
和	缺点	,

她和家人坐在一起聊到深夜，讨论纽约——它的优点和缺点。

[ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌglinəs] , [ɪts] [mə'rælәti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] .

its	beauty	and	its	ugliness	,	its	morality	and	immorality	.
它是	美丽	和	它是	丑陋	,	它是	道德	和	不道德	.

它的美丽与丑陋，它的道德与不道德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ri'siːdid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	somewhat	receded	from	her	first	position	,
她	有	有些	消退	从	她	第一的	位置	,

她已逐渐脱离了最初的职位，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [streɪndʒ] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]

that	it	was	better	being	here	in	the	great	strange	city	than	being	at	home
那	它	曾是	更好的	存在	这里	在	这	伟大的	奇怪的	城市	比	存在	在	家

[wer] [ðə; ði] ['veri] [striːts] [ʃeɪmd] [ðem; ðəm] .

where	the	very	streets	shamed	them	.
在哪里	这	非常	街道	羞愧	他们	.

待在这座陌生的大城市里，总比待在家里好，在家乡，连街道都让他们感到羞耻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['lɑːdʒər] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] .

She	had	not	liked	the	way	that	their	fellow	lodger	looked	at	Kitty	.
她	有	不是	喜欢	这	方式	那	他们的	同伴	房客	看起来	在	猫咪	.

她不喜欢室友看凯蒂的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][boʊld] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

It	was	bold	,	to	say	the	least	.
它	曾是	大胆的	,	到	说	这	至少	.

说它是大胆的，一点也不为过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] , ['iːðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntənsɪz] [fəˌmɪli'ærəti] .

She	was	not	pleased	,	either	,	with	their	new	acquaintance's	familiarity	.
她	曾是	不是	高兴	,	任何一个	,	和	他们的	新的	熟人的	熟悉	.

她对这位新相识者的亲昵举动也感到不满。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['streɪndʒər] , [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

And	yet	,	he	had	said	no	more	than	some	stranger	,	if	there	could
和	然而	,	他	有	说	不	更多的	比	一些	陌生人	,	如果	那里	可以

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

be	such	a	stranger	,
是	这样的	一个	陌生人	,

然而，他说的却跟一个陌生人没什么两样，如果真有陌生人这种说法的话。

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [daʊn] [hoʊm] .

would	have	said	down	home	.
会	有	说	向下	家	.

我会说，回到家乡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

There	was	a	difference	,	however	,	which	she	recognised	.
那里	曾是	一个	不同之处	,	然而	,	哪个	她	已确认	.

但她也意识到，两者之间存在差异。

['tɔməs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [huː] [pʊts] ['evri] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Thomas	was	not	the	provincial	who	puts	every	one	on	a	par	with	himself	,
托马斯	曾是	不是	这	省级	WHO	放置	每一个	一	在	一个	帕	和	他自己	,

托马斯不是那种把所有人都看得和自己一样的乡巴佬。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [huː] [kəm'pleɪsntli] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

nor	was	he	the	metropolitan	who	complacently	patronises	the	whole	world	.
也不	曾是	他	这	大都会	WHO	自满地	赞助	这	所有的	世界	.

他也不是那种自满地居高临下地看待全世界的都市人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	was	trained	out	of	the	one	and	not	up	to	the	other	.
他	曾是	受过训练	出去	的	这	一	和	不是	向上	到	这	其他	.

他接受的是前者的训练，而不是后者的训练。

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'fensɪv] .

The	intermediate	only	succeeded	in	being	offensive	.
这	中间的	仅有的	成功了	在	存在	进攻	.

中间部分唯一的作用就是进攻。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɛsts] [faɪn] ['kwɑ:lətiz] [dɪd][nɑ:t][du:][ɔ:l] [ðæt] [maɪt]

Mrs	.	Jones	'	assurance	as	to	her	guest's	fine	qualities	did	not	do	all	that	might
太太	.	琼斯	-	保证	作为	到	她	客人的	美好的	品质	做过	不是	做	全部	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

have	been	expected	to	reassure	Mrs	.	Hamilton	in	the	face	of	the	difficulties
有	到过	预期的	到	保证	太太	.	汉密尔顿	在	这	脸	的	这	困难

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mænər] .

of	the	gentleman's	manner	.
的	这	绅士的	方式	.

琼斯太太对她客人的良好品格的保证，并没有完全消除汉密尔顿太太对这位先生举止不端的疑虑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

She	could	not	,	however	,
她	可以	不是	,	然而	,

然而，她却做不到。

[leɪ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɑ:n] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]

lay	her	finger	on	any	particular	point	that	would	give	her	the	reason	for
躺	她	手指	在	任何	特别的	观点	那	会	给	她	这	原因	为了

[ri'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendli] [əd'vænsɪz] .

rejecting	his	friendly	advances	.
拒绝	他的	友好的	进展	.

她指出任何一点，以此作为拒绝他友好示好的理由。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

She	got	ready	the	next	evening	to	go	to	the	theatre	with	the	rest	.
她	得到	准备好	这	下一个	晚上	到	去	到	这	剧院	和	这	休息	.

第二天晚上，她和其他人一起准备去看戏。

['mɪstər] . ['tɔməs] [æt; ət][wʌns] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['kɪti] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'hed] ,

Mr	.	Thomas	at	once	possessed	himself	of	Kitty	and	walked	on	ahead	,
先生	.	托马斯	在	一次	拥有	他自己	的	猫咪	和	步行	在	前方	,

托马斯先生立刻抱起凯蒂，继续往前走去。

['li:vɪŋ] [dʒoʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , - - [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,

leaving	Joe	to	accompany	his	mother	and	Mrs	.	Jones	,	-	-	an	arrangement	,
离开	乔	到	陪伴	他的	母亲	和	太太	.	琼斯	,	-	-	一个	安排	,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

留下乔陪他母亲和琼斯太太——顺便说一句，这是事先安排好的。

[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [teɪst] .

not	altogether	to	that	young	gentleman's	taste	.
不是	共	到	那	年轻的	绅士的	品尝	.

这不太符合那位年轻先生的口味。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [boʊd] [tu:; tə] ['tɔməs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

A	good	many	men	bowed	to	Thomas	in	the	street	,
一个	好的	许多	男人	鞠躬	到	托马斯	在	这	街道	,

许多男人在街上向托马斯鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ['enviəsli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	they	turned	to	look	enviously	after	him	.
和	他们	转向	到	看	羡慕地	后	他	.

他们转过身，羡慕地看着他。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt][ʌv; əv]

At	the	door	of	the	theatre	they	had	to	run	the	gantlet	of
在	这	门	的	这	剧院	他们	有	到	跑步	这	挑战	的

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɜrz] [ʌv; əv] [aɪz] .

a	dozen	pairs	of	eyes	.
一个	打	对	的	眼睛	.

在剧院门口，他们必须经过十几双眼睛的盘问。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði]['pɑːrtiːz] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

Here	,	too	,	the	party's	guide	seemed	to	be	well	known	,	for	some	one	said	,
这里	,	也	,	这	党的	指导	似乎	到	是	出色地	已知	,	为了	一些	一	说	,

在这里，队伍的向导似乎也很有名，因为有人说：

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

before	they	passed	out	of	hearing	,
前	他们	通过了	出去	的	听力	,

在他们昏迷不醒之前，

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [gɜːrl][ɪz] [ðæt] ['tɔməs] [ɪz][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	I	wonder	who	that	little	light	girl	is	that	Thomas	is	with	to	-	night	?
"	我	想知道	WHO	那	小的	光	女孩	是	那	托马斯	是	和	到	-	夜晚	?

“我想知道今晚和托马斯在一起的那个轻盈的小女孩是谁？”

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ][hɑːt][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	'	s	a	hot	one	for	you	.
他	-	s	一个	热的	一	为了	你	.

他很适合你。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	Mrs	.	Hamilton	had	been	in	a	theatre	but	once	before	in	her	life	,
"	太太	.	汉密尔顿	有	到过	在	一个	剧院	但	一次	前	在	她	生活	,

“汉密尔顿夫人此前只去过一次剧院。”

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] [kɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['ɒf(tə)n] .

and	Joe	and	Kit	but	a	few	times	oftener	.
和	乔	和	成套工具	但	一个	很少	时代	更频繁	.

还有乔和基特，但频率要高一些。

[ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['piːnʌt] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'zɜːrvd]

On	those	occasions	they	had	sat	far	up	in	the	peanut	gallery	in	the	place	reserved
在	那些	场合	他们	有	卫星	远的	向上	在	这	花生	画廊	在	这	地方	预订的

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

for	people	of	colour	.
为了	人们	的	颜色	.

当时，他们坐在看台上为有色人种预留的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['kliːnli] , [nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [loʊ'kæləti] , [ænd; ənd][baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	not	a	pleasant	,	cleanly	,	nor	beautiful	locality	,	and	by	contrast	with	it	,
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	,	干净利落	,	也不	美丽的	地点	,	和	经过	对比	和	它	,

这里既不宜人，也不干净，更谈不上美丽，与之形成鲜明对比的是，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɛəriʃnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [nuː] [jɔːk] ['θiːətər] [siːmd] [faɪn] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

even	the	garishness	of	the	cheap	New	York	theatre	seemed	fine	and	glorious	.
甚至	这	艳俗	的	这	便宜的	新的	约克	剧院	似乎	美好的	和	辉煌	.

就连纽约廉价剧院的俗艳装潢也显得精致而辉煌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [siːts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['bælkəni] ,

They	had	good	seats	in	the	first	balcony	,
他们	有	好的	座位	在	这	第一的	阳台	,

他们的座位在第一层包厢，位置很好。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [gaɪd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][ˌmænə'dʒɪriəl] [ə'bɪlətɪ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	here	their	guide	had	shown	his	managerial	ability	again	,	for	he
和	这里	他们的	指导	有	所示	他的	管理	能力	再次	,	为了	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

had	found	it	impossible	,
有	成立	它	不可能的	,

而他们的向导再次展现了他的管理才能，因为他发现这是不可能的。

[ɔːr] [sed] [soʊ] , [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [tə'geðər] ,

or	said	so	,	to	get	all	the	seats	together	,
或者	说	所以	,	到	得到	全部	这	座位	一起	,

或者说，为了把所有座位安排在一起，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

so	that	he	and	the	girl	were	in	the	row	in	front	and	to	one	side	of
所以	那	他	和	这	女孩	是	在	这	排	在	正面	和	到	一	边	的

[wer] [ðə; ði] [rest] [sæt] .

where	the	rest	sat	.
在哪里	这	休息	卫星	.

所以他和那个女孩坐在前排，在其他人座位的一侧。

['kɪti] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

Kitty	did	not	like	the	arrangement	,
猫咪	做过	不是	喜欢	这	安排	,

Kitty不喜欢这样的安排。

[ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk]

and	innocently	suggested	that	her	brother	take	her	seat	while	she	went	back
和	天真地	建议	那	她	兄弟	拿	她	座位	尽管	她	去	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

她天真地建议哥哥替她坐下，自己则回到母亲身边。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['eskɔːrt] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] ['iːzəli] ,

But	her	escort	overruled	her	objections	easily	,
但	她	护送	否决	她	反对意见	容易地	,

但她的护送人员轻易地驳回了她的反对意见。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['frænŋkli] [ðæt] [frʌm; frəm] ['verɪ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɜːrdʒ]

and	laughed	at	her	so	frankly	that	from	very	shame	she	could	not	urge
和	笑了	在	她	所以	坦率地说	那	从	非常	耻辱	她	可以	不是	敦促

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

他们毫不掩饰地嘲笑她，让她羞愧难当，再也无法恳求他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstərɪ] [ænd; ənd] ['glæmər]

and	they	were	soon	forgotten	in	her	wonder	at	the	mystery	and	glamour
和	他们	是	很快	被遗忘的	在	她	想知道	在	这	神秘	和	魅力

[ðæt] [ɪn'veləps] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

that	envelops	the	home	of	the	drama	.
那	信封	这	家	的	这	戏剧	.

她很快就被笼罩在戏剧之家神秘魅力中的种种奇事所吸引，忘记了这些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['speɪsɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

There	was	something	weird	to	her	in	the	alternate	spaces	of	light	and
那里	曾是	某物	诡异的	到	她	在	这	备用	空间	的	光	和

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

她似乎对光影交错的空间感到有些奇怪。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌglinəs] ,

Without	any	feeling	of	its	ugliness	,
没有	任何	感觉	的	它是	丑陋	,

丝毫没有感受到它的丑陋，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] ['oʊpən] [bɪ'twiːn]

she	looked	at	the	curtain	as	at	a	door	that	should	presently	open	between
她	看起来	在	这	窗帘	作为	在	一个	门	那	应该	目前	打开	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

her	and	a	house	of	wonders	.
她	和	一个	房子	的	奇迹	.

她看着窗帘，仿佛那是一扇即将在她和一座奇迹之屋之间打开的门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər] [wʌt]

She	looked	at	it	with	the	fascination	that	one	always	experiences	for	what
她	看起来	在	它	和	这	魅力	那	一	总是	经历	为了	什么

['iːðər] [brɪŋz] [nɪr] [ɔːr] ['wiðhəudz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

either	brings	near	or	withholds	the	unknown	.
任何一个	带来	靠近	或者	扣留	这	未知	.

她带着一种着迷的目光注视着它，这种着迷总是伴随着人们对未知事物的好奇，无论这些事物是接近未知还是阻碍未知。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɔːr][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

As	for	Joe	,	he	was	not	bothered	by	the	mystery	or	the	glamour	of	things
作为	为了	乔	,	他	曾是	不是	烦恼	经过	这	神秘	或者	这	魅力	的	事物

.

:

.

至于乔，他并不在意事物的神秘感或光鲜亮丽。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

But	he	had	suddenly	raised	himself	in	his	own	estimation	.
但	他	有	突然	提高	他自己	在	他的	自己的	估算	.

但他突然对自己评价高了很多。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn]

He	had	gazed	steadily	at	a	girl	across	the	aisle	until	she	had	smiled	in
他	有	凝视	稳步	在	一个	女孩	穿过	这	走道	直到	她	有	微笑	在

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

他目不转睛地盯着过道对面的一位女孩，直到她回以微笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [went] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [broʊk] [aʊt][ɑːn]

Of	course	,	he	went	hot	and	cold	by	turns	,	and	the	sweat	broke	out	on
的	课程	,	他	去	热的	和	寒冷的	经过	转弯	,	和	这	汗	打破	出去	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

当然，他的情绪时而热烈时而冷漠，额头上也渗出了汗珠。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] .

but	instantly	he	began	to	swell	.
但	即刻	他	开始	到	膨胀	.

但他随即开始肿胀起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æd'væns] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

He	had	made	a	decided	advance	in	knowledge	,
他	有	制成	一个	决定	进步	在	知识	,

他的知识水平有了显著提高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	he	swelled	with	the	consciousness	that	already	he	was	coming	to
和	他	肿胀	和	这	意识	那	已经	他	曾是	未来	到

[biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

be	a	man	of	the	world	.
是	一个	男人	的	这	世界	.

他心中涌起一股强烈的意识，觉得自己正在成为一个见多识广的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['swægərɪŋ] , ['spɔːrti] [jʌŋ] ['niːgrəuz] .

He	looked	with	a	new	feeling	at	the	swaggering	,	sporty	young	negroes	.
他	看起来	和	一个	新的	感觉	在	这	趾高气扬	,	运动型	年轻的	黑人	.

他用一种全新的感觉看着那些趾高气扬、充满活力的年轻黑人。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] .

His	attitude	towards	them	was	not	one	of	humble	self	-	depreciation	any	more	.
他的	态度	向	他们	曾是	不是	一	的	谦逊的	自己	-	折旧	任何	更多的	.

他对他们的态度不再是谦卑自贬了。

[sɪns] [læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [biː; bi]

Since	last	night	he	had	grown	,	and	felt	that	he	might	,	that	he	would	,	be
自从	最后的	夜晚	他	有	生长	,	和	毛毡	那	他	可能	,	那	他	会	,	是

[laɪk] [ðem; ðəm] ,

like	them	,
喜欢	他们	,

自昨晚以来，他长大了，并且觉得他或许，他将会，变得像他们一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃʌklɪŋ] [gliː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	it	put	a	sort	of	chuckling	glee	into	his	heart	.
和	它	放	一个	种类	的	轻笑	高兴	进入	他的	心	.

这让他心中涌起一股难以抑制的喜悦。

[wʌn] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] - [soʊld] , [wɔːrpt] ['biːɪŋ] ,

One	might	find	it	in	him	to	feel	sorry	for	this	small	-	souled	,	warped	being	,
一	可能	寻找	它	在	他	到	感觉	对不起	为了	这	小的	-	有灵魂的	,	扭曲的	存在	,

人们或许会对他这个心胸狭隘、性格扭曲的人产生一丝怜悯之情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv] [feɪt] ,

for	he	was	so	evidently	the	jest	of	Fate	,
为了	他	曾是	所以	显然	这	笑话	的	命运	,

因为他显然是命运的玩笑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['blɪsfəli] , [soʊ] [kən'siːtɪdli] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

if	it	were	not	that	he	was	so	blissfully	,	so	conceitedly	,	unconscious	of
如果	它	是	不是	那	他	曾是	所以	幸福地	,	所以	自负地	,	无意识	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['næstinəs] .

his	own	nastiness	.
他的	自己的	令人厌恶	.

如果不是因为他如此自负、如此沾沾自喜，完全没有意识到自己的卑鄙无耻的话。

[daʊn] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [bʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Down	home	he	had	shaved	the	wild	young	bucks	of	the	town	,
向下	家	他	有	剃光	这	荒野	年轻的	雄鹿	的	这	镇	,

回到家乡后，他把镇上那些野小伙子的毛都剃光了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drʌŋk] [ɪn] ['iːgərli] [ðer; ðər] [ʌn'gɑːrdɪd] [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪ]

and	while	doing	it	drunk	in	eagerly	their	unguarded	narrations	of	their	gay
和	尽管	正在做	它	醉	在	急切地	他们的	无人看守	叙述	的	他们的	同性恋

[ɪk'splɔɪts] .

exploits	.
漏洞	.

而且他们还喝得酩酊大醉，兴高采烈地毫无保留地讲述着他们的同性恋经历。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [aɪ'diːlz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd]

So	he	had	started	out	with	false	ideals	as	to	what	was	fine	and
所以	他	有	开始	出去	和	错误的	理想	作为	到	什么	曾是	美好的	和

['mænli] .

manly	.
男子气概	.

所以，他一开始就对什么是优秀和男子气概抱有错误的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l][ə'stɪgmətɪzəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	was	afflicted	by	a	sort	of	moral	and	mental	astigmatism	that	made	him
他	曾是	受苦的	经过	一个	种类	的	道德	和	精神的	散光	那	制成	他

[siː] ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] .

see	everything	wrong	.
看	一切	错误的	.

他患有一种道德和精神上的认知障碍，使他觉得一切都是错的。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,

As	he	sat	there	to	-	night	,
作为	他	卫星	那里	到	-	夜晚	,

今晚他坐在那里时，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['væljuː][ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt]

he	gave	to	all	he	saw	a	wrong	value	and	upon	it	based	his	ignorant
他	给予	到	全部	他	锯	一个	错误的	价值	和	之上	它	基于	他的	无知

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

他把错误的价值观赋予了他所看到的所有人，并以此为基础滋生了他无知的欲望。

[wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [faɪld][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tjʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

When	the	men	of	the	orchestra	filed	in	and	began	tuning	their	instruments	,
什么时候	这	男人	的	这	乐队	已提交	在	和	开始	调谐	他们的	仪器	,

当乐队成员鱼贯而入，开始调音时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['lɔɪtərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

it	was	the	signal	for	an	influx	of	loiterers	from	the	door	.
它	曾是	这	信号	为了	一个	流入	的	游荡者	从	这	门	.

这是引来一群闲逛者从门口涌入的信号。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

There	were	a	large	number	of	coloured	people	in	the	audience	,
那里	是	一个	大的	数字	的	有色	人们	在	这	观众	,

观众席中有很多有色人种，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

and	because	members	of	their	own	race	were	giving	the	performance	,
和	因为	成员	的	他们的	自己的	种族	是	给予	这	表现	,

因为表演者是他们自己种族的人，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'praɪəteri] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

they	seemed	to	take	a	proprietary	interest	in	it	all	.
他们	似乎	到	拿	一个	所有权	兴趣	在	它	全部	.

他们似乎对这一切都抱有某种所有权方面的兴趣。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

They	discussed	its	merits	and	demerits	as	they	walked	down	the	aisle	in	much	the
他们	讨论	它是	优点	和	缺点	作为	他们	步行	向下	这	走道	在	很多	这

[seɪm] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]

same	tone	that	the	owners	would	have	used	had	they	been	wondering	whether	the
相同的	语气	那	这	所有者	会	有	用过的	有	他们	到过	好奇	无论	这

[ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r] [nɑ:t] .

entertainment	was	going	to	please	the	people	or	not	.
娱乐	曾是	去	到	请	这	人们	或者	不是	.

他们一边走过过道，一边讨论着这场演出的优点和缺点，语气和业主们在考虑这场演出是否会让观众满意时所用的语气非常相似。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [strʌk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ni:groʊ] ['ma:tʃiz] .

Finally	the	music	struck	up	one	of	the	numerous	negro	marches	.
最后	这	音乐	击	向上	一	的	这	很多的	黑人	游行	.

最后，音乐响起了许多黑人进行曲中的一首。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['pætɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	accompanied	by	the	rhythmic	patting	of	feet	from	all	parts	of	the
它	曾是	伴随	经过	这	节奏	轻拍	的	脚	从	全部	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

伴随着屋子各个角落传来的有节奏的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

Then	the	curtain	went	up	on	a	scene	of	beauty	.
然后	这	窗帘	去	向上	在	一个	场景	的	美丽	.

然后，帷幕拉开，展现出一幅美丽的画面。

[ˌaɪ 'ti:] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [groʊv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['pɪknɪkər] ,

It	purported	to	be	a	grove	to	which	a	party	of	picnickers	,
它	据称	到	是	一个	树林	到	哪个	一个	派对	的	野餐者	,

据称，那里是一片小树林，一群野餐者在那里.....

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ,

the	ladies	and	gentlemen	of	the	chorus	,	had	come	for	a	holiday	,
这	女士们	和	先生们	的	这	合唱	,	有	来	为了	一个	假期	,

合唱团的男男女女们是来度假的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [krə'ʃendoʊz] .

and	they	were	telling	the	audience	all	about	it	in	crescendos	.
和	他们	是	讲述	这	观众	全部	关于	它	在	渐强	.

他们用渐强的方式向观众讲述了这一切。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] , [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [kɪd] [glʌv] ,

With	the	exception	of	one	,	who	looked	like	a	faded	kid	glove	,
和	这	例外	的	一	,	WHO	看起来	喜欢	一个	褪色	孩子	手套	,

除了一个看起来像褪色的婴儿手套的人之外，

[ðə; ði] [men] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði] [gri:s] [peɪnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [meɪk] - [ʌps]

the	men	discarded	the	grease	paint	,	but	the	women	under	their	make	-	ups
这	男人	丢弃	这	润滑脂	画	,	但	这	女性	在下面	他们的	制作	-	UPS

[reɪndʒd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [waɪt] ,

ranged	from	pure	white	,
范围	从	纯的	白色的	,

男人们卸下了油彩，但女人们卸妆后的肤色却从纯白到苍白不等。

[peɪl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['sɪkli] [gri:nz] [tu:; tə] [brɪk] [redz] [ænd; ənd] [sleɪt] [greiz] .

pale	yellow	,	and	sickly	greens	to	brick	reds	and	slate	grays	.
苍白	黄色的	,	和	病弱的	青菜	到	砖	红色	和	石板	灰色	.

淡黄色、病态的绿色，以及砖红色和板岩灰色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['pɪknɪk] ['goʊɪŋ] .

They	**were**	**dressed**	**in**	**costumes**	**that**	**were**	**not**	**primarily**	**intended**	**for**	**picnic**	**going**	**.**
他们	是	穿着	在	服装	那	是	不是	主要	故意的	为了	野餐	去	.

他们穿着的服装并非专门为野餐而设计的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

But	**they**	**could**	**sing**	**,**	**and**	**they**	**did**	**sing**	**,**	**with**	**their**	**voices**	**,**	**their**	**bodies**	**,**
但	他们	可以	唱歌	,	和	他们	做过	唱歌	,	和	他们的	声音	,	他们的	身体	,

[ðer; ðər] [soʊlz] .

their	**souls**	**.**
他们的	灵魂	.

但是他们会唱歌，而且他们确实用他们的声音、他们的身体、他们的灵魂去歌唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第4/8页

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [felt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **threw** **themselves** **into** **it** **because** **they** **enjoyed** **and** **felt** **what** **they** **were**
他们 扔 他们自己 进入 它 因为 他们 享受 和 毛毡 什么 他们 是
['duːɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

他们全身心投入其中，因为他们享受并热爱自己所做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːdri] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]
and **they** **gave** **almost** **a** **semblance** **of** **dignity** **to** **the** **tawdry** **music** **and**
和 他们 给予 几乎 一个 外表 的 尊严 到 这 庸俗的 音乐 和
[ɪ'neɪn] [wɜːrdz] .
inane **words** **.**
无聊 字 .

他们几乎赋予了这庸俗的音乐和愚蠢的歌词以一丝尊严。

['kɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
Kitty **was** **enchanted** **.**
猫咪 曾是 迷人的 .

凯蒂被迷住了。

[ðə; ði] ['erəli] [drest] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['feri] - [lænd] .
The **airily** **dressed** **women** **seemed** **to** **her** **like** **creatures** **from** **fairy** **-** **land** **.**
这 轻盈地 穿着 女性 似乎 到 她 喜欢 生物 从 仙女 - 土地 .

在她看来，那些穿着轻盈飘逸的女子就像是从仙境里走出来的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [sək'siːdz] [ɪn] [di'siːvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]
It **is** **strange** **how** **the** **glare** **of** **the** **footlights** **succeeds** **in** **deceiving** **so** **many** **people**
它 是 奇怪的 如何 这 强光 的 这 脚灯 成功 在 欺骗 所以 许多 人们
[huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] ['ʌðər] [di'luːʒənz] .
who **are** **able** **to** **see** **through** **other** **delusions** **.**
WHO 是 有能力的 到 看 通过 其他 妄想 .

奇怪的是，舞台灯光竟然能够欺骗那么多能够识破其他幻象的人。

[ðə; ði] [tʃiːp] ['dresɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd][nɑːt] [fuːld] ['kɪti] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The **cheap** **dresses** **on** **the** **street** **had** **not** **fooled** **Kitty** **for** **an** **instant** **,**
这 便宜的 连衣裙 在 这 街道 有 不是 被骗了 猫咪 为了 一个 立即的 ,

街上那些廉价的裙子丝毫没有骗过凯蒂。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃiːz] - [klɔːθ] , [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [stɑːrtʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
but **take** **the** **same** **cheese** **-** **cloth** **,** **put** **a** **little** **water** **starch** **into** **it** **,**
但 拿 这 相同的 奶酪 - 布 , 放 一个 小的 水 淀粉 进入 它 ,

但取同样的纱布，放入少许水淀粉，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ʃɪ'fɑːn] .
and **put** **it** **on** **the** **stage** **,** **and** **she** **could** **see** **only** **chiffon** **.**
和 放 它 在 这 阶段 , 和 她 可以 看 仅有的 薄纱 .

她把它放在舞台上，却只能看到雪纺。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
She **turned** **around** **and** **nodded** **delightedly** **at** **her** **brother** **,** **but** **he** **did**
她 转向 大约 和 点头 欣喜地 在 她 兄弟 , 但 他 做过
[nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
not **see** **her** **.**
不是 看 她 .

她转过身，高兴地朝哥哥点了点头，但他没有看到她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [træns'fɪkst] .

He	was	lost	,	transfixed	.
他	曾是	丢失的	,	呆若木鸡	.

他迷失了方向，目不转睛。

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [sens] .

His	soul	was	floating	on	a	sea	of	sense	.
他的	灵魂	曾是	漂浮的	在	一个	海	的	感觉	.

他的灵魂漂浮在理智的海洋上。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [θɔːts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	had	eyes	and	ears	and	thoughts	only	for	the	stage	.
他	有	眼睛	和	耳朵	和	想法	仅有的	为了	这	阶段	.

他眼里、耳里、脑子里只有舞台。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tiŋgld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] .

His	nerves	tingled	and	his	hands	twitched	.
他的	神经	刺痛	和	他的	双手	抽搐	.

他神经紧绷，双手不由自主地抽搐起来。

['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪdiənt] ['kriːtʃərz] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Only	to	know	one	of	those	radiant	creatures	,	to	have	her	speak	to	him	,	smile	at	him	!
仅有的	到	知道	一	的	那些	辐射状	生物	,	到	有	她	说话	到	他	,	微笑	在	他	!

只为认识这样一位光彩照人的女子，让她与他交谈，对他微笑！

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] .

If	ever	a	man	was	intoxicated	,	Joe	was	.
如果	曾经	一个	男人	曾是	酣	,	乔	曾是	.

如果说有人喝醉了，那一定是乔。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Mrs	.	Hamilton	was	divided	between	shame	at	the	clothes	of	some	of	the	women	and	delight	with	the	music	.
太太	.	汉密尔顿	曾是	分割	之间	耻辱	在	这	衣服	的	一些	的	这	女性	和	喜	和	这	音乐	.

汉密尔顿夫人一方面对某些女性的穿着感到羞愧，另一方面又对音乐感到欣喜。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [huː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['æktrəs] [wʌz; wəz] ,

Her	companion	was	busy	pointing	out	who	this	and	that	actress	was	,
她	伴侣	曾是	忙碌的	指向	出去	WHO	这	和	那	演员	曾是	,

她的同伴忙着指给她看这个女演员是谁，那个女演员是谁。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['dʒeli] - [laɪk] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	giving	jelly	-	like	appreciation	to	the	doings	on	the	stage	.
和	给予	果冻	-	喜欢	欣赏	到	这	行为	在	这	阶段	.

对舞台上的表现给予果冻般的赞赏。

['mɪstər] . ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kuːl] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

Mr	.	Thomas	was	the	only	cool	one	in	the	party	.
先生	.	托马斯	曾是	这	仅有的	凉爽的	一	在	这	派对	.

托马斯先生是聚会上唯一一个很酷的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , - - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

He	was	quietly	taking	stock	of	his	young	companion	,	-	-	of	her	innocence	and	charm	.
他	曾是	悄悄	采取	库存	的	他的	年轻的	伴侣	,	-	-	的	她	无辜	和	魅力	.

他静静地打量着他的年轻女伴——她的纯真和魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['deɪnti] , [bʌt; bət] [wel] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ]

She	was	a	pretty	girl	,	little	and	dainty	,	but	well	developed	for	her	age
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	小的	和	纤巧	,	但	出色地	发达	为了	她	年龄

.

:

.

她是个漂亮的女孩，身材娇小玲珑，但发育得很好。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['weɪvi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθs]

Her	hair	was	very	black	and	wavy	,	and	some	strain	of	the	South's
她	头发	曾是	非常	黑色的	和	波浪状	,	和	一些	拉紧	的	这	南方的

[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [blʌd] ,

chivalric	blood	,
骑士精神	血	,

她有一头乌黑的波浪卷发，带着南方骑士精神的某些血统。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kjʊriəsli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][moʊst] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]

which	is	so	curiously	mingled	with	the	African	in	the	veins	of	most	coloured	people
哪个	是	所以	奇怪的是	混合	和	这	非洲	在	这	静脉	的	最多	有色	人们

,

,

,

这种基因与非洲血统在大多数有色人种的血管中奇妙地交织在一起。

[hæd; həd] [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [skɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːlɪv] [hjuː] .

had	tinged	her	skin	to	an	olive	hue	.
有	带点色调	她	皮肤	到	一个	橄榄	色调	.

使她的皮肤染上了橄榄色。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] ?

"	Are	you	enjoying	yourself	?
"	是	你	享受	你自己	?

你玩得开心吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	he	leaned	over	and	whispered	to	her	.
"	他	倾斜	超过	和	低声说道	到	她	.

他俯身在她耳边低语。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

His	voice	was	very	confidential	and	his	lips	near	her	ear	,	but	she	did	not
他的	嗓音	曾是	非常	机密的	和	他的	嘴唇	靠近	她	耳朵	,	但	她	做过	不是

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他的声音很神秘，嘴唇也贴近她的耳朵，但她并没有注意到。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðɪs] [ɪz][grænd] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	answered	,	"	this	is	grand	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回答	,	"	这	是	盛大	.

“哦，是的，”她回答说，“这太棒了。”

[haʊ] [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] ! "

How	I	'	d	like	to	be	an	actress	and	be	up	there	!	"
如何	我	-	d	喜欢	到	是	一个	演员	和	是	向上	那里	!	"

我多么想成为一名演员，站在舞台上啊!

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Maybe	you	will	some	day	.	"
"	或许	你	将要	一些	天	.	"

“也许有一天你会的。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] - [em][nɑːt][smɑːrt] [ɪˈnʌf] . "

"	Oh	,	no	,	I	'	m	not	smart	enough	.	"
"	哦	,	不	,	我	-	米	不是	聪明的	足够的	.	"

“哦，不，我没那么聪明。”

" [wiː; wi] - [əl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['waɪzli] ; " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

"	We	'	ll	see	,	"	he	said	wisely	;	"	I	know	a	thing	or	two	.
"	我们	-	二	看	,	"	他	说	明智地	;	"	我	知道	一个	事物	或者	二	.

“我们走着瞧，”他睿智地说；“我略知一二。”

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ækts][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɑːməsɪz] [frendz] ['stroʊld] [ʌp]

"	Between	the	first	and	second	acts	a	number	of	Thomas's	friends	strolled	up
"	之间	这	第一的	和	第二	行为	一个	数字	的	托马斯的	朋友们	漫步	向上

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][bɪˈgæn] ['tɔːkɪŋ] ,

to	where	he	sat	and	began	talking	,
到	在哪里	他	卫星	和	开始	说	,

“第一幕和第二幕之间，托马斯的一些朋友走到他坐着的地方，开始和他聊天。”

[ænd; ənd] [əˈgen] ['kɪtiz] [ɪmˈbærəsmənt] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	again	Kitty's	embarrassment	took	possession	of	her	as	they	were
和	再次	小猫的	尴尬	采取	拥有	的	她	作为	他们	是

[ˌɪntrəˈduːst] [wʌn][baɪ][wʌn] .

introduced	one	by	one	.
介绍	一	经过	一	.

当她们一个个被介绍时，凯蒂再次感到尴尬不已。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['kɜːrtiəs] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .

They	treated	her	with	a	half	-	courteous	familiarity	that	made	her	blush	.
他们	治疗	她	和	一个	一半	-	有礼貌	熟悉	那	制成	她	脸红	.

他们用一种半礼貌半亲昵的态度对待她，让她脸红了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

Her	mother	was	not	pleased	with	the	many	acquaintances	that	her	daughter
她	母亲	曾是	不是	高兴	和	这	许多	熟人	那	她	女儿

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

was	making	,
曾是	制作	,

她母亲对女儿结交的众多朋友很不满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntəˈfiəd] [hæd; həd][nɑːt]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [men]

and	would	have	interfered	had	not	Mrs	.	Jones	assured	her	that	the	men
和	会	有	干扰	有	不是	太太	.	琼斯	保证	她	那	这	男人

['klʌstərd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]['hoʊsts] [siːt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] .

clustered	about	their	host's	seat	were	some	of	the	"	best	people	in	town	.
聚类	关于	他们的	主持人	座位	是	一些	的	这	"	最好的	人们	在	镇	.

如果不是琼斯太太向她保证，聚集在主人座位周围的那些人是“城里最好的人”，她就会插手。

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['hʌŋgrəli] ,

"	Joe	looked	at	them	hungrily	,
"	乔	看起来	在	他们	饥饿地	,

乔用饥渴的眼神看着他们，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði]

but	the	man	in	front	with	his	sister	did	not	think	it	necessary	to	include	the
但	这	男人	在	正面	和	他的	姐姐	做过	不是	思考	它	必要的	到	包括	这

['brʌðər] [ɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] .

brother	or	the	rest	of	the	party	in	his	miscellaneous	introductions	.
兄弟	或者	这	休息	的	这	派对	在	他的	各种各样的	介绍	.

但前面那位和他妹妹在一起的男士认为，在介绍其他成员时，没有必要提及他的兄弟或同行的其他人。

[wʌn] [briːf] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɪˈspeʃəli] [ˈtrʌbld] [hɜːr; hər] .

One	brief	bit	of	conversation	which	the	mother	overheard	especially	troubled	her	.
一	简短的	少量	的	对话	哪个	这	母亲	无意中听到	尤其	麻烦	她	.

母亲无意中听到的一小段对话让她格外不安。

" [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

"	Not	going	out	for	a	minute	or	two	?	"	asked	one	of	the	men	,
"	不是	去	出去	为了	一个	分钟	或者	二	?	"	问	一	的	这	男人	,

“就不能出去一两分钟吗？”其中一个男人问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈtɔməs] .

as	he	was	turning	away	from	Thomas	.
作为	他	曾是	转弯	离开	从	托马斯	.

当他转身离开托马斯时。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] - [əl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	,	I	don't	think	I	'	ll	go	out	to	-	night	.
"	不	,	我	不	思考	我	-	二	去	出去	到	-	夜晚	.

“不，我今晚不打算出门了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [ʃer] .

You	can	have	my	share	.
你	能	有	我的	分享	.

你可以拿走我的那份。

" [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [wel] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

"	The	fellow	gave	a	horse	laugh	and	replied	,	"	Well	,	you	'	re	doing	a	great
"	这	同伴	给予	一个	马	笑	和	回复	,	"	出色地	,	你	-	关于	正在做	一个	伟大的

[piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

piece	of	work	,
片	的	工作	,

那人哈哈大笑，回答说：“嗯，你干得真棒！”

[mɪs] [ˈhæmɪltən] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [oʊld] [bɪl] [frʌm; frəm] [ˈgɔɪn] - [aʊt] [æn; ən] - - -

Miss	Hamilton	,	whenever	you	can	keep	old	Bill	from	goin	'	out	an	'	lushin	'
错过	汉密尔顿	,	每当	你	能	保持	老的	账单	从	去	-	出去	一个	-	-	-

[bɪˈtwiːn] [ækts] .

between	acts	.
之间	行为	.

汉密尔顿小姐，只要你能阻止老比尔在演出间隙出去喝酒就行。

[seɪ] , [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .

Say	,	you	got	a	good	thing	;	push	it	along	.
说	,	你	得到	一个	好的	事物	;	推	它	沿着	.

假设你找到了一件好事，那就继续推进下去。

" [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈmʌðər] [hæf] [roʊz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz]

"	The	girl's	mother	half	rose	,	but	she	resumed	her	seat	,	for	the	man	was
"	这	女孩们	母亲	一半	玫瑰	,	但	她	恢复	她	座位	,	为了	这	男人	曾是

[ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .

going	away	.
去	离开	.

“女孩的母亲起身，但又坐了回去，因为那男人要走了。”

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkwaɪət] [əˈgen] , [haʊˈevər] ,

Her	mind	was	not	quiet	again	,	however	,
她	头脑	曾是	不是	安静的	再次	,	然而	,

然而，她的内心依然无法平静下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði]

until	the	people	were	all	in	their	seats	and	the	curtain	had	gone	up	on	the
直到	这	人们	是	全部	在	他们的	座位	和	这	窗帘	有	已消失	向上	在	这

['sekənd] [ækt] .

second	act	.
第二	行为	.

直到所有人都入座，第二幕的帷幕也拉开了。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] ['oʊvər] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

At	first	she	was	surprised	at	the	enthusiasm	over	just	such	dancing	as	she
在	第一的	她	曾是	惊讶	在	这	热情	超过	只是	这样的	跳舞	作为	她

[kʊd; kəd] [si:] ['eni] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] [daʊn] [hoʊm] ,

could	see	any	day	from	the	loafers	on	the	street	corners	down	home	,
可以	看	任何	天	从	这	乐福鞋	在	这	街道	角落	向下	家	,

起初，她对这种舞蹈的热情感到惊讶，因为她每天在家乡街角就能看到游手好闲的年轻人跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] ,

and	then	,	like	a	good	,	sensible	,	humble	woman	,
和	然后	,	喜欢	一个	好的	,	明智的	,	谦逊的	女士	,

然后，就像一个善良、明智、谦逊的女人一样，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn]

she	came	around	to	the	idea	that	it	was	she	who	had	always	been	wrong	in
她	来了	大约	到	这	主意	那	它	曾是	她	WHO	有	总是	到过	错误的	在

['pʊtɪŋ] [tu:] [loʊ] [ə; eɪ] ['vælju:] [ɑ:n] ['ri:əli] ['wɜ:rði] [θɪŋz] .

putting	too	low	a	value	on	really	worthy	things	.
推杆	也	低的	一个	价值	在	真的	值得	事物	.

她最终意识到，一直以来都是自己低估了真正有价值的东西。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,

So	she	laughed	and	applauded	with	the	rest	,
所以	她	笑了	和	鼓掌	和	这	休息	,

于是她和其他人一起笑着鼓掌。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kwaɪət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]

all	the	while	trying	to	quiet	something	that	was	tugging	at	her	away	down	in
全部	这	尽管	尝试	到	安静的	某物	那	曾是	拉扯	在	她	离开	向下	在

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her	heart	.
她	心	.

与此同时，她努力压制着内心深处某种牵动着她的情绪。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['kɪtiz] [saɪd] ,

When	the	performance	was	over	she	forced	her	way	to	Kitty's	side	,
什么时候	这	表现	曾是	超过	她	强制	她	方式	到	小猫的	边	,

演出结束后，她强行挤到凯蒂身边。

[wer] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['tɑ:məsɪz] ['pælpəb(ə)l] ['efərts] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

where	she	remained	in	spite	of	all	Thomas's	palpable	efforts	to	get	her	away	.
在哪里	她	剩余	在	尽管如此	的	全部	托马斯的	可感知的	努力	到	得到	她	离开	.

尽管托马斯竭尽全力想让她离开，她还是留了下来。

['faɪnəli] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [goʊ] [tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kæ'feɪz] .

Finally	he	proposed	that	they	all	go	to	supper	at	one	of	the	coloured	cafés	.
最后	他	建议的	那	他们	全部	去	到	晚餐	在	一	的	这	有色	咖啡馆	.

最后他提议大家一起去一家有色人种咖啡馆吃晚饭。

" [ju:; jʊ] - [əl] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	'	ll	see	a	lot	o	'	the	show	people	,	"	he	said	.
"	你	-	二	看	一个	很多	o	-	这	展示	人们	,	"	他	说	.

“你会看到很多演艺圈的人，”他说。

" [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] - [diː] ['bɛtə] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	I	reckon	we	'	d	bettah	go	home	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	decidedly	.
"	不	,	我	估计	我们	-	d	贝塔	去	家	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	绝对地	.

“不，我想我们最好回家，”汉密尔顿太太果断地说。

" [diː] ['tʃɪlən] [eint] [ʌst] [tuː; tə] [steɪɪn] - [ʌp] [ɔːl] ['aʊərz] [oʊ] - [naɪts] ,

"	De	chillen	ain't	ust	to	stayin	'	up	all	hours	o	'	nights	,
"	德	孩子们	不是	仅	到	待在	-	向上	全部	小时	o	-	夜晚	,

“孩子们不习惯熬夜，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] ['æŋkʃəs] ['fuː] - - [ɪm] [tuː; tə] [gɪt] [ʌst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	ain't	anxious	fu	'	'	em	to	git	ust	to	it	.
一个	-	我	不是	焦虑的	福	-	-	呃	到	git	仅	到	它	.

我并不急于让他们赶紧行动。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huː] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

"	She	was	conscious	of	a	growing	dislike	for	this	man	who	treated	her
"	她	曾是	有意识的	的	一个	生长	不喜欢	为了	这	男人	WHO	治疗	她

['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'praɪəteri] [er] .

daughter	with	such	a	proprietary	air	.
女儿	和	这样的	一个	所有权	空气	.

“她越来越反感这个男人，因为他对待她女儿的态度就像对待自己的所有物一样。”

[dʒoʊ] [wɪnst] [ə'gen] [æt; ət] " [diː] ['tʃɪlən] .

Joe	winced	again	at	"	de	chillen	.
乔	畏缩	再次	在	"	德	孩子们	.

听到“de chillen”，乔又皱起了眉头。

" ['tɔməs] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] ['mentəli] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Thomas	bit	his	lip	,	and	mentally	said	things	that	are	unfit	for	publication	.
"	托马斯	少量	他的	唇	,	和	精神上	说	事物	那	是	不合格	为了	发布	.

托马斯咬着嘴唇，心里想着一些不宜公开的话。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , " [mɛ'bi] [mɪs] ['kɪti] - [ʌd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] . "

Aloud	he	said	,	"	Mebbe	Miss	Kitty	'	ud	like	to	go	an	'	have	a	little	lunch	.	"
大声	他	说	,	"	也许	错过	猫咪	-	ud	喜欢	到	去	一个	-	有	一个	小的	午餐	.	"

他大声说道：“也许凯蒂小姐想去吃点午饭。”

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ;

"	Oh	,	no	,	thank	you	,	"	said	the	girl	;
"	哦	,	不	,	感谢	你	,	"	说	这	女孩	;

“哦，不，谢谢你，”女孩说；

" [aɪ] - ['viː][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	'	ve	had	a	nice	time	and	I	don't	care	for	a	thing	to	eat	.
"	我	-	ve	有	一个	好的	时间	和	我	不	关心	为了	一个	事物	到	吃	.

“我玩得很开心，什么都不想吃。”

" [dʒoʊ] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['kɪti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz]

"	Joe	told	himself	that	Kitty	was	the	biggest	fool	that	it	had	ever	been	his
"	乔	讲述	他自己	那	猫咪	曾是	这	最大	傻子	那	它	有	曾经	到过	他的

[lɑːt] [tuː; tə] [miːt] ,

lot	to	meet	,
很多	到	见面	,

乔心想，凯蒂是他这辈子遇到过的最愚蠢的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['suːtər] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl]

and	the	disappointed	suitor	satisfied	himself	with	the	reflection	that	the	girl
和	这	失望的	求婚者	使满意	他自己	和	这	反射	那	这	女孩

[wʌz; wəz] [griːn] [jet] ,

was	green	yet	,
曾是	绿色的	然而	,

失望的求婚者只能安慰自己，女孩还很青涩。

[bʌt; bət] [wʊd] [get] ['breɪvli] ['oʊvər] [ðæt] .

but	would	get	bravely	over	that	.
但	会	得到	勇敢地	超过	那	.

但他会勇敢地克服这一切。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] ,

He	attempted	to	hold	her	hand	as	they	parted	at	the	parlour	door	,
他	尝试过	到	抓住	她	手	作为	他们	分手了	在	这	客厅	门	,

在客厅门口分别时，他试图握住她的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæsp][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ,

but	she	drew	her	fingers	out	of	his	clasp	and	said	,	"	Good	-	night	;	thank	you	,
但	她	画	她	手指	出去	的	他的	搭扣	和	说	,	"	好的	-	夜晚	;	感谢	你	,

但她抽出手指，从他的指扣中挣脱出来，说道："晚安，谢谢你。"

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [oʊld] [frendz] .

"	as	if	he	had	been	one	of	her	mother's	old	friends	.
"	作为	如果	他	有	到过	一	的	她	母亲的	老的	朋友们	.

就好像他是她母亲的老朋友一样。

[dʒoʊ] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

Joe	lingered	a	little	longer	.
乔	徘徊不去	一个	小的	更长	.

乔又逗留了一会儿。

" [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Say	,	that	was	out	o	'	sight	,	"	he	said	.
"	说	,	那	曾是	出去	o	-	视线	,	"	他	说	.

"哎呀，那真是太棒了，"他说。

" [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Think	so	?
"	思考	所以	?

你觉得呢?

" [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kerləsli] .

"	asked	the	other	carelessly	.
"	问	这	其他	粗心大意	.

"对方漫不经心地问道。"

" [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	I	'	d	like	to	get	out	with	you	some	time	to	see	the	town	,
"	我	-	d	喜欢	到	得到	出去	和	你	一些	时间	到	看	这	镇	,

我想找个时间和你一起出去逛逛这座小镇。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ['iːgərli] .

"	the	boy	went	on	eagerly	.
"	这	男生	去	在	急切地	.

男孩急切地继续说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] - [əl][goʊ][sʌm; səm] [taɪm] .

"	All	right	,	we	'	ll	go	some	time	.
"	全部	正确的	,	我们	-	二	去	一些	时间	.

"好吧，我们找时间去。"

[soʊ] [lɔːŋ] . "

So	long	.	"
所以	长的	.	"

这么久。"

" [soʊ] [lɔːŋ] .
" So long .
" 所以 长的 .

“这么久。

" [sʌm; səm] [taɪm] .
" Some time .
" 一些 时间 .

“有些时间。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?
Was it true ?
曾是 它 真的 ?

这是真的吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [miːt] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] ?
Would he really take him out and let him meet stage people ?
会 他 真的 拿 他 出去 和 让 他 见面 阶段 人们 ?

他真的会带他出去，让他见见演艺圈人士吗?

[dʒoʊ] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] .
Joe went to bed with his head in a whirl .
乔 去 到 床 和 他的 头 在 一个 旋转 .

乔带着一头雾水的思绪上床睡觉了。

[hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
He slept little that night for thinking of his heart's desire .
他 睡着了 小的 那 夜晚 为了 思维 的 他的 心脏的 欲望 .

那天晚上他几乎没睡，因为一直在想着自己心中所愿。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
HIS HEART'S DESIRE
他的 心脏的 欲望

他内心深处的渴望

[wət'evər] [els] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ,
Whatever else his visit to the theatre may have done for Joe ,
任何 别的 他的 访问 到 这 剧院 可能 有 完毕 为了 乔 ,

无论他去剧院这件事对乔还有什么其他影响，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
it inspired him with a desire to go to work and earn money of his own ,
它 灵感 他 和 一个 欲望 到 去 到 工作 和 赚 钱 的 他的 自己的 ,

这激发了他想要工作赚钱的愿望。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [bəuθ] [ʌv; əv] [pə'rent(ə)l] [help] [ænd; ənd] [kən'troʊl] ,
to be independent both of parental help and control ,
到 是 独立的 两个都 的 父母 帮助 和 控制 ,

既不依赖父母的帮助，也不依赖父母的控制，

[ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .
and so be able to spend as he pleased .
和 所以 是 有能力的 到 花费 作为 他 高兴 .

因此他可以随心所欲地支配自己的钱财。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

With	this	end	in	view	he	set	out	to	hunt	for	work	.
和	这	结尾	在	看法	他	放	出去	到	打猎	为了	工作	.

为了达到这个目的，他开始寻找工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] ['sɪmələr] [kwest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

It	was	a	pleasant	contrast	to	his	last	similar	quest	,	and	he	felt	it	with	joy	.
它	曾是	一个	令人愉快的	对比	到	他的	最后的	相似的	寻求	,	和	他	毛毡	它	和	喜悦	.

这与他上次类似的探险形成了令人愉快的对比，他为此感到高兴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['evriwer] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , ['iːv(ə)n] [wen] [noʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

He	was	treated	everywhere	he	went	with	courtesy	,	even	when	no	situation	was	forthcoming	.
他	曾是	治疗	到处	他	去	和	礼貌	,	甚至	什么时候	不	情况	曾是	即将推出	.

他无论走到哪里都受到礼遇，即使没有任何特殊情况发生。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] .

Finally	he	came	upon	a	man	who	was	willing	to	try	him	for	an	afternoon	.
最后	他	来了	之上	一个	男人	WHO	曾是	愿意的	到	尝试	他	为了	一个	下午	.

最后他遇到了一位愿意花一个下午时间试用他的人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

From	the	moment	the	boy	rightly	considered	himself	engaged	,	for	he	was	master	of	his	trade	.
从	这	片刻	这	男生	没错	经过考虑的	他自己	已订婚的	,	为了	他	曾是	掌握	的	他的	贸易	.

从男孩真正认为自己投身其中的那一刻起，因为他已经精通了自己的技艺。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪ'leɪt] .

He	began	his	work	with	heart	elate	.
他	开始	他的	工作	和	心	欣喜	.

他怀着无比的热情开始了工作。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

Now	he	had	within	his	grasp	the	possibility	of	being	all	that	he	wanted	to	be	.
现在	他	有	之内	他的	抓牢	这	可能性	的	存在	全部	那	他	通缉	到	是	.

现在，他完全有可能成为他想成为的一切。

[naʊ] ['tɔməs] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Now	Thomas	might	take	him	out	at	any	time	and	not	be	ashamed	of	him	.
现在	托马斯	可能	拿	他	出去	在	任何	时间	和	不是	是	羞愧	的	他	.

现在托马斯随时可以把他赶出去，而且不会为他感到羞耻。

[wɪð; wɪθ] ['tɔməs] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪt] .

With	Thomas	,	the	fact	that	Joe	was	working	put	the	boy	in	an	entirely	new	light	.
和	托马斯	,	这	事实	那	乔	曾是	在职的	放	这	男生	在	一个	完全	新的	光	.

对于托马斯来说，乔在工作这件事让这个男孩的形象焕然一新。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

He	decided	that	now	he	might	be	worth	cultivating	.
他	决定	那	现在	他	可能	是	值得	耕作	.

他觉得现在自己或许值得培养了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

For	a	week	or	two	he	had	ignored	him	,	and	,
为了	一个	星期	或者	二	他	有	忽略	他	,	和	,

他有一两个星期没理他，而且

[prə'siːdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [kɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [klʌk]

proceeding	upon	the	principle	that	if	you	give	corn	to	the	old	hen	she	will	cluck
进行中	之上	这	原则	那	如果	你	给	玉米	到	这	老的	母鸡	她	将要	咕

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪks] ,

to	her	chicks	,
到	她	小鸡	,

按照这个原理，如果你给老母鸡喂玉米，它就会咯咯叫着叫小鸡。

[hæd; həd] ['triːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['defərəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

had	treated	Mrs	.	Hamilton	with	marked	deference	and	kindness	.
有	治疗	太太	.	汉密尔顿	和	标记	尊重	和	仁慈	.

他对汉密尔顿夫人表现出了明显的尊重和友善。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

This	had	been	without	success	,
这	有	到过	没有	成功	,

这样做并没有成功。

[æz; əz] [bəuθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [held] [ðəm'selvz] [pə'laɪtli] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

as	both	the	girl	and	her	mother	held	themselves	politely	aloof	from	him	.
作为	两个都	这	女孩	和	她	母亲	握住	他们自己	礼貌地	超然	从	他	.

女孩和她的母亲都礼貌地与他保持距离。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['kɪtiz] [ə'fekʃənz] [leɪ] ,

He	began	to	see	that	his	hope	of	winning	Kitty's	affections	lay	,
他	开始	到	看	那	他的	希望	的	获胜	小猫的	情感	躺	,

他开始意识到，赢得凯蒂芳心的希望在于：

[nɑːt] [ɪn] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

not	in	courting	the	older	woman	but	in	making	a	friend	of	the	boy	.
不是	在	求爱	这	老	女士	但	在	制作	一个	朋友	的	这	男生	.

不是去追求年长的女人，而是去和那个男孩交朋友。

[soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['bænər] [klʌb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]

So	on	a	certain	Saturday	night	when	the	Banner	Club	was	to	give	one	of	its
所以	在	一个	肯定	周六	夜晚	什么时候	这	横幅	俱乐部	曾是	到	给	一	的	它是

['smoʊkərz] ,

smokers	,
吸烟者	,

所以，在某个星期六晚上，当旗帜俱乐部准备给其中一位吸烟者举办一场活动时，

[hiː; hi] [æskt] [dʒoʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	asked	Joe	to	go	with	him	.
他	问	乔	到	去	和	他	.

他邀请乔和他一起去。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] .

Joe	was	glad	to	,	and	they	set	out	together	.
乔	曾是	高兴的	到	,	和	他们	放	出去	一起	.

乔欣然同意，于是他们一起出发了。

[əˈraɪvd] , [ˈtɔməs] [left] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [waɪl] [hiː; hi] [əˈtendid] , [æz; əz]

Arrived	,	Thomas	left	his	companion	for	a	few	moments	while	he	attended	,	as
到达的	,	托马斯	左边	他的	伴侣	为了	一个	很少	时刻	尽管	他	参加	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

到达目的地后，托马斯暂时离开同伴，去忙他所说的事。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] .

to	a	little	business	.
到	一个	小的	商业	.

一家小企业。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

What	he	really	did	was	to	seek	out	the	proprietor	of	the	club	and	some
什么	他	真的	做过	曾是	到	寻找	出去	这	业主	的	这	俱乐部	和	一些

[ʌv; əv] [ɪts] [ˈhængəz] [ɑːn] .

of	its	hangers	on	.
的	它是	衣架	在	.

他真正做的，是找到俱乐部的老板和一些跟班。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] - [ˈviː] [gɑːt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	say	,	"	he	said	,	"	I	'	ve	got	a	friend	with	me	to	-	night	.
"	我	说	,	"	他	说	,	"	我	-	ve	得到	一个	朋友	和	我	到	-	夜晚	.

“我说，”他说，“我今晚有个朋友陪我。”

[hiː; hi] - [es] [gɑːt] [sʌm; səm] [doʊ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	'	s	got	some	dough	on	him	.
他	-	s	得到	一些	面团	在	他	.

他身上带了不少钱。

[hiː; hi] - [es] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈiːzi] . "

He	'	s	fresh	and	young	and	easy	.	"
他	-	s	新鲜的	和	年轻的	和	简单的	.	"

他精神焕发，年轻有活力，而且很随和。

" [hwjuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] .

"	Whew	!	"	exclaimed	the	proprietor	.
"	呼！	!	"	惊呼	这	业主	.

“呼！”店主惊呼道。

" [jes] , [hiː; hi] - [es] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [kɪn] - [oʊ] - [laɪt] [æt; ət] [fɜːrst] ;

"	Yes	,	he	'	s	a	good	thing	,	but	push	it	along	kin	'	o	'	light	at	first	;
"	是的	,	他	-	s	一个	好的	事物	,	但	推	它	沿着	亲属	-	o	-	光	在	第一的	;

“是的，他是个好东西，但一开始要循序渐进；

[hiː; hi] [maɪt] [get] [ˈskɪtɪʃ] . "

he	might	get	skittish	.	"
他	可能	得到	胆怯的	.	"

他可能会变得焦躁不安。

" [ˈtɔməs] , [let] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [wiːp] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,

"	Thomas	,	let	me	fall	on	your	bosom	and	weep	,	"	said	a	young	man	who	,
"	托马斯	,	让	我	落下	在	你的	怀	和	哭泣	,	"	说	一个	年轻的	男人	WHO	,

“托马斯，让我扑进你的怀里痛哭一场吧，”一个年轻人说道。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [gluːm] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈsædnəs] .

on	account	of	his	usual	expression	of	innocent	gloom	,	was	called	Sadness	.
在	帐户	的	他的	通常	表达	的	清白的	愁云	,	曾是	称为	悲伤	.

因为他总是带着一种天真忧郁的表情，所以被称为悲伤。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	This	is	what	I	'	ve	been	looking	for	for	a	month	.
"	这	是	什么	我	-	ve	到过	寻找	为了	为了	一个	月	.

“这就是我找了一个月的东西。”

[maɪ][hæt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['ʃæbi] .

My	hat	was	getting	decidedly	shabby	.
我的	帽子	曾是	获得	绝对地	破旧	.

我的帽子已经非常破旧了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Do	you	think	he	would	stand	for	a	touch	on	the	first	night	of	our
做	你	思考	他	会	站立	为了	一个	触碰	在	这	第一的	夜晚	的	我们的

[ə'kweɪntəns] ? "

acquaintance	?	"
熟人	?	"

你觉得他会容忍我们初次见面当晚的肢体接触吗?

" [dəunt][juː; jʊ] [der] ?

"	Don't	you	dare	?
"	不	你	敢	?

你不敢吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?

Do	you	want	to	frighten	him	off	?
做	你	想	到	吓唬	他	离开	?

你想吓走他吗?

[meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt] [kɔɪn] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən] ['ɑːnər]

Make	him	believe	that	you	'	ve	got	coin	to	burn	and	that	it	'	s	an	honour
制作	他	相信	那	你	-	ve	得到	硬币	到	烧伤	和	那	它	-	s	一个	荣誉

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

to	be	with	you	.	"
到	是	和	你	.	"

让他相信你腰缠万贯，能和你在一起是他的荣幸。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] . "

"	But	,	you	know	,	he	may	expect	a	glimpse	of	the	gold	.	"
"	但	,	你	知道	,	他	可能	预计	一个	一瞥	的	这	金子	.	"

“但是，你知道，他或许期待能瞥见一眼黄金。”

" [ə; eɪ][smɑːrt][mæn][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['nɑːθɪn] - .

"	A	smart	man	don't	need	to	show	nothin	'	.
"	一个	聪明的	男人	不	需要	到	展示	什么也没有	-	.

聪明人不需要炫耀任何东西。

[ɔːl] [hiː; hi] - [es][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ækt] . "

All	he	'	s	got	to	do	is	to	act	.	"
全部	他	-	s	得到	到	做	是	到	行为	.	"

他只需要行动起来。

" [oʊ] , [aɪ] - [əl][ækt] ; [wiː; wi] - [əl][ɔːl][ækt] . "

"	Oh	,	I	'	ll	act	;	we	'	ll	all	act	.	"
"	哦	,	我	-	二	行为	;	我们	-	二	全部	行为	.	"

“哦，我会行动；我们都会行动。”

" [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

"	Be	slow	to	take	a	drink	from	him	.	"
"	是	慢的	到	拿	一个	喝	从	他	.	"

“不要轻易从他那里喝水。”

" ['tɔməs] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən]['eɪndʒl] .
" Thomas , my boy , you ' re an angel .
" 托马斯 , 我的 男生 , 你 - 关于 一个 天使 .

“托马斯，我的孩子，你真是个天使。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][bɪd][ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]
I recognise that more and more every day , but bid me do anything else but
我 认出 那 更多的 和 更多的 每一个 天 , 但 出价 我 做 任何事物 别的 但
[ðæt] .
that .
那 .

我每天都越来越意识到这一点，但请让我做任何事，就是不要做这件事。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] : [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə'genst] ['neɪtʃər] ; " [ænd; ənd] ['sædnəs] [lʊkt] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [ðæn; ðən]
That I refuse : it ' s against nature ; " and Sadness looked more mournful than
那 我 拒绝 : 它 - s 反对 自然 ; " 和 悲伤 看起来 更多的 悲哀 比
['evər] .
ever .
曾经 .

我拒绝：这违背自然规律;”悲伤的神情比以往任何时候都更加哀伤。

" [trʌst] [oʊld] ['sædnəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [prə'praɪətər] ;
" Trust old Sadness to do his part , " said the portly proprietor ;
" 相信 老的 悲伤 到 做 他的 部分 , " 说 这 肥胖的 业主 ;

“相信老忧愁会尽其所能的，”那位体态丰腴的店主说道;

[ænd; ənd] ['tɔməs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] .
and Thomas went back to the lamb .
和 托马斯 去 后退 到 这 羊肉 .

于是托马斯又回到了羔羊身边。

" ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - [soʊ] ['ɜːrli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [let] - [es][goʊ][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Nothin ' doin ' so early , " he said ; " let ' s go an ' have a drink .
" 什么也没有 - 做 - 所以 早期的 , " 他 说 ; " 让 - s 去 一个 - 有 一个 喝 .

“这么早也没什么事可做，”他说；“我们去喝一杯吧。”

" [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['ɔːrdərd] .
" They went , and Thomas ordered .
" 他们 去 , 和 托马斯 订购 .

他们去了，托马斯下了命令。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [dʒoʊ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" No , no , this is on me , " cried Joe , trembling with joy .
" 不 , 不 , 这 是 在 我 , " 哭 乔 , 发抖 和 喜悦 .

“不，不，这都是我的错！”乔激动得浑身颤抖，喊道。

" [ʃɔː] , [jʊr; jər] ['mʌni] - [es] ['kaʊntərfɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
" Pshaw , your money ' s counterfeit , " said his companion with fine generosity .
" 呸 , 你的 钱 - s 伪造 , " 说 他的 伴侣 和 美好的 慷慨 .

“呸，你的钱是假币，”他的同伴大方地说。

" [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] .
" This is on me , I say .
" 这 是 在 我 , 我 说 .

“这都是我的责任，”我说。

[dʒæk] , [wʌt] - [əl][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] ?
Jack , what ' ll you have yourself ?
杰克 , 什么 - 二 你 有 你自己 ?

杰克，你想要什么?

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['strəulɪŋ] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] .

"	As	they	stood	at	the	bar	,	the	men	began	strolling	up	one	by	one	.
"	作为	他们	站立	在	这	酒吧	,	这	男人	开始	漫步	向上	一	经过	一	.

“当他们站在吧台前时，男人们开始一个接一个地走过来。”

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][dʒoʊ] .

Each	in	his	turn	was	introduced	to	Joe	.
每个	在	他的	转动	曾是	介绍	到	乔	.

他们依次被介绍给了乔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] .

They	were	very	polite	.
他们	是	非常	有礼貌的	.

他们很有礼貌。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['dɪgnɪfaɪd] , [haɪ] - ['maɪndɪd] [rɪ'spekt] [ðæt] ['menəst] [hɪz; ɪz]

They	treated	him	with	a	pale	,	dignified	,	high	-	minded	respect	that	menaced	his
他们	治疗	他	和	一个	苍白	,	凝重	,	高的	-	有思想	尊重	那	受威胁	他的

['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .

pocket	-	book	and	possessions	.
口袋	-	书	和	财产	.

他们用一种苍白、庄重、高尚的尊重对待他，这种尊重威胁到了他的钱包和财产。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .

The	proprietor	,	Mr	.	Turner	,	asked	him	why	he	had	never	been	in	before	.
这	业主	,	先生	.	车工	,	问	他	为什么	他	有	绝不	到过	在	前	.

店主特纳先生问他为什么以前从未光顾过。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	really	seemed	much	hurt	about	it	,
他	真的	似乎	很多	伤害	关于	它	,

他看起来真的很伤心。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	on	being	told	that	Joe	had	only	been	in	the	city	for	a	couple	of
和	在	存在	讲述	那	乔	有	仅有的	到过	在	这	城市	为了	一个	夫妻	的

[wiːks] [ɪk'sprest] [ɪm'fætɪk] [sər'praɪz] ,

weeks	expressed	emphatic	surprise	,
周	表达	强调	惊喜	,

当得知乔才到这座城市几个星期时，他表示非常惊讶。

['iːv(ə)n] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

even	disbelief	,
甚至	怀疑	,

甚至难以置信，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [rest] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['mɪstər] . ['hæmɪltən] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	assured	the	rest	that	any	one	would	have	taken	Mr	.	Hamilton	for	an
和	保证	这	休息	那	任何	一	会	有	已采取	先生	.	汉密尔顿	为了	一个

[oʊld] [nuː] ['jɔːkə] .

old	New	Yorker	.
老的	新的	约克人	.

并向其他人保证，任何人都会把汉密尔顿先生当作一位老纽约人。

['sædnəs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [læst] .

Sadness	was	introduced	last	.
悲伤	曾是	介绍	最后的	.

悲伤是最后引入的。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə]['dʒoʊz] " ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] . "

He	bowed	to	Joe's	"	Happy	to	know	you	,	Mr	.	Williams	.	"
他	鞠躬	到	乔的	"	快乐的	到	知道	你	,	先生	.	威廉姆斯	.	"

他向乔鞠躬致谢，乔说：“很高兴认识你，威廉姆斯先生。”

" ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['sædnəs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [gluːm] .

"	Better	known	as	Sadness	,	"	he	said	,	with	an	expression	of	deep	gloom	.
"	更好的	已知	作为	悲伤	,	"	他	说	,	和	一个	表达	的	深的	愁云	.

“它更广为人知的名字是悲伤，”他神情阴郁地说。

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] .

"	A	distant	relative	of	mine	once	had	a	great	grief	.
"	一个	遥远	相对的	的	矿	一次	有	一个	伟大的	悲伤	.

我的一位远房亲戚曾经经历过巨大的悲痛。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	recovered	from	it	.
我	有	绝不	恢复	从	它	.

我至今仍未从那件事中恢复过来。

" [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	Joe	was	not	quite	sure	how	to	take	this	;	but	the	others	laughed	and	he
"	乔	曾是	不是	相当	当然	如何	到	拿	这	;	但	这	其他的	笑了	和	他

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

joined	them	,
加入	他们	,

乔一时不知该如何回应；但其他人都笑了，他也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'bærəsmənt] ,

and	then	,	to	cover	his	own	embarrassment	,
和	然后	,	到	覆盖	他的	自己的	尴尬	,

然后，为了掩饰自己的尴尬，

[hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , - - [hiː; hi]

he	did	what	he	thought	the	only	correct	and	manly	thing	to	do	,	-	-	he
他	做过	什么	他	想法	这	仅有的	正确的	和	男子气概	事物	到	做	,	-	-	他

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

ordered	a	drink	.
订购	一个	喝	.

他做了他认为唯一正确且有男子气概的事情——他点了一杯酒。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] ['sædnəs] .

"	I	don't	know	as	I	ought	to	,	"	said	Sadness	.
"	我	不	知道	作为	我	应该	到	,	"	说	悲伤	.

“我不知道我应该知道什么，”悲伤说。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːld] [aʊt] , " [dəunt] [biː; bi] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

"	Oh	,	come	on	,	"	his	companions	called	out	,	"	don't	be	stiff	with	a	stranger	.
"	哦	,	来	在	,	"	他的	同伴	称为	出去	,	"	不	是	僵硬的	和	一个	陌生人	.

“哦，拜托，”他的同伴们喊道，“不要对陌生人那么拘谨。”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] . "

Make	him	feel	at	home	.	"
制作	他	感觉	在	家	.	"

让他感觉像在家一样。

" ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	Mr	.	Hamilton	will	believe	me	when	I	say	that	I	have	no	intention	of	being
"	先生	.	汉密尔顿	将要	相信	我	什么时候	我	说	那	我	有	不	意图	的	存在

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

“汉密尔顿先生会相信我，我绝无拘无束之意。”

[bʌt; bət] ['duːti] [ɪz] ['duːti] .

but	duty	is	duty	.
但	责任	是	责任	.

但职责就是职责。

[aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] ,

I	'	ve	got	to	go	down	town	to	pay	a	bill	,
我	-	ve	得到	到	去	向下	镇	到	支付	一个	账单	,

我得去市中心交笔账单。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bɔːrd] ,

and	if	I	get	too	much	aboard	,
和	如果	我	得到	也	很多	船上	,

如果我带的东西太多了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [biː; bi] [seɪf] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

it	would	n't	be	safe	walking	around	with	money	on	me	.	"
它	会	不	是	安全的	步行	大约	和	钱	在	我	.	"

身上带着钱到处走不安全。

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , ['sædnəs] , " [sed] ['tɔməs] .

"	Aw	,	shut	up	,	Sadness	,	"	said	Thomas	.
"	啊	,	关闭	向上	,	悲伤	,	"	说	托马斯	.

“哎呀，别说了，悲伤，”托马斯说。

" [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] - [əl] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	My	friend	Mr	.	Hamilton	'	ll	feel	hurt	if	you	don't	drink	with	him	.	"
"	我的	朋友	先生	.	汉密尔顿	-	二	感觉	伤害	如果	你	不	喝	和	他	.	"

“如果你不和我的朋友汉密尔顿先生一起喝酒，他会感到难过的。”

" [aɪ] - [wɪl] , " [wʌz; wəz]['dʒoʊz] [ˌɑːpər'tuːn] [rɪ'mɑːrk] ,

"	I	cert'n'y	will	,	"	was	Joe's	opportune	remark	,
"	我	-	将要	,	"	曾是	乔的	适时的	评论	,

“我当然会，”乔适时地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [rɪ'lʌktənt] [wʌn][tuː; tə] [jiːld] .

and	he	was	pleased	to	see	that	it	caused	the	reluctant	one	to	yield	.
和	他	曾是	高兴	到	看	那	它	导致	这	不情愿的	一	到	屈服	.

他很高兴地看到，这让原本不情愿的人最终屈服了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

They	took	a	drink	.
他们	采取	一个	喝	.

他们喝了点东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	quite	a	line	of	them	.
那里	曾是	相当	一个	线	的	他们	.

他们排了很长一队人。

[dʒoʊ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['bɑːrtendər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

Joe	asked	the	bartender	what	he	would	have	.
乔	问	这	调酒师	什么	他	会	有	.

乔问酒保他想喝点什么。

[ðə; ðɪ] [men] [wɔːmd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	men	warmed	towards	him	.
这	男人	温暖	向	他	.

男人们开始对他态度亲近起来。

[ðeɪ] [tʊk] ['sevrəl] [mɔːr] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

They	took	several	more	drinks	with	him	and	he	was	happy	.
他们	采取	一些	更多的	饮料	和	他	和	他	曾是	快乐的	.

他们又陪他喝了几杯，他很高兴。

['sædnəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Sadness	put	his	arm	about	his	shoulder	and	told	him	,	with	tears	in	his	eyes
悲伤	放	他的	手臂	关于	他的	肩膀	和	讲述	他	,	和	眼泪	在	他的	眼睛

,

,

,

悲伤将手臂搭在他的肩膀上，含着泪告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] .

that	he	looked	like	a	cousin	of	his	that	had	died	.
那	他	看起来	喜欢	一个	表哥	的	他的	那	有	死亡	.

他长得像他一位已故的表亲。

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , ['sædnəs] ! " [sed] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

"	Aw	,	shut	up	,	Sadness	!	"	said	some	one	else	.
"	啊	,	关闭	向上	,	悲伤	!	"	说	一些	一	别的	.

“哎呀，别说了，悲伤！”另一个人说道。

" [biː; bi] [rɪ'spektəbl] .

"	Be	respectable	.
"	是	可敬	.

要举止得体。

" ['sædnəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Sadness	turned	his	mournful	eyes	upon	the	speaker	.
"	悲伤	转向	他的	悲哀	眼睛	之上	这	扬声器	.

悲伤使他忧伤的目光转向了演讲者。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	won't	,	"	he	replied	.
"	我	惯于	,	"	他	回复	.

“我不会，”他回答说。

" ['biːɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ɪz] ['veri] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['tiːdiəs] [ɪf] [dʌn]

"	Being	respectable	is	very	nice	as	a	diversion	,	but	it	'	s	tedious	if	done
"	存在	可敬	是	非常	好的	作为	一个	导流	,	但	它	-	s	乏味	如果	完毕

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

“做一个体面的人作为一种消遣很好，但如果一直这样做就会很乏味。”

" [dʒoʊ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [teɪk] [ðɪs] , [soʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	Joe	did	not	quite	take	this	,	so	he	ordered	another	drink	.
"	乔	做过	不是	相当	拿	这	,	所以	他	订购	其他	喝	.

乔似乎不太接受这个结果，于是又点了一杯酒。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

A	group	of	young	fellows	came	in	and	passed	up	the	stairs	.
一个	团体	的	年轻的	伙伴们	来了	在	和	通过了	向上	这	楼梯	.

一群年轻人走了进来，上了楼。

" ['ʃɪrɪŋ] [ə'nʌðər] [læm] ? " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Shearing	another	lamb	?	"	said	one	of	them	significantly	.
"	剪切	其他	羊肉	?	"	说	一	的	他们	显著地	.

“又要剪羊毛了？”其中一人意味深长地问道。

" [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] .

"	Well	,	with	that	gang	it	will	be	well	done	.
"	出色地	,	和	那	帮派	它	将要	是	出色地	完毕	.

“嗯，有那帮人，肯定能做好。”

" ['tɔməs] [ænd; ənd][dʒoʊ] [left] [ðə; ði] [kraʊd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər]
" Thomas and Joe left the crowd after a while , and went to the upper
" 托马斯 和 乔 左边 这 人群 后 一个 尽管 , 和 去 到 这 上
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

过了一会儿，托马斯和乔离开了人群，上了楼。

[wer] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ru:m] , [teiblz] [wɜ:r; wər] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] -
where , in a long , brilliantly lighted room , tables were set out for drinking -
在哪里 , 在 一个 长的 , 精彩 照明 房间 , 表格 是 放 出去 为了 喝 -
['pɑ:rtiz] .
parties .
各方 .

在一个灯火通明的长房间里，摆放着桌子，准备举行饮酒聚会。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] ,
At one end of the room was a piano ,
在 一 结尾 的 这 房间 曾是 一个 钢琴 ,

房间的一端摆放着一架钢琴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪstləsli] [strʌmɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑ:pjələr] [er] .
and a man sat at it listlessly strumming some popular air .
和 一个 男人 卫星 在 它 百无聊赖地 拨弦 一些 受欢迎的 空气 .

一个男人百无聊赖地坐在琴前，弹奏着一首流行的曲子。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ['prɪti] [su:n] , [ænd; ənd] [stiəd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl]
The proprietor joined them pretty soon , and steered them to a table
这 业主 加入 他们 漂亮的 很快 , 和 转向 他们 到 一个 桌子
['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
opposite the door .
对面的 这 门 .

店主很快也过来和他们搭讪，并把他们引到门口对面的一张桌子旁。

" [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:]
" Just sit down here , Mr . Hamilton , " he said , " and you can see
" 只是 坐 向下 这里 , 先生 . 汉密尔顿 , " 他 说 , " 和 你 能 看
['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] .
everybody that comes in .
大家 那 来 在 .

“汉密尔顿先生，您就在这儿坐下吧，”他说，“您可以看到所有进来的人。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:n] ['smoʊkər] [naɪts] ,
We have lots of nice people here on smoker nights ,
我们 有 很多 的 好的 人们 这里 在 吸烟者 夜晚 ,

我们这里在吸烟之夜有很多友善的人，

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [kʌm] [ɪn] .
especially after the shows are out and the girls come in .
尤其 后 这 演出 是 出去 和 这 女孩们 来 在 .

尤其是在节目结束后，女孩们进来的时候。

" ['dʒoʊz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [li:d] .
" Joe's heart gave a great leap , and then settled as cold as lead .
" 乔的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 , 和 然后 定居 作为 寒冷的 作为 带领 .

乔的心猛地一跳，然后像铅一样冰冷地沉了下来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðoʊz] ['gɜ:lz] [wʊd] [nt] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Of course , those girls would n't speak to him .
的 课程 , 那些 女孩们 会 不 说话 到 他 .

当然，那些女孩不会跟他说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊps][roʊz][æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][went][ɑːn]['tɔːkɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

But	his	hopes	rose	as	the	proprietor	went	on	talking	to	him	and	to
但	他的	希望	玫瑰	作为	这	业主	去	在	说	到	他	和	到

[noʊ][wʌn][els] .

no	one	else	.
不	一	别的	.

但随着店主只跟他一个人说话，而没有跟其他人说话，他的希望越来越大。

['mɪstər] . ['tɜːrnər]['ɔːlweɪz][meɪd][ə; eɪ][mæn][fiːl][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm]['kɑːnsɪkwens]

Mr	.	Turner	always	made	a	man	feel	as	if	he	were	of	some	consequence
先生	.	车工	总是	制成	一个	男人	感觉	作为	如果	他	是	的	一些	结果

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

特纳先生总是让人觉得自己在这个世界上举足轻重。

[ænd; ənd][men][ə; eɪ][gʊd][diːl]['oʊldər][ðæn; ðən][dʒoʊ][hæd; həd][bɪn][fuːld][baɪ][hɪz; ɪz]['mænər] .

and	men	a	good	deal	older	than	Joe	had	been	fooled	by	his	manner	.
和	男人	一个	好的	交易	老	比	乔	有	到过	被骗了	经过	他的	方式	.

甚至一些比乔年纪大得多的男人也被他的举止所蒙蔽。

[hiː; hi][tɔːkt][tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ][weɪ] , ['gɪvɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊl][ə'tenʃ(ə)n]

He	talked	to	one	in	a	soft	,	ingratiating	way	,	giving	his	whole	attention
他	谈话	到	一	在	一个	柔软的	,	讨好	方式	,	给予	他的	所有的	注意力

[ə'pærəntli] .

apparently	.
显然	.

他用轻柔、讨好的方式与其中一人交谈，显然全神贯注地倾听。

[hiː; hi][tæpt][wʌn][ˌkɑːnfɪ'denʃəli][ɑːn][ðə; ði]['ʃoʊldər] , [æz; əz][huː][ʃʊd; ʃəd][seɪ] , " [maɪ][dɪr][bɔɪ] ,

He	tapped	one	confidentially	on	the	shoulder	,	as	who	should	say	,	"	My	dear	boy	,
他	轻敲	一	保密	在	这	肩膀	,	作为	WHO	应该	说	,	"	我的	亲爱的	男生	,

他悄悄地拍了拍其中一人的肩膀，说道："我亲爱的孩子，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː][frendz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	but	two	friends	in	the	world	,	and	you	are	both	of	them	.
我	有	但	二	朋友们	在	这	世界	,	和	你	是	两个都	的	他们	.

我在世上只有两个朋友，而你们就是其中两个。

" [dʒoʊ] , [tʃɑːrmd][ænd; ənd][pliːzd] , [kept][hɪz; ɪz][hed][wel] .

"	Joe	,	charmed	and	pleased	,	kept	his	head	well	.
"	乔	,	迷住了	和	高兴	,	保留	他的	头	出色地	.

"乔感到既高兴又开心，保持了良好的心态。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɪn][hə'redəti] ,

There	is	a	great	deal	in	heredity	,
那里	是	一个	伟大的	交易	在	遗传	,

遗传因素非常重要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][nɑːt][bɪn]['mɔːris]['oʊkliːz]['bʌtlər][fɔːr; fər][soʊ]['meni]['jɪrz][fɔːr; fər]

and	his	father	had	not	been	Maurice	Oakley's	butler	for	so	many	years	for
和	他的	父亲	有	不是	到过	莫里斯	奥克利	管家	为了	所以	许多	年	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他的父亲多年来一直是莫里斯·奥克利的管家，这绝非偶然。

[ðə; ði]['bænər][klʌb][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['niːgroʊ][juːθ] .

The	Banner	Club	was	an	institution	for	the	lower	education	of	negro	youth	.
这	横幅	俱乐部	曾是	一个	机构	为了	这	降低	教育	的	黑人	青年	.

旗帜俱乐部是为黑人青年提供基础教育的机构。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

It	drew	its	pupils	from	every	class	of	people	and	from	every	part	of
它	画	它是	学生	从	每一个	班级	的	人们	和	从	每一个	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

它招收了来自全国各地、各个阶层的学生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] , ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

It	was	composed	of	all	sorts	and	conditions	of	men	,	educated	and
它	曾是	由	的	全部	排序	和	状况	的	男人	,	受过教育	和

[ʌn'edʒukeɪtɪd] , [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [les] [soʊ] ,

uneducated	,	dishonest	and	less	so	,
未受过教育	,	不诚实	和	较少的	所以	,

它由各种各样、各种境况的人组成，有受过教育的，也有没受过教育的；有不诚实的，也有不那么诚实的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ˌʌnɪk'spoʊzd] .

of	the	good	,	the	bad	,	and	the	-	-	unexposed	.
的	这	好的	,	这	坏的	,	和	这	-	-	未曝光	.

好的、坏的，以及——未被揭露的。

['pɛrəˌsaɪts] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd]['vɪktəms] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [fɔːr; fər] [voʊts] , [rɪ'pɔːtəz] [fɔːr; fər] [nuːz] ,

Parasites	came	there	to	find	victims	,	politicians	for	votes	,	reporters	for	news	,
寄生虫	来了	那里	到	寻找	受害者	,	政治家	为了	投票	,	记者	为了	消息	,

寄生虫来到这里寻找受害者，政客来到这里寻找选票，记者来到这里获取新闻。

[ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][fɔːr; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	artists	of	all	kinds	for	colour	and	inspiration	.
和	艺术家	的	全部	种类	为了	颜色	和	灵感	.

以及为各种艺术家提供色彩和灵感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːəli] [braɪt] [men] ,

It	was	the	place	of	assembly	for	a	number	of	really	bright	men	,
它	曾是	这	地方	的	集会	为了	一个	数字	的	真的	明亮的	男人	,

这里曾是许多才华横溢之人的聚集地。

[huː] ['æftər] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [wɜːrk] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [drʌŋk]

who	after	days	of	hard	and	often	unrewarded	work	came	there	and	drunk
WHO	后	天	的	难的	和	经常	无回报	工作	来了	那里	和	醉

[ðəm'selvz] [drʌŋk] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] ,

themselves	drunk	in	each	other's	company	,
他们自己	醉	在	每个	其他的	公司	,

他们辛苦工作数日，往往得不到应有的回报，之后来到这里，在彼此的陪伴下痛饮一番。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] .

and	when	they	were	drunk	talked	of	the	eternal	verities	.
和	什么时候	他们	是	醉	谈话	的	这	永恒	真理	.

他们喝醉后，谈论永恒的真理。

[ðə; ði] ['bænər] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

The	Banner	was	only	one	of	a	kind	.
这	横幅	曾是	仅有的	一	的	一个	种类	.

这面旗帜是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃnz]

It	stood	to	the	stranger	and	the	man	and	woman	without	connections
它	站立	到	这	陌生人	和	这	男人	和	女士	没有	连接

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

for	the	whole	social	life	.
为了	这	所有的	社会的	生活	.

它代表着陌生人，以及没有社交关系的男男女女的整个社会生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] - - [pʊr] ,

It	was	a	substitute	-	-	poor	,
它	曾是	一个	代替	-	-	贫穷的	,

它只是一个替代品——很差劲。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] - - [tuː; tə] [ˈmeni] [jʊθs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊm] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

it	must	be	confessed	-	-	to	many	youths	for	the	home	life	which	is	so
它	必须	是	坦白	-	-	到	许多	青年	为了	这	家	生活	哪个	是	所以

[ˈlækɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

lacking	among	certain	classes	in	New	York	.
缺乏	之中	肯定	课程	在	新的	约克	.

必须承认，对于纽约某些阶层中许多年轻人来说，家庭生活是如此的匮乏。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈraʊndərz] [ˈkɔŋgrigeitid] ,

Here	the	rounders	congregated	,
这里	这	圆场	聚集	,

这里聚集了棒球运动员，

[ɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [baʊt] [ɔːr]

or	came	and	spent	the	hours	until	it	was	time	to	go	forth	to	bout	or
或者	来了	和	花费	这	小时	直到	它	曾是	时间	到	去	前进	到	回合	或者

[ˌæsɪgˈneɪʃn] .

assignation	.
分配	.

或者来到这里，消磨几个小时，直到该去参加比赛或约会的时候。

[hɪr] [tuː] [keɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈkjʊriəs] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]

Here	too	came	sometimes	the	curious	who	wanted	to	see	something	of	the	other
这里	也	来了	有时	这	好奇的	WHO	通缉	到	看	某物	的	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

side	of	life	.
边	的	生活	.

这里有时也会来一些好奇的人，他们想看看生活的另一面。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] , [waɪt] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] ,

Among	these	,	white	visitors	were	not	infrequent	,
之中	这些	,	白色的	访客	是	不是	不频繁	,

其中，白人访客并不少见。

- - [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪˈzɑːr] ,

-	-	those	who	were	young	enough	to	be	fascinated	by	the	bizarre	,
-	-	那些	WHO	是	年轻的	足够的	到	是	着迷	经过	这	怪异	,

——那些年纪尚小，对奇异事物着迷的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] .

and	those	who	were	old	enough	to	know	that	it	was	all	in	the	game	.
和	那些	WHO	是	老的	足够的	到	知道	那	它	曾是	全部	在	这	游戏	.

以及那些年纪足够大，明白这一切都只是游戏的人。

[ˈmɪstər] . [ˈskægz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [klæs] [ænd; ənd]

Mr	.	Skaggs	,	of	the	New	York	Universe	,	was	one	of	the	former	class	and
先生	.	斯卡格斯	,	的	这	新的	约克	宇宙	,	曾是	一	的	这	以前的	班级	和

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] ,

a	constant	visitor	,
一个	持续的	游客	,

《纽约宇宙报》的斯卡格斯先生是该校的校友之一，也是学校的常客。

- - [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈleɪdi] [frend] " [kɔːld] " [ˈmɔːdi] ,

-	-	he	and	a	"	lady	friend	"	called	"	Maudie	,
-	-	他	和	一个	"	女士	朋友	"	称为	"	莫迪	,

他和一位名叫“莫迪”的“女性朋友”，

" [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] " [ræg] - [taɪm] " ['meləˌdiz] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] "

"	who	had	a	penchant	for	dancing	to	"	Rag	-	time	"	melodies	as	only	the	"
"	WHO	有	一个	爱好	为了	跳舞	到	"	抹布	-	时间	"	旋律	作为	仅有的	这	"

- " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [kæn; kən] [pleɪ] [ðem; ðəm] .

puffessor	"	of	such	a	club	can	play	them	.
-	"	的	这样的	一个	俱乐部	能	玩	他们	.

“他喜欢随着‘拉格泰姆’旋律跳舞，因为只有这种俱乐部的‘演奏家’才能演奏这种音乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sespuːl] ,

Of	course	,	the	place	was	a	social	cesspool	,
的	课程	,	这	地方	曾是	一个	社会的	化粪池	,

当然，那个地方简直就是个社交粪坑。

['dʒenəˌreitiŋ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [miˈæzmə][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd]

generating	a	poisonous	miasma	and	reeking	with	the	stench	of	decayed
生成	一个	有毒	瘴气	和	臭气熏天	和	这	恶臭	的	腐烂的

[ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [məˈrælitiz] .

and	rotten	moralities	.
和	烂	道德	.

产生有毒的瘴气，散发着腐朽堕落的道德恶臭。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈfens] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	defence	to	be	made	for	it	.
那里	是	不	防御	到	是	制成	为了	它	.

对此没有任何辩解的余地。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [wen] [fɔːls] [aɪˈdiːəlɪzəm][ænd; ənd] ['fiːvərd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə]

But	what	do	you	expect	when	false	idealism	and	fevered	ambition	come	face	to
但	什么	做	你	预计	什么时候	错误的	唯心主义	和	发烧	志向	来	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ] ['keɪtərɪŋ] [kjuːˈpɪdəti] ?

face	with	catering	cupidity	?
脸	和	餐饮服务	贪婪	?

但是，当虚假的理想主义和狂热的野心与贪婪的餐饮业相遇时，你还能指望什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['tɔməs] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒoʊ] ,

It	was	into	this	atmosphere	that	Thomas	had	introduced	the	boy	Joe	,
它	曾是	进入	这	气氛	那	托马斯	有	介绍	这	男生	乔	,

正是在这种氛围中，托马斯把男孩乔介绍给了别人。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	he	sat	there	now	by	his	side	,
和	他	卫星	那里	现在	经过	他的	边	,

他现在就坐在他身边。

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [səˈlebrətiz] [huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['telɪŋ]

firing	his	mind	by	pointing	out	the	different	celebrities	who	came	in	and	telling
射击	他的	头脑	经过	指向	出去	这	不同的	名人	WHO	来了	在	和	讲述

['haɪli] ['fleɪvərd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr] ['duːɪŋz] .

highly	flavoured	stories	of	their	lives	or	doings	.
高度	调味	故事	的	他们的	生活	或者	行为	.

他通过指出前来参加活动的不同名人，并讲述他们的生活或事迹的生动故事，来激发自己的思维。

[dʒoʊ] [hɜːrd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔːr] .

Joe	heard	things	that	had	never	come	within	the	range	of	his	mind	before	.
乔	听到	事物	那	有	绝不	来	之内	这	范围	的	他的	头脑	前	.

乔听到了一些他以前从未想过的事情。

" [ɔː] , [ðer; ðər] - [es] - [æn; ən] - ['mɔːdi] - - ['mɔːdi] - [es][hɪz; ɪz][gɜːrl] , [waɪ] - [noʊ] ,

"	Aw	,	there	'	s	Skaggsy	an	'	Maudie	-	-	Maudie	'	s	his	girl	,	y	'	know	,
"	啊	,	那里	-	s	-	一个	-	莫迪	-	-	莫迪	-	s	他的	女孩	,	是	-	知道	,

“哦，那是斯卡格西和莫迪——莫迪是他的女朋友，你知道的。”

[æn; ən] - [hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði][en] - [jɔːk] ['juːnɪvɜːrs] .

an	'	he	'	s	a	reporter	on	the	N	'	Yawk	Universe	.
一个	-	他	-	s	一个	记者	在	这	N	-	喋喋不休	宇宙	.

他是纽约宇宙报的记者。

[faɪn] ['feloʊ] , - .

Fine	fellow	,	Skaggsy	.
美好的	同伴	,	-	.

斯卡格西，真是个好人。

" ['mɔːdi] - - [ə; eɪ] ['pɔːrtli] , [və'lʌptʃuəs] - ['lʊkɪŋ] [bruː'net] - - [left] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] [ænd; ənd] [went]

"	Maudie	-	-	a	portly	,	voluptuous	-	looking	brunette	-	-	left	her	escort	and	went
"	莫迪	-	-	一个	肥胖的	,	丰满的	-	寻找	棕发	-	-	左边	她	护送	和	去

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

directly	to	the	space	by	the	piano	.
直接地	到	这	空间	经过	这	钢琴	.

“莫迪——一位身材丰腴、容貌性感迷人的黑发女郎——离开了她的男伴，径直走到钢琴旁。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

Here	she	was	soon	dancing	with	one	of	the	coloured	girls	who	had	come	in	.
这里	她	曾是	很快	跳舞	和	一	的	这	有色	女孩们	WHO	有	来	在	.

很快，她就和进来的一位黑人女孩跳起了舞。

['skægz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'loʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət] ['tɔməs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , " [kʌm]

Skaggs	started	to	sit	down	alone	at	a	table	,	but	Thomas	called	him	,	"	Come
斯卡格斯	开始	到	坐	向下	独自的	在	一个	桌子	,	但	托马斯	称为	他	,	"	来

['oʊvər] [hɪr] , - .

over	here	,	Skaggsy	.
超过	这里	,	-	.

斯卡格斯开始独自一人在桌子旁坐下，但托马斯叫他过来，“过来，斯卡格斯。”

" [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

"	In	the	moment	that	it	took	the	young	man	to	reach	them	,
"	在	这	片刻	那	它	采取	这	年轻的	男人	到	抵达	他们	,

“在年轻人赶到他们身边的那一刻，

[dʒoʊ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [ðæt] [steɪt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [ðæt] [waɪt] [mæn]

Joe	wondered	if	he	would	ever	reach	that	state	when	he	could	call	that	white	man
乔	想知道	如果	他	会	曾经	抵达	那	状态	什么时候	他	可以	称呼	那	白色的	男人

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['mɔːdi] .

Skaggsy	and	the	girl	Maudie	.
-	和	这	女孩	莫迪	.

乔想知道自己是否有一天能达到那样的境界，可以称呼那个白人男子为斯卡格西，称呼那个女孩为莫迪。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [suːn] [set] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [iːz] .

The	new	-	comer	soon	set	all	of	that	at	ease	.
这	新的	-	角	很快	放	全部	的	那	在	舒适	.

新来的人很快就让这一切都安定下来。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , ['mɪstər] . ['skægz] . "

"	I	want	you	to	know	my	friend	,	Mr	.	Hamilton	,	Mr	.	Skaggs	.	"
"	我	想	你	到	知道	我的	朋友	,	先生	.	汉密尔顿	,	先生	.	斯卡格斯	.	"

“我想让你们认识我的朋友，汉密尔顿先生，斯卡格斯先生。”

" [waɪ] , [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː] , ['hæmɪltən] ?

"	Why	,	how	d	'	ye	do	,	Hamilton	?
"	为什么	,	如何	d	-	是的	做	,	汉密尔顿	?

“你好，汉密尔顿？”

[aɪ] - [em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	'	m	glad	to	meet	you	.
我	-	米	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] ;
Now , look a here ;
现在 , 看 一个 这里 ;

现在，看这里；

[dəunt][juː; jʊ][let][oʊld] [ˈtɔməs] [hɪr] [strɪŋ] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌem ˈiː][ˈbiːn] - [ˈeni][oʊld] - [ˈmɪstər] ! -
don't you let old Thomas here string you about me bein ' any old ' Mr ! '
不 你 让 老的 托马斯 这里 细绳 你 关于 我 是 - 任何 老的 - 先生 ! -

别让老托马斯骗你，说我是什么“先生”！

[ˈskægz] .
Skaggs .
斯卡格斯 .

斯卡格斯。

[aɪ] - [em] - [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
I ' m Skaggsy to all of my friends .
我 - 米 - 到 全部 的 我的 朋友们 .

朋友们都叫我Skaggsy。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][kaʊnt][juː; jʊ] [əˈmʌŋ] - [ɪm] .
I hope to count you among ' em .
我 希望 到 数数 你 之中 - 呃 .

我希望你也能成为其中一员。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈænsər] ,
" It was such a supreme moment that Joe could not find words to answer ,
" 它 曾是 这样的 一个 最高 片刻 那 乔 可以 不是 寻找 字 到 回答 ,

“那一刻如此激动人心，乔一时语塞，不知如何作答。”

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [drɪŋk] .
so he called for another drink .
所以 他 称为 为了 其他 喝 .

于是他又要了一杯酒。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - , " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Not a bit of it , " said Skaggsy , " not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 - , " 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有，”斯卡格斯基说，“一点儿也没有。”

[wen] [aɪ] [miːt] [maɪ] [frendz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɜːrv] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [drɪŋk] .
When I meet my friends I always reserve to myself the right of ordering the first drink .
什么时候 我 见面 我的 朋友们 我 总是 预订 到 我 这 正确的 的 订购 这 第一的 喝 .

当我与朋友聚会时，我总是保留自己点第一杯酒的权利。

[ˈweɪtər] , [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ˌem ˈiː] .
Waiter , this is on me .
服务员 , 这 是 在 我 .

服务员，这顿饭我请。

[wʌt] - [əl][juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
What ' ll you have , gentlemen ?
什么 - 二 你 有 , 先生们 ?

各位先生，你们想吃点什么？

" [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [ðen] - [liːnd] ['oʊvər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
" They got their drinks , and then Skaggsy leaned over confidentially and began
" 他们 得到 他们的 饮料 , 和 然后 - 倾斜 超过 保密 和 开始
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“他们拿到饮料后，斯卡格西悄悄地凑过来，开始说话。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hæmɪltən] , [ðer; ðər] [eint] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] .
" I tell you , Hamilton , there ain't an ounce of prejudice in my body .
" 我 告诉 你 , 汉密尔顿 , 那里 不是 一个 盎司 的 偏见 在 我的 身体 .

“我告诉你，汉密尔顿，我身上没有一丝偏见。”

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you believe it ?
做 你 相信 它 ?

你相信吗?

" [dʒoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
" Joe said that he did .
" 乔 说 那 他 做过 .

乔说他确实这么做了。

[ɪn'diːd] - [strʌk] [wʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'gresɪvli] [ʌn'predʒədɪst] .
Indeed Skaggsy struck one as being aggressively unprejudiced .
的确 - 击 一 作为 存在 咄咄逼人 不带偏见的 .

斯卡格斯基给人的印象的确是一位极具攻击性且不带偏见的人。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['fɛloʊz] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
He went on : " You see , a lot o ' fellows say to me ,
他 去 在 : " 你 看 , 一个 很多 o - 伙伴们 说 到 我 ,

他接着说：“你看，很多家伙都跟我说，

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['nɪgər] [klʌb] [fɔːr; fər] ? -
' What do you want to go down to that nigger club for ? '
- 什么 做 你 想 到 去 向下 到 那 黑鬼 俱乐部 为了 ? -

“你为什么要去那个黑鬼俱乐部？”

[ðæt] - [es] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , - - - ['nɪgər] [klʌb] . -
That ' s what they call it , - - ' nigger club . '
那 - s 什么 他们 称呼 它 , - - - 黑鬼 俱乐部 . -

他们管那叫“黑鬼俱乐部”。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [ɪm] , - ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [ðæt] ['nɪgər] [klʌb] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl]
But I say to ' em , ' Gentlemen , at that nigger club , as you choose to call
但 我 说 到 - 呃 , - 先生们 , 在 那 黑鬼 俱乐部 , 作为 你 选择 到 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但我对他们说，“先生们，在你们所谓的那个黑鬼俱乐部里，

[aɪ] [get] [mɔːr] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [klʌbz] [ɪn] [nuː]
I get more inspiration than I could get at any of the greater clubs in New
我 得到 更多的 灵感 比 我 可以 得到 在 任何 的 这 更大的 俱乐部 在 新的
[jɔːk] . -
York . '
约克 . -

我从这里获得的灵感比在纽约任何一家顶级俱乐部都多。

[aɪ] - ['viː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swel] [klʌbz] [hɪr] ,
I ' ve often been invited to join some of the swell clubs here ,
我 - ve 经常 到过 受邀 到 加入 一些 的 这 膨胀 俱乐部 这里 ,

我经常受邀加入这里的一些很棒的俱乐部。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	do	it	.
但	我	绝不	做	它	.

但我从来不这么做。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[aɪ] - [diː]['ræðər] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

I	'	d	rather	come	down	here	and	fellowship	right	in	with	you	fellows	.
我	-	d	相当	来	向下	这里	和	奖学金	正确的	在	和	你	伙伴们	.

我宁愿下来和你们这些朋友好好聊聊。

[aɪ][laɪk] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , ['eniweɪ] .

I	like	coloured	people	,	anyway	.
我	喜欢	有色	人们	,	反正	.

我本来就喜欢有色人种。

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['nætʃ(ə)rəl] .

It	'	s	natural	.
它	-	s	自然的	.

这是自然现象。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [oʊnd] [lɑːts][ʌv; əv] [sleɪvz] , - - [noʊ]

You	see	,	my	father	had	a	big	plantation	and	owned	lots	of	slaves	,	-	-	no
你	看	,	我的	父亲	有	一个	大的	种植园	和	拥有	很多	的	奴隶	,	-	-	不

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

你看，我父亲有一个很大的种植园，拥有很多奴隶——无意冒犯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

of	course	,	but	it	was	the	custom	of	that	time	,
的	课程	,	但	它	曾是	这	风俗	的	那	时间	,

当然，但那是当时的习俗。

- - [ænd; ənd][aɪ] - ['viː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

-	-	and	I	'	ve	played	with	little	darkies	ever	since	I	could	remember	.
-	-	和	我	-	ve	玩	和	小的	黑人	曾经	自从	我	可以	记住	.

——我从记事起就一直和小黑孩们一起玩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [huː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] ['niːgrəuz]

"	It	was	the	same	old	story	that	the	white	who	associates	with	negroes
"	它	曾是	这	相同的	老的	故事	那	这	白色的	WHO	同事	和	黑人

[frʌm; frəm][voʊ'lɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [telz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [teɪst] .

from	volition	usually	tells	to	explain	his	taste	.
从	意志	通常	讲述	到	解释	他的	品尝	.

"这跟那些自愿与黑人交往的白人通常用来解释自己品味的陈词滥调一样。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɑːn]

The	truth	about	the	young	reporter	was	that	he	was	born	and	reared	on
这	真相	关于	这	年轻的	记者	曾是	那	他	曾是	出生	和	饲养	在

[ə; eɪ] [vər'mɑːnt] [fɑːrm] ,

a	Vermont	farm	,
一个	佛蒙特	农场	,

关于这位年轻记者的真实情况是，他出生并成长于佛蒙特州的一个农场。

[wer] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [səb'sɪstəns] .

where	his	early	life	was	passed	in	fighting	for	his	very	subsistence	.
在哪里	他的	早期的	生活	曾是	通过了	在	斗争	为了	他的	非常	生存	.

他早年生活在为生存而战的环境中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] ['trʌbld] - .

But	this	never	troubled	Skaggsy	.
但	这	绝不	麻烦	-	.

但这从未困扰过斯卡格斯基。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['laɪər] ,

He	was	a	monumental	liar	,
他	曾是	一个	宏伟的	说谎者	,

他是个彻头彻尾的骗子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['kwɑːləti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːmli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪz]

and	the	saving	quality	about	him	was	that	he	calmly	believed	his	own	lies
和	这	保存	质量	关于	他	曾是	那	他	平静地	相信	他的	自己的	谎言

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

while	he	was	telling	them	,
尽管	他	曾是	讲述	他们	,

他身上唯一值得称道的品质是，他在说谎的时候竟然平静地相信自己所说的谎言。

[soʊ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːvər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æz; əz][ðə; ði]

so	no	one	was	hurt	,	for	the	deceiver	was	as	much	a	victim	as	the
所以	不	一	曾是	伤害	,	为了	这	骗子	曾是	作为	很多	一个	受害者	作为	这

[dɪ'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

所以没有人受到伤害，因为欺骗者和被欺骗者一样都是受害者。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] ['skægz] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

The	boys	who	knew	him	best	used	to	say	that	when	Skaggs	got	started	on	one	of
这	男孩们	WHO	知道	他	最好的	用过的	到	说	那	什么时候	斯卡格斯	得到	开始	在	一	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'bɔtʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,

his	debauches	of	lying	,
他的	放荡不羁	的	说谎	,

最了解他的那些男孩常说，当斯卡格斯开始他那些胡说八道的时候，

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɑːn][æn; ən]['ekstrə] ['klerɪkl] [fɔːrs] .

the	Recording	Angel	always	put	on	an	extra	clerical	force	.
这	记录	天使	总是	放	在	一个	额外的	文员	力量	.

录音天使总是会额外配备一些文员。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] ['mɔːdi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;

"	Now	look	at	Maudie	,	"	he	went	on	;
"	现在	看	在	莫迪	,	"	他	去	在	;

“现在看看莫迪，”他继续说道；

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [rɪtʃ] ['fæməli] ,

"	would	you	believe	it	that	she	was	of	a	fine	,	rich	family	,
"	会	你	相信	它	那	她	曾是	的	一个	美好的	,	富有的	家庭	,

你相信吗？她出身于一个显赫的富裕家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] - [es] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

and	that	the	coloured	girl	she	'	s	dancing	with	now	used	to	be	her
和	那	这	有色	女孩	她	-	s	跳舞	和	现在	用过的	到	是	她

['sɜːrvənt] ?

servant	?
仆人	?

而现在和她一起跳舞的那个黑人女孩，以前是她的女仆？

[ʃiː; ʃi] - [es][dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .

She	'	s	just	like	me	about	that	.
她	-	s	只是	喜欢	我	关于	那	.

她在这方面跟我一样。

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['predʒədɪs] .
Absolutely **no** **prejudice** **.**
绝对地 不 偏见 .

绝对没有任何偏见。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" **Joe** **was** **wide** **-** **eyed** **with** **wonder** **and** **admiration** **,**
" 乔 曾是 宽的 - 眼睛 和 想知道 和 钦佩 ,

乔睁大了眼睛，充满了惊奇和钦佩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['tɑːməsɪz] [feɪs] ,
and **he** **could** **n't** **understand** **the** **amused** **expression** **on** **Thomas's** **face** **,**
和 他 可以 不 理解 这 觉得好笑 表达 在 托马斯的 脸 ,

他无法理解托马斯脸上那意味深长的表情。

[nɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
nor **why** **he** **surreptitiously** **kicked** **him** **under** **the** **table** **.**
也不 为什么 他 偷偷摸摸 踢 他 在下面 这 桌子 .

也不知道他为什么偷偷地在桌子底下踢了他一脚。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Finally **the** **reporter** **went** **his** **way** **,**
最后 这 记者 去 他的 方式 ,

最后，记者离开了。

[ænd; ənd]['dʒoʊz]['spɑːnsər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt]
and **Joe's** **sponsor** **explained** **to** **him** **that** **he** **was** **not** **to** **take** **in** **what**
和 乔的 赞助 解释 到 他 那 他 曾是 不是 到 拿 在 什么
- [sed] ,
Skaggsy **said** **,**
- 说 ,

乔的担保人向他解释说，他不应该听信斯卡格西的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [nt] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **there** **had** **n't** **been** **a** **word** **of** **truth** **in** **it** **.**
和 那 那里 有 不 到过 一个 单词 的 真相 在 它 .

而且里面没有一句真话。

[hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['mɔːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌlərd] [gɜːrl][ɪz] ['meimi]
He **ended** **with** **,** **"** **Everybody** **knows** **Maudie** **,** **and** **that** **coloured** **girl** **is** **Mamie**
他 结束 和 , " 大家 知道 莫迪 , 和 那 有色 女孩 是 玛米
['leisi] ,
Lacey **,**
莱西 ,

他最后说道：“大家都认识莫迪，那个黑人女孩是玛米·莱西。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
and **never** **worked** **for** **anybody** **in** **her** **life** **.**
和 绝不 工作 为了 任何人 在 她 生活 .

她一生中从未为任何人工作过。

- - [es][ə; eɪ] [gʊd] ['felə] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [es][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪər][ɪn][en] - [jɔːk] .
Skaggsy **'** **s** **a** **good** **fellah** **,** **all** **right** **,** **but** **he** **'** **s** **the** **biggest** **liar** **in** **N** **'** **Yawk** **.**
- - s 一个 好的 伙计 , 全部 正确的 , 但 他 - s 这 最大 说谎者 在 N - 喋喋不休 .

Skaggsy是个好人，没错，但他却是纽约最大的骗子。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʃɑːkt] .
" **The** **boy** **was** **distinctly** **shocked** **.**
" 这 男生 曾是 明显地 震惊 .

男孩明显受到了惊吓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ˈtɔməs] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

He	was	n't	sure	but	Thomas	was	jealous	of	the	attention	the	white	man
他	曾是	不	当然	但	托马斯	曾是	嫉妒的	的	这	注意力	这	白色的	男人

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈlɪt(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	shown	him	and	wished	to	belittle	it	.
有	所示	他	和	希望	到	贬低	它	.

他并不确定，但托马斯嫉妒白人对他的关注，想要贬低这种关注。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [disˈtrɔiŋ] [hɪz; ɪz][ˈroʊmæns] .

Anyway	,	he	did	not	thank	him	for	destroying	his	romance	.
反正	,	他	做过	不是	感谢	他	为了	摧毁	他的	浪漫	.

总之，他并没有感谢他破坏了自己的恋情。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə][drɑːp][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] ,

About	eleven	o'clock	,	when	the	people	began	to	drop	in	from	the	plays	,
关于	十一	点钟	,	什么时候	这	人们	开始	到	降低	在	从	这	演出	,

大约十一点钟，当人们开始从剧院陆续回来时，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [ˈoʊpənd] [prəˈsiːdɪŋz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [friː] [ˈkɑːnsərt] [wʊd]

the	master	of	ceremonies	opened	proceedings	by	saying	that	"	The	free	concert	would
这	掌握	的	仪式	打开	诉讼程序	经过	说	那	"	这	自由的	音乐会	会

[naʊ] [bɪˈgɪn] ,

now	begin	,
现在	开始	,

主持人宣布“免费音乐会现在开始”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [ˈleɪdiz] [ɪnˈkluːdɪd] , [wʊd] [ækt][laɪk][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

and	he	hoped	that	all	present	,	ladies	included	,	would	act	like	gentlemen	,	and
和	他	希望	那	全部	展示	,	女士们	包括	,	会	行为	喜欢	先生们	,	和

[nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .

not	forget	the	waiter	.
不是	忘记	这	服务员	.

他希望在场的所有人，包括女士们，都能表现得像个绅士，不要忘记服务员。

[ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪˌwɛðɚ] [wɪl] [naʊ] [ˈfeɪvər] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [kuːn] [sɔːŋ] , [ɪnˈtaɪtld] - [kʌm]

Mr	.	Meriweather	will	now	favour	us	with	the	latest	coon	song	,	entitled	'	Come
先生	.	梅里韦瑟	将要	现在	偏爱	我们	和	这	最新的	浣熊	歌曲	,	标题	-	来

[bæk] [tuː; tə][joʊ] - [ˈbeɪbi] ,

back	to	yo	'	Baby	,
后退	到	哟	-	婴儿	,

梅里韦瑟先生现在将为我们带来他最新的浣熊之歌，歌名为《回到你身边，宝贝》。

[ˈhʌni] . -

Honey	.	'
蜂蜜	.	-

蜂蜜。'

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈniːgroʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,

"	There	was	a	patter	of	applause	,	and	a	young	negro	came	forward	,
"	那里	曾是	一个	语调	的	掌声	,	和	一个	年轻的	黑人	来了	向前	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] ,

and	in	a	strident	,
和	在	一个	刺耳的	,

“一阵掌声响起，一个年轻的黑人走上前去，用尖锐的声音说道：

[ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [vɔɪs] , [sʌŋ] [ɔːr] [ˈræðər] [riˈsaitid] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdʒestʃərz] [ðə; ði] [ˈdɪti] .

music	-	hall	voice	,	sung	or	rather	recited	with	many	gestures	the	ditty	.
音乐	-	大厅	嗓音	,	唱	或者	相当	背诵	和	许多	手势	这	小调	.

用音乐厅的嗓音，伴着许多手势，唱着（或者更确切地说是朗诵着）这首小调。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][dʒoʊ] ,

He	could	n't	have	been	much	older	than	Joe	,
他	可以	不	有	到过	很多	老	比	乔	,

他年纪应该不会比乔大多少。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [faʊl] ['nɑːlɪdʒ] .

but	already	his	face	was	hard	with	dissipation	and	foul	knowledge	.
但	已经	他的	脸	曾是	难的	和	耗散	和	犯规	知识	.

但他的脸上已经因放荡不羁和肮脏的知识而变得冷峻。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ræŋk] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	the	song	with	all	the	rank	suggestiveness	that	could	be	put	into	it	.
他	给予	这	歌曲	和	全部	这	秩	暗示性	那	可以	是	放	进入	它	.

他把所有能想到的露骨暗示都融入到了这首歌里。

[dʒoʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Joe	looked	upon	him	as	a	hero	.
乔	看起来	之上	他	作为	一个	英雄	.

乔视他为英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] - [skɪnd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr]

He	was	followed	by	a	little	,	brown	-	skinned	fellow	with	an	immature
他	曾是	随后	经过	一个	小的	,	棕色的	-	去皮	同伴	和	一个	不成熟

[ˌvæn'daik] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪsp] .

Vandyke	beard	and	a	lisp	.
范戴克	胡须	和	一个	口齿不清	.

他身后跟着一个身材矮小、皮肤黝黑的小伙子，留着稚嫩的范戴克式胡须，说话有些口吃。

[hiː; hi] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʌni] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	sung	his	own	composition	and	was	funny	;	how	much	funnier	than	he
他	唱	他的	自己的	作品	和	曾是	有趣的	;	如何	很多	更有趣	比	他

[hɪm'self] [nuː] [ɔːr] [ɪn'tendɪd] ,

himself	knew	or	intended	,
他自己	知道	或者	故意的	,

他演唱了自己的作品，而且非常幽默；比他自己意识到的或预想的还要幽默得多。

[meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]['hɪntɪd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

may	not	even	be	hinted	at	.
可能	不是	甚至	是	暗示	在	.

甚至可能连暗示都没有。

[ðen] , [waɪl] [æn; ən] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	,	while	an	instrumentalist	,	who	seemed	to	have	a	grudge	against	the
然后	,	尽管	一个	乐器演奏家	,	WHO	似乎	到	有	一个	怨恨	反对	这

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

然后，一位似乎对钢琴怀有怨恨的乐器演奏家，

[wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ,

was	hammering	out	the	opening	bars	of	a	march	,
曾是	锤击	出去	这	开幕	酒吧	的	一个	行进	,

正在敲打进行曲的开头几个小节，

['dʒoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Joe's	attention	was	attracted	by	a	woman	entering	the	room	,
乔的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	女士	进入	这	房间	,

乔的注意力被走进房间的一位女士吸引了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

and	from	that	moment	he	heard	no	more	of	the	concert	.
和	从	那	片刻	他	听到	不	更多的	的	这	音乐会	.

从那一刻起，他就再也没听到音乐会的声音了。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] , [baɪ] ['speʃ(ə)l]

Even	when	the	master	of	ceremonies	announced	with	an	air	that	,	by	special
甚至	什么时候	这	掌握	的	仪式	宣布	和	一个	空气	那	,	经过	特别的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

即使主持人带着一种特别请求的语气宣布，

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [sɪŋ] " ['ænsər] , " - - [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	himself	would	sing	"	Answer	,	"	-	-	the	request	was	his	own	,
他	他自己	会	唱歌	"	回答	,	"	-	-	这	要求	曾是	他的	自己的	,

他本人会演唱《答案》这首歌——这是他自己的要求。

- - [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] - [skɪnd]

-	-	he	did	not	draw	the	attention	of	the	boy	away	from	the	yellow	-	skinned
-	-	他	做过	不是	画	这	注意力	的	这	男生	离开	从	这	黄色的	-	去皮

[dɪ'vɪnəti] [hu:] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] ['teɪbl] ,

divinity	who	sat	at	a	near	table	,
神	WHO	卫星	在	一个	靠近	桌子	,

他没有把男孩的注意力从坐在附近桌子旁的黄皮肤神灵身上转移开来。

['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [streɪt] .

drinking	whiskey	straight	.
喝	威士忌酒	直的	.

直接喝威士忌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['flʌfi] [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [gʊd] [fitʃər] .

She	was	a	small	girl	,	with	fluffy	dark	hair	and	good	features	.
她	曾是	一个	小的	女孩	,	和	蓬松的	黑暗的	头发	和	好的	特征	.

她个子娇小，有着蓬松的黑发和姣好的容貌。

[ə; eɪ]['taɪni] [fʊt] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['rætlɪŋ] [sɪlk] [skə:ts] .

A	tiny	foot	peeped	out	from	beneath	her	rattling	silk	skirts	.
一个	微小的	脚	偷窥	出去	从	下面	她	嘎嘎作响	丝绸	裙子	.

一只小脚从她沙沙作响的丝绸裙摆下探了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [meɪd] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs]

She	was	a	good	-	looking	young	woman	and	daintily	made	,	though	her	face
她	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	女士	和	轻柔地	制成	,	尽管	她	脸

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ju:θfl] ,

was	no	longer	youthful	,
曾是	不	更长	青春	,

她是一位容貌姣好、身材娇小的年轻女子，虽然她的脸庞已不再年轻。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [rʌn]

and	one	might	have	wished	that	with	her	complexion	she	had	not	run
和	一	可能	有	希望	那	和	她	肤色	她	有	不是	跑步

[tu:; tə] [sɪlk] [weists] [ɪn][mə'dʒentə] .

to	silk	waists	in	magenta	.
到	丝绸	腰部	在	品红	.

人们或许会希望，以她的肤色，她不应该选择紫红色的丝绸腰身。

[dʒoʊ] , [haʊ'evər] , [sɔ:] [noʊ] [fɔ:lt] [ɪn][hɜ:r; hər] .

Joe	,	however	,	saw	no	fault	in	her	.
乔	,	然而	,	锯	不	过错	在	她	.

然而，乔却觉得她没有任何过错。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['lʌvli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

She	was	altogether	lovely	to	him	,
她	曾是	共	迷人的	到	他	,

她对他非常温柔体贴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [æz; əz][hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv]

and	his	delight	was	the	more	poignant	as	he	recognised	in	her	one	of
和	他的	喜	曾是	这	更多的	令人心酸的	作为	他	已确认	在	她	一	的

[ðə; ði]['gɜ:lz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ə'goʊ] .

the	girls	he	had	seen	on	the	stage	a	couple	of	weeks	ago	.
这	女孩们	他	有	已见	在	这	阶段	一个	夫妻	的	周	前	.

当他认出她就是几周前在舞台上见过的其中一位女孩时，他的喜悦之情更加难以抑制。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [tru:] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['glɔ:riəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

That	being	true	,	nothing	could	keep	her	from	being	glorious	in	his	eyes	,
那	存在	真的	,	没有什么	可以	保持	她	从	存在	辉煌	在	他的	眼睛	,

即便如此，在他眼中，她依然光彩照人。

- - [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [gri:s] - [peɪnt] [wɪtʃ] [æd'hɪrd] [ɪn] [ˌʌn'ni:t] ['pætʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

-	-	not	even	the	grease	-	paint	which	adhered	in	unneat	patches	to	her	face	,
-	-	不是	甚至	这	润滑脂	-	画	哪个	粘着	在	不整洁	补丁	到	她	脸	,

——甚至连脸上斑驳粘连的油彩也看不出来。

[nɔ:r][hɜ:r; hər] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['wɪski] [ɪn][ɪts] [ˌʌnri'fɒ:md] [steɪt] .

nor	her	taste	for	whiskey	in	its	unreformed	state	.
也不	她	品尝	为了	威士忌酒	在	它是	未改革的	状态	.

她也不喜欢未经改良的威士忌。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['ekstəsi] [ʌn'tɪl] ['tɔməs] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

He	gazed	at	her	in	ecstasy	until	Thomas	,	turning	to	see	what	had	attracted
他	凝视	在	她	在	狂喜	直到	托马斯	,	转弯	到	看	什么	有	吸引

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他陶醉地凝视着她，直到托马斯转过身去看是什么吸引了他。

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] - [es] ['hæti] ['stɜ:rlɪŋ] .

said	with	a	laugh	,	"	Oh	,	it	'	s	Hattie	Sterling	.
说	和	一个	笑	,	"	哦	,	它	-	s	哈蒂	英镑	.

他笑着说："哦，是哈蒂·斯特林。"

[wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ?

Want	to	meet	her	?
想	到	见面	她	?

想见见她吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [dʌm] .

"	Again	the	young	fellow	was	dumb	.
"	再次	这	年轻的	同伴	曾是	哑的	.

"这个年轻人又犯傻了。"

[dʒʌst] [ðen] ['hæti] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [lʊk] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['bekənd]

Just	then	Hattie	also	noticed	his	intent	look	,	and	nodded	and	beckoned
只是	然后	哈蒂	还	注意到	他的	意图	看	,	和	点头	和	招手

[tu:; tə] ['tɔməs] .

to	Thomas	.
到	托马斯	.

这时，哈蒂也注意到了他专注的神情，便点点头，向托马斯招了招手。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	Come	on	,	"	he	said	,	rising	.
"	来	在	,	"	他	说	,	上升	.

"走吧，"他站起身来说。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nt] [æsk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [kraɪd] [dʒoʊ] , ['tremjələs] [ænd; ənd] ['i:gər] .

"	Oh	,	she	did	n't	ask	for	me	,	"	cried	Joe	,	tremulous	and	eager	.
"	哦	,	她	做过	不	问	为了	我	,	"	哭	乔	,	颤抖的	和	渴望的	.

"哦，她没找我，"乔颤抖着，急切地喊道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] .

His	**companion**	**went**	**away**	**laughing**	**.**
他的	伴侣	去	离开	笑	.

他的同伴笑着离开了。

" [huː] - [es][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] ? " [æskt] ['hæti] .

"	**Who**	**'**	**s**	**your**	**young**	**friend**	**?**	**"**	**asked**	**Hattie**	**.**
"	WHO	-	s	你的	年轻的	朋友	?	"	问	哈蒂	.

“你这位年轻朋友是谁？”哈蒂问道。

" [ə; eɪ] ['felə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . "

"	**A**	**fellah**	**from**	**the**	**South**	**.**	**"**
"	一个	伙计	从	这	南	.	"

“一个南方人。”

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] .

"	**Bring**	**him**	**over**	**here**	**.**
"	带来	他	超过	这里	.

“把他带过来。”

" [dʒoʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**Joe**	**could**	**hardly**	**believe**	**in**	**his**	**own**	**good**	**luck**	**,**	**and**	**his**	**head**	**,**
"	乔	可以	几乎	相信	在	他的	自己的	好的	运气	,	和	他的	头	,

乔简直不敢相信自己的好运，他头晕目眩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] ,

which	**was**	**getting**	**a**	**bit**	**weak**	**,**
哪个	曾是	获得	一个	少量	虚弱的	,

它有点儿弱了，

[wʌz; wəz] [nɪr] [kə'læpsɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] - [diː][hæv; həv] ?

was	**near**	**collapsing**	**when**	**his**	**divinity**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**'**	**d**	**have**	**?**
曾是	靠近	崩溃	什么时候	他的	神	问	他	什么	他	-	d	有	?

当他几乎要晕倒时，他的神性问他想要什么?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] ,

He	**began**	**to**	**protest**	**,**
他	开始	到	反对	,

他开始抗议，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " -

until	**she**	**told**	**the**	**waiter**	**with**	**an**	**air**	**of**	**authority**	**to**	**make**	**it**	**a**	**little**	**"**	**'**
直到	她	讲述	这	服务员	和	一个	空气	的	权威	到	制作	它	一个	小的	"	-

[skeɪ] .

skey	**.**
关键	.

直到她用一种权威的语气告诉服务员，要加一点“钥匙”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

"	**Then**	**she**	**asked**	**him**	**for**	**a**	**cigarette**	**,**	**and**	**began**	**talking**	**to**	**him**	**in**	**a**
"	然后	她	问	他	为了	一个	卷烟	,	和	开始	说	到	他	在	一个

['plez(ə)nt] ,

pleasant	**,**
令人愉快的	,

然后她向他要了一支烟，并开始愉快地和他交谈起来。

['suːðɪŋ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [pʌfs] .

soothing	**way**	**between**	**puffs**	**.**
舒缓	方式	之间	泡芙	.

舒缓的吸烟方式。

[wen] [ðə; ði] [drɪŋks] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['tɔməs] , " [naʊ] , [oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] - ['vi:] [bɪn] ['ɔ:fli]

When	the	drinks	came	,	she	said	to	Thomas	,	"	Now	,	old	man	,	you	'	ve	been	awfully
什么时候	这	饮料	来了	,	她	说	到	托马斯	,	"	现在	,	老的	男人	,	你	-	ve	到过	非常

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

饮料端上来后，她对托马斯说：“老兄，你真是太好了。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

but	when	you	get	your	little	drink	,	you	run	away	like	a	good	little	boy	.
但	什么时候	你	得到	你的	小的	喝	,	你	跑步	离开	喜欢	一个	好的	小的	男生	.

但是当你拿到那点饮料后，你就会像个乖孩子一样跑开。

[ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [su:'pɜ:rfluəs] .

You	'	re	superfluous	.
你	-	关于	多余	.

你多余了。

" ['tɔməs] ['ænsər] , " [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [bʌt; bət] [ə'bi:diəntli] [gʌlpt] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [ænd; ənd]

"	Thomas	answered	,	"	Well	,	I	like	that	,	"	but	obediently	gulped	his	whiskey	and
"	托马斯	回答	,	"	出色地	,	我	喜欢	那	,	"	但	顺从地	吞咽	他的	威士忌酒	和

[wɪð'dru:] ,

withdrew	,
退出	,

托马斯回答说：“嗯，我喜欢这样。”但他还是顺从地喝光了威士忌，退了出去。

[waɪl] [dʒoʊ] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [æt; ət]

while	Joe	laughed	until	the	master	of	ceremonies	stood	up	and	looked	sternly	at
尽管	乔	笑了	直到	这	掌握	的	仪式	站立	向上	和	看起来	严厉地	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

乔一直笑个不停，直到主持人站起来，严厉地看着他。

[ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [les] ['kraʊdɪd] [wen]

The	concert	had	long	been	over	and	the	room	was	less	crowded	when
这	音乐会	有	长的	到过	超过	和	这	房间	曾是	较少的	挤	什么时候

['tɔməs] ['sɔ:ntəd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [per] .

Thomas	sauntered	back	to	the	pair	.
托马斯	漫步	后退	到	这	一对	.

音乐会早已结束，房间里也冷清了许多，托马斯悠闲地踱步回到两人身边。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	good	-	night	,	"	he	said	.
"	出色地	,	好的	-	夜晚	,	"	他	说	.

“那么，晚安。”他说。

" [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [dʒoʊ]

"	Guess	you	can	find	your	way	home	,	Mr	.	Hamilton	;	"	and	he	gave	Joe
"	猜测	你	能	寻找	你的	方式	家	,	先生	.	汉密尔顿	;	"	和	他	给予	乔

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɪŋk] .

a	long	wink	.
一个	长的	眨眼	.

“我想您应该能找到回家的路了，汉密尔顿先生；”说完，他朝乔眨了眨眼。

" [gu:] - - [naɪt] , " [sed] [dʒoʊ] , ['wu:zɪli] , " [aɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [ri:] - .

"	Goo	'	-	night	,	"	said	Joe	,	woozily	,	"	I	be	a	'	ri	'	.
"	粘性物	-	-	夜晚	,	"	说	乔	,	晕乎乎地	,	"	我	是	一个	-	ri	-	.

“晚安，”乔迷迷糊糊地说，“我睡了。”

[guː] - - [naɪt] . "
Goo ' - night . "
粘性物 - - 夜晚 . "

晚安。

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] - [skeɪ] , " [wʌz; wəz] [ˈhætiːz] [ˌferˈwel] [rɪˈmɑːrk] .
" Make it another ' skey , " was Hattie's farewell remark .
" 制作 它 其他 - 关键 , " 曾是 哈蒂的 告别 评论 .

“再来一杯‘斯基’吧，”哈蒂临别时说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [dʒoʊ][gɑːt][hoʊm] .
It was late the next morning when Joe got home .
它 曾是 晚的 这 下一个 早晨 什么时候 乔 得到 家 .

第二天早上乔到家时已经很晚了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs]
He had a headache and a sense of triumph that not even his illness
他 有 一个 头痛 和 一个 感觉 的 胜利 那 不是 甚至 他的 疾病
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [rɪˈpruːf] [kʊd; kəd] [səbˈduː] .
and his mother's reproof could subdue .
和 他的 母亲的 责备 可以 征服 .

他头痛欲裂，却又感到无比的胜利感，就连疾病和母亲的责备都无法将其压制。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈhæti] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
He had promised Hattie to come often to the club .
他 有 承诺 哈蒂 到 来 经常 到 这 俱乐部 .

他曾答应哈蒂会经常来俱乐部。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [hoʊm]
A VISITOR FROM HOME
一个 游客 从 家

一位来自家乡的访客

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best]
Mrs . Hamilton began to question very seriously whether she had done the best
太太 . 汉密尔顿 开始 到 问题 非常 严重地 无论 她 有 完毕 这 最好的
[θɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
thing in coming to New York as she saw her son staying away more and more
事物 在 未来 到 新的 约克 作为 她 锯 她 儿子 入住 离开 更多的 和 更多的
[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and growing always farther away from her and his sister .
和 生长 总是 更远 离开 从 她 和 他的 姐姐 .

随着儿子越来越远离她和妹妹，汉密尔顿太太开始认真地质疑自己来纽约是否是一个明智的决定。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] ,
Had she known how and where he spent his evenings ,
有 她 已知 如何 和 在哪里 他 花费 他的 晚上 ,

如果她知道他晚上是如何度过的，以及他去了哪里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp]
she would have had even greater cause to question the wisdom of their trip
她 会 有 有 甚至 更大的 原因 到 问题 这 智慧 的 他们的 旅行
.
:
.

她更有理由质疑这次旅行是否明智。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	knew	that	although	he	worked	he	never	had	any	money	for	the	house	,
她	知道	那	虽然	他	工作	他	绝不	有	任何	钱	为了	这	房子	,

她知道，虽然他有工作，但他从来没有钱维持房子的开销。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [səˈfaɪs]

and	she	foresaw	the	time	when	the	little	they	had	would	no	longer	suffice
和	她	预见	这	时间	什么时候	这	小的	他们	有	会	不	更长	足够了

[fɔːr; fər] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .

for	Kitty	and	her	.
为了	猫咪	和	她	.

她预见到，总有一天，她们现在拥有的那点东西将不再足够她和凯蒂生活。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Realising	this	,	she	herself	set	out	to	find	something	to	do	.
意识到	这	,	她	她自己	放	出去	到	寻找	某物	到	做	.

意识到这一点后，她自己也开始寻找可以做的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] , [fɔːr; fər] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] ['siːkɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

It	was	a	hard	matter	,	for	wherever	she	went	seeking	employment	,
它	曾是	一个	难的	事情	,	为了	无论	她	去	寻求	就业	,

这很棘手，因为无论她去哪里找工作，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

it	was	always	for	her	and	her	daughter	,	for	the	more	she	saw
它	曾是	总是	为了	她	和	她	女儿	,	为了	这	更多的	她	锯

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

of	Mrs	.	Jones	,
的	太太	.	琼斯	,

这一切都是为了她和她的女儿，因为她越是见到琼斯太太，就越觉得.....

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][gɜːrl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .

the	less	she	thought	it	well	to	leave	the	girl	under	her	influence	.
这	较少的	她	想法	它	出色地	到	离开	这	女孩	在下面	她	影响	.

她越发觉得把那个受她影响的女孩留下是不明智的。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kiːn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Hamilton	was	not	a	keen	woman	,	but	she	had	a	mother's	intuitions	,
太太	.	汉密尔顿	曾是	不是	一个	敏锐的	女士	,	但	她	有	一个	母亲的	直觉	,

汉密尔顿夫人并非一位精明能干的人，但她却拥有母亲般的直觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	she	saw	a	subtle	change	in	her	daughter	.
和	她	锯	一个	微妙的	改变	在	她	女儿	.

她发现女儿身上发生了微妙的变化。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl] [gruː] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] .

At	first	the	girl	grew	wistful	and	then	impatient	and	rebellious	.
在	第一的	这	女孩	生长	怅惘	和	然后	不耐烦	和	叛逆的	.

起初，女孩变得忧郁，后来又变得不耐烦和叛逆。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] ,

She	complained	that	Joe	was	away	from	them	so	much	enjoying	himself	,
她	抱怨	那	乔	曾是	离开	从	他们	所以	很多	享受	他自己	,

她抱怨说乔经常不在家，自己玩得太开心了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [haust] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

while	she	had	to	be	housed	up	like	a	prisoner	.
尽管	她	有	到	是	房屋	向上	喜欢	一个	囚犯	.

她却像囚犯一样被安置在住所里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈdɪgnɪfaɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

She	had	receded	from	her	dignified	position	,
她	有	消退	从	她	凝重	位置	,

她已不再拥有那份尊贵的地位。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːr] - [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔməs] ;

and	twice	of	an	evening	had	gone	out	for	a	car	-	ride	with	Thomas	;
和	两次	的	一个	晚上	有	已消失	出去	为了	一个	车	-	骑	和	托马斯	;

一天晚上，她两次和托马斯一起开车兜风；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

but	as	that	gentleman	never	included	the	mother	in	his	invitation	,
但	作为	那	绅士	绝不	包括	这	母亲	在	他的	邀请	,

但由于那位先生的邀请函中从未提及母亲，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

she	decided	that	her	daughter	should	go	no	more	,
她	决定	那	她	女儿	应该	去	不	更多的	,

她决定女儿不应该再去了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [dʒoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈsted] .

and	she	begged	Joe	to	take	his	sister	out	sometimes	instead	.
和	她	乞求	乔	到	拿	他的	姐姐	出去	有时	反而	.

她恳求乔偶尔带他妹妹出去玩。

[hiː; hi] [dɪˈmɜːd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

He	demurred	at	first	,
他	拒绝	在	第一的	,

他起初犹豫不决。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [əˈkwaɪərmənts] [ə; eɪ] [faɪn] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [ˈrelətɪvz] .

for	he	now	numbered	among	his	city	acquirements	a	fine	contempt	for	his	woman	relatives	.
为了	他	现在	编号	之中	他的	城市	收购	一个	美好的	鄙视	为了	他的	女士	亲属	.

因为他现在在城市生活中获得的收获之一，就是对自己的女性亲属产生了极大的蔑视。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [kənˈsentid] , [ænd; ənd] [tʊk] [kɪt] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] .

Finally	,	however	,	he	consented	,	and	took	Kit	once	to	the	theatre	and	once	for	a	ride	.
最后	,	然而	,	他	同意	,	和	采取	成套工具	一次	到	这	剧院	和	一次	为了	一个	骑	.

最终，他还是同意了，带基特去剧院看过一次戏，也带她兜风过一次。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Each	time	he	left	her	in	the	care	of	Thomas	as	soon	as	they	were	out	of	the	house	,
每个	时间	他	左边	她	在	这	关心	的	托马斯	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	这	房子	,

每次他们一出门，他就把她托付给托马斯照顾。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈhæti] .

while	he	went	to	find	or	to	wait	for	his	dear	Hattie	.
尽管	他	去	到	寻找	或者	到	等待	为了	他的	亲爱的	哈蒂	.

而他则去找他亲爱的哈蒂，或者等她。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɪt] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

But	his	mother	did	not	know	all	this	,	and	Kit	did	not	tell	her	.
但	他的	母亲	做过	不是	知道	全部	这	,	和	成套工具	做过	不是	告诉	她	.

但他的母亲并不知道这一切，基特也没有告诉她。

[ðə; ði] [kwɪk] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:əl] [laɪf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'fekt]

The	quick	poison	of	the	unreal	life	about	her	had	already	begun	to	affect
这	快的	毒	的	这	虚幻	生活	关于	她	有	已经	开始	到	影响

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

her	character	.
她	特点	.

她周围虚假的生活如同毒药般迅速侵蚀着她的性格。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['si:krətɪv] [ænd; ənd][slaɪ] .

She	had	grown	secretive	and	sly	.
她	有	生长	神秘的	和	狡猾	.

她变得神秘而狡猾。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðæt] [fɜ:rst]

The	innocent	longing	which	in	a	burst	of	enthusiasm	she	had	expressed	that	first
这	清白的	渴望	哪个	在	一个	爆裂	的	热情	她	有	表达	那	第一的

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl][æm'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

night	at	the	theatre	was	growing	into	a	real	ambition	with	her	,
夜晚	在	这	剧院	曾是	生长	进入	一个	真实的	志向	和	她	,

她在剧院首演当晚迸发出的那份纯真热情，如今已逐渐演变成她真正的抱负。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][oʊld] ['sɔŋz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ku:n]

and	she	dropped	the	simple	old	songs	she	knew	to	practise	the	detestable	coon
和	她	掉落	这	简单的	老的	歌曲	她	知道	到	实践	这	可恨	浣熊

['ditiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] [di'mɑ:ndid] .

ditties	which	the	stage	demanded	.
小调	哪个	这	阶段	要求	.

于是她放弃了自己熟悉的简单老歌，转而练习舞台上要求的令人厌恶的黑人小调。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðeɪ]

She	showed	no	particular	pleasure	when	her	mother	found	the	sort	of	place	they
她	显示	不	特别的	乐趣	什么时候	她	母亲	成立	这	种类	的	地方	他们

['wɑ:ntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

当她母亲找到她们想要的那种房子时，她并没有表现出特别的喜悦。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .

but	went	to	work	with	her	in	sullen	silence	.
但	去	到	工作	和	她	在	忧郁	沉默	.

但他还是默默地和她一起去上班了。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

Mrs	.	Hamilton	could	not	understand	it	all	,
太太	.	汉密尔顿	可以	不是	理解	它	全部	,

汉密尔顿夫人无法完全理解这一切。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv]

and	many	a	night	she	wept	and	prayed	over	the	change	in	this	child	of
和	许多	一个	夜晚	她	哭泣	和	祈祷	超过	这	改变	在	这	孩子	的

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her	heart	.
她	心	.

许多个夜晚，她都为心中这个孩子的改变而哭泣祈祷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:r] [faɪt]

There	were	times	when	she	felt	that	there	was	nothing	left	to	work	or	fight
那里	是	时代	什么时候	她	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	工作	或者	斗争

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

她有时觉得没有什么值得努力或奋斗的了。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['beri] [ɪn] ['prɪzn] [bɪ'keɪm] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] .

The	letters	from	Berry	in	prison	became	fewer	and	fewer	.
这	信件	从	浆果	在	监狱	成为	更少	和	更少	.

贝瑞从监狱寄来的信越来越少。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌl] , [ded] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	sinking	into	the	dull	,	dead	routine	of	his	life	.
他	曾是	下沉	进入	这	乏味的	,	死的	常规	的	他的	生活	.

他渐渐陷入了单调乏味、毫无生气的日常生活中。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fel] [ɔ:f] .

Her	own	letters	to	him	fell	off	.
她	自己的	信件	到	他	跌倒	离开	.

她写给他的信也脱落了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [raɪt] .

It	was	hard	getting	the	children	to	write	.
它	曾是	难的	获得	这	孩子们	到	写	.

让孩子们写字真难。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

They	did	not	want	to	be	bothered	,	and	she	could	not	write	for	herself	.
他们	做过	不是	想	到	是	烦恼	,	和	她	可以	不是	写	为了	她自己	.

他们不想被打扰，而她自己也无法写作。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

So	in	the	weeks	and	months	that	followed	she	drifted	farther	away	from	her
所以	在	这	周	和	几个月	那	随后	她	漂移	更远	离开	从	她

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

children	and	husband	and	all	the	traditions	of	her	life	.
孩子们	和	丈夫	和	全部	这	传统	的	她	生活	.

因此，在接下来的几周和几个月里，她与她的孩子、丈夫以及她生活中的所有传统渐行渐远。

['æftər]['dʒoʊz][fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bænər] [klʌb] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['hæti]

After	Joe's	first	night	at	the	Banner	Club	he	had	kept	his	promise	to	Hattie
后	乔的	第一的	夜晚	在	这	横幅	俱乐部	他	有	保留	他的	承诺	到	哈蒂

['stɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

Sterling	and	had	gone	often	to	meet	her	.
英镑	和	有	已消失	经常	到	见面	她	.

乔在 Banner Club 度过第一个夜晚后，就信守了对哈蒂·斯特林的承诺，经常去见她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][du:]

She	had	taught	him	much	,	because	it	was	to	her	advantage	to	do
她	有	教授	他	很多	,	因为	它	曾是	到	她	优势	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

她教了他很多东西，因为这样做对她有利。

[hɪz; ɪz] ['gri:nnəs] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt] ,

His	greenness	had	dropped	from	him	like	a	garment	,
他的	绿色	有	掉落	从	他	喜欢	一个	服装	,

他身上的青涩如同衣物般褪去了。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [di:m] [ðə; ði] ['wʊmən] [les] ['pɜ:rfɪkt] .

but	no	amount	of	sophistication	could	make	him	deem	the	woman	less	perfect	.
但	不	数量	的	复杂	可以	制作	他	认为	这	女士	较少的	完美的	.

但无论他多么世故老练，都无法让他觉得这个女人不够完美。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

He	knew	that	she	was	much	older	than	he	,
他	知道	那	她	曾是	很多	老	比	他	,

他知道她比他年长许多。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [ðɪs] [fækt][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn] ['hævɪŋ]

but	he	only	took	this	fact	as	an	additional	sign	of	his	prowess	in	having
但	他	仅有的	采取	这	事实	作为	一个	额外的	符号	的	他的	能力	在	拥有

[wʌn] [hɜːr; hər] .

won	her	.
韩元	她	.

但他却将此视为自己赢得她芳心的又一佐证。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɔːr]

He	was	proud	of	himself	when	he	went	behind	the	scenes	at	the	theatre	or
他	曾是	自豪的	的	他自己	什么时候	他	去	在后面	这	场景	在	这	剧院	或者

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ]

waited	for	her	at	the	stage	door	and	bore	her	off	under	the	admiring
等待	为了	她	在	这	阶段	门	和	钻孔	她	离开	在下面	这	钦佩

[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['geɪpərz] .

eyes	of	a	crowd	of	gapers	.
眼睛	的	一个	人群	的	目瞪口呆者	.

当他到剧院后台或在剧院门口等她，并在众多围观者的仰慕目光中带她离开时，他感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['hæti] ?

And	Hattie	?
和	哈蒂	?

还有哈蒂?

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [kən'temptʃuəs] , [hæf] - [ə'mjuːzd] [weɪ] .

She	liked	him	in	a	half	-	contemptuous	,	half	-	amused	way	.
她	喜欢	他	在	一个	一半	-	轻蔑的	,	一半	-	觉得好笑	方式	.

她对他既轻蔑又觉得好笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest]

He	was	a	good	-	looking	boy	and	made	money	enough	,	as	she	expressed
他	曾是	一个	好的	-	寻找	男生	和	制成	钱	足够的	,	作为	她	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如她所说，他长相英俊，收入也不错。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

to	show	her	a	good	time	,
到	展示	她	一个	好的	时间	,

为了让她玩得开心，

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæloʊ] ['vænəti] .

so	she	was	willing	to	overlook	his	weakness	and	his	callow	vanity	.
所以	她	曾是	愿意的	到	俯瞰	他的	弱点	和	他的	卡洛	虚荣	.

所以她愿意忽略他的弱点和幼稚的虚荣心。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

"	Look	here	,	"	she	said	to	him	one	day	,	"	I	guess	you	'	ll	have	to	be
"	看	这里	,	"	她	说	到	他	一	天	,	"	我	猜测	你	-	三	有	到	是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

“听着，”有一天她对他说，“我想你得搬家了。”

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd]

There	'	s	a	young	lady	been	inquiring	for	you	to	-	day	,	and	I	won't	stand
那里	-	s	一个	年轻的	女士	到过	查询	为了	你	到	-	天	,	和	我	惯于	站立

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

今天有个年轻女士在找你，我绝不会容忍这种事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['læftər] [ɪn]

"	He	looked	at	her	,	startled	for	a	moment	,	until	he	saw	the	laughter	in
"	他	看起来	在	她	,	惊慌	为了	一个	片刻	,	直到	他	锯	这	笑声	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他看着她，愣了一下，直到看到她眼中的笑意。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Then	he	caught	her	and	kissed	her	.
然后	他	捕捉	她	和	亲吻	她	.

然后他抓住了她，吻了她。

" [wʌt] - [ˌɑːr 'iː][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	'	re	you	givin	'	me	?	"	he	said	.
"	什么	-	关于	你	给予	-	我	?	"	他	说	.

“你要给我什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] , [ðæt] - [es] [wʌt] . "

"	It	'	s	a	straight	tip	,	that	'	s	what	.	"
"	它	-	s	一个	直的	提示	,	那	-	s	什么	.	"

“这是个直尖，就是这样。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['mɪnti] [braʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] .

"	It	'	s	a	girl	named	Minty	Brown	from	your	home	.
"	它	-	s	一个	女孩	命名	薄荷	棕色的	从	你的	家	.

“这是你家乡一个名叫Minty Brown的女孩。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [brɪk] - [red] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

"	His	face	turned	brick	-	red	with	fear	and	shame	.
"	他的	脸	转向	砖	-	红色的	和	害怕	和	耻辱	.

“他因恐惧和羞愧而脸涨得通红。”

" ['mɪnti] [braʊn] !

"	Minty	Brown	!
"	薄荷	棕色的	!

“薄荷棕色！”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

[hæd; həd] [ðæt] [gɜːrl][toʊld][ɔːl][ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [hɪm; ɪm] ?

Had	that	girl	told	all	and	undone	him	?
有	那	女孩	讲述	全部	和	未完成	他	?

那个女孩是不是把一切都说了出来，毁了他?

[bʌt; bət] ['hæti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

But	Hattie	was	going	on	about	her	work	and	evidently	knew	nothing	.
但	哈蒂	曾是	去	在	关于	她	工作	和	显然	知道	没有什么	.

但哈蒂一直在谈论她的工作，显然对这一切都一无所知。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['bæntərɪŋli] .

"	Oh	,	you	need	n't	pretend	you	don't	know	her	,	"	she	went	on	banteringly	.
"	哦	,	你	需要	不	假装	你	不	知道	她	,	"	她	去	在	戏谑地	.

“哦，你不用假装不认识她，”她继续开玩笑地说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [daʊn] [saʊθ] , [soʊ][aɪ] - ['viː][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌpər] .

"	She	says	you	were	great	friends	down	South	,	so	I	'	ve	invited	her	to	supper	.
"	她	说道	你	是	伟大的	朋友们	向下	南	,	所以	我	-	ve	受邀	她	到	晚餐	.

“她说你们在南方是很好的朋友，所以我邀请她来吃晚饭。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

She	wants	to	see	you	.	"
她	想要	到	看	你	.	"

她想见你。

" [tuː; tə] ['sʌpər] !

"	To	supper	!
"	到	晚餐	!

“去吃晚饭！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Was	she	mocking	him	?
曾是	她	嘲讽	他	?

她是在嘲讽他吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər][skɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðə; ði]

Was	she	restraining	her	scorn	of	him	only	to	make	his	humiliation	the
曾是	她	限制	她	轻蔑	的	他	仅有的	到	制作	他的	屈辱	这

['greɪtər] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ?

greater	after	a	while	?
更大的	后	一个	尽管	?

她是不是故意压抑住对他的鄙夷，好在过一段时间后让他更加难堪?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	looked	at	her	,	but	there	was	no	suspicion	of	malice	in	her	face	,
他	看起来	在	她	,	但	那里	曾是	不	怀疑	的	恶意	在	她	脸	,

他看了她一眼，但她脸上没有丝毫恶意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊp] .

and	he	took	hope	.
和	他	采取	希望	.

他重燃希望。

" [wel] , [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['mɪnti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	'	d	like	to	see	old	Minty	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	-	d	喜欢	到	看	老的	薄荷	,	"	他	说	.

“嗯，我想见见老薄荷，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] - ['viː] [siːn] [hɜːr; hər] .

"	It	'	s	been	many	a	long	day	since	I	'	ve	seen	her	.
"	它	-	s	到过	许多	一个	长的	天	自从	我	-	ve	已见	她	.

“我已经很久没见到她了。”

" [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]

"	All	that	afternoon	,	after	going	to	the	barber	-	shop	,	Joe	was	driven	by	a
"	全部	那	下午	,	后	去	到	这	理发师	-	店铺	,	乔	曾是	驱动	经过	一个

['tempɪst] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

tempest	of	conflicting	emotions	.
暴风雨	的	冲突	情绪	.

“那天下午，乔去理发店理完发后，一直被各种矛盾的情绪所困扰。”

[ɪf] ['mɪnti] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [waɪ] [nɑːt] ?

If	Minty	Brown	had	not	told	his	story	,	why	not	?
如果	薄荷	棕色的	有	不是	讲述	他的	故事	,	为什么	不是	?

如果明蒂·布朗没有讲述他的故事，为什么?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [jet] [tel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

Would	she	yet	tell	,	and	if	she	did	,	what	would	happen	?
会	她	然而	告诉	,	和	如果	她	做过	,	什么	会	发生	?

她最终会说出来吗？如果说了，会发生什么?

[hiː; hi] ['tɔːrtʃərd] [hɪm'self] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪf] ['hæti] [wʊd] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] .

He	tortured	himself	by	questioning	if	Hattie	would	cast	him	off	.
他	受折磨	他自己	经过	提问	如果	哈蒂	会	投掷	他	离开	.

他不断折磨自己，怀疑哈蒂会不会抛弃他。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ,

At	the	very	thought	his	hand	trembled	,
在	这	非常	想法	他的	手	颤抖	,

仅仅想到这一点，他的手就颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

and	the	man	in	the	chair	asked	him	if	he	had	n't	been	drinking	.
和	这	男人	在	这	椅子	问	他	如果	他	有	不	到过	喝	.

坐在椅子上的男人问他是不是喝了酒。

[wen] [hiː; hi] [met] ['mɪnti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃuəd]

When	he	met	Minty	in	the	evening	,	however	,	the	first	glance	at	her	reassured
什么时候	他	遇见	薄荷	在	这	晚上	,	然而	,	这	第一的	瞥一眼	在	她	放心

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，当他晚上见到敏蒂时，第一眼看到她就让他安心了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]

Her	face	was	wreathed	in	smiles	as	she	came	forward	and	held	out	her
她	脸	曾是	花环	在	微笑	作为	她	来了	向前	和	握住	出去	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她脸上带着灿烂的笑容，走上前去，伸出了手。

" [wel] , [wel] , [dʒoʊ] ['hæmɪltən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [raɪt] - [daʊn] [glæd][tuː; tə] [siː]

"	Well	,	well	,	Joe	Hamilton	,	"	she	exclaimed	,	"	if	I	ain't	right	-	down	glad	to	see
"	出色地	,	出色地	,	乔	汉密尔顿	,	"	她	惊呼	,	"	如果	我	不是	正确的	-	向下	高兴的	到	看

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“哎呀，乔·汉密尔顿，”她惊呼道，“见到你我真是太高兴了！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

How	are	you	?	"
如何	是	你	?	"

你好吗？”

" [aɪ] - [em] ['mɪdlɪn] - , ['mɪnti] .

"	I	'	m	middlin	'	,	Minty	.
"	我	-	米	米德林	-	,	薄荷	.

“我只是中等水平，Minty。”

[haʊ] - [es] [jɔːr'self] ?

How	'	s	yourself	?
如何	-	s	你自己	?

你好吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [let] [goʊ][hɜːr; hər][hænd] .

"	He	was	so	happy	that	he	could	n't	let	go	her	hand	.
"	他	曾是	所以	快乐的	那	他	可以	不	让	去	她	手	.

他高兴极了，舍不得放开她的手。

" [æn; ən] - [dʒɛs] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] !

"	An	-	jes	-	look	at	the	boy	!
"	一个	-	杰斯	-	看	在	这	男生	!

“瞧瞧这孩子！”

[ˌiː'ɛf][hiː; hi] [eint] [gɑːt][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] - - [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tuː] .

Ef	he	ain't	got	the	impidence	to	be	waihin	'	a	mustache	too	.
ef	他	不是	得到	这	-	到	是	-	-	一个	胡子	也	.

他居然连留胡子的胆子都没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['lɛtɪn] - [ðə; ði][kæts] [lɪk] [joʊ] - ['ʌpər] [lɪp] .

You	must	'	a	'	been	lettin	'	the	cats	lick	yo	'	upper	lip	.
你	必须	-	一个	-	到过	莱廷	-	这	猫	舔	哟	-	上	唇	.

你肯定让猫舔过你的上嘴唇。

[dɪd] [nt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

Did	n't	expect	to	see	me	in	New	York	,	did	you	?	"
做过	不	预计	到	看	我	在	新的	约克	,	做过	你	?	"

没想到会在纽约见到我吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ? "

What	you	doin	'	here	?	"
什么	你	做	-	这里	?	"

你在这里干什么?

" [oʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] - [frend] [wʌt] - [es][ə; eɪ] ['potər] ,

"	Oh	,	I	got	a	gent'man	friend	what	'	s	a	porter	,
"	哦	,	我	得到	一个	-	朋友	什么	-	s	一个	搬运工	,

“哦，我有个绅士朋友，他是个搬运工。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [rʌn] - [es] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] - , [æn; ən] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

an	'	his	run	'	s	been	changed	so	that	he	comes	hyeah	,	an	'	he	told	me	,
一个	-	他的	跑步	-	s	到过	已更改	所以	那	他	来	-	,	一个	-	他	讲述	我	,

他的跑步路线已经改变，所以他会来这里，他告诉我，

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] - [diː] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [θuː] [fɜːr][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

if	I	wanted	to	come	he	'	d	bring	me	thoo	fur	a	visit	,	so	,	you	see	,
如果	我	通缉	到	来	他	-	d	带来	我	咦	毛皮	一个	访问	,	所以	,	你	看	,

如果我想去，他就会带我去拜访，所以，你看。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] .

hyeah	I	am	.
-	我	是	.

是的，我是。

[aɪ]['æləs][wʌz; wəz] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] - [taʊn] .

I	allus	was	mighty	anxious	to	see	this	hyeah	town	.
我	艾洛斯	曾是	强大的	焦虑的	到	看	这	-	镇	.

我一直非常渴望能亲眼看看这座美丽的城镇。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] - [es] [kɪt] [æn; ən] - [joʊ] - [mɑː] ? "

But	tell	me	,	how	'	s	Kit	an	'	yo	'	ma	?	"
但	告诉	我	,	如何	-	s	成套工具	一个	-	哟	-	玛	?	"

但告诉我，Kit 和你妈怎么样了?

" [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][bəuθ] [raɪt] [wel] .
" They ' re both right well .
" 他们 - 关于 两个都 正确的 出色地 .

“他们俩都说得对。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][skɔːrn][ʌv; əv] [ˈmɪnti] .
" He had forgotten them and their scorn of Minty .
" 他 有 被遗忘的 他们 和 他们的 轻蔑 的 薄荷 .

“他已经忘记了他们，以及他们对明蒂的蔑视。”

" - [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Whaih do you live ?
" - 做 你 居住 ?

你住在哪里?

[aɪ] - [em] [ˈkʌmɪn] - [raʊn] - [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
I ' m comin ' roun ' to see ' em .
我 - 米 即将到来 - 圆 - 到 看 - 呃 .

我正要过来见他们。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He hesitated for a moment .
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪf] [nɑːt] [kɪt] , [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ,
He knew how his mother , if not Kit , would receive her ,
他 知道 如何 他的 母亲 , 如果 不是 成套工具 , 会 收到 她 ,

他知道，即便不是基特，他的母亲也会如何看待她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][ˈæŋgər] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
and yet he dared not anger this woman ,
和 然而 他 敢于 不是 愤怒 这 女士 ,

但他却不敢得罪这个女人。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
who had his fate in the hollow of her hand .
WHO 有 他的 命运 在 这 空洞的 的 她 手 .

他的命运掌握在她手中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] .
She saw his hesitation and spoke up .
她 锯 他的 犹豫 和 辐 向上 .

她看出他犹豫不决，便开口说话了。

" [oʊ] , [ðæt] - [es][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , that ' s all right .
" 哦 , 那 - s 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[let] [baɪ] - [gɔːn] [biː; bi][baɪ] - [gɔːn] .
Let by - gones be by - gones .
让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 .

让过去的事情过去吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eint] [ðə; ði][kɪn] - [oʊ] - [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [-] [ˈenibɑːdi] . "
You know I ain't the kin ' o ' person that holds a grudge ag'in anybody . "
你 知道 我 不是 这 亲属 - o - 人 那 持有 一个 怨恨 再次 任何人 . "

你知道我不是那种会记仇的人。

" [ðæt] - [es] [raɪt] , ['mɪnti] , [ðæt] - [es] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

"	That	'	s	right	,	Minty	,	that	'	s	right	,	"	he	said	,	and	gave	her	his	mother's
"	那	-	s	正确的	,	薄荷	,	那	-	s	正确的	,	"	他	说	,	和	给予	她	他的	母亲的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

“没错，敏蒂，没错，”他说，然后给了她他母亲的地址。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] - ['kʌmɪŋ] .

Then	he	hastened	home	to	prepare	the	way	for	Minty's	coming	.
然后	他	加快	家	到	准备	这	方式	为了	-	未来	.

然后他匆匆赶回家，为敏蒂的到来做准备。

[dʒoʊ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [kwaɪt] [æz; əz][hiː; hi]

Joe	had	no	doubt	but	that	his	mother	would	see	the	matter	quite	as	he
乔	有	不	怀疑	但	那	他的	母亲	会	看	这	事情	相当	作为	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

乔毫不怀疑，他母亲对这件事的看法会和他完全一样。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪnti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt]

and	be	willing	to	temporise	with	Minty	;	but	he	had	reckoned	without
和	是	愿意的	到	拖延	和	薄荷	;	但	他	有	估计	没有

[hɪz; ɪz][hoʊst] .

his	host	.
他的	主持人	.

他愿意与敏蒂周旋；但他却低估了他的主人。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [maɪt] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [kən'seʃnz] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

Mrs	.	Hamilton	might	make	certain	concessions	to	strangers	on	the	score	of
太太	.	汉密尔顿	可能	制作	肯定	让步	到	陌生人	在	这	分数	的

[ɪk'spiːdiənsi] ,

expediency	,
权宜之计	,

汉密尔顿夫人可能会出于权宜之计而对陌生人做出某些让步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] [wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə][wʌn]

but	she	absolutely	refused	to	yield	one	iota	of	her	dignity	to	one
但	她	绝对地	拒绝	到	屈服	一	ι	的	她	尊严	到	一

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

whom	she	had	known	so	long	as	an	inferior	.
谁	她	有	已知	所以	长的	作为	一个	下	.

但她坚决不肯向一个她一直以来都视为下等人的人让出丝毫尊严。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [mɑː] ?

"	But	don't	you	see	what	she	can	do	for	us	,	ma	?
"	但	不	你	看	什么	她	能	做	为了	我们	,	玛	?

“可是妈，你难道看不出她能为我们做些什么吗？”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ruːɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

She	knows	people	that	I	know	,	and	she	can	ruin	me	with	them	.	"
她	知道	人们	那	我	知道	,	和	她	能	废墟	我	和	他们	.	"

她认识我认识的人，她可以借此毁了我。

" [aɪ] [eint] ['nevər] [boʊd] [maɪ]['heɪd][tuː; tə] ['mɪnti] [braʊn] [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	I	ain't	never	bowed	my	haid	to	Minty	Brown	an	'	I	ain't	a	-	goin	'	to	do	it
"	我	不是	绝不	鞠躬	我的	海德	到	薄荷	棕色的	一个	-	我	不是	一个	-	去	-	到	做	它

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“我从未向明蒂·布朗低头，现在也不会。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ] .

"	was	his	mother's	only	reply	.
"	曾是	他的	母亲的	仅有的	回复	.

这是他母亲唯一的回答。

" [oʊ] , [mɑː] , " ['kɪti] [pʊt][ɪn] , " [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ʌp] [hɪr] ,

"	Oh	,	ma	,	"	Kitty	put	in	,	"	you	don't	want	to	get	talked	about	up	here	,
"	哦	,	玛	,	"	猫咪	放	在	,	"	你	不	想	到	得到	谈话	关于	向上	这里	,

“哦，妈，”凯蒂插嘴道，“你不想在这里被人议论。”

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第5/8页

" [wiː; wi] - [diː][dʒɛs] - [æz; əz] [wel] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈfuː] - - [wiː; wi][dɪd] [nt] [duː][æz; əz][ˈfuː] -

"	We	'	d	jes	'	as	well	be	talked	about	fu	'	somep'n	we	did	n't	do	as	fu	'
"	我们	-	d	杰斯	-	作为	出色地	是	谈话	关于	福	-	-	我们	做过	不	做	作为	福	-

- [wiː; wi][dɪd][duː] ,

somep'n	we	did	do	,
-	我们	做过	做	,

“我们与其因为没做过的事而被人谈论，还不如因为做过的事而被人谈论。”

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [en] - [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfoʊ] - [wiː; wi] - [diː] [kʌm] [tuː; tə][dæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] -

an	'	it	would	n	'	be	long	befo	'	we	'	d	come	to	dat	if	we	made	frien's
一个	-	它	会	n	-	是	长的	之前	-	我们	-	d	来	到	数据	如果	我们	制成	-

[wɪd][dæt] [braʊn] [gæl] .

wid	dat	Brown	gal	.
宽	数据	棕色的	女孩	.

如果我们和那个布朗女孩交朋友，那很快就会发生那样的事。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	ain't	a	-	goin	'	to	do	it	.
我	不是	一个	-	去	-	到	做	它	.

我不会那么做的。

[aɪ] - [em] [əˈʃeɪmd] [oʊ] - [juː; jʊ] , [ˈkɪti] , [ˈfuː] - [ˈwɑːntɪn] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

I	'	m	ashamed	o	'	you	,	Kitty	,	fu	'	wantin	'	me	to	.
我	-	米	羞愧	o	-	你	,	猫咪	,	福	-	想要	-	我	到	.

凯蒂，我为你感到羞耻，你竟然想让我这么做。

" [ðə; ði][gɜːrl][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈæŋgrəli] .

"	The	girl	began	to	cry	,	while	her	brother	walked	the	floor	angrily	.
"	这	女孩	开始	到	哭	,	尽管	她	兄弟	步行	这	地面	愤怒地	.

女孩开始哭泣，而她的哥哥则愤怒地在地板上踱步。

" [juː; jʊ] - [əl] [siː] [wʌt] - [əl] [ˈhæpən] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [juː; jʊ] - [əl] [siː] .

"	You	'	ll	see	what	'	ll	happen	,	"	he	cried	;	"	you	'	ll	see	.
"	你	-	二	看	什么	-	二	发生	,	"	他	哭	;	"	你	-	二	看	.

“你们会看到将会发生什么，”他喊道；“你们会看到的。”

" [ˈfæni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] ,

"	Fannie	looked	at	her	son	,
"	房利美	看起来	在	她	儿子	,

范妮看着她的儿子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm]

and	she	seemed	to	see	him	more	clearly	than	she	had	ever	seen	him
和	她	似乎	到	看	他	更多的	清楚地	比	她	有	曾经	已见	他

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

她似乎比以往任何时候都更清楚地看到了他。

- - [hɪz; ɪz] [ˈfɑːpəri] , [hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] .

-	-	his	foppery	,	his	meanness	,	his	cowardice	.
-	-	他的	浮夸	,	他的	卑鄙	,	他的	怯懦	.

他的虚荣、他的卑鄙、他的懦弱。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][noʊ] [wʊs] [den] [wʌt] - [es] [ɔːl'redi]
" Well , " she answered with a sigh , " it can't be no wuss den what ' s already
" 出色地 , " 她 回答 和 一个 叹 , " 它 不能 是 不 懦夫 丹 什么 - s 已经
['hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

“唉，”她叹了口气回答道，“事情已经发生了，不可能是件小事。”

" [juː; jʊ] - [əl] [siː] , [juː; jʊ] - [əl] [siː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [riˈɪtəreɪtɪd] .
" You ' ll see , you ' ll see , " the boy reiterated .
" 你 - 三 看 , 你 - 三 看 , " 这 男生 重申 .

“你会看到的，你会看到的，”男孩再次说道。

['mɪnti] [braʊn] [əˈlaʊd] [noʊ] [wɪnd] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
Minty Brown allowed no wind of thought to cool the fire of her determination
薄荷 棕色的 允许 不 风 的 想法 到 凉爽的 这 火 的 她 决心
.
:
.

明蒂·布朗不允许任何思绪冷却她坚定的决心。

[ʃiː; ʃi] [left] ['hæti] ['stɜːlɪŋz] [suːn] ['æftər][dʒoʊ] ,
She left Hattie Sterling's soon after Joe ,
她 左边 哈蒂 斯特林的 很快 后 乔 ,

乔离开后不久，她也离开了哈蒂·斯特林家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['daɪər] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi]
and he was still walking the floor and uttering dire forebodings when she
和 他 曾是 仍然 步行 这 地面 和 发出声音 可怕的 不祥的预感 什么时候 她
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmɪltən] .
rang the bell below and asked for the Hamiltons .
响铃 这 钟 以下 和 问 为了 这 汉密尔顿 .

她按响楼下的门铃，询问汉密尔顿一家时，他还在楼上踱来踱去，嘴里念念叨叨着不祥的预兆。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɪrfəli] [ʌpˈhoʊlstərd] ['pɑːrlər] ,
Mrs . Jones ushered her into her fearfully upholstered parlour ,
太太 . 琼斯 引导 她 进入 她 恐惧地 软垫 客厅 ,

琼斯太太把她领进了自己那间铺着厚重软垫的客厅，

[ænd; ənd] [ðen] [pʌft] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]
and then puffed up stairs to tell her lodgers that there was a friend
和 然后 膨胀的 向上 楼梯 到 告诉 她 房客 那 那里 曾是 一个 朋友
[ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
there from the South who wanted to see them .
那里 从 这 南 WHO 通缉 到 看 他们 .

然后她气喘吁吁地跑上楼，告诉她的房客们，有一位来自南方的朋友想见他们。

" [tel] [hʌ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [dæt] [deɪ] [eint] [noʊ][wʌn] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hʌ] . "
" Tell huh , " said Mrs . Hamilton , " dat dey ain't no one hyeah wants to see huh . "
" 告诉 嗯 , " 说 太太 . 汉密尔顿 , " 数据 戴 不是 不 一 - 想要 到 看 嗯 . "

“告诉他，”汉密尔顿太太说，“没人想见他。”

" [noʊ] , [noʊ] , " ['kɪti] [broʊk] [ɪn] .
" No , no , " Kitty broke in .
" 不 , 不 , " 猫咪 打破 在 .

“不，不，”凯蒂插嘴道。

" - , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɔːs] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['jɪt] . "
" Heish , " said her mother ; " I ' m goin ' to boss you a little while yit . "
" - , " 说 她 母亲 ; " 我 - 米 去 - 到 老板 你 一个 小的 尽管 yit . "

“哎呀，”她母亲说，“我一会儿要好好管管你了。”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt]['ʌndə,stæn] - [juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['hæmɪltən] , " [pʌft] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

"	Why	,	I	don't	understan	'	you	,	Mis	'	Hamilton	,	"	puffed	Mrs	.	Jones	.
"	为什么	,	我	不	理解	-	你	,	误	-	汉密尔顿	,	"	膨胀的	太太	.	琼斯	.

“哎呀，我真不明白您的意思，汉密尔顿小姐，”琼斯太太气呼呼地说。

" [ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪn] - ['leɪdi] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] . "

"	She	'	s	a	nice	-	lookin	'	lady	,	an	'	she	said	she	knowed	you	at	home	.	"
"	她	-	s	一个	好的	-	在看	-	女士	,	一个	-	她	说	她	已知	你	在	家	.	"

“她长得挺漂亮，她说她认识你。”

" [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [dæt] [uːmən] [dʒɛs] - [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	All	you	got	to	do	is	to	tell	dat	ooman	jes	'	what	I	say	.
"	全部	你	得到	到	做	是	到	告诉	数据	奥曼	杰斯	-	什么	我	说	.

你只需要把我说的话告诉那个女人就行了。

" ['mɪnti] [braʊn] [ˌdaʊn'sterz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləkwi] , [ænd; ənd] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,

"	Minty	Brown	downstairs	had	heard	the	little	colloquy	,	and	,	perceiving	that	something	was	amiss	,
"	薄荷	棕色的	楼下	有	听到	这	小的	对话	,	和	,	感知	那	某物	曾是	错误	,

楼下的明蒂·布朗听到了这段对话，察觉到有些不对劲，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

had	come	to	the	stairs	to	listen	.
有	来	到	这	楼梯	到	听	.

他走到楼梯口偷听。

[naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

Now	her	voice	,	striving	hard	to	be	condescending	and	sweet	,	but	growing	harsh	with	anger	,
现在	她	嗓音	,	努力	难的	到	是	居高临下的	和	甜的	,	但	生长	残酷的	和	愤怒	,

现在她的声音，努力想要表现得居高临下、甜美可人，但却因愤怒而变得尖锐刺耳。

['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :

floated	up	from	below	:
漂浮	向上	从	以下	:

从下方浮上来：

" [oʊ] , ['neɪvə] [mɪn] - , ['leɪdi] , [aɪ] [eɪnt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

"	Oh	,	nevah	min	'	,	lady	,	I	ain't	anxious	to	see	'	em	.
"	哦	,	从未	最小	-	,	女士	,	我	不是	焦虑的	到	看	-	呃	.

“哦，不，女士，我一点也不急着见他们。”

[aɪ][dʒest] [kɔːld] [aʊt] [oʊ] - ['pɪti] ,

I	jest	called	out	o	'	pity	,
我	笑话	称为	出去	o	-	遗憾	,

我只是发出了一声怜悯的呼喊，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [deɪ] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [diː][oʊl] - [mæn] - [es][ɪn] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æn; ən] - [deɪ] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] .

but	I	reckon	dey	'	shamed	to	see	me	'	cause	de	ol	'	man	'	s	in	penitentiary	an	-	'	dey	was	run	out	o	'	town	.
但	我	估计	戴	-	羞愧	到	看	我	-	原因	德	ol	-	男人	-	s	在	监狱	一个	-	戴	曾是	跑步	出去	o	-	镇	.

但我估计他们看到我感到羞耻，因为那老头在监狱里，他们都被赶出了城。

" ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Mrs	.	Jones	gasped	,	and	then	turned	and	went	hastily	downstairs	.
"	太太	.	琼斯	倒吸一口气	,	和	然后	转向	和	去	草草	楼下	.

琼斯太太倒吸了一口气，然后转身匆匆下楼。

[kɪt] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

Kit	burst	out	crying	afresh	,	and	Joe	walked	the	floor	muttering	beneath	his
成套工具	爆裂	出去	哭泣	重新	,	和	乔	步行	这	地面	喃喃自语	下面	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

Kit再次嚎啕大哭起来，Joe在地板上踱来踱去，低声嘟囔着。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] ['grɪmli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

while	the	mother	sat	grimly	watching	the	outcome	.
尽管	这	母亲	卫星	阴沉地	观看	这	结果	.

母亲神情凝重地坐在那里，注视着结果。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [step] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Finally	they	heard	Mrs	.	Jones	'	step	once	more	on	the	stairs	.
最后	他们	听到	太太	.	琼斯	-	步	一次	更多的	在	这	楼梯	.

最后，他们再次听到了琼斯太太在楼梯上的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'plez(ə)nt] .

She	came	in	without	knocking	,	and	her	manner	was	distinctly	unpleasant	.
她	来了	在	没有	敲门	,	和	她	方式	曾是	明显地	令人不快的	.

她没有敲门就进来了，而且态度非常恶劣。

" [ˌem aɪ 'es] - ['hæmɪltən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] - ['viː][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	Mis	'	Hamilton	,	"	she	said	,	"	I	'	ve	had	a	talk	with	the	lady	downstairs	,
"	误	-	汉密尔顿	,	"	她	说	,	"	我	-	ve	有	一个	讲话	和	这	女士	楼下	,

“汉密尔顿小姐，”她说，“我已经和楼下的女士谈过了。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [es]['tɔl] - [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

an	'	she	'	s	tol	'	me	everything	.
一个	-	她	-	s	托尔	-	我	一切	.

她把一切都告诉我了。

[aɪ] - [diː][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] - [diː][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][ruːmz; rʊmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

I	'	d	be	glad	if	you	'	d	let	me	have	my	rooms	as	soon	as	possible	.	"
我	-	d	是	高兴的	如果	你	-	d	让	我	有	我的	房间	作为	很快	作为	可能的	.	"

如果您能尽快让我入住房间，我将不胜感激。

" [soʊ][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɑːn][diː] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? "

"	So	you	goin	'	to	put	me	out	on	de	wo'd	of	a	stranger	?	"
"	所以	你	去	-	到	放	我	出去	在	德	-	的	一个	陌生人	?	"

“所以你要把我丢在一个陌生人的地盘上？”

" [aɪ] - [em][kɪn] - [oʊ] - ['sɑːri] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜːrd] [wʌt] [ˌem aɪ 'es] - [braʊn]

"	I	'	m	kin	'	o	'	sorry	,	but	everybody	in	the	house	heard	what	Mis	'	Brown
"	我	-	米	亲属	-	o	-	对不起	,	但	大家	在	这	房子	听到	什么	误	-	棕色的

[sed] ,

said	,
说	,

“我很抱歉，但是屋里所有人都听到了布朗太太说的话。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [suːn] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] , [æn; ən] - [ðæt] - [ʌd]['ruːɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

an	'	it	'	ll	soon	be	all	over	town	,	an	'	that	'	ud	ruin	the	reputation	of	my
一个	-	它	-	二	很快	是	全部	超过	镇	,	一个	-	那	-	ud	废墟	这	名声	的	我的

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

很快就会传遍全城，那会毁了我家的名声。

" [aɪ] ['rekən] [ɔːl][dæt][kɪn][biː; bi] - [spleɪnd] . "

"	I	reckon	all	dat	kin	be	'	splained	.	"
"	我	估计	全部	数据	亲属	是	-	解释	.	"

“我认为这一切都可以解释。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['enibɑ:di] [kɪn] - ['spleɪn][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ['æləs] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Yes , but I don't know that anybody kin ' splain your daughter allus being with
" 是的 , 但 我 不 知道 那 任何人 亲属 - 解释 你的 女儿 艾洛斯 存在 和
['mɪstər] . ['tɔməs] ,
Mr . Thomas ,
先生 . 托马斯 ,

“是的，但我不知道有谁能解释你女儿一直和托马斯先生在一起的原因。”

[hu:] [eint] ['i:v(ə)n] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
who ain't even divo'ced from his wife .
WHO 不是 甚至 - 从 他的 妻子 .

他甚至还没和妻子离婚呢。

" [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" She flashed a vindictive glance at the girl ,
" 她 闪光灯 一个 报复心强的 瞥一眼 在 这 女孩 ,

她恶狠狠地瞪了那个女孩一眼，

[hu:] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
who turned deadly pale and dropped her head in her hands .
WHO 转向 致命 苍白 和 掉落 她 头 在 她 双手 .

她脸色变得惨白，双手抱头。

" [ju:; jʊ] [deɪ] [tu:; tə] [seɪ] [dæt] , [ˌem aɪ 'es] - [dʒəʊnz] ,
" You daih to say dat , Mis ' Jones ,
" 你 戴 到 说 数据 , 误 - 琼斯 ,

“你刚才说的话，琼斯小姐，

[ju:; jʊ][dæt]['fʌst] - [maɪ][gæl][tu:; tə][dæt][mæn][ænd; ənd][gɑ:t] [hʌ] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [wɪd][hɪm; ɪm] ?
you dat fust interduced my gal to dat man and got huh to go out wid him ?
你 数据 fust - 我的 女孩 到 数据 男人 和 得到 嗯 到 去 出去 宽 他 ?

你就是第一个把我女朋友介绍给那个男人，还让她跟他约会的人？

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] - [di:] ['bɛtə] [goʊ] [naʊ] .
I reckon you ' d bettah go now .
我 估计 你 - d 贝塔 去 现在 .

我觉得你最好现在就走。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [lʊkt] [æt; ət] ['fæniz] [feɪs] [ænd; ənd] [əu'beid] .
" And Mrs . Jones looked at Fannie's face and obeyed .
" 和 太太 . 琼斯 看起来 在 范妮的 脸 和 服从 .

琼斯太太看了看范妮的脸，然后照做了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmənz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [dʒoʊ][bɜ:rst] [aʊt] , " [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
As soon as the woman's back was turned , Joe burst out , " There , there !
作为 很快 作为 这 女性的 后退 曾是 转向 , 乔 爆裂 出去 , " 那里 , 那里 !

女人一转身，乔就大声喊道：“好了好了！”

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ] - ['vi:] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dæmd] ['fu:lɪʃnəs] .
see what you ' ve done with your damned foolishness .
看 什么 你 - ve 完毕 和 你的 该死的 愚蠢 .

看看你那愚蠢的举动都干了些什么！

" ['fæni] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] .
" Fannie turned on him like a tigress .
" 房利美 转向 在 他 喜欢 一个 母老虎 .

“范妮像母老虎一样攻击他。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [kʌs] - [bɪ'foʊ] - [ˌem 'i:] ; [aɪ] [eint] ['neɪvə] [brʌŋ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
" Don't you cuss hyeah befo ' me ; I ain't nevah brung you up to it ,
" 不 你 坏话 - 之前 - 我 ; 我 不是 从未 带来 你 向上 到 它 ,

“别在我面前骂脏话；我从来没教过你这个。”

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	won't	stan	'	it	.
一个	-	我	惯于	斯坦	-	它	.

我不会支持它。

[goʊ][tuː; tə][dem] - [juː; jʊ] [lɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [diː] - [saʊn] - [swiːt] .

Go	to	dem	whaih	you	larned	it	,	an	whaih	de	wo'ds	soun	'	sweet	.
去	到	民主	-	你	学习	它	,	一个	-	德	-	声音	-	甜的	.

去你学习的地方，去那些词语听起来很甜美的地方。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

"	The	boy	started	to	speak	,	but	she	checked	him	.
"	这	男生	开始	到	说话	,	但	她	已检查	他	.

男孩刚要开口说话，但她就制止了他。

" [dəunt][juː; jʊ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌs] [-] [ɔːr][bɪ'foʊ] - [gɔːd] [deɪ] - [əl][biː; bi] - ['fuː] - [wʌn][oʊ] - [dɪs]

"	Don't	you	daih	to	cuss	ag'in	or	befo	'	Gawd	dey	'	ll	be	somep'n	fu	'	one	o	'	dis
"	不	你	戴	到	坏话	再次	或者	之前	-	天哪	戴	-	二	是	-	福	-	一	o	-	迪斯

['fæmbli] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪn][dʒeɪl]['fuː] - !

fambly	to	be	rottin	'	in	jail	fu	'	!
家庭	到	是	-	-	在	监狱	福	-	!

“你最好别再骂人了，否则上帝会害得我们家有人在监狱里烂掉！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kaʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mænər] .

"	The	boy	was	cowed	by	his	mother's	manner	.
"	这	男生	曾是	胆怯	经过	他的	母亲的	方式	.

男孩被母亲的态度吓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

He	was	gathering	his	few	belongings	in	a	bundle	.
他	曾是	采集	他的	很少	财物	在	一个	捆	.

他正把自己的几件行李收拾成一捆。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌs] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] , " [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [aʊt][oʊ] - [jʊr; jər] [wei] . "

"	I	ain't	goin	'	to	cuss	,	"	he	said	sullenly	,	"	I	'	m	goin	'	out	o	'	your	way	.	"
"	我	不是	去	-	到	坏话	,	"	他	说	闷闷不乐地	,	"	我	-	米	去	-	出去	o	-	你的	方式	.	"

“我不会骂人，”他闷闷不乐地说，“我会特意绕路。”

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [goʊ][ɑːn] .

"	Oh	,	go	on	,	"	she	said	,	"	go	on	.
"	哦	,	去	在	,	"	她	说	,	"	去	在	.

“哦，继续，”她说，“继续。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɛns] [juː; jʊ] [bɪn] [maɪ] [sʌn] .

It	'	s	been	a	long	time	sence	you	been	my	son	.
它	-	s	到过	一个	长的	时间	感觉	你	到过	我的	儿子	.

你做我儿子已经很久了。

[juː; jʊ][ɑːn][joʊ] - [wei] [tuː; tə] [hel] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz] [bɪn] ['fuː] - [loʊ] ['dɛsi] ['meni] [deɪz] .

You	on	yo	'	way	to	hell	,	an	'	you	is	been	fu	'	lo	dese	many	days	.
你	在	哟	-	方式	到	地狱	,	一个	-	你	是	到过	福	-	洛	这些	许多	天	.

你正在下地狱的路上，而且你已经为此痛苦了好几天了。

" [dʒoʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Joe	got	out	of	the	house	as	soon	as	possible	.
"	乔	得到	出去	的	这	房子	作为	很快	作为	可能的	.

乔尽快离开了那栋房子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [kɪt] [nɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	did	not	speak	to	Kit	nor	look	at	his	mother	.
他	做过	不是	说话	到	成套工具	也不	看	在	他的	母亲	.

他既没有和基特说话，也没有看他的母亲。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr] ,

He	felt	like	a	cur	,
他	毛毡	喜欢	一个	库尔	,

他觉得自己像条狗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

because	he	knew	deep	down	in	his	heart	that	he	had	only	been	waiting	for
因为	他	知道	深的	向下	在	他的	心	那	他	有	仅有的	到过	等待	为了

[sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .

some	excuse	to	take	this	step	.
一些	原谅	到	拿	这	步	.

因为他内心深处知道，他只是在等待一个借口来迈出这一步。

[æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	he	slammed	the	door	behind	him	,
作为	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	,

他砰地一声关上了身后的门。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [baɪ] [kɪts] [saɪd][ænd; ənd] ['miŋgld] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

his	mother	flung	herself	down	by	Kit's	side	and	mingled	her	tears	with	her
他的	母亲	扔	她自己	向下	经过	套件	边	和	混合	她	眼泪	和	她

['dɔtɜ-z] .

daughter's	.
女儿的	.

他的母亲扑到基特身边，泪水与女儿的泪水交织在一起。

[bʌt; bət] [kɪt] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Kit	did	not	raise	her	head	.
但	成套工具	做过	不是	增加	她	头	.

但基特没有抬起头。

" [deɪ] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - ['lef] - [bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] , [kɪt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

"	Dey	ain't	nothin	'	lef	'	but	you	now	,	Kit	;	"	but	the	girl	did	not	speak	,
"	戴伊	不是	什么也没有	-	左	-	但	你	现在	,	成套工具	;	"	但	这	女孩	做过	不是	说话	,

“现在他们什么都没剩下你了，基特；”但女孩没有说话。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]['sɒbz] .

she	only	shook	with	hard	sobs	.
她	仅有的	摇晃	和	难的	啜泣	.

她浑身颤抖，泣不成声。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] , " [maɪ] [gɔːd] , [nɑːt][juː; jʊ]

Then	her	mother	raised	her	head	and	almost	screamed	,	"	My	Gawd	,	not	you
然后	她	母亲	提高	她	头	和	几乎	尖叫	,	"	我的	天哪	,	不是	你

, [kɪt] !

,	Kit	!
,	成套工具	!

然后她母亲抬起头，几乎尖叫道：“我的天哪，不是你，基特！”

" [ðə; ði][gɜːrl][roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [ɑːrmz] .

"	The	girl	rose	,	and	then	dropped	unconscious	in	her	mother's	arms	.
"	这	女孩	玫瑰	,	和	然后	掉落	无意识	在	她	母亲的	武器	.

“女孩站了起来，然后昏倒在母亲的怀里。”

[dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,

Joe	took	his	clothes	to	a	lodging	-	house	that	he	knew	of	,
乔	采取	他的	衣服	到	一个	住宿	-	房子	那	他	知道	的	,

乔带着衣服去了他知道的一家旅馆。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	then	went	to	the	club	to	drink	himself	up	to	the	point	of	going	to
和	然后	去	到	这	俱乐部	到	喝	他自己	向上	到	这	观点	的	去	到

[siː] ['hæti] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

see	Hattie	after	the	show	.
看	哈蒂	后	这	展示	.

然后他去了俱乐部，喝得酩酊大醉，演出结束后还去找了哈蒂。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['broʊkən] [hoʊps]

BROKEN	HOPES
破碎的	希望

破碎的希望

[wʌt] [dʒoʊ] ['hæmɪltən] [lækt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]

What	Joe	Hamilton	lacked	more	than	anything	else	in	the	world	was	some	one
什么	乔	汉密尔顿	缺乏	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	曾是	一些	一

[tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .

to	kick	him	.
到	踢	他	.

乔·汉密尔顿最缺的就是有人踢他一脚。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ['diːsntli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ferli] [rɪ'spektəbl]

Many	a	man	who	might	have	lived	decently	and	become	a	fairly	respectable
许多	一个	男人	WHO	可能	有	居住地	体面地	和	变得	一个	相当	可敬

['sɪtɪzn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər]

citizen	has	gone	to	the	dogs	for	the	want	of	some	one	to	administer
公民	有	已消失	到	这	狗	为了	这	想	的	一些	一	到	管理

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

a	good	resounding	kick	at	the	right	time	.
一个	好的	高亢	踢	在	这	正确的	时间	.

许多原本可以过上体面生活并成为相当受人尊敬的公民的人，因为缺少有人在适当的时候给予他们当头一棒，而最终堕落成渣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rektɪv] [ænd; ənd] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] .

It	is	corrective	and	clarifying	.
它	是	矫正	和	澄清	.

它具有纠正和澄清作用。

[dʒoʊ] ['niːdɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪts] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] ['prɑːpərti] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [ə; eɪ][kɜːr] ,

Joe	needed	especially	its	clarifying	property	,	for	though	he	knew	himself	a	cur	,
乔	需要	尤其	它是	澄清	财产	,	为了	尽管	他	知道	他自己	一个	库尔	,

乔尤其需要它的澄清作用，因为尽管他知道自己是个混蛋，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ə'griːvd] ,

he	went	away	from	his	mother's	house	feeling	himself	somehow	aggrieved	,
他	去	离开	从	他的	母亲的	房子	感觉	他自己	不知何故	受委屈的	,

他离开母亲家时，心中感到莫名的委屈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	feeling	grew	upon	him	the	more	he	thought	of	it	.
和	这	感觉	生长	之上	他	这	更多的	他	想法	的	它	.

他越想越觉得不对劲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

His	mother	had	ruined	his	chance	in	life	,	and	he	could	never	hold	up	his
他的	母亲	有	毁坏	他的	机会	在	生活	,	和	他	可以	绝不	抓住	向上	他的

[hed] [ə'gen] .

head	again	.
头	再次	.

他的母亲毁了他的一生，他再也无法昂起头了。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] ['ʃeɪdi]

Yes	,	he	had	heard	that	several	of	the	fellows	at	the	club	had	shady
是的	,	他	有	听到	那	一些	的	这	伙伴们	在	这	俱乐部	有	阴凉

[repjʊ'teɪʃnz] ,

reputations	,
声誉	,

是的，他听说俱乐部里有几个人名声不太好。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr] [ə; eɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [θiːf] [wʌz; wəz] [nɑːt]

but	surely	to	be	the	son	of	a	thief	or	a	supposed	thief	was	not
但	一定	到	是	这	儿子	的	一个	贼	或者	一个	据称	贼	曾是	不是

[laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [hɪm'self] .

like	being	the	criminal	himself	.
喜欢	存在	这	刑事	他自己	.

但身为窃贼或疑似窃贼的儿子，肯定与自己成为罪犯截然不同。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bænər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ,

At	the	Banner	he	took	a	seat	by	himself	,	and	,	ordering	a	cocktail	,
在	这	横幅	他	采取	一个	座位	经过	他自己	,	和	,	订购	一个	鸡尾酒	,

在旗帜酒吧，他独自一人找了个位子坐下，点了一杯鸡尾酒。

[sæt] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] ['loʊnli] ['membər] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] .

sat	glowering	at	the	few	other	lonely	members	who	had	happened	to	drop	in	.
卫星	忧郁	在	这	很少	其他	孤独	成员	WHO	有	发生	到	降低	在	.

他怒目而视地看着几个碰巧进来的孤零零的成员。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] [ˌʌnˌsoʊʃə'bɪlətɪ] [hæd; həd]

There	were	not	many	of	them	,	and	the	contagion	of	unsociability	had
那里	是	不是	许多	的	他们	,	和	这	传染	的	不善交际	有

['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

taken	possession	of	the	house	.
已采取	拥有	的	这	房子	.

他们人数不多，但孤僻的性格却蔓延到了整个房子里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæt] ['skætərd] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [teiblz] , ['pɜːrfɪktli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	people	sat	scattered	around	at	different	tables	,	perfectly	unmindful	of	the
这	人们	卫星	疏散	大约	在	不同的	表格	,	完美	漫不经心	的	这

['bɑːrtendər] ,

bartender	,
调酒师	,

人们零星地坐在不同的桌子旁，完全没有注意到酒保。

[huː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [nɑːt] " ['getɪŋ] [tə'geðər] .

who	cursed	them	under	his	breath	for	not	"	getting	together	.
WHO	被诅咒的	他们	在下面	他的	气息	为了	不是	"	获得	一起	.

他低声咒骂他们不“在一起”。

" ['dʒoʊz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [θɔːts] .

"	Joe's	mind	was	filled	with	bitter	thoughts	.
"	乔的	头脑	曾是	已填	和	苦的	想法	.

乔的脑海里充满了痛苦的想法。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

How	long	had	he	been	away	from	home	?
如何	长的	有	他	到过	离开	从	家	?

他离家多久了?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

Nearly	a	year	.
几乎	一个	年	.

将近一年了。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Nearly	a	year	passed	in	New	York	,
几乎	一个	年	通过了	在	新的	约克	,

在纽约，将近一年过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] , - - [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]

and	he	had	come	to	be	what	he	so	much	desired	,	-	-	a	part	of	its
和	他	有	来	到	是	什么	他	所以	很多	想要的	,	-	-	一个	部分	的	它是

[fæst] [laɪf] ,

fast	life	,
快速地	生活	,

他最终成为了他一直渴望成为的人——快节奏生活的一部分。

- - [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['stʌbərnnəs] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt]

-	-	and	now	in	a	moment	an	old	woman's	stubbornness	had	destroyed	all	that
-	-	和	现在	在	一个	片刻	一个	老的	女性的	固执	有	损毁	全部	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['bildid] .

he	had	builded	.
他	有	已建成	.

——而现在，仅仅一瞬间，一位老妇人的固执就摧毁了他所建立的一切。

[wʌt] [wʊd] ['tɔməs] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	Thomas	say	when	he	heard	it	?
什么	会	托马斯	说	什么时候	他	听到	它	?

托马斯听到后会说什么?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [θɪŋk] ?

What	would	the	other	fellows	think	?
什么	会	这	其他	伙伴们	思考	?

其他同事会怎么想?

[ænd; ənd] ['hæti] ?

And	Hattie	?
和	哈蒂	?

还有哈蒂?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

It	was	plain	that	she	would	never	notice	him	again	.
它	曾是	清楚的	那	她	会	绝不	注意	他	再次	.

很明显，她以后再也不会注意到他了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['mɪnti] [braʊn] [wʊd] [prɑːmpt][hɜːr; hər]

He	had	no	doubt	but	that	the	malice	of	Minty	Brown	would	prompt	her
他	有	不	怀疑	但	那	这	恶意	的	薄荷	棕色的	会	迅速的	她

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [noʊn] .

to	seek	out	all	of	his	friends	and	make	the	story	known	.
到	寻找	出去	全部	的	他的	朋友们	和	制作	这	故事	已知	.

他毫不怀疑，明蒂·布朗的恶意会驱使她找到他所有的朋友，把这件事公之于众。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][traɪd] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] [hɜːr; hər][baɪ] [ˌdɪsə'vaʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Why	**had**	**he**	**not**	**tried**	**to**	**placate**	**her**	**by**	**disavowing**	**sympathy**	**with**	**his**
为什么	有	他	不是	尝试	到	安抚	她	经过	否认	同情	和	他的

['mʌðər] ?

mother	**?**
母亲	?

为什么他没有通过否认对母亲的同情来安抚她呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

He	**would**	**have**	**had**	**no**	**compunction**	**about**	**doing**	**so**	**,**	**but**	**he**	**had**	**thought**
他	会	有	有	不	愧疚	关于	正在做	所以	,	但	他	有	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .

of	**it**	**too**	**late**	**.**
的	它	也	晚的	.

他本来会毫不犹豫地这么做，但他想到这一点时已经太晚了。

[hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['sɑːrkæzəm]

He	**sat**	**brooding**	**over**	**his**	**trouble**	**until**	**the**	**bartender**	**called**	**with**	**respectful**	**sarcasm**
他	卫星	沉思	超过	他的	麻烦	直到	这	调酒师	称为	和	尊重	讽刺

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːs] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi][hæd; həd] .

to	**ask**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**lease**	**the**	**glass**	**he**	**had**	**.**
到	问	如果	他	通缉	到	租	这	玻璃	他	有	.

他坐在那里沉思自己的烦恼，直到酒保带着恭敬的讽刺语气打电话问他是否想租借他手里的那个酒杯。

[hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['sɪli] [læf] , [gʌlpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [daʊn] ,

He	**gave**	**back**	**a**	**silly**	**laugh**	**,**	**gulped**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**liquor**	**down**	**,**
他	给予	后退	一个	愚蠢的	笑	,	吞咽	这	休息	的	这	酒	向下	,

他傻笑了一声，一口气喝光了剩下的酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ə'nʌðər] [wen] ['sædnəs] [keɪm] [ɪn] .

and	**was**	**ordering**	**another**	**when**	**Sadness**	**came**	**in**	**.**
和	曾是	订购	其他	什么时候	悲伤	来了	在	.

正当他准备再点一份的时候，悲伤进来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**came**	**up**	**directly**	**to**	**Joe**	**and**	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**.**
他	来了	向上	直接地	到	乔	和	卫星	向下	旁	他	.

他径直走到乔面前，在他旁边坐了下来。

" ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [sez] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [dʒæk] , - " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] .

"	**Mr**	**.**	**Hamilton**	**says**	**'**	**Make**	**it**	**two**	**,**	**Jack**	**,**	**'**	**"**	**he**	**said**	**with**	**easy**	**familiarity**	**.**
"	先生	.	汉密尔顿	说道	-	制作	它	二	,	杰克	,	-	"	他	说	和	简单的	熟悉	.

“汉密尔顿先生说，‘再来两杯，杰克，’”他用轻松熟悉的语气说道。

" [wel] , [wʌt] - [es][ðə; ði] ['mætər] , [oʊld][mæn] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**'**	**s**	**the**	**matter**	**,**	**old**	**man**	**?**
"	出色地	,	什么	-	s	这	事情	,	老的	男人	?

“老头，你怎么了？”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['lʊkɪŋ] [glʌm] . "

You	**'**	**re**	**looking**	**glum**	**.**	**"**
你	-	关于	寻找	沮丧	.	"

你看上去闷闷不乐。

" [aɪ] [fiːl] [glʌm] . "

"	**I**	**feel**	**glum**	**.**	**"**
"	我	感觉	沮丧	.	"

我心情很沮丧。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['hæti] [hæz; həz] [nt] [bɪn] ['kʌtɪŋ] ['eni] ['keipəz] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

"	**The**	**divine**	**Hattie**	**has**	**n't**	**been**	**cutting**	**any**	**capers**	**,**	**has**	**she**	**?**
"	这	神圣的	哈蒂	有	不	到过	切割	任何	刺山柑	,	有	她	?

“神圣的哈蒂没有做出任何出格的事情，是吗？”

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][gɜːrl][hæz; həz] [nt] [bɪn] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] ?

The	dear	old	girl	has	n't	been	getting	hysterical	at	her	age	?
这	亲爱的	老的	女孩	有	不	到过	获得	歇斯底里的	在	她	年龄	?

这位可怜的老太太年纪了，居然没有歇斯底里地哭闹?

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [nɑːt] .

Let	us	hope	not	.
让	我们	希望	不是	.

但愿不会如此。

" [dʒoʊ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Joe	glared	at	him	.
"	乔	怒目而视	在	他	.

乔怒视着他。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['feloʊ] [biː; bi][soʊ] ['sædli] [geɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪd]

Why	in	the	devil	should	this	fellow	be	so	sadly	gay	when	he	was	weighted
为什么	在	这	魔鬼	应该	这	同伴	是	所以	令人遗憾的是	同性恋	什么时候	他	曾是	加权

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ?

down	with	sorrow	and	shame	and	disgust	?
向下	和	悲哀	和	耻辱	和	厌恶	?

这个人明明被悲伤、羞耻和厌恶所折磨，为什么还会如此悲哀地表现出同性恋倾向呢?

" [kʌm] , [kʌm] [naʊ] , ['hæmɪltən] ,

"	Come	,	come	now	,	Hamilton	,
"	来	,	来	现在	,	汉密尔顿	,

“来吧，来吧，汉密尔顿，

[ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

if	you	'	re	sore	because	I	invited	myself	to	take	a	drink	with	you	,
如果	你	-	关于	疮	因为	我	受邀	我	到	拿	一个	喝	和	你	,

如果你因为我主动提出和你一起喝酒而感到不快，

[aɪ] - [əl] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

I	'	ll	withdraw	the	order	.
我	-	二	提取	这	命令	.

我将撤回订单。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] - [əl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [maɪ'self] ,

I	know	the	heroic	thing	to	say	is	that	I	'	ll	pay	for	the	drinks	myself	,
我	知道	这	英勇	事物	到	说	是	那	我	-	二	支付	为了	这	饮料	我	,

我知道最英勇的做法是自己付酒钱，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [skruː] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	I	can't	screw	my	courage	up	to	the	point	of	doing	so	unnatural	a	thing	.
但	我	不能	拧紧	我的	勇气	向上	到	这	观点	的	正在做	所以	不自然	一个	事物	.

但我不能鼓起勇气去做如此不自然的事情。

" [jʌŋ] ['hæmɪltən] ['heɪsnd] [tuː; tə]['proʊtest] .

"	Young	Hamilton	hastened	to	protest	.
"	年轻的	汉密尔顿	加快	到	反对	.

“年轻的汉密尔顿急忙提出抗议。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [naʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [drɪŋks] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

"	Oh	,	I	know	you	fellows	now	well	enough	to	know	how	many	drinks	to	pay	for
"	哦	,	我	知道	你	伙伴们	现在	出色地	足够的	到	知道	如何	许多	饮料	到	支付	为了

.

:
.

“哦，我现在对你们这些家伙足够了解了，知道该付多少酒钱。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] . "

It	ain't	that	.	"
它	不是	那	.	"

不是那样的。

" [wel] , [ðen] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	then	,	out	with	it	.
"	出色地	,	然后	,	出去	和	它	.

“好吧，那就说吧。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[hæv; həv] [nt] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Have	n't	been	up	to	anything	,	have	you	?
有	不	到过	向上	到	任何事物	,	有	你	?

你最近没干什么坏事吧?

" [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [keɪm] [tuː; tə][dʒoʊ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	The	desire	came	to	Joe	to	tell	this	man	the	whole	truth	,	just	what	was	the
"	这	欲望	来了	到	乔	到	告诉	这	男人	这	所有的	真相	,	只是	什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

乔很想把全部真相告诉这个人，到底发生了什么事。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	so	to	relieve	his	heart	.
和	所以	到	缓解	他的	心	.

如此一来，他便能减轻心中的痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][dɪd] .

On	the	impulse	he	did	.
在	这	冲动	他	做过	.

他一时冲动就这么做了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['sædnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

If	he	had	expected	much	from	Sadness	he	was	disappointed	,
如果	他	有	预期的	很多	从	悲伤	他	曾是	失望的	,

如果他对悲伤抱有很高的期望，那他肯定会失望。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪ'saɪt(ə)l] .

for	not	a	muscle	of	the	man's	face	changed	during	the	entire	recital	.
为了	不是	一个	肌肉	的	这	男人的	脸	已更改	期间	这	全部的	独奏会	.

在整个演奏过程中，男子的面部肌肉没有丝毫变化。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['krɪtɪkli] [θruː] [ə; eɪ] [riːθ]

When	it	was	over	,	he	looked	at	his	companion	critically	through	a	wreath
什么时候	它	曾是	超过	,	他	看起来	在	他的	伴侣	关键	通过	一个	花圈

[ʌv; əv] [smoʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

结束后，他透过一缕烟雾，审视地看着他的同伴。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	a	fellow	who	has	had	for	a	full	year	the	advantage	of	the
"	为了	一个	同伴	WHO	有	有	为了	一个	满的	年	这	优势	的	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [klʌbz] ,

education	of	the	New	York	clubs	,
教育	的	这	新的	约克	俱乐部	,

“对于一个在纽约俱乐部接受了一整年教育的人来说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [jʌŋ] .

you	are	strangely	young	.
你	是	奇怪的	年轻的	.

你看起来异常年轻。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [naʊ] - - [jes] .

Let	me	see	,	you	are	nineteen	or	twenty	now	-	-	yes	.
让	我	看	,	你	是	十九	或者	二十	现在	-	-	是的	.

让我想想，你现在十九、二十岁了——是的。

[wel] , [ðæt] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that	perhaps	accounts	for	it	.
出色地	,	那	也许	账户	为了	它	.

嗯，或许这就是原因吧。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nt] [bɔːrn]['oʊldər] .

It	'	s	a	pity	you	were	n't	born	older	.
它	-	s	一个	遗憾	你	是	不	出生	老	.

真可惜你没能生得更老一些。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['pɪti] [moʊst] [men] [ɑːr; ər] [nt] .

It	'	s	a	pity	most	men	are	n't	.
它	-	s	一个	遗憾	最多	男人	是	不	.

可惜大多数男人并非如此。

[ðeɪ] [wʊd] [nt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [luːz] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz]

They	would	n't	have	to	take	so	much	time	and	lose	so	many	good	things
他们	会	不	有	到	拿	所以	很多	时间	和	失去	所以	许多	好的	事物

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

他们就不必花费那么多时间学习，也不会错过那么多宝贵的东西。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	Mr	.	Hamilton	,	let	me	tell	you	,	and	you	will	pardon	me	for	it	,
现在	,	先生	.	汉密尔顿	,	让	我	告诉	你	,	和	你	将要	赦免	我	为了	它	,

汉密尔顿先生，现在请允许我告诉您，请您原谅我这么说。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .

that	you	are	a	fool	.
那	你	是	一个	傻子	.

你真是个傻瓜。

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [nt] [hæf] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [hæŋ]

Your	case	is	n't	half	as	bad	as	that	of	nine	-	tenths	of	the	fellows	that	hang
你的	案件	是	不	一半	作为	坏的	作为	那	的	九	-	十分之一	的	这	伙伴们	那	悬挂

[ə'raʊnd] [hɪr] .

around	here	.
大约	这里	.

你的情况比这里十之八九的家伙还要糟糕一半。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .

Now	,	for	instance	,	my	father	was	hung	.
现在	,	为了	实例	,	我的	父亲	曾是	悬挂	.

例如，我父亲就被绞死了。

" [dʒoʊ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	Joe	started	and	gave	a	gasp	of	horror	.
"	乔	开始	和	给予	一个	喘气	的	恐怖	.

乔吓了一跳，倒吸了一口凉气。

" [oʊ] , [jes] ,

"	Oh	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

“哦是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [roʊp][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][best] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

but	it	was	done	with	a	very	good	rope	and	by	the	best	citizens	of
但	它	曾是	完毕	和	一个	非常	好的	绳索	和	经过	这	最好的	公民	的

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

但这项工作是用非常好的绳子完成的，而且是由德克萨斯州最优秀的公民完成的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

so	it	seems	that	I	really	ought	to	be	very	grateful	to	them	for	the
所以	它	似乎	那	我	真的	应该	到	是	非常	感激的	到	他们	为了	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][maɪ]['fæməli] ,

distinction	they	conferred	upon	my	family	,
区别	他们	授予	之上	我的	家庭	,

所以，我似乎真的应该非常感谢他们给予我家族的这份荣誉。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

but	I	am	not	.
但	我	是	不是	.

但我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtfəli] [sæd] .

I	am	ungratefully	sad	.
我	是	忘恩负义	伤心	.

我感到无比悲哀，却又不知感恩。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [haɪ] [ɔːr] ['veri] [loʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt]

A	man	must	be	very	high	or	very	low	to	take	the	sensible	view	of	life	that
一个	男人	必须	是	非常	高的	或者	非常	低的	到	拿	这	明智的	看法	的	生活	那

[kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sæd] .

keeps	him	from	being	sad	.
保持	他	从	存在	伤心	.

一个人要么心态非常高尚，要么心态非常低落，才能对生活持有明智的看法，从而避免悲伤。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][əs'paiəd][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['eɪb(ə)l]

I	must	confess	that	I	have	aspired	to	the	depths	without	ever	being	fully	able
我	必须	承认	那	我	有	渴望	到	这	深度	没有	曾经	存在	完全	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

to	reach	them	.
到	抵达	他们	.

我必须承认，我曾渴望抵达深渊，却始终无法完全抵达。

" [naʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Now	look	around	a	bit	.
"	现在	看	大约	一个	少量	.

现在稍微环顾一下四周。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊvər][ðer; ðər] ?

See	that	little	girl	over	there	?
看	那	小的	女孩	超过	那里	?

看到那边那个小女孩了吗?

[ðæt] - [es][vi'oʊlə] .
That ' s Viola .
那 - s 中提琴 .

那是维奥拉。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [rentʃt] [ʌp][æn; ən]['aɪərn] [stuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] -
Two years ago she wrenched up an iron stool from the floor of a lunch -
二 年 前 她 扭动 向上 一个 铁 凳子 从 这 地面 的 一个 午餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

两年前，她从餐厅地板上拽起一个铁凳子。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and killed another woman with it .
和 被杀 其他 女士 和 它 .

他用它杀害了另一名女子。

[ʃiː; ʃi] - [es] [ˌnaɪn'tiːn] , - - [dʒʌst] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
She ' s nineteen , - - just about your age , by the way .
她 - s 十九 , - - 只是 关于 你的 年龄 , 经过 这 方式 .

她十九岁，——顺便说一句，跟你差不多大。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pʊl] .
Well , she had friends with a certain amount of pull .
出色地 , 她 有 朋友们 和 一个 肯定 数量 的 拉 .

嗯，她有一些有一定影响力的朋友。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][vi'oʊlə] .
She got out of it , and no one thinks the worse of Viola .
她 得到 出去 的 它 , 和 不 一 思考 这 更糟 的 中提琴 .

她摆脱了困境，没有人对维奥拉抱有不好的看法。

[juː; jʊ] [siː] , ['hæmɪltən] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['fiːvər] ,
You see , Hamilton , in this life we are all suffering from fever ,
你 看 , 汉密尔顿 , 在 这 生活 我们 是 全部 痛苦 从 发烧 ,

你看，汉密尔顿，在人生中，我们都患上了某种疾病。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and no one edges away from the other because he finds him a
和 不 一 边缘 离开 从 这 其他 因为 他 发现 他 一个
['lɪt(ə)l] [wɔːrm] .
little warm .
小的 温暖的 .

而且没有人会因为觉得对方有点热情就疏远对方。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['deɪndʒərəs] [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
It ' s dangerous when you ' re not used to it ;
它 - s 危险的 什么时候 你 - 关于 不是 用过的 到 它 ;

不习惯的时候很危险；

[bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] ['prɑːses] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [ə'genst]
but once you go through the parching process , you become inoculated against
但 一次 你 去 通过 这 干旱 过程 , 你 变得 接种 反对
['fɜːrðər] [kən'teɪdʒən] .
further contagion .
更远 传染 .

但是，一旦经历了脱水过程，你就对进一步的传染产生了免疫力。

[naʊ] , [ðer; ðər] - [es] ['bɑːrni] ['oʊvər][ðer; ðər] , [æz; əz] ['diːsnt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ;
Now , there ' s Barney over there , as decent a fellow as I know ;
现在 , 那里 - s 巴尼 超过 那里 , 作为 体面的 一个 同伴 作为 我 知道 ;

那边那个是巴尼，据我所知，他是个相当不错的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [inˈdaitid] [twaɪs] [fɔːr; fər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈpɪkɪŋ] .

but	he	has	been	indicted	twice	for	pocket	-	picking	.
但	他	有	到过	被起诉	两次	为了	口袋	-	挑选	.

但他曾两次因扒窃罪被起诉。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈfɛloʊz] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [hɪr] [ˈevri] [naɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðer; ðər][mæn] .

A	half	-	dozen	fellows	whom	you	meet	here	every	night	have	killed	their	man	.
一个	一半	-	打	伙伴们	谁	你	见面	这里	每一个	夜晚	有	被杀	他们的	男人	.

你每晚在这里遇到的那六个家伙都杀了他们的亲人。

[ˈʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [ðem; ðəm] [les] .

Others	have	done	worse	things	for	which	you	respect	them	less	.
其他的	有	完毕	更糟	事物	为了	哪个	你	尊重	他们	较少的	.

有些人做了更糟糕的事，但你却对他们不予尊重。

[pʊr] [ˈwɔlis] , [huː] [ɪz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɑːnti] [ˈrægˌpɪkər] ,

Poor	Wallace	,	who	is	just	coming	in	,	and	who	looks	like	a	jaunty	ragpicker	,
贫穷的	华莱士	,	WHO	是	只是	未来	在	,	和	WHO	看起来	喜欢	一个	轻快的	拾荒者	,

可怜的华莱士，他刚进来，看起来像个神气活现的拾荒者。

[keɪm] [hɪr] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

came	here	about	six	months	ago	with	about	two	thousand	dollars	,
来了	这里	关于	六	几个月	前	和	关于	二	千	美元	,

大约六个月前，我带着两千美元来到这里。

[ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

the	proceeds	from	the	sale	of	a	house	his	father	had	left	him	.
这	收益	从	这	销售	的	一个	房子	他的	父亲	有	左边	他	.

他父亲留给他的一栋房子的出售所得。

[hiː; hi] - [əl] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tʃerz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .

He	'	ll	sleep	in	one	of	the	club	chairs	to	-	night	,	and	not	from	choice	.
他	-	二	睡觉	在	一	的	这	俱乐部	椅子	到	-	夜晚	,	和	不是	从	选择	.

他今晚将睡在俱乐部的椅子上，但这并非他的本意。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɜːrnɪŋ] .

He	spent	his	two	thousand	learning	.
他	花费	他的	二	千	学习	.

他花了2000年时间学习。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] .

But	,	after	all	,	it	was	a	good	investment	.
但	,	后	全部	,	它	曾是	一个	好的	投资	.

但总的来说，这是一笔不错的投资。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [əˈnuːəti] .

It	was	like	buying	an	annuity	.
它	曾是	喜欢	购买	一个	年金	.

这就像购买年金一样。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːlˈredi] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn]

He	begins	to	know	already	how	to	live	on	others	as	they	have	lived	on
他	开始	到	知道	已经	如何	到	居住	在	其他的	作为	他们	有	居住地	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他已经开始懂得如何像别人依靠他一样依靠别人生活。

[ðə; ði] [plʌkt] [ˈbɜːdz] [biːk] [ɪz] [ˈʃaːpənd] [fɔːr; fər] [ˈʌðɚz] [ˈfɛðɚz] .

The	plucked	bird's	beak	is	sharpened	for	other's	feathers	.
这	拨弦	鸟类	喙	是	锋利	为了	其他的	羽毛	.

被拔毛的鸟的喙会被磨尖，用来取用其他鸟的羽毛。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ˈwɔlis] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]

From	now	on	Wallace	will	live	,	eat	,	drink	,	and	sleep	at	the	expense	of
从	现在	在	华莱士	将要	居住	,	吃	,	喝	,	和	睡觉	在	这	费用	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

从今以后，华莱士将靠别人的供养生活、饮食和睡眠。

[ænd; ənd] [wɪl] [fərˈget] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['mʌni] .

and	will	forget	to	mourn	his	lost	money	.
和	将要	忘记	到	哀悼	他的	丢失的	钱	.

他会忘记为失去的钱财而悲伤。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] [ʌnˈtɪl] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['juːsləs] ,

He	will	go	on	this	way	until	,	broken	and	useless	,
他	将要	去	在	这	方式	直到	,	破碎的	和	无用	,

他会一直这样下去，直到变得残废无用。

[ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [fiːld] [gets] [hɪm; ɪm] .

the	poor	-	house	or	the	potter's	field	gets	him	.
这	贫穷的	-	房子	或者	这	陶工的	场地	获得	他	.

他要么被送进贫民窟，要么被埋进公墓。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] [faɪn] , [rɪtʃ] [laɪf] , [maɪ] [læd] .

Oh	,	it	'	s	a	fine	,	rich	life	,	my	lad	.
哦	,	它	-	s	一个	美好的	,	富有的	生活	,	我的	小伙子	.

哦，孩子，这是多么美好、多么富足的生活啊。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] - [əl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	you	'	ll	like	it	.
我	知道	你	-	二	喜欢	它	.

我知道你会喜欢的。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	said	you	would	the	first	time	I	saw	you	.
我	说	你	会	这	第一的	时间	我	锯	你	.

我第一次见到你的时候就说过你会的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][stɜːr][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['nevər] [gets] ['loʊnsəm] .

It	has	plenty	of	stir	in	it	,	and	a	man	never	gets	lonesome	.
它	有	很多	的	搅拌	在	它	,	和	一个	男人	绝不	获得	寂寞	.

它充满了刺激，男人永远不会感到孤独。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['loʊnsəm] .

Only	the	rich	are	lonesome	.
仅有的	这	富有的	是	寂寞	.

只有富人才会感到孤独。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [huː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .

It	'	s	only	the	independent	who	depend	upon	others	.
它	-	s	仅有的	这	独立的	WHO	依赖	之上	其他的	.

只有独立自主的人才会依赖他人。

" ['sædnəs] [læft] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [læf] ,

"	Sadness	laughed	a	peculiar	laugh	,
"	悲伤	笑了	一个	奇特	笑	,

悲伤发出一种奇特的笑声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terəbli] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [dʒoʊ] [kriːp] .

and	there	was	a	look	in	his	terribly	bright	eyes	that	made	Joe	creep	.
和	那里	曾是	一个	看	在	他的	可怕	明亮的	眼睛	那	制成	乔	潜行者	.

他那双明亮的眼睛里透着一股令人毛骨悚然的气息。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	he	could	only	have	understood	all	that	the	man	was	saying	to	him	,
如果	他	可以	仅有的	有	理解	全部	那	这	男人	曾是	说	到	他	,

如果他能听懂那个人跟他说的话就好了。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [jet] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] .

he	might	even	yet	have	turned	back	.
他	可能	甚至	然而	有	转向	后退	.

他甚至可能已经回头了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nt] .

But	he	did	n't	.
但	他	做过	不	.

但他并没有。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

He	ordered	another	drink	.
他	订购	其他	喝	.

他又点了一杯酒。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

The	only	effect	that	the	talk	of	Sadness	had	upon	him	was	to	make
这	仅有的	影响	那	这	讲话	的	悲伤	有	之上	他	曾是	到	制作

[hɪm; ɪm] [fiːl] ['wʌndərfəli] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

him	feel	wonderfully	"	in	it	.
他	感觉	太棒了	"	在	它	.

谈论悲伤对他产生的唯一影响就是让他感到无比“身临其境”。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːls] ['breɪvəri] ,

"	It	gave	him	a	false	bravery	,
"	它	给予	他	一个	错误的	勇敢	,

这给了他一种虚假的勇敢，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mentəli] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] ['hæti] .

and	he	mentally	told	himself	that	now	he	would	not	be	afraid	to	face	Hattie	.
和	他	精神上	讲述	他自己	那	现在	他	会	不是	是	害怕的	到	脸	哈蒂	.

他暗自告诉自己，现在他不会害怕面对哈蒂了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] .

He	put	out	his	hand	to	Sadness	with	a	knowing	look	.
他	放	出去	他的	手	到	悲伤	和	一个	会心	看	.

他带着意味深长的眼神，向悲伤伸出了手。

" [θæŋks] , ['sædnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] - ['viː] [helpt] [ˌem 'iː][lɑːts] .

"	Thanks	,	Sadness	,	"	he	said	,	"	you	'	ve	helped	me	lots	.
"	谢谢	,	悲伤	,	"	他	说	,	"	你	-	ve	帮助	我	很多	.

“谢谢你，悲伤，”他说，“你帮了我很多。”

" ['sædnəs] [brʌʃt] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ʌp] .

"	Sadness	brushed	the	proffered	hand	away	and	sprung	up	.
"	悲伤	刷过	这	提供的	手	离开	和	弹簧	向上	.

悲伤拂开了伸出的手，猛然涌上心头。

" [juː; jʊ][laɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [nt] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] ;

"	You	lie	,	"	he	cried	,	"	I	have	n't	;	I	was	only	fool	enough	to	try	;
"	你	说谎	,	"	他	哭	,	"	我	有	不	;	我	曾是	仅有的	傻子	足够的	到	尝试	;

“你撒谎，”他喊道，“我没有；我只是傻到去尝试而已；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	he	turned	hastily	away	from	the	table	.
"	和	他	转向	草草	离开	从	这	桌子	.

他匆匆转身离开餐桌。

[dʒoʊ] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] .

Joe	looked	surprised	at	first	,	and	then	laughed	at	his	friend's	retreating	form	.
乔	看起来	惊讶	在	第一的	,	和	然后	笑了	在	他的	朋友们	撤退	形式	.

乔先是露出惊讶的表情，然后看着朋友离去的背影笑了起来。

" [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [drʌŋk] [ə'gen] .

"	Poor	old	fellow	,	"	he	said	,	"	drunk	again	.
"	贫穷的	老的	同伴	,	"	他	说	,	"	醉	再次	.

“可怜的老家伙，”他说，“又喝醉了。”

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

Must	have	had	something	before	he	came	in	.
必须	有	有	某物	前	他	来了	在	.

他进来之前肯定吃了什么东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd] [sed] ['iːðər] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [kraɪm] [ɔːr][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	There	was	not	a	lie	in	all	that	Sadness	had	said	either	as	to	their	crime	or	their	condition	.
"	那里	曾是	不是	一个	说谎	在	全部	那	悲伤	有	说	任何一个	作为	到	他们的	犯罪	或者	他们的	状况	.

“悲伤所说的一切，无论是关于他们的罪行还是他们的处境，都没有一句谎言。”

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [klæs] ,

He	belonged	to	a	peculiar	class	,
他	属于	到	一个	奇特	班级	,

他属于一个特殊的阶层，

- - [wʌn] [ðæt] [grəuz] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

-	-	one	that	grows	larger	and	larger	each	year	in	New	York	and	which	has	imitators	in	every	large	city	in	this	country	.
-	-	一	那	生长	更大的	和	更大的	每个	年	在	新的	约克	和	哪个	有	模仿者	在	每一个	大的	城市	在	这	国家	.

——这种现象在纽约每年都在不断扩大，而且在美国的每个大城市都有模仿者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][set] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] , [laɪk][ðə; ði] [liːtʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

It	is	a	set	which	lives	,	like	the	leech	,	upon	the	blood	of	others	,
它	是	一个	放	哪个	生活	,	喜欢	这	水蛭	,	之上	这	血	的	其他的	,

这是一群像水蛭一样，靠吸食他人血液为生的人。

- - [ðæt] [drɔːz] [ɪts] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [men] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['wɪmɪn] ,

-	-	that	draws	its	life	from	the	veins	of	foolish	men	and	immoral	women	,
-	-	那	平局	它是	生活	从	这	静脉	的	愚蠢	男人	和	不道德	女性	,

——它的生命汲取自愚蠢男人和不道德女人的血液，

[ðæt] [praɪdz] [ɪt'self][ə'pɑːn][ɪts] [wel] - [drest] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn][ɪts] ['vɑːlənteri] ['pɔːpərˌɪzəm] .

that	prides	itself	upon	its	well	-	dressed	idleness	and	has	no	shame	in	its	voluntary	pauperism	.
那	骄傲	本身	之上	它是	出色地	-	穿着	懒惰	和	有	不	耻辱	在	它是	自愿	贫困	.

他们以衣着光鲜的懒散为荣，并且毫不羞于承认自己的自愿贫困状态。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [noʊz] ['evri] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

Each	member	of	the	class	knows	every	other	,	his	methods	and	his	limitations	,
每个	成员	的	这	班级	知道	每一个	其他	,	他的	方法	和	他的	限制	,

班上每个成员都了解其他成员，包括他们的学习方法和局限性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [meɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ,

and	their	loyalty	one	to	another	makes	of	them	a	great	hulking	,
和	他们的	忠诚	一	到	其他	制作	的	他们	一个	伟大的	庞大的	,

['fæʃnəbli] ['juːnɪfɔːrmd] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['ɪndələns] .

fashionably	uniformed	fraternity	of	indolence	.
时尚地	制服	兄弟会	的	懒惰	.

他们彼此间的忠诚使他们成为一个庞大、衣着时髦的懒惰兄弟会。

[sʌm; səm] [pleɪ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; ['ʌðər] , [kwaɪt][æz; əz] [ˌɪntər'mɪtəntli]

Some	play	the	races	a	few	months	of	the	year	;	others	,	quite	as	intermittently
一些	玩	这	种族	一个	很少	几个月	的	这	年	;	其他的	,	相当	作为	间歇性地

,

,

,

有些人一年中会参加几个月的赛马比赛；另一些人则只是偶尔参加。

['gæmb(ə)l][æt; ət] " ['ʃuːstrɪŋ] " ['pɑːlətɪks] ,

gamble	at	"	shoestring	"	politics	,
赌博	在	"	鞋带	"	政治	,

在“捉襟见肘”的政治环境中孤注一掷

[ænd; ənd]['weɪvər][frʌm; frəm]['pɑːrti][tuː; tə]['pɑːrti][æz; əz][taɪm][ɔːr][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [siːm] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] .

and	waver	from	party	to	party	as	time	or	their	interests	seem	to	dictate	.
和	动摇	从	派对	到	派对	作为	时间	或者	他们的	兴趣	似乎	到	听写	.

他们会随着时间和自身利益的需要，在不同的政党之间摇摆不定。

[bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

But	mostly	they	are	like	the	lilies	of	the	field	.
但	大多	他们	是	喜欢	这	百合花	的	这	场地	.

但它们大多就像野地里的百合花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] [set] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd] [sɑːr'kæstɪkli] [ɪn'vaɪtɪd][dʒoʊ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [felt]

It	was	into	this	set	that	Sadness	had	sarcastically	invited	Joe	,	and	Joe	felt
它	曾是	进入	这	放	那	悲伤	有	讽刺地	受邀	乔	,	和	乔	毛毡

['ɑːnɚd] .

honoured	.
荣幸	.

正是在这番情景中，悲伤讽刺地邀请了乔，而乔感到无比荣幸。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

He	found	that	all	of	his	former	feelings	had	been	silly	and	quite	out	of
他	成立	那	全部	的	他的	以前的	情怀	有	到过	愚蠢的	和	相当	出去	的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他发现自己以前的所有感受都是愚蠢的，而且完全不合时宜的；

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [fɔːls] .

that	all	he	had	learned	in	his	earlier	years	was	false	.
那	全部	他	有	学习	在	他的	早些时候	年	曾是	错误的	.

他早年所学的一切都是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	was	very	plain	to	him	now	that	to	want	a	good	reputation	was	the
它	曾是	非常	清楚的	到	他	现在	那	到	想	一个	好的	名声	曾是	这

[saɪn] [ʌv; əv] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] ,

sign	of	unpardonable	immaturity	,
符号	的	不可饶恕的	不成熟	,

他现在非常清楚地认识到，想要获得好名声是极其不成熟的表现，是不可饶恕的。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪsˈɑːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

and	that	dishonour	was	the	only	real	thing	worth	while	.
和	那	羞辱	曾是	这	仅有的	真实的	事物	值得	尽管	.

而那份耻辱才是唯一真正值得珍惜的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

It	made	him	feel	better	.
它	制成	他	感觉	更好的	.

这让他感觉好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] ['swægər] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wen] ['mɪnti] [braʊn]

He	was	just	rising	bravely	to	swagger	out	to	the	theatre	when	Minty	Brown
他	曾是	只是	上升	勇敢地	到	昂首阔步	出去	到	这	剧院	什么时候	薄荷	棕色的

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [men] [hiː; hi] [nuː] .

came	in	with	one	of	the	club	-	men	he	knew	.
来了	在	和	一	的	这	俱乐部	-	男人	他	知道	.

他正昂首阔步地起身准备大摇大摆地走向剧院，这时明蒂·布朗带着他认识的一位俱乐部成员走了进来。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

He	bowed	and	smiled	,	but	she	appeared	not	to	notice	him	at	first	,
他	鞠躬	和	微笑	,	但	她	出现	不是	到	注意	他	在	第一的	,

他鞠躬微笑，但她起初似乎没有注意到他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [læft] .

and	when	she	did	she	nudged	her	companion	and	laughed	.
和	什么时候	她	做过	她	轻推	她	伴侣	和	笑了	.

然后她碰了碰同伴，笑了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [uːz] [aʊt] ,

Suddenly	his	little	courage	began	to	ooze	out	,
突然	他的	小的	勇气	开始	到	渗出物	出去	,

突然间，他那点儿勇气开始慢慢渗出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	he	knew	what	she	must	be	saying	to	the	fellow	at	her	side	,
和	他	知道	什么	她	必须	是	说	到	这	同伴	在	她	边	,

他知道她肯定在跟身边的那个人说什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɪnd] .

for	he	looked	over	at	him	and	grinned	.
为了	他	看起来	超过	在	他	和	咧嘴一笑	.

因为他看了他一眼，咧嘴一笑。

[wer] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['sædnəs] ?

Where	now	was	the	philosophy	of	Sadness	?
在哪里	现在	曾是	这	哲学	的	悲伤	?

悲伤的哲学如今又在哪里呢?

['evɪdəntli] ['mɪnti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] ['ʌndər] [ɪts] ['edʒukeɪtɪŋ] ['influənsiz] ,

Evidently	Minty	had	not	been	brought	under	its	educating	influences	,
显然	薄荷	有	不是	到过	带来	在下面	它是	教育	影响	,

显然，敏蒂并没有受到这种教育方式的影响。

[ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['ɪgnərənt] [wei] .

and	thought	about	the	whole	matter	in	the	old	,	ignorant	way	.
和	想法	关于	这	所有的	事情	在	这	老的	,	无知	方式	.

然后，他用愚昧无知的老旧方式思考了整件事。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

He	began	to	think	of	it	too	.
他	开始	到	思考	的	它	也	.

他也开始思考这个问题。

['sʌmhaʊ] [oʊld] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][oʊld] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
Somehow **old** **teachings** **and** **old** **traditions** **have** **an** **annoying** **way** **of** **coming**
不知何故 老的 教义 和 老的 传统 有 一个 恼人的 方式 的 未来
[bæk] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf] ,
back **upon** **us** **in** **the** **critical** **moments** **of** **life** **,**
后退 之上 我们 在 这 批判的 时刻 的 生活 ,

不知为何，旧的教义和传统总会在人生的关键时刻以一种令人恼火的方式重新出现。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [trʊ] [ænd; ənd] ['betər] [sʌm; səm] [njuər]
although **one** **has** **long** **ago** **recognised** **how** **much** **truer** **and** **better** **some** **newer**
虽然 一 有 长的 前 已确认 如何 很多 更真实 和 更好的 一些 较新的
[weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər] .
ways **of** **thinking** **are** **.**
方式 的 思维 是 .

尽管人们早已认识到一些新的思维方式是多么正确和好。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['mɪnti] [tuː; tə] ['ʃætər] [hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [oʊld]
But **Joe** **would** **not** **allow** **Minty** **to** **shatter** **his** **dreams** **by** **bringing** **up** **these** **old**
但 乔 会 不是 允许 薄荷 到 破碎 他的 梦境 经过 带来 向上 这些 老的
['nəʊʃnz] .
notions **.**
概念 .

但乔不会让敏蒂提起这些旧观念来粉碎他的梦想。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .
She **must** **be** **instructed** **.**
她 必须 是 指示 .

必须对她进行指导。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] .
He **rose** **and** **went** **over** **to** **her** **table** **.**
他 玫瑰 和 去 超过 到 她 桌子 .

他起身走到她的桌子旁。

" [waɪ] , ['mɪnti] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [juː; jʊ] [eint] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" **Why** **,** **Minty** **,** **"** **he** **said** **,** **offering** **his** **hand** **,** **"** **you** **ain't** **mad** **at** **me** **,** **are** **you**
" 为什么 , 薄荷 , " 他 说 , 提供 他的 手 , " 你 不是 疯狂的 在 我 , 是 你
? "
? **"**
? "

“怎么了，敏蒂，”他伸出手说，“你没生我的气吧？”

" [goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] ;
" **Go** **on** **away** **f'om** **hyeah** **,** **"** **she** **said** **angrily** **;**
" 去 在 离开 - - , " 她 说 愤怒地 ;

“滚开，别再来了，”她生气地说；

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - ['θiːvɪn] - ['beri] ['hæməltənz] ['fæmbli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **I** **don't** **want** **none** **o** **'** **thievin** **'** **Berry** **Hamilton's** **fambly** **to** **speak** **to** **me** **.** **"**
" 我 不 想 没有任何 o - 盗窃 - 浆果 汉密尔顿的 家庭 到 说话 到 我 . "

“我不想跟偷窃成性的贝瑞·汉密尔顿一家人说话。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" **Why** **,** **you** **were** **all** **right** **this** **evening** **.** **"**
" 为什么 , 你 是 全部 正确的 这 晚上 . "

“哎呀，你今晚表现得还不错。”

" [jes] , [bʌt; bət][dʒest] [aʊt] [oʊ] - ['pɪti] ,
" **Yes** **,** **but** **jest** **out** **o** **'** **pity** **,**
" 是的 , 但 笑话 出去 o - 遗憾 ,

“是的，但只是出于怜悯，

[æn; ən] - [juː; jʊ][wʌz; wəz][naɪs] - [kɔːz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] - [diː] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] .

an	'	you	was	nice	'	cause	you	was	afraid	I	'	d	tell	on	you	.
一个	-	你	曾是	好的	-	原因	你	曾是	害怕的	我	-	d	告诉	在	你	.

你对我很好，因为你怕我告发你。

[goʊ][ɑːn] [naʊ] . "

Go	on	now	.	"
去	在	现在	.	"

继续前进吧。

" [goʊ][ɑːn] [naʊ] , " [sed] - [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['menəsɪŋ] .

"	Go	on	now	,	"	said	Minty's	young	man	;	and	he	looked	menacing	.
"	去	在	现在	,	"	说	-	年轻的	男人	;	和	他	看起来	威胁	.

“走吧，”明蒂的年轻人说道；他看上去很凶神恶煞。

[dʒoʊ] , [wʌt] ['lɪt(ə)l][self] - [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

Joe	,	what	little	self	-	respect	he	had	gone	,
乔	,	什么	小的	自己	-	尊重	他	有	已消失	,

乔，他仅存的那点自尊也消失殆尽了。

[slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['sevrəl] ['wɪski] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sə'luːn]

slunk	out	of	the	room	and	needed	several	whiskeys	in	a	neighbouring	saloon
斯伦克	出去	的	这	房间	和	需要	一些	威士忌	在	一个	邻接	酒吧

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['hæti] ,

to	give	him	courage	to	go	to	the	theatre	and	wait	for	Hattie	,
到	给	他	勇气	到	去	到	这	剧院	和	等待	为了	哈蒂	,

他灰溜溜地溜出房间，在隔壁的酒吧喝了好几杯威士忌才鼓起勇气去剧院等哈蒂。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] ['haʊzɪz] ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

who	was	playing	in	vaudeville	houses	pending	the	opening	of	her	company	.
WHO	曾是	玩耍	在	杂耍剧	房屋	待办的	这	开幕	的	她	公司	.

在她自己的公司开业之前，她一直在杂耍剧院演出。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ækt][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] .

The	closing	act	was	just	over	when	he	reached	the	stage	door	.
这	结束	行为	曾是	只是	超过	什么时候	他	达到	这	阶段	门	.

他到达后台门口时，演出刚刚结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wen] ['hæti] [trɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

He	was	there	but	a	short	time	,	when	Hattie	tripped	out	and	took	his
他	曾是	那里	但	一个	短的	时间	,	什么时候	哈蒂	绊倒了	出去	和	采取	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他只待了很短的时间，哈蒂就绊倒了，抓住了他的胳膊。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Her	face	was	bright	and	smiling	,
她	脸	曾是	明亮的	和	微笑	,

她容光焕发，笑容灿烂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

and	there	was	no	suggestion	of	disgust	in	the	dancing	eyes	she
和	那里	曾是	不	建议	的	厌恶	在	这	跳舞	眼睛	她

[tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

turned	up	to	him	.
转向	向上	到	他	.

她抬起头，目光闪烁，没有一丝厌恶之情。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] ,

Evidently	she	had	not	heard	,	but	the	thought	gave	him	no	particular	pleasure	,
显然	她	有	不是	听到	,	但	这	想法	给予	他	不	特别的	乐趣	,

显然她没有听到，但这个想法并没有给他带来任何愉悦。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [səˈspens] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] .

as	it	left	him	in	suspense	as	to	how	she	would	act	when	she	should	hear	.
作为	它	左边	他	在	悬念	作为	到	如何	她	会	行为	什么时候	她	应该	听到	.

这让他很忐忑，不知道她听到后会作何反应。

" [let] - [es][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Let	'	s	go	somewhere	and	get	some	supper	,	"	she	said	;
"	让	-	s	去	某处	和	得到	一些	晚餐	,	"	她	说	;

“我们去哪儿吃晚饭吧，”她说；

" [aɪ] - [em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	'	m	as	hungry	as	I	can	be	.
"	我	-	米	作为	饥饿的	作为	我	能	是	.

我饿极了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] ? "

What	are	you	looking	so	cut	up	about	?	"
什么	是	你	寻找	所以	切	向上	关于	?	"

你看起来怎么这么难过?

" [oʊ] , [aɪ] [eint] ['fiːlɪn] - [soʊ] ['veri] [gʊd] . "

"	Oh	,	I	ain't	feelin	'	so	very	good	.	"
"	哦	,	我	不是	感觉	-	所以	非常	好的	.	"

“哦，我感觉不太好。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [eint] ['lɛtɪn] - [ðæt] [lɔːŋ] - [tʌŋd] [braʊn] ['wʊmən] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] , [ɑːr; ər]

"	I	hope	you	ain't	lettin	'	that	long	-	tongued	Brown	woman	bother	your	head	,	are
"	我	希望	你	不是	莱廷	-	那	长的	-	舌头	棕色的	女士	打扰	你的	头	,	是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我希望你没让那个长舌的棕色女人影响你的心情，是吗？”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

"	His	heart	seemed	to	stand	still	.
"	他的	心	似乎	到	站立	仍然	.

他的心脏仿佛停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] , [ðen] .

She	did	know	,	then	.
她	做过	知道	,	然后	.

她当时确实知道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Do	you	know	all	about	it	?	"
"	做	你	知道	全部	关于	它	?	"

你对这件事了如指掌吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

"	Why	,	of	course	I	do	.
"	为什么	,	的	课程	我	做	.

“我当然愿意。”

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] - [diː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] . "

You	might	know	she	'	d	come	to	me	first	with	her	story	.	"
你	可能	知道	她	-	d	来	到	我	第一的	和	她	故事	.	"

你可能知道，她会第一个来跟我倾诉她的遭遇。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

"	And	you	still	keep	on	speaking	to	me	?	"
"	和	你	仍然	保持	在	请讲	到	我	?	"

“你还继续跟我说话？”

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - ['viː] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [aɪ] - [əl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ,

"	Now	look	here	,	Joe	,	if	you	'	ve	been	drinking	,	I	'	ll	forgive	you	;	if	you	ain't	,
"	现在	看	这里	,	乔	,	如果	你	-	ve	到过	喝	,	我	-	二	原谅	你	;	如果	你	不是	,

“听着，乔，如果你喝了酒，我会原谅你；如果你没喝，

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .

you	go	on	and	leave	me	.
你	去	在	和	离开	我	.

你走吧，离开我。

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

Say	,	what	do	you	take	me	for	?
说	,	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] - [diː] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [els] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Do	you	think	I	'	d	throw	down	a	friend	because	somebody	else	talked	about	him
做	你	思考	我	-	d	扔	向下	一个	朋友	因为	某人	别的	谈话	关于	他

?

?
?

你觉得我会因为别人说了他一句坏话就把他朋友赶出去吗?

[wel] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hæt] ['stɜːrlɪŋ] .

Well	,	you	don't	know	Hat	Sterling	.
出色地	,	你	不	知道	帽子	英镑	.

嗯，你不认识哈特·斯特林。

[wen] ['mɪnti] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

When	Minty	told	me	that	story	,	she	was	back	in	my	dressing	-	room	,
什么时候	薄荷	讲述	我	那	故事	,	她	曾是	后退	在	我的	敷料	-	房间	,

敏蒂跟我讲这个故事的时候，她正在我的更衣室里。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ,

and	I	sent	her	out	o	'	there	a	-	flying	,
和	我	发送	她	出去	o	-	那里	一个	-	飞行	,

我把她打飞出去了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊ] -

and	with	a	tongue	-	lashing	that	she	won't	forget	for	a	month	o	'
和	和	一个	舌头	-	鞭打	那	她	惯于	忘记	为了	一个	月	o	-

['sʌndiz; -deiz] . "

Sundays	.	"
星期日	.	"

她还狠狠地训斥了她一顿，让她一个月都忘不了。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

"	I	reckon	that	was	the	reason	she	jumped	on	me	so	hard	at	the	club	.
"	我	估计	那	曾是	这	原因	她	跳了起来	在	我	所以	难的	在	这	俱乐部	.

“我想这就是她在夜店里对我那么热情的原因。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɑːrt] [ə'gen] .

He	had	taken	heart	again	.
他	有	已采取	心	再次	.

他重拾了信心。

[ɔːl] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [noʊ] [les] [ʌv; əv]

All	that	Sadness	had	said	was	true	,	after	all	,	and	people	thought	no	less	of
全部	那	悲伤	有	说	曾是	真的	,	后	全部	,	和	人们	想法	不	较少的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

悲伤所说的一切都是真的，人们并没有因此而轻视他。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

His	joy	was	unbounded	.
他的	喜悦	曾是	无界	.

他欣喜若狂。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [juː; jʊ] [hɑːrd] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	So	she	jumped	on	you	hard	,	did	she	?
"	所以	她	跳了起来	在	你	难的	,	做过	她	?

所以她狠狠地扑向了你，是吗?

[ðə; ði] [kæt] ! "

The	cat	!	"
这	猫	!	"

猫!

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	Oh	,	she	did	n't	say	a	thing	to	me	.	"
"	哦	,	她	做过	不	说	一个	事物	到	我	.	"

“哦，她什么也没跟我说。”

" [wel] , [dʒoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	Joe	,	it	'	s	just	like	this	.
"	出色地	,	乔	,	它	-	s	只是	喜欢	这	.

“好吧，乔，事情就是这样。”

[aɪ] [eint] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [skwer] ,

I	ain't	an	angel	,	you	know	that	,	but	I	do	try	to	be	square	,
我	不是	一个	天使	,	你	知道	那	,	但	我	做	尝试	到	是	正方形	,

你知道，我不是天使，但我确实努力做一个正直的人。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

and	whenever	I	find	a	friend	of	mine	down	on	his	luck	,
和	每当	我	寻找	一个	朋友	的	矿	向下	在	他的	运气	,

每当我发现我的朋友遭遇不幸时，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [waɪ] , [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['flɪpər] .

in	his	pocket	-	book	or	his	feelings	,	why	,	I	give	him	my	flipper	.
在	他的	口袋	-	书	或者	他的	情怀	,	为什么	,	我	给	他	我的	鳍状肢	.

不管是在他的钱包里还是在他的感情里，我都会把我的鳍状肢给他。

[waɪ] , [oʊld] [tʃæp] ,

Why	,	old	chap	,
为什么	,	老的	小伙子	,

老兄，为什么呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] [juː; jʊ] - ['viː] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] [ɔːl]

I	believe	I	like	you	better	for	the	stiff	upper	lip	you	'	ve	been	keeping	under	all
我	相信	我	喜欢	你	更好的	为了	这	僵硬的	上	唇	你	-	ve	到过	保持	在下面	全部

[ðɪs] . "

this	.	"
这	.	"

我觉得你一直以来表现出的坚忍不拔反而更让我欣赏你。

" [waɪ] , ['hæti] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] , " [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] -

"	Why	,	Hattie	,	"	he	broke	out	,	unable	any	longer	to	control	himself	,	"	you	'	re	-
"	为什么	,	哈蒂	,	"	他	打破	出去	,	无法	任何	更长	到	控制	他自己	,	"	你	-	关于	-

- [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] - - - - "

-	you	'	re	-	-	-	-	"
-	你	-	关于	-	-	-	-	"

“哈蒂，你——你——”他再也无法控制自己，脱口而出，“你——你——”

" [oʊ] , [aɪ] - [em][dʒʌst] [pleɪn] [hæt] ['stɜːrlɪŋ] , [huː] [wəʊnt] [θroʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [frendz] .

"	Oh	,	I	'	m	just	plain	Hat	Sterling	,	who	won't	throw	down	her	friends	.
"	哦	,	我	-	米	只是	清楚的	帽子	英镑	,	WHO	惯于	扔	向下	她	朋友们	.

“哦，我只是个普通的哈特·斯特林，我不会抛弃我的朋友。”

[naʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Now	come	on	and	get	something	to	eat	.
现在	来	在	和	得到	某物	到	吃	.

快来吃点东西吧。

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

If	that	thing	is	at	the	club	,
如果	那	事物	是	在	这	俱乐部	,

如果那东西在俱乐部里，

[wiː; wi] - [əl][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

we	'	ll	go	there	and	show	her	just	how	much	her	talk	amounted	to	.
我们	-	二	去	那里	和	展示	她	只是	如何	很多	她	讲话	金额	到	.

我们会去那里，让她看看她那番话到底有什么意义。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] - [es][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] ,

She	thinks	she	'	s	the	whole	game	,
她	思考	她	-	s	这	所有的	游戏	,

她觉得自己就是一切。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][spɑːt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eint] [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

but	I	can	spot	her	and	then	show	her	that	she	ain't	one	,	two	,	three	.
但	我	能	点	她	和	然后	展示	她	那	她	不是	一	,	二	,	三	.

但我能认出她，然后让她知道她不是一、二、三。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bænər] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪnti] [stɪl] [ðer; ðər] .

"	When	they	reached	the	Banner	,	they	found	Minty	still	there	.
"	什么时候	他们	达到	这	横幅	,	他们	成立	薄荷	仍然	那里	.

“当他们到达旗帜酒吧时，发现敏蒂还在那里。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] [sək'sesfəli] [ə'pɑːn]

She	tried	on	the	two	the	same	tactics	that	she	had	employed	so	successfully	upon
她	尝试	在	这	二	这	相同的	策略	那	她	有	受雇	所以	成功地	之上

[dʒoʊ] [ə'loʊn] .

Joe	alone	.
乔	独自的	.

她对这两个人使用了之前对付乔非常成功的策略。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['titəd] .

She	nudged	her	companion	and	tittered	.
她	轻推	她	伴侣	和	窃笑	.

她用胳膊肘碰了碰同伴，咯咯地笑了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

But	she	had	another	person	to	deal	with	.
但	她	有	其他	人	到	交易	和	.

但她还有另一个人要应付。

['hæti] ['stɜːrlɪŋ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['koʊldli][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][baɪ]

Hattie	Sterling	stared	at	her	coldly	and	indifferently	,	and	passed	on	by
哈蒂	英镑	凝视	在	她	冷冷地	和	漠不关心	,	和	通过了	在	经过

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

her	to	a	seat	.
她	到	一个	座位	.

哈蒂·斯特林冷漠地看了她一眼，然后径直走到座位上坐了下来。

[dʒoʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Joe	proceeded	to	order	supper	and	other	things	in	the	nonchalant	way	that	the
乔	继续	到	命令	晚餐	和	其他	事物	在	这	漫不经心	方式	那	这

['wʊmən] [hæd; həd] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

woman	had	enjoined	upon	him	.
女士	有	禁止	之上	他	.

乔按照那位女士吩咐的方式，漫不经心地点了晚餐和其他东西。

['mɪnti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [nɑːt]

Minty	began	to	feel	distinctly	uncomfortable	,	but	it	was	her	business	not
薄荷	开始	到	感觉	明显地	不舒服	,	但	它	曾是	她	商业	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .

to	be	beaten	.
到	是	被打败	.

敏蒂开始感到很不自在，但她不能被人打。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] .

She	laughed	outright	.
她	笑了	直接	.

她哈哈大笑起来。

['hæti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

Hattie	did	not	seem	to	hear	her	.
哈蒂	做过	不是	似乎	到	听到	她	.

哈蒂似乎没听到她的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] ['sædnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

She	was	beckoning	Sadness	to	her	side	.
她	曾是	招手	悲伤	到	她	边	.

她正召唤悲伤来到她身边。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	came	and	sat	down	.
他	来了	和	卫星	向下	.

他走过来坐了下来。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	look	here	,	"	she	said	,
"	现在	看	这里	,	"	她	说	,

“现在看这里，”她说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]

"	you	can't	have	any	supper	because	you	have	n't	reached	the	stage	of
"	你	不能	有	任何	晚餐	因为	你	有	不	达到	这	阶段	的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

magnificent	hunger	to	make	a	meal	palatable	to	you	.
壮丽	饥饿	到	制作	一个	一顿饭	可口的	到	你	.

“你吃不下晚饭，因为你还没有达到那种让你觉得饭菜美味的极度饥饿的程度。”

[juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [stɑːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [miːl] [dəunt] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	'	ve	got	so	used	to	being	nearly	starved	that	a	meal	don't	taste	good	to	you
你	-	ve	得到	所以	用过的	到	存在	几乎	饥饿	那	一个	一顿饭	不	品尝	好的	到	你

['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	any	other	circumstances	.
在下面	任何	其他	情况	.

你已经习惯了近乎饥饿的状态，以至于在其他任何情况下，食物对你来说都索然无味。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [drɪŋks] , [ðoʊ] .

You	'	re	in	on	the	drinks	,	though	.
你	-	关于	在	在	这	饮料	,	尽管	.

不过，你也得一起喝酒。

[jʊr; jər] [θɜːrst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l] . - - [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

Your	thirst	is	always	available	.	-	-	Jack	,	"	she	called	down	the	long	room	to	the
你的	口渴	是	总是	可用的	.	-	-	杰克	,	"	她	称为	向下	这	长的	房间	到	这

['bɑːrtendər] ,

bartender	,
调酒师	,

“你的酒水随时都有。”她朝楼下长长的酒保喊道，“杰克。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] . - - [liːn] ['oʊvər] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	make	it	three	.	-	-	Lean	over	here	,	I	want	to	talk	to	you	.
"	制作	它	三	.	-	-	倾斜	超过	这里	,	我	想	到	讲话	到	你	.

“再来一次。——过来，我想跟你说话。”

[siː] [ðæt] ['wʊmən] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ?

See	that	woman	over	there	by	the	wall	?
看	那	女士	超过	那里	经过	这	墙	?

看到那边墙边的那个女人了吗?

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , - - [ðə; ði][bɪg] [laɪt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['grɪgz] .

No	,	not	that	one	,	-	-	the	big	light	woman	with	Griggs	.
不	,	不是	那	一	,	-	-	这	大的	光	女士	和	格里格斯	.

不，不是那个——是和格里格斯在一起的那个身材高大、肤色明亮的女人。

[wel] , [ʃiː; ʃi] - [es] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [dʒoʊ] [daʊn] ,

Well	,	she	'	s	come	here	with	a	story	trying	to	throw	Joe	down	,
出色地	,	她	-	s	来	这里	和	一个	故事	尝试	到	扔	乔	向下	,

她来这里编造故事，想扳倒乔。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][duː][hɜːr; hər] . "

and	I	want	you	to	help	me	do	her	.	"
和	我	想	你	到	帮助	我	做	她	.	"

我希望你能帮我完成她的事情。

" [oʊ] , [ðæt] - [es][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌʌp'set]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['sædnəs] ,

"	Oh	,	that	'	s	the	one	that	upset	our	young	friend	,	is	it	?	"	said	Sadness	,
"	哦	,	那	-	s	这	一	那	沮丧的	我们的	年轻的	朋友	,	是	它	?	"	说	悲伤	,

“哦，原来是它让我们的小朋友伤心了啊？”忧忧说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn] ['mɪnti] .

turning	his	mournful	eyes	upon	Minty	.
转弯	他的	悲哀	眼睛	之上	薄荷	.

他悲伤地将目光转向了敏蒂。

" [ðæt] - [es][hɜːr; hər] .

"	That	'	s	her	.
"	那	-	s	她	.

就是她。

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] ? "

So	you	know	about	it	,	do	you	?	"
所以	你	知道	关于	它	,	做	你	?	"

所以你知道这件事，是吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [help] [duː][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	and	I	'	ll	help	do	her	.
"	是的	,	和	我	-	三	帮助	做	她	.

“是的，我会帮她。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nt] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜːrnəti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	must	n't	touch	one	of	the	fraternity	,	you	know	.
她	必须	不	触碰	一	的	这	兄弟会	,	你	知道	.

她绝对不能碰兄弟会的成员，你知道的。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] .

"	He	kept	his	eyes	fixed	upon	the	outsider	until	she	squirmed	.
"	他	保留	他的	眼睛	固定的	之上	这	局外人	直到	她	扭动着身子	.

“他一直盯着那个外来者，直到她扭动身体。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈsɪriəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [dəˈrektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	could	not	at	all	understand	this	serious	conversation	directed	at	her	.
她	可以	不是	在	全部	理解	这	严肃的	对话	指导	在	她	.

她完全无法理解这番针对她的严肃谈话。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər]

She	wondered	if	she	had	gone	too	far	and	if	they	contemplated	putting	her
她	想知道	如果	她	有	已消失	也	远的	和	如果	他们	思考	推杆	她

[aʊt] .

out	.
出去	.

她想知道自己是不是做得太过分了，他们有没有考虑过把她开除。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] .

It	made	her	uneasy	.
它	制成	她	不安	.

这让她感到不安。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] [seɪm] [mɪs] [ˈstɜːrlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n]

this	same	Miss	Sterling	had	the	faculty	of	attracting	a	good	deal	of	attention
这	相同的	错过	英镑	有	这	学院	的	吸引	一个	好的	交易	的	注意力

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

when	she	wished	to	.
什么时候	她	希望	到	.

这位斯特林小姐也具备一种能力，只要她愿意，就能吸引很多人的注意。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈsædnəs] ,

She	brought	it	into	play	to	-	night	,	and	in	ten	minutes	,	aided	by	Sadness	,
她	带来	它	进入	玩	到	-	夜晚	,	和	在	十	分钟	,	协助	经过	悲伤	,

她今晚就把它运用到了游戏中，在悲伤的帮助下，十分钟之内，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] .

she	had	a	crowd	of	jolly	people	about	her	table	.
她	有	一个	人群	的	快乐的	人们	关于	她	桌子	.

她桌旁围着一群兴高采烈的人。

[wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˌaɪˈtiː] , " ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fæt] , " [ʃiː; ʃi]

When	,	as	she	would	have	expressed	it	,	"	everything	was	going	fat	,	"	she
什么时候	,	作为	她	会	有	表达	它	,	"	一切	曾是	去	胖的	,	"	她

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] ,

suddenly	paused	and	,
突然	暂停	和	,

当她表达出"一切都进展顺利"的时候，她突然停顿了一下，然后

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [əˈpɑːn] ['mɪnti] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] , -

turning	her	eyes	full	upon	Minty	,	said	in	a	voice	loud	enough	for	all	to	hear	,	-
转弯	她	眼睛	满的	之上	薄荷	,	说	在	一个	嗓音	大声	足够的	为了	全部	到	听到	,	-

-

-

-

她目光紧紧盯着敏蒂，用足够让所有人都听见的声音说道：

" [seɪ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] - ['viː] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [dʒoʊ] , [hæv; həv] [nt] [juː; jʊ] ?

"	Say	,	boys	,	you	'	ve	heard	that	story	about	Joe	,	have	n't	you	?
"	说	,	男孩们	,	你	-	ve	听到	那	故事	关于	乔	,	有	不	你	?

"孩子们，你们都听过乔的故事吧？"

" [ðeɪ] [hæd; həd] .

"	They	had	.
"	他们	有	.

他们有。

" [wel] , [ðæt] - [es][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [toʊld][ˌaɪˈtiː] ;

"	Well	,	that	'	s	the	one	that	told	it	;
"	出色地	,	那	-	s	这	一	那	讲述	它	;

"嗯，就是他告诉我的；

[ʃiː; ʃi] - [es] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌemˈiː] [daʊn] .

she	'	s	come	here	to	try	to	throw	him	and	me	down	.
她	-	s	来	这里	到	尝试	到	扔	他	和	我	向下	.

她来这里就是想挑拨我和他之间的关系。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪˈtiː] ? "

Is	she	going	to	do	it	?	"
是	她	去	到	做	它	?	"

她会这么做吗?

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [rɪˈplaɪ] ,

"	Well	,	I	guess	not	!	"	was	the	rousing	reply	,
"	出色地	,	我	猜测	不是	!	"	曾是	这	振奋人心的	回复	,

"嗯，我想不是吧！"对方振奋人心地回答道。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪnti] .

and	every	face	turned	towards	the	now	frightened	Minty	.
和	每一个	脸	转向	向	这	现在	害怕	薄荷	.

所有人的目光都转向了惊恐万分的敏蒂。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [təˈgeðər] , [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

She	rose	hastily	and	,	getting	her	skirts	together	,	fled	from	the	room	,
她	玫瑰	草草	和	,	获得	她	裙子	一起	,	逃亡	从	这	房间	,

她匆匆起身，拢好裙子，逃出了房间。

['fɑːloʊd] [mɔːr] ['liːʒərli] [baɪ][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['grɪgz] .

followed	more	leisurely	by	the	crestfallen	Griggs	.
随后	更多的	悠闲	经过	这	垂头丧气	格里格斯	.

随后，垂头丧气的格里格斯则悠闲地跟了上来。

['hætiːz] [læf] [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɛloʊz] , " ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Hattie's	laugh	and	"	Thank	you	,	fellows	,	"	followed	her	out	.
哈蒂的	笑	和	"	感谢	你	,	伙伴们	,	"	随后	她	出去	.

哈蒂的笑声和"谢谢各位"的话语伴随着她走了出去。

['mætərz] [wɜːr; wər] [les] ['iːzi] [fɔːr; fər]['dʒoʊz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

Matters	were	less	easy	for	Joe's	mother	and	sister	than	they	were	for
事情	是	较少的	简单的	为了	乔的	母亲	和	姐姐	比	他们	是	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

乔的母亲和妹妹的处境比他本人要艰难得多。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs] ,

A	week	or	more	after	this	,
一个	星期	或者	更多的	后	这	,

一周或更久之后，

['kɪti] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - ['stɔːri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz]

Kitty	found	him	and	told	him	that	Minty's	story	had	reached	their	employers
猫咪	成立	他	和	讲述	他	那	-	故事	有	达到	他们的	雇主

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	that	they	were	out	of	work	.
和	那	他们	是	出去	的	工作	.

Kitty 找到了他，告诉他 Minty 的故事已经传到了他们的雇主那里，他们失业了。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

"	You	see	,	Joe	,	"	she	said	sadly	,
"	你	看	,	乔	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

"你看，乔，"她悲伤地说。

" [wiː; wi] - ['viː] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] [frʌm; frəm][ˌem aɪ 'es] - [dʒəʊnz] - , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	we	'	ve	took	a	flat	since	we	moved	from	Mis	'	Jones	'	,	and	we
"	我们	-	ve	采取	一个	平坦的	自从	我们	已搬	从	误	-	琼斯	-	,	和	我们

[hæd; həd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	to	furnish	it	.
有	到	提供	它	.

"自从我们搬离琼斯太太家后，我们就租了一套公寓，而且我们还得自己添置家具。"

[wiː; wi] - ['viː][gɑːt][wʌn]['lɑːdʒər] , [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [es] ['maɪti] [naɪs][tuː; tə][mɑː]

We	'	ve	got	one	lodger	,	a	race	-	horse	man	,	an	'	he	'	s	mighty	nice	to	ma
我们	-	ve	得到	一	房客	,	一个	种族	-	马	男人	,	一个	-	他	-	s	强大的	好的	到	玛

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

an	'	me	,
一个	-	我	,

我们家有个房客，是个养赛马的，他对我和我妈都很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['ɪnʌf] .

but	that	ain't	enough	.
但	那	不是	足够的	.

但这还不够。

[naʊ] [wiː; wi] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Now	we	'	ve	got	to	do	something	.
现在	我们	-	ve	得到	到	做	某物	.

现在我们必须做点什么了。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]

"	Joe	was	so	smitten	with	sorrow	that	he	gave	her	a	dollar	and
"	乔	曾是	所以	迷恋	和	悲哀	那	他	给予	她	一个	美元	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

promised	to	speak	about	the	matter	to	a	friend	of	his	.
承诺	到	说话	关于	这	事情	到	一个	朋友	的	他的	.

“乔非常伤心，给了她一美元，并答应把这件事告诉他的一个朋友。

[hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæti] .

He	did	speak	about	it	to	Hattie	.
他	做过	说话	关于	它	到	哈蒂	.

他确实和哈蒂谈过这件事。

" [juː; jʊ] - ['viː][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

"	You	'	ve	told	me	once	or	twice	that	your	sister	could	sing	.
"	你	-	ve	讲述	我	一次	或者	两次	那	你的	姐姐	可以	唱歌	.

你曾一两次告诉我，你妹妹会唱歌。

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ,

Bring	her	down	here	to	me	,	and	if	she	can	do	anything	,
带来	她	向下	这里	到	我	,	和	如果	她	能	做	任何事物	,

把她带下来见我，看看她能不能做点什么。

[aɪ] - [əl][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [wʌz; wəz] ['hætiːz] ['ænsər] .

I	'	ll	get	her	a	place	on	the	stage	,	"	was	Hattie's	answer	.
我	-	二	得到	她	一个	地方	在	这	阶段	,	"	曾是	哈蒂的	回答	.

“我会给她安排一个上台表演的机会，”哈蒂回答道。

[wen] ['kɪti] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

When	Kitty	heard	it	she	was	radiant	,	but	her	mother	only	shook	her	head
什么时候	猫咪	听到	它	她	曾是	辐射状	,	但	她	母亲	仅有的	摇晃	她	头

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

凯蒂听到这话，顿时容光焕发，但她妈妈只是摇了摇头，说道：

" [diː][læs] - [hoʊp] , [diː][læs] - [hoʊp] .

"	De	las	'	hope	,	de	las	'	hope	.
"	德	最后	-	希望	,	德	最后	-	希望	.

“德拉斯的希望，德拉斯的希望。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

" [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ]

"	ALL	THE	WORLD'S	A	STAGE
"	全部	这	世界的	一个	阶段

“世界是一个舞台”

" ['kɪti] [pruːvd] [hɜːr'self]['dʒoʊz]['sɪstər][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['hæti] ['stɜːrlɪŋ] [ðə; ði]

"	Kitty	proved	herself	Joe's	sister	by	falling	desperately	in	love	with	Hattie	Sterling	the
"	猫咪	已证实	她自己	乔的	姐姐	经过	坠落	绝望地	在	爱	和	哈蒂	英镑	这

[fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [met] .

first	time	they	met	.
第一的	时间	他们	遇见	.

“Kitty第一次见到Hattie Sterling就疯狂地爱上了她，这证明了她是Joe的妹妹。”

[ðə; ði] ['æktrəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [tʃaɪld] " [ɪn][ə; eɪ]

The	actress	was	very	gracious	to	her	,	and	called	her	"	child	"	in	a
这	演员	曾是	非常	亲切	到	她	,	和	称为	她	"	孩子	"	在	一个

['prɪti] , ['peɪtrənaɪz] [wei] ,

pretty	,	patronising	way	,
漂亮的	,	居高临下	方式	,

这位女演员对她非常客气，用一种亲切而居高临下的语气称呼她为“孩子”。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and	patted	her	on	the	cheek	.
和	轻拍	她	在	这	脸颊	.

然后拍了拍她的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [dʒoʊ][hæz; həz] [nt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] .

"	It	'	s	a	shame	that	Joe	has	n't	brought	you	around	before	.
"	它	-	s	一个	耻辱	那	乔	有	不	带来	你	大约	前	.

“真可惜乔之前没带你来过。”

[wiː; wi] - ['viː] [bɪn] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] . "

We	'	ve	been	good	friends	for	quite	some	time	.	"
我们	-	ve	到过	好的	朋友们	为了	相当	一些	时间	.	"

我们一直是很好的朋友。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [raɪt] [gʊd] [frendz] .

"	He	told	me	you	an	'	him	was	right	good	friends	.
"	他	讲述	我	你	一个	-	他	曾是	正确的	好的	朋友们	.

“他告诉我，你和他确实是好朋友。”

" [ɔːl'redi] [dʒoʊ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪz] .

"	Already	Joe	took	on	a	new	importance	in	his	sister's	eyes	.
"	已经	乔	采取	在	一个	新的	重要性	在	他的	姐妹	眼睛	.

“乔在姐姐眼中已经变得非常重要了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

He	must	be	quite	a	man	,	she	thought	,
他	必须	是	相当	一个	男人	,	她	想法	,

她心想，他一定是个很了不起的人。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [mɪs] ['stɜːrlɪŋ] .

to	be	the	friend	of	such	a	person	as	Miss	Sterling	.
到	是	这	朋友	的	这样的	一个	人	作为	错过	英镑	.

能与斯特林小姐这样的人成为朋友。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	So	you	think	you	want	to	go	on	the	stage	,	do	you	?	"
"	所以	你	思考	你	想	到	去	在	这	阶段	,	做	你	?	"

所以你想上台表演，是吗?

" [jes] , - [em] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [naɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	Yes	,	'	m	,	I	thought	it	might	be	right	nice	for	me	if	I	could	.	"
"	是的	,	-	米	,	我	想法	它	可能	是	正确的	好的	为了	我	如果	我	可以	.	"

“是的，女士，我想如果可以的话，那对我来说会很不错。”

" [dʒoʊ] , [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bɪr] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [əl] [hɪr] [jʊr; jər]

"	Joe	,	go	out	and	get	some	beer	for	us	,	and	then	I	'	ll	hear	your
"	乔	,	去	出去	和	得到	一些	啤酒	为了	我们	,	和	然后	我	-	二	听到	你的

['sɪstər] [sɪŋ] .

sister	sing	.
姐姐	唱歌	.

“乔，出去给我们买点啤酒，然后我就可以听你妹妹唱歌了。”

" [mɪs] ['stɜːrlɪŋ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][snæp]

"	Miss	Sterling	talked	as	if	she	were	a	manager	and	had	only	to	snap
"	错过	英镑	谈话	作为	如果	她	是	一个	经理	和	有	仅有的	到	折断

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

her	fingers	to	be	obeyed	.
她	手指	到	是	服从	.

斯特林小姐说话的口气就像个经理，只要打个响指就能得到服从。

[wen] [dʒoʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] , ['kɪti] [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] .

When	Joe	came	back	with	the	beer	,	Kitty	drank	a	glass	.
什么时候	乔	来了	后退	和	这	啤酒	,	猫咪	喝	一个	玻璃	.

乔拿着啤酒回来时，凯蒂喝了一杯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'fend] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .

She	did	not	like	it	,	but	she	would	not	offend	her	hostess	.
她	做过	不是	喜欢	它	,	但	她	会	不是	得罪	她	女主人	.

她不喜欢这样，但她不想得罪女主人。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stɜːrlɪŋ] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] ['dʒenərəsli] ,

After	this	she	sang	,	and	Miss	Sterling	applauded	her	generously	,
后	这	她	唱	,	和	错过	英镑	鼓掌	她	慷慨地	,

之后她唱了一首歌，斯特林小姐热情地为她鼓掌。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['nɜːrvəsnəs] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] .

although	the	young	girl's	nervousness	kept	her	from	doing	her	best	.
虽然	这	年轻的	女孩们	紧张	保留	她	从	正在做	她	最好的	.

尽管小女孩的紧张使她无法发挥出最佳水平。

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['betər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [æt; ət]

The	encouragement	helped	her	,	and	she	did	better	as	she	became	more	at
这	鼓励	帮助	她	,	和	她	做过	更好的	作为	她	成为	更多的	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

鼓励对她很有帮助，随着她越来越适应家里的环境，她表现得也越来越好。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] .

"	Why	,	child	,	you	'	ve	got	a	good	voice	.
"	为什么	,	孩子	,	你	-	ve	得到	一个	好的	嗓音	.

“孩子，你的嗓音真好听。”

[ænd; ənd] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ] - ['viː] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

And	,	Joe	,	you	'	ve	been	keeping	her	shut	up	all	this	time	.
和	,	乔	,	你	-	ve	到过	保持	她	关闭	向上	全部	这	时间	.

乔，你一直让她闭嘴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

"	The	young	man	had	little	to	say	.
"	这	年轻的	男人	有	小的	到	说	.

这位年轻人很少说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['kɪti] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ə; eɪ]['proʊtest] ,

He	had	brought	Kitty	almost	under	a	protest	,
他	有	带来	猫咪	几乎	在下面	一个	反对	,

他几乎是在抗议的情况下把凯蒂带回来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] " [gɜːrl] "

because	he	had	no	confidence	in	her	ability	and	thought	that	his	"	girl	"
因为	他	有	不	信心	在	她	能力	和	想法	那	他的	"	女孩	"

[wʊd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][hɜːr; hər] .

would	disillusion	her	.
会	幻灭	她	.

因为他不相信她的能力，认为他的"女友"会让她失望。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm][naʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər][soʊ] ['fʊli] ['ʌndər][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ænd; ənd]

It	did	not	please	him	now	to	find	his	sister	so	fully	under	the	limelight	and
它	做过	不是	请	他	现在	到	寻找	他的	姐姐	所以	完全	在下面	这	聚光灯	和

[hɪm'self] " [ʌp] [steɪdʒ] .

himself	"	up	stage	.
他自己	"	向上	阶段	.

看到妹妹如此受宠若惊，而自己却"黯然失色"，他很不高兴。

" ['kɪti] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

"	Kitty	was	quite	in	a	flutter	of	delight	;
"	猫咪	曾是	相当	在	一个	扑	的	喜	;

"凯蒂欣喜若狂；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

not	so	much	with	the	idea	of	working	as	with	the	glamour	of	the	work
不是	所以	很多	和	这	主意	的	在职的	作为	和	这	魅力	的	这	工作

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] .

she	might	be	allowed	to	do	.
她	可能	是	允许	到	做	.

与其说是喜欢工作本身，不如说是喜欢她可能被允许从事的那种光鲜亮丽的工作。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [naʊ] , " ['hæti] ['stɜːrlɪŋ] [pər'suːd] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['stɔkiŋd] [fʊt] [ə'pɑːn]

"	I	tell	you	,	now	,	"	Hattie	Sterling	pursued	,	throwing	a	brightly	stockinged	foot	upon
"	我	告诉	你	,	现在	,	"	哈蒂	英镑	追击	,	投掷	一个	明亮地	有库存	脚	之上

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

"我现在就告诉你，"哈蒂·斯特林说着，把一只穿着鲜艳长袜的脚扔到椅子上。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

"	your	voice	is	too	good	for	the	chorus	.
"	你的	嗓音	是	也	好的	为了	这	合唱	.

你的声音太好了，不适合合唱团。

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [dʒoʊ] .

Gi	'	me	a	cigarette	,	Joe	.
gi	-	我	一个	卷烟	,	乔	.

给我根烟，乔。

[hæv; həv][wʌn] , ['kɪti] ? - - [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['kɪti] .

Have	one	,	Kitty	?	-	-	I	'	m	goin	'	to	call	you	Kitty	.
有	一	,	猫咪	?	-	-	我	-	米	去	-	到	称呼	你	猫咪	.

来一个吗，小猫咪？——我以后就叫你小猫咪了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][naɪs][ænd; ənd] ['hoʊmˌleɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [tʃʌmz] , [juː; jʊ]

It	'	s	nice	and	homelike	,	and	then	we	'	ve	got	to	be	great	chums	,	you
它	-	s	好的	和	家的感觉	,	和	然后	我们	-	ve	得到	到	是	伟大的	朋友们	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

这里温馨舒适，就像家一样，而且我们肯定要成为好朋友，你知道的。

" ['kɪti] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] , [tʊk] [hɜ:r; hər] ['sɪgəret]
" Kitty , unwilling to refuse anything from the sorceress , took her cigarette
" 猫咪 , 不情愿 到 拒绝 任何事物 从 这 巫婆 , 采取 她 卷烟
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
and lighted it ,
和 照明 它 ,

“凯蒂不愿拒绝女巫的任何东西，便拿起香烟点燃了它。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] [set] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['kɔ:fɪŋ] .
but a few puffs set her off coughing .
但 一个 很少 泡芙 放 她 离开 咳嗽 .

但抽了几口就让她开始咳嗽。

" [tʌt] , [tʌt] , ['kɪti] , [tʃaɪld] , [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" Tut , tut , Kitty , child , don't do it if you ain't used to it .
" 图坦卡蒙 , 教程 , 猫咪 , 孩子 , 不 做 它 如果 你 不是 用过的 到 它 .

“啧啧，凯蒂，孩子，如果你不习惯就别做。”

[ju:; jʊ] - [əl] [lɜ:rn] [su:n] [ɪ'nʌf] .
You ' ll learn soon enough .
你 - 二 学习 很快 足够的 .

你很快就会明白的。

" [dʒoʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [traɪd] [soʊ] ['delɪkət] [æn; ən] [ɑ:rt] [ænd; ənd]
" Joe wanted to kick his sister for having tried so delicate an art and
" 乔 通缉 到 踢 他的 姐姐 为了 拥有 尝试 所以 精美的 一个 艺术 和
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

“乔真想踢他妹妹一脚，因为她尝试了这么精细的艺术却失败了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [lɔ:st] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:] [ʌv; əv] ['hæti] .
for he had not yet lost all of his awe of Hattie .
为了 他 有 不是 然而 丢失的 全部 的 他的 敬畏 的 哈蒂 .

因为他仍然对哈蒂充满敬畏。

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ri'zju:md] ['æftər] ['sevrəl] [kən'templətɪv]
" Now , what I was going to say , " the lady resumed after several contemplative
" 现在 , 什么 我 曾是 去 到 说 , " 这 女士 恢复 后 一些 沉思的
[pʌfs] ,
puffs ,
泡芙 ,

“现在，我要说的是，”这位女士沉思了几口后继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['eni] [wei] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [jʊr; jər] [wei] [ʌp] .
" is that you ' ll have to begin in the chorus any way and work your way up .
" 是 那 你 - 二 有 到 开始 在 这 合唱 任何 方式 和 工作 你的 方式 向上 .

“也就是说，无论如何你都必须从副歌开始，然后逐步向上发展。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
It would n't take long for you , with your looks and voice ,
它 会 不 拿 长的 为了 你 , 和 你的 看起来 和 嗓音 ,

以你的外貌和嗓音，用不了多久，

[tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌp] [ænd; ənd] [ʌps] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɪznəs] .
to put one of the ' up and ups ' out o ' the business .
到 放 一 的 这 - 向上 和 UPS - 出去 o - 这 商业 .

把公司里一个“前途无量”的人踢出局。

['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˌem 'i:] .
Only hope it won't be me .
仅有的 希望 它 惯于 是 我 .

只希望那个人不是我。

[aɪ] - ['viː][hæd; həd] ['piːp(ə)l] [aɪ] - ['viː] [helpt] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

I	'	ve	had	people	I	'	ve	helped	try	to	do	it	often	enough	.
我	-	ve	有	人们	我	-	ve	帮助	尝试	到	做	它	经常	足够的	.

我帮助过的人经常会尝试这样做。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	gave	a	laugh	that	had	just	a	touch	of	bitterness	in	it	,
"	她	给予	一个	笑	那	有	只是	一个	触碰	的	苦味	在	它	,

她笑了，笑声中带着一丝苦涩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]['oʊnli][ə; eɪ]

for	she	began	to	recognise	that	although	she	had	been	on	the	stage	only	a
为了	她	开始	到	认出	那	虽然	她	有	到过	在	这	阶段	仅有的	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

因为她开始意识到，尽管她上台的时间不长，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] ['hæti] ['stɜːrlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

she	was	no	longer	the	all	-	conquering	Hattie	Sterling	,	in	the	first	freshness	of
她	曾是	不	更长	这	全部	-	征服	哈蒂	英镑	,	在	这	第一的	新鲜	的

[hɜːr; hər] [juːθ] .

her	youth	.
她	青年	.

她不再是那个在青春年少时所向披靡的哈蒂·斯特林了。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊʃ] ['enibɑːdi] [aʊt] , " [kɪt] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

"	Oh	,	I	would	n't	want	to	push	anybody	out	,	"	Kit	expostulated	.
"	哦	,	我	会	不	想	到	推	任何人	出去	,	"	成套工具	所宣称的	.

“哦，我可不想把任何人赶走，”基特说道。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] - [əl] [suːn] [get] ['breɪvli] ['oʊvər] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,

"	Oh	,	never	mind	,	you	'	ll	soon	get	bravely	over	that	feeling	,
"	哦	,	绝不	头脑	,	你	-	二	很快	得到	勇敢地	超过	那	感觉	,

“哦，没关系，你很快就会勇敢地克服这种感觉的。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] ['mætər] [mʌtʃ] .

and	even	if	you	did	n't	it	would	n't	matter	much	.
和	甚至	如果	你	做过	不	它	会	不	事情	很多	.

即使你不这样做，也无关紧要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] ['hæpən] .

The	thing	has	to	happen	.
这	事物	有	到	发生	.

这件事必须发生。

['sʌmbɑːdi] - [es][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

Somebody	'	s	got	to	go	down	.
某人	-	s	得到	到	去	向下	.

总得有人倒下。

[wiː; wi][dəunt][læst] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] : [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [werz] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

We	don't	last	long	in	this	life	:	it	soon	wears	us	out	,
我们	不	最后的	长的	在	这	生活	:	它	很快	穿着	我们	出去	,

我们在这世上停留的时间并不长：它很快就会让我们疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] , [dɑːnst] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt] ,

and	when	we	'	re	worn	out	and	sung	out	,	danced	out	and	played	out	,
和	什么时候	我们	-	关于	磨损	出去	和	唱	出去	,	跳舞	出去	和	玩	出去	,

当我们筋疲力尽、唱够了歌、跳够了舞、玩够了游戏时，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

the	manager	has	no	further	use	for	us	;
这	经理	有	不	更远	使用	为了	我们	;

经理已经不再需要我们了;

[soʊ][hiː; hi][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɔːr] [kɪks] [ˌjuː 'es][aʊt] [ɪn'taɪərli] .

so	he	reduces	us	to	the	ranks	or	kicks	us	out	entirely	.
所以	他	减少	我们	到	这	排名	或者	踢	我们	出去	完全	.

所以他要么把我们降级到普通成员，要么把我们彻底赶走。

" [dʒoʊ] [hɪr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Joe	here	thought	it	time	for	him	to	put	in	a	word	.
"	乔	这里	想法	它	时间	为了	他	到	放	在	一个	单词	.

“乔觉得是时候说句话了。”

" [get] [aʊt] , [hæt] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] ; " [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz]

"	Get	out	,	Hat	,	"	he	said	contemptuously	;	"	you	'	re	good	for	a	dozen	years
"	得到	出去	,	帽子	,	"	他	说	轻蔑地	;	"	你	-	关于	好的	为了	一个	打	年

[jet] .

yet	.
然而	.

“滚出去，哈特，”他轻蔑地说；“你还能再干十二年呢。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [deɪn] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [seɪv] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [snɪf] [goʊz] .

"	She	did	n't	deign	to	notice	him	,	save	so	far	as	a	sniff	goes	.
"	她	做过	不	设计	到	注意	他	,	节省	所以	远的	作为	一个	嗅	去	.

她根本不屑于注意到他，只是轻轻嗅了一下。

" [dəunt][juː; jʊ][let] [wʌt] [aɪ][seɪ] [sker] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , ['kɪti] .

"	Don't	you	let	what	I	say	scare	you	,	though	,	Kitty	.
"	不	你	让	什么	我	说	吓	你	,	尽管	,	猫咪	.

“不过，凯蒂，别被我的话吓到。”

[juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] - ['viː][gɑːt] ,

You	'	ve	got	a	good	chance	,	and	maybe	you	'	ll	have	more	sense	than	I	'	ve	got	,
你	-	ve	得到	一个	好的	机会	,	和	或许	你	-	二	有	更多的	感觉	比	我	-	ve	得到	,

你很有机会，而且也许你比我更有智慧。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [seɪv] ['mʌni] - - [waɪl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	least	save	money	-	-	while	you	'	re	in	it	.
和	在	至少	节省	钱	-	-	尽管	你	-	关于	在	它	.

而且至少还能省点钱——趁着你还在做这件事。

[bʌt; bət][let] - [es][get][ɔːf] [ðæt] .

But	let	'	s	get	off	that	.
但	让	-	s	得到	离开	那	.

但我们还是别谈这个了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It	makes	me	sick	.
它	制作	我	生病的	.

这让我感到恶心。

[ɔːl][juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] - [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

All	you	'	ve	got	to	do	is	to	come	to	the	opera	-	house	to	-	morrow	and	I	'	ll	introduce	you	to	the	manager	.
全部	你	-	ve	得到	到	做	是	到	来	到	这	歌剧	-	房子	到	-	明天	和	我	-	二	介绍	你	到	这	经理	.

你只需要明天来歌剧院，我就会把你介绍给经理。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

He	'	s	a	fool	,	but	I	think	we	can	make	him	do	something	for	you	.	"
他	-	s	一个	傻子	,	但	我	思考	我们	能	制作	他	做	某物	为了	你	.	"

他是个傻瓜，但我认为我们可以让他为你做件事。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] - [əl][biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃʊr] . "

"	Oh	,	thank	you	,	I	'	ll	be	around	to	-	morrow	,	sure	.	"
"	哦	,	感谢	你	,	我	-	三	是	大约	到	-	明天	,	当然	.	"

“哦，谢谢，我明天肯定会过来。”

" ['betər] [kʌm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

"	Better	come	about	ten	o'clock	.
"	更好的	来	关于	十	点钟	.

“最好十点左右到。”

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

There	'	s	a	rehearsal	to	-	morrow	,	and	you	'	ll	find	him	there	.
那里	-	s	一个	排演	到	-	明天	,	和	你	-	三	寻找	他	那里	.

明天有彩排，你会在那里找到他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] - [əl][biː; bi] ['prɪti] [rʌf] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][æt; ət] [ri'həːsəlz] ,

Of	course	,	he	'	ll	be	pretty	rough	,	he	always	is	at	rehearsals	,
的	课程	,	他	-	三	是	漂亮的	粗糙的	,	他	总是	是	在	排练	,

当然，他肯定会很粗暴，他排练的时候总是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [əl] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər] - [es] ['eniθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi]

but	he	'	ll	take	to	you	if	he	thinks	there	'	s	anything	in	you	and	he
但	他	-	三	拿	到	你	如果	他	思考	那里	-	s	任何事物	在	你	和	他

[kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

can	get	it	out	.
能	得到	它	出去	.

但是，如果他认为你身上有潜力，并且能够挖掘出来，他就会接纳你。

" ['kɪti] [felt] [hɜːr'self] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

"	Kitty	felt	herself	dismissed	and	rose	to	go	.
"	猫咪	毛毡	她自己	解雇	和	玫瑰	到	去	.

“凯蒂觉得自己被冷落了，于是起身要走。”

[dʒoʊ][dɪd][nɑːt][raɪz] .

Joe	did	not	rise	.
乔	做过	不是	上升	.

乔没有起身。

" [aɪ] - [əl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [kɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [dʒʌst] [jet] .

"	I	'	ll	see	you	later	,	Kit	,	"	he	said	;	"	I	ain't	goin	'	just	yet	.
"	我	-	三	看	你	之后	,	成套工具	,	"	他	说	;	"	我	不是	去	-	只是	然而	.

“待会儿见，基特，”他说；“我还没走呢。”

[seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , " [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] .

Say	,	"	he	added	,	when	his	sister	was	gone	,	"	you	'	re	a	hot	one	.
说	,	"	他	额外	,	什么时候	他的	姐姐	曾是	已消失	,	"	你	-	关于	一个	热的	一	.

“我说，”他妹妹走后，他又补充道，“你真是个辣妹。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [kɑːn][fɔːr; fər] ?

What	do	you	want	to	give	her	all	that	con	for	?
什么	做	你	想	到	给	她	全部	那	康	为了	?

你为什么要用那些伎俩骗她?

[ʃiː; ʃi] - [əl] ['nevər] [get] [ɪn] . "

She	'	ll	never	get	in	.	"
她	-	三	绝不	得到	在	.	"

她永远也进不去。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['hæti] , " [dəunt][juː; jʊ][get] ['ɔːf(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækæs] ?

"	Joe	,	"	said	Hattie	,	"	don't	you	get	awful	tired	of	being	a	jackass	?
"	乔	,	"	说	哈蒂	,	"	不	你	得到	可怕	疲劳的	的	存在	一个	蠢驴	?

“乔，”哈蒂说，“你难道不厌倦当个混蛋吗？”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

Sometimes	I	want	to	kiss	you	,	and	sometimes	I	feel	as	if	I	had	to
有时	我	想	到	吻	你	,	和	有时	我	感觉	作为	如果	我	有	到

[kɪk] [juː; jʊ] .

kick	you	.
踢	你	.

有时我想吻你，有时我又想踢你。

[aɪ] - [əl] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [bɪr] .

I	'	ll	compromise	with	you	now	by	letting	you	bring	me	some	more	beer	.
我	-	二	妥协	和	你	现在	经过	出租	你	带来	我	一些	更多的	啤酒	.

我这次就妥协一下，让你再给我拿些啤酒来。

[ðɪs] [gɑːt][ɔːl] [steɪl] [waɪl] [jʊr; jər]['sɪstər][wʌz; wəz] [hɪr] .

This	got	all	stale	while	your	sister	was	here	.
这	得到	全部	陈旧	尽管	你的	姐姐	曾是	这里	.

你姐姐在的时候，这事儿就变得索然无味了。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	saw	she	did	n't	like	it	,
我	锯	她	做过	不	喜欢	它	,

我看得出来她不喜欢。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [nt] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] - [diː][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	so	I	would	n't	drink	any	more	for	fear	she	'	d	try	to	keep	up	with	me
和	所以	我	会	不	喝	任何	更多的	为了	害怕	她	-	d	尝试	到	保持	向上	和	我

. "

:	"
.	"

所以，我不敢再喝酒了，怕她跟我比起来喝酒。

" [kɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ] [jet] , " [dʒoʊ] [riˈmɑːkt] ['waɪzli] .

"	Kit	is	a	good	deal	of	a	jay	yet	,	"	Joe	remarked	wisely	.
"	成套工具	是	一个	好的	交易	的	一个	杰伊	然而	,	"	乔	评论	明智地	.

“基特还是一只相当不错的松鸦呢，”乔睿智地评论道。

" [oʊ] , [jes] , [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒeɪz] .

"	Oh	,	yes	,	this	world	is	full	of	jays	.
"	哦	,	是的	,	这	世界	是	满的	的	蓝鸟	.

“哦，是的，这个世界上到处都是松鸦。”

[lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [waɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [stɪl] [dʒeɪz] ,

Lots	of	'	em	have	seen	enough	to	make	'	em	wise	,	but	they	'	re	still	jays	,
很多	的	-	呃	有	已见	足够的	到	制作	-	呃	明智的	,	但	他们	-	关于	仍然	蓝鸟	,

它们中的许多人见多识广，变得睿智，但它们仍然是松鸦。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	know	it	.
和	不	知道	它	.

却浑然不知。

[ðæt] - [es][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	'	s	the	worst	of	it	.
那	-	s	这	最差	的	它	.

这是最糟糕的情况。

[ðeɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [eint] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

They	go	around	thinking	they	'	re	it	,	when	they	ain't	even	in	the	game	.
他们	去	大约	思维	他们	-	关于	它	,	什么时候	他们	不是	甚至	在	这	游戏	.

他们到处自以为是，其实根本没参与其中。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [bɪr] .

Go	on	and	get	the	beer	.
去	在	和	得到	这	啤酒	.

去拿啤酒吧。

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] , ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sæt][ə'pɑːn] .

"	And	Joe	went	,	feeling	vaguely	that	he	had	been	sat	upon	.
"	和	乔	去	,	感觉	依稀	那	他	有	到过	卫星	之上	.

“乔走了，隐约觉得好像被人压住了一样。

[kɪt] [fluː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['prɑːspekts] .

Kit	flew	home	with	joyous	heart	to	tell	her	mother	of	her	good	prospects	.
成套工具	飞翔	家	和	欢乐	心	到	告诉	她	母亲	的	她	好的	前景	.

Kit怀着无比喜悦的心情飞回家，告诉母亲她的美好前景。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] , " [oʊ] , [mɑː] , [mɑː] ,

She	burst	into	the	room	,	crying	,	"	Oh	,	ma	,	ma	,
她	爆裂	进入	这	房间	,	哭泣	,	"	哦	,	玛	,	玛	,

她冲进房间，哭着说：“哦，妈妈，妈妈，

[mɪs] ['hæti] [θɪŋks] [aɪ] - [əl][duː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Miss	Hattie	thinks	I	'	ll	do	to	go	on	the	stage	.
错过	哈蒂	思考	我	-	二	做	到	去	在	这	阶段	.

哈蒂小姐认为我可以上台表演。

[eint] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ?

Ain't	it	grand	?
不是	它	盛大	?

真是太棒了！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	She	did	not	meet	with	the	expected	warmth	of	response	from	her	mother	.
"	她	做过	不是	见面	和	这	预期的	温暖	的	回复	从	她	母亲	.

“她并没有得到母亲预期的热情回应。”

" [aɪ][duː] - [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][soʊ][græn] - .

"	I	do	'	know	as	it	'	ll	be	so	gran	'	.
"	我	做	-	知道	作为	它	-	二	是	所以	奶奶	-	.

我知道，因为这会很棒。

- [wʌt] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][dem] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] [deɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

F'om	what	I	see	of	dem	stage	people	dey	don't	seem	to	'	mount	to	much	.
-	什么	我	看	的	民主	阶段	人们	戴	不	似乎	到	-	山	到	很多	.

从我看到的舞台上的人来看，他们似乎并没有“聚集太多人”。

[diː] [wei] [dem] [gælz] [ʃoʊz] - [ɪz] [raɪt] [daʊn] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

De	way	dem	gals	shows	demse'ves	is	right	down	bad	to	me	.
德	方式	民主	女孩们	演出	-	是	正确的	向下	坏的	到	我	.

那些女孩展现自我的方式在我看来简直糟糕透了。

[ɪz][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [dres] [læk][dem][wiː; wi] [siːn] [dæt] [naɪt] ?

Is	you	goin	'	to	dress	lak	dem	we	seen	dat	night	?
是	你	去	-	到	裙子	拉克	民主	我们	已见	数据	夜晚	?

你打算穿得像那天晚上我们看到的那些人一样吗?

" [kɪt] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Kit	hung	her	head	.
"	成套工具	悬挂	她	头	.

基特低下了头。

" [aɪ] [ges] [aɪ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	I	guess	I	'	ll	have	to	.	"
"	我	猜测	我	-	二	有	到	.	"

“看来我不得不这么做了。”

" [wel] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] - [diː] ['ruːθɝ] [siː] [juː; jʊ][deɪd] ['eni] [deɪ] .

"	Well	,	ef	you	have	to	,	I	'	d	ruther	see	you	daid	any	day	.
"	出色地	,	ef	你	有	到	,	我	-	d	拉瑟	看	你	戴德	任何	天	.

“好吧，如果你非要这么做的话，我宁愿随时见到你。”

[oʊ] , [kɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	Kit	,	my	little	gal	,	don't	do	it	,	don't	do	it	.
哦	,	成套工具	,	我的	小的	女孩	,	不	做	它	,	不	做	它	.

哦，Kit，我的小宝贝，别这样做，别这样做。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [læk][joʊ] - [brɑːθə] [dʒoʊ] .

Don't	you	go	down	lak	yo	'	brothah	Joe	.
不	你	去	向下	拉克	哟	-	兄弟	乔	.

你可别像你哥乔那样倒下。

[dʒoʊ] - [es] [gɔːn] . "

Joe	'	s	gone	.	"
乔	-	s	已消失	.	"

乔走了。

" [waɪ] , [mɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Why	,	ma	,	you	don't	understand	.
"	为什么	,	玛	,	你	不	理解	.

“妈，你不明白。”

[dʒoʊ] - [es] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] .

Joe	'	s	somebody	now	.
乔	-	s	某人	现在	.

乔现在可是个人物了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['viː] [hɜːrd] [haʊ] [mɪs] ['hæti] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

You	ought	to	'	ve	heard	how	Miss	Hattie	talked	about	him	.
你	应该	到	-	ve	听到	如何	错过	哈蒂	谈话	关于	他	.

你应该听听哈蒂小姐是怎么谈论他的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] - [es] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . "

She	said	he	'	s	been	her	friend	for	a	long	while	.	"
她	说	他	-	s	到过	她	朋友	为了	一个	长的	尽管	.	"

她说他一直是她的朋友。

" [hɜːr; hər] [friːn] - , [jes] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊn] - .

"	Her	frien	'	,	yes	,	an	'	his	own	inimy	.
"	她	朋友	-	,	是的	,	一个	-	他的	自己的	-	.

“她的朋友，是的，还有他自己的敌意。”

[juː; jʊ] [niːd] [en] - ['pætərn] [æftæ] [dæt][gæl] , [kɪt] .

You	need	n	'	pattern	aftah	dat	gal	,	Kit	.
你	需要	n	-	图案	后	数据	女孩	,	成套工具	.

Kit，你需要一个模式来应对那个女孩。

[ʃiː; ʃi][ruːənt][dʒoʊ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [es] [æftæ] [juː; jʊ] [naʊ] . "

She	ruint	Joe	,	an	'	she	'	s	aftah	you	now	.	"
她	毁坏	乔	,	一个	-	她	-	s	后	你	现在	.	"

她毁了乔，现在她盯上你了。

" [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] [rɪ'spektəbl] [ʌp] [hɪr] . "

"	But	nowadays	everybody	thinks	stage	people	respectable	up	here	.	"
"	但	如今	大家	思考	阶段	人们	可敬	向上	这里	.	"

“但现在大家都觉得舞台上的人很体面。”

" ['meɪbi] [aɪ] - [em][oʊl] - - ['fæʃnd] ,

"	Maybe	I	'	m	ol	'	-	fashioned	,
"	或许	我	-	米	ol	-	-	造型	,

“也许我有点老派，”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eni] - ['leɪdiʃɪp] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] - [læk][dem][gælz] [dʌz] .

but	I	can't	believe	in	any	ooman's	ladyship	when	she	shows	herse'f	lak	dem	gals	does	.
但	我	不能	相信	在	任何	-	夫人	什么时候	她	演出	-	拉克	民主	女孩们	做	.

但是，当一个女人像那些女孩一样展现自己时，我无法相信她所谓的淑女风范。

[oʊ] , [kɪt] , [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Oh	,	Kit	,	don't	do	it	.
哦	,	成套工具	,	不	做	它	.

哦，基特，别这么做。

[eint] [ju:; jʊ] [si:n] [ɪ'nʌf] ?

Ain't	you	seen	enough	?
不是	你	已见	足够的	?

你还没看够吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] - ['dɛsi] -

Don't	you	know	enough	already	to	stay	away	f'om	dese	hyeah
不	你	知道	足够的	已经	到	停留	离开	-	这些	-

难道你还不够清楚要远离这些混蛋吗?

['pi:p(ə)l] ?

people	?
人们	?

人们?

[deɪ] [dəunt][wɑ:nt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ] [daʊn] [æn; ən] - [den] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ]

Dey	don't	want	nothin	'	but	to	pull	you	down	an	'	den	laugh	at	you
戴伊	不	想	什么也没有	-	但	到	拉	你	向下	一个	-	丹	笑	在	你

他们只想把你拉下水，然后嘲笑你。

-

w'en
-

当

[ju:; jʊ] - [es] ['drægd] [ɪn][di:] [dʌst] . "

you	'	s	dragged	in	de	dust	.	"
你	-	s	拖拽	在	德	灰尘	.	"

你被拖进了尘土里。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nt] [fi:l] [ðæt] [ə'weɪ] , [mɑ:] .

"	You	must	n't	feel	that	away	,	ma	.
"	你	必须	不	感觉	那	离开	,	玛	.

“妈，你千万别有这种感觉。”

[aɪ] - [em]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . "

I	'	m	doin	'	it	to	help	you	.	"
我	-	米	做	-	它	到	帮助	你	.	"

我这样做是为了帮助你。

" [aɪ][du:] - [wɑ:nt][noʊ] [zɪç] [help] .

"	I	do	'	want	no	sich	help	.
"	我	做	-	想	不	sich	帮助	.

“我不需要这种帮助。”

[aɪ] - [di:] ['ru:θɜ˞] [stɑ:rv] .

I	'	d	ruther	starve	.
我	-	d	拉瑟	饿死	.

我宁愿饿死。

" [kɪt] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .

"	Kit	did	not	reply	,	but	there	was	no	yielding	in	her	manner	.
"	成套工具	做过	不是	回复	,	但	那里	曾是	不	屈服	在	她	方式	.

“基特没有回答，但她的态度毫不妥协。”

" [kɪt] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [ɑːn] ,

"	Kit	,	"	her	mother	went	on	,
"	成套工具	,	"	她	母亲	去	在	,

“基特，”她母亲继续说道，“

" [deɪ] - [es] - [aɪ] [eint] [ˈneɪvə] [ˈtɔl] - [juː; jʊ][dæt][aɪ] - [em][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	dey	'	s	somep'n	I	ain't	nevah	tol	'	you	dat	I	'	m	goin	'	to	tell	you	now	.
"	戴	-	s	-	我	不是	从未	托尔	-	你	数据	我	-	米	去	-	到	告诉	你	现在	.

“有些事我以前从未告诉过你，但我现在要告诉你。”

[ˈmɪstɑː] [ˈgɪbsən] [ʌst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem aɪ ˈes] - [ˈdʒoʊnzɪz][lɑːts][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][bɪˈfoʊ] - [wiː; wi]

Mistah	Gibson	ust	to	come	to	Mis	'	Jones's	lots	to	see	me	befo	'	we
先生	吉布森	仅	到	来	到	误	-	琼斯	很多	到	看	我	之前	-	我们

[muːvd] - ,

moved	hyeah	,
已搬	-	,

吉布森先生以前会在我们搬家之前到琼斯太太的地盘来看我。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [es] [bɪn] [ˈtɑːkən] - - [baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

an	'	he	'	s	been	talkin	'	'	bout	a	good	many	things	to	me	.
一个	-	他	-	s	到过	谈话	-	-	回合	一个	好的	许多	事物	到	我	.

他跟我谈了很多事情。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [hiː; hi] [seɪ] [dæt][aɪ] [eint] ['noʊˌweɪz] - [tuː; tə][maɪ][ˌpiː 'oʊ] - ['hʌzbən] - ,

"	He	say	dat	I	ain't	noways	ma'ied	to	my	po	'	husban	'	,
"	他	说	数据	我	不是	不	-	到	我的	波	-	丈夫	-	,

他说我永远都不是和我可怜的丈夫结婚的妻子。

[dæt][ə; eɪ] - ['sentəns] [ɪz][diː] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

dat	a	pen'tentiary	sentence	is	de	same	as	a	divo'ce	,
数据	一个	-	句子	是	德	相同的	作为	一个	-	,

监狱刑期与离婚相同。

[æn; ən] - [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][gɪt] [aʊt] , [wiː; wi] - [diː][hæv; həv][tuː; tə] - [-] .

an	'	if	Be'y	should	live	to	git	out	,	we	'	d	have	to	ma'y	ag'in	.
一个	-	如果	-	应该	居住	到	git	出去	,	我们	-	d	有	到	-	再次	.

如果碧昂丝能活着出来，我们可能就得再等等了。

[aɪ] [wʊd] [nt] [mɪn] - [dæt] , [kɪt] ,

I	would	n't	min	'	dat	,	Kit	,
我	会	不	最小	-	数据	,	成套工具	,

我不会介意的，基特。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪ] [dæt][æt; ət] - [eɪdʒ] [deɪ] [eint] [mʌtʃ] [tʃɑːnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪvɪn] - [tuː; tə][gɪt] [aʊt] ,

but	he	say	dat	at	Be'y's	age	dey	ain't	much	chanst	of	his	livin	'	to	git	out	,
但	他	说	数据	在	-	年龄	戴	不是	很多	chanst	的	他的	生活	-	到	git	出去	,

但他说，像碧昂丝这个年纪，他活着出去的机会不大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第6/8页

[æn; ən] - -
an **'** **hyeah**
一个 - -

嗯

[aɪ] - [əl][lɪv; laɪv][ɔːl][dɪs][taɪm][əˈloʊn] ,
I **'** **ll** **live** **all** **dis** **time** **alone** **,**
我 - 二 居住 全部 迪斯 时间 独自的 ,

我将永远独自生活。

[æn; ən] - [den][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][ˈtɛk] [kiːr] [oʊ] - [ˌem ˈiː] -
an **'** **den** **have** **no** **one** **to** **tek** **keer** **o** **'** **me** **w'en**
一个 - 丹 有 不 一 到 科技 基尔 o - 我 -

然后，当我……的时候，就没有人照顾我了。

[aɪ][gɪt][oʊl] - .
I **git** **ol** **'** **.**
我 git ol - .

我老了。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [hɪm; ɪm] , [kɪt] .
He **wants** **me** **to** **ma'y** **him** **,** **Kit** **.**
他 想要 我 到 - 他 , 成套工具 .

他想让我给他做爱，基特。

[kɪt] , [aɪ] [lʌv] [joʊ] - - ; [hiː; hi] - [es][maɪ][ˈoʊnli][wʌn] .
Kit **,** **I** **love** **yo** **'** **fathah** **;** **he** **'** **s** **my** **only** **one** **.**
成套工具 , 我 爱 哟 - - ; 他 - s 我的 仅有的 一 .

Kit，我爱你的父亲；他是我唯一的亲人。

[bʌt; bət][dʒoʊ] , [hiː; hi] - [es] [gɔːn] , [æn; ən] - [ˌiːˈɛf][joʊ][goʊ] , [bɪˈfoʊ] -
But **Joe** **,** **he** **'** **s** **gone** **,** **an** **'** **ef** **yo** **go** **,** **befo** **'**
但 乔 , 他 - s 已消失 , 一个 - ef 哟 去 , 之前 -

但是乔走了，如果你也走了，在……之前

[gɔːd]
Gawd
天哪

天哪

[aɪ] - [əl] [tel] - [ˈgɪbsən] [jes] .
I **'** **ll** **tell** **Tawm** **Gibson** **yes** **.**
我 - 二 告诉 - 吉布森 是的 .

我会告诉托姆·吉布森，是的。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ɪˈfekt] [hɜːr; hər] [pliː] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər]
" **The** **mother** **looked** **up** **to** **see** **just** **what** **effect** **her** **plea** **would** **have** **on** **her**
" 这 母亲 看起来 向上 到 看 只是 什么 影响 她 恳求 会 有 在 她
['dɔːtər] .
daughter **.**
女儿 .

母亲抬头望去，想看看自己的恳求会对女儿产生怎样的影响。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈzʌlt] .
She **hoped** **that** **what** **she** **said** **would** **have** **the** **desired** **result** **.**
她 希望 那 什么 她 说 会 有 这 想要的 结果 .

她希望自己所说的话能达到预期的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] - [ˈrɪbən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] ,

But	the	girl	turned	around	from	fixing	her	neck	-	ribbon	before	the	glass	,
但	这	女孩	转向	大约	从	定影	她	脖子	-	丝带	前	这	玻璃	,

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈreɪdiənt] .

her	face	radiant	.
她	脸	辐射状	.

但女孩转过身来，不再对着玻璃整理领带，脸上容光焕发。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [əl][biː; bi] [ˈsplendɪd] .

"	Why	,	it	'	ll	be	splendid	.
"	为什么	,	它	-	二	是	灿烂	.

“那将会非常棒。”

[hiː; hi] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [æn; ən] - [reɪs] - [hɔːrs] [men] - [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈmʌni] .

He	'	s	such	a	nice	man	,	an	'	race	-	horse	men	'	most	always	have	money	.
他	-	s	这样的	一个	好的	男人	,	一个	-	种族	-	马	男人	-	最多	总是	有	钱	.

他真是个好人，而且赛马场主通常都很有钱。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [mɑː] ?

Why	don't	you	marry	him	,	ma	?
为什么	不	你	结婚	他	,	玛	?

妈，你为什么不嫁给他呢?

[ðen] [aɪ] - [diː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [seɪf] [æn; ən] - ['setld] ,

Then	I	'	d	feel	that	you	was	safe	an	'	settled	,
然后	我	-	d	感觉	那	你	曾是	安全的	一个	-	定居	,

那样我就会觉得你安全安定了。

[æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [biː; bi] ['loʊnsəm] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "

an	'	that	you	would	n't	be	lonesome	when	the	show	was	out	of	town	.	"
一个	-	那	你	会	不	是	寂寞	什么时候	这	展示	曾是	出去	的	镇	.	"

而且，当演出不在本地进行时，你也不会感到孤独。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['dezərt] [joʊ] - [ˌpiː ˈoʊ] - [pɑː] ? "

"	You	want	me	to	ma'y	him	an	'	desert	yo	'	po	'	pa	?	"
"	你	想	我	到	-	他	一个	-	沙漠	哟	-	波	-	帕	?	"

“你想让我生下他然后抛弃你穷爸爸吗？”

" [aɪ] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [raɪt] , [mɑː] .

"	I	guess	what	he	says	is	right	,	ma	.
"	我	猜测	什么	他	说道	是	正确的	,	玛	.

“我想他说的是对的，妈。”

[aɪ][dəunt] ['rekən] [wiː; wi] - [əl]['evər] [siː] [pɑː] [ə'gen] [æn; ən] - [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	don't	reckon	we	'	ll	ever	see	pa	again	an	'	you	got	to	do	something	.
我	不	估计	我们	-	二	曾经	看	帕	再次	一个	-	你	得到	到	做	某物	.

我觉得我们再也见不到爸爸了，你必须做点什么。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [naʊ] .

You	got	to	live	for	yourself	now	.
你	得到	到	居住	为了	你自己	现在	.

你现在得为自己而活了。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	Her	mother	dropped	her	head	in	her	hands	.
"	她	母亲	掉落	她	头	在	她	双手	.

她的母亲双手捂住了头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] - [əl][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] - [əl] - [hɪm; ɪm] .

"	All	right	,	"	she	said	,	"	I	'	ll	do	it	;	I	'	ll	ma'y	him	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	,	"	我	-	二	做	它	;	我	-	二	-	他	.

“好吧，”她说，“我会做的；我会让他……”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][diː] [wei] [bəuθ][maɪ] ['tʃɪlən] - [es] [gɔːn] .

I	might	as	well	go	de	way	both	my	chillen	'	s	gone	.
我	可能	作为	出色地	去	德	方式	两个都	我的	孩子们	-	s	已消失	.

我不如就此作罢，我的两个孩子都走了。

[ˌpiː 'oʊ] - - , [ˌpiː 'oʊ] - - .

Po	'	Be'y	,	po	'	Be'y	.
波	-	-	,	波	-	-	.

Po' Be'y，po' Be'y。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['iːvɑː] [duː] [kʌm] [aʊt] , [gɔːd] - [juː; jʊ][tuː; tə] - [wʌt] [juː; jʊ] - [əl][fɪn] - .

Ef	you	evah	do	come	out	,	Gawd	he'p	you	to	baih	what	you	'	ll	fin	'	.
ef	你	伊娃	做	来	出去	,	天哪	-	你	到	-	什么	你	-	二	鳍	-	.

如果你真的出来了，上帝会帮助你面对你将要面对的一切。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [roʊz][ænd; ənd] ['tɔtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	And	Mrs	.	Hamilton	rose	and	tottered	from	the	room	,
"	和	太太	.	汉密尔顿	玫瑰	和	摇摇晃晃	从	这	房间	,

“汉密尔顿夫人站起身，踉跄着走出了房间。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

as	if	the	old	age	she	anticipated	had	already	come	upon	her	.
作为	如果	这	老的	年龄	她	预期	有	已经	来	之上	她	.

仿佛她预想中的老年已经降临到她身上。

[kɪt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [fɪr] [ænd; ənd] [griːf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Kit	stood	looking	after	her	,	fear	and	grief	in	her	eyes	.
成套工具	站立	寻找	后	她	,	害怕	和	悲伤	在	她	眼睛	.

基特站在那里，目送她离去，眼中充满了恐惧和悲伤。

" [pʊr] [mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [pʊr] [pɑː] .

"	Poor	ma	,	"	she	said	,	"	an	'	poor	pa	.
"	贫穷的	玛	,	"	她	说	,	"	一个	-	贫穷的	帕	.

“可怜的妈妈，”她说，“还有可怜的爸爸。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [es][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

But	I	know	,	an	'	I	know	it	'	s	for	the	best	.
但	我	知道	,	一个	-	我	知道	它	-	s	为了	这	最好的	.

但我知道，而且我知道这是最好的结果。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	On	the	next	morning	she	was	up	early	and	practising	hard	for	her
"	在	这	下一个	早晨	她	曾是	向上	早期的	和	练习	难的	为了	她

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv] " ['mɑːrtənz] ['blækbɜːrd] .

interview	with	the	managing	star	of	"	Martin's	Blackbirds	.
面试	和	这	管理	星星	的	"	马丁的	黑鸟	.

第二天早上，她早早起床，努力练习，准备接受“马丁的黑鸟”乐队主唱的采访。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , ['hæti] ['stɜːrlɪŋ] [met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['frendlinəs]

"	When	she	arrived	at	the	theatre	,	Hattie	Sterling	met	her	with	frank	friendliness
"	什么时候	她	到达的	在	这	剧院	,	哈蒂	英镑	遇见	她	和	坦率	友善

.

:

.

“当她到达剧院时，哈蒂·斯特林热情友好地接待了她。”

" [aɪ] - [em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['ɜːrli] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

"	I	'	m	glad	you	came	early	,	Kitty	,	"	she	remarked	,
"	我	-	米	高兴的	你	来了	早期的	,	猫咪	,	"	她	评论	,

“很高兴你来得早，凯蒂，”她说道。

" [fɔːr; fər] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gɪnz]

"	for	maybe	you	can	get	a	chance	to	talk	with	Martin	before	he	begins
"	为了	或许	你	能	得到	一个	机会	到	讲话	和	马丁	前	他	开始

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd][gets][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] .

rehearsal	and	gets	all	worked	up	.
排演	和	获得	全部	工作	向上	.

“或许你可以在马丁开始排练、情绪激动之前，有机会和他谈谈。”

[hiː; hi] - [əl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [ðen] .

He	'	ll	be	a	little	less	like	a	bear	then	.
他	-	三	是	一个	小的	较少的	喜欢	一个	熊	然后	.

到那时，他就不会那么像熊了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [weɪt] ,

But	even	if	you	don't	see	him	before	then	,	wait	,
但	甚至	如果	你	不	看	他	前	然后	,	等待	,

但即便在那之前你没见到他，也请等等。

[ænd; ənd][dəunt][get] [skerd] [ɪf] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ] .

and	don't	get	scared	if	he	tries	to	bluff	you	.
和	不	得到	害怕的	如果	他	尝试	到	虚张声势	你	.

如果他试图虚张声势，也不要害怕。

[hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

His	bark	is	a	good	deal	worse	than	his	bite	.
他的	吠	是	一个	好的	交易	更糟	比	他的	咬	.

他叫嚣得厉害，但实际上却很可怕。

" [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	When	Mr	.	Martin	came	in	that	morning	,
"	什么时候	先生	.	马丁	来了	在	那	早晨	,

“那天早上马丁先生进来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['æplikənts] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] .

he	had	other	ideas	than	that	of	seeing	applicants	for	places	.
他	有	其他	想法	比	那	的	看到	申请人	为了	地方	.

他另有打算，并非只是想看看应聘者是否合适。

[hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [mʌst; məst][bɪ'gɪn][ɪn] [tuː] [wiːks] ,

His	show	must	begin	in	two	weeks	,
他的	展示	必须	开始	在	二	周	,

他的演出必须在两周后开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

and	it	was	advertised	to	be	larger	and	better	than	ever	before	,
和	它	曾是	广告	到	是	更大的	和	更好的	比	曾经	前	,

广告宣传称，它比以往任何时候都更大更好。

[wen] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

when	really	nothing	at	all	had	been	done	for	it	.
什么时候	真的	没有什么	在	全部	有	到过	完毕	为了	它	.

事实上，根本就什么都没做。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

The	promise	of	this	advertisement	must	be	fulfilled	.
这	承诺	的	这	广告	必须	是	已完成	.

这则广告的承诺必须兑现。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [els] [ɑːn]

Mr	.	Martin	was	late	,	and	was	out	of	humour	with	every	one	else	on
先生	.	马丁	曾是	晚的	,	和	曾是	出去	的	幽默	和	每一个	一	别的	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

account	of	it	.
帐户	的	它	.

马丁先生迟到了，因此对每个人都很不高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['hɜːrid] , [fɪrs] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

He	came	in	hurried	,	fierce	,	and	important	.
他	来了	在	慌忙	,	凶猛的	,	和	重要的	.

他匆匆而来，气势汹汹，举止重要。

" ['mɔːrnɪn] - , ['mɪstər] . [smɪθ] , ['mɔːrnɪn] - , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

"	Mornin	'	,	Mr	.	Smith	,	mornin	'	,	Mrs	.	Jones	.
"	早晨	-	,	先生	.	史密斯	,	早晨	-	,	太太	.	琼斯	.

“早上好，史密斯先生；早上好，琼斯太太。”

[hɑː] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl] [hɪr] ?

Ha	,	ladies	and	gentlemen	,	all	here	?
哈	,	女士们	和	先生们	,	全部	这里	?

哈，各位女士先生，都在吗?

" [hiː; hi] [ʃɑːt] ['evri] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['æftər] - [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

"	He	shot	every	word	out	of	his	mouth	as	if	the	after	-	taste	of	it	were
"	他	射击	每一个	单词	出去	的	他的	嘴	作为	如果	这	后	-	品尝	的	它	是

[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

unpleasant	to	him	.
令人不快的	到	他	.

“他一字一句地吐出来，好像说完之后嘴里想着什么不该说的话似的。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,

He	walked	among	the	chorus	like	an	angry	king	among	his	vassals	,
他	步行	之中	这	合唱	喜欢	一个	生气的	国王	之中	他的	附庸	,

他像一位愤怒的国王在臣民中间行走一样，在合唱队中穿梭。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt] ['faɪər] .

and	his	glance	was	a	flash	of	insolent	fire	.
和	他的	瞥一眼	曾是	一个	闪光	的	傲慢的	火	.

他的目光如同狂怒的火焰般闪过。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

From	his	head	to	his	feet	he	was	the	very	epitome	of	self	-	sufficient	,
从	他的	头	到	他的	脚	他	曾是	这	非常	缩影	的	自己	-	充足的	,

['bruːt(ə)l] [kən'siːt] .

brutal	conceit	.
野蛮	自负	.

从头到脚，他都是自以为是、野心勃勃的典型代表。

['kɪti] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

Kitty	trembled	as	she	noted	the	hush	that	fell	on	the	people	at	his	entrance	.
猫咪	颤抖	作为	她	著名的	这	嘘	那	跌倒	在	这	人们	在	他的	入口	.

凯蒂注意到他出场时，周围的人都安静了下来，她不禁浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

She	felt	like	rushing	out	of	the	room	.
她	毛毡	喜欢	匆忙	出去	的	这	房间	.

她感觉自己想冲出房间。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [feɪs] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [mæn] .

She	could	never	face	this	terrible	man	.
她	可以	绝不	脸	这	糟糕的	男人	.

她永远也无法面对这个可怕的男人。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

She	trembled	more	as	she	found	his	eyes	fixed	upon	her	.
她	颤抖	更多的	作为	她	成立	他的	眼睛	固定的	之上	她	.

当她发现他的目光紧紧盯着她时，她颤抖得更厉害了。

" [huː] - [es] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Who	'	s	that	?	"	he	asked	,	disregarding	her	,
"	WHO	-	s	那	?	"	他	问	,	不予理会	她	,

“那是谁？”他问道，完全无视了她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] .

as	if	she	had	been	a	stick	or	a	stone	.
作为	如果	她	有	到过	一个	戳	或者	一个	石头	.

仿佛她曾经是一根棍子或一块石头。

" [wel] , [dəunt][snæp][hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] .

"	Well	,	don't	snap	her	head	off	.
"	出色地	,	不	折断	她	头	离开	.

“好吧，别把她的头拧下来。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] ['hæti] .

It	'	s	a	girl	friend	of	mine	that	wants	a	place	,	"	said	Hattie	.
它	-	s	一个	女孩	朋友	的	矿	那	想要	一个	地方	,	"	说	哈蒂	.

“是我的一个女朋友想要一个房子，”哈蒂说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [breɪv] ['mɑːrtn] .

She	was	the	only	one	who	would	brave	Martin	.
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	会	勇敢的	马丁	.

她是唯一一个敢于直面马丁的人。

" [həmf] .

"	Humph	.
"	哼	.

“哼。

[let] [hɜːr; hər] [weɪt] .

Let	her	wait	.
让	她	等待	.

让她等着。

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] [naʊ] .

I	ain't	got	no	time	to	hear	any	one	now	.
我	不是	得到	不	时间	到	听到	任何	一	现在	.

我现在没空听任何人说话。

[get] [jɔːr'selvz] [ɪn] [laɪn] , [juː; jʊ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] ['kɔːrəs] ,

Get	yourselves	in	line	,	you	all	who	are	on	to	that	first	chorus	,
得到	你们自己	在	线	,	你	全部	WHO	是	在	到	那	第一的	合唱	,

所有唱到第一段副歌的人，都排好队！

[waɪl] [aɪ] - [em] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [swet] - [ʃɜːrt] .

while	I	'	m	getting	into	my	sweat	-	shirt	.
尽管	我	-	米	获得	进入	我的	汗	-	衬衫	.

我正在穿运动衫的时候。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] , [wens] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'reɪd] , [ɔːr]['oʊnli][hæf] [ə'reɪd] ,

"	He	disappeared	behind	a	screen	,	whence	he	emerged	arrayed	,	or	only	half	arrayed	,
"	他	消失	在后面	一个	屏幕	,	何处	他	出现	排列	,	或者	仅有的	一半	排列	,

他消失在屏风后面，然后从屏风后出现，要么全副武装，要么只穿戴了一半。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [per] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['traʊzərz] .

in	a	thick	absorbing	shirt	and	a	thin	pair	of	woollen	trousers	.
在	一个	厚的	吸收	衬衫	和	一个	薄的	一对	的	羊毛	裤子	.

身穿厚实的吸汗衬衫和薄羊毛裤。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrk][bɪ'gæn] .

Then	the	work	began	.
然后	这	工作	开始	.

然后工作就开始了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] .

The	man	was	indefatigable	.
这	男人	曾是	不懈	.

这个人不知疲倦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['enərdʒi] .

He	was	like	the	spirit	of	energy	.
他	曾是	喜欢	这	精神	的	活力	.

他就像一股能量之灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][wʌns] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['ʃoʊɪŋ]

He	was	in	every	place	about	the	stage	at	once	,	leading	the	chorus	,	showing
他	曾是	在	每一个	地方	关于	这	阶段	在	一次	,	领导	这	合唱	,	显示

[ðem; ðəm] [steps] ,

them	steps	,
他们	步骤	,

他同时出现在舞台的各个角落，带领合唱团，给他们示范舞步。

['twɪstɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːkwərd] [gɜːrl]['ɪntuː] [ʃeɪp] , ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði]['piːənɪst] .

twisting	some	awkward	girl	into	shape	,	shouting	,	gesticulating	,	abusing	the	pianist	.
扭曲	一些	尴尬的	女孩	进入	形状	,	喊叫	,	做手势	,	滥用	这	钢琴家	.

把一个笨拙的女孩扭成各种姿势，大声喊叫，手舞足蹈，辱骂钢琴家。

" [naʊ] , [naʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] , " [ðə; ði] [left] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] [biːt] .

"	Now	,	now	,	"	he	would	shout	,	"	the	left	foot	on	that	beat	.
"	现在	,	现在	,	"	他	会	喊	,	"	这	左边	脚	在	那	打	.

“现在，现在，”他会喊道，“左脚踩上那个节拍。”

[bɑː] , [bɑː] , [stɑːp] !

Bah	,	bah	,	stop	!
呸	,	呸	,	停止	!

咩咩，停下！

[juː; jʊ] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz] .

You	walk	like	a	lot	of	tin	soldiers	.
你	走	喜欢	一个	很多	的	锡	士兵	.

你们走路的样子像一群锡兵。

[ɑːr; ər][jʊr; jər][dʒɔɪnts] ['rʌsti] ?

Are	your	joints	rusty	?
是	你的	关节	生锈的	?

你的关节生锈了吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɔɪl] ?

Do	you	want	oil	?
做	你	想	油	?

你要油吗?

[lʊk] [hɪr] , ['teilə] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] - [diː] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [trʌk] .

Look	here	,	Taylor	,	if	I	did	n't	know	you	,	I	'	d	take	you	for	a	truck	.
看	这里	,	泰勒	,	如果	我	做过	不	知道	你	,	我	-	d	拿	你	为了	一个	卡车	.

听着，泰勒，如果我不认识你，我会把你当成卡车。

[pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [fiːt] , ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [muːv] , [muːv] , [muːv] !
Pick up your feet , open your mouths , and move , move , move !
挑选 向上 你的 脚 , 打开 你的 嘴 , 和 移动 , 移动 , 移动 !

抬起你的双脚，张开你的嘴巴，动起来，动起来，动起来！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] .
" and he would drop his head in despair .
" 和 他 会 降低 他的 头 在 绝望 .

他会绝望地低下头。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] - ['viː] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [tuː] [wiːks]
" And to think that I ' ve got to do something with these things in two weeks
" 和 到 思考 那 我 - ve 得到 到 做 某物 和 这些 事物 在 二 周
- - [tuː] [wiːks] !
- - two weeks !
- - 二 周 !

“想想看，我得在两周内处理这些东西——只有两周时间！”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːək'sɛʃən] [ʌv; əv] ['iːgərnəs]
" Then he would turn to them again with a sudden reaccession of eagerness
" 然后 他 会 转动 到 他们 再次 和 一个 突然 重新评估 的 渴望
.
:
.

然后，他会突然重新燃起热情，再次转向他们。

" [naʊ] , [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" Now , at it again , at it again !
" 现在 , 在 它 再次 , 在 它 再次 !

“现在，又来了，又来了！”

[hoʊld] [ðæt] [noʊt] , [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
Hold that note , hold it !
抓住 那 笔记 , 抓住 它 !

保持这个音，保持！

[naʊ] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [fʊt] .
Now whirl , and on the left foot .
现在 旋转 , 和 在 这 左边 脚 .

现在旋转，用左脚。

[stɑːp] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop that music , stop it !
停止 那 音乐 , 停止 它 !

关掉音乐，关掉！

[mɪs] ['kɔːstər] , [juː; jʊ] - [əl] [lɜːrn] [ðæt] [step] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
Miss Coster , you ' ll learn that step in about a thousand years ,
错过 科斯特 , 你 - 二 学习 那 步 在 关于 一个 千 年 ,

科斯特小姐，你大概要过一千年才能学会这个舞步。

[ænd; ənd] [aɪ] - ['viː] [gɑːt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wiːks] [les] [taɪm]
and I ' ve got nine hundred and ninety - nine years and fifty weeks less time
和 我 - ve 得到 九 百 和 九十 - 九 年 和 五十 周 较少的 时间
[ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [sper] .
than that to spare .
比 那 到 空闲的 .

而我还有九百九十九年零五十周的空闲时间。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ] [ðæt] [step] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	here	and	try	that	step	with	me	.
来	这里	和	尝试	那	步	和	我	.

过来，跟我一起试试这个动作。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [muːv] .

Don't	be	afraid	to	move	.
不	是	害怕的	到	移动	.

不要害怕行动。

[step] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['grɪdl] !

Step	like	a	chicken	on	a	hot	griddle	!
步	喜欢	一个	鸡	在	一个	热的	烤盘	!

像鸡踩在热铁板上一样小心翼翼！

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] [gɜːrl] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][step] [əˈloʊn]

"	And	some	blushing	girl	would	come	forward	and	go	through	the	step	alone
"	和	一些	脸红	女孩	会	来	向前	和	去	通过	这	步	独自的

[bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

before	all	the	rest	.
前	全部	这	休息	.

“然后总会有一些脸红的女孩走上前去，独自一人走完这一步，比其他人都先一步。”

['kɪti] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['iːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər]

Kitty	contemplated	the	scene	with	a	mind	equally	divided	between	fear	and	anger
猫咪	思考	这	场景	和	一个	头脑	同样地	分割	之间	害怕	和	愤怒

.

.
.

凯蒂凝视着眼前的景象，心中既恐惧又愤怒。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	should	she	do	if	he	should	so	speak	to	her	?
什么	应该	她	做	如果	他	应该	所以	说话	到	她	?

如果他这样跟她说话，她应该怎么办?

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [daʊt] , [smaɪl] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

Like	the	others	,	no	doubt	,	smile	sheepishly	and	obey	him	.
喜欢	这	其他的	,	不	怀疑	,	微笑	羞怯地	和	服从	他	.

毫无疑问，和其他人一样，他们也腼腆地笑着服从了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	like	to	believe	it	.
但	她	做过	不是	喜欢	到	相信	它	.

但她不愿意相信。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] [wʊd] [ə'sɜːrt]

She	felt	that	the	independence	which	she	had	known	from	babyhood	would	assert
她	毛毡	那	这	独立	哪个	她	有	已知	从	婴儿期	会	断言

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

她感到自己从婴儿时期就拥有的独立性将会再次显现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['hæti] ['stɜːrlɪŋ] [dɪd] .

and	that	she	would	talk	back	to	him	,	even	as	Hattie	Sterling	did	.
和	那	她	会	讲话	后退	到	他	,	甚至	作为	哈蒂	英镑	做过	.

她会像哈蒂·斯特林那样顶撞他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [skerd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

She	felt	scared	and	discouraged	,
她	毛毡	害怕的	和	灰心	,

她感到害怕和沮丧。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [frend] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

but	every	now	and	then	her	friend	smiled	encouragingly	upon	her	across	the
但	每一个	现在	和	然后	她	朋友	微笑	令人鼓舞的是	之上	她	穿过	这

[ræŋks][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['sɪŋərz] .

ranks	of	moving	singers	.
排名	的	移动	歌手	.

但时不时地，她的朋友会从人群中越过那些翩翩起舞的歌手，向她露出鼓励的微笑。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][kraɪ] :

Finally	,	however	,	her	thoughts	were	broken	in	upon	by	hearing	Mr	.	Martin	cry	:
最后	,	然而	,	她	想法	是	破碎的	在	之上	经过	听力	先生	.	马丁	哭	:

" [oʊ] , [kwɪt] ,

"	Oh	,	quit	,
"	哦	,	辞职	,

然而，她的思绪最终被马丁先生的喊声打断了："哦，别这样！"

[kwɪt] , [ænd; ənd][goʊ] [rest] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ] ['eɪnʃənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['hɪkəri] ,

quit	,	and	go	rest	yourselves	,	you	ancient	pieces	of	hickory	,
辞职	,	和	去	休息	你们自己	,	你	古老的	件	的	山胡桃木	,

别干了，都去休息吧，你们这些老朽的胡桃木！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [fər'get] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['kreɪzi] .

and	let	me	forget	you	for	a	minute	before	I	go	crazy	.
和	让	我	忘记	你	为了	一个	分钟	前	我	去	疯狂的	.

让我暂时忘掉你一会儿，不然我会疯掉的。

[wer] - [es] [ðæt] [nuː] [gɜːrl] [naʊ] ?

Where	'	s	that	new	girl	now	?
在哪里	-	s	那	新的	女孩	现在	?

那个新来的女孩现在在哪儿?

" ['kɪti] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] .

"	Kitty	rose	and	went	toward	him	,	trembling	so	that	she	could	hardly	walk	.
"	猫咪	玫瑰	和	去	朝向	他	,	发抖	所以	那	她	可以	几乎	走	.

"凯蒂站起身，朝他走去，浑身颤抖，几乎无法行走。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "

"	What	can	you	do	?	"
"	什么	能	你	做	?	"

你能做什么?

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , " ['veri] ['feɪntli] .

"	I	can	sing	,	"	very	faintly	.
"	我	能	唱歌	,	"	非常	淡淡的	.

"我会唱歌，"声音很轻。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] - [es][ðə; ði] [vɔɪs] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ,

"	Well	,	if	that	'	s	the	voice	you	'	re	going	to	sing	in	,
"	出色地	,	如果	那	-	s	这	嗓音	你	-	关于	去	到	唱歌	在	,

"好吧，如果你打算用那种嗓音唱歌的话，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['meni] [ðæt] - [əl] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

there	won't	be	many	that	'	ll	know	whether	it	'	s	good	or	bad	.
那里	惯于	是	许多	那	-	二	知道	无论	它	-	s	好的	或者	坏的	.

没多少人会知道这到底是好是坏。

[wel] , [let] - [es] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

Well	,	let	'	s	hear	something	.
出色地	,	让	-	s	听到	某物	.

好，说说你的看法吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ?

Do	you	know	any	of	these	?
做	你	知道	任何	的	这些	?

你认识这些人吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔŋz] .

"	And	he	ran	over	the	titles	of	several	songs	.
"	和	他	跑	超过	这	标题	的	一些	歌曲	.

“他快速念出了好几首歌的歌名。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] .

She	knew	some	of	them	,	and	he	selected	one	.
她	知道	一些	的	他们	,	和	他	已选	一	.

她认识他们中的一些人，他从中选了一个。

" [traɪ] [ðɪs] .

"	Try	this	.
"	尝试	这	.

试试这个。

[hɪr] , [tɑːm] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Here	,	Tom	,	play	it	for	her	.
这里	,	汤姆	,	玩	它	为了	她	.

汤姆，来，弹给她听听。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

"	It	was	an	ordeal	for	the	girl	to	go	through	.
"	它	曾是	一个	考验	为了	这	女孩	到	去	通过	.

“这对这个女孩来说是一场磨难。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kɑːnsərt] ,

She	had	never	sung	before	at	anything	more	formidable	than	a	church	concert	,
她	有	绝不	唱	前	在	任何事物	更多的	强大	比	一个	教会	音乐会	,

她之前从未在比教堂音乐会更隆重的场合演唱过。

[wer] ['oʊnli][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

where	only	her	immediate	acquaintances	and	townspeople	were	present	.
在哪里	仅有的	她	即时	熟人	和	镇民	是	展示	.

只有她的至亲好友和镇上的居民在场。

[naʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ðəm'selvz] ['sɪŋərz] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [feɪnt]

Now	to	sing	before	all	these	strange	people	,	themselves	singers	,	made	her	feel	faint
现在	到	唱歌	前	全部	这些	奇怪的	人们	,	他们自己	歌手	,	制成	她	感觉	头晕的

[ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

and	awkward	.
和	尴尬的	.

现在要在这些陌生人面前唱歌，而他们本身也是歌手，这让她感到头晕目眩，非常尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	the	courage	of	desperation	came	to	her	,	and	she	struck	into	the
但	这	勇气	的	绝望	来了	到	她	,	和	她	击	进入	这

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

但她鼓起勇气，在绝望中唱了起来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['weivəd] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][feɪl][hɜːr; hər] .

At	the	first	her	voice	wavered	and	threatened	to	fail	her	.
在	这	第一的	她	嗓音	犹豫不决	和	威胁	到	失败	她	.

起初她的声音颤抖，几乎要失声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] .

It	must	not	.
它	必须	不是	.

绝对不行。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

She	choked	back	her	fright	and	forced	the	music	from	her	lips	.
她	窒息	后退	她	惊吓	和	强制	这	音乐	从	她	嘴唇	.

她强忍住恐惧，强迫自己不去听音乐。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] ['mɑːrtn] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔːkəs]

When	she	was	done	,	she	was	startled	to	hear	Martin	burst	into	a	raucous
什么时候	她	曾是	完毕	,	她	曾是	惊慌	到	听到	马丁	爆裂	进入	一个	沙哑

[læf] .

laugh	.
笑	.

当她做完这一切时，却惊讶地听到马丁突然爆发出一阵喧闹的笑声。

[sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !

Such	humiliation	!
这样的	屈辱	!

真是奇耻大辱！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	had	failed	,	and	instead	of	telling	her	,
她	有	失败的	,	和	反而	的	讲述	她	,

她失败了，但医生没有告诉她，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

he	was	bringing	her	to	shame	before	the	whole	company	.
他	曾是	带来	她	到	耻辱	前	这	所有的	公司	.

他让她在全公司面前丢尽了脸。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	tears	came	into	her	eyes	,
这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

她眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl]

and	she	was	about	giving	way	when	she	caught	a	reassuring	nod	and	smile
和	她	曾是	关于	给予	方式	什么时候	她	捕捉	一个	令人安心	点头	和	微笑

[frʌm; frəm] ['hæti] ['stɜːrlɪŋ] ,

from	Hattie	Sterling	,
从	哈蒂	英镑	,

她正要让步时，哈蒂·斯特林给了她一个令人安心的点头和微笑。

[ænd; ənd] [siːzd] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [hoʊp] .

and	seized	on	this	as	a	last	hope	.
和	查获	在	这	作为	一个	最后的	希望	.

并把这当作最后的希望。

" [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! " [læft] ['mɑːrtn] , " [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

"	Haw	,	haw	,	haw	!	"	laughed	Martin	,	"	haw	,	haw	,	haw	!
"	霍	,	霍	,	霍	!	"	笑了	马丁	,	"	霍	,	霍	,	霍	!

“哈哈哈哈！”马丁笑着说，“哈哈哈哈！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [skerd] , [siː] ?

The	little	one	was	scared	,	see	?
这	小的	一	曾是	害怕的	,	看	?

你看，小家伙吓坏了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] , [diː] - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

She	was	scared	,	d	'	you	understand	?
她	曾是	害怕的	,	d	-	你	理解	?

她很害怕，你明白吗?

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][grɪt][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ?

But	did	you	see	the	grit	she	went	at	it	with	?
但	做过	你	看	这	砂砾	她	去	在	它	和	?

但你看到她为此付出的决心了吗?

[dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .

Just	took	the	bit	in	her	teeth	and	got	away	.
只是	采取	这	少量	在	她	牙齿	和	得到	离开	.

她用牙齿咬住猎物，然后逃走了。

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

Haw	,	haw	,	haw	!
霍	,	霍	,	霍	!

哈哈哈哈!

[naʊ] , [ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

Now	,	that	'	s	what	I	like	.
现在	,	那	-	s	什么	我	喜欢	.

这正是我喜欢的。

[ɪf] [ɔːl][juː; jʊ]['gɜːlz][hæd; həd] [ðæt] ['spɪrɪt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

If	all	you	girls	had	that	spirit	,	we	could	do	something	in	two	weeks	.
如果	全部	你	女孩们	有	那	精神	,	我们	可以	做	某物	在	二	周	.

如果你们所有女孩都能有这种精神，我们两周就能做成一件事。

[traɪ] [ə'nʌðər] [wʌn] , [gɜːrl] .

Try	another	one	,	girl	.
尝试	其他	一	,	女孩	.

再试试别的吧，姑娘。

" ['kɪtiz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [laɪt] .

"	Kitty's	heart	had	suddenly	grown	light	.
"	小猫的	心	有	突然	生长	光	.

“凯蒂的心情突然轻松了许多。”

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði]['sekənd] [wʌn] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

She	sang	the	second	one	better	because	something	within	her	was	singing	.
她	唱	这	第二	一	更好的	因为	某物	之内	她	曾是	歌唱	.

她第二首歌唱得更好，因为她内心深处有某种东西在歌唱。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɑːrtn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊld] ['mænər] .

"	Good	!	"	said	Martin	,	but	he	immediately	returned	to	his	cold	manner	.
"	好的	!	"	说	马丁	,	但	他	立即地	返回	到	他的	寒冷的	方式	.

“好！”马丁说道，但他随即又恢复了冷漠的态度。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['gɜːlz][kloʊz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,

"	You	watch	these	girls	close	and	see	what	they	do	,
"	你	手表	这些	女孩们	关闭	和	看	什么	他们	做	,

你仔细观察这些女孩，看看她们会做什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] [muːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	to	-	morrow	be	prepared	to	go	into	line	and	move	as	well	as
和	到	-	明天	是	准备	到	去	进入	线	和	移动	作为	出色地	作为

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

明天要做好排队、移动和唱歌的准备。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

"	He	immediately	turned	his	attention	from	her	to	the	chorus	,
"	他	立即地	转向	他的	注意力	从	她	到	这	合唱	,

他立刻将注意力从她身上转移到合唱团身上。

[bʌt; bət][noʊ] [slaɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swiːt]

but	no	slight	that	he	could	inflict	upon	her	now	could	take	away	the	sweet
但	不	轻微	那	他	可以	造成	之上	她	现在	可以	拿	离开	这	甜的

[truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] .

truth	that	she	was	engaged	and	to	-	morrow	would	begin	work	.
真相	那	她	曾是	已订婚的	和	到	-	明天	会	开始	工作	.

但他现在对她施加的任何轻视都无法改变一个甜蜜的事实：她已经订婚，明天就要开始工作了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['hæti] ['stɜːrlɪŋ] .

She	wished	she	could	go	over	and	embrace	Hattie	Sterling	.
她	希望	她	可以	去	超过	和	拥抱	哈蒂	英镑	.

她多么希望自己能走过去拥抱哈蒂·斯特林。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kaɪndli][ʌv; əv][dʒoʊ] ,

She	thought	kindly	of	Joe	,
她	想法	亲切地	的	乔	,

她对乔抱有好感。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mʌnθs]

and	promised	herself	to	give	him	a	present	out	of	her	first	month's
和	承诺	她自己	到	给	他	一个	展示	出去	的	她	第一的	月份

['ɜːrnɪŋz] .

earnings	.
收益	.

她向自己承诺，要从第一个月的收入中拿出一份礼物送给他。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz]

On	the	first	night	of	the	show	pretty	little	Kitty	Hamilton	was	pointed	out	as
在	这	第一的	夜晚	的	这	展示	漂亮的	小的	猫咪	汉密尔顿	曾是	尖	出去	作为

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [nt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [lɔːŋ] .

a	girl	who	would	n't	be	in	the	chorus	long	.
一个	女孩	WHO	会	不	是	在	这	合唱	长的	.

在演出第一晚，漂亮的小凯蒂·汉密尔顿就被指出不会在合唱队待太久。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ə; eɪ]

The	mother	,	who	was	soon	to	be	Mrs	.	Gibson	,	sat	in	the	balcony	,	a
这	母亲	,	WHO	曾是	很快	到	是	太太	.	吉布森	,	卫星	在	这	阳台	,	一个

[griːvd] ,

grieved	,
伤心	,

即将成为吉布森夫人的母亲坐在阳台上，神情悲痛。

[peɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

pained	look	on	her	face	.
痛苦	看	在	她	脸	.

她脸上露出痛苦的表情。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [roʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

Joe	was	in	a	front	row	with	some	of	the	rest	of	the	gang	.
乔	曾是	在	一个	正面	排	和	一些	的	这	休息	的	这	帮派	.

乔和团伙里的其他人坐在前排。

[hiː; hi] [tʊk] ['meni] [drɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] .

He	took	many	drinks	between	the	acts	,	because	he	was	proud	.
他	采取	许多	饮料	之间	这	行为	,	因为	他	曾是	自豪的	.

演出间隙，他喝了很多酒，因为他很骄傲。

['mɪstər] . ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Mr	.	Thomas	was	there	.
先生	.	托马斯	曾是	那里	.

托马斯先生当时也在场。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [praʊd] ,

He	also	was	proud	,
他	还	曾是	自豪的	,

他也很自豪。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɪti] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd]

and	after	the	performance	he	waited	for	Kitty	at	the	stage	door	and
和	后	这	表现	他	等待	为了	猫咪	在	这	阶段	门	和

[went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

went	forward	to	meet	her	as	she	came	out	.
去	向前	到	见面	她	作为	她	来了	出去	.

演出结束后，他在后台门口等着凯蒂，并在她出来时上前迎接她。

[ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜːr; hər] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

The	look	she	gave	him	stopped	him	,	and	he	let	her	pass	without	a	word
这	看	她	给予	他	停止	他	,	和	他	让	她	经过	没有	一个	单词

.

:
.

她那一眼让他停住了脚步，他一言不发地让她过去了。

" [huː] - [diː] - [ə; eɪ] - [θɔːt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ðæt] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [nɜːrv] ?

"	Who	'	d	'	a	'	thought	,	"	he	mused	,	"	that	the	kid	had	that	much	nerve	?
"	WHO	-	d	-	一个	-	想法	,	"	他	沉思	,	"	那	这	孩子	有	那	很多	神经	?

“谁能想到，”他沉思道，“这小子竟然有这么大的胆子？”

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][en] - [jɔːk] [fɔːr; fər]

Well	,	if	they	don't	want	to	find	out	things	,	what	do	they	come	to	N	'	Yawk	for
出色地	,	如果	他们	不	想	到	寻找	出去	事物	,	什么	做	他们	来	到	N	-	喋喋不休	为了

?

?
?

如果他们不想弄清真相，那他们来纽约干什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][oʊld] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] .

It	ain't	nobody's	old	Sunday	-	school	picnic	.
它	不是	没有人	老的	星期日	-	学校	野餐	.

这可不是以前那种老式的周日学校野餐。

[ges] [aɪ][gɑːt] [aʊt] ['iːzi] , ['enihaʊ] .

Guess	I	got	out	easy	,	anyhow	.
猜测	我	得到	出去	简单的	,	无论如何	.

看来我算是轻松脱身了。

" ['hæti] ['stɜːrlɪŋ] [tʊk] [dʒoʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] .

"	Hattie	Sterling	took	Joe	home	in	a	hansom	.
"	哈蒂	英镑	采取	乔	家	在	一个	汉森	.

“哈蒂·斯特林坐着双轮马车把乔送回家了。”

" [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl]['oʊvər] , [siː] ?

"	Say	,	"	she	said	,	"	if	you	come	this	way	for	me	again	,	it	'	s	all	over	,	see	?
"	说	,	"	她	说	,	"	如果	你	来	这	方式	为了	我	再次	,	它	-	s	全部	超过	,	看	?

“我说，”她说，“如果你再来找我，那就一切都结束了，明白吗？”

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] - [es][ə; eɪ]['kʌmər] , [ænd; ənd][aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə]['hʌs(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Your	little	sister	'	s	a	comer	,	and	I	'	ve	got	to	hustle	to	keep	up	with
你的	小的	姐姐	-	s	一个	角	,	和	我	-	ve	得到	到	努力奋斗	到	保持	向上	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

你妹妹是个狠角色，我得加把劲才能跟上她。

" [dʒoʊ] [grauld] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Joe	growled	and	fell	asleep	in	his	chair	.
"	乔	咆哮	和	跌倒	睡着了	在	他的	椅子	.

乔低吼一声，在椅子上睡着了。

[wʌn] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] [ɔːr][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [wen] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['brʌðər]

One	must	needs	have	a	strong	head	or	a	strong	will	when	one	is	the	brother
一	必须	需求	有	一个	强的	头	或者	一个	强的	将要	什么时候	一	是	这	兄弟

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌnz] [sək'ses] .

of	a	celebrity	and	would	celebrate	the	distinguished	one's	success	.
的	一个	名人	和	会	庆祝	这	杰出的	一个人的	成功	.

如果一个人是名人的兄弟，并且想要庆祝这位杰出人物的成功，那么这个人必须有坚强的意志或强大的头脑。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['əukli]

THE	OAKLEYS
这	奥克利

奥克利一家

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['beri] ['hæmɪltən] ,

A	year	after	the	arrest	of	Berry	Hamilton	,
一个	年	后	这	逮捕	的	浆果	汉密尔顿	,

贝瑞·汉密尔顿被捕一年后，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

and	at	a	time	when	New	York	had	shown	to	the	eyes	of	his	family
和	在	一个	时间	什么时候	新的	约克	有	所示	到	这	眼睛	的	他的	家庭

[soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [nuː] [saɪts] ,

so	many	strange	new	sights	,
所以	许多	奇怪的	新的	景点	,

当时，纽约向他的家人展现了许多奇特的新景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði]

there	were	few	changes	to	be	noted	in	the	condition	of	affairs	at	the
那里	是	很少	变化	到	是	著名的	在	这	状况	的	事务	在	这

['əukli] [pleɪs] .

Oakley	place	.
奥克利	地方	.

奥克利家的情况几乎没有什么变化。

['mɔːris] ['əukli] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]

Maurice	Oakley	was	perhaps	a	shade	more	distrustful	of	his	servants	,	and
莫里斯	奥克利	曾是	也许	一个	阴影	更多的	不信任	的	他的	仆人	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] ['testi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

consequently	more	testy	with	them	.
最后	更多的	暴躁的	和	他们	.

莫里斯·奥克利或许对他的仆人抱有更深的不信任感，因此也更容易对他们发脾气。

['mɪsɪz] . ['əukli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌækwi'es(ə)nt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Oakley	was	the	same	acquiescent	woman	,	with	unbounded	faith	in	her
太太	.	奥克利	曾是	这	相同的	默许	女士	,	和	无界	信仰	在	她

['hʌzbəndz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

husband's	wisdom	and	judgment	.
丈夫的	智慧	和	判断	.

奥克利夫人依然是那个逆来顺受的女人，对丈夫的智慧和判断力有着无限的信任。

[wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nt][maɪndz][bəuθ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] , [dræŋk][ðer; ðər] [waɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər]

With	complacent	minds	both	went	their	ways	,	drank	their	wine	,	and	said	their
和	自满	思想	两个都	去	他们的	方式	,	喝	他们的	葡萄酒	,	和	说	他们的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

两人心满意足地各自离去，喝着酒，做了祷告。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] ['brʌðər] ['fræŋks] [faɪv] ['jɪrz] [wɜːr; wər][pæst] .

and	wished	that	brother	Frank's	five	years	were	past	.
和	希望	那	兄弟	弗兰克的	五	年	是	过去的	.

他希望哥哥弗兰克的五年时光已经过去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['nevər] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [toʊn] ,

They	had	letters	from	him	now	and	then	,	never	very	cheerful	in	tone	,
他们	有	信件	从	他	现在	和	然后	,	绝不	非常	快乐	在	语气	,

他们偶尔会收到他的来信，但信的语气总是很不愉快。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	always	breathing	the	deepest	love	and	gratitude	to	them	.
但	总是	呼吸	这	最深处	爱	和	感激	到	他们	.

但始终对他们怀有最深切的爱和感激之情。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [faʊnd] [diːp] [kɔːz] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'pɪsəlz] .

His	brother	found	deep	cause	for	congratulation	in	the	tone	of	these	epistles	.
他的	兄弟	成立	深的	原因	为了	恭喜	在	这	语气	的	这些	书信	.

他的兄弟从这些信件的语气中找到了值得祝贺的理由。

" [fræŋk] [ɪz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [ɪg'zʌltəntli] .

"	Frank	is	getting	down	to	work	,	"	he	would	cry	exultantly	.
"	坦率	是	获得	向下	到	工作	,	"	他	会	哭	欣喜若狂	.

“弗兰克开始工作了！”他会兴奋地喊道。

" [hiː; hi][ɪz][pæst][ðə; ði][fɜːrst] ['bɔɪənt] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [juːθ] .

"	He	is	past	the	first	buoyant	enthusiasm	of	youth	.
"	他	是	过去的	这	第一的	浮力	热情	的	青年	.

“他已经过了年轻时最初的那股热情洋溢的劲头。”

[ɑː] , ['lezli] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

Ah	,	Leslie	,	when	a	man	begins	to	be	serious	,	then	he	begins	to	be
啊	,	莱斯利	,	什么时候	一个	男人	开始	到	是	严肃的	,	然后	他	开始	到	是

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

啊，莱斯利，当一个男人开始认真起来的时候，他就开始变得有内涵了。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] , " [aɪ] ['wʌndər] , ['mɔːris] , [ɪf] [kler] ['lesɪŋ] [wɪl]

"	And	her	only	answer	would	be	,	"	I	wonder	,	Maurice	,	if	Claire	Lessing	will
"	和	她	仅有的	回答	会	是	,	"	我	想知道	,	莫里斯	,	如果	克莱尔	莱辛	将要

[weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

wait	for	him	?
等待	为了	他	?

她唯一的回答是：“莫里斯，我想知道克莱尔·莱辛是否会等他？”

" [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['friːkwənt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə] ['fræŋks] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	two	had	frequent	questions	to	answer	as	to	Frank's	doing	and
"	这	二	有	频繁	问题	到	回答	作为	到	弗兰克的	正在做	和

['prɑːspekts] ,

prospects	,
前景	,

“两人经常需要回答有关弗兰克所作所为和前景的问题，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	they	had	always	bright	things	to	say	of	him	,
和	他们	有	总是	明亮的	事物	到	说	的	他	,

他们总是对他赞不绝口。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['letərz] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [sʌtʃ] ['wɔːrənt] .

even	when	his	letters	gave	them	no	such	warrant	.
甚至	什么时候	他的	信件	给予	他们	不	这样的	保证	.

即使他的信件并没有提供这样的理由。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪd] [ðem; ðəm] [riːd] [lɑːrdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ]

Their	love	for	him	made	them	read	large	between	the	lines	,	and	all	they
他们的	爱	为了	他	制成	他们	读	大的	之间	这	线条	,	和	全部	他们

[riːd] [wʌz; wəz] [gʊd] .

read	was	good	.
读	曾是	好的	.

他们对他的爱让他们能够理解言外之意，而他们理解的都是好话。

[bɪ'twiːn] ['mɔːris] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['sɜːrvənt] ['evər] [pæst] .

Between	Maurice	and	his	brother	no	word	of	the	guilty	servant	ever	passed	.
之间	莫里斯	和	他的	兄弟	不	单词	的	这	有罪的	仆人	曾经	通过了	.

莫里斯和他的兄弟之间从未透露过那个有罪仆人的消息。

[ðeɪ] [iːtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .

They	each	avoided	it	as	an	unpleasant	subject	.
他们	每个	避免	它	作为	一个	令人不快的	主题	.

他们都因为这个话题令人不快而避而不谈。

[fræŋk] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['nevər] ['prɔfəd] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Frank	had	never	asked	and	his	brother	had	never	proffered	aught	of	the
坦率	有	绝不	问	和	他的	兄弟	有	绝不	提供的	零	的	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

outcome	of	the	case	.
结果	的	这	案件	.

弗兰克从未问过，他的兄弟也从未透露过案件的结果。

['mɪsɪz] . ['əukli] [hæd; həd][wʌns] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Oakley	had	once	suggested	it	.
太太	.	奥克利	有	一次	建议	它	.

奥克利夫人曾经提出过这个建议。

" ['brʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['beri] [ɪz] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] . "

"	Brother	ought	to	know	,	"	she	said	,	"	that	Berry	is	being	properly	punished	.	"
"	兄弟	应该	到	知道	,	"	她	说	,	"	那	浆果	是	存在	适当地	受到惩罚	.	"

“哥哥应该知道，”她说，“贝瑞受到了应有的惩罚。”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	By	no	means	,	"	replied	her	husband	.
"	经过	不	方法	,	"	回复	她	丈夫	.

“绝不可能，”她丈夫回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

"	You	know	that	it	would	only	hurt	him	.
"	你	知道	那	它	会	仅有的	伤害	他	.

你知道这样做只会伤害他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

He	shall	never	know	if	I	have	to	tell	him	.	"
他	将	绝不	知道	如果	我	有	到	告诉	他	.	"

如果我必须告诉他，他永远不会知道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɔːris] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

"	You	are	right	,	Maurice	,	you	are	always	right	.
"	你	是	正确的	,	莫里斯	,	你	是	总是	正确的	.

“你说得对，莫里斯，你总是对的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃiːld] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] .

We	must	shield	Frank	from	the	pain	it	would	cause	him	.
我们	必须	盾	坦率	从	这	疼痛	它	会	原因	他	.

我们必须保护弗兰克，让他免受这种痛苦。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['sensətɪv] .

he	is	so	sensitive	.
他	是	所以	敏感的	.

他很敏感。

" [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stedfæstli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ðɪs] ['jʌŋgər] ['brʌðər]

"	Their	hearts	were	still	steadfastly	fixed	upon	the	union	of	this	younger	brother
"	他们的	心	是	仍然	坚定不移	固定的	之上	这	联盟	的	这	年轻	兄弟

[wɪð; wɪθ] [kler] ['lesɪŋ] .

with	Claire	Lessing	.
和	克莱尔	莱辛	.

“他们的心仍然坚定地寄托在弟弟与克莱尔·莱辛的结合上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]

She	had	lately	come	into	a	fortune	,	and	there	was	nothing	now	to
她	有	最近	来	进入	一个	财富	,	和	那里	曾是	没有什么	现在	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	it	.
防止	它	.

她最近继承了一笔巨额遗产，现在没有什么能阻止她这么做了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fræŋk] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] ,

They	would	have	written	Frank	to	urge	it	,
他们	会	有	书面	坦率	到	敦促	它	,

他们会写信给弗兰克敦促他这么做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [bi'liːvd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wuː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz]

but	they	both	believed	that	to	try	to	woo	him	away	from	his	art	was
但	他们	两个都	相信	那	到	尝试	到	哇	他	离开	从	他的	艺术	曾是

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['weɪwərd] .

but	to	make	him	more	wayward	.
但	到	制作	他	更多的	任性的	.

但他们都认为，试图让他放弃艺术只会让他更加任性。

[ðæt] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒeləs]

That	any	woman	could	have	power	enough	to	take	him	away	from	this	jealous
那	任何	女士	可以	有	力量	足够的	到	拿	他	离开	从	这	嫉妒的

['mɪstrəs] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] .

mistress	they	very	much	doubted	.
情妇	他们	非常	很多	怀疑	.

他们非常怀疑是否有任何女人有能力将他从这位嫉妒成性的情妇身边带走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] ,

But	they	could	hope	,
但	他们	可以	希望	,

但他们或许可以抱有希望。

[ænd; ənd] [hoʊp] [meɪd] [ðem; ðəm] ['i:gər] [tu:; tə] ['oʊpən] ['evri] ['letər] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊstmɑ:rk]

and	hope	made	them	eager	to	open	every	letter	that	bore	the	French	postmark
和	希望	制成	他们	渴望的	到	打开	每一个	信	那	钻孔	这	法语	邮戳

.

:

.

满怀希望的他们迫不及待地想要打开每一封盖有法国邮戳的信件。

['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'teɪn] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

Always	it	might	contain	news	that	he	was	coming	home	,
总是	它	可能	包含	消息	那	他	曾是	未来	家	,

里面总会包含他即将回家的消息。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɔ:r] , ['betər] , [sʌm; səm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['æftər]

or	that	he	had	made	a	great	success	,	or	,	better	,	some	inquiry	after
或者	那	他	有	制成	一个	伟大的	成功	,	或者	,	更好的	,	一些	询问	后

[kler] .

Claire	.
克莱尔	.

或者他取得了巨大的成功，或者更好的是，对克莱尔进行了一些调查。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm]

A	long	time	they	had	waited	,	but	found	no	such	tidings	in	the	letters	from
一个	长的	时间	他们	有	等待	,	但	成立	不	这样的	消息	在	这	信件	从

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他们等了很久，但从巴黎寄来的信件中却没有找到这样的消息。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] ['mɔ:ris] ['əukli] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [wʌn] [deɪ] ,

At	last	,	as	Maurice	Oakley	sat	in	his	library	one	day	,
在	最后的	,	作为	莫里斯	奥克利	卫星	在	他的	图书馆	一	天	,

最后，有一天，莫里斯·奥克利坐在他的书房里，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [mɔ:r] ['bʌlki] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]

the	servant	brought	him	a	letter	more	bulky	in	weight	and	appearance	than
这	仆人	带来	他	一个	信	更多的	笨重	在	重量	和	外貌	比

['eni] [hi:; hi] [hæd; həd] [jet] [rɪ'si:vd] .

any	he	had	yet	received	.
任何	他	有	然而	已收到	.

仆人给他带来了一封信，这封信比他之前收到的任何一封信都要厚重得多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['poʊstmɑ:rk] .

His	eyes	glistened	with	pleasure	as	he	read	the	postmark	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	作为	他	读	这	邮戳	.

他看到邮戳时，眼中闪过一丝喜悦。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræŋk] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌn] , [aɪ] - [əl]

"	A	letter	from	Frank	,	"	he	said	joyfully	,	"	and	an	important	one	,	I	'	ll
"	一个	信	从	坦率	,	"	他	说	欣喜地	,	"	和	一个	重要的	一	,	我	-	二

['weɪdʒər] .

wager	.
赌注	.

“是弗兰克的一封信，”他高兴地说，“我敢打赌，这是一封重要的信。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	smiled	as	he	weighed	it	in	his	hand	and	caressed	it	.
"	他	微笑	作为	他	称重	它	在	他的	手	和	被爱抚	它	.

他笑着把它拿在手里掂量，然后抚摸着它。

['mɪsɪz] . ['əukli] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [diːp] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ,

Mrs	.	Oakley	was	out	shopping	,	and	as	he	knew	how	deep	her	interest	was	,
太太	.	奥克利	曾是	出去	购物	,	和	作为	他	知道	如何	深的	她	兴趣	曾是	,

奥克利太太外出购物了，他知道她对这件事有多么感兴趣，

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

he	hesitated	to	break	the	seal	before	she	returned	.
他	犹豫了一下	到	休息	这	海豹	前	她	返回	.

在她回来之前，他犹豫着要不要打破封印。

[hiː; hi] [kəːbd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['envələʊp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

He	curbed	his	natural	desire	and	laid	the	heavy	envelope	down	on	the	desk	.
他	路边	他的	自然的	欲望	和	铺设	这	重的	信封	向下	在	这	桌子	.

他克制住了自己的冲动，把沉重的信封放在桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɑːntents] .

But	he	could	not	deny	himself	the	pleasure	of	speculating	as	to	its	contents	.
但	他	可以	不是	否定	他自己	这	乐趣	的	推测	作为	到	它是	内容	.

但他无法抗拒猜测其中内容的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] .

It	was	such	a	large	,	interesting	-	looking	package	.
它	曾是	这样的	一个	大的	,	有趣的	-	寻找	包裹	.

这是一个体积很大、看起来很有趣的包裹。

[wʌt] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kən'teɪn] ?

What	might	it	not	contain	?
什么	可能	它	不是	包含	?

它可能不包含什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [riːkt] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

It	simply	reeked	of	possibilities	.
它	简单地	臭气熏天	的	可能性	.

它简直充满了无限可能。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['bæntəriŋli] [toʊld] ['mɔːris] ['əukli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [veɪn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

Had	any	one	banteringly	told	Maurice	Oakley	that	he	had	such	a	deep	vein	of	sentiment	,
有	任何	一	戏谑地	讲述	莫里斯	奥克利	那	他	有	这样的	一个	深的	静脉	的	情绪	,

如果有人开玩笑地告诉莫里斯·奥克利，他有如此深沉的情感，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] ['læftər] .

he	would	have	denied	it	with	scorn	and	laughter	.
他	会	有	否认	它	和	轻蔑	和	笑声	.

他会带着蔑视和嘲笑否认这件事。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['wi:vɪŋ]

But	here	he	found	himself	sitting	with	the	letter	in	his	hand	and	weaving
但	这里	他	成立	他自己	坐着	和	这	信	在	他的	手	和	编织

['stɔ:riz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['kɑ:ntents] .

stories	as	to	its	contents	.
故事	作为	到	它是	内容	.

但他却发现自己手里拿着这封信，开始编造关于信内容的各种故事。

[fɜ:rst] , [naʊ] ,

First	,	now	,
第一的	,	现在	,

首先，现在，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [fræŋk][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv]

it	might	be	a	notice	that	Frank	had	received	the	badge	of	the	Legion	of
它	可能	是	一个	注意	那	坦率	有	已收到	这	徽章	的	这	军团	的

['ɑ:nər] .

Honour	.
荣誉	.

这可能是通知弗兰克获得了法国荣誉军团勋章。

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] ,

No	,	no	,	that	was	too	big	,	and	he	laughed	aloud	at	his	own	folly	,
不	,	不	,	那	曾是	也	大的	,	和	他	笑了	大声	在	他的	自己的	蠢事	,

不，不，那太大了，他为自己的愚蠢行为哈哈大笑。

['wʌndərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][hæf] [ʃeɪm] , [waɪ] [hi:; hi] [læft] , [fɔ:r; fər][dɪd][hi:; hi] ,

wondering	the	next	minute	,	with	half	shame	,	why	he	laughed	,	for	did	he	,
好奇	这	下一个	分钟	,	和	一半	耻辱	,	为什么	他	笑了	,	为了	做过	他	,

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

下一刻，他带着一丝羞愧，疑惑自己为什么会笑，因为他真的笑了吗?

[bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

believe	anything	was	too	big	for	that	brother	of	his	?
相信	任何事物	曾是	也	大的	为了	那	兄弟	的	他的	?

你认为有什么事对他的兄弟来说太大了吗?

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] , ['eniweɪ] , [ə'weɪ] [daʊn] .

Well	,	let	him	begin	,	anyway	,	away	down	.
出色地	,	让	他	开始	,	反正	,	离开	向下	.

好吧，就让他先往下走吧。

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Let	him	say	,	for	instance	,
让	他	说	,	为了	实例	,

例如，让他说：

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] .

that	the	letter	told	of	the	completion	and	sale	of	a	great	picture	.
那	这	信	讲述	的	这	完成	和	销售	的	一个	伟大的	图片	.

信中讲述了一幅伟大画作的完成和售出情况。

[fræŋk] [hæd; həd][soʊld] [smɔ:l] [wʌnz] .

Frank	had	sold	small	ones	.
坦率	有	卖	小的	一个	.

弗兰克卖的是小件的。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	would	be	glad	of	this	,
他	会	是	高兴的	的	这	,

他会为此感到高兴的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] -

for	his	brother	had	written	him	several	times	of	things	that	were	a	-
为了	他的	兄弟	有	书面	他	一些	时代	的	事物	那	是	一个	-

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

因为他哥哥曾多次写信告诉他正在发生的事情，

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but	not	yet	of	anything	that	was	done	.
但	不是	然而	的	任何事物	那	曾是	完毕	.

但还没有完成任何事情。

[ɔːr] , ['betər] [jet] , [let][ðə; ði] ['letər] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɪktʃər] , [lɔːŋ] ['fɪnɪʃt] ,

Or	,	better	yet	,	let	the	letter	say	that	some	picture	,	long	finished	,
或者	,	更好的	然而	,	让	这	信	说	那	一些	图片	,	长的	完成的	,

或者，更好的办法是，让信中说，某幅画作，早已完成，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [praɪd] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	of	which	the	artist's	pride	and	anxiety	had	forbidden	him	to
但	的	哪个	这	艺术家的	自豪	和	焦虑	有	禁止	他	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

但艺术家的骄傲和焦虑使他无法谈论此事。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [sək'ses] , [ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

had	made	a	glowing	success	,	the	success	it	deserved	.
有	制成	一个	发光	成功	,	这	成功	它	应得的	.

取得了辉煌的成功，这是它应得的成功。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

This	sounded	well	,	and	seemed	not	at	all	beyond	the	bounds	of	possibility	.
这	听起来	出色地	,	和	似乎	不是	在	全部	超过	这	界限	的	可能性	.

这听起来不错，而且似乎完全并非遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .

It	was	an	alluring	vision	.
它	曾是	一个	诱人	想象	.

这是一个令人神往的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl'redi] .

He	saw	the	picture	already	.
他	锯	这	图片	已经	.

他已经看过那张照片了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][laɪf] , [truː] [ɪn]['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['veri] [maɪ'njutnɪs] ,

It	was	a	scene	from	life	,	true	in	detail	to	the	point	of	very	minuteness	,
它	曾是	一个	场景	从	生活	,	真的	在	细节	到	这	观点	的	非常	微小	,

这是一个栩栩如生的场景，细节逼真到极致。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪr] ['kɑːpi][ʌv; əv]

and	yet	with	something	spiritual	in	it	that	lifted	it	above	the	mere	copy	of
和	然而	和	某物	精神	在	它	那	抬起	它	多于	这	仅仅	复制	的

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

the	commonplace	.
这	平凡	.

然而，其中又蕴含着某种精神内涵，使其超越了平庸之作的简单复制。

[æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

At	the	Salon	it	would	be	hung	on	the	line	,
在	这	沙龙	它	会	是	悬挂	在	这	线	,

在沙龙里，它会被挂在晾衣绳上。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hu:] [ðə; ði]

and	people	would	stand	before	it	admiring	its	workmanship	and	asking	who	the
和	人们	会	站立	前	它	钦佩	它是	做工	和	问	WHO	这

['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] .

artist	was	.
艺术家	曾是	.

人们会站在它面前，欣赏它的精湛工艺，并询问这位艺术家是谁。

[hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] ['ri:dɪŋ] .

He	drew	on	his	memory	of	old	reading	.
他	画	在	他的	记忆	的	老的	阅读	.

他回忆起了以前读过的书。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [fræŋk] ,

In	his	mind's	eye	he	saw	Frank	,
在	他的	心灵的	眼睛	他	锯	坦率	,

在他的脑海中，他看到了弗兰克，

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ɔ:r] [tu:] ['mɑ:dɪst][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ,

unconscious	of	his	own	power	or	too	modest	to	admit	it	,
无意识	的	他的	自己的	力量	或者	也	谦虚的	到	承认	它	,

他要么没有意识到自己的力量，要么太谦虚而不愿承认。

[stænd] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['dredɪŋ]

stand	unknown	among	the	crowds	around	his	picture	waiting	for	and	dreading
站立	未知	之中	这	人群	大约	他的	图片	等待	为了	和	恐惧

[ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz] .

their	criticisms	.
他们的	批评	.

他默默地站在人群中，围着他的照片，等待着又害怕着人们的批评。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [li:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] .

He	saw	the	light	leap	to	his	eyes	as	he	heard	their	words	of	praise	.
他	锯	这	光	飞跃	到	他的	眼睛	作为	他	听到	他们的	字	的	称赞	.

听到他们的赞扬之词，他眼中顿时闪过一丝光芒。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['streitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]

He	saw	the	straightening	of	his	narrow	shoulders	when	he	was	forced	to
他	锯	这	拉直	的	他的	狭窄的	肩膀	什么时候	他	曾是	强制	到

[æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

admit	that	he	was	the	painter	of	the	work	.
承认	那	他	曾是	这	画家	的	这	工作	.

当他被迫承认自己是这幅画的作者时，他看到自己窄窄的肩膀挺直了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] .

Then	the	windows	of	Paris	were	filled	with	his	portraits	.
然后	这	视窗	的	巴黎	是	已填	和	他的	肖像	.

随后，巴黎的窗户上挂满了他的肖像画。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

The	papers	were	full	of	his	praise	,
这	文件	是	满的	的	他的	称赞	,

报纸上全是赞扬他的报道，

[ænd; ənd] [breɪv] [men] [ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] [met] [tə'geðər] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['hɑ:mɪdʒ] .

and	brave	men	and	fair	women	met	together	to	do	him	homage	.
和	勇敢的	男人	和	公平的	女性	遇见	一起	到	做	他	尊敬	.

勇敢的男男女女齐聚一堂，向他致敬。

[fer] ['wɪmɪn] , [jes] ,

Fair	women	,	yes	,
公平的	女性	,	是的	,

漂亮的女人，是的。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [siː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

and	Frank	would	look	upon	them	all	and	see	reflected	in	them	but	a
和	坦率	会	看	之上	他们	全部	和	看	反映	在	他们	但	一个

[taɪð] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [wʌn] ['wʊmən] ,

tithe	of	the	glory	of	one	woman	,
什一奉献	的	这	荣耀	的	一	女士	,

弗兰克看着他们所有人，看到的不过是一位女人荣耀的十分之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [kler] ['lesɪŋ] .

and	that	woman	Claire	Lessing	.
和	那	女士	克莱尔	莱辛	.

还有那个女人，克莱尔·莱辛。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['envələʊp] .

He	roused	himself	and	laughed	again	as	he	tapped	the	magic	envelope	.
他	唤醒	他自己	和	笑了	再次	作为	他	轻敲	这	魔法	信封	.

他振作起来，一边轻敲着魔法信封，一边再次大笑起来。

" [maɪ]['fænsis][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	My	fancies	go	on	and	conquer	the	world	for	my	brother	,	"	he	muttered	.
"	我的	幻想	去	在	和	征服	这	世界	为了	我的	兄弟	,	"	他	低声说道	.

“我的幻想会继续下去，为了我的兄弟征服世界，”他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [flaɪt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

"	He	will	follow	their	flight	one	day	and	do	it	himself	.
"	他	将要	跟随	他们的	航班	一	天	和	做	它	他自己	.

“总有一天他会跟随他们的航班，亲自去体验一番。”

" [ðə; ði] ['letər] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	letter	drew	his	eyes	back	to	it	.
"	这	信	画	他的	眼睛	后退	到	它	.

“那封信又吸引了他的目光。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [beg] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] .

It	seemed	to	invite	him	,	to	beg	him	even	.
它	似乎	到	邀请	他	,	到	求	他	甚至	.

它似乎在邀请他，甚至像是在恳求他。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['lezli] [kʌmz] .

"	No	,	I	will	not	do	it	;	I	will	wait	until	Leslie	comes	.
"	不	,	我	将要	不是	做	它	;	我	将要	等待	直到	莱斯利	来	.

“不，我不会这么做；我会等到莱斯利来。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

She	will	be	as	glad	to	hear	the	good	news	as	I	am	.
她	将要	是	作为	高兴的	到	听到	这	好的	消息	作为	我	是	.

听到这个好消息，她一定会和我一样高兴。

" [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	His	dreams	were	taking	the	shape	of	reality	in	his	mind	,
"	他的	梦境	是	采取	这	形状	的	现实	在	他的	头脑	,

“他的梦想在他的脑海中逐渐变成现实，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

and	he	was	believing	all	that	he	wanted	to	believe	.
和	他	曾是	相信	全部	那	他	通缉	到	相信	.

他相信所有他想相信的事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [baɪ] [fræŋk] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] .

He	turned	to	look	at	a	picture	painted	by	Frank	which	hung	over	the	mantel	.
他	转向	到	看	在	一个	图片	绘	经过	坦率	哪个	悬挂	超过	这	壁炉架	.

他转头去看挂在壁炉上方的一幅弗兰克画的画。

[hiː; hi] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

He	dwelt	lovingly	upon	it	,	seeing	in	it	the	touch	of	a	genius	.
他	居住	深情地	之上	它	,	看到	在	它	这	触碰	的	一个	天才	.

他细细品读，充满爱意，从中看到了天才的笔触。

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [nuː] ['pɪktʃər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	Surely	,	"	he	said	,	"	this	new	picture	cannot	be	greater	than	that	,
"	一定	,	"	他	说	,	"	这	新的	图片	不能	是	更大的	比	那	,

“当然，”他说，“这幅新画作不可能比那幅更伟大。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [wer] [kɪŋz] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli]['greɪsɪz][ðə; ði]['laɪbreri]

though	it	shall	hang	where	kings	can	see	it	and	this	only	graces	the	library
尽管	它	将	悬挂	在哪里	国王	能	看	它	和	这	仅有的	恩典	这	图书馆

[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [haʊs] .

of	my	poor	house	.
的	我的	贫穷的	房子	.

虽然它将被悬挂在国王都能看到的地方，但它只能装饰我那贫寒房子的图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

It	has	the	feeling	of	a	woman's	soul	with	the	strength	of	a	man's
它	有	这	感觉	的	一个	女性的	灵魂	和	这	力量	的	一个	男人的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

它兼具女性的温柔和男性的坚强。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [kler] ['mæri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

When	Frank	and	Claire	marry	,	I	shall	give	it	back	to	them	.
什么时候	坦率	和	克莱尔	结婚	,	我	将	给	它	后退	到	他们	.

等弗兰克和克莱尔结婚后，我会把它还给他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɑːd] [laɪk] [ˌem 'iː] .

It	is	too	great	a	treasure	for	a	clod	like	me	.
它	是	也	伟大的	一个	宝藏	为了	一个	泥块	喜欢	我	.

对于我这样的笨蛋来说，这简直是天大的宝藏。

['haɪˌhoʊ] , [waɪ] [wɪl] ['wɪmɪn] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] - ['ʃɑːpɪŋ] ?

Heigho	,	why	will	women	be	so	long	a	-	shopping	?
海戈	,	为什么	将要	女性	是	所以	长的	一个	-	购物	?

Heigho，为什么女性会花这么长时间购物?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrdz]

"	He	glanced	again	at	the	letter	,	and	his	hand	went	out	involuntarily	towards
"	他	瞥了一眼	再次	在	这	信	,	和	他的	手	去	出去	不由自主	向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他又看了一眼那封信，不由自主地伸手去拿。

[hiː; hi] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] .

He	fondled	it	,	smiling	.
他	抚摸	它	,	微笑	.

他抚摸着它，脸上带着微笑。

" [ɑː] , ['leɪdi] ['lezli] , [aɪ] - ['viː][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [soʊ]

"	Ah	,	Lady	Leslie	,	I	'	ve	a	mind	to	open	it	to	punish	you	for	staying	so
"	啊	,	女士	莱斯利	,	我	-	ve	一个	头脑	到	打开	它	到	惩治	你	为了	入住	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“啊，莱斯利夫人，我真想打开它来惩罚你逗留这么久。”

" [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][biː; bi]['pleɪf(ə)l] ,

"	He	essayed	to	be	playful	,
"	他	尝试	到	是	顽皮的	,

他试图表现得顽皮一些，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

but	he	knew	that	he	was	trying	to	make	a	compromise	with	himself
但	他	知道	那	他	曾是	尝试	到	制作	一个	妥协	和	他自己

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [gruː] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['gæləntri] .

because	his	eagerness	grew	stronger	than	his	gallantry	.
因为	他的	渴望	生长	更强	比	他的	英勇	.

但他知道，他是在试图与自己妥协，因为他的急切之心已经超过了他的勇气。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

He	laid	the	letter	down	and	picked	it	up	again	.
他	铺设	这	信	向下	和	挑选	它	向上	再次	.

他把信放下，又捡了起来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

He	studied	the	postmark	over	and	over	.
他	研究	这	邮戳	超过	和	超过	.

他反复研究了邮戳。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

He	got	up	and	walked	to	the	window	and	back	again	,
他	得到	向上	和	步行	到	这	窗户	和	后退	再次	,

他起身走到窗边，又走了回来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	then	began	fumbling	in	his	pockets	for	his	knife	.
和	然后	开始	笨拙	在	他的	口袋	为了	他的	刀	.

然后他开始在口袋里摸索，寻找他的刀。

[noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

No	,	he	did	not	want	it	;	yes	,	he	did	.
不	,	他	做过	不是	想	它	;	是的	,	他	做过	.

不，他不想；是的，他想要。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [kʌt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [meɪk] [biˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	would	just	cut	the	envelope	and	make	believe	he	had	read	it	to
他	会	只是	切	这	信封	和	制作	相信	他	有	读	它	到

[piːk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

pique	his	wife	;
激起	他的	妻子	;

他会剪开信封，假装自己已经读过了，以此来激怒他的妻子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	not	read	it	.
但	他	会	不是	读	它	.

但他不愿读。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	was	it	.
是的	,	那	曾是	它	.

是的，就是这样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [slɪt] [ðə; ði]['peɪpər] .

He	found	the	knife	and	slit	the	paper	.
他	成立	这	刀	和	缝隙	这	纸	.

他找到刀，划开了纸。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [prəʊ'truːdid] .

His	fingers	trembled	as	he	touched	the	sheets	that	protruded	.
他的	手指	颤抖	作为	他	感动	这	纸张	那	突出	.

当他触摸到凸出的床单时，他的手指颤抖起来。

[waɪ] [wʊd] [nɑːt] ['lezli] [kʌm] ?

Why	would	not	Leslie	come	?
为什么	会	不是	莱斯利	来	?

莱斯利为什么不来?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Did	she	not	know	that	he	was	waiting	for	her	?
做过	她	不是	知道	那	他	曾是	等待	为了	她	?

她难道不知道他正在等她吗?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] - [deɪ] ,

She	ought	to	have	known	that	there	was	a	letter	from	Paris	to	-	day	,
她	应该	到	有	已知	那	那里	曾是	一个	信	从	巴黎	到	-	天	,

她应该知道今天有一封来自巴黎的信。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .

for	it	had	been	a	month	since	they	had	had	one	.
为了	它	有	到过	一个	月	自从	他们	有	有	一	.

因为他们已经一个月没有吃过饭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [wɪ'ðaʊt] .

There	was	a	sound	of	footsteps	without	.
那里	曾是	一个	声音	的	脚步声	没有	.

外面传来脚步声。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] , " [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

He	sprang	up	,	crying	,	"	I	'	ve	been	waiting	so	long	for	you	!
他	弹簧	向上	,	哭泣	,	"	我	-	ve	到过	等待	所以	长的	为了	你	!

他猛地跳起来，哭着说：“我等你等了好久了！”

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	A	servant	opened	the	door	to	bring	him	a	message	.
"	一个	仆人	打开	这	门	到	带来	他	一个	信息	.

一个仆人打开门，给他送来消息。

['əukli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

Oakley	dismissed	him	angrily	.
奥克利	解雇	他	愤怒地	.

奥克利愤怒地打发他走了。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk]

What	did	he	want	to	go	down	to	the	Continental	for	to	drink	and	talk
什么	做过	他	想	到	去	向下	到	这	大陆	为了	到	喝	和	讲话

['pɑːlətɪks][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌd(ə)l] - [peɪt] [fuːlz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn]['pærɪs]

politics	to	a	lot	of	muddle	-	pated	fools	when	he	had	a	brother	in	Paris
政治	到	一个	很多	的	混乱	-	铺垫	傻瓜	什么时候	他	有	一个	兄弟	在	巴黎

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [leɪ] [ˌʌn'red] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?

who	was	an	artist	and	a	letter	from	him	lay	unread	in	his	hand	?
WHO	曾是	一个	艺术家	和	一个	信	从	他	躺	未读	在	他的	手	?

他为什么要去欧洲大陆和一群糊涂蛋喝酒谈政治？他还有一个在巴黎当艺术家的兄弟，而且他手里还拿着兄弟的一封信，却还没来得及看。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

His	patience	and	his	temper	were	going	.
他的	耐心	和	他的	脾气	是	去	.

他的耐心和脾气都快要耗尽了。

['lezli] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] .

Leslie	was	careless	and	unfeeling	.
莱斯利	曾是	粗心	和	冷漠无情	.

莱斯利粗心大意，冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

She	ought	to	come	;	he	was	tired	of	waiting	.
她	应该	到	来	;	他	曾是	疲劳的	的	等待	.

她应该来了；他等得不耐烦了。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] ['gɪltɪli] ,

A	carriage	rolled	up	the	driveway	and	he	dropped	the	letter	guiltily	,
一个	运输	滚动	向上	这	车道	和	他	掉落	这	信	内疚地	,

一辆马车驶入车道，他愧疚地扔掉了手中的信。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	if	it	were	not	his	own	.
作为	如果	它	是	不是	他的	自己的	.

仿佛那东西不是他自己的。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	only	say	that	he	had	grown	tired	of	waiting	and	started	to	read	it	.
他	会	仅有的	说	那	他	有	生长	疲劳的	的	等待	和	开始	到	读	它	.

他只说他等得不耐烦了，就开始读这本书。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['mɪsɪz] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['fʊtmən] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['lezli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['tʃærəti] .

But	it	was	only	Mrs	.	Davis's	footman	leaving	a	note	for	Leslie	about	some	charity	.
但	它	曾是	仅有的	太太	.	戴维斯的	男仆	离开	一个	笔记	为了	莱斯利	关于	一些	慈善机构	.

但其实只是戴维斯太太的男仆给莱斯利留了一张字条，是关于一些慈善捐款的事。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .

He	went	back	to	the	letter	.
他	去	后退	到	这	信	.

他又翻看了那封信。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

Well	,	it	was	his	.
出色地	,	它	曾是	他的	.

嗯，那是他的。

['lezli] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] .

Leslie	had	forfeited	her	right	to	see	it	as	soon	as	he	.
莱斯利	有	丧失	她	正确的	到	看	它	作为	很快	作为	他	.

莱斯利在他离开后就失去了观看的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [miːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪs'ɑːnɪst] .

It	might	be	mean	,	but	it	was	not	dishonest	.
它	可能	是	意思是	,	但	它	曾是	不是	不诚实	.

这或许有些卑鄙，但并不欺骗。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

No	,	he	would	not	read	it	now	,
不	,	他	会	不是	读	它	现在	,

不，他现在不会读的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [hɪz; ɪz]

but	he	would	take	it	out	and	show	her	that	he	had	exercised	his
但	他	会	拿	它	出去	和	展示	她	那	他	有	锻炼	他的

[self] - [kən'troʊl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

self	-	control	in	spite	of	her	shortcomings	.
自己	-	控制	在	尽管如此	的	她	缺点	.

但他会把它拿出来，向她表明，尽管她有缺点，他还是克制住了自己。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][desk] [wʌns] [mɔːr] .

He	laid	it	on	the	desk	once	more	.
他	铺设	它	在	这	桌子	一次	更多的	.

他再次把它放在桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	leered	at	him	.
它	斜视	在	他	.

它斜睨着他。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [ʃiːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [bɪ'gæn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	might	just	open	the	sheets	enough	to	see	the	lines	that	began	it	,
他	可能	只是	打开	这	纸张	足够的	到	看	这	线条	那	开始	它	,

他或许会掀开床单，露出开始这一切的那些线条。

[ænd; ənd] [riːd] [noʊ] ['fɜːrðər] .

and	read	no	further	.
和	读	不	更远	.

无需再往下读了。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] .

Yes	,	he	would	do	that	.
是的	,	他	会	做	那	.

是的，他会那样做。

['lezli] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Leslie	could	not	feel	hurt	at	such	a	little	thing	.
莱斯利	可以	不是	感觉	伤害	在	这样的	一个	小的	事物	.

莱斯利不会因为这么点小事而感到受伤。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][hæd; həd]['oʊnli] " [dɪr] ['brʌðər] . "

The	first	line	had	only	"	Dear	Brother	.	"
这	第一的	线	有	仅有的	"	亲爱的	兄弟	.	"

第一行只有“亲爱的哥哥”。

" [dɪr] ['brʌðər] " !

"	Dear	Brother	"	!
"	亲爱的	兄弟	"	!

“亲爱的哥哥！”

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði]['sekənd] ?

Why	not	the	second	?
为什么	不是	这	第二	?

为什么不选第二个?

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [mʌtʃ] [mɔːr] .

That	could	not	hold	much	more	.
那	可以	不是	抓住	很多	更多的	.

那里已经装不下多少东西了。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [æz; əz]

The	second	line	held	him	,	and	the	third	,	and	the	fourth	,	and	as
这	第二	线	握住	他	,	和	这	第三	,	和	这	第四	,	和	作为

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn] ,

he	read	on	,
他	读	在	,

第二行吸引了他，第三行、第四行也吸引了他，他继续读下去，

[ʌn'maɪndfl] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['lezli] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] ,

unmindful	now	of	what	Leslie	might	think	or	feel	,
漫不经心	现在	的	什么	莱斯利	可能	思考	或者	感觉	,

现在她完全不在乎莱斯利会怎么想、怎么感受，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv]

his	face	turned	from	the	ruddy	glow	of	pleasant	anxiety	to	the	pallor	of
他的	脸	转向	从	这	红润	辉光	的	令人愉快的	焦虑	到	这	苍白	的

[griːf] [ænd; ənd] ['terər] .

grief	and	terror	.
悲伤	和	恐怖	.

他的脸色从愉悦的焦虑中泛起红晕，变成了悲伤和恐惧的苍白。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] - [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪsɪz] . ['oʊkliːz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]

He	was	not	half	-	way	through	it	when	Mrs	.	Oakley's	voice	in	the	hall
他	曾是	不是	一半	-	方式	通过	它	什么时候	太太	.	奥克利	嗓音	在	这	大厅

[ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

announced	her	coming	.
宣布	她	未来	.

他还没读到一半，奥克利太太的声音就从走廊传来，宣布她来了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

He	did	not	hear	her	.
他	做过	不是	听到	她	.

他没听到她的话。

[hiː; hi] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] .

He	sat	staring	at	the	page	before	him	,	his	lips	apart	and	his	eyes	staring	.
他	卫星	凝视	在	这	页	前	他	,	他的	嘴唇	除	和	他的	眼睛	凝视	.

他呆呆地坐在那里，盯着面前的书页，嘴唇微张，双眼空洞地盯着前方。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Then	,	with	a	cry	that	echoed	through	the	house	,	crumpling	the	sheets	in	his	hand	,
然后	,	和	一个	哭	那	回声	通过	这	房子	,	皱缩	这	纸张	在	他的	手	,

然后，他发出了一声响彻整栋房子的叫喊，手中的床单被揉成一团。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

he	fell	forward	fainting	to	the	floor	,	just	as	his	wife	rushed	into	the	room	.
他	跌倒	向前	昏厥	到	这	地面	,	只是	作为	他的	妻子	匆忙	进入	这	房间	.

他向前倒下，昏倒在地，这时他的妻子冲进了房间。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['mɔːris] ! ['mɔːris] !
" Maurice ! Maurice !
" 莫里斯 ! 莫里斯 !

“莫里斯！莫里斯！”

" [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] ['letər] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" He lay on the floor staring up at the ceiling , the letter clutched in his hands .
" 他 躺 在 这 地面 凝视 向上 在 这 天花板 , 这 信 紧握 在 他的 双手 .

他躺在地板上，盯着天花板，手里紧紧攥着那封信。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
She ran to him and lifted up his head , but he gave no sign of life .
她 跑 到 他 和 抬起 向上 他的 头 , 但 他 给予 不 符号 的 生活 .

她跑过去，抬起他的头，但他毫无生命迹象。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Already the servants were crowding to the door .
已经 这 仆人 是 拥挤 到 这 门 .

仆人们已经挤到了门口。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['ʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər]
She bade one of them to hasten for a doctor , others to bring water
[ænd; ənd] ['brændi] ,
and brandy ,
和 白兰地 ,

她吩咐其中一人快去请医生，其他人去拿水和白兰地来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
and the rest to be gone .
和 这 休息 到 是 已消失 .

其余的都要消失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] ['krʌmpld] [ʃiːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
As soon as she was alone , she loosed the crumpled sheets from his hand ,
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 她 松开 这 皱巴巴的 纸张 从 他的 手 ,

她一独处，就从他手里解开了揉成一团的床单。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [streɪndʒ]
for she felt that this must have been the cause of her husband's strange
为了 她 毛毡 那 这 必须 有 到过 这 原因 的 她 丈夫的 奇怪的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

因为她觉得这一定是她丈夫突然发病的原因。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Without a thought of wrong , for they had no secrets from each other ,
没有 一个 想法 的 错误的 , 为了 他们 有 不 秘密 从 每个 其他 ,

他们之间毫无芥蒂，因为他们彼此之间没有任何秘密。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] .
she glanced at the opening lines .
她 瞥了一眼 在 这 开幕 线条 .

她瞥了一眼开头几行。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː]
Then she forgot the unconscious man at her feet and read the letter through
然后 她 忘了 这 无意识 男人 在 她 脚 和 读 这 信 通过
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

然后她忘记了脚边昏迷不醒的男人，一口气读完了这封信。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn] ['fræŋks] [ni:t] [hænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] , [pər'hæps] , [baɪ] ['nɜ:rvəsnəs] .

The	letter	was	in	Frank's	neat	hand	,	a	little	shaken	,	perhaps	,	by	nervousness	.
这	信	曾是	在	弗兰克的	整洁的	手	,	一个	小的	摇晃	,	也许	,	经过	紧张	.

信是用弗兰克工整的笔迹写的，但字迹略微有些颤抖，或许是因为紧张吧。

" [dɪr] ['brʌðər] , " [ˌaɪ 'ti:][ræn] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gri:v] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ,

"	DEAR	BROTHER	,	"	it	ran	,	"	I	know	you	will	grieve	at	receiving	this	,
"	亲爱的	兄弟	,	"	它	跑	,	"	我	知道	你	将要	悲伤	在	接收	这	,

“亲爱的兄弟，”信中写道，“我知道你收到这个会很伤心，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ber] [jʊr; jər] [gri:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] ,

and	I	wish	that	I	might	bear	your	grief	for	you	,	but	I	cannot	,
和	我	希望	那	我	可能	熊	你的	悲伤	为了	你	,	但	我	不能	,

我多么希望能够替你分担悲伤，但我做不到。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

though	I	have	as	heavy	a	burden	as	this	can	bring	to	you	.
尽管	我	有	作为	重的	一个	负担	作为	这	能	带来	到	你	.

虽然我知道这会给你带来沉重的负担。

[maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪtər] [tu:; tə] - [deɪ] , [pər'hæps] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [mɔ:r]

Mine	would	have	been	lighter	to	-	day	,	perhaps	,	had	you	been	more
矿	会	有	到过	打火机	到	-	天	,	也许	,	有	你	到过	更多的

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

straightforward	with	me	.
直截了当	和	我	.

如果你今天能对我更坦诚一些，我的心情或许会轻松一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] ,

I	am	not	blaming	you	,	however	,
我	是	不是	指责	你	,	然而	,

但我并没有责怪你。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [hɪ'pɑ:krəsi] [meɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [sɔ:ft]

for	I	know	that	my	hypocrisy	made	you	believe	me	possessed	of	a	really	soft
为了	我	知道	那	我的	虚伪	制成	你	相信	我	拥有	的	一个	真的	柔软的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

因为我知道我的虚伪让你误以为我有一颗柔软的心，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [sper] [ˌem 'i:] .

and	you	thought	to	spare	me	.
和	你	想法	到	空闲的	我	.

你竟然想放过我。

[ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [hi:; hi] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər]

Until	yesterday	,	when	in	a	letter	from	Esterton	he	casually	mentioned	the	matter
直到	昨天	,	什么时候	在	一个	信	从	-	他	随意地	提及	这	事情

,

,

,

直到昨天，埃斯特顿在一封信中才随意提到了这件事。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['beri] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [els] [ðɪs] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

I	did	not	know	that	Berry	was	in	prison	,	else	this	letter	would	have	been	written
我	做过	不是	知道	那	浆果	曾是	在	监狱	,	别的	这	信	会	有	到过	书面

['su:nər] .

sooner	.
很快	.

我不知道贝瑞在监狱里，否则这封信早就写了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

I	have	been	wanting	to	write	it	for	so	long	,
我	有	到过	想要	到	写	它	为了	所以	长的	,

我一直很想写这篇文章，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	yet	have	been	too	great	a	coward	to	do	so	.
和	然而	有	到过	也	伟大的	一个	懦夫	到	做	所以	.

然而，他们却因为太过懦弱而不敢这样做。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	I	know	that	you	will	be	disappointed	in	me	,
"	我	知道	那	你	将要	是	失望的	在	我	,

我知道你会对我失望的，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr]

and	just	what	that	disappointment	will	cost	you	I	know	;	but	you	must	hear
和	只是	什么	那	失望	将要	成本	你	我	知道	;	但	你	必须	听到

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

我知道这种失望会让你付出怎样的代价；但你必须听取真相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	shall	never	see	your	face	again	,	or	I	should	not	dare	to	tell	it	even	now	.
我	将	绝不	看	你的	脸	再次	,	或者	我	应该	不是	敢	到	告诉	它	甚至	现在	.

我再也见不到你的脸了，否则即使现在我也不敢说出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɑːn][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

You	will	remember	that	I	begged	you	to	be	easy	on	your	servant	.
你	将要	记住	那	我	乞求	你	到	是	简单的	在	你的	仆人	.

你一定记得我曾恳求你善待你的仆人。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

You	thought	it	was	only	my	kindness	of	heart	.
你	想法	它	曾是	仅有的	我的	仁慈	的	心	.

你以为那只是我善良的本性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] ['riːz(ə)n] .

It	was	not	;	I	had	a	deeper	reason	.
它	曾是	不是	;	我	有	一个	更深	原因	.

并非如此；我还有更深层次的原因。

[aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [tel] .

I	knew	where	the	money	had	gone	and	dared	not	tell	.
我	知道	在哪里	这	钱	有	已消失	和	敢于	不是	告诉	.

我知道钱的去向，但不敢说。

['beri] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jɔːr'self] - - [ænd; ənd][aɪ] - - [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Berry	is	as	innocent	as	yourself	-	-	and	I	-	-	well	,	it	is	a	story	,
浆果	是	作为	清白的	作为	你自己	-	-	和	我	-	-	出色地	,	它	是	一个	故事	,

贝瑞和你一样天真无邪——而我——嗯，这说来话长。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	let	me	tell	it	to	you	.
和	让	我	告诉	它	到	你	.

让我来告诉你。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	You	have	had	so	much	confidence	in	me	,
"	你	有	有	所以	很多	信心	在	我	,

你一直以来都非常信任我，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌmɪs'pleɪst] .

and	I	hate	to	tell	you	that	it	was	all	misplaced	.
和	我	恨	到	告诉	你	那	它	曾是	全部	放错地方了	.

我很遗憾地告诉你，那些东西全都放错了地方。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['drʌŋkən]

I	have	no	doubt	that	I	should	not	be	doing	it	now	but	that	I	have	drunken
我	有	不	怀疑	那	我	应该	不是	是	正在做	它	现在	但	那	我	有	醉

['æbsɪnθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

absinthe	enough	to	give	me	the	emotional	point	of	view	,
苦艾酒	足够的	到	给	我	这	情绪	观点	的	看法	,

我毫不怀疑我现在不应该这样做，但我喝了足够多的苦艾酒，让我从情感的角度看待这件事。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

which	I	shall	regret	to	-	morrow	.
哪个	我	将	后悔	到	-	明天	.

明天我一定会后悔的。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] .

I	do	not	mean	that	I	am	drunk	.
我	做	不是	意思是	那	我	是	醉	.

我指的不是我喝醉了。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['klɪrli] [ænd; ənd] [raɪt] ['klɪrli] , [bʌt; bət][maɪ][i'məuʃənz][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] .

I	can	think	clearly	and	write	clearly	,	but	my	emotions	are	extremely	active	.
我	能	思考	清楚地	和	写	清楚地	,	但	我的	情绪	是	极其	积极的	.

我能清晰地思考和写作，但我的情绪非常活跃。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['klɛrz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfer'wel] ['dɪnər]

"	Do	you	remember	Claire's	saying	at	the	table	that	night	of	the	farewell	dinner
"	做	你	记住	克莱尔的	说	在	这	桌子	那	夜晚	的	这	告别	晚餐

[ðæt] [sʌm; səm][dɑːrk] - [aɪd] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

that	some	dark	-	eyed	mademoiselle	was	waiting	for	me	?
那	一些	黑暗的	-	眼睛	小姐	曾是	等待	为了	我	?

“你还记得那天晚上在告别晚宴上，克莱尔在餐桌上说有位黑眼睛的小姐在等我吗？”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['truːli][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

She	did	not	know	how	truly	she	spoke	,
她	做过	不是	知道	如何	真的	她	辐	,

她不知道自己说的话是否属实。

[ðoʊ] [aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [flʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] :

though	I	fancy	she	saw	how	I	flushed	when	she	said	it	:
尽管	我	想要	她	锯	如何	我	酡	什么时候	她	说	它	:

虽然我觉得她说这话的时候她可能看到了我脸红的样子：

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] - - ['mædli] [soʊ] .

for	I	was	already	in	love	-	-	madly	so	.
为了	我	曾是	已经	在	爱	-	-	疯狂地	所以	.

因为我已经深深地爱上了她。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .

"	I	need	not	describe	her	.
"	我	需要	不是	描述	她	.

我无需赘述她。

[aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

I	need	say	nothing	about	her	,
我	需要	说	没有什么	关于	她	,

关于她，我无需多言。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ][seɪ][kæn; kən]['evər] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

for	I	know	that	nothing	I	say	can	ever	persuade	you	to	forgive	her	for
为了	我	知道	那	没有什么	我	说	能	曾经	说服	你	到	原谅	她	为了

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

taking	me	from	you	.
采取	我	从	你	.

因为我知道，无论我说什么，都无法说服你原谅她把我从你身边夺走。

[ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

This	has	gone	on	since	I	first	came	here	,	and	I	dared	not	tell	you	,
这	有	已消失	在	自从	我	第一的	来了	这里	,	和	我	敢于	不是	告诉	你	,

这件事从我刚来这里的时候就开始了，我一直不敢告诉你。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] ['wɪðər] [jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

for	I	saw	whither	your	eyes	had	turned	.
为了	我	锯	往哪里去	你的	眼睛	有	转向	.

因为我看见你的目光转向了哪里。

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bəuθ][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] ['hindəd] [maɪ][wɜːrk] .

I	loved	this	girl	,	and	she	both	inspired	and	hindered	my	work	.
我	喜爱	这	女孩	,	和	她	两个都	灵感	和	受阻	我的	工作	.

我非常喜欢这个女孩，她既激励了我，也阻碍了我的工作。

[pər'hæps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][aɪ][nɑːt][met][hɜːr; hər] , [pər'hæps][nɑːt] .

Perhaps	I	would	have	been	successful	had	I	not	met	her	,	perhaps	not	.
也许	我	会	有	到过	成功的	有	我	不是	遇见	她	,	也许	不是	.

如果没有遇到她，我或许会成功，或许不会。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [steɪl]

"	I	love	her	too	well	to	marry	her	and	make	of	our	devotion	a	stale
"	我	爱	她	也	出色地	到	结婚	她	和	制作	的	我们的	虔诚	一个	陈旧

,

,

,

“我太爱她了，不能娶她，那样会让我们之间的爱变得索然无味。”

['proʊzi] [θɪŋ] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

prosy	thing	of	duty	and	compulsion	.
散文	事物	的	责任	和	强迫症	.

平淡无奇的责任和义务。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

When	a	man	does	not	marry	a	woman	,
什么时候	一个	男人	做	不是	结婚	一个	女士	,

当一个男人没有和女人结婚时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][waɪf] .

he	must	keep	her	better	than	he	would	a	wife	.
他	必须	保持	她	更好的	比	他	会	一个	妻子	.

他必须比对待妻子更善待她。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] .

It	costs	.
它	成本	.

这需要花费。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

All	that	you	gave	me	went	to	make	her	happy	.
全部	那	你	给予	我	去	到	制作	她	快乐的	.

你给我的所有东西都是为了让她开心。

" [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [keɪm] .

"	**Then**	,	**when**	**I**	**was**	**about**	**leaving**	**you**	,	**the**	**catastrophe**	**came**	.
"	然后	,	什么时候	我	曾是	关于	离开	你	,	这	灾难	来了	.

“然后，正当我准备离开你的时候，灾难发生了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	**wanted**	**much**	**to**	**carry**	**back**	**to**	**her**	**.**
我	通缉	很多	到	携带	后退	到	她	.

我有很多话想对她说。

[aɪ] ['gæmbld] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] .

I	**gambled**	**to**	**make**	**more**	**.**
我	赌博	到	制作	更多的	.

我赌博是为了赚更多钱。

[aɪ] [wʊd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .

I	**would**	**surprise**	**her**	**.**
我	会	惊喜	她	.

我会给她一个惊喜。

[lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Luck	**was**	**against**	**me**	**.**
运气	曾是	反对	我	.

我运气不好。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ] [lɔːst] .

Night	**after**	**night**	**I**	**lost**	**.**
夜晚	后	夜晚	我	丢失的	.

我夜复一夜地输了。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

Then	**,**	**just**	**before**	**the**	**dinner**	**,**
然后	,	只是	前	这	晚餐	,

然后，就在晚餐前，

[aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['frenzi] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	**woke**	**from**	**my**	**frenzy**	**to**	**find**	**all**	**that**	**I**	**had**	**was**	**gone**	**.**
我	觉醒	从	我的	狂热	到	寻找	全部	那	我	有	曾是	已消失	.

我从疯狂中醒来，发现我拥有的一切都消失了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

I	**would**	**have**	**asked**	**you**	**for**	**more**	**,**	**and**	**you**	**would**	**have**	**given**	**it**	**;**	**but**
我	会	有	问	你	为了	更多的	,	和	你	会	有	给定	它	;	但

[ðæt] [streɪndʒ] ,

that	**strange**	**,**
那	奇怪的	,

我本会向你索要更多，你也会给我；但那件事很奇怪，

[rɪ'dɪkjələs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌmɪs'neɪm] ['sʌðərn] ['ɑːnər] ,

ridiculous	**something**	**which**	**we**	**misname**	**Southern**	**honour**	**,**
荒谬的	某物	哪个	我们	误名	南方	荣誉	,

荒谬至极，我们竟然把这种东西误称为南方荣誉。

[ðæt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [streɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [næt] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

that	**honour**	**which**	**strains**	**at**	**a**	**gnat**	**and**	**swallows**	**a**	**camel**	**,**	**withheld**
那	荣誉	哪个	菌株	在	一个	小飞虫	和	燕子	一个	骆驼	,	隐瞒

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

那份连蚊蚋都要揪住、连骆驼都要吞下的荣誉，让我失去了它。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː] [wɜːrs] .

and	I	preferred	to	do	worse	.
和	我	首选	到	做	更糟	.

我宁愿做得更糟。

[soʊ][aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	I	lied	to	you	.
所以	我	撒谎了	到	你	.

所以我骗了你。

[ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪnət][wʌz; wəz][nɑːt]['stoʊlən] [seɪv] [baɪ][maɪ'self] .

The	money	from	my	cabinet	was	not	stolen	save	by	myself	.
这	钱	从	我的	内阁	曾是	不是	被盗	节省	经过	我	.

除了我自己，我柜子里的钱不是别人偷的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

I	am	a	liar	and	a	thief	,	but	your	eyes	shall	never	tell	me	so	.
我	是	一个	说谎者	和	一个	贼	,	但	你的	眼睛	将	绝不	告诉	我	所以	.

我是一个骗子，一个窃贼，但你的眼睛永远不会看穿这一点。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['beri] [rɪ'liːst] .

"	Tell	the	truth	and	have	Berry	released	.
"	告诉	这	真相	和	有	浆果	发布	.

“说出真相，让贝瑞获释。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	stand	it	.
我	能	站立	它	.

我能忍受。

[raɪt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] ['letər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] .

Write	me	but	one	letter	to	tell	me	of	this	.
写	我	但	一	信	到	告诉	我	的	这	.

请给我写封信告诉我这件事。

[duː][nɑːt] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [duː][nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,

Do	not	plead	with	me	,	do	not	forgive	me	,	do	not	seek	to	find	me	,
做	不是	恳求	和	我	,	做	不是	原谅	我	,	做	不是	寻找	到	寻找	我	,

不要恳求我，不要原谅我，不要寻找我。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

for	from	this	time	I	shall	be	as	one	who	has	perished	from	the	earth
为了	从	这	时间	我	将	是	作为	一	WHO	有	遇难	从	这	地球

;

;
;

从今以后，我将如同从世上消失的人一样；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

I	shall	be	no	more	.
我	将	是	不	更多的	.

我将不复存在。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] , [fræŋk] .

"	Your	brother	,	FRANK	.
"	你的	兄弟	,	坦率	.

“你的兄弟，弗兰克。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['əukli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər][lɔːrd]

"	By	the	time	the	servants	came	they	found	Mrs	.	Oakley	as	white	as	her	lord
"	经过	这	时间	这	仆人	来了	他们	成立	太太	.	奥克利	作为	白色的	作为	她	主

.

:

.

“等仆人们赶到时，发现奥克利太太和她主人一样脸色苍白。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɜːrm][hændz][ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps][ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ['pendɪŋ]

But	with	firm	hands	and	compressed	lips	she	ministered	to	his	needs	pending
但	和	公司	双手	和	压缩	嘴唇	她	服事	到	他的	需求	待办的

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ə'raɪv(ə)l] .

the	doctor's	arrival	.
这	医生的	到达	.

但她用坚定的双手和紧抿的嘴唇照顾着他，直到医生到来。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['brændi]

She	bathed	his	face	and	temples	,	chafed	his	hands	,	and	forced	the	brandy
她	洗澡	他的	脸	和	寺庙	,	擦伤	他的	双手	,	和	强制	这	白兰地

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

between	his	lips	.
之间	他的	嘴唇	.

她洗净了他的脸和太阳穴，揉搓了他的双手，强迫他喝下白兰地。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [gript] .

Finally	he	stirred	and	his	hands	gripped	.
最后	他	搅拌	和	他的	双手	紧握	.

他终于动了动，双手紧紧握住。

" [ðə; ði] ['letər] !

"	The	letter	!
"	这	信	!

“这封信！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	dear	,	I	have	it	;	I	have	it	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	我	有	它	;	我	有	它	.	"

“是的，亲爱的，我有了，我有了。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Give	it	to	me	,	"	he	cried	.
"	给	它	到	我	,	"	他	哭	.

“给我！”他喊道。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	handed	it	to	him	.
她	递交	它	到	他	.

她把它递给了他。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] .

He	seized	it	and	thrust	it	into	his	breast	.
他	查获	它	和	推力	它	进入	他的	胸部	.

他一把抓住它，把它插进了自己的胸膛。

" [dɪd] - - [dɪd] - - [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	-	-	did	-	-	you	read	it	?	"
"	做过	-	-	做过	-	-	你	读	它	?	"

“你……你读过吗？”

" [jes] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] - - - - "
" **Yes , I did not know - - - - "**
" 是的 , 我 做过 不是 知道 - - - - "

“是的，我不知道——”

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh , my God , I did not intend that you should see it .**
" 哦 , 我的 上帝 , 我 做过 不是 打算 那 你 应该 看 它 .

“哦，我的天哪，我没想到你会看到它。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
I wanted the secret for my own .
我 通缉 这 秘密 为了 我的 自己的 .

我想把这个秘密据为己有。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I wanted to carry it to my grave with me .
我 通缉 到 携带 它 到 我的 严重 和 我 .

我想把它带进坟墓。

[oʊ] , [frænŋk] , [frænŋk] , [frænŋk] ! "
Oh , Frank , Frank , Frank ! "
哦 , 坦率 , 坦率 , 坦率 ! "

哦，弗兰克，弗兰克，弗兰克！

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɔːris] .
" Never mind , Maurice .
" 绝不 头脑 , 莫里斯 .

“没关系，莫里斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ə'loʊn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is as if you alone knew it . "
它 是 作为 如果 你 独自的 知道 它 . "

仿佛只有你知道这件事似的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] !
" It is not , I say , it is not !
" 它 是 不是 , 我 说 , 它 是 不是 !

“我说，不是这样的，不是这样的！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['pæʃənətli] , [nɑːt][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
" He turned upon his face and began to weep passionately , not like a man ,
" 他 转向 之上 他的 脸 和 开始 到 哭泣 热情地 , 不是 喜欢 一个 男人 ,

他转过身来，放声痛哭，不像个男人。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [læst] [tɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] .
but like a child whose last toy has been broken .
但 喜欢 一个 孩子 谁 最后的 玩具 有 到过 破碎的 .

但就像一个孩子失去了最后一个玩具一样。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [moʊn] , " [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] ! "
" Oh , my God , " he moaned , " my brother , my brother ! "
" 哦 , 我的 上帝 , " 他 呻吟 , " 我的 兄弟 , 我的 兄弟 ! "

“哦，我的天哪，”他呻吟道，“我的兄弟，我的兄弟！”

" - [ʃ] , ['dɪri] , [θɪŋk] - - [ˌaɪ 'tiː] - [es] - - [ˌaɪ 'tiː] - [es] - - [frænŋk] . "
" ' Sh , dearie , think - - it ' s - - it ' s - - Frank . "
" - 什 , 亲爱的 , 思考 - - 它 - s - - 它 - s - - 坦率 . "

“嘘，亲爱的，想想——是——是——弗兰克。”

" [ðæt] - [es][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] - [es][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [fər'get] .
" That ' s it , that ' s it - - that ' s what I can't forget .
" 那 - s 它 , 那 - s 它 - - 那 - s 什么 我 不能 忘记 .

“就是这样，就是这样——这就是我永远也忘不了的。”

[ˌaɪ ˈtiː] - [es] [fræŋk] , - - [fræŋk] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .

It	'	s	Frank	,	-	-	Frank	,	my	brother	.
它	-	s	坦率	,	-	-	坦率	,	我的	兄弟	.

是弗兰克，——弗兰克，我的兄弟。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜːrz] .

"	Suddenly	he	sat	up	and	his	eyes	stared	straight	into	hers	.
"	突然	他	卫星	向上	和	他的	眼睛	凝视	直的	进入	她的	.

他突然坐了起来，目光直直地盯着她。

" ['lezli] , [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] ['evər] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	Leslie	,	no	one	must	ever	know	what	is	in	this	letter	,	"	he	said	calmly	.
"	莱斯利	,	不	一	必须	曾经	知道	什么	是	在	这	信	,	"	他	说	平静地	.

“莱斯利，绝对不能让任何人知道这封信里写了什么，”他平静地说。

" [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] , ['mɔːris] ; [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	one	shall	,	Maurice	;	come	,	let	us	burn	it	.	"
"	不	一	将	,	莫里斯	;	来	,	让	我们	烧伤	它	.	"

“没人能做到，莫里斯；来，我们把它烧掉。”

" [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Burn	it	?
"	烧伤	它	?

烧掉它?

[noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] .

No	,	no	,	"	he	cried	,	clutching	at	his	breast	.
不	,	不	,	"	他	哭	,	紧握	在	他的	胸部	.

“不，不！”他哭喊着，紧紧捂住胸口。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [bəːnd] .

"	It	must	not	be	burned	.
"	它	必须	不是	是	烧伤	.

“绝对不能烧掉。”

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[bɜːrn] [maɪ] ['brʌðɚz] ['siːkrət] ?

burn	my	brother's	secret	?
烧伤	我的	兄弟	秘密	?

烧掉我哥哥的秘密?

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - - ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv]

No	,	no	,	I	must	carry	it	with	me	,	-	-	carry	it	with	me	to	the	grave	.	"
不	,	不	,	我	必须	携带	它	和	我	,	-	-	携带	它	和	我	到	这	严重	.	"

:	"
.	"

不，不，我必须把它带走，——把它带进坟墓。

" [bʌt; bət] , ['mɔːris] - - - - "

"	But	,	Maurice	-	-	-	-	"
"	但	,	莫里斯	-	-	-	-	"

“但是，莫里斯——”

" [aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I	must	carry	it	with	me	.
"	我	必须	携带	它	和	我	.

我必须随身携带它。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'rɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	She	saw	that	he	was	overwrought	,	and	so	did	not	argue	with	him	.
"	她	锯	那	他	曾是	雕饰	,	和	所以	做过	不是	争论	和	他	.

她看出他情绪激动，所以没有和他争辩。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɔːris] ['əukli] [ɪn][bed] , [bʌt; bət] ['betər] .

When	the	doctor	came	,	he	found	Maurice	Oakley	in	bed	,	but	better	.
什么时候	这	医生	来了	,	他	成立	莫里斯	奥克利	在	床	,	但	更好的	.

医生赶到时，发现莫里斯·奥克利躺在床上，但情况已经好转。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]

The	medical	man	diagnosed	the	case	and	decided	that	he	had	received	some
这	医疗的	男人	诊断	这	案件	和	决定	那	他	有	已收到	一些

[sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .

severe	shock	.
严重	震惊	.

医生诊断出病情后，认为他受到了严重的惊吓。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kɑːnstəntli] [held][hɪz; ɪz][hændz] [prest]

He	feared	too	for	his	heart	,	for	the	patient	constantly	held	his	hands	pressed
他	害怕	也	为了	他的	心	,	为了	这	病人	不断地	握住	他的	双手	按下

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

against	his	bosom	.
反对	他的	怀	.

他也担心自己的心脏，因为病人总是双手紧紧地按在胸前。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['dɑːktər]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

In	vain	the	doctor	pleaded	;	he	would	not	take	them	down	,
在	徒劳	这	医生	恳求	;	他	会	不是	拿	他们	向下	,

医生苦苦哀求，但医生不肯让他们下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪf] ['ædɪd] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər]

and	when	the	wife	added	her	word	,	the	physician	gave	up	,	and	after
和	什么时候	这	妻子	额外	她	单词	,	这	医生	给予	向上	,	和	后

[prɪ'skraɪbɪŋ] , [left] ,

prescribing	,	left	,
处方	,	左边	,

当妻子也补充了自己的意见后，医生便放弃了，开了药方后便离开了。

[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][maɪnd] .

much	puzzled	in	mind	.
很多	困惑	在	头脑	.

心中充满困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	'	s	a	strange	case	,	"	he	said	;
"	它	-	s	一个	奇怪的	案件	,	"	他	说	;

“这真是一个奇怪的案子，”他说；

" [ðer; ðər] - [es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz]

"	there	'	s	something	more	than	the	nervous	shock	that	makes	him	clutch	his
"	那里	-	s	某物	更多的	比	这	紧张的	震惊	那	制作	他	离合器	他的

[tʃest] [laɪk] [ðæt] ,

chest	like	that	,
胸部	喜欢	那	,

“除了紧张的惊吓之外，还有其他原因让他那样捂住胸口。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['noʊtɪst] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['əukli] .

and	yet	I	have	never	noticed	signs	of	heart	trouble	in	Oakley	.
和	然而	我	有	绝不	注意到	标志	的	心	麻烦	在	奥克利	.

然而，我从未在奥克利身上发现过任何心脏病的迹象。

[oʊ] , [wel] , ['bɪznəs] ['wɜːri] [wɪl] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['enibɑːdi] .

Oh	,	well	,	business	worry	will	produce	anything	in	anybody	.
哦	,	出色地	,	商业	担心	将要	生产	任何事物	在	任何人	.

哦，唉，生意上的焦虑会让任何人做出任何事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['kɑːmən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] ['mɔːris] ['oʊkliːz] [ə'tæk] .

"	It	was	soon	common	talk	about	the	town	about	Maurice	Oakley's	attack	.
"	它	曾是	很快	常见的	讲话	关于	这	镇	关于	莫里斯	奥克利	攻击	.

“莫里斯·奥克利遇袭事件很快成了全镇的热门话题。”

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

In	the	seclusion	of	his	chamber	he	was	saying	to	his	wife	:
在	这	隔离	的	他的	房间	他	曾是	说	到	他的	妻子	:

在自己幽静的房间里，他正对妻子说：

" [ɑː] , ['lezli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .

"	Ah	,	Leslie	,	you	and	I	will	keep	the	secret	.
"	啊	,	莱斯利	,	你	和	我	将要	保持	这	秘密	.

“啊，莱斯利，你和我都会保守这个秘密。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] . "

No	one	shall	ever	know	.	"
不	一	将	曾经	知道	.	"

谁也不会知道。

" [jes] , [dɪr] , [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - [wʌt] [ʌv; əv] ['beri] ? "

"	Yes	,	dear	,	but	-	-	but	-	-	what	of	Berry	?	"
"	是的	,	亲爱的	,	但	-	-	但	-	-	什么	的	浆果	?	"

“是的，亲爱的，但是——但是——贝瑞怎么办？”

" [wʌt] [ʌv; əv] ['beri] ?

"	What	of	Berry	?
"	什么	的	浆果	?

贝瑞怎么样了？

" [hiː; hi][kraɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	cried	,	starting	up	excitedly	.
"	他	哭	,	开始	向上	兴奋地	.

他激动地叫了起来。

" [wʌt] [ɪz] ['beri] [tuː; tə][frænk] ?

"	What	is	Berry	to	Frank	?
"	什么	是	浆果	到	坦率	?

贝瑞对弗兰克来说是什么？

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['nɪgər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ?

What	is	that	nigger	to	my	brother	?
什么	是	那	黑鬼	到	我的	兄弟	?

那个黑鬼跟我兄弟是什么关系？

[wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [neɪm] ? "

What	are	his	sufferings	to	the	honour	of	my	family	and	name	?	"
什么	是	他的	苦难	到	这	荣誉	的	我的	家庭	和	姓名	?	"

他所遭受的苦难，对我家族的荣誉和名誉又有何意义？

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɔːris] , ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "

"	Never	mind	,	Maurice	,	never	mind	,	you	are	right	.	"
"	绝不	头脑	,	莫里斯	,	绝不	头脑	,	你	是	正确的	.	"

“没关系，莫里斯，没关系，你说得对。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [noʊn] , [aɪ][seɪ] , [ɪf] ['beri] [hæz; həz][tuː; tə][rɑːt][ɪn][dʒeɪl] .

"	It	must	never	be	known	,	I	say	,	if	Berry	has	to	rot	in	jail	.
"	它	必须	绝不	是	已知	,	我	说	,	如果	浆果	有	到	腐烂	在	监狱	.

“我认为，永远不应该有人知道贝里是否要在监狱里腐烂。”

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][fræŋk] , [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]['siːkrət][ɪn][ðer; ðər] [brests] ,

"	So	they	wrote	a	lie	to	Frank	,	and	buried	the	secret	in	their	breasts	,
"	所以	他们	写道	一个	说谎	到	坦率	,	和	埋葬	这	秘密	在	他们的	乳房	,

于是他们编造了一个谎言告诉弗兰克，并将秘密深埋心底。

[ænd; ənd] ['əukli] [wɔːr] [ɪts]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	Oakley	wore	its	visible	form	upon	his	heart	.
和	奥克利	穿着	它是	可见的	形式	之上	他的	心	.

奥克利将它的形象深深地印在了他的心上。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['fræŋkənstaɪn]

FRANKENSTEIN

弗兰肯斯坦

弗兰肯斯坦

[faɪv] ['jɪrz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Five	years	is	but	a	short	time	in	the	life	of	a	man	,
五	年	是	但	一个	短的	时间	在	这	生活	的	一个	男人	,

五年对于人的一生来说只是很短暂的一段时间。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [ˌðer'ɪn] .

and	yet	many	things	may	happen	therein	.
和	然而	许多	事物	可能	发生	其中	.

然而，其中可能会发生很多事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

For	instance	,	the	whole	way	of	a	family's	life	may	be	changed	.
为了	实例	,	这	所有的	方式	的	一个	家庭的	生活	可能	是	已更改	.

例如，一个家庭的整个生活方式都可能发生改变。

[gʊd] ['neɪtʃɝz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][bæd][wʌnz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [groʊ]

Good	natures	may	be	made	into	bad	ones	and	out	of	a	soul	of	faith	grow
好的	自然	可能	是	制成	进入	坏的	一个	和	出去	的	一个	灵魂	的	信仰	生长

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

a	spirit	of	unbelief	.
一个	精神	的	不信	.

善良的本性可能会变成邪恶的本性，虔诚的灵魂可能会滋生不信的精神。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [meɪ] ['hɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

The	independence	of	respectability	may	harden	into	the	insolence	of	defiance	,
这	独立	的	体面	可能	硬化	进入	这	傲慢	的	蔑视	,

体面的独立性可能会演变成傲慢的反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ɪntuː][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [feɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləsnəs] .

and	the	sensitive	cheek	of	modesty	into	the	brazen	face	of	shamelessness	.
和	这	敏感的	脸颊	的	谦逊	进入	这	厚颜无耻	脸	的	无耻	.

羞涩的敏感面容变成了厚颜无耻的厚颜无耻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

It	may	be	true	that	the	habits	of	years	are	hard	to	change	,
它	可能	是	真的	那	这	习惯	的	年	是	难的	到	改变	,

多年养成的习惯很难改变，这或许是事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrsənz]

but	this	is	not	true	of	the	first	sixteen	or	seventeen	years	of	a	young	person's
但	这	是	不是	真的	的	这	第一的	十六	或者	十七	年	的	一个	年轻的	人的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但这并不适用于青少年生命的前十六七年。

[els] [ˈkɪti] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

else	Kitty	Hamilton	and	Joe	could	not	so	easily	have	become	what	they	were	.
别的	猫咪	汉密尔顿	和	乔	可以	不是	所以	容易地	有	变得	什么	他们	是	.

否则，凯蒂·汉密尔顿和乔就不可能如此轻易地成为他们那样的人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈberli] [faɪv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [ʌv; əv]

It	had	taken	barely	five	years	to	accomplish	an	entire	metamorphosis	of
它	有	已采取	仅仅	五	年	到	完成	一个	全部的	变态	的

[ðer; ðər] [ˈkærəktərz] .

their	characters	.
他们的	人物	.

仅仅五年时间，他们的性格就发生了彻底的转变。

[ɪn][ˈdʒoʊz] [keɪs] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .

In	Joe's	case	even	a	shorter	time	was	needed	.
在	乔的	案件	甚至	一个	较短	时间	曾是	需要	.

乔的情况甚至需要更短的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə][stɑːrt]

He	was	so	ready	to	go	down	that	it	needed	but	a	gentle	push	to	start
他	曾是	所以	准备好	到	去	向下	那	它	需要	但	一个	温和的	推	到	开始

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他已经做好了倒下的准备，只需要轻轻一推就能让他倒下。

[ænd; ənd][wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk]

and	once	started	,	there	was	nothing	within	him	to	hold	him	back
和	一次	开始	,	那里	曾是	没有什么	之内	他	到	抓住	他	后退

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] .

from	the	depths	.
从	这	深度	.

一旦开始，就没有任何东西能阻止他坠入深渊。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈflæbi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

For	his	will	was	as	flabby	as	his	conscience	,	and	his	pride	,
为了	他的	将要	曾是	作为	松弛	作为	他的	良心	,	和	他的	自豪	,

因为他的意志像他的良心一样软弱无力，他的骄傲也是如此。

[wɪtʃ] [stændz][tuː; tə][sʌm; səm][men] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] , [hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət] [eɪm][ɔːr]

which	stands	to	some	men	for	conscience	,	had	no	definite	aim	or
哪个	站立	到	一些	男人	为了	良心	,	有	不	定	目的	或者

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

在某些人看来，它代表着良知，但它没有明确的目标或方向。

[ˈhæti] [ˈstɜːrlɪŋ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈɪmpʌls] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər]

Hattie	Sterling	had	given	him	both	his	greatest	impulse	for	evil	and	for
哈蒂	英镑	有	给定	他	两个都	他的	最	冲动	为了	邪恶的	和	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

哈蒂·斯特林既给了他作恶的最大冲动，也给了他行善的最大冲动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] ,

She	had	at	first	given	him	his	gentle	push	,
她	有	在	第一的	给定	他	他的	温和的	推	,

起初她轻轻地推了他一把，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'læps] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

but	when	she	saw	that	his	collapse	would	lose	her	a	faithful	and	useful
但	什么时候	她	锯	那	他的	坍塌	会	失去	她	一个	忠实	和	有用

[sleɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

slave	she	had	sought	to	check	his	course	.
奴隶	她	有	寻求	到	查看	他的	课程	.

但当她看到他的倒下会让她失去一个忠诚而有用的奴隶时，她就想方设法阻止他。

[hɜːr; hər] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Her	threat	of	the	severance	of	their	relations	had	held	him	up	for	a
她	威胁	的	这	遣散费	的	他们的	关系	有	握住	他	向上	为了	一个

['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

little	time	,
小的	时间	,

她以断绝关系相威胁，这让他暂时犹豫了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'gen] .

and	she	began	to	believe	that	he	was	safe	again	.
和	她	开始	到	相信	那	他	曾是	安全的	再次	.

她开始相信他又安全了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] , [dræŋk] ['mɑːdərətli] ,

He	went	back	to	the	work	he	had	neglected	,	drank	moderately	,
他	去	后退	到	这	工作	他	有	被忽视的	,	喝	中等程度	,

他重新投入到之前荒废的工作中，并适量饮酒。

[ænd; ənd]['æktɪd] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] , ['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

and	acted	in	most	things	as	a	sound	,	sensible	being	.
和	行动	在	最多	事物	作为	一个	声音	,	明智的	存在	.

并且在大多数事情上都表现得像一个理智、明智的人。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['bædli] .

Then	,	all	of	a	sudden	,	he	went	down	again	,	and	went	down	badly	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	去	向下	再次	,	和	去	向下	糟糕	.

然后，突然间，他又倒下了，而且倒得很重。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

She	kept	her	promise	and	threw	him	over	.
她	保留	她	承诺	和	扔	他	超过	.

她信守承诺，把他甩了出去。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] , [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['loʊfər] .

Then	he	became	a	hanger	-	on	at	the	clubs	,	a	genteel	loafer	.
然后	他	成为	一个	衣架	-	在	在	这	俱乐部	,	一个	文雅的	浪子	.

后来他成了夜总会里的闲逛者，一个彬彬有礼的游手好闲之徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第7/8页

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər]['moʊmənts] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	used	to	say	in	his	sober	moments	that	at	last	he	was	one	of	the
他	用过的	到	说	在	他的	清醒	时刻	那	在	最后的	他	曾是	一	的	这

[bɔɪz] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

boys	that	Sadness	had	spoken	of	.
男孩们	那	悲伤	有	说	的	.

他清醒的时候常说，他终于成了悲伤所说的那些男孩中的一员了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	did	not	work	,	and	yet	he	lived	and	ate	and	was	proud	of	his
他	做过	不是	工作	,	和	然而	他	居住地	和	吃	和	曾是	自豪的	的	他的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

degradation	.
降解	.

他没有工作，却能活着吃饭，还以自己的堕落为荣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['hæti] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp]

But	he	soon	tired	of	being	separated	from	Hattie	,	and	straightened	up
但	他	很快	疲劳的	的	存在	分开	从	哈蒂	,	和	拉直	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他很快就厌倦了与哈蒂分离，又重新挺直了身子。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['fʊtɪŋ] .

After	some	demur	she	received	him	upon	his	former	footing	.
后	一些	异议	她	已收到	他	之上	他的	以前的	立足点	.

起初她有些犹豫，但她还是接纳了他，让他回到了原来的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

It	was	only	for	a	few	months	.
它	曾是	仅有的	为了	一个	很少	几个月	.

仅仅持续了几个月而已。

[hiː; hi] [fel] [ə'gen] .

He	fell	again	.
他	跌倒	再次	.

他又摔倒了。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['jɪrz] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪntər'mɪtəntli] .

For	almost	four	years	this	had	happened	intermittently	.
为了	几乎	四	年	这	有	发生	间歇性地	.

这种情况断断续续地持续了近四年。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ðæt] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['hæti] ['stɜːrlɪŋ]

Finally	he	took	a	turn	for	the	better	that	endured	so	long	that	Hattie	Sterling
最后	他	采取	一个	转动	为了	这	更好的	那	忍受	所以	长的	那	哈蒂	英镑

[ə'gen] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [feɪθ] .

again	gave	him	her	faith	.
再次	给予	他	她	信仰	.

最终，他的情况开始好转，而且这种好转持续了很长时间，以至于哈蒂·斯特林再次对他重拾信心。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

Then	the	woman	made	her	mistake	.
然后	这	女士	制成	她	错误	.

然后，这个女人犯了个错误。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	warmed	to	him	.
她	温暖	到	他	.

她对他产生了好感。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	showed	him	that	she	was	proud	of	him	.
她	显示	他	那	她	曾是	自豪的	的	他	.

她向他表达了她为他感到骄傲。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

He	went	forth	at	once	to	celebrate	his	victory	.
他	去	前进	在	一次	到	庆祝	他的	胜利	.

他立刻出去庆祝胜利。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

He	did	not	return	to	her	for	three	days	.
他	做过	不是	返回	到	她	为了	三	天	.

他三天后才回到她身边。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bætərd] , [ˌʌn'kempt] , [ænd; ənd] [θɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Then	he	was	battered	,	unkempt	,	and	thick	of	speech	.
然后	他	曾是	伤痕累累	,	蓬头垢面	,	和	厚的	的	演讲	.

当时他衣衫褴褛，蓬头垢面，说话含糊不清。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	looked	at	him	in	silent	contempt	for	a	while	as	he	sat	nursing	his
她	看起来	在	他	在	沉默的	鄙视	为了	一个	尽管	作为	他	卫星	护理	他的

['eɪkɪŋ] [hed] .

aching	head	.
疼痛	头	.

她默默地、带着轻蔑的目光看了他一会儿，他坐在那里揉着疼痛的头。

" [wel] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [skɔːrn] .

"	Well	,	you	'	re	a	beauty	,	"	she	said	finally	with	cutting	scorn	.
"	出色地	,	你	-	关于	一个	美丽	,	"	她	说	最后	和	切割	轻蔑	.

“嗯，你真是个美人，”她最后带着尖刻的轻蔑说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	You	ought	to	be	put	under	a	glass	case	and	placed	on	exhibition	.
"	你	应该	到	是	放	在下面	一个	玻璃	案件	和	放置	在	展览	.

“你应该被放在玻璃柜里展览。”

" [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] ['loʊər] .

"	He	groaned	and	his	head	sunk	lower	.
"	他	呻吟	和	他的	头	沉没	降低	.

他呻吟了一声，头垂得更低了。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dis'aːrmd] .

A	drunken	man	is	always	disarmed	.
一个	醉	男人	是	总是	解除武装	.

醉汉总是会失去武器。

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

His	helplessness	,	instead	of	inspiring	her	with	pity	,
他的	无助	,	反而	的	鼓舞人心	她	和	遗憾	,

他的无助，非但没有让她产生怜悯之心，

[ɪn'fleɪmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['æŋgər] [ðæt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [tɔːnts] .

inflamed	her	with	an	unfeeling	anger	that	burst	forth	in	a	volume	of	taunts	.
发炎的	她	和	一个	冷漠无情	愤怒	那	爆裂	前进	在	一个	体积	的	嘲讽	.

这激起了她冷酷无情的怒火，她爆发出一连串的嘲讽。

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] - ['viː]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][maɪ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] - - [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

"	You	'	re	the	thing	I	'	ve	given	up	all	my	chances	for	-	-	you	,	a	miserable	,
"	你	-	关于	这	事物	我	-	ve	给定	向上	全部	我的	机会	为了	-	-	你	,	一个	悲惨的	,

['drʌŋkən] [dʒeɪ] ,

drunken	jay	,
醉	杰伊	,

“我为了你放弃了所有机会——你，一只可怜的、醉醺醺的松鸦，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒeɪz]['diːs(ə)nsi] .

without	a	jay's	decency	.
没有	一个	杰伊的	体面	.

连个像样的礼貌都没有。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ʌn'tɪl][aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] - ['viː] [bɪn]

No	one	had	ever	looked	at	you	until	I	picked	you	up	and	you	'	ve	been
不	一	有	曾经	看起来	在	你	直到	我	挑选	你	向上	和	你	-	ve	到过

[strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] ['evər] [sɪns] ,

strutting	around	ever	since	,
昂首阔步	大约	曾经	自从	,

在我把你抱起来之前，从来没有人注意过你，而从那以后，你就一直昂首阔步地走来走去。

['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

showing	off	because	I	was	kind	to	you	,
显示	离开	因为	我	曾是	种类	到	你	,

我这是在炫耀，因为我对你很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	now	this	is	the	way	you	pay	me	back	.
和	现在	这	是	这	方式	你	支付	我	后退	.

现在这就是你报答我的方式。

[drʌŋk] [hæf][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hæf] [drʌŋk] [ðə; ði][rest] .

Drunk	half	the	time	and	half	drunk	the	rest	.
醉	一半	这	时间	和	一半	醉	这	休息	.

一半时间处于醉酒状态，另一半时间处于半醉状态。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt] - ['loʊdɪd] - ?

Well	,	you	know	what	I	told	you	the	last	time	you	got	'	loaded	'	?
出色地	,	你	知道	什么	我	讲述	你	这	最后的	时间	你	得到	-	已加载	-	?

你知道上次你喝醉的时候我跟你说过什么吗?

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	mean	it	too	.
我	意思是	它	也	.

我也是这么想的。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][stɑːr][ɪn] [saɪt] , [siː] ?

You	'	re	not	the	only	star	in	sight	,	see	?
你	-	关于	不是	这	仅有的	星星	在	视线	,	看	?

你可不是这里唯一的明星，明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['miːnli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , " [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər]

"	She	laughed	meanly	and	began	to	sing	,	"	You	'	ll	have	to	find	another
"	她	笑了	卑鄙地	和	开始	到	唱歌	,	"	你	-	二	有	到	寻找	其他

['beɪbi] [naʊ] .

baby	now	.
婴儿	现在	.

她恶狠狠地笑着，开始唱道：“你现在得再找个孩子了。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

"	For	the	first	time	he	looked	up	,
"	为了	这	第一的	时间	他	看起来	向上	,

他第一次抬起头来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] - - [terz] [bəuθ][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	his	eyes	were	full	of	tears	-	-	tears	both	of	grief	and	intoxication	.
和	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	-	-	眼泪	两个都	的	悲伤	和	中毒	.

他眼中噙满了泪水——既有悲伤的泪水，也有陶醉的泪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	an	expression	of	a	whipped	dog	on	his	face	.
那里	曾是	一个	表达	的	一个	鞭打	狗	在	他的	脸	.

他脸上露出一副受尽委屈的表情。

" [duː] - - - - , [duː] - - - " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Do	'	-	-	Ha'ie	,	do	'	-	-	"	he	pleaded	,	stretching	out	his	hands	to	her	.
"	做	-	-	-	-	,	做	-	-	-	"	他	恳求	,	伸展	出去	他的	双手	到	她	.

“求求你，求求你——”他恳求道，向她伸出双手。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɑːn] ['ɪnsələntli] , ['tɔːntiŋli] .

Her	eyes	blazed	back	at	him	,	but	she	sang	on	insolently	,	tauntingly	.
她	眼睛	燃烧的	后退	在	他	,	但	她	唱	在	傲慢地	,	嘲讽地	.

她怒视着他，却依然傲慢地、嘲讽地唱着歌。

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'nænəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər] ,

The	very	inanity	of	the	man	disgusted	her	,
这	非常	空虚	的	这	男人	厌恶	她	,

那男人的愚蠢让她感到厌恶。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	on	a	sudden	impulse	she	sprang	up	and	struck	him	full	in	the	face
和	在	一个	突然	冲动	她	弹簧	向上	和	击	他	满的	在	这	脸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

with	the	flat	of	her	hand	.
和	这	平坦的	的	她	手	.

她突然一怒之下跳起来，一巴掌狠狠地打在他的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

He	was	too	weak	to	resist	the	blow	,	and	,	tumbling	from	the	chair	,
他	曾是	也	虚弱的	到	抵抗	这	吹	,	和	,	翻滚	从	这	椅子	,

他虚弱得无法抵挡这一击，从椅子上摔了下来。

[fel] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

fell	limply	to	the	floor	,	where	he	lay	at	her	feet	,
跌倒	软弱无力	到	这	地面	,	在哪里	他	躺	在	她	脚	,

他无力地倒在地上，躺在她的脚边。

['ɔːltərnətli] ['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] , ['hɪkʌp] ['sɒbz] .

alternately	weeping	aloud	and	quivering	with	drunken	,	hiccoughing	sobs	.
交替	哭泣	大声	和	颤抖	和	醉	,	打嗝	啜泣	.

他时而放声痛哭，时而醉醺醺地抽泣，还伴有打嗝声。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

“起床！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] .

"	she	cried	;	"	get	up	and	get	out	o	'	here	.
"	她	哭	;	"	得到	向上	和	得到	出去	o	-	这里	.

她喊道：“起来，离开这里！”

[juː; jʊ] ['ʃænt] [leɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] .

You	sha'n't	lay	around	my	house	.
你	不会	躺	大约	我的	房子	.

你不准在我家闲逛。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

"	He	had	already	begun	to	fall	into	a	drunken	sleep	,	but	she	shook	him	,
"	他	有	已经	开始	到	落下	进入	一个	醉	睡觉	,	但	她	摇晃	他	,

他已经开始昏昏欲睡，但她摇醒了他。

[gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

got	him	to	his	feet	,	and	pushed	him	outside	the	door	.
得到	他	到	他的	脚	,	和	推动	他	外部	这	门	.

他把他扶起来，然后把他推出门外。

" [naʊ] , [goʊ] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['nevər] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] .

"	Now	,	go	,	you	drunken	dog	,	and	never	put	your	foot	inside	this	house	again	.
"	现在	,	去	,	你	醉	狗	,	和	绝不	放	你的	脚	里面	这	房子	再次	.

“现在，滚开，你这醉狗，永远别再踏进这房子一步。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['sweɪɪŋ] ['dɪzɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [deɪzd]

"	He	stood	outside	,	swaying	dizzily	upon	his	feet	and	looking	back	with	dazed
"	他	站立	外部	,	摇晃	晕眩地	之上	他的	脚	和	寻找	后退	和	茫然

[aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

eyes	at	the	door	,
眼睛	在	这	门	,

他站在外面，摇摇晃晃地站着，眼神迷离地回头望着门口。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] : " ['puː] - [ˌem 'iː] [aʊt] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ?

then	he	muttered	:	"	Pu	'	me	out	,	wi	'	you	?
然后	他	低声说道	:	"	普	-	我	出去	,	wi	-	你	?

然后他喃喃自语道：“把我推出去，跟你一起？”

['puː] - [ˌem 'iː] [aʊt] , [dæm] [juː; jʊ] !

Pu	'	me	out	,	damn	you	!
普	-	我	出去	,	该死	你	!

把我赶出去，该死的！

[wel] , [aɪ][kiː] - [juː; jʊ] .

Well	,	I	ki	'	you	.
出色地	,	我	ki	-	你	.

好吧，我杀了你。

[siː] -

See	'
看	-

看 '

[ef][aɪ][dəunt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [wɔːkt] , [hæf] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

f	I	don't	;	"	and	he	half	walked	,	half	fell	down	the	street	.
f	我	不	;	"	和	他	一半	步行	,	一半	跌倒	向下	这	街道	.

如果我不这样做;”他半走半摔地沿着街道走去。

['sædnəs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [naɪt] .

Sadness	and	Skaggsy	were	together	at	the	club	that	night	.
悲伤	和	-	是	一起	在	这	俱乐部	那	夜晚	.

当晚，Sadness 和 Skaggsy 一起在俱乐部里。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][tuː; tə] [welθ] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Five	years	had	not	changed	the	latter	as	to	wealth	or	position	or	inclination	,
五	年	有	不是	已更改	这	后者	作为	到	财富	或者	位置	或者	倾角	,

五年时间并没有改变后者在财富、地位或倾向方面的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['bænər] .

and	he	was	still	a	frequent	visitor	at	the	Banner	.
和	他	曾是	仍然	一个	频繁	游客	在	这	横幅	.

他仍然是《旗帜报》的常客。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [əˈloʊn] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmɔːdi] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hæf] -

He	always	came	in	alone	now	,	for	Maudie	had	gone	the	way	of	all	the	half	-
他	总是	来了	在	独自的	现在	,	为了	莫迪	有	已消失	这	方式	的	全部	这	一半	-

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他现在总是独自一人进来，因为莫迪已经像半个世界的人一样去世了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [skægs] [dʒɑːb] [priˈventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

and	reached	depths	to	which	Mr	.	Skaggs's	job	prevented	him	from
和	达到	深度	到	哪个	先生	.	斯卡格斯的	工作	阻止	他	从

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

following	her	.
下列的	她	.

并且深入到了斯卡格斯先生因工作原因无法跟随她的地方。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [mɔːnd] [ˈtruːli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi]

However	,	he	mourned	truly	for	his	lost	companion	,	and	to	-	night	he
然而	,	他	哀悼	真的	为了	他的	丢失的	伴侣	,	和	到	-	夜晚	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpensɪv] [muːd] .

was	in	a	particularly	pensive	mood	.
曾是	在	一个	特别	沉思的	情绪	.

然而，他真心为失去的同伴感到悲痛，今晚他更是陷入了沉思。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ræg] - [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,

Some	one	was	playing	rag	-	time	on	the	piano	,
一些	一	曾是	玩耍	抹布	-	时间	在	这	钢琴	,

有人在钢琴上弹奏拉格泰姆音乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜːr; wər] [ˈwiːlɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] .

and	the	dancers	were	wheeling	in	time	to	the	music	.
和	这	舞者	是	惠灵	在	时间	到	这	音乐	.

舞者们随着音乐的节奏旋转。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [rɪˈgretfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] .

Skaggsy	looked	at	them	regretfully	as	he	sipped	his	liquor	.
-	看起来	在	他们	遗憾的是	作为	他	啜饮	他的	酒	.

斯卡格西抿了一口酒，遗憾地看着他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɔːdi] .

It	made	him	think	of	Maudie	.
它	制成	他	思考	的	莫迪	.

这让他想起了莫迪。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

He	sighed	and	turned	away	.
他	叹了口气	和	转向	离开	.

他叹了口气，转身离开了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsædnəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [ˈdænsɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] . "

"	I	tell	you	,	Sadness	,	"	he	said	impulsively	,	"	dancing	is	the	poetry	of	motion	.	"
"	我	告诉	你	,	悲伤	,	"	他	说	冲动地	,	"	跳舞	是	这	诗	的	运动	.	"

“我告诉你，悲伤，”他脱口而出，“舞蹈是运动的诗篇。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsædnəs] , " [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ræg] - [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdaɪəlekt] [ˈpoʊətri] .

"	Yes	,	"	replied	Sadness	,	"	and	dancing	in	rag	-	time	is	the	dialect	poetry	.
"	是的	,	"	回复	悲伤	,	"	和	跳舞	在	抹布	-	时间	是	这	方言	诗	.

“是的，”悲伤回答说，“跳拉格泰姆舞就是方言诗。”

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] .

"	The	reporter	did	not	like	this	.
"	这	记者	做过	不是	喜欢	这	.

记者对此很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [ʌv; əv] ['flɪpənsi] ,
It **savoured** **of** **flippancy** **,**
它 细细品味 的 轻浮 ,

它带着轻浮的意味，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd]
and **he** **was** **about** **entering** **upon** **a** **discussion** **to** **prove** **that** **Sadness** **had**
和 他 曾是 关于 进入 之上 一个 讨论 到 证明 那 悲伤 有
[noʊ] [soʊl] ,
no **soul** **,**
不 灵魂 ,

他正要开始一场辩论，以证明悲伤没有灵魂。

[wen] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [kloʊðz] , ['stægərd] [ɪn][ænd; ənd]
when **Joe** **,** **with** **blood** **-** **shot** **eyes** **and** **dishevelled** **clothes** **,** **staggered** **in** **and**
什么时候 乔 , 和 血 - 射击 眼睛 和 蓬头垢面 衣服 , 交错 在 和
[riːld] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
reeled **towards** **them** **.**
卷曲 向 他们 .

这时，乔双眼通红，衣衫褴褛，踉跄着走了进来，摇摇晃晃地朝他们走来。

" [drʌŋk] [ə'gen] , " [sed] ['sædnəs] .
" **Drunk** **again** **,** **"** **said** **Sadness** **.**
" 醉 再次 , " 说 悲伤 .

“我又喝醉了，”悲伤说道。

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə]['soʊbər] [ʌp] .
" **Really** **,** **it** **'** **s** **a** **waste** **of** **time** **for** **Joe** **to** **sober** **up** **.**
" 真的 , 它 - s 一个 浪费 的 时间 为了 乔 到 清醒 向上 .

“说真的，乔清醒过来是浪费时间。”

[hə'loʊ][ðer; ðər] !
Hullo **there** **!**
你好 那里 !

你好！

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; " [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
" **as** **the** **young** **man** **brought** **up** **against** **him** **;** **"** **take** **a** **seat** **.**
" 作为 这 年轻的 男人 带来 向上 反对 他 ; " 拿 一个 座位 .

“正如那个指责他的年轻人所说；“请坐。”

" [hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He** **put** **him** **in** **a** **chair** **at** **the** **table** **.**
" 他 放 他 在 一个 椅子 在 这 桌子 .

他把他扶到桌边的椅子上坐下。

" [bɪn] - - [ə; eɪ][bɪt] , [eɪ] ? "
" **Been** **lushin** **'** **a** **bit** **,** **eh** **?** **"**
" 到过 - - 一个 少量 , 嗯 ? "

“最近有点放纵啊？”

" [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] - - [drɪŋk] . "
" **Gi** **'** **me** **some'n** **'** **drink** **.** **"**
" gi - 我 - - 喝 . "

“给我点喝的。”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
" **Oh** **,** **a** **hair** **of** **the** **dog** **.**
" 哦 , 一个 头发 的 这 狗 .

“哦，以毒攻毒。”

[sʌm; səm] [men] [ʃeɪv] [ðer; ðər] [dɔːgz] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] .

Some	men	shave	their	dogs	clean	,	and	then	have	hydrophobia	.
一些	男人	刮胡子	他们的	狗	干净的	,	和	然后	有	恐水症	.

有些男人把狗的毛剃光，然后患上恐水症。

[hɪr] , [dʒæk] !

Here	,	Jack	!
这里	,	杰克	!

杰克，给你！

" [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪski] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ,

"	They	drank	,	and	then	,	as	if	the	whiskey	had	done	him	good	,
"	他们	喝	,	和	然后	,	作为	如果	这	威士忌酒	有	完毕	他	好的	,

他们喝了酒，然后，仿佛威士忌对他起到了作用似的，

[dʒoʊ][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Joe	sat	up	in	his	chair	.
乔	卫星	向上	在	他的	椅子	.

乔在椅子上坐了起来。

" - - [es] [θɹoʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] . "

"	Ha'ie	'	s	throwed	me	down	.	"
"	-	-	s	扔	我	向下	.	"

“海伊把我摔倒了。”

" ['lʌki] [dɔːg] !

"	Lucky	dog	!
"	幸运的	狗	!

“幸运的狗狗！”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

You	might	have	known	it	would	have	happened	sooner	or	later	.
你	可能	有	已知	它	会	有	发生	很快	或者	之后	.

你或许早就知道这件事迟早会发生。

['betər] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['nevər] .

Better	sooner	than	never	.
更好的	很快	比	绝不	.

早点做总比不做强。

" ['skægz] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] .

"	Skaggs	smoked	in	silence	and	looked	at	Joe	.
"	斯卡格斯	熏制	在	沉默	和	看起来	在	乔	.

斯卡格斯默默地抽着烟，看着乔。

" [aɪ] - [em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] . "

"	I	'	m	goin	'	to	kill	her	.	"
"	我	-	米	去	-	到	杀	她	.	"

“我要杀了她。”

" [aɪ] [wʊd] [nt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	I	would	n't	if	I	were	you	.
"	我	会	不	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会。”

[teɪk] [oʊld] - [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz] [ðæt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

Take	old	Sadness's	advice	and	thank	your	stars	that	you	'	re	rid	of	her	.	"
拿	老的	-	建议	和	感谢	你的	明星	那	你	-	关于	摆脱	的	她	.	"

听从悲伤老太婆的建议，感谢老天爷让你摆脱了她。

" [aɪ] - [em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

"	I	'	m	goin	'	to	kill	her	.
"	我	-	米	去	-	到	杀	她	.

“我要杀了她。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['draʊzɪli] .

"	He	paused	and	looked	at	them	drowsily	.
"	他	暂停	和	看起来	在	他们	昏昏欲睡地	.

他停顿了一下，昏昏欲睡地看着他们。

[ðen] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , " [seɪ] ,

Then	,	bracing	himself	up	again	,	he	broke	out	suddenly	,	"	Say	,
然后	,	支撑	他自己	向上	再次	,	他	打破	出去	突然	,	"	说	,

然后，他再次鼓起勇气，突然说道："说，

[diː] - ['evər] [tel] [waɪ] - - [baʊt] [ðə; ði][oʊl] - [mæn] ?

d	'	ever	tell	y	'	'	bout	the	ol	'	man	?
d	-	曾经	告诉	是	-	-	回合	这	ol	-	男人	?

你跟你说过我老爸的事吗?

[hiː; hi] ['nevər] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] .

He	never	stole	that	money	.
他	绝不	偷窃	那	钱	.

他从未偷过那笔钱。

[noʊ] [hiː; hi][ˌdiː 'aɪ] - [en] - .

Know	he	di	'	n	'	.
知道	他	迪	-	n	-	.

我知道他没做。

" [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz][ɔːl][ə'lɜːrt] .

"	He	threatened	to	fall	asleep	now	,	but	the	reporter	was	all	alert	.
"	他	威胁	到	落下	睡着了	现在	,	但	这	记者	曾是	全部	警报	.

"他威胁说要睡着了，但记者却精神抖擞。"

[hiː; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

He	scented	a	story	.
他	香味	一个	故事	.

他嗅到了故事的气息。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

"天哪！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	he	exclaimed	,	"	did	you	hear	that	?
"	他	惊呼	,	"	做过	你	听到	那	?

他惊呼道："你听到了吗？"

[bet] [ðə; ði] [tʃæp] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [es] ['letɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Bet	the	chap	stole	it	himself	and	'	s	letting	the	old	man	suffer	for	it	.
赌注	这	小伙子	偷窃	它	他自己	和	-	s	出租	这	老的	男人	遭受	为了	它	.

我敢肯定那家伙是自己偷的，然后让老人受苦。

[greɪt] ['stɔːri] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Great	story	,	ain't	it	?
伟大的	故事	,	不是	它	?

真是个精彩的故事，不是吗?

[kʌm] , [kʌm] , [weɪk] [ʌp] [hɪr] .

Come	,	come	,	wake	up	here	.
来	,	来	,	唤醒	向上	这里	.

来，来，醒醒。

[θriː] [mɔːr] , [dʒæk] .

Three	more	,	Jack	.
三	更多的	,	杰克	.

杰克，还有三个。

[wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
What about your father ? "
什么 关于 你的 父亲 ? "

你父亲呢?

" ['fɑːðər] ?
" Father ?
" 父亲 ?

“父亲?

[huːz] ['fɑːðər] .
Who's father .
谁是 父亲 .

谁的父亲?

[oʊ] , [duː] - ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
Oh , do ' bother me .
哦 , 做 - 打扰 我 .

哦，别来烦我。

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ ”

" [hɪr] , [hɪr] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Here , here , tell us about your father and the money .
" 这里 , 这里 , 告诉 我们 关于 你的 父亲 和 这 钱 .

“来，来，跟我们说说你父亲和那笔钱的事吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [dɪd] ? "
If he did n't steal it , who did ? "
如果 他 做过 不 偷 它 , WHO 做过 ? "

如果不是他偷的，那会是谁偷的?

" [huː] [dɪd] ?
" Who did ?
" WHO 做过 ?

“是谁干的？ ”

[θɑː] - - [es] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [dɪd] ?
Tha ' ' s it , who did ?
tha - - s 它 , WHO 做过 ?

就是这样，是谁干的?

[oʊl] - [mæn] [ˌdiː 'aɪ] - [en] - [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [hiː; hi] [ˌdiː 'aɪ] - [en] - . "
Ol ' man di ' n ' steal it , know he di ' n ' . "
ol - 男人 迪 - n - 偷 它 , 知道 他 迪 - n - . "

老伙计会偷它，你知道他会偷它。”

" [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , - , [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] - [es] ['seɪɪŋ] . "
" Oh , let him alone , Skaggsy , he don't know what he ' s saying . "
" 哦 , 让 他 独自的 , - , 他 不 知道 什么 他 - s 说 . "

“哦，别理他了，斯卡格斯，他根本不知道自己在说什么。”

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [telz] [ðə; ði] [truːθ] . "
" Yes , he does , a drunken man tells the truth . "
" 是的 , 他 做 , 一个 醉 男人 讲述 这 真相 . "

“是的，他会说真话，醉汉会说真话。”

" [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , " [sed] ['sædnəs] .
" In some cases , " said Sadness .
" 在 一些 案例 , " 说 悲伤 .

“在某些情况下，”悲伤说道。

" [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , [mæn] .

"	Oh	,	let	me	alone	,	man	.
"	哦	,	让	我	独自的	,	男人	.

“哦，别烦我了，伙计。”

[aɪ] - [ˈviː] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [senˈseɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpeɪpər] ,

I	'	ve	been	trying	for	years	to	get	a	big	sensation	for	my	paper	,
我	-	ve	到过	尝试	为了	年	到	得到	一个	大的	感觉	为了	我的	纸	,

我多年来一直努力想让我的论文引起轰动，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [wʌn] , [aɪ] - [em] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .

and	if	this	story	is	one	,	I	'	m	a	made	man	.
和	如果	这	故事	是	一	,	我	-	米	一个	制成	男人	.

如果这个故事属实，那我就功成名就了。

" [ðə; ði] [drɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈgen] ,

"	The	drink	seemed	to	revive	the	young	man	again	,
"	这	喝	似乎	到	复活	这	年轻的	男人	再次	,

“这杯酒似乎让这个年轻人重新恢复了活力。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈbɪts] [ˈskægz] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	by	bits	Skaggs	was	able	to	pick	out	of	him	the	story	of	his
和	经过	比特	斯卡格斯	曾是	有能力的	到	挑选	出去	的	他	这	故事	的	他的

[ˈfɑːðɚz] [əˈrest] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] .

father's	arrest	and	conviction	.
父亲的	逮捕	和	定罪	.

斯卡格斯一点一点地从他口中套出了他父亲被捕和定罪的故事。

[æt; ət] [ɪts] [kloʊz] [hiː; hi] [riːˈlæpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [stuːˈpɪdəti] , [ˈmɜːrmərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɹoʊd] [ˌem ˈiː] [daʊn] . "

At	its	close	he	relapsed	into	stupidity	,	murmuring	,	"	She	throwed	me	down	.	"
在	它是	关闭	他	复发	进入	愚蠢	,	淙淙	,	"	她	扔	我	向下	.	"

最后他又犯了傻，喃喃自语道：“她把我摔倒了。”

" [wel] , " [sniəd] [ˈsædnəs] , " [juː; jʊ] [siː] [ˈdrʌŋkən] [men] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Well	,	"	sneered	Sadness	,	"	you	see	drunken	men	tell	the	truth	,
"	出色地	,	"	冷笑	悲伤	,	"	你	看	醉	男人	告诉	这	真相	,

“哼，”悲伤冷笑道，“你看，醉汉都爱说真话。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [gɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] .

and	you	don't	seem	to	get	much	guilt	out	of	our	young	friend	.
和	你	不	似乎	到	得到	很多	有罪	出去	的	我们的	年轻的	朋友	.

而且你似乎并没有从我们这位年轻的朋友身上得到多少愧疚感。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] ? "

You	'	re	disappointed	,	are	n't	you	?	"
你	-	关于	失望的	,	是	不	你	?	"

你很失望，对吧?

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] - [ˈviː] [gɑːt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	I	confess	I	am	disappointed	,	but	I	'	ve	got	an	idea	,	just	the	same	.	"
"	我	承认	我	是	失望的	,	但	我	-	ve	得到	一个	主意	,	只是	这	相同的	.	"

“我承认我很失望，但我还是有个主意。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

"	Oh	,	you	have	?
"	哦	,	你	有	?

“哦，你有？”

[wel] , [dəunt] [ˈhænd(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerləsli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] .

Well	,	don't	handle	it	carelessly	;	it	might	go	off	.
出色地	,	不	处理	它	粗心大意	;	它	可能	去	离开	.

千万别粗心大意，它可能会爆炸。

" [ænd; ənd] ['sædnəs] [roʊz] .

"	And	Sadness	rose	.
"	和	悲伤	玫瑰	.

于是悲伤升起。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	reporter	sat	thinking	for	a	time	and	then	followed	him	,
这	记者	卫星	思维	为了	一个	时间	和	然后	随后	他	,

记者坐了一会儿，思考了一会儿，然后跟了上去。

['liːvɪŋ] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

leaving	Joe	in	a	drunken	sleep	at	the	table	.
离开	乔	在	一个	醉	睡觉	在	这	桌子	.

留下乔醉醺醺地睡在桌子上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

There	he	lay	for	more	than	two	hours	.
那里	他	躺	为了	更多的	比	二	小时	.

他躺在那里两个多小时。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'woʊk] ,

When	he	finally	awoke	,
什么时候	他	最后	醒来	,

当他最终醒来时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

he	started	up	as	if	some	determination	had	come	to	him	in	his	sleep	.
他	开始	向上	作为	如果	一些	决心	有	来	到	他	在	他的	睡觉	.

他猛地坐了起来，仿佛在睡梦中突然下定了决心。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] ,

A	part	of	the	helplessness	of	his	intoxication	had	gone	,
一个	部分	的	这	无助	的	他的	中毒	有	已消失	,

他醉酒后的无助感有一部分消失了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɪski] .

but	his	first	act	was	to	call	for	more	whiskey	.
但	他的	第一的	行为	曾是	到	称呼	为了	更多的	威士忌酒	.

但他做的第一件事就是要更多的威士忌。

[ðɪs] [hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

This	he	gulped	down	,	and	followed	with	another	and	another	.
这	他	吞咽	向下	,	和	随后	和	其他	和	其他	.

他咕咚咕咚地喝下这一个，接着又喝了一个，再一个。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['bruːdɪŋ] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt]

For	a	while	he	stood	still	,	brooding	silently	,	his	red	eyes	blinking	at	the	light
为了	一个	尽管	他	站立	仍然	,	沉思	默默	,	他的	红色的	眼睛	眨眼	在	这	光

.

:

.

他伫立了一会儿，默默地沉思着，红色的眼睛对着光线眨了眨。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [klʌb] .

Then	he	turned	abruptly	and	left	the	club	.
然后	他	转向	突然	和	左边	这	俱乐部	.

然后他突然转身离开了俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['hætiːz] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

It	was	very	late	when	he	reached	Hattie's	door	,	but	he	opened	it	with
它	曾是	非常	晚的	什么时候	他	达到	哈蒂的	门	,	但	他	打开	它	和

[hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] ,

his	latch	-	key	,
他的	闩锁	-	钥匙	,

他到达哈蒂家门口时已经很晚了，但他用钥匙打开了门。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	he	had	been	used	to	do	.
作为	他	有	到过	用过的	到	做	.

就像他以前经常做的那样。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

He	stopped	to	help	himself	to	a	glass	of	brandy	,	as	he	had	so	often	done	before	.
他	停止	到	帮助	他自己	到	一个	玻璃	的	白兰地	,	作为	他	有	所以	经常	完毕	前	.

他停下来给自己倒了一杯白兰地，就像他以前经常做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Then	he	went	directly	to	her	room	.
然后	他	去	直接地	到	她	房间	.

然后他直接去了她的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

She	was	a	light	sleeper	,	and	his	step	awakened	her	.
她	曾是	一个	光	轨枕	,	和	他的	步	觉醒	她	.

她睡眠很浅，他的脚步声把她吵醒了。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'fraɪt] .

"	she	cried	in	affright	.
"	她	哭	在	恐惧	.

她惊恐地哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ˌem 'iː] .

"	It	'	s	me	.
"	它	-	s	我	.

“这就是我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stediə] [naʊ] , [bʌt; bət] [grɪm] .

"	His	voice	was	steadier	now	,	but	grim	.
"	他的	嗓音	曾是	更稳定	现在	,	但	严峻	.

“他的声音现在平稳多了，但很严肃。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[dɪd] [nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ?

Did	n't	I	tell	you	never	to	come	here	again	?
做过	不	我	告诉	你	绝不	到	来	这里	再次	?

我不是告诉过你以后不许再来这里吗?

[get] [aʊt] [ɔːr][aɪ] - [əl][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [aʊt] .

Get	**out**	**or**	**I**	**'**	**ll**	**have**	**you**	**taken**	**out**	**.**
得到	出去	或者	我	-	三	有	你	已采取	出去	.

滚出去，否则我就派人把你干掉。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['glerɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**sprang**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**glaring**	**angrily**	**at**	**him**	**.**
"	她	弹簧	向上	在	床	,	刺眼	愤怒地	在	他	.

她猛地从床上坐起来，怒视着他。

[hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɪl] [wɜːr; wər] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

His	**hands**	**twitched**	**nervously**	**,**	**as**	**if**	**her**	**will**	**were**	**conquering**	**him**	**and**
他的	双手	抽搐	紧张地	,	作为	如果	她	将要	是	征服	他	和

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] ,

he	**were**	**uneasy**	**,**
他	是	不安	,

他的双手紧张地抽搐着，仿佛她的意志正在征服他，让他感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜːr; hər] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] .

but	**he**	**held**	**her**	**eye**	**with**	**his**	**own**	**.**
但	他	握住	她	眼睛	和	他的	自己的	.

但他却用目光紧紧地注视着她。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**put**	**me**	**out**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	放	我	出去	到	-	夜晚	,	"	他	说	.

“你今晚把我赶出去了，”他说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**'**	**m**	**going**	**to**	**do**	**it**	**again**	**.**
"	是的	,	和	我	-	米	去	到	做	它	再次	.

“是的，我还会再做一次。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [drʌŋk] .

You	**'**	**re**	**drunk**	**.**
你	-	关于	醉	.

你喝醉了。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	**She**	**started**	**to**	**rise**	**,**	**but**	**he**	**took**	**a**	**step**	**towards**	**her**	**and**	**she**	**paused**	**.**
"	她	开始	到	上升	,	但	他	采取	一个	步	向	她	和	她	暂停	.

她正要起身，但他朝她走近一步，她便停住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bɪ'fɔːr] .

He	**looked**	**as**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**him**	**look**	**before**	**.**
他	看起来	作为	她	有	绝不	已见	他	看	前	.

她从未见过他这副模样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .

His	**face**	**was**	**ashen**	**and**	**his**	**eyes**	**like**	**fire**	**and**	**blood**	**.**
他的	脸	曾是	铁青	和	他的	眼睛	喜欢	火	和	血	.

他脸色苍白，双眼如同燃烧的火焰和鲜血。

[ʃiː; ʃi] [kweɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lʊk] .

She	**quailed**	**beneath**	**the**	**look**	**.**
她	畏缩	下面	这	看	.

她在那目光下瑟缩了一下。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

He	**took**	**another**	**step**	**towards**	**her**	**.**
他	采取	其他	步	向	她	.

他朝她又走近了一步。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .

"	You	put	me	out	to	-	night	,	"	he	repeated	,	"	like	a	dog	.
"	你	放	我	出去	到	-	夜晚	,	"	他	重复	,	"	喜欢	一个	狗	.

“你今晚把我赶出去了，”他重复道，“就像赶狗一样。”

" [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [klɪr] , ['menəsɪŋli] [klɪr] .

"	His	step	was	steady	and	his	tone	was	clear	,	menacingly	clear	.
"	他的	步	曾是	稳定的	和	他的	语气	曾是	清除	,	威胁地	清除	.

“他的步伐稳健，语气清晰，带着威胁的意味。”

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	shrank	back	from	him	,	back	to	the	wall	.
她	缩小	后退	从	他	,	后退	到	这	墙	.

她畏缩地后退，背靠着墙。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] .

Still	his	hands	twitched	and	his	eye	held	her	.
仍然	他的	双手	抽搐	和	他的	眼睛	握住	她	.

他的双手依然微微颤抖，目光始终锁定在她身上。

[stɪl] [hiː; hi] [krept] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['muːvɪŋ]

Still	he	crept	slowly	towards	her	,	his	lips	working	and	his	hands	moving
仍然	他	悄悄地爬	缓慢地	向	她	,	他的	嘴唇	在职的	和	他的	双手	移动

[kənˈvʌlsɪvli] .

convulsively	.
痉挛地	.

但他仍然慢慢地向她靠近，嘴唇翕动，双手痉挛般地抽搐着。

" [dʒoʊ] , [dʒoʊ] !

"	Joe	,	Joe	!
"	乔	,	乔	!

“乔，乔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːrsli] , " [wʌt] - [es] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	she	said	hoarsely	,	"	what	'	s	the	matter	?
"	她	说	沙哑地	,	"	什么	-	s	这	事情	?

她沙哑地问道：“怎么了？”

[oʊ] , [daunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .

Oh	,	don't	look	at	me	like	that	.
哦	,	不	看	在	我	喜欢	那	.

哦，别那样看着我。

" [ðə; ði] [gaʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv]

"	The	gown	had	fallen	away	from	her	breast	and	showed	the	convulsive
"	这	袍	有	倒下	离开	从	她	胸部	和	显示	这	痉挛

['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

fluttering	of	her	heart	.
飘动	的	她	心	.

“长袍从她胸前滑落，露出她剧烈跳动的心脏。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [draɪ] , ['mɜːrdərəs] [læf] ,

He	broke	into	a	laugh	,	a	dry	,	murderous	laugh	,
他	打破	进入	一个	笑	,	一个	干燥	,	杀人犯	笑	,

他突然大笑起来，那是一种干涩而阴森的笑声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] ['oʊvər] [wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk]

and	his	hands	sought	each	other	while	the	fingers	twitched	over	one	another	like
和	他的	双手	寻求	每个	其他	尽管	这	手指	抽搐	超过	一	其他	喜欢

['kɔɪlɪŋ] ['sɜːpənts] .

coiling	serpents	.
卷绕	蛇	.

他的双手互相寻找着，手指像盘绕的蛇一样互相抽搐着。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] - - [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	You	put	me	out	-	-	you	-	-	you	,	and	you	made	me	what	I	am	.
"	你	放	我	出去	-	-	你	-	-	你	,	和	你	制成	我	什么	我	是	.

“是你把我赶走的——是你——是你，是你把我变成了现在的我。”

" [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

"	The	realisation	of	what	he	was	,	of	his	foulness	and	degradation	,
"	这	实现	的	什么	他	曾是	,	的	他的	纠缠	和	降解	,

“他意识到自己究竟是什么样的人，意识到自己的卑劣和堕落，

[siːmd] [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['fʊli] .

seemed	just	to	have	come	to	him	fully	.
似乎	只是	到	有	来	到	他	完全	.

似乎一切都已完全融入了他的内心。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	You	made	me	what	I	am	,	and	then	you	sent	me	away	.
"	你	制成	我	什么	我	是	,	和	然后	你	发送	我	离开	.

“你造就了今天的我，然后又把我送走了。”

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

You	let	me	come	back	,	and	now	you	put	me	out	.
你	让	我	来	后退	,	和	现在	你	放	我	出去	.

你让我回来，现在又把我赶出去。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fæsɪneɪtɪd] .

"	She	gazed	at	him	fascinated	.
"	她	凝视	在	他	着迷	.

她着迷地凝视着他。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

She	tried	to	scream	and	she	could	not	.
她	尝试	到	尖叫	和	她	可以	不是	.

她想尖叫，却发不出声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒoʊ] .

This	was	not	Joe	.
这	曾是	不是	乔	.

这不是乔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

This	was	not	the	boy	that	she	had	turned	and	twisted	about	her	little	finger	.
这	曾是	不是	这	男生	那	她	有	转向	和	扭曲	关于	她	小的	手指	.

这并非她曾用小指头把玩的那个男孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] .

This	was	a	terrible	,	terrible	man	or	a	monster	.
这	曾是	一个	糟糕的	,	糟糕的	男人	或者	一个	怪物	.

这人简直太可怕了，或者说是个怪物。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [hɜːr; hər] .

He	moved	a	step	nearer	her	.
他	已搬	一个	步	更近	她	.

他朝她走近了一步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

His	eyes	fell	to	her	throat	.
他的	眼睛	跌倒	到	她	喉	.

他的目光落在了她的喉咙上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðer; ðər] ['stedi] [gler] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

For	an	instant	she	lost	their	steady	glare	and	then	she	found	her	voice	.
为了	一个	立即的	她	丢失的	他们的	稳定的	强光	和	然后	她	成立	她	嗓音	.

她瞬间失去了他们专注的目光，然后她找回了自己的声音。

[ðə; ðɪ] [skriːm] [wʌz; wəz] [tʃekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

The	scream	was	checked	as	it	began	.
这	尖叫	曾是	已检查	作为	它	开始	.

尖叫声刚开始就被制止了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [θroʊt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] [gaʊn] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

His	fingers	had	closed	over	her	throat	just	where	the	gown	had	left	it
他的	手指	有	关闭	超过	她	喉	只是	在哪里	这	袍	有	左边	它

['temptɪŋli] [ber] .

temptingly	bare	.
诱人地	裸	.

他的手指掐住了她的脖子，正好在长袍露出的诱人之处。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [kə'res] [ʌv; əv] [deθ] .

They	gave	it	the	caress	of	death	.
他们	给予	它	这	抚摸	的	死亡	.

他们给予了它死亡般的抚摸。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] .

She	struggled	.
她	挣扎	.

她挣扎着。

[ðeɪ] [held] [hɜːr; hər] .

They	held	her	.
他们	握住	她	.

他们抓住了她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Her	eyes	prayed	to	his	.
她	眼睛	祈祷	到	他的	.

她的目光虔诚地望着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] [hel] .

But	his	were	the	fire	of	hell	.
但	他的	是	这	火	的	地狱	.

但他所受的却是地狱之火。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ɪn] ['saɪləns] .

She	fell	back	upon	her	pillow	in	silence	.
她	跌倒	后退	之上	她	枕头	在	沉默	.

她默默地倒回枕头上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	had	not	uttered	a	word	.
他	有	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər] .

He	held	her	.
他	握住	她	.

他抱住了她。

['faɪnəli] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Finally	he	flung	her	from	him	like	a	rag	,	and	sank	into	a	chair	.
最后	他	扔	她	从	他	喜欢	一个	抹布	,	和	沉没	进入	一个	椅子	.

最后他像扔破布一样把她扔了出去，然后瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] ['hæti] ['stɝːlɪŋz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd]

And	there	the	officers	found	him	when	Hattie	Sterling's	disappearance	had
和	那里	这	警官	成立	他	什么时候	哈蒂	斯特林的	消失	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

become	a	strange	thing	.
变得	一个	奇怪的	事物	.

当哈蒂·斯特林失踪案变得疑点重重时，警官们在那里找到了他。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

" [dɪr] , [dæmd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn]

"	DEAR	,	DAMNED	,	DELIGHTFUL	TOWN
"	亲爱的	,	该死的	,	愉快	镇

“亲爱的、该死的、令人愉悦的小镇

" [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spɪrɪt][ɔːr] ['fiːlɪŋ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	When	Joe	was	taken	,	there	was	no	spirit	or	feeling	left	in	him	.
"	什么时候	乔	曾是	已采取	,	那里	曾是	不	精神	或者	感觉	左边	在	他	.

“乔被带走的时候，他已经没有任何精神或感觉了。”

[hiː; hi] [muːvd] [mə'kænɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔːr][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

He	moved	mechanically	,	as	if	without	sense	or	volition	.
他	已搬	机械地	,	作为	如果	没有	感觉	或者	意志	.

他动作机械，仿佛没有感觉也没有意志。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['oʊvər] - ['æktɪŋ] [ɪn'sænəti] .

The	first	impression	he	gave	was	that	of	a	man	over	-	acting	insanity	.
这	第一的	印象	他	给予	曾是	那	的	一个	男人	超过	-	表演	疯狂	.

他给人的第一印象是一个装疯卖傻的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met]

But	this	was	soon	removed	by	the	very	indifference	with	which	he	met
但	这	曾是	很快	已移除	经过	这	非常	漠不关心	和	哪个	他	遇见

['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

everything	concerned	with	his	crime	.
一切	担心的	和	他的	犯罪	.

但他对与自己的罪行有关的一切都表现得漠不关心，这种漠不关心很快就消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt][ɔːr][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] .

From	the	very	first	he	made	no	effort	to	exonerate	or	to	vindicate	himself	.
从	这	非常	第一的	他	制成	不	努力	到	开脱	或者	到	表白	他自己	.

从一开始，他就没有试图为自己开脱或辩解。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['stjuːpifaid] [wei] .

He	talked	little	and	only	in	a	dry	,	stupefied	way	.
他	谈话	小的	和	仅有的	在	一个	干燥	,	目瞪口呆	方式	.

他很少说话，而且说话的方式干巴巴的，显得茫然无措。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [huːz] [soʊl] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

He	was	as	one	whose	soul	is	dead	,	and	perhaps	it	was	;
他	曾是	作为	一	谁	灵魂	是	死的	,	和	也许	它	曾是	;

他就像一个灵魂已死的人，也许事实的确如此；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]

for	all	the	little	soul	of	him	had	been	wrapped	up	in	the	body	of	this	one
为了	全部	这	小的	灵魂	的	他	有	到过	包装	向上	在	这	身体	的	这	一

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

因为他那渺小的灵魂已经寄宿在这个女人的身体里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [tuː] .

and	the	stroke	that	took	her	life	had	killed	him	too	.
和	这	中风	那	采取	她	生活	有	被杀	他	也	.

夺走她生命的那场中风，也夺走了他的生命。

[ðə; ði][men] [huː] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] .

The	men	who	examined	him	were	irritated	beyond	measure	.
这	男人	WHO	检查	他	是	受刺激	超过	措施	.

检查他的人都非常恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər][ˌɪndʒəˈnuːəti][əˈpɑːn] .

There	was	nothing	for	them	to	exercise	their	ingenuity	upon	.
那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	锻炼	他们的	独创性	之上	.

他们没有什么可以发挥创造力的地方。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] .

He	left	them	nothing	to	search	for	.
他	左边	他们	没有什么	到	搜索	为了	.

他没有给他们留下任何线索。

[ðer; ðər][moʊst] ['dæmɪŋ] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpəθi] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌæbsəˈluːtli]

Their	most	damning	question	he	answered	with	an	apathy	that	showed	absolutely
他们的	最多	令人震惊的	问题	他	回答	和	一个	冷漠	那	显示	绝对地

[noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

no	interest	in	the	matter	.
不	兴趣	在	这	事情	.

面对他们最棘手的问题，他却表现得漠不关心，丝毫没有表现出对此事的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]

It	was	as	if	some	one	whom	he	did	not	care	about	had	committed	a
它	曾是	作为	如果	一些	一	谁	他	做过	不是	关心	关于	有	坚定的	一个

[kraɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

crime	and	he	had	been	called	to	testify	.
犯罪	和	他	有	到过	称为	到	作证	.

就好像某个他并不关心的人犯了罪，而他却被传唤作证一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]

The	only	thing	which	he	noticed	or	seemed	to	have	any	affection	for	was
这	仅有的	事物	哪个	他	注意到	或者	似乎	到	有	任何	感情	为了	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pet][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

a	little	pet	dog	which	had	been	hers	and	which	they	sometimes	allowed	to
一个	小的	宠物	狗	哪个	有	到过	她的	和	哪个	他们	有时	允许	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][laɪf] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

be	with	him	after	the	life	sentence	had	been	passed	upon	him	and
是	和	他	后	这	生活	句子	有	到过	通过了	之上	他	和

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [rɪˈmuːv(ə)l] .

when	he	was	awaiting	removal	.
什么时候	他	曾是	等待中	移动	.

他唯一注意到或似乎有感情的东西，是她养的一只小宠物狗。在他被判处终身监禁后，在他等待被带走的时候，他们有时会允许这只狗陪伴他。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [kəˈresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌmli] .

He	would	sit	for	hours	with	the	little	animal	in	his	lap	,	caressing	it	dumbly	.
他	会	坐	为了	小时	和	这	小的	动物	在	他的	膝	,	爱抚	它	默默地	.

他会抱着这只小动物坐上几个小时，呆呆地抚摸着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][mæn][ænd; ənd][dɔːg] ,

There	was	a	mute	sorrow	in	the	eyes	of	both	man	and	dog	,
那里	曾是	一个	沉默的	悲哀	在	这	眼睛	的	两个都	男人	和	狗	,

人和狗的眼中都流露出无声的悲伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] .

and	they	seemed	to	take	comfort	in	each	other's	presence	.
和	他们	似乎	到	拿	舒适	在	每个	其他的	在场	.

他们似乎从彼此的陪伴中得到了安慰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [saɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	no	need	of	any	sign	between	them	.
那里	曾是	不	需要	的	任何	符号	之间	他们	.

他们之间不需要任何信号。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

They	had	both	loved	her	,	had	they	not	?
他们	有	两个都	喜爱	她	,	有	他们	不是	?

他们都爱过她，不是吗?

[soʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

So	they	understood	.
所以	他们	理解	.

所以他们明白了。

['sædnəs] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænər] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .

Sadness	saw	him	and	came	back	to	the	Banner	,	torn	and	unnerved	by	the	sight	.
悲伤	锯	他	和	来了	后退	到	这	横幅	,	撕裂	和	不安	经过	这	视线	.

悲伤看到了他，回到了旗帜下，被眼前的景象撕裂和惊恐所震撼。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

"	I	saw	him	,	"	he	said	with	a	shudder	,
"	我	锯	他	,	"	他	说	和	一个	不寒而栗	,

“我看见他了，”他颤抖着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [əl] [teɪk] [mɔːr] ['wɪski] [ðæn; ðən][dʒæk][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	and	it	'	ll	take	more	whiskey	than	Jack	can	give	me	in	a	year	to	wash	the	memory	of	him	out	of	me	.
"	和	它	-	二	拿	更多的	威士忌酒	比	杰克	能	给	我	在	一个	年	到	洗	这	记忆	的	他	出去	的	我	.

“即使我喝下比杰克一年能给我的更多的威士忌，也无法将我对他的记忆从我的脑海中抹去。”

[waɪ] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] .

Why	,	man	,	it	shocked	me	all	through	.
为什么	,	男人	,	它	震惊	我	全部	通过	.

我的天哪，这简直让我震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

It	'	s	a	pity	they	did	n't	send	him	to	the	chair	.
它	-	s	一个	遗憾	他们	做过	不	发送	他	到	这	椅子	.

真可惜他们没把他送上电椅。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [hɑːrm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɜːrsi] .

It	could	n't	have	done	him	much	harm	and	would	have	been	a	real	mercy	.
它	可以	不	有	完毕	他	很多	伤害	和	会	有	到过	一个	真实的	怜悯	.

这对他来说不会造成多大伤害，反而是一种解脱。

" [ænd; ənd][soʊ] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klʌb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] " [pʊr] ['dev(ə)l] ! "

"	And	so	Sadness	and	all	the	club	,	with	a	muttered	"	Poor	devil	!	"
"	和	所以	悲伤	和	全部	这	俱乐部	,	和	一个	低声说道	"	贫穷的	魔鬼	!	"

[dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

dismissed	him	.
解雇	他	.

于是，悲伤和俱乐部的所有成员都低声说了句“可怜的家伙！”，然后把他打发走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['wɜːri] ?

Why	should	they	worry	?
为什么	应该	他们	担心	?

他们为什么要担心?

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Only	one	more	who	had	got	into	the	whirlpool	,	enjoyed	the	sensation	for	a
仅有的	一	更多的	WHO	有	得到	进入	这	漩涡	,	享受	这	感觉	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

只有另一个人进入了漩涡中，短暂地享受了那种感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] ['dɪzɪli] [daʊn] .

and	then	swept	dizzily	down	.
和	然后	扫荡	晕眩地	向下	.

然后晕眩地俯冲而下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [huː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['aʊər] ['sɜːrməˌnaɪzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	,	indeed	,	some	who	for	an	earnest	hour	sermonised	about	it
那里	是	,	的确	,	一些	WHO	为了	一个	认真	小时	布道	关于	它

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

确实有些人认真地就此布道了一个小时，并说道：

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ˌʌn'treɪnd]

"	Here	is	another	example	of	the	pernicious	influence	of	the	city	on	untrained
"	这里	是	其他	例子	的	这	有害	影响	的	这	城市	在	未经训练的

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

“这是城市对未经训练的黑人产生有害影响的又一个例子。”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl]

is	there	no	way	to	keep	these	people	from	rushing	away	from	the	small
是	那里	不	方式	到	保持	这些	人们	从	匆忙	离开	从	这	小的

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

villages	and	country	districts	of	the	South	up	to	the	cities	,
村庄	和	国家	地区	的	这	南	向上	到	这	城市	,

难道就没有办法阻止这些人从南方的小村庄和乡村涌向城市吗?

[wer] [ðeɪ] ['kænɑ:t]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl]

where	they	cannot	battle	with	the	terrible	force	of	a	strange	and	unusual
在哪里	他们	不能	战斗	和	这	糟糕的	力量	的	一个	奇怪的	和	异常

[ɪn'vaɪrənmənt] ?

environment	?
环境	?

在那里，他们无法与陌生而特殊的环境中的可怕力量抗衡?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['wʊlən] - [ʃɜ:rt] ,

Is	there	no	way	to	prove	to	them	that	woollen	-	shirted	,
是	那里	不	方式	到	证明	到	他们	那	羊毛	-	衬衫	,

难道没有办法向他们证明羊毛衬衫.....

[braʊn] - [dʒi:nd] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [brɔ:d] - [kloʊðd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ?

brown	-	jeaned	simplicity	is	infinitely	better	than	broad	-	clothed	degradation	?
棕色的	-	牛仔裤	简单	是	无限地	更好的	比	广阔	-	穿着衣服	降解	?

牛仔布的简约风格远胜于大衣的颓废风格?

" [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [gʊd] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][bæd]

"	They	wanted	to	preach	to	these	people	that	good	agriculture	is	better	than	bad
"	他们	通缉	到	布道	到	这些	人们	那	好的	农业	是	更好的	比	坏的

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

他们想向这些人宣扬，好的农业比糟糕的艺术更好。

- - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd]['noʊblɚ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

-	-	that	it	was	better	and	nobler	for	them	to	sing	to	God	across	the
-	-	那	它	曾是	更好的	和	更高贵	为了	他们	到	唱歌	到	上帝	穿过	这

['sʌðərn] [fi:ldz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dæns] [fɔ:r; fər] ['raʊdi:z] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hɔ:lz] .

Southern	fields	than	to	dance	for	rowdies	in	the	Northern	halls	.
南方	字段	比	到	舞蹈	为了	流氓	在	这	北方	大厅	.

——他们与其在北方的大厅里为流氓跳舞，不如在南方的田野上歌颂上帝，这样更好、更高尚。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][ɪts] [fɔ:lts] - - [noʊ][wʌn] [kən'dəʊnz]

They	wanted	to	dare	to	say	that	the	South	has	its	faults	-	-	no	one	condones
他们	通缉	到	敢	到	说	那	这	南	有	它是	故障	-	-	不	一	宽恕

[ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

them	-	-	and	its	disadvantages	,
他们	-	-	和	它是	缺点	,

他们想大胆地说，南方也有缺点——虽然没有人会赞同这些缺点——以及它的劣势。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ði:z] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ə'weitid]

but	that	even	what	they	suffered	from	these	was	better	than	what	awaited
但	那	甚至	什么	他们	遭受	从	这些	曾是	更好的	比	什么	等待中

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['æliz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

them	in	the	great	alleys	of	New	York	.
他们	在	这	伟大的	小巷	的	新的	约克	.

但即便他们遭受这些苦难，也比纽约大街小巷里等待着他们的要好得多。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪft] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [soʊl]

Down	there	,	the	bodies	were	restrained	,	and	they	chafed	;	but	here	the	soul
向下	那里	,	这	身体	是	克制	,	和	他们	擦伤	;	但	这里	这	灵魂

[wʊd] ['festər] ,

would	fester	,
会	溃烂	,

在那里，肉体受到束缚，饱受折磨；但在这里，灵魂却会腐烂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent] .

and	they	would	be	content	.
和	他们	会	是	内容	.

他们会感到满足。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

This	was	but	for	an	hour	,
这	曾是	但	为了	一个	小时	,

但这仅仅持续了一个小时。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] ,

for	even	while	they	exclaimed	they	knew	that	there	was	no	way	,
为了	甚至	尽管	他们	惊呼	他们	知道	那	那里	曾是	不	方式	,

即使他们大声呼喊，他们也知道这是不可能做到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['niːgroʊ] [laɪf] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [floʊ] [ʌp] [frʌm; frəm]

and	that	the	stream	of	young	negro	life	would	continue	to	flow	up	from
和	那	这	溪流	的	年轻的	黑人	生活	会	继续	到	流动	向上	从

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

年轻的黑人生命之流将继续从南方涌向北方。

['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [laɪk] [weɪvz]

dashing	itself	against	the	hard	necessities	of	the	city	and	breaking	like	waves
帅气	本身	反对	这	难的	必需品	的	这	城市	和	打破	喜欢	波浪

[ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

against	a	rock	,
反对	一个	岩石	,

它与城市的种种艰难需求发生碰撞，如同海浪拍打岩石一般。

- - [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɔdz] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəl][spɔːrt] ,

-	-	that	,	until	the	gods	grew	tired	of	their	cruel	sport	,
-	-	那	,	直到	这	神	生长	疲劳的	的	他们的	残忍的	运动	,

——直到众神厌倦了这种残酷的游戏，

[ðer; ðər][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [fɔːls] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [æm'bɪʃənz] .

there	must	still	be	sacrifices	to	false	ideals	and	unreal	ambitions	.
那里	必须	仍然	是	牺牲	到	错误的	理想	和	虚幻	抱负	.

人们仍然需要为虚假的理想和不切实际的抱负做出牺牲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɑːrt] , [ðoʊ] , [ðæt] ['niːðər] [dɪs'mɪst] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [grə'tuːɪtəs] ['pɪti] [nɔːr]

There	was	one	heart	,	though	,	that	neither	dismissed	Joe	with	gratuitous	pity	nor
那里	曾是	一	心	,	尽管	,	那	两者都不	解雇	乔	和	无偿的	遗憾	也不

['sɜːrməˌnaɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

sermonised	about	him	.
布道	关于	他	.

然而，有一个人既没有无端地怜悯乔，也没有对他进行说教。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɑːrt] [hæd; həd]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] .

The	mother	heart	had	only	room	for	grief	and	pain	.
这	母亲	心	有	仅有的	房间	为了	悲伤	和	疼痛	.

母亲的心中只有悲伤和痛苦。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪts] [ʃer] .

Already	it	had	borne	its	share	.
已经	它	有	出生	它是	分享	.

它已经承担了它应尽的一份责任。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['hʌzbənd] ,

It	had	known	sorrow	for	a	lost	husband	,
它	有	已知	悲哀	为了	一个	丢失的	丈夫	,

它曾体会过失去丈夫的悲痛，

[terz] [æt; ət][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][bru:'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kəm'pænjən] , [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

tears	at	the	neglect	and	brutality	of	a	new	companion	,	shame	for	a
眼泪	在	这	忽视	和	残酷	的	一个	新的	伴侣	,	耻辱	为了	一个

['dɔtɜ-z] [seɪk] ,

daughter's	sake	,
女儿的	清酒	,

为新伴侣的冷漠和残暴而落泪，为女儿感到羞愧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ɔ:l'redi] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

and	it	had	seemed	already	filled	to	overflowing	.
和	它	有	似乎	已经	已填	到	溢出	.

而且看起来已经满了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ʌðər] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌaɪ 'ti:]

And	yet	the	fates	had	put	in	this	one	other	burden	until	it	seemed	it
和	然而	这	命运	有	放	在	这	一	其他	负担	直到	它	似乎	它

[mʌst; məst] [bɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

must	burst	with	the	weight	of	it	.
必须	爆裂	和	这	重量	的	它	.

然而，命运却又给他加上了这又一个重担，仿佛他快要被这重担压垮了。

[tu:; tə] ['fæni] ['hæməltənz] [maɪnd] [naʊ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['bɔɪz] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [nɔ:t] .

To	Fannie	Hamilton's	mind	now	all	her	boy's	shortcomings	became	as	naught	.
到	房利美	汉密尔顿的	头脑	现在	全部	她	男孩们	缺点	成为	作为	零	.

在范妮·汉密尔顿看来，她儿子的所有缺点现在都变得微不足道了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['weɪwərd] , ['ɜ:rɪŋ] , ['krɪmɪn(ə)l] [sʌn] .

He	was	not	her	wayward	,	erring	,	criminal	son	.
他	曾是	不是	她	任性的	,	犯错	,	刑事	儿子	.

他不是她那任性、误入歧途、犯罪的儿子。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ]

She	only	remembered	that	he	was	her	son	,	and	wept	for	him	as	such
她	仅有的	记得	那	他	曾是	她	儿子	,	和	哭泣	为了	他	作为	这样的

.

:
.

她只记得他是她的儿子，并为他哭泣。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [kɜ:rs] ,

She	forgot	his	curses	,
她	忘了	他的	诅咒	,

她忘记了他的诅咒。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['meməri] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi]['præt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

while	her	memory	went	back	to	the	sweetness	of	his	baby	prattle	and	the
尽管	她	记忆	去	后退	到	这	甜味	的	他的	婴儿	喋喋不休	和	这

[sɔ:ft] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərər] [ju:θ] .

soft	words	of	his	tenderer	youth	.
柔软的	字	的	他的	投标人	青年	.

而她的记忆则回到了他婴儿时期甜美的咿呀学语和他青涩少年时期温柔的言语。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gɪltləs] ,

Until	the	last	she	clung	to	him	,	holding	him	guiltless	,
直到	这	最后的	她	紧紧抓住	到	他	,	保持	他	无罪	,

直到最后一刻，她都紧紧抱着他，认为他毫无罪责。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['prɪzn] , [nɑːt][dʒoʊ]['hæmɪltən] , [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd]

and	to	her	thought	they	took	to	prison	,	not	Joe	Hamilton	,	a	convicted
和	到	她	想法	他们	采取	到	监狱	,	不是	乔	汉密尔顿	,	一个	已定罪

['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒoʊi] ,

criminal	,	but	Joey	,
刑事	,	但	乔伊	,

她心想，他们把乔伊而不是罪犯乔·汉密尔顿送进监狱，

['dʒoʊi] , [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [hɜːr; hər]['fɜːrstbɔːrn] , - - [ə; eɪ]['mɑːrtər] .

Joey	,	her	boy	,	her	firstborn	,	-	-	a	martyr	.
乔伊	,	她	男生	,	她	长子	,	-	-	一个	烈士	.

乔伊，她的儿子，她的长子——一个殉道者。

[ðə; ði] ['prɪti] [mɪs] ['kɪti] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [les] ['diːpli] [ɪm'prest] .

The	pretty	Miss	Kitty	Hamilton	was	less	deeply	impressed	.
这	漂亮的	错过	猫咪	汉密尔顿	曾是	较少的	深	印象深刻	.

美丽的凯蒂·汉密尔顿小姐却没那么印象深刻。

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] .

The	arrest	and	subsequent	conviction	of	her	brother	was	quite	a	blow	.
这	逮捕	和	随后的	定罪	的	她	兄弟	曾是	相当	一个	吹	.

她哥哥被捕并被定罪，对她来说是一个沉重的打击。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] .

She	felt	the	shame	of	it	keenly	,	and	some	of	the	grief	.
她	毛毡	这	耻辱	的	它	敏锐地	,	和	一些	的	这	悲伤	.

她对此感到深深的羞愧和悲伤。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

To	her	,
到	她	,

对她而言，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['streŋθnd]

coming	as	it	did	just	at	a	time	when	the	company	was	being	strengthened
未来	作为	它	做过	只是	在	一个	时间	什么时候	这	公司	曾是	存在	加强

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrtntli] ['fitʃərd] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	she	more	importantly	featured	than	ever	,
和	她	更多的	重要	特色	比	曾经	,

正值公司实力增强、她也比以往任何时候都更加重要的时期，这件事就发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪnˌɑːpər'tuːn] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [kə'nektɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm]

it	was	decidedly	inopportune	,	for	no	one	could	help	connecting	her	name
它	曾是	绝对地	不合时宜	,	为了	不	一	可以	帮助	连接	她	姓名

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .

with	the	affair	.
和	这	事务	.

这显然非常不合时宜，因为任何人都无法避免将她的名字与这起事件联系起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ə'pɑːn] ['spiːkɪŋ]

For	a	long	time	she	and	her	brother	had	scarcely	been	upon	speaking
为了	一个	长的	时间	她	和	她	兄弟	有	几乎	到过	之上	请讲

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

很长一段时间以来，她和哥哥几乎不说话。

['dʊrɪŋ] ['dʒoʊz] ['friːkwənt] [læpsɪz] [frʌm; frəm] ['ɪndəstri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [proʊn] [tuː; tə] " [tʌtʃ] "

During	Joe's	frequent	lapses	from	industry	he	had	been	prone	to	"	touch	"
期间	乔的	频繁	失误	从	行业	他	有	到过	易于	到	"	触碰	"

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['wɒnts] .

his	sister	for	the	wherewithal	to	supply	his	various	wants	.
他的	姐姐	为了	这	所需资源	到	供应	他的	各种各样的	想要	.

在乔经常懈怠工作期间，他常常会"占"他妹妹的便宜，以获取满足自己各种需求的资源。

[wen] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] " [tʌtʃt] ,

When	,	finally	,	she	grew	tired	and	refused	to	be	"	touched	,
什么时候	,	最后	,	她	生长	疲劳的	和	拒绝	到	是	"	感动	,

最后，当她感到疲倦并拒绝被"触碰"时

" [hiː; hi] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] , [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [help] ,

"	he	rebuked	her	for	withholding	that	which	,	save	for	his	help	,
"	他	责备	她	为了	扣留	那	哪个	,	节省	为了	他的	帮助	,

他斥责她隐瞒了若非他的帮助，她本可以得到的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] .

she	would	never	have	been	able	to	make	.
她	会	绝不	有	到过	有能力的	到	制作	.

她原本永远不可能做到。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪ'streɪndʒd] .

This	went	on	until	they	were	almost	entirely	estranged	.
这	去	在	直到	他们	是	几乎	完全	疏远的	.

这种情况一直持续到他们几乎完全断绝关系为止。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	was	wont	to	say	that	"	now	his	sister	was	up	in	the	world	,
他	曾是	惯于	到	说	那	"	现在	他的	姐姐	曾是	向上	在	这	世界	,

他常说"现在他的妹妹已经去了外地"，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [bɪg] [hed] ,

she	had	got	the	big	head	,
她	有	得到	这	大的	头	,

她很自大，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [sɔːft] [θɪŋ] . -

"	and	she	to	retort	that	her	brother	"	wanted	to	use	her	for	a	'	soft	thing	.	'
"	和	她	到	反驳	那	她	兄弟	"	通缉	到	使用	她	为了	一个	-	柔软的	事物	.	-

她反驳说，她的哥哥"想利用她做'软弱的事'"。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

"	From	the	time	that	she	went	on	the	stage	she	had	begun	to	live	her	own	life	,
"	从	这	时间	那	她	去	在	这	阶段	她	有	开始	到	居住	她	自己的	生活	,

"自从她登上舞台的那一刻起，她就开始过自己的生活了。"

[ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kreɪv] .

a	life	in	which	the	chief	aim	was	the	possession	of	good	clothes	and	the	ability	to	attract	the	attention	which	she	had	learned	to	crave	.
一个	生活	在	哪个	这	首席	目的	曾是	这	拥有	的	好的	衣服	和	这	能力	到	吸引	这	注意力	哪个	她	有	学习	到	渴望	.

她的人生目标主要是拥有漂亮的衣服，并能吸引她渴望的关注。

[ðə; ði] ['gretɪst] [saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [ə'fer] [wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

The	greatest	sign	of	interest	she	showed	in	her	brother's	affair	was	,	at	first	,
这	最	符号	的	兴趣	她	显示	在	她	兄弟	事务	曾是	,	在	第一的	,

她对哥哥的婚外情表现出的最大兴趣，起初是：

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['mʌni] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

to	offer	her	mother	money	to	secure	a	lawyer	.
到	提供	她	母亲	钱	到	安全的	一个	律师	.

给她母亲钱让她请律师。

[bʌt; bət] [wen] [dʒoʊ] [kən'fest] [ɔ:l] ,

But	when	Joe	confessed	all	,
但	什么时候	乔	坦白	全部	,

但当乔坦白一切后，

[ʃi:; ʃi] [kən'səʊl] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ,

she	consoled	herself	with	the	reflection	that	perhaps	it	was	for	the	best	,
她	安慰	她自己	和	这	反射	那	也许	它	曾是	为了	这	最好的	,

她安慰自己说，或许这样最好。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	kept	her	money	in	her	pocket	with	a	sense	of	satisfaction	.
和	保留	她	钱	在	她	口袋	和	一个	感觉	的	满意	.

她心满意足地把钱放进口袋里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʒoʊz] ['sɪstər] .

She	was	getting	to	be	so	very	much	more	Joe's	sister	.
她	曾是	获得	到	是	所以	非常	很多	更多的	乔的	姐姐	.

她越来越像乔的妹妹了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

She	did	not	go	to	see	her	brother	.
她	做过	不是	去	到	看	她	兄弟	.

她没有去看望她的哥哥。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

She	was	afraid	it	might	make	her	nervous	while	she	was	in	the	city	,
她	曾是	害怕的	它	可能	制作	她	紧张的	尽管	她	曾是	在	这	城市	,

她担心这会让她在城里时感到紧张。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	she	went	on	the	road	with	her	company	before	he	was	taken	away	.
和	她	去	在	这	路	和	她	公司	前	他	曾是	已采取	离开	.

在他被带走之前，她就和她的公司一起巡演了。

[mɪs] ['kɪti] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

Miss	Kitty	Hamilton	had	to	be	very	careful	about	her	nerves	and	her
错过	猫咪	汉密尔顿	有	到	是	非常	小心	关于	她	神经	和	她

[helθ] .

health	.
健康	.

凯蒂·汉密尔顿小姐必须非常注意自己的神经和健康。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

She	had	had	experiences	,	and	her	voice	was	not	as	good	as	it
她	有	有	经历	,	和	她	嗓音	曾是	不是	作为	好的	作为	它

[ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

used	to	be	,
用过的	到	是	,

她经历过一些事，嗓音也不如以前好了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ] [kɑːz'metɪks] .

and	her	beauty	had	to	be	aided	by	cosmetics	.
和	她	美丽	有	到	是	协助	经过	化妆品	.

她的美貌也需要借助化妆品来衬托。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

So	she	went	away	from	New	York	,
所以	她	去	离开	从	新的	约克	,

所以她离开了纽约。

[ænd; ənd]['oʊnli] [riːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	only	read	of	all	that	happened	when	some	one	called	her	attention	to
和	仅有的	读	的	全部	那	发生	什么时候	一些	一	称为	她	注意力	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

it	in	the	papers	.
它	在	这	文件	.

她直到有人在报纸上提及此事，才了解到所有发生的事情。

['beri] ['hæmɪltən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['prɪzn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Berry	Hamilton	in	his	Southern	prison	knew	nothing	of	all	this	,
浆果	汉密尔顿	在	他的	南方	监狱	知道	没有什么	的	全部	这	,

身处南方监狱的贝里·汉密尔顿对这一切一无所知。

[fɔːr; fər][noʊ] ['letərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	no	letters	had	passed	between	him	and	his	family	for	more	than
为了	不	信件	有	通过了	之间	他	和	他的	家庭	为了	更多的	比

[tuː] ['jɪrz] .

two	years	.
二	年	.

因为他和家人之间已经两年多没有书信往来了。

[ðə; ði] ['veri] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['destəni] [dɪ'fiːtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd] .

The	very	cruelty	of	destiny	defeated	itself	in	this	and	was	kind	.
这	非常	残酷	的	命运	战败	本身	在	这	和	曾是	种类	.

命运的残酷在这件事上反而展现了它的仁慈。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[skægs] ['θiːəri]

SKAGGS'S	THEORY
斯卡格斯的	理论

斯卡格斯的理论

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [mɔːr] [depθ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['skægz] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [geɪv]

There	was	,	perhaps	,	more	depth	to	Mr	.	Skaggs	than	most	people	gave
那里	曾是	,	也许	,	更多的	深度	到	先生	.	斯卡格斯	比	最多	人们	给予

[hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] .

him	credit	for	having	.
他	信用	为了	拥有	.

或许，斯卡格斯先生的深度比大多数人认为的要多。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

However	it	may	be	,	when	he	got	an	idea	into	his	head	,
然而	它	可能	是	,	什么时候	他	得到	一个	主意	进入	他的	头	,

然而，不管怎样，当他脑海中浮现出一个想法时，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'seɪn] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [tə'neɪʃəs] [weɪ] [ʌv; əv]

whether	it	were	insane	or	otherwise	,	he	had	a	decidedly	tenacious	way	of
无论	它	是	疯狂的	或者	否则	,	他	有	一个	绝对地	顽强	方式	的

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

holding	to	it	.
保持	到	它	.

无论这种想法是疯狂的还是正常的，他都有一种非常顽固的坚持。

['sædnəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒoʊz]

Sadness	had	been	disposed	to	laugh	at	him	when	he	announced	that	Joe's
悲伤	有	到过	处置	到	笑	在	他	什么时候	他	宣布	那	乔的

['drʌŋkən] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['trʌblz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

drunken	story	of	his	father's	troubles	had	given	him	an	idea	.
醉	故事	的	他的	父亲的	麻烦	有	给定	他	一个	主意	.

当他宣布乔醉酒后讲述他父亲的遭遇给了他一个主意时，悲伤本想嘲笑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [truː] ,

But	it	was	,	nevertheless	,	true	,
但	它	曾是	,	尽管如此	,	真的	,

但无论如何，这都是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːə][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt]

and	that	idea	had	stayed	with	him	clear	through	the	exciting	events	that
和	那	主意	有	入住	和	他	清除	通过	这	激动人心	活动	那

['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .

followed	on	that	fatal	night	.
随后	在	那	致命的	夜晚	.

而这个想法一直伴随着他，直到那个致命夜晚之后发生的一系列激动人心的事件。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['θiːəri] .

He	thought	and	dreamed	of	it	until	he	had	made	a	working	theory	.
他	想法	和	梦见	的	它	直到	他	有	制成	一个	在职的	理论	.

他反复思考、反复设想，直到形成了一个可行的理论。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [ə'suːmd] [wen] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

Then	one	day	,	with	a	boldness	that	he	seldom	assumed	when	in	the	sacred
然后	一	天	,	和	一个	大胆	那	他	很少	假定	什么时候	在	这	神圣

['prez(ə)ns] ,

Presence	,
在场	,

然后有一天，他展现出一种在神圣面前鲜少有的胆量，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['edɪtər] .

he	walked	into	the	office	and	laid	his	plans	before	the	editor	.
他	步行	进入	这	办公室	和	铺设	他的	计划	前	这	编辑	.

他走进办公室，向编辑陈述了自己的计划。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns]

They	talked	together	for	some	time	,	and	the	editor	seemed	hard	to	convince
他们	谈话	一起	为了	一些	时间	,	和	这	编辑	似乎	难的	到	说服

.

:

.

他们交谈了一段时间，但编辑似乎很难被说服。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['pænd]

"	It	would	be	a	big	thing	for	the	paper	,	"	he	said	,	"	if	it	only	panned
"	它	会	是	一个	大的	事物	为了	这	纸	,	"	他	说	,	"	如果	它	仅有的	平铺

[aʊt] ;

out	;
出去	;

“如果事情真的进展顺利，那对报纸来说将是一件大事，”他说；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [breɪnd] , ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [θɪŋ] .

but	it	is	such	a	rattle	-	brained	,	harum	-	scarum	thing	.
但	它	是	这样的	一个	嘎嘎作响	-	脑子	,	哈鲁姆	-	疤痕	事物	.

但这简直是愚蠢至极、荒诞不经的事情。

[noʊ][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][juː; jʊ] , ['skægz] . "

No	one	under	the	sun	would	have	thought	of	it	but	you	,	Skaggs	.	"
不	一	在下面	这	太阳	会	有	想法	的	它	但	你	,	斯卡格斯	.	"

除了你，斯卡格斯，这世上没人能想到这一点。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [baʊnd] [tuː; tə][pæn] [aʊt] .

"	Oh	,	it	'	s	bound	to	pan	out	.
"	哦	,	它	-	s	边界	到	平底锅	出去	.

“哦，肯定会成功的。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .

I	see	the	thing	as	clear	as	day	.
我	看	这	事物	作为	清除	作为	天	.

我看得清清楚楚。

[ðer; ðər] - [es][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

There	'	s	no	getting	around	it	.	"
那里	-	s	不	获得	大约	它	.	"

这是无法回避的。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	Yes	,	it	looks	plausible	,	but	so	does	all	fiction	.
"	是的	,	它	看起来	合情合理	,	但	所以	做	全部	小说	.

“是的，这看起来很有道理，但所有虚构的故事都是如此。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

You	'	re	taking	a	chance	.
你	-	关于	采取	一个	机会	.

你在冒险。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

You	'	re	losing	time	.
你	-	关于	输	时间	.

你在浪费时间。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] - - - - "

If	it	fails	-	-	-	-	"
如果	它	失败	-	-	-	-	"

如果失败了——”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sək'siːdz] ? "

"	But	if	it	succeeds	?	"
"	但	如果	它	成功	?	"

“但如果成功了呢？”

" [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Well	,	go	and	bring	back	a	story	.
"	出色地	,	去	和	带来	后退	一个	故事	.

“好，去带个故事回来。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [lʊk] [aʊt] .

If	you	don't	,	look	out	.
如果	你	不	,	看	出去	.

否则，小心点。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es] [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ['eniweɪ] .

It	'	s	against	my	better	judgment	anyway	.
它	-	s	反对	我的	更好的	判断	反正	.

反正我觉得这样做不太好。

[rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

Remember	**I**	**told**	**you**	**that**	**.**
记住	我	讲述	你	那	.

记住我跟你说过的话。

" ['skægz] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	**Skaggs**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**office**	**,**
"	斯卡格斯	射击	出去	的	这	办公室	,

斯卡格斯冲出了办公室，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [fæst] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**within**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**had**	**boarded**	**a**	**fast**	**train**	**for**	**the**
和	之内	一个	小时	和	一个	一半	有	登机	一个	快速地	火车	为了	这

[saʊθ] .

South	**.**
南	.

一个半小时后，他登上了一列开往南方的快车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['skægz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

It	**is**	**almost**	**a**	**question**	**whether**	**Skaggs**	**had**	**a**	**theory**	**or**	**whether**	**he**	**had**
它	是	几乎	一个	问题	无论	斯卡格斯	有	一个	理论	或者	无论	他	有

[toʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ænd; ənd] ,

told	**himself**	**a**	**pretty**	**story**	**and**	**,**
讲述	他自己	一个	漂亮的	故事	和	,

这几乎成了一个问题：斯卡格斯究竟是有一个理论，还是他只是给自己编造了一个美好的故事?

[æz; əz]['juːʒuəl] , [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**usual**	**,**	**believed**	**it**	**.**
作为	通常	,	相信	它	.

像往常一样，我信了。

[ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	**editor**	**was**	**right**	**.**
这	编辑	曾是	正确的	.

编辑说得对。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz]

No	**one**	**else**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**the**	**wild**	**thing**	**that**	**was**	**in**	**the**	**reporter's**
不	一	别的	会	有	想法	的	这	荒野	事物	那	曾是	在	这	记者

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

其他人绝对想不到这位记者脑子里会冒出这么个疯狂的想法。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

The	**detective**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**five**	**years**	**before**	**,**
这	侦探	有	不是	想法	的	它	五	年	前	,

五年前，这位侦探并没有想到这一点。

[nɔːr][hæd; həd] ['mɔːris] ['əukli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] ,

nor	**had**	**Maurice**	**Oakley**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**an**	**inkling**	**,**
也不	有	莫里斯	奥克利	和	他的	朋友们	有	一个	暗示	,

莫里斯·奥克利和他的朋友们也丝毫没有察觉到任何异样。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['juːnɪˌvɜːrsɪz] [jʌŋ] [men] ['goʊɪŋ] [maɪlz] [tuː; tə] [pruːv]

and	**here**	**was**	**one**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Universe's**	**young**	**men**	**going**	**miles**	**to**	**prove**
和	这里	曾是	一	的	这	新的	约克	宇宙的	年轻的	男人	去	英里	到	证明

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

his	**idea**	**about**	**something**	**that**	**did**	**not**	**at**	**all**	**concern**	**him**	**.**
他的	主意	关于	某物	那	做过	不是	在	全部	忧虑	他	.

而这位来自纽约的年轻人，为了证明自己对一件与他毫不相干的事情的看法，不惜花费大量时间。

[wen] ['skægz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmɪltən] ,

When	Skaggs	reached	the	town	which	had	been	the	home	of	the	Hamiltons	,
什么时候	斯卡格斯	达到	这	镇	哪个	有	到过	这	家	的	这	汉密尔顿	,

当斯卡格斯到达汉密尔顿家族曾经居住的小镇时，

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [hoʊ'tel] .

he	went	at	once	to	the	Continental	Hotel	.
他	去	在	一次	到	这	大陆	酒店	.

他立即前往大陆酒店。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['fɔ:mjuleitid] [noʊ] [plæn] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	had	as	yet	formulated	no	plan	of	immediate	action	and	with	a
他	有	作为	然而	配方	不	计划	的	即时	行动	和	和	一个

['fu:lz] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] - [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['destəni] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv]

fool's	or	a	genius	'	belief	in	his	destiny	he	sat	down	to	await	the	turn	of
傻瓜	或者	一个	天才	-	信仰	在	他的	命运	他	卫星	向下	到	等待	这	转动	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他还没有制定任何立即行动的计划，而是像傻瓜或天才一样相信自己的命运，坐下来等待事态的发展。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

His	first	move	would	be	to	get	acquainted	with	some	of	his	neighbours	.
他的	第一的	移动	会	是	到	得到	熟人	和	一些	的	他的	邻居	.

他的第一步是去结识一些邻居。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,

This	was	no	difficult	matter	,
这	曾是	不	难的	事情	,

这并非什么难事。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

as	the	bar	of	the	Continental	was	still	the	gathering	-	place	of	some	of
作为	这	酒吧	的	这	大陆	曾是	仍然	这	采集	-	地方	的	一些	的

[ðə; ði] ['sɪti:z] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [reɪ'ʒi:m] .

the	city's	choice	spirits	of	the	old	régime	.
这	城市的	选择	烈酒	的	这	老的	政权	.

当时，大陆酒店的酒吧仍然是这座城市一些旧制度时期名流的聚集地。

['ðɪðər] [hi:; hi] [went] ,

Thither	he	went	,
那里	他	去	,

他去了那里，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪvɪəl] ['tʃɪrflnəs] [su:n] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ]

and	his	convivial	cheerfulness	soon	placed	him	on	terms	of	equality	with
和	他的	欢快的	愉悦	很快	放置	他	在	条款	的	平等	和

['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

many	of	his	kind	.
许多	的	他的	种类	.

他那和蔼可亲的性格很快使他与许多同类人平起平坐。

[hi:; hi] [ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['prɑ:spekts] .

He	insinuated	that	he	was	looking	around	for	business	prospects	.
他	暗示	那	他	曾是	寻找	大约	为了	商业	前景	.

他暗示自己正在寻找商机。

[ðɪs] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] - ['sesəmi] .

This	proved	his	open	-	sesame	.
这	已证实	他的	打开	-	芝麻	.

这证明了他的芝麻开门。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['friːkwəntərz] [mʌtʃ] ,

Five	years	had	not	changed	the	Continental	frequenters	much	,
五	年	有	不是	已更改	这	大陆	常客	很多	,

五年时间并没有给经常光顾欧洲大陆的旅客带来太大变化。

[ænd; ənd] [skægs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] - ['deivis] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	Skaggs's	intention	immediately	brought	Beachfield	Davis	down	upon	him	with
和	斯卡格斯的	意图	立即地	带来	-	戴维斯	向下	之上	他	和

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

the	remark	,
这	评论	,

斯卡格斯的意图立刻招致了比奇菲尔德·戴维斯的反驳，戴维斯说道：

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] , ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sə] , [gæd] ,

"	If	a	man	wants	to	go	into	business	,	business	for	a	gentleman	,	suh	,	Gad	,
"	如果	一个	男人	想要	到	去	进入	商业	,	商业	为了	一个	绅士	,	苏	,	加德	,

“如果一个人想经商，经商是为了绅士，先生，上帝，

[ðer; ðər] - [es][noʊ]['faɪnər][ɔːr] ['betər] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['briːdɪŋ] ['blʌdɪd]

there	'	s	no	finer	or	better	paying	business	in	the	world	than	breeding	blooded
那里	-	s	不	更精细	或者	更好的	付费	商业	在	这	世界	比	选育	血腥

[dɔːgz] - - [ðæt] [ɪz] ,

dogs	-	-	that	is	,
狗	-	-	那	是	,

世界上没有比培育纯种犬更好、更赚钱的生意了——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

if	you	get	a	man	of	experience	to	go	in	with	you	.	"
如果	你	得到	一个	男人	的	经验	到	去	在	和	你	.	"

如果你能找到一个有经验的人和你一起去的话。”

" [dɔːgz] , [dɔːgz] , " ['drɪv(ə)l] [oʊld] ['hɔːrəs] ['tɔːlbət; 'tælbət] , " - - [es] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	Dogs	,	dogs	,	"	drivelled	old	Horace	Talbot	,	"	Beachfield	'	s	always	talking	about
"	狗	,	狗	,	"	胡言乱语	老的	贺拉斯	塔尔博特	,	"	-	-	s	总是	说	关于

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

“狗啊，狗啊，”老霍勒斯·塔尔博特喋喋不休地说，“比奇菲尔德总是谈论狗。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] ['hæmɪltən] ['nɪgɚz] [ə'rest] ,

I	remember	the	night	we	were	all	discussing	that	Hamilton	nigger's	arrest	,
我	记住	这	夜晚	我们	是	全部	讨论	那	汉密尔顿	黑鬼的	逮捕	,

我记得那天晚上我们都在讨论汉密尔顿那个黑鬼被捕的事，

- [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][mæn] ['hʌntɪd] -

Beachfield	said	it	was	a	sign	of	total	depravity	because	his	man	hunted	'
-	说	它	曾是	一个	符号	的	全部的	堕落	因为	他的	男人	猎杀	-

['pɑːsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊnd] .

possums	with	his	hound	.
负鼠	和	他的	猎犬	.

比奇菲尔德说，这是彻底堕落的标志，因为他的丈夫竟然用猎犬猎杀负鼠。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [ɪ'neɪnli] .

"	The	old	man	laughed	inanely	.
"	这	老的	男人	笑了	愚蠢地	.

老人傻笑着。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪski] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

The	hotel	whiskey	was	getting	on	his	nerves	.
这	酒店	威士忌酒	曾是	获得	在	他的	神经	.

酒店的威士忌让他心烦意乱。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	reporter	opened	his	eyes	and	his	ears	.
这	记者	打开	他的	眼睛	和	他的	耳朵	.

记者睁开眼睛，竖起耳朵。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

He	had	stumbled	upon	something	,	at	any	rate	.
他	有	踉跄	之上	某物	,	在	任何	速度	.

总之，他偶然发现了一些东西。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['nɪgɚz] [ə'rest] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [rɪ'spektfəli] .

"	What	was	it	about	some	nigger's	arrest	,	sir	?	"	he	asked	respectfully	.
"	什么	曾是	它	关于	一些	黑鬼的	逮捕	,	先生	?	"	他	问	尊敬	.

“先生，刚才发生了什么事，是关于某个黑鬼被捕的事吗？”他恭敬地问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	it	was	n't	anything	much	.
"	哦	,	它	曾是	不	任何事物	很多	.

“哦，没什么大不了的。”

['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['θiːəri] - - - - "

Only	an	old	and	trusted	servant	robbed	his	master	,	and	my	theory	-	-	-	-	"
仅有的	一个	老的	和	可信	仆人	被抢劫	他的	掌握	,	和	我的	理论	-	-	-	-	"

只有一位年迈且值得信赖的仆人才会偷窃主人的财物，而我的理论是——”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , " [broʊk] [ɪn] ['deivis] ,

"	But	you	will	remember	,	Mr	.	Talbot	,	"	broke	in	Davis	,
"	但	你	将要	记住	,	先生	.	塔尔博特	,	"	打破	在	戴维斯	,

“但你会记住的，塔尔博特先生，”戴维斯插话道。

" [ðæt] [aɪ] [pruːvd] [jʊr; jər] ['θiːəri] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['ɪnstəns] . "

"	that	I	proved	your	theory	to	be	wrong	and	cited	a	conclusive	instance	.	"
"	那	我	已证实	你的	理论	到	是	错误的	和	引用	一个	确凿	实例	.	"

“我已经证明你的理论是错误的，并举出了一个确凿的例子。”

" [jes] , [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] - ['hʌntɪŋ] [dɔːg] . "

"	Yes	,	a	'	possum	-	hunting	dog	.	"
"	是的	,	一个	-	负鼠	-	打猎	狗	.	"

“是的，一只‘负鼠猎犬’。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ðoʊ] .

"	I	am	really	anxious	to	hear	about	the	robbery	,	though	.
"	我	是	真的	焦虑的	到	听到	关于	这	抢劫	,	尽管	.

“我真的很想知道抢劫案的进展。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] . "

It	seems	such	an	unusual	thing	for	a	negro	to	steal	a	great	amount	.	"
它	似乎	这样的	一个	异常	事物	为了	一个	黑人	到	偷	一个	伟大的	数量	.	"

黑人偷窃大量财物，这似乎是一件非常不寻常的事情。

" [dʒʌst] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['θiːəri] .

"	Just	so	,	and	that	was	part	of	my	theory	.
"	只是	所以	,	和	那	曾是	部分	的	我的	理论	.

“正是如此，这也是我理论的一部分。”

[naʊ] - - - - "

Now	-	-	-	-	"
现在	-	-	-	-	"

现在 - - ”

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , ['mɪstər] . ['skægz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

"	It	'	s	an	old	story	and	a	long	one	,	Mr	.	Skaggs	,	and	one	of
"	它	-	s	一个	老的	故事	和	一个	长的	一	,	先生	.	斯卡格斯	,	和	一	的

['mɪrli] ['loʊk(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

merely	local	repute	,
仅仅	当地的	声誉	,

“斯卡格斯先生，这是一个老掉牙的故事，而且流传甚广，仅在当地小有名气。”

" [ˌɪntə'dʒektid] ['kɜːrn(ə)l] ['sɔːndəs] .

"	interjected	Colonel	Saunders	.
"	插话	上校	桑德斯	.

“桑德斯上校插话道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

"	I	don't	think	it	could	possibly	interest	you	,
"	我	不	思考	它	可以	可能	兴趣	你	,

“我觉得你肯定不会对此感兴趣。”

[huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [kraɪmz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

who	are	familiar	with	the	records	of	the	really	great	crimes	that	take	place	in	a
WHO	是	熟悉的	和	这	记录	的	这	真的	伟大的	犯罪	那	拿	地方	在	一个

['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] . "

city	such	as	New	York	.	"
城市	这样的	作为	新的	约克	.	"

他们熟悉像纽约这样的大城市里发生的那些重大罪案的记录。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [duː] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .

"	Those	things	do	interest	me	very	much	,	though	.
"	那些	事物	做	兴趣	我	非常	很多	,	尽管	.

“不过，我对这些事情确实很感兴趣。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

I	am	something	of	a	psychologist	,
我	是	某物	的	一个	心理学家	,

我有点像个心理学家，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - [ə'piəriŋ] ['diːteɪlz] ['pregnənt]

and	I	often	find	the	smallest	and	most	insignificant	-	appearing	details	pregnant
和	我	经常	寻找	这	最小	和	最多	微不足道	-	出现	细节	孕

[wɪð; wɪθ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

with	suggestion	.
和	建议	.

我经常发现那些最小、最不起眼的细节都蕴含着暗示。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['kɜːrn(ə)l] ? "

Won't	you	let	me	hear	the	story	,	Colonel	?	"
惯于	你	让	我	听到	这	故事	,	上校	?	"

上校，您不让我听听这个故事吗?

" [waɪ] , [jes] ,

"	Why	,	yes	,
"	为什么	,	是的	,

“是的，

[ðoʊ] [ðer; ðər] - [es]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv]

though	there	'	s	little	in	it	save	that	I	am	one	of	the	few	men	who	have
尽管	那里	-	s	小的	在	它	节省	那	我	是	一	的	这	很少	男人	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

come	to	believe	that	the	negro	,
来	到	相信	那	这	黑人	,

虽然其中并无太多共同之处，但我却是少数几个开始相信黑人……的人之一。

['beri] ['hæmɪltən] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rti] . "
Berry Hamilton , is not the guilty party . "
浆果 汉密尔顿 , 是 不是 这 有罪的 派对 . "

贝瑞·汉密尔顿并非罪魁祸首。

" ['nɑ:nsens] ! ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['tɔ:lbət; 'tælbət] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['beri] [wʌz; wəz] ['gɪlti] , [bʌt; bət] ,
" Nonsense ! nonsense ! " said Talbot ; " of course Berry was guilty , but ,
" 废话 ! 废话 ! " 说 塔尔博特 ; " 的 课程 浆果 曾是 有罪的 , 但 ,
[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
as I said before ,
作为 我 说 前 ,

“胡说！胡说！”塔尔博特说道，“贝瑞当然有罪，但是，正如我之前所说，

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I don't blame him .
我 不 责备 他 .

我不怪他。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] - - - - "
The negroes - - - - "
这 黑人 - - - - "

黑人——”

" ['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , " [sed] ['deivis] .
" Total depravity , " said Davis .
" 全部的 堕落 , " 说 戴维斯 .

“完全堕落，”戴维斯说。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][dɔ:g] - - - - "
" Now look at my dog - - - - "
" 现在 看 在 我的 狗 - - - - "

“看看我的狗——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['teɪbl] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wət'evər] [ʌv; əv]
" If you will retire with me to the further table I will give you whatever of
" 如果 你 将要 退休 和 我 到 这 更远 桌子 我 将要 给 你 任何 的
[ðə; ði][fækts][aɪ][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] .
the facts I can call to mind .
这 事实 我 能 称呼 到 头脑 .

“如果你愿意和我一起到后面的桌子旁坐下，我会把我能想起来的所有事实都告诉你。”

" [æz; əz] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" As unobtrusively as they could ,
" 作为 不引人注目地 作为 他们 可以 ,

“他们尽可能不引人注目地……”

[ðeɪ] [dru:] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'klu:dɪd]
they drew apart from the others and seated themselves at a more secluded
他们 画 除 从 这 其他的 和 坐着 他们自己 在 一个 更多的 僻
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他们与其他人分开，走到一张比较僻静的桌子旁坐下。

['li:vɪŋ] ['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ənd]['deivis] ['ræŋglɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , ['oʊvər][ðer; ðər] ['θɪərɪz] .
leaving Talbot and Davis wrangling , as of old , over their theories .
离开 塔尔博特 和 戴维斯 争吵 , 作为 的 老的 , 超过 他们的 理论 .

塔尔博特和戴维斯像往常一样，继续就他们的理论争论不休。

[wen] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪps] ['goʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
When the glasses were filled and the pipes going , the Colonel began his story ,
什么时候 这 眼镜 是 已填 和 这 管道 去 , 这 上校 开始 他的 故事 ,

当酒杯斟满，烟斗开始运转时，上校开始讲述他的故事。

[ˌɪntər'lɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

interlarding	**it**	**frequently**	**with**	**comments**	**of**	**his**	**own**	**.**
插页	它	频繁地	和	评论	的	他的	自己的	.

他经常在讲话中穿插自己的评论。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['skægz] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	**Now**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**Mr**	**.**	**Skaggs**	**,**	**"**	**he**	**said**	**when**	**the**	**tale**	**was**	**done**	**,**
"	现在	,	在	这	第一的	地方	,	先生	.	斯卡格斯	,	"	他	说	什么时候	这	故事	曾是	完毕	,

“首先，斯卡格斯先生，”故事讲完后他说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔɪər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [haʊ] [wiːk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]

"	**I**	**am**	**lawyer**	**enough**	**to**	**see**	**for**	**myself**	**how**	**weak**	**the**	**evidence**	**was**	**upon**
"	我	是	律师	足够的	到	看	为了	我	如何	虚弱的	这	证据	曾是	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] ,

which	**the**	**negro**	**was**	**convicted**	**,**
哪个	这	黑人	曾是	已定罪	,

“我身为律师，足以亲自判断出给那个黑人定罪的证据有多么薄弱。”

[ænd; ənd]['leɪtər] [ɪ'vents] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi]

and	**later**	**events**	**have**	**done**	**much**	**to**	**confirm**	**me**	**in**	**the**	**opinion**	**that**	**he**
和	之后	活动	有	完毕	很多	到	确认	我	在	这	观点	那	他

[wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] . "

was	**innocent**	**.**	**"**
曾是	清白的	.	"

后来的种种事件更加印证了我之前的看法，那就是他是无辜的。

" ['leɪtər] [ɪ'vents] ? "

"	**Later**	**events**	**?**	**"**
"	之后	活动	?	"

“后来的事？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**The**	**Colonel**	**leaned**	**across**	**the**	**table**	**and**	**his**	**voice**	**fell**	**to**	**a**	**whisper**	**.**
"	这	上校	倾斜	穿过	这	桌子	和	他的	嗓音	跌倒	到	一个	耳语	.

上校俯身越过桌子，声音低到耳语。

" [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['mɔːris] ['əukli] .

"	**Four**	**years**	**ago**	**a**	**great**	**change**	**took**	**place**	**in**	**Maurice**	**Oakley**	**.**
"	四	年	前	一个	伟大的	改变	采取	地方	在	莫里斯	奥克利	.

“四年前，莫里斯·奥克利发生了巨大的变化。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**happened**	**in**	**the**	**space**	**of**	**a**	**day**	**,**	**and**	**no**	**one**	**knows**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**.**
它	发生	在	这	空间	的	一个	天	,	和	不	一	知道	这	原因	的	它	.

事情发生在一天之内，没有人知道原因。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] , [kəm'pænjənəbl] [mæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rekluːs] , [ʃʌnɪŋ] ['vɪzɪtər]

From	**a**	**social**	**,**	**companionable**	**man**	**,**	**he**	**became**	**a**	**recluse**	**,**	**shunning**	**visitors**
从	一个	社会的	,	友善的	男人	,	他	成为	一个	隐士	,	回避	访客

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [sə'saɪəti] .

and	**dreading**	**society**	**.**
和	恐惧	社会	.

他从一个善于交际、喜欢与人交往的人，变成了一个隐士，回避访客，惧怕社交。

[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['neɪbər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd]

From	an	open	-	hearted	,	unsuspicious	neighbour	,	he	became	secretive	and
从	一个	打开	-	心地	,	不带怀疑的	邻居	,	他	成为	神秘的	和

[dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .

distrustful	of	his	own	friends	.
不信任	的	他的	自己的	朋友们	.

他从一个热情开朗、毫无戒心的邻居，变成了一个神秘兮兮、不信任自己朋友的人。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['bruːdər] .

From	an	active	business	man	,	he	has	become	a	retired	brooder	.
从	一个	积极的	商业	男人	,	他	有	变得	一个	退休	育雏器	.

他从一位活跃的商人变成了一位退休的养育者。

[hiː; hi] [siːz] [noʊ][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sees	no	one	if	he	can	help	it	.
他	看到	不	一	如果	他	能	帮助	它	.

他能见谁都行。

[hiː; hi] [raɪts] [noʊ] ['letərz] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [nʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	writes	no	letters	and	receives	none	,	not	even	from	his	brother	,
他	写	不	信件	和	接收	没有任何	,	不是	甚至	从	他的	兄弟	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

it	is	said	.
它	是	说	.

据说他既不写信也不收信，甚至连他哥哥的信也没有寄给他。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "

And	all	of	this	came	about	in	the	space	of	twenty	-	four	hours	.	"
和	全部	的	这	来了	关于	在	这	空间	的	二十	-	四	小时	.	"

而这一切都发生在短短二十四小时内。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	was	the	beginning	of	it	?	"
"	但	什么	曾是	这	开始	的	它	?	"

“但这一切的起源是什么呢？”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] , [seɪv] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] .

"	No	one	knows	,	save	that	one	day	he	had	some	sort	of	nervous	attack	.
"	不	一	知道	,	节省	那	一	天	他	有	一些	种类	的	紧张的	攻击	.

“除了有一天他突发某种神经衰弱之外，没有人知道真相。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ,

By	the	time	the	doctor	was	called	he	was	better	,
经过	这	时间	这	医生	曾是	称为	他	曾是	更好的	,

等医生被叫来的时候，他已经好多了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	he	kept	clutching	his	hand	over	his	heart	.
但	他	保留	紧握	他的	手	超过	他的	心	.

但他一直紧紧地捂着胸口。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Naturally	,	the	physician	wanted	to	examine	him	there	,
自然	,	这	医生	通缉	到	检查	他	那里	,

医生自然想在那里给他做检查。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] ;

but	the	very	suggestion	of	it	seemed	to	throw	him	into	a	frenzy	;
但	这	非常	建议	的	它	似乎	到	扔	他	进入	一个	狂热	;

但仅仅是这个提议就让他陷入了疯狂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː] ['bɛgd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə]
and **his** **wife** **too** **begged** **the** **doctor** **,** **an** **old** **friend** **of** **the** **family** **,** **to**
和 他的 妻子 也 乞求 这 医生 , 一个 老的 朋友 的 这 家庭 , 到
[dɪ'zɪst] .
desist **.**
停止 .

他的妻子也恳求这位医生（他们家的老朋友）停止这种行为。

['mɔːris] ['əukli] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] ,
Maurice **Oakley** **had** **been** **as** **sound** **as** **a** **dollar** **,**
莫里斯 奥克利 有 到过 作为 声音 作为 一个 美元 ,

莫里斯·奥克利一直非常可靠，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][hæd; həd]['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] [hɑːrt] [ə'fekʃ(ə)n] . "
and **no** **one** **of** **the** **family** **had** **had** **any** **tendency** **to** **heart** **affection** **.** **"**
和 不 一 的 这 家庭 有 有 任何 趋势 到 心 感情 . "

而且，家里没有人有流露出爱意的倾向。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] . "
" **It** **is** **strange** **.** **"**
" 它 是 奇怪的 . "

“这很奇怪。”

" [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['θiːəri] . "
" **Strange** **it** **is** **,** **but** **I** **have** **my** **theory** **.** **"**
" 奇怪的 它 是 , 但 我 有 我的 理论 . "

“虽然很奇怪，但我有自己的理论。”

" [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "
" **His** **actions** **are** **like** **those** **of** **a** **man** **guarding** **a** **secret** **.** **"**
" 他的 行动 是 喜欢 那些 的 一个 男人 守护 一个 秘密 . "

“他的行为就像一个保守秘密的人。”

" [ʃ] !
" **Sh** **!**
" 什 !

“嘘！”

[hɪz; ɪz]['niːgroʊ]['lɔːndris, 'lɑːn-] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərʃɜːrt] . "
His **negro** **laundress** **says** **that** **there** **is** **an** **inside** **pocket** **in** **his** **undershirts** **.** **"**
他的 黑人 洗衣妇 说道 那 那里 是 一个 里面 口袋 在 他的 内衣 . "

他的黑人洗衣女工说，他的内衣里有个内袋。

" [æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ? "
" **An** **inside** **pocket** **?** **"**
" 一个 里面 口袋 ? "

“内袋？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ? " ['skægz] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" **And** **for** **what** **?** **"** **Skaggs** **was** **trembling** **with** **eagerness** **.**
" 和 为了 什么 ? " 斯卡格斯 曾是 发抖 和 渴望 .

“为了什么？”斯卡格斯激动得浑身颤抖。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊər] .
The **Colonel** **dropped** **his** **voice** **lower** **.**
这 上校 掉落 他的 嗓音 降低 .

上校压低了声音。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['spekjuleɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæv; həv]

"	We	can	only	speculate	,	"	he	said	;	"	but	,	as	I	have	said	,	I	have
"	我们	能	仅有的	推测	,	"	他	说	;	"	但	,	作为	我	有	说	,	我	有

[maɪ] ['θiːəri] .

my	theory	.
我的	理论	.

“我们只能猜测,”他说；“但是，正如我所说，我有我的理论。”

['əukli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,

Oakley	was	a	just	man	,
奥克利	曾是	一个	只是	男人	,

奥克利是个公正的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rɑːbəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn]

and	in	punishing	his	old	servant	for	the	supposed	robbery	it	is	plain
和	在	惩罚	他的	老的	仆人	为了	这	据称	抢劫	它	是	清楚的

[ðæt] [hiː; hi]['æktɪd][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .

that	he	acted	from	principle	.
那	他	行动	从	原则	.

他惩罚老仆人所谓的抢劫行为，显然是出于原则。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ænd; ənd] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	he	is	also	a	proud	man	and	would	hate	to	confess	that	he	had
但	他	是	还	一个	自豪的	男人	和	会	恨	到	承认	那	他	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

been	in	the	wrong	.
到过	在	这	错误的	.

但他也是个骄傲的人，不愿承认自己做错了。

[soʊ][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

So	I	believed	that	the	cause	of	his	first	shock	was	the	finding	of	the	money
所以	我	相信	那	这	原因	的	他的	第一的	震惊	曾是	这	寻找	的	这	钱

[ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gɔːn] .

that	he	supposed	gone	.
那	他	据称	已消失	.

所以我认为，他第一次感到震惊的原因是找到了他以为已经丢失的钱。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] ['erər] , [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [goʊ][ɑːn] ,

Unwilling	to	admit	this	error	,	he	lets	the	misapprehension	go	on	,
不情愿	到	承认	这	错误	,	他	让我们	这	误解	去	在	,

他不愿承认这个错误，任由这种误解继续下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['pɑːkɪt] ,

and	it	is	the	money	which	he	carries	in	his	secret	pocket	,
和	它	是	这	钱	哪个	他	携带	在	他的	秘密	口袋	,

那是他藏在秘密口袋里的钱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

with	a	morbid	fear	of	its	discovery	,	that	has	made	him	dismiss	his	servants
和	一个	病态的	害怕	的	它是	发现	,	那	有	制成	他	解雇	他的	仆人

, [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

,	leave	his	business	,
,	离开	他的	商业	,

他出于对身份被发现的病态恐惧，解雇了仆人，放弃了生意。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] . "

and	refuse	to	see	his	friends	.	"
和	拒绝	到	看	他的	朋友们	.	"

他拒绝见他的朋友。

" [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	A	very	natural	conclusion	,	Colonel	,	and	I	must	say	that	I	believe	you	.
"	一个	非常	自然的	结论	,	上校	,	和	我	必须	说	那	我	相信	你	.

“上校，这是一个非常自然的结论，我必须说，我相信你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

It	is	strange	that	others	have	not	seen	as	you	have	seen	and	brought	the
它	是	奇怪的	那	其他的	有	不是	已见	作为	你	有	已见	和	带来	这

['mætər] [tuː; tə] [laɪt] . "

matter	to	light	.	"
事情	到	光	.	"

奇怪的是，其他人竟然没有像你一样看到这件事，并将其公之于众。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['skægz] , [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ]

"	Well	,	you	see	,	Mr	.	Skaggs	,	none	are	so	dull	as	the	people	who	think	they
"	出色地	,	你	看	,	先生	.	斯卡格斯	,	没有任何	是	所以	乏味的	作为	这	人们	WHO	思考	他们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“你看，斯卡格斯先生，最无趣的人莫过于那些自以为是的人。”

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn]

I	can	safely	say	that	there	is	not	another	man	in	this	town	who	has	lighted	upon
我	能	安全	说	那	那里	是	不是	其他	男人	在	这	镇	WHO	有	照明	之上

[ðə; ði] ['riːəl] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

the	real	solution	of	this	matter	,
这	真实的	解决方案	的	这	事情	,

我可以肯定地说，镇上没有其他人找到了解决这个问题的真正方法。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənli] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

though	it	has	been	openly	talked	of	for	so	long	.
尽管	它	有	到过	公然	谈话	的	为了	所以	长的	.

虽然这个问题已经被公开讨论很久了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

But	as	for	bringing	it	to	light	,	no	one	would	think	of	doing	that	.
但	作为	为了	带来	它	到	光	,	不	一	会	思考	的	正在做	那	.

但要说把这件事公之于众，恐怕没人会想到这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hɜːrt] ['oʊkliːz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	would	be	sure	to	hurt	Oakley's	feelings	,	and	he	is	of	one	of	our
它	会	是	当然	到	伤害	奥克利	情怀	,	和	他	是	的	一	的	我们的

[best] ['fæməliz] . "

best	families	.	"
最好的	家庭	.	"

这肯定会伤害奥克利的心，而他可是我们最优秀的家庭之一的成员。

" [ɑː] , [jes] , ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

"	Ah	,	yes	,	perfectly	right	.
"	啊	,	是的	,	完美	正确的	.

“啊，是的，完全正确。”

" ['skægz] [hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ; [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

"	Skaggs	had	got	all	that	he	wanted	;	much	more	,	in	fact	,	than	he	had
"	斯卡格斯	有	得到	全部	那	他	通缉	;	很多	更多的	,	在	事实	,	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“斯卡格斯得到了他想要的一切；事实上，比他预期的还要多。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [held] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [vjuːz] [ðæt] [hiː; hi]

The	Colonel	held	him	for	a	while	yet	to	enlarge	upon	the	views	that	he
这	上校	握住	他	为了	一个	尽管	然而	到	放大	之上	这	浏览	那	他

[hæd; həd] [ɪk'sprest] .

had	expressed	.
有	表达	.

上校又把他留了一会儿，以便进一步阐述他所表达的观点。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['faɪnəli] [left] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] " [gʊd] - [naɪt] ,

When	the	reporter	finally	left	him	,	it	was	with	a	cheery	"	Good	-	night	,
什么时候	这	记者	最后	左边	他	,	它	曾是	和	一个	欢快的	"	好的	-	夜晚	,

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

当记者最终离开他时，他愉快地说了一声“晚安，上校”。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [maɪnd] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

If	I	were	a	criminal	,	I	should	be	afraid	of	that	analytical	mind	of	yours	!
如果	我	是	一个	刑事	,	我	应该	是	害怕的	的	那	分析	头脑	的	你的	!

如果我是个罪犯，我肯定会害怕你那敏锐的分析能力！

" [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] ['tʃʌklɪŋ] .

"	He	went	upstairs	chuckling	.
"	他	去	楼上	轻笑	.

他笑着上了楼。

" [ðə; ði] [oʊld] [fuːl] !

"	The	old	fool	!
"	这	老的	傻子	!

“那个老傻瓜！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	he	cried	as	he	flung	himself	into	a	chair	.
"	他	哭	作为	他	扔	他自己	进入	一个	椅子	.

他哭着扑到椅子上。

" [aɪ] - ['viː] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	'	ve	got	it	!
"	我	-	ve	得到	它	!

我明白了！

[aɪ] - ['viː] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	'	ve	got	it	!
我	-	ve	得到	它	!

我明白了！

['mɔːris] ['əukli] [mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

Maurice	Oakley	must	see	me	,	and	then	what	?
莫里斯	奥克利	必须	看	我	,	和	然后	什么	?

莫里斯·奥克利必须见我，然后呢?

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	He	sat	down	to	think	out	what	he	should	do	to	-	morrow	.
"	他	卫星	向下	到	思考	出去	什么	他	应该	做	到	-	明天	.

他坐下来思考明天该做什么。

[ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst]

Again	,	with	his	fine	disregard	of	ways	and	means	,	he	determined	to	trust
再次	,	和	他的	美好的	漠视	的	方式	和	方法	,	他	决定	到	相信

[tuː; tə] [lʌk] ,

to	luck	,
到	运气	,

他再次全然不顾各种手段，决定听天由命。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪˈtiː] , " [breɪs] [oʊld] [ˈəukli] .

and	as	he	expressed	it	,	"	brace	old	Oakley	.
和	作为	他	表达	它	,	"	支撑	老的	奥克利	.

正如他所说，“老奥克利，振作起来。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊkliːz] [haʊs] .

"	Accordingly	he	went	about	nine	o'clock	the	next	morning	to	Oakley's	house	.
"	因此	他	去	关于	九	点钟	这	下一个	早晨	到	奥克利	房子	.

“因此，第二天早上九点左右，他去了奥克利家。”

[ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] , [sæd] - [aɪd] [ˈwʊmən] [inˈkwaiəd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .

A	gray	-	haired	,	sad	-	eyed	woman	inquired	his	errand	.
一个	灰色的	-	头发	,	伤心	-	眼睛	女士	询问	他的	差事	.

一位头发花白、眼神忧郁的老妇人询问他此行的目的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈəukli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	see	Mr	.	Oakley	,	"	he	said	.
"	我	想	到	看	先生	.	奥克利	,	"	他	说	.

“我想见奥克利先生，”他说。

" [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	You	cannot	see	him	.
"	你	不能	看	他	.

你看不见他。

[ˈmɪstər] . [ˈəukli] [ɪz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˈvɪzɪtər] . "

Mr	.	Oakley	is	not	well	and	does	not	see	visitors	.	"
先生	.	奥克利	是	不是	出色地	和	做	不是	看	访客	.	"

奥克利先生身体不好，不接见访客。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . "

"	But	I	must	see	him	,	madam	;	I	am	here	upon	business	of	importance	.	"
"	但	我	必须	看	他	,	女士	;	我	是	这里	之上	商业	的	重要性	.	"

“但我必须见他，夫人；我来这里有要事。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] .

"	You	can	tell	me	just	as	well	as	him	.
"	你	能	告诉	我	只是	作为	出色地	作为	他	.

“你跟他说的也一样。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][trænˈzækt][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . "

I	am	his	wife	and	transact	all	of	his	business	.	"
我	是	他的	妻子	和	办理	全部	的	他的	商业	.	"

我是他的妻子，我负责处理他所有的生意。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪmˈself] . "

"	I	can	tell	no	one	but	the	master	of	the	house	himself	.	"
"	我	能	告诉	不	一	但	这	掌握	的	这	房子	他自己	.	"

“除了屋主本人，我不能告诉任何人。”

" [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	You	cannot	see	him	.
"	你	不能	看	他	.

你看不见他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] . "

It	is	against	his	orders	.	"
它	是	反对	他的	订单	.	"

这是违背他命令的。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['skægz] , [dɪ'sendɪŋ] [wʌn] [step] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [nɑːt][maɪn] .

"	Very	well	,	"	replied	Skaggs	,	descending	one	step	;	"	it	is	his	loss	,	not	mine	.
"	非常	出色地	,	"	回复	斯卡格斯	,	下降	一	步	;	"	它	是	他的	损失	,	不是	矿	.

“好吧，”斯卡格斯说着，走下一级台阶；“这是他的损失，不是我的。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][ænd; ənd] [feɪld] .

I	have	tried	to	do	my	duty	and	failed	.
我	有	尝试	到	做	我的	责任	和	失败的	.

我已尽力履行我的职责，但失败了。

['sɪmpli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] . "

Simply	tell	him	that	I	came	from	Paris	.	"
简单地	告诉	他	那	我	来了	从	巴黎	.	"

你就告诉他我来自巴黎。

" ['pærɪs] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊmənz] [bæk] .

"	Paris	?	"	cried	a	querulous	voice	behind	the	woman's	back	.
"	巴黎	?	"	哭	一个	抱怨的	嗓音	在后面	这	女性的	后退	.

“巴黎？”女人身后传来一个抱怨的声音。

" ['lezli] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?

"	Leslie	,	why	do	you	keep	the	gentleman	at	the	door	?
"	莱斯利	,	为什么	做	你	保持	这	绅士	在	这	门	?

“莱斯利，你为什么让这位先生待在门口？”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

Let	him	come	in	at	once	.
让	他	来	在	在	一次	.

让他立刻进来。

" ['mɪsɪz] . ['əukli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['skægz] [went] [ɪn] .

"	Mrs	.	Oakley	stepped	from	the	door	and	Skaggs	went	in	.
"	太太	.	奥克利	步	从	这	门	和	斯卡格斯	去	在	.

奥克利夫人从门口走出来，斯卡格斯走了进去。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['əukli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Had	he	seen	Oakley	before	he	would	have	been	shocked	at	the	change	in
有	他	已见	奥克利	前	他	会	有	到过	震惊	在	这	改变	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

his	appearance	;
他的	外貌	;

如果他以前见过奥克利，一定会对奥克利外貌的变化感到震惊；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ,

but	as	it	was	,	the	nervous	,
但	作为	它	曾是	,	这	紧张的	,

但事实上，紧张的

[waɪt] - ['herd] [mæn] [huː] [stʊd] ['ʃɪf.təl.i] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːtɪŋ]

white	-	haired	man	who	stood	shiftily	before	him	told	him	nothing	of	an	eating
白色的	-	头发	男人	WHO	站立	狡猾地	前	他	讲述	他	没有什么	的	一个	吃

['siːkrət] [lɔːŋ] ['kærid] .

secret	long	carried	.
秘密	长的	携带	.

站在他面前的白发男子神色闪烁，丝毫没有透露自己保守已久的饮食秘密。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægərd] , [ænd; ənd] [diːp] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kʌt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

The	man's	face	was	gray	and	haggard	,	and	deep	lines	were	cut	under	his
这	男人的	脸	曾是	灰色的	和	枯槁	,	和	深的	线条	是	切	在下面	他的

['sterɪŋ] , [fɪʃ] - [laɪk] [aɪz] .

staring	,	fish	-	like	eyes	.
凝视	,	鱼	-	喜欢	眼睛	.

男人的脸色灰白憔悴，他那双呆滞如鱼的眼睛下方布满了深深的皱纹。

[hɪz; ɪz] [her] ['tʌmbld] [ɪn] [waɪt] ['mæsɪz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt]

His	hair	tumbled	in	white	masses	over	his	pallid	forehead	,	and	his	lips	twitched
他的	头发	翻滚	在	白色的	群众	超过	他的	苍白	前额	,	和	他的	嘴唇	抽搐

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .

as	he	talked	.
作为	他	谈话	.

他的头发像一团团白发披散在苍白的额头上，说话时嘴唇微微抽动。

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [sɜːr] , [frʌm; frəm] ['pærɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	'	re	from	Paris	,	sir	,	from	Paris	?	"	he	said	.
"	你	-	关于	从	巴黎	,	先生	,	从	巴黎	?	"	他	说	.

“先生，您是巴黎人吗？是巴黎人吗？”他问道。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	,	come	in	.
"	来	在	,	来	在	.

进来，进来。

" [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] .

"	His	motions	were	nervous	and	erratic	.
"	他的	运动	是	紧张的	和	不稳定的	.

“他的动作紧张而怪异。”

['skægz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər]

Skaggs	followed	him	into	the	library	,	and	the	wife	disappeared	in	another
斯卡格斯	随后	他	进入	这	图书馆	,	和	这	妻子	消失	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

斯卡格斯跟着他进了图书馆，而他的妻子则朝另一个方向消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['əukli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [mæn]

It	would	have	been	hard	to	recognise	in	the	Oakley	of	the	present	the	man
它	会	有	到过	难的	到	认出	在	这	奥克利	的	这	展示	这	男人

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

of	a	few	years	before	.
的	一个	很少	年	前	.

很难将现在的奥克利与几年前的他相提并论。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [freɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [boʊn] ,

The	strong	frame	had	gone	away	to	bone	,
这	强的	框架	有	已消失	离开	到	骨	,

原本健壮的身躯已经瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['paʊər] [sæt] [ɑːn] ['iːðər] [braʊ] [ɔːr] [tʃɪn] .

and	nothing	of	his	old	power	sat	on	either	brow	or	chin	.
和	没有什么	的	他的	老的	力量	卫星	在	任何一个	眉头	或者	下巴	.

他昔日的威严已荡然无存。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['trembld] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .

He	was	as	a	man	who	trembled	on	the	brink	of	insanity	.
他	曾是	作为	一个	男人	WHO	颤抖	在	这	边缘	的	疯狂	.

他就像一个濒临疯狂边缘的人，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

His	guilty	secret	had	been	too	much	for	him	,
他的	有罪的	秘密	有	到过	也	很多	为了	他	,

他内心深处的秘密让他不堪重负。

[ænd; ənd] [skægs] [oʊn] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['hoʊsts][hændz] [siːk] [ðə; ði] [brest]

and	Skaggs's	own	fingers	twitched	as	he	saw	his	host's	hands	seek	the	breast
和	斯卡格斯的	自己的	手指	抽搐	作为	他	锯	他的	主持人	双手	寻找	这	胸部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt] .

of	his	jacket	every	other	moment	.
的	他的	夹克	每一个	其他	片刻	.

斯卡格斯看到主人每隔一会儿就把手伸向他的外套胸口，自己的手指也不禁抽搐了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði]['siːkrət][ɪz]['hɪd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	is	there	the	secret	is	hidden	,	"	he	said	to	himself	,	"	and	whatever	it
"	它	是	那里	这	秘密	是	隐	,	"	他	说	到	他自己	,	"	和	任何	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

“秘密就藏在那里，”他自言自语道，“无论是什么，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[bʌt; bət] [haʊ] - - [haʊ] ?

But	how	-	-	how	?
但	如何	-	-	如何	?

但是，怎么做呢？怎么做呢？

[aɪ] [kɑːnt] [nɑːk] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ænd; ənd][rɑːb][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

I	can't	knock	the	man	down	and	rob	him	in	his	own	house	.
我	不能	敲	这	男人	向下	和	抢	他	在	他的	自己的	房子	.

我不能把他打倒在地，然后闯进他家抢劫。

" [bʌt; bət] ['əukli] [hɪm'self] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst][kjuː] .

"	But	Oakley	himself	proceeded	to	give	him	his	first	cue	.
"	但	奥克利	他自己	继续	到	给	他	他的	第一的	提示	.

但奥克利本人却给了他第一个提示。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] - - [maɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz]

"	You	-	-	you	-	-	perhaps	have	a	message	from	my	brother	-	-	my	brother	who	is
"	你	-	-	你	-	-	也许	有	一个	信息	从	我的	兄弟	-	-	我的	兄弟	WHO	是

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

“你——你——或许有我哥哥——在巴黎的哥哥——带回来的消息。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	have	not	heard	from	him	for	some	time	.
我	有	不是	听到	从	他	为了	一些	时间	.

我已经有一段时间没有收到他的消息了。

" [skægs] [maɪnd] [wɜːrkt] ['kwɪkli] .

"	Skaggs's	mind	worked	quickly	.
"	斯卡格斯的	头脑	工作	迅速地	.

斯卡格斯的思维非常敏捷。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['stɔːri] .

He	remembered	the	Colonel's	story	.
他	记得	这	上校的	故事	.

他想起了上校讲的故事。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] .

Evidently	the	brother	had	something	to	do	with	the	secret	.
显然	这	兄弟	有	某物	到	做	和	这	秘密	.

显然，这个秘密与哥哥有关。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Now**	**or**	**never**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	现在	或者	绝不	,	"	他	想法	.

“机不可失，时不再来，”他心想。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['boʊldli] , " [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] .

So	**he**	**said**	**boldly**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**a**	**message**	**from**	**your**	**brother**	**.**
所以	他	说	大胆地	,	"	是的	,	我	有	一个	信息	从	你的	兄弟	.

于是他大胆地说：“是的，我带来了你哥哥的消息。”

" [ðə; ði][mæn] [sprʌŋ] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .

"	**The**	**man**	**sprung**	**up**	**,**	**clutching**	**again**	**at**	**his**	**breast**	**.**
"	这	男人	弹簧	向上	,	紧握	再次	在	他的	胸部	.

“那人猛地站起身，再次捂住胸口。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	**You**	**have**	**?**
"	你	有	?

你有吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第8/8页

[juː; jʊ][hæv; həv] ?
you **have** **?**
你 有 ?

你有吗?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Give **it** **to** **me** **.**
给 它 到 我 .

给我。

['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [sendz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !
After **four** **years** **he** **sends** **me** **a** **message** **!**
后 四 年 他 发送 我 一个 信息 !

四年后他给我发了条消息!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Give **it** **to** **me** **!**
给 它 到 我 !

给我!

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" **The** **reporter** **looked** **steadily** **at** **the** **man** **.**
" 这 记者 看起来 稳步 在 这 男人 .

记者目光始终锁定着那名男子。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
He **knew** **that** **he** **was** **in** **his** **power** **,**
他 知道 那 他 曾是 在 他的 力量 ,

他知道自己掌握着主动权,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['iːgərnəs] [wʊd] [pruːv] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
that **his** **very** **eagerness** **would** **prove** **traitor** **to** **his** **discretion** **.**
那 他的 非常 渴望 会 证明 叛徒 到 他的 审慎 .

他的急切之心最终反而会让他失去谨慎。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [beɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['siːkrət] ,
" **Your** **brother** **bade** **me** **to** **say** **to** **you** **that** **you** **have** **a** **terrible** **secret** **,**
" 你的 兄弟 巴德 我 到 说 到 你 那 你 有 一个 糟糕的 秘密 ,

你哥哥让我转告你,你有一个可怕的秘密。

[ðæt] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [brest] - - [ðer; ðər] - - [ðer; ðər] .
that **you** **bear** **it** **in** **your** **breast** **-** **-** **there** **-** **-** **there** **.**
那 你 熊 它 在 你的 胸部 - - 那里 - - 那里 .

你把它放在你的胸中——就在那里——就在那里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] .
I **am** **his** **messenger** **.**
我 是 他的 信使 .

我是他的使者。

[hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He **bids** **you** **to** **give** **it** **to** **me** **.**
他 出价 你 到 给 它 到 我 .

他命令你把它给我。

" ['əukli] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

"	Oakley	had	shrunken	back	as	if	he	had	been	struck	.
"	奥克利	有	缩小	后退	作为	如果	他	有	到过	击	.

“奥克利像被击中了一样缩了回去。”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [noʊ] , [noʊ] !

"	he	gasped	,	"	no	,	no	!
"	他	倒吸一口气	,	"	不	,	不	!

他喘着气说：“不，不！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['siːkrət] .

I	have	no	secret	.
我	有	不	秘密	.

我没有什么秘密。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [muːvd] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] .

"	The	reporter	moved	nearer	him	.
"	这	记者	已搬	更近	他	.

记者走近了他。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃrʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	old	man	shrunk	against	the	wall	,
这	老的	男人	缩小	反对	这	墙	,

老人蜷缩在墙边，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['wɜːrkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] ['skægz]

his	lips	working	convulsively	and	his	hand	tearing	at	his	breast	as	Skaggs
他的	嘴唇	在职的	痉挛地	和	他的	手	撕裂	在	他的	胸部	作为	斯卡格斯

[druː] ['nɪrər] .

drew	nearer	.
画	更近	.

随着斯卡格斯越来越近，他的嘴唇痉挛般地抽搐着，一只手撕扯着自己的胸膛。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

He	attempted	to	shriek	,	but	his	voice	was	husky	and	broke	off	in	a
他	尝试过	到	尖叫	,	但	他的	嗓音	曾是	沙哑	和	打破	离开	在	一个

['gæspɪŋ] ['wɪspər] .

gasping	whisper	.
喘息	耳语	.

他试图尖叫，但他的声音沙哑，最终变成了喘息般的低语。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [kə'mændz] . "

"	Give	it	to	me	,	as	your	brother	commands	.	"
"	给	它	到	我	,	作为	你的	兄弟	命令	.	"

“照你哥哥的吩咐给我吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['siːkrət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

It	is	not	his	secret	;	it	is	mine	.
它	是	不是	他的	秘密	;	它	是	矿	.

这不是他的秘密，是我的秘密。

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

I	must	carry	it	here	always	,	do	you	hear	?
我	必须	携带	它	这里	总是	,	做	你	听到	?

我必须一直把它带在这里，听到了吗?

[aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

I	must	carry	it	till	I	die	.
我	必须	携带	它	直到	我	死	.

我必须带着它直到死去。

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

" ['skægz] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

"	Skaggs	seized	him	.
"	斯卡格斯	查获	他	.

斯卡格斯抓住了他。

['əukli] ['strʌgld] ['wiːkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] .

Oakley	struggled	weakly	,	but	he	had	no	strength	.
奥克利	挣扎	弱	,	但	他	有	不	力量	.

奥克利挣扎着，但力气很小。

[ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːkɪt] .

The	reporter's	hand	sought	the	secret	pocket	.
这	记者	手	寻求	这	秘密	口袋	.

记者的手摸向了那个隐蔽的口袋。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['peɪpər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	felt	a	paper	beneath	his	fingers	.
他	毛毡	一个	纸	下面	他的	手指	.

他感觉指尖下有一张纸。

['əukli] [gɑːspt] ['hɔːrsli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

Oakley	gasped	hoarsely	as	he	drew	it	forth	.
奥克利	倒吸一口气	沙哑地	作为	他	画	它	前进	.

奥克利拔出枪时，喉咙发出沙哑的喘息声。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [wʌn] ['ægənaiz] [kraɪ] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['frɔːθɪŋ]

Then	raising	his	voice	gave	one	agonised	cry	,	and	sank	to	the	floor	frothing
然后	提高	他的	嗓音	给予	一	痛苦的	哭	,	和	沉没	到	这	地面	起泡

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

at	the	mouth	.
在	这	嘴	.

然后他提高了嗓门，发出了一声痛苦的嚎叫，瘫倒在地，口吐白沫。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ]['ræpɪd] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['əukli] [θruː]

At	the	cry	rapid	footsteps	were	heard	in	the	hallway	,	and	Mrs	.	Oakley	threw
在	这	哭	迅速的	脚步声	是	听到	在	这	门厅	,	和	太太	.	奥克利	扔

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

听到喊声，走廊里传来急促的脚步声，奥克利太太猛地推开了门。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [maɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ˌʌp'set][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] ['ænsər] .
" My message has somewhat upset your husband , " was the cool answer .
" 我的 信息 有 有些 沮丧的 你的 丈夫 , " 曾是 这 凉爽的 回答 .

“我的信息可能让你的丈夫有些不高兴,”对方冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brest] [ɪz]['oʊpən] .
" But his breast is open .
" 但 他的 胸部 是 打开 .

但他胸膛敞开着。

[jʊr; jər][hænd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
Your hand has been in his bosom .
你的 手 有 到过 在 他的 怀 .

你的手曾放在他的胸前。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
You have taken something from him .
你 有 已采取 某物 从 他 .

你从他那里拿走了一些东西。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] .
Give it to me , or I shall call for help .
给 它 到 我 , 或者 我 将 称呼 为了 帮助 .

给我，否则我就叫人帮忙。

" ['skægz] [hæd; həd][nɑ:t] ['rekənd] [ɑ:n] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪts] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
" Skaggs had not reckoned on this , but his wits came to the rescue .
" 斯卡格斯 有 不是 估计 在 这 , 但 他的 智慧 来了 到 这 救援 .

“斯卡格斯没有料到这一点，但他的机智最终化险为夷。”

" [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [noʊ] !
" You dare not call for help , " he said , " or the world will know !
" 你 敢 不是 称呼 为了 帮助 , " 他 说 , " 或者 这 世界 将要 知道 !

“你不敢呼救,”他说，“否则全世界都会知道！”

" [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ['helpləsli] , ['kraɪɪŋ] , " [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
" She wrung her hands helplessly , crying , " Oh , give it to me , give it to
" 她 拧干 她 双手 无助地 , 哭泣 , " 哦 , 给 它 到 我 , 给 它 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

她无助地搓着手，哭着说：“哦，给我，给我。”

[wi:; wi] - ['vi:] ['nevər] [dʌn] [ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] . "
We ' ve never done you any harm . "
我们 - ve 绝不 完毕 你 任何 伤害 . "

我们从未伤害过你。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] - ['vi:] [hɑ:md] [sʌm; səm][wʌn] [els] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" But you ' ve harmed some one else ; that is enough .
" 但 你 - ve 受到伤害 一些 一 别的 ; 那 是 足够的 .

“但是你已经伤害了其他人；这就足够了。”

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	He	moved	towards	the	door	,
"	他	已搬	向	这	门	,

他朝门口走去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgrəs] [prə'tektɪŋ]

but	she	sprang	in	front	of	him	with	the	fierceness	of	a	tigress	protecting
但	她	弹簧	在	正面	的	他	和	这	凶猛	的	一个	母老虎	保护

[hɜːr; hər] [jʌŋ] .

her	young	.
她	年轻的	.

但她像护崽的母老虎一样凶猛地扑到他面前。

[ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [neɪlz] .

She	attacked	him	with	teeth	and	nails	.
她	遭到攻击	他	和	牙齿	和	指甲	.

她用牙齿和指甲攻击他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pælɪd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

She	was	pallid	with	fury	,
她	曾是	苍白	和	愤怒	,

她气得脸色苍白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['ɪndʒər]

and	it	was	all	he	could	do	to	protect	himself	and	yet	not	injure
和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保护	他自己	和	然而	不是	损伤

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他竭尽全力保护自己，同时又不能伤害她。

['faɪnəli] , [wen] [hɜːr; hər]['æŋgər][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [streŋθ] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Finally	,	when	her	anger	had	taken	her	strength	,	he	succeeded	in
最后	,	什么时候	她	愤怒	有	已采取	她	力量	,	他	成功了	在

['getɪŋ] [aʊt] .

getting	out	.
获得	出去	.

最后，当她的愤怒耗尽了她的力气时，他终于成功逃脱了。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] - [weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [skriːmz]

He	flew	down	the	hall	-	way	and	out	of	the	front	door	,	the	woman's	screams
他	飞翔	向下	这	大厅	-	方式	和	出去	的	这	正面	门	,	这	女性的	尖叫

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

他飞奔下走廊，冲出前门，身后传来女人的尖叫声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

He	did	not	pause	to	read	the	precious	letter	until	he	was	safe	in	his	room
他	做过	不是	暂停	到	读	这	宝贵的	信	直到	他	曾是	安全的	在	他的	房间

[æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] .

at	the	Continental	Hotel	.
在	这	大陆	酒店	.

直到安全回到大陆酒店的房间后，他才停下来阅读这封珍贵的信。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] , " [θæŋk] [gɑːd] !

Then	he	sprang	to	his	feet	,	crying	,	"	Thank	God	!
然后	他	弹簧	到	他的	脚	,	哭泣	,	"	感谢	上帝	!

然后他跳了起来，喊道："感谢上帝！"

[θæŋk] [gɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
I was right , and the Universe shall have a sensation .
我 曾是 正确的 , 和 这 宇宙 将 有 一个 感觉 .

我猜对了，宇宙将会感受到这种震撼。

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ðɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] ['beri] ['hæmɪltən] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
The brother is the thief , and Berry Hamilton is an innocent man .
这 兄弟 是 这 贼 , 和 浆果 汉密尔顿 是 一个 清白的 男人 .

哥哥是小偷，贝瑞·汉密尔顿是无辜的。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[naʊ] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ?
Now , who is it that has come on a wild - goose chase ?
现在 , WHO 是 它 那 有 来 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 ?

那么，究竟是谁在白跑一趟呢?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ['kerfəli] ?
Who is it that ought to handle his idea carefully ?
WHO 是 它 那 应该 到 处理 他的 主意 小心 ?

谁应该认真对待他的想法?

['haɪˌhoʊ] , ['sɔːndəs] [maɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] [drɪŋks] - [əl][biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] ,
Heigho , Saunders my man , the drinks ' ll be on you ,
海戈 , 桑德斯 我的 男人 , 这 饮料 - 二 是 在 你 ,

嘿，桑德斯，我的朋友，这顿酒你请客。

[ænd; ənd][oʊld] - [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and old Skaggsy will have done some good in the world .
和 老的 - 将要 有 完毕 一些 好的 在 这 世界 .

老斯卡格斯也算是为世界做了一些好事。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七.

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dʒɜːrn(ə)l]
A YELLOW JOURNAL
一个 黄色的 杂志

一本黄色的日记

['mɪstər] . ['skægz] [hæd; həd][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Mr . Skaggs had no qualms of conscience about the manner in which he
先生 . 斯卡格斯 有 不 疑虑 的 良心 关于 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] ['mɔːris] ['əukli] .
had come by the damaging evidence against Maurice Oakley .
有 来 经过 这 损害 证据 反对 莫里斯 奥克利 .

斯卡格斯先生对于自己获取不利于莫里斯·奥克利的证据的方式，没有丝毫良心上的不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
It was enough for him that he had it .
它 曾是 足够的 为了 他 那 他 有 它 .

对他来说，拥有它就足够了。

[ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [hæd; həd][noʊ][soʊl] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ˈkɑːnʃəns] .

A	corporation	,	he	argued	,	had	no	soul	,	and	therefore	no	conscience	.
一个	公司	,	他	争论	,	有	不	灵魂	,	和	所以	不	良心	.

他认为，公司没有灵魂，因此也没有良知。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] , [ðen] ,

How	much	less	,	then	,
如何	很多	较少的	,	然后	,

那么，究竟少了多少呢?

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [hɪmˈself] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

should	so	small	a	part	of	a	great	corporation	as	himself	be	expected	to
应该	所以	小的	一个	部分	的	一个	伟大的	公司	作为	他自己	是	预期的	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] ?

have	them	?
有	他们	?

像他这样身处大型企业中如此渺小的一员，难道就应该被要求拥有这些吗?

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

He	had	his	story	.
他	有	他的	故事	.

他有他自己的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvɪvɪd] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [drəˈmætɪk] .

It	was	vivid	,	interesting	,	dramatic	.
它	曾是	生动	,	有趣的	,	戏剧性	.

它生动、有趣、扣人心弦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈedɪtər] , [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,

It	meant	the	favour	of	his	editor	,	a	big	thing	for	the	Universe	,
它	意思是	这	偏爱	的	他的	编辑	,	一个	大的	事物	为了	这	宇宙	,

这意味着他得到了编辑的青睐，这对整个宇宙来说可是件大事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfætə] [ˈlaɪnɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] .

and	a	fatter	lining	for	his	own	pocket	.
和	一个	更胖	衬垫	为了	他的	自己的	口袋	.

而他自己的腰包也因此更加鼓胀。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɑːn][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

He	sat	down	to	put	his	discovery	on	paper	before	he	attempted	anything	else	,
他	卫星	向下	到	放	他的	发现	在	纸	前	他	尝试过	任何事物	别的	,

他坐下来，先把他的发现写下来，然后再尝试做其他事情。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

although	the	impulse	to	celebrate	was	very	strong	within	him	.
虽然	这	冲动	到	庆祝	曾是	非常	强的	之内	他	.

尽管他内心非常渴望庆祝。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈseɪliənt] [pɔɪnts] .

He	told	his	story	well	,	with	an	eye	to	every	one	of	its	salient	points	.
他	讲述	他的	故事	出色地	,	和	一个	眼睛	到	每一个	一	的	它是	显著的	积分	.

他把自己的故事讲得很好，每个要点都讲得很清楚。

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] [əˈledʒd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈberi] [ˈhæmɪltən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət]

He	sent	an	alleged	picture	of	Berry	Hamilton	as	he	had	appeared	at
他	发送	一个	据称	图片	的	浆果	汉密尔顿	作为	他	有	出现	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈrest] .

the	time	of	his	arrest	.
这	时间	的	他的	逮捕	.

他发送了一张据称是贝瑞·汉密尔顿被捕时的照片。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əukli] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði]

He	sent	a	picture	of	the	Oakley	home	and	of	the	cottage	where	the
他	发送	一个	图片	的	这	奥克利	家	和	的	这	小屋	在哪里	这

['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

servant	and	his	family	had	been	so	happy	.
仆人	和	他的	家庭	有	到过	所以	快乐的	.

他寄来了一张奥克利家的照片，还有一张仆人一家曾经幸福居住的小屋的照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pen] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['əukli] ,

There	was	a	strong	pen	-	picture	of	the	man	,	Oakley	,
那里	曾是	一个	强的	笔	-	图片	的	这	男人	,	奥克利	,

文中对奥克利这个人进行了生动的刻画。

[groʊn] ['hægərd] [ænd; ənd] [mə'roʊs] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] ,

grown	haggard	and	morose	from	carrying	his	guilty	secret	,
生长	枯槁	和	忧郁	从	携带	他的	有罪的	秘密	,

他因背负着罪恶的秘密而变得憔悴阴郁。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	his	confusion	when	confronted	with	the	supposed	knowledge	of	it	.
的	他的	困惑	什么时候	面对	和	这	据称	知识	的	它	.

当他面对所谓的知识时，他感到困惑。

[ðə; ði][oʊld] ['sʌðərn] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] ,

The	old	Southern	city	was	described	,
这	老的	南方	城市	曾是	描述	,

这座古老的南方城市被描述为：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɪts] ['rezɪdənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ['gɪv(ə)n] .

and	the	opinions	of	its	residents	in	regard	to	the	case	given	.
和	这	意见	的	它是	居民	在	看待	到	这	案件	给定	.

以及居民们对所提案件的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] - - [klɪr] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

It	was	there	-	-	clear	,	interesting	,	and	strong	.
它	曾是	那里	-	-	清除	,	有趣的	,	和	强的	.

它就在那里——清晰、有趣、有力。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [ɪf] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [i'næktid] [bɪ'fɔːr] [wʌnz]

One	could	see	it	all	as	if	every	phase	of	it	were	being	enacted	before	one's
一	可以	看	它	全部	作为	如果	每一个	阶段	的	它	是	存在	已颁布	前	一个人的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

仿佛整个事件的每一个阶段都在眼前上演。

['skægz] [sə'pɑːst] [hɪm'self] .

Skaggs	surpassed	himself	.
斯卡格斯	超越	他自己	.

斯卡格斯超越了自己。

[wen] [ðə; ði] ['edɪtər] [fɜːrst][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] " [hʌ] !

When	the	editor	first	got	hold	of	it	he	said	"	Huh	!
什么时候	这	编辑	第一的	得到	抓住	的	它	他	说	"	嗯	!

编辑第一次拿到它时说："哈！"

" ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] , - - [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [ðæt] ['ɪnstəntli] [prɪkt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

"	over	the	opening	lines	,	-	-	a	few	short	sentences	that	instantly	pricked	the	attention
"	超过	这	开幕	线条	,	-	-	一个	很少	短的	句子	那	即刻	刺痛	这	注意力

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

"开篇几行字——寥寥数语便立刻吸引了人们的注意力。

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

He	read	on	with	increasing	interest	.
他	读	在	和	增加	兴趣	.

他越读越感兴趣。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] .

"	This	is	good	stuff	,	"	he	said	at	the	last	page	.
"	这	是	好的	东西	,	"	他	说	在	这	最后的	页	.

“这真是好东西，”他在最后一页写道。

" [hɪr] - [es][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

"	Here	'	s	a	chance	for	the	Universe	to	look	into	the	methods	of	Southern
"	这里	-	s	一个	机会	为了	这	宇宙	到	看	进入	这	方法	的	南方

[kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] .

court	proceedings	.
法庭	诉讼程序	.

“这是宇宙了解南方法庭诉讼程序方法的机会。”

[hɪr] - [es][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spred] .

Here	'	s	a	chance	for	a	spread	.
这里	-	s	一个	机会	为了	一个	传播	.

这是一个分散投资的机会。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [pʊr] [ænd; ənd]

"	The	Universe	had	always	claimed	to	be	the	friend	of	all	poor	and
"	这	宇宙	有	总是	声称	到	是	这	朋友	的	全部	贫穷的	和

[ə'prest] [hjuː'mænəti] ,

oppressed	humanity	,
受压迫者	人类	,

“宇宙一直声称自己是所有贫困和受压迫人类的朋友，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ɪts] [kleɪm] ,

and	every	once	in	a	while	it	did	something	to	substantiate	its	claim	,
和	每一个	一次	在	一个	尽管	它	做过	某物	到	证实	它是	宣称	,

而且它时不时会采取一些行动来证实自己的说法，

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , " [lʊk] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

whereupon	it	stood	off	and	said	to	the	public	,	"	Look	you	what	we	have
于是	它	站立	离开	和	说	到	这	民众	,	"	看	你	什么	我们	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

于是它退后一步，对公众说：“看看我们都做了些什么！”

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [haʊ] [greɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

and	behold	how	great	we	are	,	the	friend	of	the	people	!
和	看哪	如何	伟大的	我们	是	,	这	朋友	的	这	人们	!

瞧瞧我们多么伟大，我们是人民的朋友！

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] .

"	The	Universe	was	yellow	.
"	这	宇宙	曾是	黄色的	.

宇宙原本是黄色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [soʊ] .

It	was	very	so	.
它	曾是	非常	所以	.

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

But	it	had	power	and	keenness	and	energy	.
但	它	有	力量	和	敏锐	和	活力	.

但它拥有力量、敏锐度和活力。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

It	never	lost	an	opportunity	to	crow	,	and	if	one	was	not	forthcoming	,
它	绝不	丢失的	一个	机会	到	乌鸦	,	和	如果	一	曾是	不是	即将推出	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] .

it	made	one	.
它	制成	一	.

它从不放过任何一个炫耀的机会，如果没有机会，它就会自己创造一个。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪts]

In	this	way	it	managed	to	do	a	considerable	amount	of	good	,	and	its
在	这	方式	它	管理	到	做	一个	大量	数量	的	好的	,	和	它是

['jeloʊnəs] [bɪ'keɪm] [fər'gɪvəbl] ,

yellowness	became	forgivable	,
黄色	成为	可原谅的	,

这样一来，它反而做了不少好事，它的黄色也变得可以被原谅了。

['iːv(ə)n] [kə'mendəbl] .

even	commendable	.
甚至	值得称赞	.

甚至值得称赞。

[ɪn] [skægs] ['stɔːri] [ðə; ði] ['edɪtər] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

In	Skaggs's	story	the	editor	saw	an	opportunity	for	one	of	its	periodical
在	斯卡格斯的	故事	这	编辑	锯	一个	机会	为了	一	的	它是	期刊

[fɪ'lænθrəpi] .

philanthropies	.
慈善事业	.

斯卡格斯的故事让编辑看到了开展其定期慈善活动的机会。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	seized	upon	it	.
他	查获	之上	它	.

他抓住了这个机会。

[wɪð; wɪθ] ['hedlainz] [ðæt] [tʊk] [hæf] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]

With	headlines	that	took	half	a	page	,	and	with	cuts	authentic	and	otherwise
和	标题	那	采取	一半	一个	页	,	和	和	削减	真正的	和	否则

, [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

,	the	tale	was	told	,
,	这	故事	曾是	讲述	,

故事以占据半版篇幅的标题，以及真假难辨的剪辑手法讲述出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	the	people	of	New	York	were	greeted	next	morning	with	the
和	这	人们	的	新的	约克	是	问候	下一个	早晨	和	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] - -

announcement	of	-	-
公告	的	-	-

第二天早上，纽约市民们听到了这样一则消息——

" [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] !

"	A	Burning	Shame	!
"	一个	燃烧	耻辱	!

“真是耻辱！”

[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['niːgroʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər]

A	Poor	and	Innocent	Negro	made	to	Suffer
一个	贫穷的	和	清白的	黑人	制成	到	遭受

一个可怜的无辜黑人被迫遭受苦难

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [kraɪm] !
for **a** **Rich** **Man's** **Crime** **!**
为了 一个 富有的 男人的 犯罪 !

富人的罪行!

[greɪt] [ɪk'spoʊz][baɪ][ðə; ði] - ['juːnɪvɜːrs] - !
Great **Exposé** **by** **the** **'** **Universe** **'** **!**
伟大的 暴露 经过 这 - 宇宙 - !

宇宙揭露真相!

[ə; eɪ] - ['juːnɪvɜːrs] - [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !
A **'** **Universe** **'** **Reporter** **To** **the** **Rescue** **!**
一个 - 宇宙 - 记者 到 这 救援 !

一位"宇宙"记者前来救援!

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛrd] [ðæt]
The **Whole** **Thing** **to** **Be** **Aired** **that**
这 所有的 事物 到 是 播出 那

整件事都要播出。

[ðə; ði]
the
这

这

['piːp(ə)l] [meɪ] [noʊ] !
People **may** **Know** **!**
人们 可能 知道 !

人们可能知道!

" [ðen] ['skægz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" **Then** **Skaggs** **received** **a** **telegram** **that** **made** **him** **leap** **for** **joy** **.**
" 然后 斯卡格斯 已收到 一个 电报 那 制成 他 飞跃 为了 喜悦 .

"然后斯卡格斯收到了一封电报，让他高兴得跳了起来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He **was** **to** **do** **it** **.**
他 曾是 到 做 它 .

他要执行这项任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
He **was** **to** **go** **to** **the** **capital** **of** **the** **State** **.**
他 曾是 到 去 到 这 首都 的 这 状态 .

他要去州府。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
He **was** **to** **beard** **the** **Governor** **in** **his** **den** **,** **and** **he** **,**
他 曾是 到 胡须 这 州长 在 他的 丹 , 和 他 ,

他要在总督的巢穴里和他理论，而他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
with **the** **force** **of** **a** **great** **paper** **behind** **him** **,**
和 这 力量 的 一个 伟大的 纸 在后面 他 ,

他身后有一张巨纸的力量支撑着他，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
was **to** **demand** **for** **the** **people** **the** **release** **of** **an** **innocent** **man** **.**
曾是 到 要求 为了 这 人们 这 发布 的 一个 清白的 男人 .

目的是代表人民要求释放一名无辜者。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [raɪt] - [ʌp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈglɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mɔːr]

Then	there	would	be	another	write	-	up	and	much	glory	for	him	and	more
然后	那里	会	是	其他	写	-	向上	和	很多	荣耀	为了	他	和	更多的

[ˈʃeklz] .

shekels	.
谢克尔	.

然后就会有另一篇报道，他会获得巨大的荣耀和更多的钱。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

In	an	hour	after	he	had	received	his	telegram	he	was	on	his	way	to
在	一个	小时	后	他	有	已收到	他的	电报	他	曾是	在	他的	方式	到

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkæpɪt(ə)l] .

the	Southern	capital	.
这	南方	首都	.

收到电报后一小时，他就启程前往南方首都。

[ˈmiːnwaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [ˈəukli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sæd] [taɪmz] .

Meanwhile	in	the	house	of	Maurice	Oakley	there	were	sad	times	.
同时	在	这	房子	的	莫里斯	奥克利	那里	是	伤心	时代	.

与此同时，莫里斯·奥克利的家中却笼罩着悲伤的气氛。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]

From	the	moment	that	the	master	of	the	house	had	fallen	to	the	floor	in
从	这	片刻	那	这	掌握	的	这	房子	有	倒下	到	这	地面	在

[ˈɪmpətənt] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [piːs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːz] .

impotent	fear	and	madness	there	had	been	no	peace	within	his	doors	.
阳痿	害怕	和	疯狂	那里	有	到过	不	和平	之内	他的	门	.

自从主人因恐惧和疯狂而瘫倒在地的那一刻起，他的家中就再也没有安宁过。

[æt; ət] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,

At	first	his	wife	had	tried	to	control	him	alone	,
在	第一的	他的	妻子	有	尝试	到	控制	他	独自的	,

起初，他的妻子试图独自控制他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈhjuːmər] [ðə; ði] [waɪld] [ˈbæblɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [woʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	had	humoured	the	wild	babblings	with	which	he	woke	from	his
和	有	幽默	这	荒野	胡言乱语	和	哪个	他	觉醒	从	他的

[swuːn] .

swoon	.
昏厥	.

他被自己从昏迷中唤醒时发出的那些荒诞呓语逗乐了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,

But	these	changed	to	shrieks	and	cries	and	curses	,
但	这些	已更改	到	尖叫	和	哭泣	和	诅咒	,

但这些声音变成了尖叫、哭喊和咒骂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [soʊ] [lɔːŋ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn]

and	she	was	forced	to	throw	open	the	doors	so	long	closed	and	call	in
和	她	曾是	强制	到	扔	打开	这	门	所以	长的	关闭	和	称呼	在

[help] .

help	.
帮助	.

她被迫猛地推开紧闭已久的大门，呼救。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊld] [frendz] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ,

The	neighbours	and	her	old	friends	went	to	her	assistance	,
这	邻居	和	她	老的	朋友们	去	到	她	协助	,

邻居和她的老朋友们都来帮助她。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] ['stɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] , [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	what	the	reporter's	story	had	not	done	,	the	ravings	of	the	man
和	什么	这	记者	故事	有	不是	完毕	,	这	胡言乱语	的	这	男人

[ə'kɑːmplɪʃt] ; [fɔːr; fər] ,

accomplished	;	for	,
完成	;	为了	,

记者的报道未能做到的，那人的胡言乱语却做到了；因为，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mætʃləs] ['kʌnɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

with	a	show	of	matchless	cunning	,	he	continually	clutched	at	his	breast	,
和	一个	展示	的	无比	狡猾	,	他	持续	紧握	在	他的	胸部	,

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

他表现得极其狡猾，不停地捂着胸口，哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['bæbəld] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['oʊpənli] .

and	babbled	his	secret	openly	.
和	胡言乱语	他的	秘密	公然	.

他竟将自己的秘密公之于众。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] ,

Even	then	they	would	have	smothered	it	in	silence	,
甚至	然后	他们	会	有	窒息	它	在	沉默	,

即使那样，他们也会用沉默掩盖真相。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] ['fæməliz] ; [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [ɪrz] [hæd; həd]

for	the	honour	of	one	of	their	best	families	;	but	too	many	ears	had
为了	这	荣誉	的	一	的	他们的	最好的	家庭	;	但	也	许多	耳朵	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

为了维护他们最优秀家族之一的荣誉；但太多人已经听说了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒɜːrn(ə)l] ['berɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [im'bleizənd] ['hedlainz] .

and	then	came	the	yellow	journal	bearing	all	the	news	in	emblazoned	headlines	.
和	然后	来了	这	黄色的	杂志	轴承	全部	这	消息	在	饰有	标题	.

然后出现了黄色的报纸，上面用醒目的标题刊登着所有的新闻。

['kɜːrn(ə)l] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn]

Colonel	Saunders	was	distinctly	hurt	to	think	that	his	confidence	had	been
上校	桑德斯	曾是	明显地	伤害	到	思考	那	他的	信心	有	到过

[ɪm'poʊzd] [ɑːn] ,

imposed	on	,
强加	在	,

桑德斯上校显然很受伤，因为他觉得自己的信任被辜负了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [neɪm] .

and	that	he	had	been	instrumental	in	bringing	shame	upon	a	Southern	name	.
和	那	他	有	到过	乐器演奏	在	带来	耻辱	之上	一个	南方	姓名	.

他还曾给南方的一个家族蒙羞。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , [sə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] ,

"	To	think	,	suh	,	"	he	said	generally	to	the	usual	assembly	of	choice	spirits	,
"	到	思考	,	苏	,	"	他	说	一般来说	到	这	通常	集会	的	选择	烈酒	,

“想想吧，先生，”他泛泛地对在场的各位上流人士说道。

- - " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [sə] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'pɔːrtər]

-	-	"	to	think	of	that	man's	being	a	reporter	,	suh	,	a	common	,	ordinary	reporter
-	-	"	到	思考	的	那	男人的	存在	一个	记者	,	苏	,	一个	常见的	,	普通的	记者

,

,

,

——"想想那个人居然是个记者，先生，一个普通的记者，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! "

and	that	I	sat	and	talked	to	him	as	if	he	were	a	gentleman	!	"
和	那	我	卫星	和	谈话	到	他	作为	如果	他	是	一个	绅士	!	"

我竟然像对待绅士一样和他坐下来交谈！

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [oʊld] ['hɔːrəs] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

"	You	'	re	not	to	be	blamed	,	Colonel	,	"	said	old	Horace	Talbot	.
"	你	-	关于	不是	到	是	被指责	,	上校	,	"	说	老的	贺拉斯	塔尔博特	.

"上校，这不怪你，"老霍勒斯·塔尔博特说道。

" [juː; jʊ] - ['viː] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

"	You	'	ve	done	no	more	than	any	other	gentleman	would	have	done	.
"	你	-	ve	完毕	不	更多的	比	任何	其他	绅士	会	有	完毕	.

"你所做的，和其他任何一位绅士都会做的并无二致。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɔːrðərnər] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [sə] , [noʊ]

The	trouble	is	that	the	average	Northerner	has	no	sense	of	honour	,	suh	,	no
这	麻烦	是	那	这	平均的	北方人	有	不	感觉	的	荣誉	,	苏	,	不

[sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

sense	of	honour	.
感觉	的	荣誉	.

问题是，北方人普遍没有荣誉感，先生，没有荣誉感。

[ɪf] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [mæn][hæd; həd][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [stɪl] ,

If	this	particular	man	had	had	,	he	would	have	kept	still	,
如果	这	特别的	男人	有	有	,	他	会	有	保留	仍然	,

如果这个人真的有那样的举动，他就会保持静止不动。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [smuːð] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	everything	would	have	gone	on	smooth	and	quiet	.
和	一切	会	有	已消失	在	光滑的	和	安静的	.

一切都会平静顺利地进行下去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

Instead	of	that	,	a	distinguished	family	is	brought	to	shame	,	and	for	what	?
反而	的	那	,	一个	杰出的	家庭	是	带来	到	耻辱	,	和	为了	什么	?

结果，一个显赫的家族却蒙羞，这又是为了什么呢?

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪgər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wen] , ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,

To	give	a	nigger	a	few	more	years	of	freedom	when	,	likely	as	not	,
到	给	一个	黑鬼	一个	很少	更多的	年	的	自由	什么时候	,	可能	作为	不是	,

给一个黑鬼多几年自由，而这很可能.....

[hiː; hi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ;

he	don't	want	it	;
他	不	想	它	;

他不想要;

[ænd; ənd] ['beri] ['hæməltənz] [laɪf] [ɪn] ['prɪzn] [hæz; həz] [pruːvd] ['nɪrər] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [riːtʃt] [baɪ] ['sleɪvəri]

and	Berry	Hamilton's	life	in	prison	has	proved	nearer	the	ideal	reached	by	slavery
和	浆果	汉密尔顿的	生活	在	监狱	有	已证实	更近	这	理想的	达到	经过	奴隶制

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [sɪns] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

than	anything	he	has	found	since	emancipation	.
比	任何事物	他	有	成立	自从	解放	.

而贝里·汉密尔顿在监狱中的生活，比他自解放以来所经历的任何事情都更接近奴隶制所达到的理想。

[waɪ] , [sʌs] , [aɪ]['fænsi]
Why , suhs , I fancy
为什么 , 苏斯 , 我 想要

哎呀，先生们，我喜欢

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I see him leaving his prison with tears of regret in his eyes .
我 看 他 离开 他的 监狱 和 眼泪 的 后悔 在 他的 眼睛 .

我看到他走出监狱时，眼中充满了悔恨的泪水。

" [oʊld] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ɪ'neɪnli] ['eləkwənt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['oʊvər][hɪz; ɪz][pet] ['θiːəri] .
" Old Horace was inanely eloquent for an hour over his pet theory .
" 老的 贺拉斯 曾是 愚蠢地 雄辩 为了 一个 小时 超过 他的 宠物 理论 .

“老霍勒斯滔滔不绝地讲了一个小时他最爱的理论，简直荒谬至极。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,
But there were some in the town who thought differently about the matter ,
但 那里 是 一些 在 这 镇 WHO 想法 不同 关于 这 事情 ,

但镇上也有一些人对此事持有不同看法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] [ðæt] [bækt] [ʌp] ['skægz] [ænd; ənd]
and it was their opinions and murmurings that backed up Skaggs and
和 它 曾是 他们的 意见 和 低语 那 支持的 向上 斯卡格斯 和
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
made it easier for him when at the capital he came into contact with
制成 它 更轻松 为了 他 什么时候 在 这 首都 他 来了 进入 接触 和
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] .
the official red tape .
这 官方的 红色的 磁带 .

正是他们的意见和议论支持了斯卡格斯，使他在首都与官方繁文缛节打交道时更加得心应手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz]
He was told that there were certain forms of procedure , and certain times
他 曾是 讲述 那 那里 是 肯定 表格 的 程序 , 和 肯定 时代
[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,
for certain things ,
为了 肯定 事物 ,

他被告知，有些事情需要按照一定的程序进行，有些事情需要在特定的时间完成。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæmərd] [pər'sɪstəntli] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [gruː] ['laʊdər] ,
but he hammered persistently away , the murmurings behind him grew louder ,
但 他 锤击 持续地 离开 , 这 低语 在后面 他 生长 更大声 ,

但他依然坚持不懈地敲打着，身后的低语声越来越大。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæŋktəm][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['θʌndəd] [ə'weɪ] [ə'genst]
while from his sanctum the editor of the Universe thundered away against
尽管 从 他的 圣所 这 编辑 的 这 宇宙 雷鸣 离开 反对
[ə'preʃn] [ænd; ənd] [haɪ] - ['hændɪd] ['tɪrəni] .
oppression and high - handed tyranny .
压迫 和 高的 - 递交 暴政 .

与此同时，宇宙的编辑在他的圣殿里慷慨激昂地抨击压迫和专横的暴政。

['ʌðər] ['pepərz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Other papers took it up and asked why this man should be despoiled of his
其他 文件 采取 它 向上 和 问 为什么 这 男人 应该 是 掠夺 的 他的
['lɪbərti] ['eni] [lɔːŋgər] ?
liberty any longer ?
自由 任何 更长 ?

其他报纸也纷纷跟进，质问为什么还要继续剥夺这个人的自由?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] ,

And	when	it	was	replied	that	the	man	had	been	convicted	,
和	什么时候	它	曾是	回复	那	这	男人	有	到过	已定罪	,

当对方回复说该男子已被定罪时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [ɔːr] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	that	the	wheels	of	justice	could	not	be	stopped	or	turned	back	by	the
和	那	这	车轮	的	正义	可以	不是	是	停止	或者	转向	后退	经过	这

['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['ɑːrtɪst][ɔːr][ðə; ðɪ] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ,

letter	of	a	romantic	artist	or	the	ravings	of	a	madman	,
信	的	一个	浪漫的	艺术家	或者	这	胡言乱语	的	一个	狂人	,

正义的车轮不会因为一位浪漫主义艺术家的一封信或一个疯子的呓语而停止或倒转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd]

there	was	a	mighty	outcry	against	the	farce	of	justice	that	had	been	played
那里	曾是	一个	强大的	强烈抗议	反对	这	闹剧	的	正义	那	有	到过	玩

[aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [keɪs] .

out	in	this	man's	case	.
出去	在	这	男人的	案件	.

人们对这起案件中上演的司法闹剧表示强烈抗议。

[ðə; ðɪ]['traɪəl][wʌz; wəz] [riːv'juːd] ; [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

The	trial	was	reviewed	;	the	evidence	again	brought	up	and	examined	.
这	审判	曾是	已审核	;	这	证据	再次	带来	向上	和	检查	.

审判过程被重新审查；证据再次被提出并接受检验。

[ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] ['θretnd] .

The	dignity	of	the	State	was	threatened	.
这	尊严	的	这	状态	曾是	威胁	.

国家尊严受到威胁。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [steɪt] [dɪd][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] ['tɔtəriŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

At	this	time	the	State	did	the	one	thing	necessary	to	save	its	tottering	reputation	.
在	这	时间	这	状态	做过	这	一	事物	必要的	到	节省	它是	颤巍巍	名声	.

此时，国家采取了唯一必要的措施来挽救其摇摇欲坠的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['beri] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz]

It	would	not	surrender	,	but	it	capitulated	,	and	Berry	Hamilton	was
它	会	不是	投降	,	但	它	投降了	,	和	浆果	汉密尔顿	曾是

['pɑːrd(ə)n] .

pardoned	.
赦免	.

它不肯投降，但最终屈服了，贝里·汉密尔顿被赦免了。

['beri] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['bɪtər] [dʒɔɪ] .

Berry	heard	the	news	with	surprise	and	a	half	-	bitter	joy	.
浆果	听到	这	消息	和	惊喜	和	一个	一半	-	苦的	喜悦	.

贝瑞听到这个消息，既惊讶又欣喜，心中五味杂陈。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][lɔːst] [hoʊp] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] ['evər][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	long	ago	lost	hope	that	justice	would	ever	be	done	to	him	.
他	有	长的	前	丢失的	希望	那	正义	会	曾经	是	完毕	到	他	.

他早就放弃了得到公正对待的希望。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

He	marvelled	at	the	word	that	was	brought	to	him	now	,
他	惊叹不已	在	这	单词	那	曾是	带来	到	他	现在	,

他惊叹于此刻传达给他的信息，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [mæn]

and	he	could	not	understand	the	strange	cordiality	of	the	young	white	man
和	他	可以	不是	理解	这	奇怪的	亲切	的	这	年轻的	白色的	男人

[huː] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɔrdənz] ['ɑːfɪs] .

who	met	him	at	the	warden's	office	.
WHO	遇见	他	在	这	典狱长的	办公室	.

他无法理解在典狱长办公室迎接他的那位年轻白人男子的奇怪热情。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Five	years	of	prison	life	had	made	a	different	man	of	him	.
五	年	的	监狱	生活	有	制成	一个	不同的	男人	的	他	.

五年的牢狱生活让他判若两人。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

He	no	longer	looked	to	receive	kindness	from	his	fellows	,
他	不	更长	看起来	到	收到	仁慈	从	他的	伙伴们	,

他不再指望得到同伴们的善意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

and	he	blinked	at	it	as	he	blinked	at	the	unwonted	brightness	of
和	他	眨眼	在	它	作为	他	眨眼	在	这	不寻常的	亮度	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他眨了眨眼，就像他眨了眨眼适应异常明亮的阳光一样。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wer] [ðə; ði] [smaɪlz] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

The	lines	about	his	mouth	where	the	smiles	used	to	gather	had	changed	and
这	线条	关于	他的	嘴	在哪里	这	微笑	用过的	到	收集	有	已更改	和

[groʊn] [stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

grown	stern	with	the	hopelessness	of	years	.
生长	船尾	和	这	绝望	的	年	.

他嘴角那些曾经因笑容而聚集的皱纹，随着岁月的流逝，变得愈发坚毅，充满了绝望。

[hɪz; ɪz][lɪps] [druːpt] [pə'θetɪkli] , [ænd; ənd][hɑːrd] ['triːtmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]

His	lips	drooped	pathetically	,	and	hard	treatment	had	given	his	eyes	a
他的	嘴唇	下垂	可悲地	,	和	难的	治疗	有	给定	他的	眼睛	一个

['laʊərɪŋ] [lʊk] .

lowering	look	.
降低	看	.

他的嘴唇可怜地耷拉着，饱受虐待使他的眼神黯淡下来。

[hɪz; ɪz] [her] , [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] , [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['mɔːris]

His	hair	,	that	had	hardly	shown	a	white	streak	,	was	as	white	as	Maurice
他的	头发	,	那	有	几乎	所示	一个	白色的	条纹	,	曾是	作为	白色的	作为	莫里斯

['oʊkliːz] [oʊn] .

Oakley's	own	.
奥克利	自己的	.

他原本几乎没有一丝白发的头发，现在却像莫里斯·奥克利的头发一样白了。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [kwɪk] [wɪts] [wɜːr; wər] [dʌld] [ænd; ənd] [im'bruːtid] .

His	erstwhile	quick	wits	were	dulled	and	imbruted	.
他的	昔日	快的	智慧	是	迟钝	和	粗暴	.

他原本敏捷的才思变得迟钝而愚钝。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [laɪk][æn; ən][ɑːks] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'wɔːrd] ,

He	had	lived	like	an	ox	,	working	without	inspiration	or	reward	,
他	有	居住地	喜欢	一个	牛	,	在职的	没有	灵感	或者	报酬	,

他像牛一样活着，干活既没有激情也没有回报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [laɪk] [æn; ən][ɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

and	he	came	forth	like	an	ox	from	his	stall	.
和	他	来了	前进	喜欢	一个	牛	从	他的	摊位	.

他像牛一样从牛栏里走了出来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

All	the	higher	part	of	him	he	had	left	behind	,
全部	这	更高	部分	的	他	他	有	左边	在后面	,

他已将自己身上所有高尚的品质都抛在了身后。

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪrisəm] ['jɪrz] .

dropping	it	off	day	after	day	through	the	wearisome	years	.
下降	它	离开	天	后	天	通过	这	令人厌倦的	年	.

在漫长而疲惫的岁月里，我日复一日地把它送过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['beri] ['hæmɪltən] [ðæt] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd]

He	had	put	behind	him	the	Berry	Hamilton	that	laughed	and	joked	and
他	有	放	在后面	他	这	浆果	汉密尔顿	那	笑了	和	开玩笑	和

[sæŋ] [ænd; ənd] [bi'liːvd] ,

sang	and	believed	,
唱	和	相信	,

他已经把那个爱笑、爱开玩笑、爱唱歌、有信仰的贝瑞·汉密尔顿抛在了脑后。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ] [nʌmd] ['fænsi] .

for	even	his	faith	had	become	only	a	numbed	fancy	.
为了	甚至	他的	信仰	有	变得	仅有的	一个	麻木	想要	.

就连他的信仰也变成了一种麻木的幻想。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ə'keɪʒn] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , " [sed] ['skægz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	This	is	a	very	happy	occasion	,	Mr	.	Hamilton	,	"	said	Skaggs	,	shaking	his	hand
"	这	是	一个	非常	快乐的	场合	,	先生	.	汉密尔顿	,	"	说	斯卡格斯	,	摇晃	他的	手

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

“汉密尔顿先生，这真是个令人高兴的时刻，”斯卡格斯说着，热情地握住了他的手。

['beri] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Berry	did	not	answer	.
浆果	做过	不是	回答	.

贝瑞没有回答。

[wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] [slɪm] , [glɪb] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	had	this	slim	,	glib	young	man	to	do	with	him	?
什么	有	这	苗条的	,	油嘴滑舌	年轻的	男人	到	做	和	他	?

这个身材瘦削、油嘴滑舌的年轻人跟他有什么关系?

[wʌt] [hæd; həd] ['eni] [waɪt] [mæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]

What	had	any	white	man	to	do	with	him	after	what	he	had	suffered
什么	有	任何	白色的	男人	到	做	和	他	后	什么	他	有	遭受

[æt; ət][ðer; ðər][hændz] ?

at	their	hands	?
在	他们的	双手	?

他遭受了白人的种种虐待，白人与他之间还有什么关系呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	You	know	you	are	to	go	New	York	with	me	?	"
"	你	知道	你	是	到	去	新的	约克	和	我	?	"

“你知道你要跟我一起去纽约吗？”

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

"	To	New	Yawk	?
"	到	新的	喋喋不休	?

去纽约?

[wʌt] ['fuː] - ?
What fu ' ?
什么 福 - ?

什么鬼?

" ['skægz] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,
" Skaggs did not tell him that , now that the Universe had done its work ,
" 斯卡格斯 做过 不是 告诉 他 那 , 现在 那 这 宇宙 有 完毕 它是 工作 ,

“斯卡格斯没有告诉他，既然宇宙已经完成了它的使命，

[ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kroʊ] [tuː; tə] [ɪts] ['hɑːrts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
it demanded the right to crow to its heart's satisfaction .
它 要求 这 正确的 到 乌鸦 到 它是 心脏的 满意 .

它要求拥有随心所欲地啼叫的权利。

[hiː; hi] [sed] ['oʊnli] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
He said only , " You want to see your wife , of course ?
他 说 仅有的 , " 你 想 到 看 你的 妻子 , 的 课程 ?

他只说：“你当然想见你的妻子吧？”

" ['beri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['fæni] ,
" Berry had forgotten Fannie ,
" 浆果 有 被遗忘的 房利美 ,

贝瑞已经忘记了范妮，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
and for the first time his heart thrilled within him at the thought of
和 为了 这 第一的 时间 他的 心 激动不已 之内 他 在 这 想法 的
['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
seeing her again .
看到 她 再次 .

想到即将再次见到她，他的内心第一次涌起一阵激动。

" [aɪ] [eint] - - [maɪ] ['piːp(ə)l] ['fuː] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I ain't hyeahed f'om my people fu ' a long time .
" 我 不是 - - 我的 人们 福 - 一个 长的 时间 .

“我已经很久没有离开我的族人了。”

[aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I did n't know what had become of ' em .
我 做过 不 知道 什么 有 变得 的 - 呃 .

我不知道他们后来怎么样了。

[haʊ] - [es] [kɪt] [æn; ən] - [dʒoʊ] ? "
How ' s Kit an ' Joe ? "
如何 - s 成套工具 一个 - 乔 ? "

Kit和Joe怎么样了?

" [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" They ' re all right , " was the reply .
" 他们 - 关于 全部 正确的 , " 曾是 这 回复 .

“他们都很好，”对方回答道。

['skægz] [kʊd; kəd] [nt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
Skaggs could n't tell him , in this the first hour of his freedom .
斯卡格斯 可以 不 告诉 他 , 在 这 这 第一的 小时 的 他的 自由 .

斯卡格斯无法告诉他，这是他获得自由的第一个小时。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl][ɪn] .
Let him have time to drink the sweetness of that all in .
让 他 有 时间 到 喝 这 甜味 的 那 全部 在 .

让他有时间好好体会这一切的美好。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [teɪst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] .

There	would	be	time	afterwards	to	taste	all	of	the	bitterness	.
那里	会	是	时间	然后	到	品尝	全部	的	这	苦味	.

之后会有时间去品尝所有的苦涩。

[wʌns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [fuːlz] ,

Once	in	New	York	,	he	found	that	people	wished	to	see	him	,	some	fools	,
一次	在	新的	约克	,	他	成立	那	人们	希望	到	看	他	,	一些	傻瓜	,

[sʌm; səm] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

some	philanthropists	,
一些	慈善家	,

到了纽约之后，他发现人们都想见他，其中既有傻瓜，也有慈善家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ri'pɔːtəz] .

and	a	great	many	reporters	.
和	一个	伟大的	许多	记者	.

以及众多记者。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] - - [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːk] [ðoʊz] [huːm]

He	had	to	be	photographed	-	-	all	this	before	he	could	seek	those	whom
他	有	到	是	拍摄	-	-	全部	这	前	他	可以	寻找	那些	谁

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] .

he	longed	to	see	.
他	渴望	到	看	.

他必须先拍照——这一切之后，他才能去见他渴望见到的人。

[ðeɪ] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][æz; əz]

They	printed	his	picture	as	he	was	before	he	went	to	prison	and	as
他们	打印	他的	图片	作为	他	曾是	前	他	去	到	监狱	和	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

he	was	now	,
他	曾是	现在	,

他们印制了他入狱前和入狱后的照片。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] - ['æftər] - ['teɪkɪŋ] ['kɑːment] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt]

a	sort	of	before	-	and	-	after	-	taking	comment	,	and	in	the	morning	that
一个	种类	的	前	-	和	-	后	-	采取	评论	,	和	在	这	早晨	那

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɪrd] ,

it	all	appeared	,
它	全部	出现	,

这是一种前后对比的评论，而且是在早上看到这一切的时候。

[wen] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [spred] [ɪt'self] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]

when	the	Universe	spread	itself	to	tell	the	public	what	it	had	done	and
什么时候	这	宇宙	传播	本身	到	告诉	这	民众	什么	它	有	完毕	和

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	it	had	done	it	,
如何	它	有	完毕	它	,

当宇宙向世人宣告它做了什么以及如何做的时，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'dres] .

they	gave	him	his	wife's	address	.
他们	给予	他	他的	妻子的	地址	.

他们给了他妻子的地址。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ðeɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] [ɔːl] [ðæt]

It	would	be	better	,	they	thought	,	for	her	to	tell	him	herself	all	that
它	会	是	更好的	,	他们	想法	,	为了	她	到	告诉	他	她自己	全部	那

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他们认为，最好还是让她自己把所有发生的事情都告诉他。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi]

No	one	of	them	was	brave	enough	to	stand	to	look	in	his	eyes	when	he
不	一	的	他们	曾是	勇敢的	足够的	到	站立	到	看	在	他的	眼睛	什么时候	他

[æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

asked	for	his	son	and	daughter	,
问	为了	他的	儿子	和	女儿	,

当他询问儿子和女儿的下落时，他们中没有一个人有勇气直视他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	shifted	their	responsibility	by	pretending	to	themselves	that	they	were
和	他们	转移	他们的	责任	经过	假装	到	他们自己	那	他们	是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] :

doing	it	for	his	own	good	:
正在做	它	为了	他的	自己的	好的	:

他们推卸责任，自欺欺人地声称这样做是为了他好：

[ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [fɔːl] [mɔːr] ['dʒentli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]

that	the	blow	would	fall	more	gently	upon	him	coming	from	her	who	had
那	这	吹	会	落下	更多的	轻轻地	之上	他	未来	从	她	WHO	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

been	his	wife	.
到过	他的	妻子	.

如果打击来自他曾经的妻子，那么对他的打击就会轻一些。

['beri] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [wei] ['tɪmɪdli] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Berry	took	the	address	and	inquired	his	way	timidly	,	hesitatingly	,	but	with
浆果	采取	这	地址	和	询问	他的	方式	胆怯地	,	犹豫地	,	但	和

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] ,

a	swelling	heart	,
一个	肿胀	心	,

贝瑞记下地址，怯生生地、犹豫不决地，但内心却无比激动地打听着。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [wer] ['fæni] [lɪvd] .

to	the	door	of	the	flat	where	Fannie	lived	.
到	这	门	的	这	平坦的	在哪里	房利美	居住地	.

来到范妮居住的公寓门口。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[wʌt] ['beri] [faʊnd]

WHAT	BERRY	FOUND
什么	浆果	成立

浆果发现了什么

[hæd; həd][nɑːt] ['bɛriːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]

Had	not	Berry's	years	of	prison	life	made	him	forget	what	little	he	knew	of
有	不是	浆果	年	的	监狱	生活	制成	他	忘记	什么	小的	他	知道	的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

如果不是贝瑞多年的监狱生活让他忘记了自己仅有的一点阅读知识，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪbsən] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [pleɪt] [wer] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]

he	might	have	read	the	name	Gibson	on	the	door	-	plate	where	they	told	him
他	可能	有	读	这	姓名	吉布森	在	这	门	-	盘子	在哪里	他们	讲述	他

[tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	ring	for	his	wife	.
到	戒指	为了	他的	妻子	.

他可能在门牌上看到了吉布森这个名字，门牌上写着让他按门铃找他妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [pʊld] [ðə; ði] [bel]

But	he	knew	nothing	of	what	awaited	him	as	he	confidently	pulled	the	bell
但	他	知道	没有什么	的	什么	等待中	他	作为	他	自信地	拉	这	钟
.													
:													
.													

但他却对即将发生的事情一无所知，只是自信地拉响了铃铛。

['fæni] [hɜːr'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Fannie	herself	came	to	the	door	.
房利美	她自己	来了	到	这	门	.

范妮亲自来开门了。

[ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði] ['pepərz] [held] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn]

The	news	the	papers	held	had	not	escaped	her	,	but	she	had	suffered	in
这	消息	这	文件	握住	有	不是	逃脱	她	,	但	她	有	遭受	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

报纸上的新闻她当然知道，但她一直默默承受着痛苦。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['beri] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .

hoping	that	Berry	might	be	spared	the	pain	of	finding	her	.
希望	那	浆果	可能	是	幸存	这	疼痛	的	寻找	她	.

希望贝瑞能免受找到她的痛苦。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Now	he	stood	before	her	,	and	she	knew	him	at	a	glance	,
现在	他	站立	前	她	,	和	她	知道	他	在	一个	瞥一眼	,

现在他站在她面前，她一眼就认出了他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hægərd] ['kaʊntənəns] .

in	spite	of	his	haggard	countenance	.
在	尽管如此	的	他的	枯槁	面容	.

尽管他面容憔悴。

" ['fæni] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Fannie	,	"	he	said	,	holding	out	his	arms	to	her	,
"	房利美	,	"	他	说	,	保持	出去	他的	武器	到	她	,

“范妮，”他一边说着，一边向她伸出双臂。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	all	of	the	pain	and	pathos	of	long	yearning	was	in	his	voice	,
和	全部	的	这	疼痛	和	感伤	的	长的	渴望	曾是	在	他的	嗓音	,

他的声音里充满了长久渴望带来的痛苦和悲怆。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	don't	you	know	me	?
"	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - [wei] .

"	She	shrank	away	from	him	,	back	in	the	hall	-	way	.
"	她	缩小	离开	从	他	,	后退	在	这	大厅	-	方式	.

她畏缩着躲开了他，退回到走廊里。

" [jes] , [jes] , - , [aɪ] [noʊz] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	yes	,	Be'y	,	I	knows	you	.
"	是的	,	是的	,	-	,	我	知道	你	.

“是的，是的，碧昂丝，我认识你。”

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** **.**
来 在 .

进来。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
" **She** **led** **him** **through** **the** **passage** **-** **way** **and** **into** **her** **room** **,**
" 她 引领 他 通过 这 通道 - 方式 和 进入 她 房间 ,

她领着他穿过走廊，进了她的房间。

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he **following** **with** **a** **sudden** **sinking** **at** **his** **heart** **.**
他 下列的 和 一个 突然 下沉 在 他的 心 .

他随即感到一阵心头沉了下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['fæni] .
This **was** **not** **the** **reception** **he** **had** **expected** **from** **Fannie** **.**
这 曾是 不是 这 接待 他 有 预期的 从 房利美 .

这并非他预想中范妮会给予的回应。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
When **they** **were** **within** **the** **room** **he** **turned** **and** **held** **out** **his** **arms** **to** **her**
什么时候 他们 是 之内 这 房间 他 转向 和 握住 出去 他的 武器 到 她
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他们进入房间后，他转身再次向她伸出双臂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .
but **she** **did** **not** **notice** **them** **.**
但 她 做过 不是 注意 他们 .

但她没有注意到他们。

" [waɪ] , [ɪz] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] [oʊ] - [ˌem 'iː] ?
" **Why** **,** **is** **you** **'** **shamed** **o** **'** **me** **?**
" 为什么 , 是 你 - 羞愧 o - 我 ?

“为什么，你以我为耻？”

" [hiː; hi] [æskt] ['broʊkənli] .
" **he** **asked** **brokenly** **.**
" 他 问 破碎地 .

他哽咽着问道。

" - [ʃeɪmd] ?
" **'** **Shamed** **?**
" - 羞愧 ?

“感到羞愧吗？”

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[oʊ] , - ,
Oh **,** **Be'y** **,**
哦 , - ,

哦，碧昂丝，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər]
" and she sank into a chair and began rocking to and fro in her
" 和 她 沉没 进入 一个 椅子 和 开始 摇滚 到 和 弗 在 她
['helpləs] [griːf] .
helpless grief .
无助 悲伤 .

她瘫坐在椅子上，无助地摇晃着身体，沉浸在悲痛之中。

" [wʌt] - [es][diː] ['mætə] , ['fæni] ?
" What ' s de mattah , Fannie ?
" 什么 - s 德 马塔 , 房利美 ?

“What's de mattah, Fannie?”

[eint] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
Ain't you glad to see me ? "
不是 你 高兴的 到 看 我 ? "

见到我你不高兴吗?

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - , [duː][juː; jʊ] ?
" Yes , yes , but you don't know nothin ' , do you ?
" 是的 , 是的 , 但 你 不 知道 什么也没有 - , 做 你 ?

“是啊，是啊，但你什么都不知道，对吧？”

[deɪ] ['lef] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "
Dey lef ' me to tell you ? "
戴伊 左 - 我 到 告诉 你 ? "

他们让我来告诉你?

" ['lef] - [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Lef ' you to tell me ?
" 左 - 你 到 告诉 我 ?

“Lef”让你告诉我?

[wʌt] - [es][diː] ['mætə] ?
What ' s de mattah ?
什么 - s 德 马塔 ?

What's de mattah?

[ɪz][dʒoʊ][ɔːr] [kɪt] [deɪd] ?
Is Joe or Kit daid ?
是 乔 或者成套工具 戴德 ?

乔还是基特死了?

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [noʊ] , [nɑːt][deɪd] .
" No , not daid .
" 不 , 不是 戴德 .

“不，没有说过。”

[kɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][diː][steɪdʒ]['fuː] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [æn; ən] - , - , [ʃiː; ʃi] [eint] [diː][gæl]
Kit dances on de stage fu ' a livin ' , an ' , Be'y , she ain't de gal
成套工具 舞蹈 在 德 阶段 福 - 一个 生活 - , 一个 - , - , 她 不是 德 女孩

Kit在舞台上跳舞谋生，而Be'y，她可不是那种女孩。

[ʃiː; ʃi] [ʌst] [tuː; tə][biː; bi] .
she ust to be .
她 仅 到 是 .

她以前是。

[dʒoʊ] - - [dʒoʊ] - - [dʒoʊ] - - [hiː; hi] - [es][ɪn] - ['fuː] - ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [uːmən] .

Joe	-	-	Joe	-	-	Joe	-	-	he	'	s	in	pen'tentiary	fu	'	killin	'	a	ooman	.
乔	-	-	乔	-	-	乔	-	-	他	-	s	在	-	福	-	杀戮	-	一个	奥曼	.

乔——乔——乔——他因为杀人被关进了监狱。

" ['beri] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , " [maɪ] [gɔːd] !

"	Berry	started	forward	with	a	cry	,	"	My	Gawd	!
"	浆果	开始	向前	和	一个	哭	,	"	我的	天哪	!

贝瑞向前走去，喊道："我的天哪！"

[maɪ] [gɔːd] !

my	Gawd	!
我的	天哪	!

我的天哪!

[maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] !

my	little	gal	!
我的	小的	女孩	!

我的小宝贝!

[maɪ] [bɔɪ] ! "

my	boy	!	"
我的	男生	!	"

我的孩子!

" [dæt] [eint] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['dʌlli] , [æz; əz] [ɪf] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] [roʊt] ['les(ə)n] ;

"	Dat	ain't	all	,	"	she	went	on	dully	,	as	if	reciting	a	rote	lesson	;
"	数据	不是	全部	,	"	她	去	在	沉闷地	,	作为	如果	背诵	一个	死记硬背	课	;

"但这还不是全部，"她语气平淡地继续说道，仿佛在背诵一段枯燥的课文；

" [aɪ] [eint] [joʊ] - [waɪf] [noʊ][moʊ] - .

"	I	ain't	yo	'	wife	no	mo	'	.
"	我	不是	哟	-	妻子	不	莫	-	.

"我不再是你的妻子了。"

[aɪ] - [es] - [-] .

I	'	s	ma'ied	ag'in	.
我	-	s	-	再次	.

我又怀孕了。

[oʊ] - , - , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][læk][dæt] .

Oh	Be'y	,	Be'y	,	don't	look	at	me	lak	dat	.
哦	-	,	-	,	不	看	在	我	拉克	数据	.

哦，碧昂丝，碧昂丝，别那样看着我。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	n't	he'p	it	.
我	可以	不	-	它	.

我帮不了它。

[kɪt] [æn; ən] - [dʒoʊ]['lef] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [deɪ] [sed] [diː] - - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

Kit	an	'	Joe	lef	'	me	,	an	'	dey	said	de	pen'tentiary	divo'ced	you	an	'	me	,
成套工具	一个	-	乔	左	-	我	,	一个	-	戴	说	德	-	-	你	一个	-	我	,

Kit和Joe离开了我，他们说监狱解除了你我的婚姻关系。

[æn; ən] - [dæt][juː; jʊ] - [diː] ['neɪvə] [kʌm] [aʊt] ['noʊˌhaʊ] .

an	'	dat	you	'	d	nevah	come	out	nohow	.
一个	-	数据	你	-	d	从未	来	出去	无论如何	.

而且你永远不会出来。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][læk][dæt] , - . "

Don't	look	at	me	lak	dat	,	Be'y	.	"
不	看	在	我	拉克	数据	,	-	.	"

别那样看着我，宝贝。

" [juː; jʊ] [eint] [maɪ] [waɪf] [noʊ] [moʊ] - ?

"	You	ain't	my	wife	no	mo	'	?
"	你	不是	我的	妻子	不	莫	-	?

“你不再是我的妻子了？”

[hɪt] - [es] [ə; eɪ] [laɪ] , [ə; eɪ] [dæm] [laɪ] !

Hit	'	s	a	lie	,	a	damn	lie	!
打	-	s	一个	说谎	,	一个	该死	说谎	!

打出谎言，一个该死的谎言！

[juː; jʊ] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .

You	is	my	wife	.
你	是	我的	妻子	.

你是我的妻子。

[aɪ] - [es] [ə; eɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

I	'	s	a	innocent	man	.
我	-	s	一个	清白的	男人	.

我是个无辜的人。

[noʊ] - [kɪn] ['tɛk] [juː; jʊ] ['ɝˌweɪ] - [ˌem 'iː] .

No	pen'tentiay	kin	tek	you	erway	f'om	me	.
不	-	亲属	科技	你	厄威	-	我	.

没有惩罚能把你从我身边带走。

[hɪt] - [es] [ɪ'nʌf] [wʌt] [deɪ] - ['viː] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪlən] .

Hit	'	s	enough	what	dey	'	ve	done	to	my	chillen	.
打	-	s	足够的	什么	戴	-	ve	完毕	到	我的	孩子们	.

他们对我的孩子们所做的一切，已经够多了。

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

"	He	rushed	forward	and	seized	her	by	the	arm	.
"	他	匆忙	向前	和	查获	她	经过	这	手臂	.

他冲上前去，一把抓住她的胳膊。

" [deɪ] ['ʃænt] [duː] [noʊ] [moʊ] - , [baɪ] [gɔːd] !

"	Dey	sha'n't	do	no	mo	'	,	by	Gawd	!
"	戴伊	不会	做	不	莫	-	,	经过	天哪	!

“他们再也做不了了，我的天哪！”

[deɪ] ['ʃænt] , [aɪ] [seɪ] !

dey	sha'n't	,	I	say	!
戴	不会	,	我	说	!

我说，他们才不会呢！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɔːr] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜːrt] [biːst] ,

"	His	voice	had	risen	to	a	fierce	roar	,	like	that	of	a	hurt	beast	,
"	他的	嗓音	有	升起	到	一个	凶猛的	吼	,	喜欢	那	的	一个	伤害	兽	,

他的声音变得凶猛起来，如同受伤的野兽般咆哮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	he	shook	her	by	the	arm	as	he	spoke	.
和	他	摇晃	她	经过	这	手臂	作为	他	辐	.

他一边说话一边摇晃她的手臂。

" [oʊ] , [dəunt] , - , [dəunt] , [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	don't	,	Be'y	,	don't	,	you	hu't	me	.
"	哦	,	不	,	-	,	不	,	你	-	我	.

“哦，别这样，碧昂丝，别这样，你伤害我。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nt] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	n't	he'p	it	.
我	可以	不	-	它	.

我帮不了它。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	glared	at	her	for	a	moment	,
"	他	怒目而视	在	她	为了	一个	片刻	,

他怒视了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː]['riːəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	then	the	real	force	of	the	situation	came	full	upon	him	,
和	然后	这	真实的	力量	的	这	情况	来了	满的	之上	他	,

然后，他才真正意识到形势的严峻性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	he	bowed	his	head	in	his	hands	and	wept	like	a	child	.
和	他	鞠躬	他的	头	在	他的	双手	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他双手抱头，低下头，像个孩子一样哭了起来。

[ðə; ðiː] [greɪt] ['sɒbz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	great	sobs	came	up	and	stuck	in	his	throat	.
这	伟大的	啜泣	来了	向上	和	卡住	在	他的	喉	.

他喉咙里涌起阵阵呜咽，却哽咽不住。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

She	crept	up	to	him	fearfully	and	laid	her	hand	on	his	head	.
她	悄悄地爬	向上	到	他	恐惧地	和	铺设	她	手	在	他的	头	.

她战战兢兢地蹑手蹑脚地走到他跟前，把手放在他的头上。

" [dəunt][kraɪ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ]['jɪt] .

"	Don't	cry	,	Be'y	,	"	she	said	;	"	I	done	wrong	,	but	I	loves	you	yit	.
"	不	哭	,	-	,	"	她	说	;	"	我	完毕	错误的	,	但	我	爱	你	yit	.

“别哭，贝伊，”她说；“我做错了，但我爱你。”

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] [hɪm'self] .

"	He	seized	her	in	his	arms	and	held	her	tightly	until	he	could	control	himself	.
"	他	查获	她	在	他的	武器	和	握住	她	紧紧	直到	他	可以	控制	他自己	.

“他一把将她抱在怀里，紧紧地抱着她，直到他能控制住自己为止。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['wiːkli] , " [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "

Then	he	asked	weakly	,	"	Well	,	what	am	I	goin	'	to	do	?	"
然后	他	问	弱	,	"	出色地	,	什么	是	我	去	-	到	做	?	"

然后他虚弱地问道：“那我该怎么办？”

" [aɪ][duː] - [noʊ] , - , - [sɛptɪn] - [dæt][juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] . "

"	I	do	'	know	,	Be'y	,	'	ceptin	'	dat	you	'	ll	have	to	leave	me	.	"
"	我	做	-	知道	,	-	,	-	ceptin	-	数据	你	-	二	有	到	离开	我	.	"

“我知道，碧昂丝，只是你最终会离开我。”

" [aɪ][wəʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会！

[aɪ] - [əl]['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dɔːgɪdli] .

I	'	ll	never	leave	you	again	,	"	he	replied	doggedly	.
我	-	二	绝不	离开	你	再次	,	"	他	回复	顽强地	.

“我再也不会离开你了，”他坚定地回答道。

" [bʌt; bət] , - , [juː; jʊ] [mʌs] - .

"	But	,	Be'y	,	you	mus	'	.
"	但	,	-	,	你	音乐	-	.

“但是，Be'y，你必须……”

[juː; jʊ] - [əl]['oʊnli] [mɛk] [ˌaɪ 'tiː] - [ɑːn][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['gɪbsən] - [əl] [biːt] [ˌem 'iː] [-] . "

You	**'**	**ll**	**only**	**mek**	**it**	**ha'der**	**on**	**me**	**,**	**an**	**'**	**Gibson**	**'**	**ll**	**beat**	**me**	**ag'in**	**.**	**"**
你	-	二	仅有的	梅克	它	-	在	我	,	一个	-	吉布森	-	二	打	我	再次	.	"

你只会让我更难受，吉布森还会再打败我。

" [-] !

"	**Ag'in**	**!**	
"	再次	!	

“又来了！”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] : " [jes] .

"	**She**	**hung**	**her**	**head**	**:**	**"**	**Yes**	**.**
"	她	悬挂	她	头	:	"	是的	.

她低下了头：“是的。”

" [hiː; hi] [gript] [hɪm'self] [hɑːrd] .

"	**He**	**gripped**	**himself**	**hard**	**.**
"	他	紧握	他自己	难的	.

他紧紧地抓着自己。

" [waɪ] [keɪnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ɔːf] [wɪd] [ˌem 'iː] , ['fæni] ?

"	**Why**	**cain't**	**you**	**come**	**on**	**off**	**wid**	**me**	**,**	**Fannie**	**?**
"	为什么	不能	你	来	在	离开	宽	我	,	房利美	?

“范妮，你为什么不能跟我一起走呢？”

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [maɪn] [ɛfˌjuː'ɛs] - . "

You	**was**	**mine**	**fus**	**'**	**.**	**"**
你	曾是	矿	fus	-	.	"

你曾是我的宝贝。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [nt] .

"	**I**	**could**	**n't**	**.**
"	我	可以	不	.

我不能。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪn] - [ˌem 'iː]

He	**would**	**fin**	**'**	**me**
他	会	鳍	-	我

他会找到我

- [aɪ] [went] [tuː; tə] . "

anywhaih	**I**	**went**	**to**	**.**	**"**
-	我	去	到	.	"

无论我去了哪里。

" [let] [hɪm; ɪm][fɪn] - [juː; jʊ] .

"	**Let**	**him**	**fin**	**'**	**you**	**.**
"	让	他	鳍	-	你	.

让他罚你。

[juː; jʊ] - [əl][biː; bi][wɪd] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wiː; wi] - [əl]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] . "

You	**'**	**ll**	**be**	**wid**	**me**	**,**	**an**	**'**	**we**	**'**	**ll**	**settle**	**it**	**,**	**him**	**an**	**'**	**me**	**.**	**"**
你	-	二	是	宽	我	,	一个	-	我们	-	二	定居	它	,	他	一个	-	我	.	"

你会和我在一起，我们会解决这个问题，我和他。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	**I**	**want**	**to**	**,**	**but**	**oh**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**"**	**she**	**wailed**	**.**					
"	我	想	到	,	但	哦	,	我	不能	,	我	不能	,	"	她	哀嚎	.					

“我想去，可是，哦，我不能，我不能，”她哭喊道。

" [pliːz] [goʊ] [naʊ] , - , [bɪ'foʊ] - [hiː; hi] [gɪts] [hoʊm] .

"	**Please**	**go**	**now**	**,**	**Be'y**	**,**	**befo**	**'**	**he**	**gits**	**home**	**.**		
"	请	去	现在	,	-	,	之前	-	他	git	家	.		

“贝，你现在就走吧，趁他还没到家。”

[hiː; hi] - [es][mæd] ['enihaʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [aʊt] .

He	'	s	mad	anyhow	,	'	cause	you	'	re	out	.
他	-	s	疯狂的	无论如何	,	-	原因	你	-	关于	出去	.

反正他很生气，因为你被解雇了。

" ['beri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] ,

"	Berry	looked	at	her	hard	,	and	then	said	in	a	dry	voice	,
"	浆果	看起来	在	她	难的	,	和	然后	说	在	一个	干燥	嗓音	,

贝瑞狠狠地瞪了她一眼，然后用冷冷的语气说道：

" [æn; ən] - [soʊ][aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	An	'	so	I	got	to	go	an	'	leave	you	to	him	?	"
"	一个	-	所以	我	得到	到	去	一个	-	离开	你	到	他	?	"

“所以我就得走了，把你留给他？”

" [jes] , [juː; jʊ] [mʌs] - ; [aɪ] - [em] [hɪzn] [naʊ] .

"	Yes	,	you	mus	'	;	I	'	m	his'n	now	.
"	是的	,	你	音乐	-	;	我	-	米	他的	现在	.

“是的，你必须；我现在是他的了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [maɪ] [waɪf] [gɔːn] , [kɪt] [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] , [æn; ən] -

"	He	turned	to	the	door	,	murmuring	,	"	My	wife	gone	,	Kit	a	nobody	,	an	'
"	他	转向	到	这	门	,	淙淙	,	"	我的	妻子	已消失	,	成套工具	一个	无人	,	一个	-

[dʒoʊ] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] ,

Joe	,	little	Joe	,
乔	,	小的	乔	,

他转身走向门口，喃喃自语道：“我妻子走了，基特成了无名小卒，还有乔，小乔，

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] - - [aɪ] - - [ʌst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɔːd] [æn; ən] - [kɔːl] [hɪm; ɪm] - -

a	murderer	,	an	'	then	I	-	-	I	-	-	ust	to	pray	to	Gawd	an	'	call	him	'	Ouah
一个	凶手	,	一个	-	然后	我	-	-	我	-	-	仅	到	祈祷	到	天哪	一个	-	称呼	他	-	-
-	.	-																				

Fathah	.	'
-	.	-

一个杀人犯，然后我——我——只能向上帝祈祷，称他为“Ouah Fathah”。

" [hiː; hi] [læft] ['hɔːrsli] .

"	He	laughed	hoarsely	.
"	他	笑了	沙哑地	.

他发出沙哑的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['fæni] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

It	sounded	like	nothing	Fannie	had	ever	heard	before	.
它	听起来	喜欢	没有什么	房利美	有	曾经	听到	前	.

这听起来和范妮以前听过的任何声音都截然不同。

" [dəunt] , - , [dəunt] [seɪ] [dæt] .

"	Don't	,	Be'y	,	don't	say	dat	.
"	不	,	-	,	不	说	数据	.

“别这样，碧昂丝，别这么说。”

['meɪbi] [wiː; wi][dəunt] - - .

Maybe	we	don't	un'erstan	'	.
或许	我们	不	-	-	.

或许我们并不“取消”它。

" [hɜːr; hər] [feɪθ] [stɪl] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [θred] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn] [ðæt]

"	Her	faith	still	hung	by	a	slender	thread	,	but	his	had	given	way	in	that
"	她	信仰	仍然	悬挂	经过	一个	苗条	线	,	但	他的	有	给定	方式	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“她的信仰仍然岌岌可危，但他的信仰在那一刻彻底崩溃了。”

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] - - , " [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	No	,	we	don't	un'erstan	'	,	"	he	laughed	as	he	went	out	of	the	door	.
"	不	,	我们	不	-	-	,	"	他	笑了	作为	他	去	出去	的	这	门	.

“不，我们不理解，”他笑着走出了门。

" [wiː; wi][dəunt] - - .

"	We	don't	un'erstan	'	.
"	我们	不	-	-	.

“我们不取消‘erstan’。

" [hiː; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][iˈməuʃənz] ,

"	He	staggered	down	the	steps	,	blinded	by	his	emotions	,
"	他	交错	向下	这	步骤	,	失明	经过	他的	情绪	,

他踉跄着走下台阶，情绪完全失控。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ˌtempə'rerəli] .

and	set	his	face	towards	the	little	lodging	that	he	had	taken	temporarily	.
和	放	他的	脸	向	这	小的	住宿	那	他	有	已采取	暂时地	.

他面向自己暂时居住的小住处。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

There	seemed	nothing	left	in	life	for	him	to	do	.
那里	似乎	没有什么	左边	在	生活	为了	他	到	做	.

他的人生似乎已经没有什么可做的了。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [siːmd] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] .

Yet	he	knew	that	he	must	work	to	live	,	although	the	effort	seemed	hardly	worth	while	.
然而	他	知道	那	他	必须	工作	到	居住	,	虽然	这	努力	似乎	几乎	值得	尽管	.

但他知道自己必须工作才能生存，尽管这种努力似乎毫无意义。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌndər] ['dʒænɪtərˌʃɪp] [ɪn] [ɪts] ['bɪldɪŋ] .

He	remembered	now	that	the	Universe	had	offered	him	the	under	janitorship	in	its	building	.
他	记得	现在	那	这	宇宙	有	提供	他	这	在下面	清洁工	在	它是	建筑	.

他现在想起来，宇宙曾给他提供过这座大楼的清洁工职位。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,

He	would	go	and	take	it	,	and	some	day	,
他	会	去	和	拿	它	,	和	一些	天	,

他会去把它拿走，总有一天，

[pər'hæps] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] " [pər'hæps] " [ment] .

perhaps	-	-	He	was	not	quite	sure	what	the	"	perhaps	"	meant	.
也许	-	-	他	曾是	不是	相当	当然	什么	这	"	也许	"	意思是	.

或许——他不太确定“或许”是什么意思。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [gruː] ['klɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌlən] ,

But	as	his	mind	grew	clearer	he	came	to	know	,	for	a	sullen	,
但	作为	他的	头脑	生长	更清晰	他	来了	到	知道	,	为了	一个	忧郁	,

但随着他头脑逐渐清醒，他开始明白，对于一个阴郁的人来说，

[fɪrs] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [laɪz][hæd; həd] ['stoʊlən][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

fierce	anger	was	smouldering	in	his	heart	against	the	man	who	through	lies	had	stolen	his	wife	from	him	.
凶猛的	愤怒	曾是	闷烧	在	他的	心	反对	这	男人	WHO	通过	谎言	有	被盗	他的	妻子	从	他	.

他心中燃起熊熊怒火，控诉那个用谎言夺走他妻子的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgər] [ðæt] [keɪm] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [geɪnd] [ɪn] ['fɪrsnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

It	was	anger	that	came	slowly	,	but	gained	in	fierceness	as	it	grew	.
它	曾是	愤怒	那	来了	缓慢地	,	但	获得	在	凶猛	作为	它	生长	.

这是一种缓慢滋生的愤怒，但随着愤怒的增长，其强度也越来越大。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] ['gɪbsən] .

Yes	,	that	was	it	,	he	would	kill	Gibson	.
是的	,	那	曾是	它	,	他	会	杀	吉布森	.

没错，就是这样，他会杀了吉布森。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .

It	was	no	worse	than	his	present	state	.
它	曾是	不	更糟	比	他的	展示	状态	.

这并不比他现在的处境更糟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['mɜːdəəz] .

Then	it	would	be	father	and	son	murderers	.
然后	它	会	是	父亲	和	儿子	杀人犯	.

那样的话，就是父子杀人犯了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .

They	would	hang	him	or	send	him	back	to	prison	.
他们	会	悬挂	他	或者	发送	他	后退	到	监狱	.

他们会绞死他或者把他送回监狱。

['niːðər] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [naʊ] .

Neither	would	be	hard	now	.
两者都不	会	是	难的	现在	.

现在这两件事都不难了。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	laughed	to	himself	.
他	笑了	到	他自己	.

他独自笑了笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ?

And	this	was	what	they	had	let	him	out	of	prison	for	?
和	这	曾是	什么	他们	有	让	他	出去	的	监狱	为了	?

这就是他们把他从监狱里放出来的原因吗?

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

To	find	out	all	this	.
到	寻找	出去	全部	这	.

为了弄清楚这一切。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ][ɪn] ['ɪgnərəns] ?

Why	had	they	not	left	him	there	to	die	in	ignorance	?
为什么	有	他们	不是	左边	他	那里	到	死	在	无知	?

为什么他们不把他留在那里，让他无知地死去?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪmpəθi] ?

What	had	he	to	do	with	all	these	people	who	gave	him	sympathy	?
什么	有	他	到	做	和	全部	这些	人们	WHO	给予	他	同情	?

他跟这些同情他的人有什么关系?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ?

What	did	he	want	of	their	sympathy	?
什么	做过	他	想	的	他们的	同情	?

他想博取他们的同情吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌn] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ?

Could	they	give	him	back	one	tithe	of	what	he	had	lost	?
可以	他们	给	他	后退	一	什一奉献	的	什么	他	有	丢失的	?

他们能否归还他损失的十分之一?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r][hɪz; ɪz][sʌn][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

Could	**they**	**restore**	**to**	**him**	**his**	**wife**	**or**	**his**	**son**	**or**	**his**	**daughter**	**,**
可以	他们	恢复	到	他	他的	妻子	或者	他的	儿子	或者	他的	女儿	,

他们能否将他的妻子、儿子或女儿归还给他?

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] ?

his	**quiet**	**happiness**	**or**	**his**	**simple**	**faith**	**?**
他的	安静的	幸福	或者	他的	简单的	信仰	?

他内心的平静幸福，还是他朴素的信仰?

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [bʌt; bət] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ɑ:rmd] ,

He	**went**	**to**	**work**	**for**	**the**	**Universe**	**,**	**but**	**night**	**after**	**night**	**,**	**armed**	**,**
他	去	到	工作	为了	这	宇宙	,	但	夜晚	后	夜晚	,	武装	,

他为宇宙效力，但夜复一夜，全副武装，

[hi:; hi] [pə'troʊld] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fæniz] [haʊs] .

he	**patrolled**	**the**	**sidewalk**	**in**	**front**	**of**	**Fannie's**	**house**	**.**
他	巡逻	这	人行道	在	正面	的	范妮的	房子	.

他沿着范妮家门前的人行道巡逻。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['gɪbsən] , [bʌt; bət][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

He	**did**	**not**	**know**	**Gibson**	**,**	**but**	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**them**	**together**	**.**
他	做过	不是	知道	吉布森	,	但	他	通缉	到	看	他们	一起	.

他并不认识吉布森，但他想看到他们在一起。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] .

Then	**he**	**would**	**strike**	**.**
然后	他	会	罢工	.

然后他就会出手。

[hɪz; ɪz]['vɪdʒəlz] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

His	**vigils**	**kept**	**him**	**from**	**his**	**bed**	**,**
他的	守夜	保留	他	从	他的	床	,

他彻夜守候，无法卧床休息。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪrinəs] .

but	**he**	**went**	**to**	**the**	**next**	**morning's**	**work**	**with**	**no**	**weariness**	**.**
但	他	去	到	这	下一个	早晨	工作	和	不	疲劳	.

但他第二天早上上班时一点也不觉得疲惫。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	**hope**	**of**	**revenge**	**sustained**	**him**	**,**
这	希望	的	复仇	持续	他	,

复仇的希望支撑着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'spensər]

and	**he**	**took**	**a**	**savage**	**joy**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**should**	**be**	**the**	**dispenser**
和	他	采取	一个	野蛮的	喜悦	在	这	想法	那	他	应该	是	这	自动售货机

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .

of	**justice**	**to**	**at**	**least**	**one**	**of**	**those**	**who**	**had**	**wounded**	**him**	**.**
的	正义	到	在	至少	一	的	那些	WHO	有	受伤	他	.

他一想到自己至少要对一个伤害过他的人伸张正义，就感到一种莫名的快感。

['faɪnəli] [hi:; hi] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,

Finally	**he**	**grew**	**impatient**	**and**	**determined**	**to**	**wait**	**no**	**longer**	**,**
最后	他	生长	不耐烦	和	决定	到	等待	不	更长	,

最后他变得不耐烦了，决定不再等待。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

but	**to**	**seek**	**his**	**enemy**	**in**	**his**	**own**	**house**	**.**
但	到	寻找	他的	敌人	在	他的	自己的	房子	.

却在敌人的家中寻找敌人。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

He	approached	the	place	cautiously	and	went	up	the	steps	.
他	接近	这	地方	谨慎地	和	去	向上	这	步骤	.

他小心翼翼地走近那地方，然后拾级而上。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] - [pʊl] .

His	hand	touched	the	bell	-	pull	.
他的	手	感动	这	钟	-	拉	.

他的手碰到了门铃拉绳。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [bæk] .

He	staggered	back	.
他	交错	后退	.

他踉跄后退。

" [oʊ] , [maɪ] [gɔːd] !

"	Oh	,	my	Gawd	!
"	哦	,	我的	天哪	!

“哦，我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kreɪp] [ɑːn] [ˈfæniz] [bel] .

There	was	crape	on	Fannie's	bell	.
那里	曾是	黑纱	在	范妮的	钟	.

范妮的铃铛上贴着绉纱。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

His	head	went	round	and	he	held	to	the	door	for	support	.
他的	头	去	圆形的	和	他	握住	到	这	门	为了	支持	.

他转过头，扶着门板支撑着身体。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

Then	he	turned	the	knob	and	the	door	opened	.
然后	他	转向	这	旋钮	和	这	门	打开	.

然后他转动门把手，门开了。

[hiː; hi] [went] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn] .

He	went	noiselessly	in	.
他	去	无声	在	.

他悄无声息地走了进去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈfæniz] [ruːm] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

At	the	door	of	Fannie's	room	he	halted	,	sick	with	fear	.
在	这	门	的	范妮的	房间	他	停止	,	生病的	和	害怕	.

他在范妮的房门前停住了脚步，吓得浑身难受。

[hiː; hi] [nɑːkt] , [ə; eɪ] [step] [ˈsaʊndɪd] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]

He	knocked	,	a	step	sounded	within	,	and	his	wife's	face	looked	out	upon	him
他	敲门	,	一个	步	听起来	之内	,	和	他的	妻子的	脸	看起来	出去	之上	他

.

:
.

他敲了敲门，里面传来脚步声，他妻子的脸出现在他面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .

He	could	have	screamed	aloud	with	relief	.
他	可以	有	尖叫	大声	和	宽慰	.

他本可以如释重负地大声喊叫。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [juː; jʊ] !
" It ain't you !
" 它 不是 你 !

“不是你！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .
" he whispered huskily .
" 他 低声说道 沙哑地 .

他低声沙哑地说。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es][hɪm; ɪm] .
" No , it ' s him .
" 不 , 它 - s 他 .

“不，就是他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [træk] .
He was killed in a fight at the race - track .
他 曾是 被杀 在 一个 斗争 在 这 种族 - 追踪 .

他在赛马场的一场斗殴中丧生。

[sʌm; səm][oʊ] - [hɪz; ɪz] [frɪndz] [ɑːr; ər] ['sɛtɪn] - [ʌp] .
Some o ' his frinds are settin ' up .
一些 o - 他的 朋友们 是 塞廷 - 向上 .

他的一些朋友正在筹备。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ə; eɪ][waɪld] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" He went in , a wild , strange feeling surging at his heart .
" 他 去 在 , 一个 荒野 , 奇怪的 感觉 滔滔 在 他的 心 .

“他走了进去，心中涌起一股狂野、陌生的感觉。”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] .
She showed him into the death - chamber .
她 显示 他 进入 这 死亡 - 房间 .

她把他带进了死刑室。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [stɪl] , [koʊld] ,
As he stood and looked down upon the face of his enemy , still , cold ,
作为 他 站立 和 看起来 向下 之上 这 脸 的 他的 敌人 , 仍然 , 寒冷的 ,

他站着，俯视着敌人冰冷的脸庞，一动不动。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn] [deθ] , [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪm]
and terrible in death , the recognition of how near he had come to crime
和 糟糕的 在 死亡 , 这 认出 的 如何 靠近 他 有 来 到 犯罪
[swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
swept over him ,
扫荡 超过 他 ,

死后，他才意识到自己离犯罪有多近，这种感觉令他无比痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ded] [feɪθ] [spræŋ] ['ɪntuː] [nuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
and all his dead faith sprang into new life in a glorious resurrection .
和 全部 他的 死的 信仰 弹簧 进入 新的 生活 在 一个 辉煌 复活 .

他所有死去的信仰都在荣耀的复活中获得了新生。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He stood with clasped hands , and no word passed his lips .
他 站立 和 紧握 双手 , 和 不 单词 通过了 他的 嘴唇 .

他双手紧握，一言不发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [θæŋk] [gɑːd] !

But	his	heart	was	crying	,	"	Thank	God	!
但	他的	心	曾是	哭泣	,	"	感谢	上帝	!

但他的内心却在呐喊：“感谢上帝！”

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ðɪs] ['mænz] [blʌd] [ɪz][nɑːt][ɑːn][maɪ][hændz] .

this	man's	blood	is	not	on	my	hands	.
这	男人的	血	是	不是	在	我的	双手	.

这个人的血与我无关。

" [ðə; ði] ['gæmbəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði][oʊld] [fuːl]

"	The	gamblers	who	were	sitting	up	with	the	dead	wondered	who	the	old	fool
"	这	赌徒	WHO	是	坐着	向上	和	这	死的	想知道	WHO	这	老的	傻子

[wʌz; wəz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['saɪlənt] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

was	who	looked	at	their	silent	comrade	and	then	raised	his	eyes	as	if	in
曾是	WHO	看起来	在	他们的	沉默的	同志	和	然后	提高	他的	眼睛	作为	如果	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

“与死者同席的赌徒们想知道，这个老傻瓜是谁，他看着他们沉默的同伴，然后抬起头，仿佛在祈祷。

[wen] ['gɪbsən] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɔːr'mælətiz] [bɪ'twiːn] ['beri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	Gibson	was	laid	away	,	there	were	no	formalities	between	Berry	and	his
什么时候	吉布森	曾是	铺设	离开	,	那里	是	不	手续	之间	浆果	和	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

吉布森去世时，贝里和他的妻子之间没有任何礼节性的仪式；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [bæk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	simply	went	back	to	each	other	.
他们	简单地	去	后退	到	每个	其他	.

他们只是回到了彼此身边。

[nuː] [jɔːk] [held] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [bʌt; bət][sæd] ['meməriz] .

New	York	held	nothing	for	them	now	but	sad	memories	.
新的	约克	握住	没有什么	为了	他们	现在	但	伤心	回忆	.

如今的纽约对他们来说只剩下悲伤的回忆。

[kɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

Kit	was	on	the	road	,	and	the	father	could	not	bear	to	see	his	son	;
成套工具	曾是	在	这	路	,	和	这	父亲	可以	不是	熊	到	看	他的	儿子	;

基特在路上，父亲不忍心看到儿子；

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['saʊθwərd] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl] [hoʊm]

so	they	turned	their	faces	southward	,	back	to	the	only	place	they	could	call	home
所以	他们	转向	他们的	面孔	向南	,	后退	到	这	仅有的	地方	他们	可以	称呼	家

.

:
.

于是，他们转向南方，回到了他们唯一可以称之为家的地方。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

Surely	the	people	could	not	be	cruel	to	them	now	,	and	even	if	they
一定	这	人们	可以	不是	是	残忍的	到	他们	现在	,	和	甚至	如果	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

人们现在肯定不会对他们残忍，即使他们真的残忍了，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [noʊ] [wu:nd] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv]

they	felt	that	after	what	they	had	endured	no	wound	had	power	to	give
他们	毛毡	那	后	什么	他们	有	忍受	不	伤口	有	力量	到	给

[ðem; ðəm][peɪn] .

them	pain	.
他们	疼痛	.

他们觉得，经历了这一切之后，任何伤口都无法再给他们带来痛苦。

['lezli] ['əukli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

Leslie	Oakley	heard	of	their	coming	,
莱斯利	奥克利	听到	的	他们的	未来	,

莱斯利·奥克利听说了他们的到来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['ri:'fə:niʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn]

and	with	her	own	hands	re	-	opened	and	refurnished	the	little	cottage	in
和	和	她	自己的	双手	关于	-	打开	和	重新装修	这	小的	小屋	在

[ðə; ði][jɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

the	yard	for	them	.
这	院子	为了	他们	.

她亲手为他们重新开放并布置了院子里的小屋。

[ðer; ðər][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz]

There	the	white	-	haired	woman	begged	them	to	spend	the	rest	of	their	days
那里	这	白色的	-	头发	女士	乞求	他们	到	花费	这	休息	的	他们的	天

[ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	be	in	peace	and	comfort	.
和	是	在	和平	和	舒适	.

那位白发老妇人恳求他们安度余生，过上平静舒适的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'mend] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] .

It	was	the	only	amend	she	could	make	.
它	曾是	这	仅有的	修正	她	可以	制作	.

这是她唯一能做的弥补。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

As	much	to	satisfy	her	as	to	settle	themselves	,	they	took	the	cottage	,
作为	很多	到	满足	她	作为	到	定居	他们自己	,	他们	采取	这	小屋	,

他们租下了那间小屋，既是为了满足她的心愿，也是为了安顿下来。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

and	many	a	night	thereafter	they	sat	together	with	clasped	hands	listening	to
和	许多	一个	夜晚	此后	他们	卫星	一起	和	紧握	双手	聆听	到

[ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædmən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

the	shrieks	of	the	madman	across	the	yard	and	thinking	of	what	he	had
这	尖叫	的	这	狂人	穿过	这	院子	和	思维	的	什么	他	有

[brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] .

brought	to	them	and	to	himself	.
带来	到	他们	和	到	他自己	.

此后许多个夜晚，他们手牵着手坐在一起，听着院子对面疯子的尖叫声，想着他给他们和他自己带来了什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	not	a	happy	life	,	but	it	was	all	that	was	left	to	them	,
它	曾是	不是	一个	快乐的	生活	,	但	它	曾是	全部	那	曾是	左边	到	他们	,

那并非幸福的生活，但却是他们仅剩的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] ,

and	they	took	it	up	without	complaint	,
和	他们	采取	它	向上	没有	抱怨	,

他们毫无怨言地接受了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərləs] [əˈgenst] [sʌm; səm] [wɪl] [ˈɪnfɪnətli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

for	they	knew	they	were	powerless	against	some	Will	infinitely	stronger	than
为了	他们	知道	他们	是	无力	反对	一些	将要	无限地	更强	比

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

因为他们知道自己无力对抗比自己强大得多的某种意志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神